叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000001
2. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000002
3. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000003
4. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000004
5. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000005
6. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000006
7. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000007
8. 社会大学(the University Of Hard Knocks) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会大学(The University of Hard Knocks)

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk]

The	University	of	Hard	Knocks
这	大学	的	难的	敲门声

社会大学

[baɪ] [rælf] [-]

by	Ralph	Parlette
经过	拉尔夫	帕莱特

作者：拉尔夫·帕莱特

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [kəmˈpliːts] [ˈaʊə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

The	School	That	Completes	Our	Education
这	学校	那	完成	我们的	教育

完善我们教育的学校

" [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɒd] ,

"	He	that	overcometh	shall	inherit	all	things	;	and	I	will	be	his	God	,
"	他	那	克服	将	继承	全部	事物	;	和	我	将要	是	他的	上帝	,

得胜的，必承受这些为业；我要作他的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] " - - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] - : ['sɛvən] .

and	he	shall	be	my	son	"	-	-	Revelation	21	:	7	.
和	他	将	是	我的	儿子	"	-	-	启示	-	:	7	.

“他要成为我的儿子。”——启示录 21:7。

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd]

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;	Which	,	like	the	toad	,	ugly	and
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;	哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和

['venəməs] ,

venomous	,
有毒	,

逆境也有其益处；它就像丑陋而有毒的蟾蜍一样，

[weəz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm]

Wears	yet	a	precious	jewel	in	his	head	;	And	thus	our	life	,	exempt	from
穿着	然而	一个	宝贵的	宝石	在	他的	头	;	和	因此	我们的	生活	,	豁免	从

['pʌblɪk] [hɔːnt] ,

public	haunt	,
民众	出没	,

他头上戴着一颗珍贵的宝石；因此，我们的生活，远离了公众的喧嚣。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]

Finds	tongues	in	trees	,	books	in	running	brooks	Sermons	in	stones	,	and	good	in
发现	舌头	在	树木	,	图书	在	跑步	布鲁克斯	布道	在	石头	,	和	好的	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍，在石头中发现布道，在万物中发现美好。

" ['ʃeɪkspɪə(r)]

"	Shakespeare
"	莎士比亚

莎士比亚

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd]
Why It Is Printed
为什么 它 是 打印

为何要印刷?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][sæt][ɪn] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
MORE than a million people have sat in audiences in all parts of the United
更多的 比 一个 百万 人们 有 卫星 在 观众 在 全部 部分 的 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .
States and have listened to " The University of Hard Knocks .
各州 和 有 听着 到 " 这 大学 的 难的 敲门声 .

美国各地超过一百万人坐在观众席上聆听了《社会大学》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [deɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'pɒn]
" It has been delivered to date more than twenty - five hundred times upon
" 它 有 到过 发表 到 日期 更多的 比 二十 - 五 百 时代 之上
[laɪ'siːəm] ['kɔːsɪz] ,
lyceum courses ,
中学 课程 ,

“迄今为止，它已经在中学课程中讲授了超过两千五百次。”

[æt; ət] [ʃətɔkwəs] , ['tiːtʃə(r)z] - ['ɪnstətjʊt] , [klʌb] ['gæðərɪŋz] , [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
at chautauquas , teachers ' institutes , club gatherings , conventions and before
在 肖托夸 , 教师 - 机构 , 俱乐部 聚会 , 惯例 和 前
['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .
various other kinds of audiences .
各种各样的 其他 种类 的 观众 .

在巡回演讲、教师培训班、俱乐部聚会、大会以及各种其他类型的观众面前。

[rælf] [-] [ɪz] [kept] ['bɪzi] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ['lektʃərɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [diːl] [wɪð]
Ralph Parlette is kept busy year after year lecturing , because his lectures deal with
拉尔夫 帕莱特 是 保留 忙碌的 年 后 年 讲课 , 因为 他的 讲座 交易 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] .
universal human experience .
普遍的 人类 经验 .

拉尔夫·帕莱特每年都忙于演讲，因为他的演讲内容涉及普遍的人类经验。

" [kæn; kən][aɪ] [get] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] ?
" Can I get the lecture in book form ?
" 能 我 得到 这 演讲 在 书 形式 ?

我可以要一份讲稿吗?

" [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['ɔːdɪənsɪz] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" That continuous question from audiences brought out this book in response .
" 那 连续的 问题 从 观众 带来 出去 这 书 在 回复 .

“正是读者们不断提出的这个问题，促使我创作了这本书。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'lɪvərɪz] .
Here is the overflow of many deliveries .
这里 是 这 溢出 的 许多 送货 .

这里是很多货物的溢出情况。

" [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ai] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" What is written here is not the way I would write it , were I writing a book ,
" 什么 是 书面 这里 是 不是 这 方式 我 会 写 它 , 是 我 写作 一个 书 ,

“如果我要写一本书，我不会这样写，这里写的就是这种风格。”

" [sez] [rælf] [-] .
" says Ralph Parlette .
" 说道 拉尔夫 帕莱特 .

拉尔夫·帕莱特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	the	way	I	say	it	.
"	它	是	这	方式	我	说	它	.

“这就是我的说法。”

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [kə'ləʊkwiəl] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdɪənsɪz] .

The	lecture	took	this	unconscious	colloquial	form	before	audiences	.
这	演讲	采取	这	无意识	口语	形式	前	观众	.

在听众面前，演讲不知不觉地采用了这种口语化的形式。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [meɪks] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [sə'vaiv] .

An	audience	makes	a	lecture	,	if	the	lecture	survives	.
一个	观众	制作	一个	演讲	, 如果		这	演讲	幸存	.

如果讲座能够流传下去，听众就能成就一场讲座。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][sæt][ɪn][maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] .

I	wish	I	could	shake	the	hand	of	every	person	who	has	sat	in	my	audiences	.
我	希望	我	可以	摇	这	手	的	每一个	人	WHO	有	卫星	在	我的	观众	.

我真希望能够和每一位来听过我演讲的人握手。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [haʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

And	I	wish	I	could	tell	the	lecture	committees	of	America	how	I	appreciate	the
和	我	希望	我	可以	告诉	这	演讲	委员会	的	美国	如何	我	欣赏	这

[vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌæltru'ɪstɪk] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv]

vast	amount	of	altruistic	work	they	have	done	in	bringing	the	audiences	of
广阔的	数量	的	利他主义	工作	他们	有	完毕	在	带来	这	观众	的

[ə'merɪkə] [tə'geðə(r)] .

America	together	.
美国	一起	.

我真希望能够告诉美国各大讲座委员会，我多么感激他们为将美国观众聚集在一起所做的巨大无私奉献。

[fɔː(r); fə(r)] ['lektʃə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [tə'geðə(r)] .

For	lecture	audiences	are	not	drawn	together	,	they	are	pushed	together	.
为了	演讲	观众	是	不是	绘制	一起	,	他们	是	推动	一起	.

听众不是被吸引到一起的，而是被推到一起的。

" [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] " [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] " [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

"	The	warm	reception	given	"	The	University	of	Hard	Knocks	"	by	the	public	,
"	这	温暖的	接待	给定	"	这	大学	的	难的	敲门声	"	经过	这	民众	,

公众对《社会大学》的热烈反响

[hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['lektʃəz] ['ɪntuː]

has	encouraged	the	publishers	to	put	more	of	Mr	.	Parlette's	lectures	into
有	鼓励	这	出版商	到	放	更多的	的	先生	.	-	讲座	进入

[bʊk] [fɔːm] ,

book	form	,
书	形式	,

这促使出版商将帕莱特先生的更多讲座整理成书出版。

" [bɪg] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] " [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['pærədais] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs]

"	Big	Business	"	and	"	Pockets	and	Paradises	"	are	now	in	preparation	as	this
"	大的	商业	"	和	"	口袋	和	天堂	"	是	现在	在	准备	作为	这

,

,
,

《大生意》和《口袋与天堂》目前正在筹备中，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] " ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

the	third	edition	of	"	The	University	of	Hard	Knocks	"	comes	from	the	press	.
这	第三	版	的	"	这	大学	的	难的	敲门声	"	来	从	这	按	.

《社会大学》第三版已由出版社出版。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks] - - [ðə; ði]['lektʃərə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] - - [ðə; ði] ['sɔːgəm]
SOME PRELIMINARY REMARKS - - The lecturer the delivery wagon - - The sorghum
一些 初步的 评论 - - 这 讲师 这 送货 车皮 - - 这 高粱
['bærəl] - - ['ɔːdiəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['lektʃə(r)] - - [waɪ] [səʊ] ['meni] [wɜːdz]
barrel - - Audience must have place to put lecture - - Why so many words
桶 - - 观众 必须 有 地方 到 放 演讲 - - 为什么 所以 许多 字

一些初步说明——演讲者如同送货马车——高粱桶——听众必须有地方放置讲座——为何要说这么多话

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk]
The University of Hard Knocks
这 大学 的 难的 敲门声

社会大学

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bʌmps] - - ['evri] [bʌmp] [ə; eɪ] ['les(ə)n] - - [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]
I . THE BOOKS ARE BUMPS - - Every bump a lesson - - Why the two kinds of
我 . 这 图书 是 颠簸 - - 每一个 撞 一个 课 - - 为什么 这 二 种类 的
[bʌmps] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - - " [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] " -
bumps - - Description of University - - " Sweet are the uses of Adversity " -
颠簸 - - 描述 的 大学 - - " 甜的 是 这 用途 的 逆境 " -
- [waɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd]
- Why children are not interested
- 为什么 孩子们 是 不是 感兴趣的

一、书本如同坎坷——每一次坎坷都是一次教训——为何有两种坎坷——大学的描述——“逆境的益处”——为何孩子们不感兴趣

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdləs] [nɔk] ,
THE COLLEGE OF NEEDLESS KNOCKS ,
这 大学 的 不必要 敲门声 ,

无针敲击学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː] - - ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] - - ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] -
the bumps that we bump into - - Getting the coffee - pot - - Teaching a wilful child -
这 颠簸 那 我们 撞 进入 - - 获得 这 咖啡 - 锅 - - 教学 一个 故意 孩子 -
- [bʌmps] [meɪk] [ˌjuː 'es] " [stɒp] , [lʊk] ,
- Bumps make us " stop , look ,
- 颠簸 制作 我们 " 停止 , 看 ,

我们遇到的坎坷——比如拿起咖啡壶——教导一个任性的孩子——坎坷让我们“停下来，看看，

['lɪs(ə)n] " - - [blaɪnd][mæn] [lɜːrnz] [wɪð] [wʌn] [bʌmp] - - ['gəʊɪŋ] [ʌp] [rɪ'kwaɪəz] ['efət] - - ['prɔdigəl]
listen " - - Blind man learns with one bump - - Going up requires effort - - Prodigals
听 " - - 瞎的 男人 学习 和 一 撞 - - 去 向上 需要 努力 - - 浪子
[mʌst; məst][biː; bi] [bʌmpt] - - [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [flaɪ] - ['peɪpə(r)] - - " [rɪ'muːvd] " [ænd; ənd]
must be bumped - - The fly and the sticky fly - paper - - " Removed " and
必须 是 撞 - - 这 飞 和 这 黏 飞 - 纸 - - " 已移除 " 和
" [nɒkt] [aʊt]
" knocked out
" 敲门 出去

听着——盲人摸象学会了——向上攀登需要努力——浪子必须被绊倒——苍蝇和粘蝇纸——“移除”和“击倒”

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdfl] [nɔk] ,
THE COLLEGE OF NEEDFUL KNOCKS ,
这 大学 的 需要 敲门声 ,

需要帮助的学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] - - ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] - - [haʊ] [ðə; ði]
the bumps that bump into us - - Our sorrows and disappointments - - How the
这 颠簸 那 撞 进入 我们 - - 我们的 悲伤 和 失望 - - 如何 这
[piˈænəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] - - [haʊ] [ðə; ði] " [red] [mʌd] " [bɪˈkʌmz] ['reɪzə(r)] - [bleɪdz] - - [ðə; ði] [wɜːld]
piano was made - - How the " red mud " becomes razor - blades - - The world
钢琴 曾是 制成 - - 如何 这 " 红色的 泥 " 变成 剃刀 - 刀片 - - 这 世界
['aʊə(r)]['mɪrə(r)] - - [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] - - ['evri] [bʌmp] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - -
our mirror - - The cripple taught by the bumps - - Every bump brings a blessing - -
我们的 镜子 - - 这 削弱 教授 经过 这 颠簸 - - 每一个 撞 带来 一个 祝福 - -
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]
You are never down and out
你 是 绝不 向下 和 出去

人生路上的坎坷——我们的悲伤和失望——钢琴的制作过程——“红泥”如何变成锋利的刀片——世界是我们的镜子——坎坷教会残疾人——每一次坎坷都带来祝福——你永远不会一蹶不振

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl] " - - [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['destini] - - [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʃeɪk] [ʌp]
" SHAKE THE BARREL " - - How we decide our destinies - - Why the big ones shake up
" 摇 这 桶 " - - 如何 我们 决定 我们的 命运 - - 为什么 这 大的 一个 摇 向上
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃeɪk] [daʊn] - - [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪf] ['sɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] - - [haʊ] [wiː; wi]
and the little ones shake down - - The barrel of life sorting people - - How we
和 这 小的 一个 摇 向下 - - 这 桶 的 生活 排序 人们 - - 如何 我们
[həʊld]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] ,
hold our places ,
抓住 我们的 地方 ,

“摇晃酒桶”——我们如何决定自己的命运——为什么大人物会被摇晃起来，小人物会被摇晃下去——人生的酒桶筛选人们——我们如何保住自己的位置

[gəʊ] [daʊn] ,
go down ,
去 向下 ,

下去，

[gəʊ][ʌp] - - [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] - - [ðə; ði][gɜːl] [huː] [went] [ʌp] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [went]

go	up	-	-	Good	luck	and	bad	luck	-	-	The	girl	who	went	up	-	-	The	man	who	went
去	向上	-	-	好的	运气	和	坏的	运气	-	-	这	女孩	WHO	去	向上	-	-	这	男人	WHO	去

[daʊn] - - [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ræt(ə)l] - - [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][get] - - [ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd]

down	-	-	The	fatal	rattle	-	-	We	must	get	ready	to	get	-	-	Testimonials	and
向下	-	-	这	致命的	嘎嘎作响	-	-	我们	必须	得到	准备好	到	得到	-	-	用户评价	和

[pres] [n'əʊtɪsɪz] - - [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ʌplɪft] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['derɪk] - - [nəʊ] [lɔːz] [kæn; kən] ['iːkwəlaɪz] - - [help]

press	notices	-	-	You	cannot	uplift	people	with	derrick	-	-	No	laws	can	equalize	-	-	Help
按	通知	-	-	你	不能	提升	人们	和	钻井架	-	-	不	法律	能	均衡	-	-	帮助

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] - - [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [θɪŋz] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

people	to	help	themselves	-	-	We	cannot	get	things	till	we	get	ready	for
人们	到	帮助	他们自己	-	-	我们	不能	得到	事物	直到	我们	得到	准备好	为了

[ðem; ðəm]

them
他们

向上攀登——好运与厄运——攀登的女孩——坠落的男人——致命的响声——我们必须做好准备——证词和新闻稿——你不能用起重机把人抬升——没有法律可以实现平等——帮助人们自助——我们只有做好准备才能得到它们

[viː] . ['gəʊɪŋ] [ʌp] - - [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] - - [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌɪn'saɪd] ['greɪtnəs] - - [ðeə(r)]

V	.	GOING	UP	-	-	How	we	become	great	-	-	We	must	get	inside	greatness	-	-	There
V	.	去	向上	-	-	如何	我们	变得	伟大的	-	-	我们	必须	得到	里面	伟大	-	-	那里

[ɪz][nəʊ][tɒp] - - [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [greɪt] [baɪ] ['sɜːvɪs] - - [ðə; ði][fɜːst] [step][æt; ət][hænd] - - [ɔːl]

is	no	top	-	-	We	make	ourselves	great	by	service	-	-	the	first	step	at	hand	-	-	All
是	不	顶部	-	-	我们	制作	我们自己	伟大的	经过	服务	-	-	这	第一的	步	在	手	-	-	全部

[kæn; kən][biː; bi] ['greɪtɪst] - - [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [greɪt] ['piːp(ə)l] - - [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] -

can	be	greatest	-	-	Where	to	find	great	people	-	-	A	glimpse	of	Gunsaulus
能	是	最	-	-	在哪里	到	寻找	伟大的	人们	-	-	一个	一瞥	的	-

五、向上攀登——我们如何变得伟大——我们必须深入了解伟大——没有顶峰——我们通过服务成就伟大——迈向伟大的第一步——人人皆可伟大——哪里能找到伟大的人——冈萨鲁斯掠影

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] " [prɪ'peərɪdnəs] " - - [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] - - [məʊst] "

THE	PROBLEM	OF	"	PREPAREDNESS	"	-	-	Preparing	children	for	life	-	-	Most	"
这	问题	的	"	准备	"	-	-	准备	孩子们	为了	生活	-	-	最多	"

[əd'væntɪdʒ] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] - - ['baɪɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] - - [ðə; ði] ['stɔːri]

advantages	"	are	disadvantages	-	-	Buying	education	for	children	-	-	The	story
优势	"	是	缺点	-	-	购买	教育	为了	孩子们	-	-	这	故事

[ɒv; əv] " ['gʌsi] " [ænd; ənd] " [bɪl] - " - - [skuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] ['əʊnli] [gɪv] ['betə(r)] [tuːlz]

of	"	Gussie	"	and	"	Bill	Whackem	"	-	-	Schools	and	books	only	give	better	tools
的	"	格西	"	和	"	账单	-	"	-	-	学校	和	图书	仅有的	给	更好的	工具

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] - - " [hɑːd] [nɔk] " ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] - - ['menəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [nɒt] ['swəʊlən]

for	service	-	-	"	Hard	knocks	"	graduates	-	-	Menace	of	America	not	swollen
为了	服务	-	-	"	难的	敲门声	"	毕业生	-	-	威胁	的	美国	不是	肿

['fɔːtʃənz] [bʌt; bət] ['ʃrʌŋkən] [səʊlz] - - ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [streŋθ] - -

fortunes	but	shrunken	souls	-	-	Children	must	have	struggle	to	get	strength	-	-
财富	但	缩小	灵魂	-	-	孩子们	必须	有	斗争	到	得到	力量	-	-

[nɒt] ['pækhɔːs] [wɜːk] - - ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [kɪld] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɜːk]

Not	packhorse	work	-	-	Helping	the	turkeys	killed	them	-	-	the	happiness	of	work
不是	驮马	工作	-	-	帮助	这	火鸡	被杀	他们	-	-	这	幸福	的	工作

[wiː; wi] [lʌv] - - [ə'mjuːzmənt] ['drʌŋkəd] - - [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] - - [strɒŋ] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	love	-	-	Amusement	drunkards	-	-	Lure	of	the	city	-	-	Strong	men	from	the
我们	爱	-	-	娱乐	醉汉	-	-	饵	的	这	城市	-	-	强的	男人	从	这

['kʌntri] - - [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] - - [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] - - [njuː] [skuːl]

country	-	-	Must	save	the	home	towns	-	-	A	school	of	struggle	-	-	New	School
国家	-	-	必须	节省	这	家	城镇	-	-	一个	学校	的	斗争	-	-	新的	学校

[ɪk'sperɪmənt]

experiment
实验

“准备”的问题——让孩子为生活做好准备——大多数“优势”都是劣势——为孩子购买教育——“格西”和“比尔·沃克姆”的故事——学校和书籍只是提供更好的服务工具——“逆境求生”的毕业生——美国的威胁不是膨胀的财富，而是萎缩的灵魂——孩子们必须经历奋斗才能获得力量——不是驮马的工作——帮助火鸡反而害死了它们——我们热爱的工作带来的幸福——娱乐场所的醉汉——城市的诱惑——来自乡村的强者——必须拯救家乡——奋斗的学校——新学校实验

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sʌkə(r)] " - - [juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] - - [ðə; ði]

THE	SALVATION	OF	A	"	SUCKER	"	-	-	You	can't	get	something	for	nothing	-	-	The
这	救恩	的	一个	"	傻瓜	"	-	-	你	不能	得到	某物	为了	没有什么	-	-	这

['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - - [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [θɪŋz] - - [trɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] [geɪm] - -

fiddle	and	the	tuning	-	-	How	we	know	things	-	-	Trimmed	at	the	shell	game	-	-
小提琴	和	这	调谐	-	-	如何	我们	知道	事物	-	-	修剪过的	在	这	壳	游戏	-	-

[maɪ] " [fuːl] [drɔː(r)] " - - ['getɪŋ] " [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] ,

My	"	fool	drawer	"	-	-	Getting	"	selected	to	receive	1	,
我的	"	傻子	抽屉	"	-	-	获得	"	已选	到	收到	1	,

一个“傻瓜”的救赎——天下没有免费的午餐——小提琴和调音——我们如何认知事物——在骗局中被淘汰——我的“傻瓜抽屉”——被“选中获得1，

- [pə(r)] [sent] " - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊn] - - [kə'mensmənt] [ɔː'reiʃən, əu-] - - [maɪ]
000 per cent " - - You must earn what you own - - Commencement orations - - My
- 每 中心 " - - 你 必须 赚 什么 你 自己的 - - 开始 演讲 - - 我的
['meɪdn] ['sɜːmən] - - [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hæv; həv] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] - - ['sɪŋə(r)] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv]
maiden sermon - - The books that live have been lived - - Singer must live
少女 讲道 - - 这 图书 那 居住 有 到过 居住地 - - 歌手 必须 居住
[sɔːŋz] - - [sək'sesf(ə)l] [sɔːŋz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] - - ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] - - ['tjuːnɪŋ]
songs - - Successful songs written from experience - - Theory and practice - - Tuning
歌曲 - - 成功的 歌曲 书面 从 经验 - - 理论 和 实践 - - 调谐
[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf]
the strings of life
这 字符串 的 生活

百分之百——你必须靠自己的努力获得你所拥有的一切——毕业典礼演讲——我的首次布道——真正鲜活的书，都是用心创作的——歌手必须用心演唱——成功的歌曲源于经验——理论与实践——调校人生之弦

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] - - ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] - - [maɪ] [fɜːst] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] - -
LOOKING BACKWARD - - Memories of the price we pay - - My first school teaching - -
寻找 落后 - - 回忆 的 这 价格 我们 支付 - - 我的 第一的 学校 教学 - -
['ləʊnɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [maɪ] ['mʌni] - - ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['skuːlmeit] - - [æt; ət] [ðə; ði]
Loaning the deacon my money - - Calling the roll of my schoolmates - - At the
贷款 这 执事 我的 钱 - - 呼叫 这 卷 的 我的 同学 - - 在 这
[greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['envid] - - [waɪ] [ben] [hɜːr] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] - - ['pʊlɪŋ] [ɒn]
grave of the boy I had envied - - Why Ben Hur won the chariot race - - Pulling on
严重 的 这 男生 我 有 令人羡慕 - - 为什么 本 赫 韩元 这 战车 种族 - - 拉 在
[ðə; ði] [ɔː(r)]
the oar
这 桨

回首往事——我们付出的代价的回忆——我的第一份学校教职——借钱给执事——点名同学——在我曾羡慕的男孩的墓前——本·赫尔为何赢得战车比赛——划桨

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !
GO ON SOUTH !
去 在 南 !

继续往南走！

- - [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] - - [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kiːps] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd]
- - The book in the running brook - - The Mississippi keeps on going south and
- - 这 书 在 这 跑步 溪 - - 这 密西西比州 保持 在 去 南 和
['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] - - [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [stɑːt] [wel] ,
growing greater - - We generally start well ,
生长 更大的 - - 我们 一般来说 开始 出色地 ,

——溪流中的书——密西西比河不断向南流淌，水量日益增长——我们通常开局不错，

[bʌt; bət] [stɒp] - - [fjuː] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [in'kɔmpitənt] - - [tə'deɪ] ['aʊə(r)] [best] [deɪ]
but stop - - Few go on south - - The plague of incompetents - - Today our best day
但 停止 - - 很少 去 在 南 - - 这 瘟疫 的 不称职的人 - - 今天 我们的 最好的 天
,
,
,

但止步于此——鲜有人继续南下——无能之辈的祸害——今天是我们最好的一天，

[tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] - - ['bəːθdeiz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'məuʃənz] - - [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - -

tomorrow	to	be	better	-	-	Birthdays	are	promotions	-	-	I	am	just	beginning	-	-
明天	到	是	更好的	-	-	生日	是	促销	-	-	我	是	只是	开始	-	-

['bɜːrnˌhɑːrt] , ['deɪvɪs] ,

Bernhardt	,	Davis	,
伯恩哈特	,	戴维斯	,

明天会更好——生日是晋升的机会——我才刚刚开始——伯恩哈特、戴维斯

['edis(ə)n] - - ['məʊzɪz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['eɪti] - - [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['beri] - - ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "

Edison	-	-	Moses	begins	at	eighty	-	-	Too	busy	to	bury	-	-	Sympathy	for	the	"
爱迪生	-	-	摩西	开始	在	八十	-	-	也	忙碌的	到	埋葬	-	-	同情	为了	这	"

[ˌes əʊ 'biː] [skwɒd] " - - [tʃaɪld] [siːz] [wɜːst] [deɪz] ,

sob	squad	"	-	-	Child	sees	worst	days	,
哭泣	队	"	-	-	孩子	看到	最差	天	,

爱迪生——摩西八十岁才开始——忙得没空埋葬——同情“哭泣小队”——孩子目睹了最糟糕的日子，

[nɒt] [best] - - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] - - ['betə(r)] [deɪz] [ɒn] [saʊθ] - - [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

not	best	-	-	Waiting	for	the	second	table	-	-	Better	days	on	south	-	-	Overcoming
不是	最好的	-	-	等待	为了	这	第二	桌子	-	-	更好的	天	在	南	-	-	克服

['ɒbstək(ə)lz] [dɪ'veləps] ['paʊə(r)] - - [gəʊ][ɒn] [saʊθ] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

obstacles	develops	power	-	-	Go	on	south	from	principle	,
障碍	发展	力量	-	-	去	在	南	从	原则	,

并非最佳选择——等待第二张桌子——南方会有更好的日子——克服障碍会增强力量——坚持原则继续南下

[nɒt] [preɪz] - - ['duːɪŋ] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

not	praise	-	-	Doing	duty	for	the	joy	of	it	-	-	Becoming	the	"	Father	of
不是	称赞	-	-	正在做	责任	为了	这	喜悦	的	它	-	-	成为	这	"	父亲	的

['wɔːtəz] " - - [gəʊ][ɒn] [saʊθ] [fər'evə(r)] !

Waters	"	-	-	Go	on	south	forever	!
沃特斯	"	-	-	去	在	南	永远	!

不求赞扬——为之快乐而尽职——成为“水之父”——永远向南走！

[eks] . ['gəʊɪŋ] [ʌp] [laɪfs] ['maʊntən] - - [ðə; ði] [diˈfiːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪktəriz] - - ['klaɪmɪŋ] [maʊnt]

X	.	GOING	UP	LIFE'S	MOUNTAIN	-	-	The	defeats	that	are	victories	-	-	Climbing	Mount
X	.	去	向上	生活的	山	-	-	这	失败	那	是	胜利	-	-	攀登	山

[ləu] - - ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - - [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)]

Lowe	-	-	Getting	above	the	clouds	into	the	sunshine	-	-	Each	day	we	rise	to	larger
洛	-	-	获得	多于	这	云	进入	这	阳光	-	-	每个	天	我们	上升	到	更大的

['vɪʒn] - - ['getɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] - - ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd]

vision	-	-	Getting	above	the	night	into	the	eternal	day	-	-	Going	south	is	going	upward
想象	-	-	获得	多于	这	夜晚	进入	这	永恒	天	-	-	去	南	是	去	向上

X. 攀登人生之山——失败亦是胜利——攀登洛伊山——越过云层，沐浴阳光——每一天，我们都拥有更广阔的视野——超越黑夜，迎来永恒的白昼——向南走，即是向上

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks]

Some	Preliminary	Remarks
一些	初步的	评论

一些初步说明

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

LADIES	and	Gentlemen	:	I	do	not	want	to	be	seen	in	this	lecture	.
女士们	和	先生们	:	我	做	不是	想	到	是	已见	在	这	演讲	.

女士们、先生们：我不想出现在这场讲座上。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

I	want	to	be	heard	.
我	想	到	是	听到	.

我希望我的声音能被听到。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] .

I	am	only	the	delivery	wagon	.
我	是	仅有的	这	送货	车皮	.

我只是送货车而已。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;

When	the	delivery	wagon	comes	to	your	house	,	you	are	not	much	interested	in	how	it	looks	;
什么时候	这	送货	车皮	来	到	你的	房子	,	你	是	不是	很多	感兴趣的	在	如何	它	看起来	;

当送货车开到你家门口时，你并不太在意它的外观；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] .

you	are	interested	in	the	goods	it	brings	you	.
你	是	感兴趣的	在	这	商品	它	带来	你	.

你对它带来的商品感兴趣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] .

You	know	some	very	good	goods	are	sometimes	delivered	to	you	in	some	very	poor	delivery	wagons	.
你	知道	一些	非常	好的	商品	是	有时	发表	到	你	在	一些	非常	贫穷的	送货	马车	.

你知道吗，有些非常好的货物有时会用非常破旧的货车运送给你。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,

So	in	this	lecture	,
所以	在	这	演讲	,

所以，在本次讲座中，

[pliːz] [duː; də][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] - - [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [ænd; ənd] [hwiːz] [ænd; ənd] ['rætl] [ænd; ənd] ['wɑːbəlz] .

please	do	not	pay	any	attention	to	the	delivery	wagon	-	-	how	much	it	squeaks	and	wheezes	and	rattles	and	wabbles	.
请	做	不是	支付	任何	注意力	到	这	送货	车皮	-	-	如何	很多	它	吱吱声	和	喘息	和	嘎嘎作响	和	摇摆	.

请不要在意送货车发出的吱吱声、喘息声、嘎嘎声和摇晃声。

[duː; də][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

Do	not	pay	much	attention	to	the	wrappings	and	strings	.
做	不是	支付	很多	注意力	到	这	包装	和	字符串	.

不要太在意包装和绳子。

[get] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊdz] .

Get	inside	to	the	goods	.
得到	里面	到	这	商品	.

进去看看实物。

['riːəli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

Really	,	I	believe	the	goods	are	good	.
真的	,	我	相信	这	商品	是	好的	.

说真的，我觉得这些商品质量很好。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] - - [nɒt] [maɪn] ,

I	believe	I	am	to	recite	to	you	some	of	the	multiplication	table	of	life	-	-	not	mine	,
我	相信	我	是	到	背诵	到	你	一些	的	这	乘法	桌子	的	生活	-	-	不是	矿	,

我相信我应该向你们背诵一些人生的乘法表——不是我自己的。

[nɒt] [jɔːz] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [ˈɛvriˌbɑːdiz] .

not	yours	alone	,	but	everybody's	.
不是	你的	独自的	,	但	每个人的	.

不只是你一个人的，而是大家的。

[kæn; kən][ˈəʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] !

Can	Only	Pull	the	Plug	!
能	仅有的	拉	这	插头	!

只能拔掉插头了！

[ˈevri] [ˈɔːdiəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtemprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [gəʊ]

Every	audience	has	a	different	temperature	,	and	that	makes	a	lecture	go
每一个	观众	有	一个	不同的	温度	,	和	那	制作	一个	演讲	去

[ˈdɪfrəntli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [ˈɔːdiəns] .

differently	before	every	audience	.
不同	前	每一个	观众	.

每个听众的情绪温度都不同，因此，每次演讲的效果也会有所不同。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] .

The	kind	of	an	audience	is	just	as	important	as	the	kind	of	a	lecture	.
这	种类	的	一个	观众	是	只是	作为	重要的	作为	这	种类	的	一个	演讲	.

听众的类型与讲座的类型同样重要。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlektʃə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

A	cold	audience	will	make	a	good	lecture	poor	,
一个	寒冷的	观众	将要	制作	一个	好的	演讲	贫穷的	,

如果听众反应冷淡，一场好的演讲也会变得索然无味。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlektʃə(r)] [gʊd] .

while	a	warm	audience	will	make	a	poor	lecture	good	.
尽管	一个	温暖的	观众	将要	制作	一个	贫穷的	演讲	好的	.

而热情的听众会让一场糟糕的演讲变得精彩。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈɪləstreɪt] :

Let	me	illustrate	:
让	我	阐明	:

让我举例说明：

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈsɔːgəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .

When	I	was	a	boy	we	had	a	barrel	of	sorghum	in	the	woodshed	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	我们	有	一个	桶	的	高粱	在	这	柴房	.

我小时候，柴房里有一桶高粱。

[wen] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bred] [ɔː(r)] [ˈkʊkiz] ,

When	mother	wanted	to	make	ginger	-	bread	or	cookies	,
什么时候	母亲	通缉	到	制作	姜	-	面包	或者	曲奇饼	,

当妈妈想做姜饼或饼干时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [ˈsɔːgəm] [frɒm; frəm]

she	would	send	me	to	the	woodshed	to	get	a	bucket	of	sorghum	from
她	会	发送	我	到	这	柴房	到	得到	一个	桶	的	高粱	从

[ðæt] [ˈbærəl] .

that	barrel	.
那	桶	.

她会让我去柴房从那个桶里舀一桶高粱。

[sʌm; səm] [wɔːm] [sepˈtembə(r)] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	warm	September	day	I	would	pull	the	plug	from	the	barrel	and	the
一些	温暖的	九月	天	我	会	拉	这	插头	从	这	桶	和	这

[ˈsɔːgəm] [wʊd] [ˈfeəli] [skwɜːt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈbʌkɪt] .

sorghum	would	fairly	squirt	into	my	bucket	.
高粱	会	相当	喷出	进入	我的	桶	.

九月某个温暖的日子，我会拔掉桶上的塞子，高粱就会喷涌到我的桶里。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] ,

Later	in	the	fall	when	it	was	colder	,
之后	在	这	落下	什么时候	它	曾是	更冷	,

秋季晚些时候，天气转凉时，

[ai] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːgəm] [wʊd] [nɒt] [skwɜːt] .

I	would	pull	the	plug	but	the	sorghum	would	not	squirt	.
我	会	拉	这	插头	但	这	高粱	会	不是	喷出	.

我想拔掉插头，但是高粱喷不出水来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ,

It	would	come	out	slowly	and	reluctantly	,
它	会	来	出去	缓慢地	和	勉强	,

它会缓慢而勉强地流露出来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːgəm] .

so	that	I	would	have	to	wait	a	long	while	to	get	a	little	sorghum	.
所以	那	我	会	有	到	等待	一个	长的	尽管	到	得到	一个	小的	高粱	.

所以，我得等很久才能买到一点高粱。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm]['riːəl][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪ] [ai] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] ,

And	on	some	real	cold	winter	day	I	would	pull	the	plug	,
和	在	一些	真实的	寒冷的	冬天	天	我	会	拉	这	插头	,

在某个寒冷的冬日，我会拔掉插头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːgəm] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	sorghum	would	not	run	at	all	.
但	这	高粱	会	不是	跑步	在	全部	.

但是高粱根本不生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	would	just	look	out	at	me	.
它	会	只是	看	出去	在	我	.

它就那样看着我。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

I	discovered	it	was	the	temperature	.
我	发现	它	曾是	这	温度	.

我发现问题出在温度上。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['sɔːgəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

I	have	brought	a	barrel	of	sorghum	to	this	audience	.
我	有	带来	一个	桶	的	高粱	到	这	观众	.

我带来了一桶高粱给在座的各位。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːgəm] [ɪz] " [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .

The	name	of	the	sorghum	is	"	The	University	of	Hard	Knocks	.
这	姓名	的	这	高粱	是	"	这	大学	的	难的	敲门声	.

高粱的名字是“社会大学”。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] .

"	I	can	only	pull	the	plug	.
"	我	能	仅有的	拉	这	插头	.

我只能拔掉插头了。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

I	cannot	make	it	run	.
我	不能	制作	它	跑步	.

我没办法让它运行起来。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

That	will	depend	upon	the	temperature	of	this	audience	.
那	将要	依赖	之上	这	温度	的	这	观众	.

那将取决于现场观众的反应。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['friːli] ,

You	can	have	all	you	want	of	it	,	but	to	get	it	to	running	freely	,
你	能	有	全部	你	想	的	它	,	但	到	得到	它	到	跑步	自由	,

你可以拥有你想要的一切，但要让它自由运行，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .

you	will	have	to	warm	up	.
你	将要	有	到	温暖的	向上	.

你得先热身。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ?

Did	You	Bring	a	Bucket	?
做过	你	带来	一个	桶	?

你带水桶了吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːgəm] [rʌnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	how	the	sorghum	runs	,	you	have	to	have	a	bucket	to	get	it	.
不	事情	如何	这	高粱	跑步	,	你	有	到	有	一个	桶	到	得到	它	.

无论高粱长得怎么样，你都得用桶去接它。

[haʊ] [mʌtʃ] ['eni] [wʌn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'pendz] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

How	much	any	one	gets	out	of	a	lecture	depends	also	upon	the	size	of	the
如何	很多	任何	一	获得	出去	的	一个	演讲	取决于	还	之上	这	尺寸	的	这

['bʌkɪt] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

bucket	he	brings	to	get	it	in	.
桶	他	带来	到	得到	它	在	.

一个人从讲座中获得多少知识，也取决于他带着多大的心态去吸收这些知识。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [kæn; kən][get] [fɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] .

A	big	bucket	can	get	filled	at	a	very	small	stream	.
一个	大的	桶	能	得到	已填	在	一个	非常	小的	溪流	.

一条小溪也能装满一个大水桶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [gets] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [striːm] .

A	little	bucket	gets	little	at	the	greatest	stream	.
一个	小的	桶	获得	小的	在	这	最	溪流	.

小水桶在大溪流中也装不下多少水。

[wɪð] [nəʊ] ['bʌkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][naɪˌægrə] .

With	no	bucket	you	can	get	nothing	at	Niagara	.
和	不	桶	你	能	得到	没有什么	在	尼亚加拉	.

没有水桶，你在尼亚加拉瀑布什么也得不到。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [sez] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɪz] [greɪt] ,

That	often	explains	why	one	person	says	a	lecture	is	great	,
那	经常	解释	为什么	一	人	说道	一个	演讲	是	伟大的	,

这通常可以解释为什么有人会说一场讲座很棒。

[waɪl] [ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [sez] [hiː; hi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	next	person	says	he	got	nothing	out	of	it	.
尽管	这	下一个	人	说道	他	得到	没有什么	出去	的	它	.

而另一个人则说他从中一无所获。

[wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt]

What	It's	All	About
什么	它是	全部	关于

这一切究竟是怎么回事

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː]

Here	is	a	great	mass	of	words	and	sentences	and	pictures	to	express	two
这里	是	一个	伟大的	大量的	的	字	和	句子	和	图片	到	表达	二

[ɔː(r)] [θriː] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] ,

or	three	simple	little	ideas	of	life	,
或者	三	简单的	小的	想法	的	生活	,

这里堆砌了大量的文字、句子和图片，却只表达了两三个关于生活的简单想法。

[ðæt] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪnaɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ,

that	our	education	is	our	growing	up	from	the	Finite	to	the	Infinite	,
那	我们的	教育	是	我们的	生长	向上	从	这	有限	到	这	无限	,

我们的教育就是我们从有限走向无限的成长过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]

and	that	it	is	done	by	our	own	personal	overcoming	,	and	that	we	never
和	那	它	是	完毕	经过	我们的	自己的	个人的	克服	,	和	那	我们	绝不

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

而且，这是通过我们个人的克服困难来实现的，而且我们永远无法彻底完成。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] ['sentəns] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sentənsɪz] , [kæn; kən] [baʊnd] [laɪf] ?

Have	you	noticed	that	no	sentence	,	nor	a	million	sentences	,	can	bound	life	?
有	你	注意到	那	不	句子	,	也不	一个	百万	句子	,	能	边界	生活	?

你有没有注意到，任何一句话，甚至一百万句话，都无法束缚人生?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	noticed	that	every	statement	does	not	quite	cover	it	?
有	你	注意到	那	每一个	陈述	做	不是	相当	覆盖	它	?

你有没有注意到，每一种说法都不能完全涵盖它?

[nəʊ] ['steɪtmənt] , [nəʊ]['laɪbrəri] , [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [laɪf] .

No	statement	,	no	library	,	can	tell	all	about	life	.
不	陈述	,	不	图书馆	,	能	告诉	全部	关于	生活	.

没有任何声明，没有任何图书馆，能够讲述人生的全部。

[nəʊ] [sək'ses] [ruːl] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

No	success	rule	can	alone	solve	the	problem	.
不	成功	规则	能	独自的	解决	这	问题	.

没有任何一条成功法则能够单独解决问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['vɪʒn] .

You	must	average	it	all	and	struggle	up	to	a	higher	vision	.
你	必须	平均的	它	全部	和	斗争	向上	到	一个	更高	想象	.

你必须权衡所有因素，努力追求更高的目标。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [niːdz] [bʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['njuːtrɪmənt] .

We	are	told	that	the	stomach	needs	bulk	as	well	as	nutriment	.
我们	是	讲述	那	这	胃	需求	大部分	作为	出色地	作为	营养	.

我们被告知，胃需要食物的体积和营养。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['prɒspə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] ['elɪmənts] [ɪn][ðeə(r)] [kən'denst] [fɔːm] .

It	would	not	prosper	with	the	necessary	elements	in	their	condensed	form	.
它	会	不是	繁荣	和	这	必要的	元素	在	他们的	浓缩版	形式	.

如果必要元素以浓缩的形式存在，它就无法繁荣发展。

[səʊ]['æbstrækt] [truːðz] [ɪn][ðeə(r)] [ləʊɪst] [tɜːmz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'məʊt] ['ment(ə)l]

So	abstract	truths	in	their	lowest	terms	do	not	always	promote	mental
所以	抽象的	真相	在	他们的	最低	条款	做	不是	总是	推动	精神的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [laɪk] [mɔː(r)] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðiːz]

digestion	like	more	bulk	in	the	way	of	pictures	and	discussions	of	these
消化	喜欢	更多的	大部分	在	这	方式	的	图片	和	讨论	的	这些

[truːðz] .

truths	.
真相	.

因此，抽象的真理，即使是最简单的形式，也不总是能像用图片和讨论来阐述这些真理那样，促进人们的理解和消化。

[hɪə(r)][ɪz] [bʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['njuːtrɪmənt] .

Here	is	bulk	as	well	as	nutriment	.
这里	是	大部分	作为	出色地	作为	营养	.

这里既有体积又有营养。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,

If	you	get	the	feeling	that	the	first	personal	pronoun	is	being	overworked	,
如果	你	得到	这	感觉	那	这	第一的	个人的	代词	是	存在	过度劳累	,

如果你觉得第一人称代词使用过度，

[ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .

I	remind	you	that	this	is	more	a	confession	than	a	lecture	.
我	提醒	你	那	这	是	更多的	一个	忏悔	比	一个	演讲	.

我提醒各位，这与其说是一场说教，不如说是一次忏悔。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛsər] .

You	cannot	confess	without	referring	to	the	confesser	.
你	不能	承认	没有	指	到	这	忏悔者	.

你不能不提及忏悔者就进行忏悔。

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][maɪ] ['ɔːdiəns]

To	Everybody	in	My	Audience
到	大家	在	我的	观众

致我所有的听众

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	because	I	am	like	you	.
我	喜欢	你	因为	我	是	喜欢	你	.

我喜欢你，因为我和你很像。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] .

I	believe	in	you	because	I	believe	in	myself	.
我	相信	在	你	因为	我	相信	在	我	.

我相信你，因为我相信我自己。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn]['fæməli] .

We	are	all	one	family	.
我们	是	全部	一	家庭	.

我们是一家人。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] , [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

I	believe	in	your	Inside	,	not	in	your	Outside	,	whoever	you	are	,	whatever	you
我	相信	在	你的	里面	,	不是	在	你的	外部	,	谁	你	是	,	任何	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我相信你的内在，而不是你的外表，无论你是谁，无论你是什么。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

wherever	you	are	.
无论	你	是	.

无论你在哪里。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] ['evri] [blɒk] [ɒv; əv]['hjuːmən]['mɑːb(ə)l] .

I	believe	in	the	Angel	of	Good	inside	every	block	of	human	marble	.
我	相信	在	这	天使	的	好的	里面	每一个	堵塞	的	人类	大理石	.

我相信每个人的内心深处都住着一位善良的天使。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɑːrvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .

I	believe	it	must	be	carved	out	in	The	University	of	Hard	Knocks	.
我	相信	它	必须	是	雕刻	出去	在	这	大学	的	难的	敲门声	.

我认为它必须在社会大学里历练出来。

[ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [praɪd] , ['vænəti] , ['selfɪʃnəs] , [self] - ['raɪtʃəsnəs] ,

I	believe	all	this	pride	,	vanity	,	selfishness	,	self	-	righteousness	,
我	相信	全部	这	自豪	,	虚荣	,	自私	,	自己	-	义	,

我相信所有这些骄傲、虚荣、自私、自以为是

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['freɪlti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪpt] [ə'weɪ] .

hypocrisy	and	human	frailty	are	the	Outside	that	must	be	chipped	away	.
虚伪	和	人类	虚弱	是	这	外部	那	必须	是	缺口	离开	.

虚伪和人性的弱点是必须被一点点剥去的外在障碍。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɑːd] [nɔk] ['kænɒt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	the	Hard	Knocks	cannot	injure	the	Angel	,	but	can	only	reveal	it	.
我	相信	这	难的	敲门声	不能	损伤	这	天使	,	但	能	仅有的	揭示	它	.

我相信《硬汉训练营》无法伤害天使，只能揭示它的本质。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [nɔk] .

I	hope	you	are	getting	your	Hard	Knocks	.
我	希望	你	是	获得	你的	难的	敲门声	.

我希望你正在经历人生的磨难。

[ai][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [ɔː(r)] [ɪn'glɔːriəs] [pɑːst] .

I	care	little	about	your	glorious	or	inglorious	past	.
我	关心	小的	关于	你的	辉煌	或者	不光彩的	过去的	.

我并不关心你辉煌或不辉煌的过去。

[ai][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] .

I	care	little	about	your	present	.
我	关心	小的	关于	你的	展示	.

我不太在意你送的礼物。

[ai][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][juː; jʊ]

I	care	much	about	your	future	for	that	is	to	see	more	of	the	Angel	in	you
我	关心	很多	关于	你的	未来	为了	那	是	到	看	更多的	的	这	天使	在	你

.

:

.

我非常关心你的未来，因为那意味着能看到你身上更多天使的特质。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk]

The	University	of	Hard	Knocks
这	大学	的	难的	敲门声

社会大学

['tʃæptə(r)] [ai]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bʌmps]

The	Books	Are	Bumps
这	图书	是	颠簸

书本是凸起

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [skuːl] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][hɑːd] [nɔk] .

THE	greatest	school	is	the	University	of	Hard	Knocks	.
这	最	学校	是	这	大学	的	难的	敲门声	.

最好的学校是社会大学。

[ɪts] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bʌmps] .

Its	books	are	bumps	.
它是	图书	是	颠簸	.

它的书都是些疙瘩。

['evri] [bʌmp] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Every	bump	is	a	lesson	.
每一个	撞	是	一个	课	.

每一次挫折都是一次学习的机会。

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪð] [wʌn] [bʌmp] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [get] [ðæt] [bʌmp] [ə'gen] .

If	we	learn	the	lesson	with	one	bump	,	we	do	not	get	that	bump	again	.
如果	我们	学习	这	课	和	一	撞	,	我们	做	不是	得到	那	撞	再次	.

如果我们从一次挫折中吸取教训，就不会再遇到同样的挫折了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	need	it	.
我们	做	不是	需要	它	.

我们不需要它。

[wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	traveled	past	it	.
我们	有	旅行	过去的	它	.

我们曾路过那里。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [bʌmps] .

They	do	not	waste	the	bumps	.
他们	做	不是	浪费	这	颠簸	.

他们不会浪费任何一次磕磕绊绊。

[wiː; wi][get] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʌmp] .

We	get	promoted	to	the	next	bump	.
我们	得到	推广	到	这	下一个	撞	.

我们晋升到下一个阶段。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , " [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	if	we	are	"	naturally	bright	,	"	or	there	is	something	else	the	matter	with	us	,
但	如果	我们	是	"	自然	明亮的	,	"	或者	那里	是	某物	别的	这	事情	和	我们	,

但如果我们是“天生聪明”，或者我们身上存在其他问题，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['gɒtn] ,

so	that	we	do	not	learn	the	lesson	of	the	bump	we	have	just	gotten	,
所以	那	我们	做	不是	学习	这	课	的	这	撞	我们	有	只是	获得	,

以免我们从刚刚经历的挫折中吸取教训。

[ðen] [ðæt] [bʌmp] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

then	that	bump	must	come	back	and	bump	us	again	.
然后	那	撞	必须	来	后退	和	撞	我们	再次	.

那么，那个颠簸肯定会再次袭来，让我们再次感到不适。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] ,

Some	of	us	learn	to	go	forward	with	a	few	bumps	,
一些	的	我们	学习	到	去	向前	和	一个	很少	颠簸	,

我们中的一些人学会了在经历一些坎坷后继续前进。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] " [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] .

but	most	of	us	are	"	naturally	bright	"	and	have	to	be	pulverized	.
但	最多	的	我们	是	"	自然	明亮的	"	和	有	到	是	粉碎的	.

但我们大多数人都是“天生聪明”，需要被磨砺才能变得聪明。

[ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][hɑːd] [nɔk] [ɪz][nɒt] [friː] .

The	tuition	in	the	University	of	Hard	Knocks	is	not	free	.
这	学费	在	这	大学	的	难的	敲门声	是	不是	自由的	.

在社会大学里，学费可不是免费的。

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Experience	is	the	dearest	teacher	in	the	world	.
经验	是	这	亲爱的	老师	在	这	世界	.

经验是世界上最宝贵的老师。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] .

Most	of	us	spend	our	lives	in	the	A	-	B	-	C's	of	getting	started	.
最多	的	我们	花费	我们的	生活	在	这	一个	-	B	-	CS	的	获得	开始	.

我们大多数人一生都在学习如何入门。

[wiː; wi] [məˈtrɪkjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

We	matriculate	in	the	cradle	.
我们	录取	在	这	摇篮	.

我们在摇篮里就开始接受教育。

[wiː; wi]['nevə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

We	never	graduate	.
我们	绝不	毕业	.

我们永远不会毕业。

[wen] [wiː; wi] [stɒp] ['lɜːnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bʌmp] .

When	we	stop	learning	we	are	due	for	another	bump	.
什么时候	我们	停止	学习	我们	是	到期的	为了	其他	撞	.

当我们停止学习时，就难免会遇到新的挫折。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] - - [waɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fuːlz] .

There	are	two	kinds	of	people	-	-	wise	people	and	fools	.
那里	是	二	种类	的	人们	-	-	明智的	人们	和	傻瓜	.

世上只有两种人——智者和愚者。

[ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] .

The	fools	are	the	people	who	think	they	have	graduated	.
这	傻瓜	是	这	人们	WHO	思考	他们	有	毕业	.

那些自以为已经毕业的人才是傻瓜。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] .

The	playground	is	all	of	God's	universe	.
这	操场	是	全部	的	神的	宇宙	.

游乐场就是上帝创造的整个宇宙。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

The	university	colors	are	black	and	blue	.
这	大学	颜色	是	黑色的	和	蓝色的	.

大学的代表色是黑色和蓝色。

[ðə; ði] [jel] [ɪz] " [aʊtʃ] " [rɪˈpiːtɪd] [æd][lɪb] .

The	yell	is	"	ouch	"	repeated	ad	lib	.
这	叫喊	是	"	哎哟	"	重复	广告	库	.

那声喊叫是“哎哟”，随意重复。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmps]

The	Need	of	the	Bumps
这	需要	的	这	颠簸

颠簸的必要性

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [naʊ] .

When	I	was	thirteen	I	knew	a	great	deal	more	than	I	do	now	.
什么时候	我	曾是	十三	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	做	现在	.

我十三岁的时候比现在懂得多得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][maɪ] ['græmə(r)] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

There	was	a	sentence	in	my	grammar	that	disgusted	me	.
那里	曾是	一个	句子	在	我的	语法	那	厌恶	我	.

我的语法中有一句话让我感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm] ['fɒrənə(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [met] .

It	was	by	some	foreigner	I	had	never	met	.
它	曾是	经过	一些	外国人	我	有	绝不	遇见	.

那是一个我从未见过面的外国人写的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

His	name	was	Shakespeare	.
他的	姓名	曾是	莎士比亚	.

他的名字叫莎士比亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd]

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;	Which	,	like	the	toad	,	ugly	and
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;	哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和

['venəməs] ,

venomous	,
有毒	,

逆境也有其益处；它就像丑陋而有毒的蟾蜍一样，

[weəz] [jet] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪn][ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['pʌblɪk]

Wears	yet	a	priceless	jewel	in	its	head	;	And	thus	our	life	,	exempt	from	public
穿着	然而	一个	无价	宝石	在	它是	头	;	和	因此	我们的	生活	,	豁免	从	民众

[hɔːnt] ,

haunt	,
出没	,

头上戴着一颗无价之宝；因此，我们的生活，远离尘嚣。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn]

Finds	tongues	in	trees	,	books	in	running	brooks	,	Sermons	in	stones	,	and	good	in
发现	舌头	在	树木	,	图书	在	跑步	布鲁克斯	,	布道	在	石头	,	和	好的	在

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

他能在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍，在石头中发现教诲，在万物中发现美好。

" [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , " [ai] [θɔːt] .

"	Tongues	in	trees	,	"	I	thought	.
"	方言	在	树木	,	"	我	想法	.

“树上的舌头，”我想。

" [triːz] [kænt] [tɔːk] !

"	Trees	can't	talk	!
"	树木	不能	讲话	!

“树木不会说话！”

[ðæt] [mæn][ɪz]['kreɪzi] .

That	man	is	crazy	.
那	男人	是	疯狂的	.

那个人疯了。

[bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] !
Books **in** **running** **brooks** **!**
图书 在 跑步 布鲁克斯 !

溪流中的书籍!

[waɪ] ['nəʊbədi] ['nevə(r)] [pʊts] [nəʊ] [bʊks] [ɪn] [nəʊ] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
Why **nobody** **never** **puts** **no** **books** **in** **no** **running** **brooks** **.**
为什么 无人 绝不 放置 不 图书 在 不 跑步 布鲁克斯 .

为什么没有人会把书放在潺潺的小溪里?

[ðeɪd] [get] [wet] .
They'd **get** **wet** **.**
他们会 得到 湿的 .

他们会被淋湿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] !
And **that** **sermons** **in** **stones** **!**
和 那 布道 在 石头 !

还有那些刻在石头上的布道!

[ðeɪ] [get] ['priːtʃə] [tuː; tə] [priːtʃ] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
They **get** **preachers** **to** **preach** **sermons** **,** **and** **they** **build** **houses** **out** **of** **stones** **.**
他们 得到 传道者 到 布道 布道 , 和 他们 建造 房屋 出去 的 石头 .

他们请牧师来布道，用石头盖房子。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] - - [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .
" **I** **was** **sorry** **for** **Shakespeare** **-** **-** **when** **I** **was** **thirteen** **.**
" 我 曾是 对不起 为了 莎士比亚 - - 什么时候 我 曾是 十三 .

“我十三岁的时候，曾为莎士比亚感到惋惜。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
But **I** **am** **happy** **today** **that** **I** **have** **traveled** **a** **little** **farther** **.**
但 我 是 快乐的 今天 那 我 有 旅行 一个 小的 更远 .

但今天我很高兴自己走得更远了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌmps] .
I **am** **happy** **that** **I** **have** **begun** **to** **learn** **the** **lessons** **from** **the** **bumps** **.**
我 是 快乐的 那 我 有 开始 到 学习 这 课程 从 这 颠簸 .

我很高兴自己已经开始从挫折中吸取教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ðəʊ]['peɪnf(ə)l] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
I **am** **happy** **that** **I** **am** **learning** **the** **sweet** **tho** **painful** **lessons** **of** **the** **University**
我 是 快乐的 那 我 是 学习 这 甜的 虽然 痛苦 课程 的 这 大学
[ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
of **Adversity** **.**
的 逆境 .

我很高兴能从逆境大学中汲取那些甜蜜却又痛苦的教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I **am** **happy** **that** **I** **am** **beginning** **to** **listen** **.**
我 是 快乐的 那 我 是 开始 到 听 .

我很高兴自己开始听取意见了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [lɜːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ][hɪə(r)] ['evri] [triː] ['spiːkɪŋ] ,
For **as** **I** **learn** **to** **listen** **,** **I** **hear** **every** **tree** **speaking** **,**
为了 作为 我 学习 到 听 , 我 听到 每一个 树 请讲 ,

当我学会倾听时，我听到了每一棵树都在说话。

['evri] [stəʊn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
every **stone** **preaching** **and** **every** **running** **brook** **the** **unfolding** **of** **a** **book** **.**
每一个 石头 布道 和 每一个 跑步 溪 这 展开 的 一个 书 .

每块石头都在传道，每条溪流都在展开一本书。

['tʃɪldrən] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Children	**,**	**I**	**fear**	**you**	**will**	**not**	**be**	**greatly**	**interested**	**in**	**what**	**is**	**to**	**follow**	**.**
孩子们	,	我	害怕	你	将要	不是	是	非常	感兴趣的	在	什么	是	到	跟随	.

孩子们，恐怕你们对接下来要讲的内容不会太感兴趣。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] " [ænd; ənd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Perhaps	**you**	**are**	**"**	**naturally**	**bright**	**"**	**and**	**feel**	**sorry**	**for**	**Shakespeare**	**.**
也许	你	是	"	自然	明亮的	"	和	感觉	对不起	为了	莎士比亚	.

或许你天资聪颖，对莎士比亚感到惋惜。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	**was**	**not**	**interested**	**when**	**father**	**and**	**mother**	**told**	**me**	**these**	**things**	**.**
我	曾是	不是	感兴趣的	什么时候	父亲	和	母亲	讲述	我	这些	事物	.

父母跟我讲这些事的时候，我一点也不感兴趣。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [ment] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

I	**knew**	**they**	**meant**	**all**	**right**	**,**	**but**	**the**	**world**	**had**	**moved**	**since**	**they**	**were**	**young**
我	知道	他们	意思是	全部	正确的	,	但	这	世界	有	已搬	自从	他们	是	年轻的

,

,

,

我知道他们的本意是好的，但自从他们年轻时起，世界已经发生了变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] ['sev(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

and	**now**	**two**	**and**	**two**	**made**	**seven**	**,**	**because**	**we**	**lived**	**so**	**much**	**faster**	**.**
和	现在	二	和	二	制成	七	,	因为	我们	居住地	所以	很多	快点	.

现在二加二等于七，因为我们的生活节奏太快了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] .

It	**is**	**so**	**hard**	**to**	**tell**	**young**	**people**	**anything**	**.**
它	是	所以	难的	到	告诉	年轻的	人们	任何事物	.

跟年轻人讲任何事都太难了。

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

They	**know**	**better**	**.**
他们	知道	更好的	.

他们更清楚这一点。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [bʌmpt] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bʌmpt] ,

So	**they**	**have**	**to**	**get**	**bumped**	**just**	**where**	**we**	**got**	**bumped**	**,**
所以	他们	有	到	得到	撞	只是	在哪里	我们	得到	撞	,

所以他们也得像我们一样被挤到同一个地方去。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn]

to	**learn**	**that**	**two**	**and**	**two**	**always**	**makes**	**four**	**,**	**and**	**"**	**whatsoever**	**a**	**man**
到	学习	那	二	和	二	总是	制作	四	,	和	"	任何	一个	男人

['saʊɪθ] ,

soweth	**,**
播种	,

要明白二加二总是等于四，以及"人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .

that	**shall**	**he**	**also**	**reap**	**.**
那	将	他	还	收割	.

他必将承受这一切。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	**But**	**if**	**you**	**will**	**remember**	**some**	**of**	**these**	**things**	**,**
"	但	如果	你	将要	记住	一些	的	这些	事物	,

但是，如果你能记住以下几件事，

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['pəʊltɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði] [bʌmps] [kʌm] .

they	will	feel	like	poultices	by	and	by	when	the	bumps	come	.
他们	将要	感觉	喜欢	药膏	经过	和	经过	什么时候	这	颠簸	来	.

等疼痛来临，它们就会像药膏一样发挥作用了。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒz]

The	Two	Colleges
这	二	大学

两所学院

[æz; əz][wiː; wi][get] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['bætəd] [ɒn] [laɪfs] ['pɑːθweɪ] ,

As	we	get	bumped	and	battered	on	life's	pathway	,
作为	我们	得到	撞	和	伤痕累累	在	生活的	路径	,

当我们在人生道路上磕磕绊绊、饱受磨难时，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][get] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [bʌmps] - - [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [bʌmps]

we	discover	we	get	two	kinds	of	bumps	-	-	bumps	that	we	need	and	bumps
我们	发现	我们	得到	二	种类	的	颠簸	-	-	颠簸	那	我们	需要	和	颠簸

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] .

that	we	do	not	need	.
那	我们	做	不是	需要	.

我们发现我们会遇到两种类型的颠簸——我们需要的颠簸和我们不需要的颠簸。

[bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː][ænd; ənd] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

Bumps	that	we	bump	into	and	bumps	that	bump	into	us	.
颠簸	那	我们	撞	进入	和	颠簸	那	撞	进入	我们	.

我们撞到的障碍物，以及撞到我们的障碍物。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

We	discover	,	in	other	words	,
我们	发现	,	在	其他	字	,

换句话说，我们发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] [hæz; həz] [tuː] ['kɑːlɪdʒz] - - [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdləs]

that	The	University	of	Hard	Knocks	has	two	colleges	-	-	The	College	of	Needless
那	这	大学	的	难的	敲门声	有	二	大学	-	-	这	大学	的	不必要

[nɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdfl] [nɔk] .

Knocks	and	The	College	of	Needful	Knocks	.
敲门声	和	这	大学	的	需要	敲门声	.

所谓“人生大学”有两个学院——“无谓的挫折学院”和“必要的挫折学院”。

[wiː; wi] [ə'tend] [bəuθ] ['kɑːlɪdʒz] .

We	attend	both	colleges	.
我们	出席	两个都	大学	.

我们两所大学都就读。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdləs] [nɔk]

The	College	of	Needless	Knocks
这	大学	的	不必要	敲门声

无谓敲门学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː]

The	Bumps	That	We	Bump	Into
这	颠簸	那	我们	撞	进入

我们遇到的坎坷

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [bʌmps] [wiː; wi][get][ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [nɔk] .

NEARLY	all	the	bumps	we	get	are	Needless	Knocks	.
几乎	全部	这	颠簸	我们	得到	是	不必要	敲门声	.

我们遇到的几乎所有挫折都是不必要的敲打。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['niːdləs] [nɔk] [æz; əz][aɪ][seɪ] [ðæt] .

There	comes	a	vivid	memory	of	one	of	my	early	Needless	Knocks	as	I	say	that	.
那里	来	一个	生动	记忆	的	一	的	我的	早期的	不必要	敲门声	作为	我	说	那	.

说到这儿，我脑海中浮现出一段我早期的“不必要的敲门声”的生动记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə][suːt] [maɪ'self] .

It	was	back	at	the	time	when	I	was	trying	to	run	our	home	to	suit	myself	.
它	曾是	后退	在	这	时间	什么时候	我	曾是	尝试	到	跑步	我们的	家	到	套装	我	.

那时候，我试图按照自己的意愿来管理我们的家。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

I	sat	in	the	highest	chair	in	the	family	circle	.
我	卫星	在	这	最高	椅子	在	这	家庭	圆圈	.

我坐在家庭聚会中最高的椅子上。

[aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

I	was	three	years	old	and	ready	to	graduate	.
我	曾是	三	年	老的	和	准备好	到	毕业	.

我三岁就准备毕业了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃeə(r)] [θrəʊn] [raɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

That	day	they	had	the	little	joy	and	sunshine	of	the	family	in	his	high	-	chair	throne	right	up	beside	the	dinner	table	.
那	天	他们	有	这	小的	喜悦	和	阳光	的	这	家庭	在	他的	高的	-	椅子	王座	正确的	向上	旁	这	晚餐	桌子	.

那天，他们家的小宝贝坐在餐桌旁的高脚椅上，享受着家庭的欢乐和阳光。

[ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [græbɪŋ] ['dɪstəns] .

The	coffee	-	pot	was	within	grabbing	distance	.
这	咖啡	-	锅	曾是	之内	抓取	距离	.

咖啡壶就在伸手可及的地方。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðæt] ['kɒfi] - [pɒt] .

I	became	enamored	with	that	coffee	-	pot	.
我	成为	爱慕	和	那	咖啡	-	锅	.

我迷上了那个咖啡壶。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] ['kɒfi] - [pɒt][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

I	decided	I	needed	that	coffee	-	pot	in	my	business	.
我	决定	我	需要	那	咖啡	-	锅	在	我的	商业	.

我决定我的店里需要一台咖啡壶。

[aɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .

I	reached	over	to	get	the	coffee	-	pot	.
我	达到	超过	到	得到	这	咖啡	-	锅	.

我伸手去拿咖啡壶。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Then	I	discovered	a	woman	beside	me	,	my	mother	.
然后	我	发现	一个	女士	旁	我	,	我的	母亲	.

然后我发现身边有个女人，是我的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['medlsəm] ['wʊmən] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

She	was	the	most	meddlesome	woman	I	had	ever	known	.
她	曾是	这	最多	好事	女士	我	有	曾经	已知	.

她是我认识的最爱管闲事的女人。

[ai][hæd; həd][nɒt] [traɪd][tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][nɒt]

I	had	not	tried	to	do	one	thing	in	three	years	that	that	woman	had	not
我	有	不是	尝试	到	做	一	事物	在	三	年	那	那	女士	有	不是

['medl] ['ɪntuː] .

meddled	into	.
干预	进入	.

三年以来，我做的每一件事，那个女人都会插手干预。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] - - [ai][dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	day	when	I	wanted	the	coffee	-	pot	-	-	I	did	want	it	.
和	那	天	什么时候	我	通缉	这	咖啡	-	锅	-	-	我	做过	想	它	.

那天我想要咖啡壶的时候——我是真的想要它。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['kɒfi] - [pɒt] .

Nobody	knows	how	I	desired	that	coffee	-	pot	.
无人	知道	如何	我	想要的	那	咖啡	-	锅	.

没人知道我有多想要那个咖啡壶。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , " [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] - - [ai][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	One	thing	thou	lackest	,	"	a	coffee	-	pot	-	-	I	was	reaching	over	to	get	it	,
"	一	事物	你	缺乏	,	"	一个	咖啡	-	锅	-	-	我	曾是	到达	超过	到	得到	它	,

“你还缺一样东西，”咖啡壶——我正伸手去拿。

[ðæt] ['wʊmən] [sed] , " [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] !

that	woman	said	,	"	Don't	touch	that	!
那	女士	说	,	"	不	触碰	那	!

那女人说：“别碰那个！”

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋgri][ai] [bɪ'keɪm] .

"	The	longer	I	thought	about	it	the	more	angry	I	became	.
"	这	更长	我	想法	关于	它	这	更多的	生气的	我	成为	.

“我想得越久，就越生气。”

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] ['med(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] [ə'feəz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

What	right	has	that	woman	to	meddle	into	my	affairs	all	the	time	?
什么	正确的	有	那	女士	到	插手	进入	我的	事务	全部	这	时间	?

那个女人有什么权利总是干涉我的事情?

[ai][hæv; həv] [stʊd] [ðɪs] ['petɪkəʊt] ['tɪrəni] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	stood	this	petticoat	tyranny	three	years	,	and	it	is	time	to	stop	it	!
我	有	站立	这	衬裙	暴政	三	年	,	和	它	是	时间	到	停止	它	!

我已经忍受这种裙带政治暴政三年了，是时候结束它了!

[ai] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stopped	it	.
我	停止	它	.

我阻止了它。

[ai][gɒt][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .

I	got	the	coffee	-	pot	.
我	得到	这	咖啡	-	锅	.

我拿到了咖啡壶。

[ai] [nəʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .

I	know	I	got	the	coffee	-	pot	.
我	知道	我	得到	这	咖啡	-	锅	.

我知道我拿到了咖啡壶。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməsli] .

I	got	it	unanimously	.
我	得到	它	一致	.

我全票通过了。

[ai] [nəʊ] [wen] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	when	I	got	it
我	知道	什么时候	我	得到	它

我知道我什么时候得到的

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	also	know	where	I	got	it	.
和	我	还	知道	在哪里	我	得到	它	.

而且我还知道它是从哪里来的。

[ai] [gɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redɪst] , [hɒtɪst] ['kɒfi] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ['evə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)]

I	got	about	a	gallon	of	the	reddest	,	hottest	coffee	a	bad	boy	ever	spilled	over
我	得到	关于	一个	加仑	的	这	最红	,	最热门	咖啡	一个	坏的	男生	曾经	洒了	超过

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

我弄到了一加仑滚烫的、颜色最红的咖啡，那是个坏小子不小心洒在自己身上的。

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

O	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	!
哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	!

哇哦!

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

I	can	feel	it	yet	!
我	能	感觉	它	然而	!

我感觉到了!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ʌpˈhəʊlstəd] .

There	were	weeks	after	that	when	I	was	upholstered	.
那里	是	周	后	那	什么时候	我	曾是	软垫	.

之后的几周里，我一直处于被重新装潢的状态。

[ðeɪ] [pʊt] - [ɒn] [ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] [kəʊl] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪt] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - [eg]

They	put	applebutter	on	me	-	-	and	coal	oil	and	white	-	of	-	an	-	egg
他们	放	-	在	我	-	-	和	煤炭	油	和	白色的	-	的	-	一个	-	蛋

[ænd; ənd] [stɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	starch	and	anything	else	the	neighbors	could	think	of	.
和	淀粉	和	任何事物	别的	这	邻居	可以	思考	的	.

他们往我身上涂了苹果酱——还有煤油、蛋清、淀粉，以及邻居们能想到的任何其他东西。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

They	would	bring	it	over	and	rub	it	on	the	little	joy	and	sunshine	of
他们	会	带来	它	超过	和	擦	它	在	这	小的	喜悦	和	阳光	的

[ðə; ði] ['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他们会把它带过来，涂抹在家人那份小小的喜悦和阳光上。

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] ['temprərəli] [ɪ'klɪpst] .

who	had	gotten	temporarily	eclipsed	.
WHO	有	获得	暂时地	日食	.

谁曾一度被光芒掩盖。

['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld]

Teaching	a	Wilful	Child
教学	一个	故意	孩子

教导任性的孩子

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mʌðərz] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][ai]

You	see	,	my	mother's	way	was	to	tell	me	and	then	let	me	do	as	I
你	看	,	我的	母亲的	方式	曾是	到	告诉	我	和	然后	让	我	做	作为	我

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

你看，我母亲的做法是告诉我，然后让我自己去做。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] ,

She	told	me	not	to	get	the	coffee	-	pot	and	then	let	me	get	it	,
她	讲述	我	不是	到	得到	这	咖啡	-	锅	和	然后	让	我	得到	它	,

她告诉我不要拿咖啡壶，然后又让我拿了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ˌem 'iː] .

knowing	that	it	would	burn	me	.
会心	那	它	会	烧伤	我	.

我知道这会让我痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [doʊnt] .

She	would	say	,	"	Don't	.
她	会	说	,	"	不	.

她会说：“不要。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][ai] [pliːzd] .

"	Then	she	would	go	on	with	her	knitting	and	let	me	do	as	I	pleased	.
"	然后	她	会	去	在	和	她	针织	和	让	我	做	作为	我	高兴	.

然后她就会继续织毛衣，让我随心所欲。

[waɪ] [doʊnt] ['mʌðəz] [nɪt] [tə'deɪ] ?

Why	don't	mothers	knit	today	?
为什么	不	母亲们	针织	今天	?

为什么现在的母亲们都不织毛衣了？

['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [doʊnt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

Mother	would	say	,	"	Don't	fall	in	the	well	.
母亲	会	说	,	"	不	落下	在	这	出色地	.

母亲会说：“不要掉进井里。”

" [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]

"	I	could	go	and	jump	in	the	well	after	that	and	she	would	not	look	at
"	我	可以	去	和	跳	在	这	出色地	后	那	和	她	会	不是	看	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“之后就算我跳进井里，她也不会看我一眼。”

[ai][duː; də][nɒt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	do	not	argue	that	this	is	the	way	to	raise	children	,
我	做	不是	争论	那	这	是	这	方式	到	增加	孩子们	,

我并不认为这是养育孩子的方式，

[bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [wei] [tuː; tə][rɪə(r)][wʌn]

but	I	insist	that	this	was	the	most	kind	and	effective	way	to	rear	one
但	我	坚持	那	这	曾是	这	最多	种类	和	有效的	方式	到	后部	一

['stʌbən] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

stubborn	boy	I	know	of	.
固执的	男生	我	知道	的	.

但我坚持认为，这是我所知的教育一个固执男孩最仁慈、最有效的方法。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd][sə'saɪəti]['ɒf(ə)n] [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['kruːəl] [wɪð]

The	neighbors	and	the	ladies	'	aid	society	often	said	my	mother	was	cruel	with
这	邻居	和	这	女士们	-	援助	社会	经常	说	我的	母亲	曾是	残忍的	和

[ðæt] ['eɪndʒl] [tʃaɪld] .

that	angel	child	.
那	天使	孩子	.

邻居和妇女互助会的人常说我母亲对那个天使般的孩子很残忍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

But	the	neighbors	did	not	know	what	kind	of	an	insect	mother	was	trying
但	这	邻居	做过	不是	知道	什么	种类	的	一个	昆虫	母亲	曾是	尝试

[tuː; tə] [reɪz] .

to	raise	.
到	增加	.

但邻居们并不知道这位昆虫妈妈想要养育的是什么昆虫。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nəʊ] .

Mother	did	know	.
母亲	做过	知道	.

母亲知道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['stʌbən] [ænd; ənd][self] - ['wɪld] [ai][wɒz; wəz] .

She	knew	how	stubborn	and	self	-	willed	I	was	.
她	知道	如何	固执的	和	自己	-	意志	我	曾是	.

她知道我有多么固执己见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] " [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	came	from	father's	"	side	of	the	house	.
它	来了	从	父亲的	"	边	的	这	房子	.

它来自父亲那边的亲戚。

" ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mother	knew	that	to	argue	with	me	was	to	flatter	me	.
"	母亲	知道	那	到	争论	和	我	曾是	到	奉承	我	.

“母亲知道，跟我争论就是在奉承我。”

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːv] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][maɪ] ['kɒfi]

Tell	me	,	serve	notice	upon	me	,	and	then	let	me	go	ahead	and	get	my	coffee
告诉	我	,	服务	注意	之上	我	,	和	然后	让	我	去	前方	和	得到	我的	咖啡

- [pɒt] .

-	pot	.
-	锅	.

告诉我，给我下达通知，然后让我去拿我的咖啡壶。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

That	was	the	quickest	and	kindest	way	to	teach	me	.
那	曾是	这	最快	和	最善良的	方式	到	教	我	.

那是教我最快捷、最友善的方式。

[ai] ['lɜːnɪd] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːd] ,

I	learned	very	quickly	that	if	I	did	not	hear	mother	,	and	heed	,
我	学习	非常	迅速地	那	如果	我	做过	不是	听到	母亲	,	和	注意	,

我很快就明白，如果我不听母亲的话，不听从她的话，

[ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [wʊd] [spɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

a	coffee	-	pot	would	spill	upon	me	.
一个	咖啡	-	锅	会	洒	之上	我	.

咖啡壶里的咖啡会洒到我身上。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [ˌdisə'bei] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]

I	cannot	remember	when	I	disobeyed	my	mother	that	a	coffee	-	pot	of	some	kind
我	不能	记住	什么时候	我	违抗命令	我的	母亲	那	一个	咖啡	-	锅	的	一些	种类

[dɪd] [nɒt] [spɪl] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

did	not	spill	upon	me	,
做过	不是	洒	之上	我	,

我记不清上次违抗母亲的话，有没有被咖啡壶之类的东西洒到身上过。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [maɪ] ['blɪstər] .

and	I	got	my	blisters	.
和	我	得到	我的	水泡	.

我脚上起了水泡。

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm] .

Mother	did	not	inflict	them	.
母亲	做过	不是	造成	他们	.

这些事并非母亲所为。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'flɪktə(r)] .

Mother	was	not	much	of	an	inflicter	.
母亲	曾是	不是	很多	的	一个	施害者	.

母亲并不怎么喜欢欺负人。

['fɑ:ðə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .

Father	attended	to	that	in	the	laboratory	behind	the	parsonage	.
父亲	参加	到	那	在	这	实验室	在后面	这	牧师住宅	.

父亲在牧师住宅后面的实验室里处理了这件事。

" [stɒp] , [lʊk] , ['lɪs(ə)n]

"	Stop	,	Look	,	Listen
"	停止	,	看	,	听

停下来，看看，听听

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bʌmps] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ni:dləs] [nɔk] [rʌnz] [ɒn]

"	And	thru	the	bumps	we	learn	that	The	College	of	Needless	Knocks	runs	on
"	和	通过	这	颠簸	我们	学习	那	这	大学	的	不必要	敲门声	跑步	在

[ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

the	same	plan	.
这	相同的	计划	.

“一路坎坷，我们才知道，《无谓的敲门学院》也是按照同样的模式运作的。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [sez] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , " [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] , [du:; də] [raɪt] ,

The	Voice	of	Wisdom	says	to	each	of	us	,	"	Child	of	humanity	,	do	right	,
这	嗓音	的	智慧	说道	到	每个	的	我们	,	"	孩子	的	人类	,	做	正确的	,

智慧之声对我们每个人说：“人类的孩子，行善吧。”

[wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .

walk	in	the	right	path	.
走	在	这	正确的	小路	.

走在正确的道路上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

You	will	be	wiser	and	happier	.
你	将要	是	更明智	和	更快乐	.

你会变得更睿智、更快乐。

" [ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

"	The	tongues	in	the	trees	,
"	这	舌头	在	这	树木	,

“树上的舌头，

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɔːl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**books**	**in**	**the**	**running**	**brooks**	**and**	**the**	**sermons**	**in**	**the**	**stones**	**all**	**repeat**	**it**	**.**
这	图书	在	这	跑步	布鲁克斯	和	这	布道	在	这	石头	全部	重复	它	.

溪流中的书和石头上的布道都在重复着它。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

But	**we**	**are**	**not**	**compelled**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**right**	**path**	**.**
但	我们	是	不是	被迫	到	走	在	这	正确的	小路	.

但我们并非必须走正确的道路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪm] - ['mɒrəl]['eɪdʒənts] .

We	**are**	**free**	**im**	**-**	**moral**	**agents**	**.**
我们	是	自由的我是		-	道德	代理人	.

我们是自由的、不道德的行动者。

[wiː; wi][get] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

We	**get**	**off**	**the**	**right**	**path**	**.**
我们	得到	离开	这	正确的	小路	.

我们偏离了正轨。

[wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [fə'bɪd(ə)n] [pɑːðz] .

We	**go**	**down**	**forbidden**	**paths**	**.**
我们	去	向下	禁止	路径	.

我们踏上了禁忌之路。

[ðeɪ] [siːm] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

They	**seem**	**easier**	**and**	**more**	**attractive**	**.**
他们	似乎	更轻松	和	更多的	吸引人的	.

它们看起来更容易上手，也更有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] ['daʊnwəd] .

It	**is**	**so**	**easy**	**to**	**go**	**downward**	**.**
它	是	所以	简单的	到	去	向下	.

往下走太容易了。

[wiː; wi][slaɪd] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['efət] [tuː; tə][gəʊ] ['ʌpwəd] .

We	**slide**	**downward**	**,**	**but**	**we**	**have**	**to**	**make**	**effort**	**to**	**go**	**upward**	**.**
我们	滑动	向下	,	但	我们	有	到	制作	努力	到	去	向上	.

我们向下滑落，但我们必须努力向上攀登。

['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['daʊnwəd] [wɪl] [rʌn] [ɪt'self] .

Anything	**that**	**goes**	**downward**	**will**	**run**	**itself**	**.**
任何事物	那	去	向下	将要	跑步	本身	.

任何向下运动的物体都会自行运转。

['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['ʌpwəd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] .

Anything	**that**	**goes**	**upward**	**has**	**to**	**be**	**pushed**	**.**
任何事物	那	去	向上	有	到	是	推动	.

任何向上运动的物体都需要被推动。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] , [wiː; wi][get] [bʌmpt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

And	**going**	**down**	**the**	**wrong**	**path**	**,**	**we**	**get**	**bumped**	**harder**	**and**	**harder**	**until**	**we**
和	去	向下	这	错误的	小路	,	我们	得到	撞	更难	和	更难	直到	我们

['lɪs(ə)n] .

listen	**.**
听	.

走错路，我们会受到越来越大的打击，直到我们听从教训为止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪð] [wʌn] [bʌmp] .

We	**are**	**lucky**	**if**	**we**	**learn**	**the**	**lesson**	**with**	**one**	**bump**	**.**
我们	是	幸运的	如果	我们	学习	这	课	和	一	撞	.

我们如果能从一次挫折中吸取教训，就算幸运了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] [wen] [wiː; wi][get] [bʌmpt] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

We	are	unlucky	when	we	get	bumped	twice	in	the	same	place	,
我们	是	倒霉	什么时候	我们	得到	撞	两次	在	这	相同的	地方	,

如果我们在同一个地方被撞两次，那就太倒霉了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['prəʊgres] .

for	it	means	we	are	making	no	progress	.
为了	它	方法	我们	是	制作	不	进步	.

因为这意味着我们没有取得任何进展。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bʌmpt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] " [stɒp] , [lʊk] , ['lɪs(ə)n] . "

When	we	are	bumped	,	we	should	"	stop	,	look	,	listen	.	"
什么时候	我们	是	撞	,	我们	应该	"	停止	,	看	,	听	.	"

当我们被撞到时，我们应该“停下来，看看，听听”。

" ['seɪfti] [fɜːst] !

"	Safety	first	!
"	安全	第一的	!

安全第一!

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɪərɪs] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒnɪst] [pɑːm] .

"	One	time	I	paid	a	seeress	two	dollars	to	look	into	my	honest	palm	.
"	一	时间	我	有薪酬的	一个	女先知	二	美元	到	看	进入	我的	诚实的	棕榈	.

“有一次，我花了2美元请一位女算命先生看看我诚实的手掌。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

She	said	,	"	It	hain't	your	fault	.
她	说	,	"	它	没有	你的	过错	.

她说：“这不是你的错。”

[juː; jʊ] ['wʌznt] [bɔːn] [raɪt] .

You	wasn't	born	right	.
你	不是	出生	正确的	.

你生来就不对。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] .

You	was	born	under	an	unlucky	star	.
你	曾是	出生	在下面	一个	倒霉	星星	.

你生来就命不吉利。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	know	how	that	comforted	me	.
"	你	不	知道	如何	那	安慰	我	.

你不知道这让我多么欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] - - [ɔːl][maɪ] [bʌmps] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒts] !

It	wasn't	my	fault	-	-	all	my	bumps	and	coffee	-	pots	!
它	不是	我的	过错	-	-	全部	我的	颠簸	和	咖啡	-	锅	!

这不是我的错——所有的磕磕绊绊和咖啡壶都是我的错!

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	just	unlucky	and	it	had	to	be	.
我	曾是	只是	倒霉	和	它	有	到	是	.

我只是运气不好，而且肯定就是这样。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [lɜːn] ['betə(r)] !

How	I	had	to	be	bumped	to	learn	better	!
如何	我	有	到	是	撞	到	学习	更好的	!

我必须经历挫折才能更好地学习!

[naʊ] [wen] [ai][get] [bʌmpt] [ai][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]
Now when I get bumped I try to learn the lesson of the bump and find the
现在 什么时候 我 得到 撞 我 尝试 到 学习 这 课 的 这 撞 和 寻找 这
[raɪt] [pɑːθ] ,
right path ,
正确的 小路 ,

现在，当我遇到挫折时，我会努力吸取教训，找到正确的方向。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [bʌmp] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ai][kæn; kən] [seɪ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;
so that when I see that bump coming again I can say , " Excuse me ;
所以 那 什么时候 我 看 那 撞 未来 再次 我 能 说 , " 原谅 我 ;

这样，当我再次看到那个颠簸时，我就可以说：“对不起；

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [lʊk] , " [ænd; ənd] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
it hath a familiar look , " and dodge it .
它 有 一个 熟悉的 看 , " 和 躲闪 它 .

它看起来很眼熟，躲开它。

[ðə; ði] ['sɪərɪs] [ɪz][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] ['ɪnfənts] .
The seeress is the soothing syrup for mental infants .
这 女先知 是 这 舒缓 糖浆 为了 精神的 婴儿 .

女先知是抚慰精神婴儿的良药。

[blaɪnd] [mænz] [faɪn] [saɪt]
Blind Man's Fine Sight
瞎的 男人的 美好的 视线

盲人的清晰视力

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][get] [ɒf]
The other day I watched a blind man go down the aisle of the car to get off
这 其他 天 我 观看 一个 瞎的 男人 去 向下 这 走道 的 这 车 到 得到 离开
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

前几天我看到一位盲人沿着车厢过道下车。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ?
Did you ever study the walk of a blind man ?
做过 你 曾经 学习 这 走 的 一个 瞎的 男人 ?

你研究过盲人的行走方式吗?

[hiː; hi] " ['pʊsifʊt] " [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['keəfəli] .
He " pussyfooted " it along so carefully .
他 " 蹑手蹑脚 " 它 沿着 所以 小心 .

他小心翼翼地“蹑手蹑脚”地推进这件事。

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [siːt] .
He bumped his hand against a seat .
他 撞 他的 手 反对 一个 座位 .

他的手撞到了座位上。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] ['evri] [blaɪnd][mæn] [dʌz] ,
Then he did what every blind man does ,
然后 他 做过 什么 每一个 瞎的 男人 做 ,

然后他做了每个盲人都会做的事：

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [bʌmp] ['eni] [mɔː(r)] [siːts] .
he lifted his hand higher and didn't bump any more seats .
他 抬起 他的 手 更高 和 没有 撞 任何 更多的 座位 .

他把手举得更高，没有再碰到任何座位。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [maɪ] [nəʊz] .
I looked down my nose .
我 看起来 向下 我的 鼻子 .

我低下了头。

" [rælf] [-] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" Ralph Parlette , " I said to myself ,
" 拉尔夫 帕莱特 , " 我 说 到 我 ,

“拉尔夫·帕莱特，”我对自己说。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [blaɪnd][mæn] ?
" when are you going to learn to see as well as that blind man ?
" 什么时候 是 你 去 到 学习 到 看 作为 出色地 作为 那 瞎的 男人 ?

“你什么时候才能学会像那个盲人一样看得清楚？”

[hiː; hi] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [wɪð] [wʌn] [bʌmp] ,
He learns his lesson with one bump ,
他 学习 他的 课 和 一 撞 ,

他吃了一次亏就吸取了教训。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]
and you have to go bumping into the same things day after day and
和 你 有 到 去 碰撞 进入 这 相同的 事物 天 后 天 和
['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] `bad [lʌk] - !
wonder why you have so much `bad luck ' !
想知道 为什么 你 有 所以 很多 `bad 运气 - !

你每天都会遇到同样的事情，然后纳闷自己为什么这么“倒霉”!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ?
" Are You Going Up or Down ?
" 是 你 去 向上 或者 向下 ?

你是要上升还是下降?

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] ['daʊnwəd] [wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] .
Let me repeat , things that go downward will run themselves .
让 我 重复 , 事物 那 去 向下 将要 跑步 他们自己 .

我再说一遍，向下发展的东西会自行发展。

[θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] ['ʌpwəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] .
Things that go upward have to be pushed .
事物 那 去 向上 有 到 是 推动 .

向上移动的物体需要被推动。

['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .
Going upward is overcoming .
去 向上 是 克服 .

向上攀登就是战胜困难。

['nəʊtɪs] [ðæt] [tʃɜːtʃɪz] , [skuːlz] , [laɪ'siəm, 'laisiəm] , [ʃətɔkwəs] , [rɪ'fɔːm] ['muːvmənts] - - [θɪŋz]
Notice that churches , schools , lyceums , chautauquas , reform movements - - things
注意 那 教堂 , 学校 , 中学 , 肖托夸 , 改革 移动 - - 事物
[ðæt] [gəʊ] ['ʌpwəd] - - ['nevə(r)] [rʌn] [ðəm'selvz] .
that go upward - - never run themselves .
那 去 向上 - - 绝不 跑步 他们自己 .

请注意，教堂、学校、文理学院、巡回讲座、改革运动——这些向上发展的事物——从来不会自行运转。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They must be pushed all the time .
他们 必须 是 推动 全部 这 时间 .

他们必须不断受到鞭策。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

And	so	with	our	own	lives	.
和	所以	和	我们的	自己的	生活	.

我们自己的生活也是如此。

['riːəl] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə][gəʊ] ['ʌpwəd] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] [laɪf] .

Real	living	is	conscious	effort	to	go	upward	to	larger	life	.
真实的	活的	是	有意识的	努力	到	去	向上	到	更大的	生活	.

真正的生活是有意识地努力提升自己，追求更美好的生活。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

If	you	are	making	no	effort	in	your	life	,
如果	你	是	制作	不	努力	在	你的	生活	,

如果你在生活中不付出任何努力，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

if	you	are	moving	in	the	line	of	least	resistance	,	depend	upon	it	you	are
如果	你	是	移动	在	这	线	的	至少	反抗	,	依赖	之上	它	你	是

['gəʊɪŋ] ['daʊnwəd] .

going	downward	.
去	向下	.

如果你沿着阻力最小的路径前进，那么你注定会向下走。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʌmps] !

Look	out	for	the	bumps	!
看	出去	为了	这	颠簸	!

小心路上的颠簸！

[lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] .

Look	over	your	community	.
看	超过	你的	社区	.

看看你的社区。

[nəʊt] [ðə; ðɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]

Note	the	handful	of	brave	,	faithful	,	unselfish	souls	who	are	carrying	the
笔记	这	少数	的	勇敢的	,	忠实	,	无私	灵魂	WHO	是	携带	这

[kə'mjuːnəti] ['bəːdən] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwəd] .

community	burdens	and	pushing	upward	.
社区	负担	和	推动	向上	.

请注意那些勇敢、忠诚、无私的人，他们承担着社区的重担，并努力向上攀登。

[nəʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['efət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

Note	the	multitude	making	little	or	no	effort	,	and	even	getting	in	the	way	of
笔记	这	民众	制作	小的	或者	不	努力	,	和	甚至	获得	在	这	方式	的

[ðə; ðɪ] ['pʊʃə(r)] .

the	pushers	.
这	推手	.

注意看，许多人几乎没有付出任何努力，甚至还妨碍了推车的人。

[mə'dʒɔriti] [duː; də][nɒt] [ruːl] .

Majorities	do	not	rule	.
多数派	做	不是	规则	.

多数人的意见并不能决定一切。

[mə'dʒɔriti] ['nevə(r)][hæv; həv] [ruːld] .

Majorities	never	have	ruled	.
多数派	绝不	有	裁决	.

多数派从来都不是统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [breɪv] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	the	brave	minority	of	thinking	,
它	是	这	勇敢的	少数民族	的	思维	,

这是少数勇敢思考者的想法。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [di'said] [ðə; ði] [tə'mɒrəʊ] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] [gəʊ] ['ʌpwəd] .

self	-	sacrificing	people	that	decides	the	tomorrow	of	communities	that	go	upward	.
自己	-	牺牲	人们	那	决定	这	明天	的	社区	那	去	向上	.

那些自我牺牲的人决定着社区的未来，推动社区向上发展。

[mə'dʒɔriti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ruːl] [ðəm'selvz] .

Majorities	are	not	willing	to	make	the	effort	to	rule	themselves	.
多数派	是	不是	愿意的	到	制作	这	努力	到	规则	他们自己	.

大多数人不愿意付出努力去统治自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [drɪft] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [fɔːls] [gɒdz] [ðæt]

They	are	content	to	drift	and	be	amused	and	follow	false	gods	that
他们	是	内容	到	漂移	和	是	觉得好笑	和	跟随	错误的	神	那

['prɒmɪs] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

promise	something	for	nothing	.
承诺	某物	为了	没有什么	.

他们甘愿随波逐流，寻欢作乐，追随那些承诺不劳而获的虚假神明。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][led] - - ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] - - [baɪ][maɪ'nɒrətɪz] .

They	must	be	led	-	-	sometimes	driven	-	-	by	minorities	.
他们	必须	是	引领	-	-	有时	驱动	-	-	经过	少数族裔	.

他们必须由少数群体领导——有时甚至是被少数群体推动。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ʃiːp] .

People	are	like	sheep	.
人们	是	喜欢	羊	.

人就像绵羊一样。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] - - [ɔː(r)][tuː; tə] [hel] .

The	shepherd	can	lead	them	to	heaven	-	-	or	to	hell	.
这	牧羊人	能	带领	他们	到	天堂	-	-	或者	到	地狱	.

牧羊人可以带领他们上天堂，也可以带领他们下地狱。

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['prɔdigəl]

Bumping	the	Prodigals
碰撞	这	浪子

撞倒浪子

['hjuːmən] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

Human	life	is	the	story	of	the	Prodigal	Son	.
人类	生活	是	这	故事	的	这	浪子	儿子	.

人生就是浪子回头的故事。

[wiː; wi] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn]

We	look	over	the	fence	of	goodness	into	the	mystery	of	the	great	unknown
我们	看	超过	这	栅栏	的	善良	进入	这	神秘	的	这	伟大的	未知

[wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [relm] [wiː; wi] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['hæpinəs] .

world	beyond	and	in	that	unknown	realm	we	fondly	imagine	is	happiness	.
世界	超过	和	在	那	未知	领域	我们	深情地	想象	是	幸福	.

我们越过善良的围墙，凝视着围墙外那伟大未知世界的神秘，而我们满怀憧憬地认为，在那未知的领域里，就是幸福。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][ðə; ði] ['mɪljən] ['prɔdigəl] ,

Down	the	great	white	way	of	the	world	go	the	million	prodigals	,
向下	这	伟大的	白色的	方式	的	这	世界	去	这	百万	浪子	,

沿着世界大道，无数浪子一路漂泊，

[siːkɪŋ] ['hæpinəs] [weə(r)] ['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] ['hæpinəs] .

seeking	happiness	where	nobody	ever	found	happiness	.
寻求	幸福	在哪里	无人	曾经	成立	幸福	.

在无人找到幸福的地方寻找幸福。

[ðeə(r)] [deɪz] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeə(r)] ['vɪʒn] [bɪ'kʌmz] [dʌl] .

Their	**days**	**fill**	**up**	**with**	**disappointment**	**,**	**their**	**vision**	**becomes**	**dulled**	**.**
他们的	天	充满	向上	和	失望	,	他们的	想象	变成	迟钝	.

他们的日子充满了失望，他们的目光变得迟钝。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'niːmɪk] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hʌsks] .

They	**become**	**anaemic**	**feeding**	**upon**	**the**	**husks**	**.**
他们	变得	贫血	喂养	之上	这	谷壳	.

它们以谷壳为食，结果导致贫血。

[ðeɪ] [dʒʌst] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] ['kɒfi] - [pɒt] !

They	**just**	**must**	**get**	**their**	**coffee**	**-**	**pot**	**!**
他们	只是	必须	得到	他们的	咖啡	-	锅	!

他们一定要拿到咖啡壶!

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [weɪz] .

How	**they**	**must**	**be**	**bumped**	**to**	**think**	**upon**	**their**	**ways**	**.**
如何	他们	必须	是	撞	到	思考	之上	他们的	方式	.

必须给他们一些刺激才能让他们反思自己的行为。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [duː; də] [rɒŋ] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['niːdləs] [nɒk] .

Every	**time**	**we**	**do**	**wrong**	**we**	**get**	**a**	**Needless**	**Knock**	**.**
每一个	时间	我们	做	错误的	我们	得到	一个	不必要	敲	.

我们每次做错事都会受到不必要的责罚。

['evri] [taɪm] !

Every	**time**	**!**
每一个	时间	!

每次!

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [get] [bʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [bʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

We	**may**	**not**	**always**	**get**	**bumped**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**but**	**we**	**always**	**get**	**bumped**	**on**	**the**	**inside**	**.**
我们	可能	不是	总是	得到	撞	在	这	外部	,	但	我们	总是	得到	撞	在	这	里面	.

我们或许不会总是受到外在的冲击，但我们总会受到内在的冲击。

[ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] " ['nuːd(ə)l] . "

A	**bump**	**on**	**the**	**conscience**	**is**	**worse**	**than**	**a**	**bump**	**on**	**the**	**"**	**noodle**	**.**	**"**
一个	撞	在	这	良心	是	更糟	比	一个	撞	在	这	"	面条	.	"

良心受挫比"面条"受伤更糟糕。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [rɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [bʌmpt] .

"	**I**	**can**	**do**	**wrong**	**and**	**not**	**get**	**bumped**	**.**
"	我	能	做	错误的	和	不是	得到	撞	.

"我做错了事也不会被降级。"

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , " ['sʌmbədi] [sez] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

I	**have**	**no**	**feelings**	**upon**	**the**	**subject**	**,**	**"**	**somebody**	**says**	**,**	**You**	**can**	**?**
我	有	不	情怀	之上	这	主题	,	"	某人	说道	,	你	能	?

"我对这个问题没有任何感觉，"有人说，"你可以吗？"

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sɪnə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌmpt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [nʌm] .

You	**poor**	**old**	**sinner**	**,**	**you**	**have**	**bumped**	**your**	**conscience**	**numb**	**.**
你	贫穷的	老的	罪人	,	你	有	撞	你的	良心	麻木的	.

你这可怜的老罪人，你的良心已经被你麻木了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

That	**is**	**why**	**you**	**have**	**no**	**feelings**	**on**	**the**	**subject**	**.**
那	是	为什么	你	有	不	情怀	在	这	主题	.

这就是你对此事毫无感觉的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

You	have	pounded	your	soul	into	a	jelly	.
你	有	猛击	你的	灵魂	进入	一个	果冻	.

你已经把自己的灵魂碾成了肉泥。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

You	don't	know	how	badly	you	are	hurt	.
你	不	知道	如何	糟糕	你	是	伤害	.

你不知道自己伤得有多重。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld]['dev(ə)l] [wɜːks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dəʊpt] [səʊ]

How	the	old	devil	works	day	and	night	to	keep	people	amused	and	doped	so
如何	这	老的	魔鬼	作品	天	和	夜晚	到	保持	人们	觉得好笑	和	掺杂	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪz] !

that	they	will	not	think	upon	their	ways	!
那	他们	将要	不是	思考	之上	他们的	方式	!

这个老魔鬼日夜不停地工作，让人们沉迷于娱乐和麻醉，以至于他们不会反思自己的所作所为!

[haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)l]['gəʊɪŋ][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

How	he	keeps	the	music	and	the	dazzle	going	so	they	will	not	see	they	are
如何	他	保持	这	音乐	和	这	炫	去	所以	他们	将要	不是	看	他们	是

['bʌmpɪŋ] [ðəm'selvz] !

bumping	themselves	!
碰撞	他们自己	!

他是如何让音乐和炫目的表演持续下去，以至于他们看不到自己正在撞到自己!

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)]

Consider	the	Sticky	Flypaper
考虑	这	黏	粘蝇纸

想想粘蝇纸

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒtʃ] [ə; eɪ][flaɪ][get][hɪz; ɪz] ['niːdləs] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)] ?

Did	you	ever	watch	a	fly	get	his	Needless	Knocks	on	the	sticky	flypaper	?
做过	你	曾经	手表	一个	飞	得到	他的	不必要	敲门声	在	这	黏	粘蝇纸	?

你有没有亲眼见过苍蝇被粘蝇纸弄得浑身是包?

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][flaɪ] [sed] [æz; əz] ['dʒɒni] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ,

The	last	thing	Mamma	Fly	said	as	Johnny	went	off	to	the	city	was	,
这	最后的	事物	妈妈	飞	说	作为	约翰尼	去	离开	到	这	城市	曾是	,

约翰尼进城前，弗莱妈妈说的最后一句话是:

" [rɪ'membə(r)] , [sʌn] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)] .

"	Remember	,	son	,	to	stay	away	from	the	sticky	flypaper	.
"	记住	,	儿子	,	到	停留	离开	从	这	黏	粘蝇纸	.

“儿子，记住要远离粘蝇纸。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

That	is	where	your	poor	dear	father	was	lost	.
那	是	在哪里	你的	贫穷的	亲爱的	父亲	曾是	丢失的	.

你可怜的父亲就是在那里失踪的。

" [ænd; ənd] ['dʒɒni] [flaɪ] [ri'membə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	And	Johnny	Fly	remembers	for	several	minutes	.
"	和	约翰尼	飞	记得	为了	一些	分钟	.

“约翰尼·弗莱记得好几分钟。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] [flaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	when	he	sees	all	the	smart	young	flies	of	his	set	go	over	to	the
但	什么时候	他	看到	全部	这	聪明的	年轻的	苍蝇	的	他的	放	去	超过	到	这

['flaɪpeɪpə(r)] ,

flypaper	,
粘蝇纸	,

但是当他看到自己族群里所有聪明伶俐的小苍蝇都飞到粘蝇纸上时，

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] , [tuː] .

he	goes	over	,	too	.
他	去	超过	,	也	.

他也过去了。

[hiː; hi] [geiz] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪkinəs] .

He	gazes	down	at	his	face	in	the	stickiness	.
他	凝视	向下	在	他的	脸	在	这	粘性	.

他低头看着自己沾满黏液的脸。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] ['prɪti] [ai] [ˌeɪ 'em] !

how	pretty	I	am	!
如何	漂亮的	我	是	!

我真漂亮！

[ðɪs] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

This	sticky	flypaper	shows	me	up	better	than	anything	at	home	.
这	黏	粘蝇纸	演出	我	向上	更好的	比	任何事物	在	家	.

这粘蝇纸比家里的任何东西都更能暴露我的真面目。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [skeɪt] .

What	a	fine	place	to	skate	.
什么	一个	美好的	地方	到	滑冰	.

真是个滑冰的好地方。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ai] [kæn; kən] [flai] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [stʌk] [ə; eɪ] [bɪt] .

Just	see	how	close	I	can	fly	over	it	and	not	get	stuck	a	bit	.
只是	看	如何	关闭	我	能	飞	超过	它	和	不是	得到	卡住	一个	少量	.

看看我能飞得离它多近，而且一点也不卡住。

['mʌðə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] - .

Mother	is	such	a	silly	old	worryer	.
母亲	是	这样的	一个	愚蠢的	老的	-	.

妈妈真是个傻乎乎的老太太，爱操心。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

She	means	all	right	,	of	course	,	but	she	isn't	up	-	to	-	date	.
她	方法	全部	正确的	,	的	课程	,	但	她	不是	向上	-	到	-	日期	.

她当然是好意，但她的信息不够及时。

[wiː; wi] [jʌŋ] [set] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] .

We	young	set	of	modern	flies	are	naturally	bright	and	have	so	many	more	advantages	.
我们	年轻的	放	的	现代的	苍蝇	是	自然	明亮的	和	有	所以	许多	更多的	优势	.

我们这群年轻的现代苍蝇天生聪颖，而且拥有更多优势。

[juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

You	can't	catch	us	.
你	不能	抓住	我们	.

你们抓不到我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] .

They	were	too	strict	with	me	back	home	.
他们	是	也	严格的	和	我	后退	家	.

家里人对我太严厉了。

" [juː; jʊ] [siː] ['dʒɒni] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli]
" You see Johnny fly back and forth and have the time of his naturally
" 你 看 约翰尼 飞 后退 和 前进 和 有 这 时间 的 他的 自然
[braɪt] [jʌŋ] [laɪf] .
bright young life .
明亮的 年轻的 生活 .

“你会看到约翰尼来回奔跑，尽情享受他天资聪颖的青春岁月。

['æftərˌwaɪl] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [stʌbz] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪkinəs] .
Afterwhile , tho , he stubs his toe and lands in the stickiness .
之后 , 虽然 , 他 存根 他的 脚趾 和 土地 在 这 粘性 .

然而，过了一会儿，他绊了一下脚趾，掉进了黏糊糊的泥里。

" [wel] , [wel] , [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] !
" Well , well , how nice this is on the feet , so soft and soothing !
" 出色地 , 出色地 , 如何 好的 这 是 在 这 脚 , 所以 柔软的 和 舒缓 !

“哇，哇，这脚感真好，好柔软好舒服！”

" [fɜːst] [hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" First he puts one foot down and pulls it out .
" 第一的 他 放置 一 脚 向下 和 拉 它 出去 .

“他先放下一只脚，然后把它抽出来。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] .
That is a lot of fun .
那 是 一个 很多 的 乐趣 .

那真是太有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
It shows he is not a prisoner .
它 演出 他 是 不是 一个 囚犯 .

这说明他不是囚犯。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [flai] .
He is a strong - minded fly .
他 是 一个 强的 - 有思想 飞 .

他是一只意志坚定的苍蝇。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .
He can quit it or play in it , just as he pleases .
他 能 辞职 它 或者 玩 在 它 , 只是 作为 他 请 .

他可以退出，也可以继续参赛，完全取决于他自己的意愿。

['ɑːftə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [pʊts] [tuː] [fiːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪkinəs] .
After while he puts two feet down in the stickiness .
后 尽管 他 放置 二 脚 向下 在 这 粘性 .

过了一会儿，他把两只脚踩进了黏糊糊的地面里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It is harder to pull them out .
它 是 更难 到 拉 他们 出去 .

把它们拔出来更难。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [θriː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt]
Then he puts three down and puts down a few more trying to pull them out
然后 他 放置 三 向下 和 放置 向下 一个 很少 更多的 尝试 到 拉 他们 出去
.
:
.

然后他放下三个，又放下几个，试图把它们拔出来。

" ['riːəli] , " [sez] ['dʒɒni] [flai] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsəʊ] [stʌk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

"	Really	,	"	says	Johnny	Fly	bowing	to	his	comrades	also	stuck	around	him	,
"	真的	,	"	说道	约翰尼	飞	鞠躬	到	他的	同志们	还	卡住	大约	他	,

“真的吗？”约翰尼·弗莱一边说着，一边向留在他身边的战友们鞠躬致意。

" ['riːəli] , [bɔɪz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	really	,	boys	,	you'll	have	to	excuse	me	now	.
"	真的	,	男孩们	,	你会	有	到	原谅	我	现在	.

“孩子们，真的，现在请你们原谅我了。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [pʊl] [luːs] .

"	But	he	doesn't	pull	loose	.
"	但	他	不	拉	松动的	.

但他没有挣脱。

[hiː; hi] [fiːlz] ['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)] .

He	feels	tired	and	he	sits	down	in	the	sticky	flypaper	.
他	感觉	疲劳的	和	他	坐着	向下	在	这	黏	粘蝇纸	.

他感到疲倦，便坐在粘蝇纸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] .

It	is	a	fine	place	to	stick	around	.
它	是	一个	美好的	地方	到	戳	大约	.

这里是个值得停留的好地方。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [set] [ɒv; əv] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

All	his	young	set	of	flies	are	around	him	.
全部	他的	年轻的	放	的	苍蝇	是	大约	他	.

他周围的都是他年轻的同伴。

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	does	like	the	company	.
他	做	喜欢	这	公司	.

他确实喜欢这家公司。

[ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] - - [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] ['flaɪpeɪpə(r)][ɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn]

They	all	feel	the	same	way	-	-	they	can	play	in	the	sticky	flypaper	or	let	it	alone
他们	全部	感觉	这	相同的	方式	-	-	他们	能	玩	在	这	黏	粘蝇纸	或者	让	它	独自的

,

,

,

它们的感觉都一样——它们可以选择在粘蝇纸上玩耍，也可以置之不理。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [flaɪz] .

just	as	they	please	,	for	they	are	strong	-	minded	flies	.
只是	作为	他们	请	,	为了	他们	是	强的	-	有思想	苍蝇	.

它们随心所欲，因为它们是意志坚定的苍蝇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

They	have	another	drink	and	sing	,	"	We	won't	go	home	till	morning	.
他们	有	其他	喝	和	唱歌	,	"	我们	惯于	去	家	直到	早晨	.

他们又喝了一杯，唱道：“我们要到天亮才回家。”

" ['dʒɒni] [meɪ] [get] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][leg] .

"	Johnny	may	get	home	,	but	he	will	leave	a	wing	or	a	leg	.
"	约翰尼	可能	得到	家	,	但	他	将要	离开	一个	翼	或者	一个	腿	.

“约翰尼或许能回家，但他会留下一只翅膀或一条腿。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] .

Most	**of**	**them**	**stay**	**.**
最多	的	他们	停留	.

他们中的大多数人留了下来。

[ðeɪ] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪkinəs] [wɪð] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] .

They	**just**	**settle**	**down**	**into**	**the**	**stickiness**	**with**	**sleeping**	**sickness**	**.**
他们	只是	定居	向下	进入	这	粘性	和	睡眠	疾病	.

他们就这样陷入了昏睡病的黏腻状态。

[ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdləs] [nɔk] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] !

The	**tuition**	**in**	**The**	**College**	**of**	**Needless**	**Knocks**	**is**	**very**	**high**	**indeed**	**!**
这	学费	在	这	大学	的	不必要	敲门声	是	非常	高的	的确	!

无尽敲门学院的学费确实非常高!

" [rɪˈmuːvd] " [ɔː(r)] " [nɒkt] [aʊt] " ?

"	**Removed**	**"**	**or**	**"**	**Knocked**	**Out**	**"**	**?**
"	已移除	"	或者	"	敲门	出去	"	?

是“移除”还是“击倒”?

[ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz][tuː; tə][dʒeɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

The	**man**	**who**	**goes**	**to**	**jail**	**ought**	**to**	**congratulate**	**himself**	**if**	**he**	**is**	**guilty**	**.**
这	男人	WHO	去	到	监狱	应该	到	祝贺	他自己	如果	他	是	有罪的	.

如果一个人有罪，那么他入狱后应该感到庆幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [get] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,

It	**is**	**the**	**man**	**who**	**does**	**not**	**get**	**discovered**	**who**	**is**	**to**	**be**	**pitied**	**,**
它	是	这	男人	WHO	做	不是	得到	发现	WHO	是	到	是	可怜的	,

真正值得同情的是那些没有被发现的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][mɔː(r)] [nɔk] .

for	**he**	**must**	**get**	**some**	**more**	**knocks**	**.**
为了	他	必须	得到	一些	更多的	敲门声	.

因为他还需要再挨几下打。

[ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

The	**world**	**loves**	**to**	**write**	**resolutions**	**of**	**respect**	**.**
这	世界	爱	到	写	决议	的	尊重	.

世人都喜欢撰写表达尊重的决议。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [raɪt] , " [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

How	**often**	**we**	**write**	**,**	**"**	**Whereas**	**,**	**it**	**has**	**pleased**	**an**	**all**	**-**	**wise**	**Providence**	**to**	**remove**	**,**
如何	经常	我们	写	,	"	然而	,	它	有	高兴	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	到	消除	,

我们常常写道：“然而，全知全能的上帝已将……移除”，

" [wen] [wiː; wi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] " [rɪ'muːvd] " [ɔː(r)] ['mɪəli] " [nɒkt] [aʊt] .

"	**when**	**we**	**might**	**reasonably**	**ask**	**whether**	**the**	**victim**	**was**	**"**	**removed**	**"**	**or**	**merely**	**"**	**knocked**	**out**	**.**
"	什么时候	我们	可能	合理	问	无论	这	受害者	曾是	"	已移除	"	或者	仅仅	"	敲门	出去	.

当我们有理由询问受害者是被“移走”还是仅仅被“击倒”时，就会出现这样的疑问。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

"	**There**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**suicide**	**charged**	**up**	**to**	**Providence**	**.**
"	那里	是	一个	好的	交易	的	自杀	带电	向上	到	普罗维登斯	.

“很多自杀事件都归咎于天意。”

['tʃæptə(r)] [θri:]

Chapter III

章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ni:dfl] [nɔk]

The College of Needful Knocks

这 大学 的 需要 敲门声

需要敲门的学院

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [bʌmp] ['ɪntu:][ˌju: 'es]

The Bumps That Bump Into Us

这 颠簸 那 撞 进入 我们

那些与我们碰撞的颠簸

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][get] [bʌmps] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [bʌmp] ['ɪntu:] .

BUT occasionally all of us get bumps that we do not bump into .

但 偶尔 全部 的 我们 得到 颠簸 那 我们 做 不是 撞 进入 .

但偶尔我们所有人都会遇到一些我们自己没有察觉到的挫折。

[ðeɪ] [bʌmp] ['ɪntu:][ˌju: 'es] .

They bump into us .

他们 撞 进入 我们 .

他们撞到了我们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gaɪdbɔ:d] [nɔk] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɑ:θweɪ] .

They are the guideboard knocks that point us to the higher pathway .

他们 是 这 导板 敲门声 那 观点 我们 到 这 更高 路径 .

它们是指引我们走向更高境界的指路明灯。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bʌmpt] ['jestədeɪ] [ɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You were bumped yesterday or years ago .

你 是 撞 昨天 或者 年 前 .

你昨天或者几年前就被淘汰了。

['meɪbi] [ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][nɒt] [jet] [hi:ld] .

Maybe the wound has not yet healed .

或许 这 伤口 有 不是 然而 已治愈 .

或许伤口还没愈合。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [hi:l] .

Maybe you think it never will heal .

或许 你 思考 它 绝不 将要 愈合 .

或许你认为它永远无法愈合。

[ju:; jʊ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bʌmpt] .

You wondered why you were bumped .

你 想知道 为什么 你 是 撞 .

你纳闷自己为什么会被挤到一边。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

Some of you in this audience are just now wondering why .

一些 的 你 在 这 观众 是 只是 现在 好奇 为什么 .

在座的各位中，有些人可能现在才想知道为什么。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [raɪt] - - ['du:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] - - [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]

You were doing right - - doing just the best you knew how - - and yet some

你 是 正在做 正确的 - - 正在做 只是 这 最好的 你 知道 如何 - - 和 然而 一些

[bləʊ] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ]['kru:əl][peɪn] .

blow came crushing upon you and gave you cruel pain .

吹 来了 压碎 之上 你 和 给予 你 残忍的 疼痛 .

你当时做得很好——尽你所能做到最好——然而，一些打击却如晴天霹雳般降临到你身上，给你带来了残酷的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

It	broke	your	heart	.
它	打破	你的	心	.

它让你心碎。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['brəʊkən] .

You	have	had	your	heart	broken	.
你	有	有	你的	心	破碎的	.

你心碎了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] ['brəʊkən][mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][ai][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	have	had	my	heart	broken	more	times	than	I	care	to	talk	about	now	.
我	有	有	我的	心	破碎的	更多的	时代	比	我	关心	到	讲话	关于	现在	.

我经历过无数次心碎，现在我都不想再提了。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [jɔː(r); jə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ]

Your	home	was	darkened	,	your	plans	were	wrecked	,	you	thought	you
你的	家	曾是	变暗	,	你的	计划	是	损毁	,	你	想法	你

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

had	nothing	more	to	live	for	.
有	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

你的家一片漆黑，你的计划全都泡汤了，你觉得活着已经没有意义了。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	am	like	you	.
我	是	喜欢	你	.

我和你一样。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

I	have	had	more	trouble	than	anybody	else	.
我	有	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的	.

我遇到的困难比任何人都多。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

I	have	never	known	anyone	who	had	not	had	more	trouble	than	anyone	else
我	有	绝不	已知	任何人	WHO	有	不是	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的

.

:
.

我从未见过谁的遭遇不比其他人多。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [laɪf]['əʊnli][gets] [gʊd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː]

But	I	am	discovering	that	life	only	gets	good	after	we	have	been	killed	a	few
但	我	是	发现	那	生活	仅有的	获得	好的	后	我们	有	到过	被杀	一个	很少

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但我发现，只有经历过几次死亡之后，生活才会变得美好。

[iːtʃ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɜːθ] .

Each	death	is	a	larger	birth	.
每个	死亡	是	一个	更大的	出生	.

每一次死亡都是一次更大的新生。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [lɜːn] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ,

We	all	must	learn	,	if	we	have	not	already	learned	,
我们	全部	必须	学习	,	如果	我们	有	不是	已经	学习	,

我们都必须学习，如果我们还没有学习的话。

[ðæt] [ðiːz] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdfl] [nɔk] .

that	these	blows	are	lessons	in	The	College	of	Needful	Knocks	.
那	这些	打击	是	课程	在	这	大学	的	需要	敲门声	.

这些打击都是人生必经之路上的宝贵经验。

[ðeɪ] [pɔɪnt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɑːθ][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] .

They	point	upward	to	a	higher	path	than	we	have	been	traveling	.
他们	观点	向上	到	一个	更高	小路	比	我们	有	到过	旅行	.

它们指向比我们一直以来所走的更高的方向。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] .

In	other	words	,	we	are	raw	material	.
在	其他	字	,	我们	是	生的	材料	.

换句话说，我们是原材料。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rɔː] [mə'tɪərɪəl][ɪz] - - [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [niːdz] [mɔː(r)] ['niːdfl] [nɔk] [tuː; tə] [meɪk]

You	know	what	raw	material	is	-	-	material	that	needs	more	Needful	Knocks	to	make
你	知道	什么	生的	材料	是	-	-	材料	那	需求	更多的	需要	敲门声	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

it	more	useful	and	valuable	.
它	更多的	有用	和	有价值的	.

你知道什么是原材料——需要更多必要的敲打才能变得更有用、更有价值的材料。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wiː; wi][weə(r)] , [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

The	clothing	we	wear	,	the	food	we	eat	,	the	house	we	live	in	,
这	衣服	我们	穿	,	这	食物	我们	吃	,	这	房子	我们	居住	在	,

我们穿的衣服，我们吃的食物，我们住的房子，

[ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] .

all	have	to	have	the	Needful	Knocks	to	become	useful	.
全部	有	到	有	这	需要	敲门声	到	变得	有用	.

所有人都要经历必要的磨练才能变得有用。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [hjuː'mænəti] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['juːsflnəs] .

And	so	does	humanity	need	the	same	preparation	for	greater	usefulness	.
和	所以	做	人类	需要	这	相同的	准备	为了	更大的	用处	.

因此，人类也需要同样的准备才能发挥更大的作用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] .

I	should	like	to	know	every	person	in	this	audience	.
我	应该	喜欢	到	知道	每一个	人	在	这	观众	.

我想认识在座的每一位。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][məʊst] [ə'priːʃieɪt] ['nəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn]

But	the	ones	I	should	most	appreciate	knowing	are	the	ones	who	have	known
但	这	一个	我	应该	最多	欣赏	会心	是	这	一个	WHO	有	已知

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [nɔk] - - [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

the	most	of	these	knocks	-	-	who	have	faced	the	great	crises	of	life	and
这	最多	的	这些	敲门声	-	-	WHO	有	面对	这	伟大的	危机	的	生活	和

[hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

have	been	tried	in	the	crucibles	of	affliction	.
有	到过	尝试	在	这	坩埚	的	痛苦	.

但我最应该珍惜的是那些经历过最多打击的人——那些面对过人生重大危机，并在苦难的熔炉中经受过考验的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

For	I	am	learning	that	these	lives	are	the	gold	tried	in	the	fire	.
为了	我	是	学习	那	这些	生活	是	这	金子	尝试	在	这	火	.

因为我逐渐明白，这些生命就像是经受过烈火考验的黄金。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ]

The	Sorrows	of	the	Piano
这	悲伤	的	这	钢琴

钢琴的悲伤

[siː] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] ?

See	the	piano	on	this	stage	?
看	这	钢琴	在	这	阶段	?

看到舞台上的钢琴了吗?

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [pi'ænəʊ] .

Good	evening	,	Mr	.	Piano	.
好的	晚上	,	先生	.	钢琴	.

晚上好，钢琴先生。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	glad	to	see	you	.
我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʃaɪni] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪf] ['prɒpəli] ['triːtɪd] .

You	are	so	shiny	,	beautiful	,	valuable	and	full	of	music	,	if	properly	treated	.
你	是	所以	闪亮的	,	美丽的	,	有价值的	和	满的	的	音乐	,	如果	适当地	治疗	.

你如此闪耀、美丽、珍贵，充满音乐天赋，如果得到正确的对待。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ə'pɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [pi'ænəʊ] ?

Do	you	know	how	you	got	upon	this	stage	,	Mr	.	Piano	?
做	你	知道	如何	你	得到	之上	这	阶段	,	先生	.	钢琴	?

钢琴先生，你知道你是如何站上这个舞台的吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] [hɪə(r)] .

You	were	bumped	here	.
你	是	撞	这里	.

你被安排到这里了。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

This	is	no	reflection	upon	the	janitor	.
这	是	不	反射	之上	这	清洁工	.

这并非针对清洁工。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][baɪ][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔk] .

You	became	a	piano	by	the	Needful	Knocks	.
你	成为	一个	钢琴	经过	这	需要	敲门声	.

你被 Needful Knocks 乐队变成了一架钢琴。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kæləʊ] [bɪ'gɪnɪŋz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [triː]

I	can	see	you	back	in	your	callow	beginnings	,	when	you	were	just	a	tree
我	能	看	你	后退	在	你的	卡洛	开端	,	什么时候	你	是	只是	一个	树

- - [ə; eɪ] [tɔːl] ,

-	-	a	tall	,
-	-	一个	高的	,

我仿佛看到了你稚嫩的模样，那时你只是一棵树——一棵高大的树，

[griːn] [triː] .

green	tree	.
绿色的	树	.

绿树。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [griːn] !

You	were	green	!
你	是	绿色的	!

你当时是绿色的!

['əʊnli] [griːn] [θɪŋz] [grəʊ] .

Only	green	things	grow	.
仅有的	绿色的	事物	生长	.

只有绿色植物才能生长。

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] , ['ʧɪldrən] ?

Did	you	get	the	meaning	of	that	,	children	?
做过	你	得到	这	意义	的	那	,	孩子们	?

孩子们，你们明白这句话的意思了吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .

I	hope	you	are	green	.
我	希望	你	是	绿色的	.

我希望你很环保。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] , [griːn] [jʌŋ] [triː] .

There	you	stood	in	the	forest	,	a	perfectly	good	,	green	young	tree	.
那里	你	站立	在	这	森林	,	一个	完美	好的	,	绿色的	年轻的	树	.

你当时就站在森林里，像一棵枝繁叶茂、绿意盎然的小树。

[juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [kəʊmd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

You	got	your	lessons	,	combed	your	hair	,
你	得到	你的	课程	,	梳理过的	你的	头发	,

你上了课，梳了头发，

[went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [jʌŋ] [triː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

went	to	Sunday	school	and	were	the	best	young	tree	you	could	be	.
去	到	星期日	学校	和	是	这	最好的	年轻的	树	你	可以	是	.

去主日学校，努力成为最好的小树苗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] !

That	is	why	you	were	bumped	-	-	because	you	were	good	!
那	是	为什么	你	是	撞	-	-	因为	你	是	好的	!

这就是你被淘汰的原因——因为你很优秀！

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

There	came	a	man	into	the	woods	with	an	ax	,
那里	来了	一个	男人	进入	这	树林	和	一个	斧头	,

有一个人拿着斧头进了树林，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [triːz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bʌmp] .

and	he	looked	for	the	best	trees	there	to	bump	.
和	他	看起来	为了	这	最好的	树木	那里	到	撞	.

他在那里寻找最适合撞击的树木。

[hiː; hi] [bʌmpt] [juː; jʊ] - - [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [æks] !

He	bumped	you	-	-	hit	you	with	the	ax	!
他	撞	你	-	-	打	你	和	这	斧头	!

他撞了你一下——用斧头砍了你！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] !

How	it	hurt	you	!
如何	它	伤害	你	!

你有多伤心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

And	how	unjust	it	was	!
和	如何	不公正	它	曾是	!

这太不公平了！

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

He	kept	on	hitting	you	.
他	保留	在	击中	你	.

他一直打你。

" [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['terəb(ə)l] .

"	The	operation	was	just	terrible	.
"	这	手术	曾是	只是	糟糕的	.

手术简直太糟糕了。

" ['faɪnəli] [juː; jʊ] [fel] , [krʌʃt] , ['brəʊkən] , ['bliːdɪŋ] .

"	Finally	you	fell	,	crushed	,	broken	,	bleeding	.
"	最后	你	跌倒	,	碎	,	破碎的	,	出血	.

“最终你倒下了，被压垮了，破碎了，鲜血淋漓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] .

It	is	a	very	sad	story	.
它	是	一个	非常	伤心	故事	.

这是一个非常悲伤的故事。

[ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɔːl] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt]

They	took	you	all	bumped	and	bleeding	to	the	sawmill	and	they	bumped
他们	采取	你	全部	撞	和	出血	到	这	锯木厂	和	他们	撞

[ænd; ənd] [rɪpt] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

and	ripped	you	more	.
和	撕裂	你	更多的	.

他们把你们这些浑身是伤、血淋淋的人带到锯木厂，然后又对你们进行更多的殴打和撕裂。

[ðeɪ] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hæməd] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

They	cut	you	in	pieces	and	hammered	you	day	by	day	.
他们	切	你	在	件	和	锤击	你	天	经过	天	.

他们把你肢解，日复一日地折磨你。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bʌmp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['krʊkɪd] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ˌsɪgə'ret] - ['stʌntɪd] [triːz] .

They	did	not	bump	the	little	,	crooked	,	dissipated	,	cigaret	-	stunted	trees	.
他们	做过	不是	撞	这	小的	,	歪	,	消散	,	香烟	-	发育不良	树木	.

他们没有碰到那些矮小、弯曲、稀疏、因香烟而生长受阻的树木。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['bʌmpɪŋ] .

They	were	not	worth	bumping	.
他们	是	不是	值得	碰撞	.

它们不值得被撞。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] , ['mɪstə(r)] . [pi'ænəʊ] .

But	shake	,	Mr	.	Piano	.
但	摇	,	先生	.	钢琴	.

但是，钢琴先生，请摇一摇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

That	is	why	you	are	on	this	stage	.
那	是	为什么	你	是	在	这	阶段	.

这就是你站在这里的原因。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] [hɪə(r)] .

You	were	bumped	here	.
你	是	撞	这里	.

你被安排到这里了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] , ['hɑːməni] [ænd; ənd]['vælјuː][wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

All	the	beauty	,	harmony	and	value	were	bumped	into	you	.
全部	这	美丽	,	和谐	和	价值	是	撞	进入	你	.

所有的美好、和谐与价值都与你不期而遇。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd]

The	Sufferings	of	the	Red	Mud
这	苦难	的	这	红色的	泥

红泥的苦难

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsəb] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [də'luːθ] ,

One	day	I	was	up	the	Missabe	road	about	a	hundred	miles	north	of	Duluth	,
一	天	我	曾是	向上	这	错误	路	关于	一个	百	英里	北	的	德卢斯	,

有一天，我沿着米萨比路向北行驶，距离德卢斯大约一百英里。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Minnesota	,	and	came	to	a	hole	in	the	ground	.
明尼苏达州	,	和	来了	到	一个	洞	在	这	地面	.

明尼苏达州，然后发现了一个地洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] - - [əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][ɒv; əv] [həʊl] .

It	was	a	big	hole	-	-	about	a	half	-	mile	of	hole	.
它	曾是	一个	大的	洞	-	-	关于	一个	一半	-	英里	的	洞	.

那是个大洞——大约有半英里长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːm] - [ˈʃʌvəl] [æt; ət] [wɜːk] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [wɒt] [aɪ] [θɔːt]

There	were	steam	-	shovels	at	work	throwing	out	of	that	hole	what	I	thought
那里	是	蒸汽	-	铲子	在	工作	投掷	出去	的	那	洞	什么	我	想法

[wɒz; wəz] [red] [mʌd] .

was	red	mud	.
曾是	红色的	泥	.

当时有蒸汽铲车在作业，从那个坑里铲出我以为是红色的泥浆。

" [kaɪnd][sɜː(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðæt] [red] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ?

"	Kind	sir	,	why	are	they	throwing	that	red	mud	out	of	that	hole	?
"	种类	先生	,	为什么	是	他们	投掷	那	红色的	泥	出去	的	那	洞	?

“先生，他们为什么要把那些红泥从那个洞里倒出来？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

"	I	asked	a	native	.
"	我	问	一个	本国的	.

我问了一个当地人。

" [ðæt] [heɪnt] [red] [mʌd] .

"	That	hain't	red	mud	.
"	那	没有	红色的	泥	.

“那不是红泥。”

[ðæts] [ˈaɪən][ɔː(r)] , [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ðiˈ] [best] [ˈaɪən][ɔː(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] [wɜːld] . "

That's	iron	ore	,	an	'	it's	the	best	iron	ore	in	the	world	.	"
那就是	铁	矿石	,	一个	-	它是	这	最好的	铁	矿石	在	这	世界	.	"

那是铁矿石，而且是世界上最好的铁矿石。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] ? "

"	What	is	it	worth	?	"
"	什么	是	它	值得	?	"

它值多少钱?

" [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [wɜːθ] [ˈnʌθɪn] - [hɪə(r)] ; [ðæts] [waɪ] [ˈðer] [ˈmuːvɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	It	hain't	worth	nothin	'	here	;	that's	why	they're	movin	'	it	away	.
"	它	没有	值得	什么也没有	-	这里	;	那就是	为什么	它们是	移动	-	它	离开	.

“它在这里一文不值；所以他们才要把它搬走。”

" [ðeəz; ðəz] [red] [mʌd] [əˈraʊnd] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] " [heɪnt] [wɜːθ] [ˈnʌθɪn] - " [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [muːv]

"	There's	red	mud	around	every	community	that	"	hain't	worth	nothin	'	"	until	you	move
"	有	红色的	泥	大约	每一个	社区	那	"	没有	值得	什么也没有	-	"	直到	你	移动

[ˌaɪ ˈtiː] - - [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] .

it	-	-	send	it	to	college	or	somewhere	.
它	-	-	发送	它	到	大学	或者	某处	.

每个社区周围都有红泥，这些红泥“一文不值”，直到你把它运走——送到大学或其他地方。

[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [nɪə(r)] [ˈpɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm]

Not	very	long	after	this	,	near	Pittsburgh	,	Pennsylvania	,	I	saw	some	of	this	same
不是	非常	长的	后	这	,	靠近	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	,	我	锯	一些	的	这	相同的

[red] [mʌd] .

red	mud	.
红色的	泥	.

不久之后，在宾夕法尼亚州匹兹堡附近，我看到了一些同样的红色泥浆。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪlz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]
It **had** **been** **moved** **over** **the** **Great** **Lakes** **and** **the** **rails** **to** **what** **they** **call**
它 有 到过 已搬 超过 这 伟大的 湖泊 和 这 铁轨 到 什么 他们 称呼
[ə; eɪ][blɑːst] [ˈfɜːnɪs] ,
a **blast** **furnace** **,**
一个 爆炸 炉 ,

它被运过五大湖，沿着铁路送到他们所谓的炼铁炉里。

[ðə; ði] [ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈniːdfl] [nɔk] [fɔː(r); fə(r)] [red]
the **technological** **name** **of** **which** **being** **The** **College** **of** **Needful** **Knocks** **for** **Red**
这 技术 姓名 的 哪个 存在 这 大学 的 需要 敲门声 为了 红色的
[mʌd] .
Mud **.**
泥 .

该学院的正式名称是“赤泥求学学院”。

[ai] [wɒtʃt] [ðɪs] [red] [mʌd] [məˈtrɪkjuleɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒpə(r)] [wɪð] [ˈlaɪmstəʊn] , [ˈtʃɑːkəʊl]
I **watched** **this** **red** **mud** **matriculate** **into** **a** **great** **hopper** **with** **limestone** **,** **charcoal**
我 观看 这 红色的 泥 录取 进入 一个 伟大的 料斗 和 石灰石 , 木炭
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈtekstˌbʊk] .
and **other** **textbooks** **.**
和 其他 教科书 .

我亲眼目睹了这团红泥与石灰石、木炭和其他教科书一起被倒入一个巨大的料斗中。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [skuːl] [bɪˈgæn] .
Then **they** **corked** **it** **up** **and** **school** **began** **.**
然后 他们 软木塞 它 向上 和 学校 开始 .

然后他们把门塞了起来，学校就开始上课了。

[ðeɪ] [ˈrəʊstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They **roasted** **it** **.**
他们 烤 它 .

他们把它烤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrəʊstɪd] .

It	is	a	great	thing	to	be	roasted	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	烤	.

被人烤着吃是一件很棒的事。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˈrəʊstɪŋ] [ðeɪ] [stɒpt] .

When	it	was	done	roasting	they	stopped	.
什么时候	它	曾是	完毕	烘焙	他们	停止	.

烤好后他们就停了下来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [stɒp] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ˈrəʊstɪŋ] ?

Have	you	noticed	that	they	always	stop	when	anything	is	done	roasting	?
有	你	注意到	那	他们	总是	停止	什么时候	任何事物	是	完毕	烘焙	?

你有没有注意到，烤好东西后，他们总是会停下来?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈgetɪŋ] [ˈrəʊstɪd] , [pəˈhæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] !

If	we	are	yet	getting	roasted	,	perhaps	we	are	not	done	!
如果	我们	是	然而	获得	烤	,	也许	我们	是	不是	完毕	!

如果我们还没被彻底击败，也许我们还没结束!

[ðen] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [prəˈməʊʃ(ə)n]

Then	they	pulled	the	plug	out	of	the	bottom	of	the	college	and	held	promotion
然后	他们	拉	这	插头	出去	的	这	底部	的	这	大学	和	握住	晋升

['eksəsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

然后他们拔掉了学院底部的插头，举行了晋升仪式。

[ðə; ði] [red] [mʌd] [skwəːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

The	red	mud	squirted	out	into	the	sand	.
这	红色的	泥	喷射	出去	进入	这	沙	.

红色的泥浆喷溅到沙子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [red] [mʌd] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrəʊstɪd] .

It	was	not	red	mud	now	,	because	it	had	been	roasted	.
它	曾是	不是	红色的	泥	现在	,	因为	它	有	到过	烤	.

现在它不再是红泥了，因为它已经被烘烤过了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] - - [pɪg][ˈaɪən] , [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [red] [mʌd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	freshman	-	-	pig	iron	,	worth	more	than	red	mud	,	because	it
它	曾是	一个	大一新生	-	-	猪	铁	,	值得	更多的	比	红色的	泥	,	因为	它

[hæd; həd] [biːn] [ˈrəʊstɪd] .

had	been	roasted	.
有	到过	烤	.

那是一个新生——生铁，比赤泥更有价值，因为它经过了焙烧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ˈaɪən] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈtiːketl] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

Some	of	the	pig	iron	went	into	another	department	,	a	big	teakettle	,	where	it
一些	的	这	猪	铁	去	进入	其他	部门	,	一个	大的	茶壶	,	在哪里	它

[wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈrəʊstɪd] ,

was	again	roasted	,
曾是	再次	烤	,

一部分生铁被送到另一个部门，一个大烧炉里，在那里再次焙烧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] - - [stiːl] , [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɪg] ['aɪən] .

and	now	it	came	out	a	sophomore	-	-	steel	,	worth	more	than	pig	iron	.
和	现在	它	来了	出去	一个	大二学生	-	-	钢	,	值得	更多的	比	猪	铁	.

现在它又推出了二年级产品——钢铁，比生铁更有价值。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [stiːl] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [greɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd]

Some	of	the	sophomore	steel	went	up	into	another	grade	where	it	was	roasted
一些	的	这	大二学生	钢	去	向上	进入	其他	年级	在哪里	它	曾是	烤

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊld] [θɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] .

yet	again	and	rolled	thin	into	a	junior	.
然而	再次	和	滚动	薄的	进入	一个	初级	.

部分二年级钢材被提升到另一个等级，在那里再次焙烧并轧制成薄片，成为三年级钢材。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [went] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Some	of	that	went	on	up	and	up	,
一些	的	那	去	在	向上	和	向上	,

有些东西一路飙升，

[æt; ət] ['evri] [step] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

at	every	step	getting	more	pounding	and	roasting	and	affliction	.
在	每一个	步	获得	更多的	猛击	和	烘焙	和	痛苦	.

每一步都遭受更多的鞭打、炙烤和折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]

It	seemed	as	tho
它	似乎	作为	虽然

似乎是这样

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [red] [mʌd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] ,

I	could	hear	the	suffering	red	mud	crying	out	,	"	O	,
我	可以	听到	这	痛苦	红色的	泥	哭泣	出去	,	"	哦	,

我能听到痛苦的红泥在哭泣，“哦，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hæpi] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ?

why	did	they	take	me	away	from	my	happy	hole	-	in	-	the	-	ground	?
为什么	做过	他们	拿	我	离开	从	我的	快乐的	洞	-	在	-	这	-	地面	?

他们为什么要把我从我快乐的地下洞穴里带走?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [paʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ?

Why	do	they	pound	me	and	break	my	heart	?
为什么	做	他们	磅	我	和	休息	我的	心	?

他们为什么要伤害我，让我心碎?

[ai] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

I	have	been	good	and	faithful	.
我	有	到过	好的	和	忠实	.

我一直为人善良忠诚。

[əʊ] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [rəʊst] [ˌem 'iː] ?

O	,	why	do	they	roast	me	?
哦	,	为什么	做	他们	烤	我	?

哦，他们为什么要嘲讽我?

[əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] !

O	,	I'll	never	get	over	this	!
哦	,	患病的	绝不	得到	超过	这	!

哦，我永远也无法释怀!

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] - - [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

"	But	after	they	had	given	it	a	diploma	-	-	a	pricemark	telling	how	much
"	但	后	他们	有	给定	它	一个	文凭	-	-	一个	-	讲述	如何	很多

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rəʊstɪd] - - [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['praʊdli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

it	had	been	roasted	-	-	they	took	it	proudly	all	over	the	world	,
它	有	到过	烤	-	-	他们	采取	它	自豪地	全部	超过	这	世界	,

“但是，在给它颁发了证书——一个标明它被烤了多少次的价签——之后，他们就自豪地带着它环游世界。”

['leɪb(ə)ld] " [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

labeled	"	Made	in	America	.
标签	"	制成	在	美国	.

标有“美国制造”。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [glɑ:s] [keɪsɪz] .

"	They	hung	it	in	show	windows	,	they	put	it	in	glass	cases	.
"	他们	悬挂	它	在	展示	视窗	,	他们	放	它	在	玻璃	案例	.

他们把它挂在橱窗里，放在玻璃柜里。

['meni] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] [wɜ:k] !

Many	people	admired	it	and	said	,	"	Isn't	that	fine	work	!
许多	人们	钦佩	它	和	说	,	"	不是	那	美好的	工作	!

许多人赞赏它，并说：“这真是个好作品！”

" [ðeɪ] [peɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	They	paid	much	money	for	it	now	.
"	他们	有薪酬的	很多	钱	为了	它	现在	.

他们现在为此付出了很多钱。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['rəʊstɪd] [ðə; ði][məʊst] .

They	paid	the	most	money	for	what	had	been	roasted	the	most	.
他们	有薪酬的	这	最多	钱	为了	什么	有	到过	烤	这	最多	.

他们花最多的钱买了烤得最久的食物。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [mʌd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɒtʃ] - [sprɪŋz] [ɔ:(r)]['reɪzə(r)] - [bleɪdz] ,

If	a	ton	of	that	red	mud	had	become	watch	-	springs	or	razor	-	blades	,
如果	一个	吨	的	那	红色的	泥	有	变得	手表	-	弹簧	或者	剃刀	-	刀片	,

如果把一吨红泥变成钟表发条或剃须刀片，

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['ɪntu:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

the	price	had	gone	up	into	thousands	of	dollars	.
这	价格	有	已消失	向上	进入	数千	的	美元	.

价格已经涨到了数千美元。

[maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] , [ðə; ði] [red] [mʌd] .

My	friends	,	you	and	I	are	the	raw	material	,	the	green	trees	,	the	red	mud	.
我的	朋友们	,	你	和	我	是	这	生的	材料	,	这	绿色的	树木	,	这	红色的	泥	.

朋友们，你我都是原材料，是绿树，是红泥。

[ðə; ði] ['ni:dfl] [nɔk] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] .

The	Needful	Knocks	are	necessary	to	make	us	serviceable	.
这	需要	敲门声	是	必要的	到	制作	我们	可用	.

必要的挫折是使我们变得有用的。

['evri] [bʌmp] [ɪz] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [praɪs] .

Every	bump	is	raising	our	price	.
每一个	撞	是	提高	我们的	价格	.

每一次小波折都会导致价格上涨。

['evri] [bʌmp] [ɪz] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [laɪf] .

Every	bump	is	disclosing	a	path	to	a	larger	life	.
每一个	撞	是	披露	一个	小路	到	一个	更大的	生活	.

每一次坎坷都预示着更美好的人生。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [sɒft] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , [seɪ]

The	diamond	and	the	chunk	of	soft	coal	are	exactly	the	same	material	,	say
这	钻石	和	这	块	的	柔软的	煤炭	是	确切地	这	相同的	材料	,	说

[ðə; ði] ['kemɪsts] .

the	chemists	.
这	化学家	.

化学家们说，钻石和那块软煤是完全相同的物质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['niːdfl] [nɔk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	the	diamond	has	gone	to	The	College	of	Needful	Knocks	more	than
但	这	钻石	有	已消失	到	这	大学	的	需要	敲门声	更多的	比

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [kruːd] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] .

has	her	crude	sister	of	the	coal	-	scuttle	.
有	她	原油	姐姐	的	这	煤炭	-	偷偷溜走	.

但钻石比它那粗糙的姐妹物——煤斗——更常出现在“需要敲门才能毕业”的场合。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hjuːmən] ['daɪmənd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɒv; əv]

There	is	no	human	diamond	that	has	not	been	crystallized	in	the	crucibles	of
那里	是	不	人类	钻石	那	有	不是	到过	结晶	在	这	坩埚	的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

没有一颗人类钻石不是在苦难的熔炉中淬炼而成的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gəʊld] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

There	is	no	gold	that	has	not	been	refined	in	the	fire	.
那里	是	不	金子	那	有	不是	到过	精制	在	这	火	.

没有哪一种黄金未经烈火提炼。

['krɪp(ə)l] [tɔːt] [baɪ] [bʌmps]

Cripple	Taught	by	Bumps
削弱	教授	经过	颠簸

跛子因磕磕绊绊而学会

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [tent] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

One	evening	when	I	was	trying	to	lecture	in	a	chautauqua	tent	in	Illinois	,
一	晚上	什么时候	我	曾是	尝试	到	演讲	在	一个	肖托夸	帐篷	在	伊利诺伊州	,

一天晚上，我试图在伊利诺伊州的一个巡回讲座帐篷里进行演讲时，

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [brɔːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

a	crippled	woman	was	wheeled	into	the	tent	and	brought	right	down	to	the
一个	残疾的	女士	曾是	带轮子的	进入	这	帐篷	和	带来	正确的	向下	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

foot	of	the	platform	.
脚	的	这	平台	.

一名残疾妇女被轮椅推进帐篷，直接被带到平台脚下。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .

The	subject	was	The	University	of	Hard	Knocks	.
这	主题	曾是	这	大学	的	难的	敲门声	.

主题是“社会大学”。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [-] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

Presently	the	cripple's	face	was	shining	brighter	than	the	footlights	.
目前	这	残疾人的	脸	曾是	灼灼	更亮	比	这	脚灯	.

此刻，残疾人的脸比舞台上的灯光还要明亮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔk] !

She	knew	about	the	knocks	!
她	知道	关于	这	敲门声	!

她知道有人敲门!

['ɑːftəwədz] [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Afterwards	**I**	**went**	**to**	**her**	**.**
然后	我	去	到	她	.

之后我去找了她。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	**Little**	**lady**	**,**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**here**	**.**
"	小的	女士	,	我	想	到	感谢	你	为了	未来	这里	.

“小姑娘，谢谢你来这里。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ɪt'self] .

I	**have**	**the**	**feeling**	**that**	**I**	**spoke**	**the**	**words**	**,**	**but**	**you**	**are**	**the**	**lecture**	**itself**	**.**
我	有	这	感觉	那	我	辐	这	字	,	但	你	是	这	演讲	本身	.

我感觉是我说出了那些话，但你才是讲座本身。

" [wɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] !

"	**What**	**a**	**smile**	**she**	**gave**	**me**	**!**
"	什么	一个	微笑	她	给予	我	!

她给了我一个多么灿烂的笑容啊!

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [nɔk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**about**	**the**	**hard**	**knocks**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	我	知道	关于	这	难的	敲门声	,	"	她	说	.

“是的，我知道会遇到很多困难，”她说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [peɪn] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

"	**I**	**have**	**been**	**in**	**pain**	**most**	**of**	**my**	**life**	**.**
"	我	有	到过	在	疼痛	最多	的	我的	生活	.

“我一生中大部分时间都在忍受疼痛。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .

But	**I**	**have**	**learned**	**all**	**that**	**I**	**know**	**sitting**	**in**	**this**	**chair**	**.**
但	我	有	学习	全部	那	我	知道	坐着	在	这	椅子	.

但我所知道的一切都是在这张椅子上学到的。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

I	**have**	**learned**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**kind**	**and**	**loving**	**and**	**brave**	**.**
我	有	学习	到	是	病人	和	种类	和	爱	和	勇敢的	.

我学会了耐心、善良、有爱心和勇敢。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] - ['spɪrɪtɪd] , [best] - [lʌvd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	**They**	**told**	**me**	**this**	**crippled**	**woman**	**was**	**the**	**sweetest**	**-**	**spirited**	**,**	**best**	**-**	**loved**	**person**	**in**	**the**	**town**	**.**
"	他们	讲述	我	这	残疾的	女士	曾是	这	最甜美的	-	精神抖擞	,	最好的	-	喜爱	人	在	这	镇	.

“他们告诉我，这位残疾妇女是镇上最善良、最受爱戴的人。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['petjʊləntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

But	**her**	**mother**	**petulantly**	**interrupted**	**me**	**.**
但	她	母亲	任性地	中断	我	.

但她母亲不耐烦地打断了我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

She	**had**	**wheeled**	**the**	**cripple**	**into**	**the**	**tent**	**.**
她	有	带轮子的	这	削弱	进入	这	帐篷	.

她用轮椅把残疾人推进了帐篷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

She	**was**	**tall**	**and**	**stately**	**.**
她	曾是	高的	和	庄严	.

她身材高挑，仪态端庄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [gaun] .

She	was	well	-	gowned	.
她	曾是	出色地	-	身着礼服	.

她身着华丽的礼服。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	lived	in	one	of	the	finest	homes	in	the	city	.
她	居住地	在	一	的	这	最好的	房屋	在	这	城市	.

她住在城里最好的房子之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .

She	had	everything	that	money	could	buy	.
她	有	一切	那	钱	可以	买	.

她拥有金钱能买到的一切。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [fraʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	her	money	seemed	unable	to	buy	the	frown	from	her	face	.
但	她	钱	似乎	无法	到	买	这	皱眉	从	她	脸	.

但她的金钱似乎也无法驱散她脸上的愁容。

" ['mɪstə(r)] . ['lektʃə(r)] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mr	.	Lecture	Man	,	"	she	said	,
"	先生	.	演讲	男人	,	"	她	说	,

“讲课先生，”她说。

" [waɪ] [ɪz] ['evrɪbɒdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

"	why	is	everybody	interested	in	my	daughter	and	nobody	interested	in	me	?
"	为什么	是	大家	感兴趣的	在	我的	女儿	和	无人	感兴趣的	在	我	?

“为什么大家都对我的女儿感兴趣，而没有人对我感兴趣？”

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['hæpi] ?

Why	is	my	daughter	happy	and	why	am	I	not	happy	?
为什么	是	我的	女儿	快乐的	和	为什么	是	我	不是	快乐的	?

为什么我的女儿很开心，而我不开心?

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

My	daughter	is	always	happy	and	she	hasn't	a	single	thing	to	make	her	happy	.
我的	女儿	是	总是	快乐的	和	她	还没有	一个	单身的	事物	到	制作	她	快乐的	.

我的女儿总是很开心，但她其实没有什么能让她开心的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] .

I	am	not	happy	.
我	是	不是	快乐的	.

我不高兴。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	have	not	been	happy	for	years	.
我	有	不是	到过	快乐的	为了	年	.

我已经很多年不快乐了。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['hæpi] ?

Why	am	I	not	happy	?
为什么	是	我	不是	快乐的	?

我为什么不快乐?

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

"	What	would	you	have	said	?
"	什么	会	你	有	说	?

你会说什么?

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] - - [aɪ] [sed] ， " ['mædəm] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

Just	on	the	spur	of	the	moment	-	-	I	said	,	"	Madam	,	I	don't	want	to	be
只是	在	这	刺	的	这	片刻	-	-	我	说	，	"	女士	，	我	不	想	到	是

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	，

我一时兴起，脱口而出："夫人，我不想显得不友善。"

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [bʌmpt]

but	I	really	think	the	reason	you	are	not	happy	is	that	you	haven't	been	bumped
但	我	真的	思考	这	原因	你	是	不是	快乐的	是	那	你	还没有	到过	撞

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但我真的觉得你不开心的原因是，你还没有被狠狠地撞到过。

" [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [doʊnt][juːz][ˌem 'iː] [raɪt] ,

"	I	discover	when	I	am	unhappy	and	selfish	and	people	don't	use	me	right	,
"	我	发现	什么时候	我	是	不开心	和	自私	和	人们	不	使用	我	正确的	，

"我发现，当我感到不快乐、自私，或者别人没有好好利用我的时候，

[aɪ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [bʌmp] .

I	need	another	bump	.
我	需要	其他	撞	.

我需要再顶一下。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] ['mʌðə(r)] .

The	cripple	girl	had	traveled	ahead	of	her	jealous	mother	.
这	削弱	女孩	有	旅行	前方	的	她	嫉妒的	母亲	.

残疾女孩走在了她嫉妒的母亲前面。

[fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃnəs] ['kripl] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'ræləsɪs] .

For	selfishness	cripples	us	more	than	paralysis	.
为了	自私	残疾人	我们	更多的	比	麻痹	.

因为自私比瘫痪更能削弱我们。

[skuːlz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

Schools	of	Sympathy
学校	的	同情

同情心学校

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɒts] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ˌsænə'teərɪəm] ,

When	I	see	a	long	row	of	cots	in	a	hospital	or	sanitarium	,
什么时候	我	看	一个	长的	排	的	婴儿床	在	一个	医院	或者	疗养院	，

当我看到医院或疗养院里一长排的病床时，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

I	want	to	congratulate	the	patients	lying	there	.
我	想	到	祝贺	这	患者	说谎	那里	.

我想向躺在那里的病人表示祝贺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lesnz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ， ['sɪmpəθi] ， [lʌv] ， [feɪθ] [ænd; ənd]

They	are	learning	the	precious	lessons	of	patience	,	sympathy	,	love	,	faith	and
他们	是	学习	这	宝贵的	课程	的	耐心	，	同情	，	爱	，	信仰	和

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他们正在学习耐心、同情心、爱、信仰和勇气这些宝贵的品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

They	are	getting	the	education	in	the	humanities	the	world	needs	more	than
他们	是	获得	这	教育	在	这	人文科学	这	世界	需求	更多的	比

['teɪblz] [ɒv; əv] ['lɔgəriθmz] .

tables	of	logarithms	.
表格	的	对数	.

他们正在接受世界更需要的人文教育，而不是对数表。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] .

Only	those	who	have	suffered	can	sympathize	.
仅有的	那些	WHO	有	遭受	能	同情	.

只有经历过苦难的人才能感同身受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

They	are	to	become	a	precious	part	of	our	population	.
他们	是	到	变得	一个	宝贵的	部分	的	我们的	人口	.

他们将成为我们人口中宝贵的一部分。

[ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

The	world	needs	them	more	than	libraries	and	foundations	.
这	世界	需求	他们	更多的	比	图书馆	和	基础	.

世界比图书馆和基金会更需要它们。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ]

The	Silver	Lining
这	银	衬垫

一线希望

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bækwəd] [step] [ɪn] [laɪf] .

There	is	no	backward	step	in	life	.
那里	是	不	落后	步	在	生活	.

人生没有后退的路。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [njuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf]

Whatever	experiences	come	to	us	are	truly	new	chapters	of	our	education	if
任何	经历	来	到	我们	是	真的	新的	章节	的	我们的	教育	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

we	are	willing	to	learn	them	.
我们	是	愿意的	到	学习	他们	.

无论我们遇到什么经历，只要我们愿意学习，它们都会成为我们学习生涯中的全新篇章。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	think	this	is	true	of	the	good	things	that	come	to	us	,
我们	思考	这	是	真的	的	这	好的	事物	那	来	到	我们	,

我们认为这对于我们所得到的美好事物也是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] .

but	we	do	not	want	to	think	so	of	the	bad	things	.
但	我们	做	不是	想	到	思考	所以	的	这	坏的	事物	.

但我们不想这样看待坏事。

[jet] [wiː; wi] [grəʊ] [mɔː(r)][ɪn] [liːn] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɪn][fæt] [j'iəz] .

Yet	we	grow	more	in	lean	years	than	in	fat	years	.
然而	我们	生长	更多的	在	倾斜	年	比	在	胖的	年	.

然而，我们在经济萧条的年份比经济繁荣的年份成长得更多。

[ɪn][fæt] [j'iəz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

In	fat	years	we	put	it	in	our	pockets	.
在	胖的	年	我们	放	它	在	我们的	口袋	.

在经济宽裕的年份，我们会把钱放进口袋里。

[ɪn] [liːn] [j'iəz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

In	lean	years	we	put	it	in	our	hearts	.
在	倾斜	年	我们	放	它	在	我们的	心	.

在艰难的岁月里，我们把它铭记于心。

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [prɒ'sperəti] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n]['træv(ə)l][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

Material	and	spiritual	prosperity	do	not	often	travel	hand	-	in	-	hand	.
材料	和	精神	繁荣	做	不是	经常	旅行	手	-	在	-	手	.

物质上的富足和精神上的繁荣往往并不会同时到来。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mə'tɪəriəli] ['veri] ['prɒspərəs] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	we	become	materially	very	prosperous	,	so	many	of	us	begin	to	say	,
什么时候	我们	变得	重大	非常	繁荣	,	所以	许多	的	我们	开始	到	说	,

当我们物质上变得非常富裕时，我们中的许多人开始说：

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['bæbɪlən] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['bɪldɪd] ?

"	Is	not	this	Babylon	that	I	have	builded	?
"	是	不是	这	巴比伦	那	我	有	已建成	?

“这巴比伦岂不是我所建造的吗？”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

"	And	about	that	time	there	comes	some	handwriting	on	the	wall	and	a	bump	to	save	us	.
"	和	关于	那	时间	那里	来	一些	手写	在	这	墙	和	一个	撞	到	节省	我们	.

“就在那时，一些预兆出现了，一个转机拯救了我们。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .

Think	of	what	might	happen	to	you	today	.
思考	的	什么	可能	发生	到	你	今天	.

想想你今天可能会遇到什么事。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [mait] [bɜːn] .

Your	home	might	burn	.
你的	家	可能	烧伤	.

你的房子可能会着火。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [bɜːn] , [bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] [həʊm] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

We	don't	want	your	home	to	burn	,	but	somebody's	home	is	burning	just	now	.
我们	不	想	你的	家	到	烧伤	,	但	某人的	家	是	燃烧	只是	现在	.

我们不希望你的家被烧毁，但现在确实有人家正在燃烧。

[ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [mait] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] .

A	conflagration	might	sweep	your	town	from	the	map	.
一个	大火	可能	扫	你的	镇	从	这	地图	.

一场大火可能会将你的城镇从地图上抹去。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [mait] [rek] .

Your	business	might	wreck	.
你的	商业	可能	破坏	.

你的生意可能会倒闭。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

Your	fortune	might	be	swept	away	.
你的	财富	可能	是	扫荡	离开	.

你的财富可能会化为乌有。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [mait] [biː; bi] ['tɑːnɪʃt] .

Your	good	name	might	be	tarnished	.
你的	好的	姓名	可能	是	失去光泽	.

你的名誉可能会受损。

[bɪ'riːvmənt] [mait] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [məʊst] .

Bereavement	**might**	**take**	**from**	**you**	**the**	**one**	**you**	**love**	**most**	**.**
丧亲之痛	可能	拿	从	你	这	一	你	爱	最多	.

丧亲之痛可能会夺走你最爱的人。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['riːəl] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðen] .

You	**would**	**never**	**know**	**how**	**many**	**real**	**friends**	**you**	**have**	**until**	**then**	**.**
你	会	绝不	知道	如何	许多	真实的	朋友们	你	有	直到	然后	.

直到那时你才会知道自己有多少真正的朋友。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !

But	**look**	**out**	**!**
但	看	出去	!

但是要小心!

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Some	**of**	**your**	**friends**	**would**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**you**	**.**
一些	的	你的	朋友们	会	说	,	"	我	是	所以	对不起	为了	你	.

你的一些朋友会说：“我真为你感到难过。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

You	**are**	**down**	**and**	**out**	**.**
你	是	向下	和	出去	.

你彻底失败了。

" [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] .

"	**Do**	**not**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**down**	**and**	**out**	**,**	**for**	**it**	**is**	**not**	**true**	**.**
"	做	不是	相信	那	你	是	向下	和	出去	,	为了	它	是	不是	真的	.

不要认为自己已经一蹶不振，因为事实并非如此。

[ðə; ði][əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

The	**old**	**enemy**	**of**	**humanity**	**wants**	**you**	**to**	**believe**	**you**	**are**	**down**	**and**	**out**	**.**
这	老的	敌人	的	人类	想要	你	到	相信	你	是	向下	和	出去	.

人类的宿敌想让你相信你已经彻底失败了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː'self] .

He	**wants**	**you**	**to**	**sympathize**	**with**	**yourself**	**.**
他	想要	你	到	同情	和	你自己	.

他想让你同情自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !

You	**are**	**never**	**down**	**and**	**out**	**!**
你	是	绝不	向下	和	出去	!

你永远不会跌倒!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] .

The	**truth**	**is**	**,**	**another**	**chapter**	**of**	**your**	**real**	**education**	**has**	**been**	**opened**	**.**
这	真相	是	,	其他	章	的	你的	真实的	教育	有	到过	打开	.

事实上，你真正的教育又翻开了新的一页。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔk] ?

Will	**you**	**read**	**the**	**lesson**	**of**	**the**	**Needful**	**Knocks**	**?**
将要	你	读	这	课	的	这	需要	敲门声	?

你愿意读读《必要的敲门》这个故事吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [rek] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk]

A	**great**	**conflagration**	**,**	**a**	**cyclone**	**,**	**a**	**railroad**	**wreck**	**,**	**an**	**epidemic**	**or**	**other**	**public**
一个	伟大的	大火	,	一个	气旋	,	一个	铁路	破坏	,	一个	流行性	或者	其他	民众

[dɪ'zɑːstə(r)] [brɪŋz] ['sɪmpəθi] ,

disaster	**brings**	**sympathy**	**,**
灾难	带来	同情	,

大火、飓风、铁路事故、瘟疫或其他公共灾难都会引起人们的同情。

['breɪvəri] , ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

bravery	**,**	**brotherhood**	**and**	**love**	**in**	**its**	**wake**	**.**
勇敢	,	兄弟情	和	爱	在	它是	唤醒	.

随之而来的是勇敢、兄弟情谊和爱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [hɑːd] [nɔk] [klaʊd] .

There	**is**	**a**	**silver**	**lining**	**to**	**every**	**hard**	**knocks**	**cloud**	**.**
那里	是	一个	银	衬垫	到	每一个	难的	敲门声	云	.

即使是遭遇挫折，也总会有转机。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [kʌm] ['neɪʃnz] ['tʃeisən] [baɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

Out	**of**	**the**	**trenches**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**come**	**nations**	**chastened**	**by**	**sacrifice**	**and**
出去	的	这	战壕	的	这	伟大的	战争	来	国家	受了教训	经过	牺牲	和

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɒs] .

purged	**of**	**their**	**dross**	**.**
已清除	的	他们的	浮渣	.

从第一次世界大战的战壕中走出的国家，经历了牺牲的磨砺，洗去了自身的糟粕。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

" [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl]

"	**Shake**	**The**	**Barrel**
"	摇	这	桶

摇晃酒桶

" [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['destini]

"	**How**	**We**	**Decide**	**Our**	**Destinies**
"	如何	我们	决定	我们的	命运

我们如何决定自己的命运

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [nɔk] ,

NOW	**as**	**we**	**learn**	**the**	**lessons**	**of**	**the**	**Needless**	**and**	**the**	**Needful**	**Knocks**	**,**
现在	作为	我们	学习	这	课程	的	这	不必要	和	这	需要	敲门声	,

现在，当我们吸取不必要的打击和必要的打击的教训时，

[wiː; wi][get] ['wɪzdəm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['hæpinəs] , [streŋθ] , [sək'ses] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

we	**get**	**wisdom**	**,**	**understanding**	**,**	**happiness**	**,**	**strength**	**,**	**success**	**and**	**greatness**	**.**
我们	得到	智慧	,	理解	,	幸福	,	力量	,	成功	和	伟大	.

我们从中获得智慧、理解、幸福、力量、成功和伟大。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][ɪn][laɪf] .

We	**go**	**up**	**in**	**life**	**.**
我们	去	向上	在	生活	.

我们人生会不断进步。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['edʒukeɪtɪd] .

We	**become**	**educated**	**.**
我们	变得	受过教育	.

我们接受教育。

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	**me**	**bring**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**it**	**.**
让	我	带来	你	一个	图片	的	它	.

让我给你看看它的照片。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtə(r)] .

One	**day**	**the**	**train**	**stopped**	**at**	**a**	**station**	**to**	**take**	**water**	**.**
一	天	这	火车	停止	在	一个	车站	到	拿	水	.

有一天，火车在一个车站停下来加水。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪn] [frʌnt] .

Beside	**the**	**track**	**was**	**a**	**grocery**	**with**	**a**	**row**	**of**	**barrels**	**of**	**apples**	**in**	**front**	**.**
旁	这	追踪	曾是	一个	杂货店	和	一个	排	的	桶	的	苹果	在	正面	.

赛道旁边是一家杂货店，店前摆放着一排苹果桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] , [red] , [fæt] ['æplz] .

There	**was**	**one**	**barrel**	**full**	**of**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apples**	**.**
那里	曾是	一	桶	满的	的	大的	,	红色的	,	胖的	苹果	.

有一桶又大又红又肥的苹果。

[aɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [red] , [fæt] ['æplz] .

I	**rushed**	**over**	**and**	**got**	**a**	**sack**	**of**	**the**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apples**	**.**
我	匆忙	超过	和	得到	一个	解雇	的	这	大的	,	红色的	,	胖的	苹果	.

我赶紧跑过去，买了一大袋又大又红又肥的苹果。

['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

Later	**as**	**the**	**train**	**was**	**under**	**way**	**,**
之后	作为	这	火车	曾是	在下面	方式	,

后来，当火车行驶起来后，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] , [red] , [fæt]['æp(ə)l] [ðeə(r)]

I	**looked**	**in**	**the**	**sack**	**and**	**discovered**	**there**	**was**	**not**	**a**	**big**	**,**	**red**	**,**	**fat**	**apple**	**there**
我	看起来	在	这	解雇	和	发现	那里	曾是	不是	一个	大的	,	红色的	,	胖的	苹果	那里

.

:

.

我打开袋子一看，发现里面并没有一个又大又红又肥的苹果。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

All	**I**	**could**	**figure**	**out**	**was**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**layer**	**of**	**the**	**big**	**,**
全部	我	可以	数字	出去	曾是	那	那里	曾是	仅有的	一	层	的	这	大的	,

我唯一能弄明白的是，这个大的东西只有一层，

[red] , [fæt] ['æplz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] , [nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [saɪn]

red	**,**	**fat**	**apples**	**on**	**the**	**top**	**,**	**and**	**the**	**groceryman**	**,**	**not**	**desiring**	**to**	**spoil**	**his**	**sign**
红色的	,	胖的	苹果	在	这	顶部	,	和	这	杂货店	,	不是	渴望	到	剧透	他的	符号

,

,

,

顶部是又红又胖的苹果，杂货店老板不想弄坏他的招牌，

[hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)] .

had	**reached**	**down**	**under**	**the**	**top**	**layer**	**.**
有	达到	向下	在下面	这	顶部	层	.

已经深入到表层以下。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

He	**must**	**have**	**reached**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
他	必须	有	达到	到	这	底部	,

他一定已经触底了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [mes] [ɒv; əv] [rʌnts] [ænd; ənd] ['windfɔːlz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][wʌn]

for	**he**	**gave**	**me**	**the**	**worst**	**mess**	**of**	**runts**	**and**	**windfalls**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**one**
为了	他	给予	我	这	最差	混乱	的	矮子	和	意外之财	我	曾经	锯	在	一

[sæk] .

sack	**.**
解雇	.

因为他给了我一袋我见过的最糟糕、最杂乱无章的幼崽和意外收获。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl]

The	things	I	said	about	the	grocery	business	must	have	kept	the	recording	angel
这	事物	我	说	关于	这	杂货店	商业	必须	有	保留	这	记录	天使

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

我之前说的那些关于食品杂货生意的话，肯定让录音天使忙得不可开交。

[ðen] [ai][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

Then	I	calmed	down	.
然后	我	平静下来	向下	.

然后我冷静了下来。

[dɪd] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [duː; də] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] ?

Did	the	groceryman	do	that	on	purpose	?
做过	这	杂货店	做	那	在	目的	?

杂货店老板是故意这么做的吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] ['evə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['æplz] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn]

Does	the	groceryman	ever	put	the	big	apples	on	top	and	the	little	ones	down
做	这	杂货店	曾经	放	这	大的	苹果	在	顶部	和	这	小的	一个	向下

[ˌʌndə'niːθ] ?

underneath	?
下	?

杂货店老板会把大苹果放在上面，小苹果放在下面吗?

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊsərɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

Is	there	a	groceryman	in	the	audience	?
是	那里	一个	杂货店	在	这	观众	?

观众席里有杂货店老板吗?

[mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['slɑːndə, 'slæn-] .

Man	of	sorrows	,	you	have	been	slandered	.
男人	的	悲伤	,	你	有	到过	诽谤	.

忧伤之人，你被人诽谤了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊsərɪmən] [dʌz] [nɒt]

It	never	occurred	to	me	until	that	day	on	the	train	that	the	groceryman	does	not
它	绝不	发生	到	我	直到	那	天	在	这	火车	那	这	杂货店	做	不是

[pʊt] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] .

put	the	big	ones	on	top	and	the	little	ones	down	underneath	.
放	这	大的	一个	在	顶部	和	这	小的	一个	向下	下	.

直到那天在火车上，我才意识到杂货店老板不会把大的放在上面，小的放在下面。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	need	to	do	it	.
他	做	不是	需要	到	做	它	.

他不需要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪt'self] .

It	does	itself	.
它	做	本身	.

它会自动完成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ðæt] [puʃiz] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

It	is	the	shaking	of	the	barrel	that	pushes	the	big	ones	up	and	the	little	ones
它	是	这	摇晃	的	这	桶	那	推动	这	大的	一个	向上	和	这	小的	一个

[daʊn] .

down	.
向下	.

桶的摇晃使大的桶向上滚动，小的桶向下滚动。

[ʃeɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz]

Shake	to	Their	Places
摇	到	他们的	地点

摇晃到各自的位置

[juː; jʊ] [lɑːf] ?

You	laugh	?
你	笑	?

你笑了?

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

You	don't	believe	that	?
你	不	相信	那	?

你不相信吗?

[ˈmeɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒn][ðə; ði]

Maybe	your	roads	are	so	good	and	smooth	that	things	do	not	shake	on	the
或许	你的	道路	是	所以	好的	和	光滑的	那	事物	做	不是	摇	在	这

[rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] .

road	to	town	.
路	到	镇	.

也许你们那里的路况非常好，路面平坦，所以进城的路上车子不会颠簸。

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [swɒmp] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊdz] .

But	back	in	the	Black	Swamp	of	Ohio	we	had	corduroy	roads	.
但	后退	在	这	黑色的	沼泽	的	俄亥俄州	我们	有	灯心绒	道路	.

但回到俄亥俄州的黑沼泽，我们那里有木板路。

[dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊd] ?

Did	you	ever	see	a	corduroy	road	?
做过	你	曾经	看	一个	灯心绒	路	?

你见过木条铺成的路吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

It	was	a	layer	of	logs	in	the	mud	.
它	曾是	一个	层	的	日志	在	这	泥	.

那是一层埋在泥里的原木。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] !

Riding	over	it	was	the	poetry	of	motion	!
骑术	超过	它	曾是	这	诗	的	运动	!

骑乘在上面简直就是运动的诗篇!

[ðə; ði]['wægən] " [hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] .

The	wagon	"	hit	the	high	spots	.
这	车皮	"	打	这	高的	地点	.

马车“撞上了高地”。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɔːl] [ə; eɪ]['wægən] - [bed] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdə(r)] - [mɪl] ['əʊvə(r)]

"	And	as	I	hauled	a	wagon	-	bed	full	of	apples	to	the	cider	-	mill	over
"	和	作为	我	拖拽	一个	车皮	-	床	满的	的	苹果	到	这	苹果酒	-	磨	超过

[ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] ,

a	corduroy	road	,
一个	灯心绒	路	,

“当我拉着满满一车苹果，沿着一条木板路前往苹果酒厂时，

[ðə; ði] ['æplz] ['sɔːtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] .

the	apples	sorted	out	by	the	jolting	.
这	苹果	已排序	出去	经过	这	剧烈震动	.

苹果在颠簸中被分拣出来了。

[ðə; ði] [bɪg] ['æplz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

The	big	apples	would	try	to	get	to	the	top	.
这	大的	苹果	会	尝试	到	得到	到	这	顶部	.

那些大公司会努力跻身顶峰。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['rʌnti] ['æplz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

The	little	,	runty	apples	would	try	to	hold	a	mass	meeting	at	the	bottom	.
这	小的	,	矮个子	苹果	会	尝试	到	抓住	一个	大量的	会议	在	这	底部	.

那些矮小的、发育不良的苹果会在底部试图召开群众大会。

[ai] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	that	for	thirty	years	before	I	saw	it	.
我	锯	那	为了	三十	年	前	我	锯	它	.

我看了三十年才看到它。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [məʊst] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]

Did	you	ever	notice	how	long	you	have	to	see	most	things	before	you	see	them
做过	你	曾经	注意	如何	长的	你	有	到	看	最多	事物	前	你	看	他们

?

?
?

你有没有注意到，大多数东西都需要很长时间才能真正看到它们?

[ai] [sɔː] [ðæt] [wen] [ai] [pleɪd] ['mɑːb(ə)lz] .

I	saw	that	when	I	played	marbles	.
我	锯	那	什么时候	我	玩	弹珠	.

我玩弹珠的时候就看到了。

[ðə; ði] [bɪg] ['mɑːb(ə)lz] [wʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

The	big	marbles	would	shake	to	the	top	of	my	pocket	and	the	little	ones
这	大的	弹珠	会	摇	到	这	顶部	的	我的	口袋	和	这	小的	一个

[wʊd] ['ræt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

would	rattle	down	to	the	bottom	.
会	嘎嘎作响	向下	到	这	底部	.

大的弹珠会晃到我的口袋顶部，小的弹珠会嘎嘎地落到口袋底部。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [traɪ] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] .

You	children	try	that	tomorrow	.
你	孩子们	尝试	那	明天	.

你们明天试试。

[duː; də] [nɒt] [weɪt] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ʃeɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Do	not	wait	thirty	years	to	learn	that	the	big	ones	shake	up	and	the	little	ones
做	不是	等待	三十	年	到	学习	那	这	大的	一个	摇	向上	和	这	小的	一个

[ʃeɪk] [daʊn] .

shake	down	.
摇	向下	.

不要等到三十年后才明白，大事会带来变革，小事会带来衰落。

[pʊt] [sʌm; səm] [bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['densəti] [ɪn] [ə; eɪ]

Put	some	big	ones	and	some	little	things	of	about	the	same	density	in	a
放	一些	大的	一个	和	一些	小的	事物	的	关于	这	相同的	密度	在	一个

[bɒks] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kən'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

box	or	other	container	and	shake	them	.
盒子	或者	其他	容器	和	摇	他们	.

将一些较大的物体和一些密度相近的小物体放入盒子或其他容器中，摇晃它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [θɪŋz] [ʃeɪk] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃeɪk] ['daʊnwəd] .

You	will	see	the	larger	things	shake	upward	and	the	smaller	shake	downward	.
你	将要	看	这	更大的	事物	摇	向上	和	这	较小的	摇	向下	.

你会看到较大的物体向上摇晃，较小的物体向下摇晃。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [saɪz] [dɪ'tɜːmɪnz] .

You	will	see	every	thing	shake	to	the	place	its	size	determines	.
你	将要	看	每一个	事物	摇	到	这	地方	它是	尺寸	决定	.

你会看到万物根据自身的大小而震颤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [ʃeɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	little	larger	one	shakes	a	little	higher	,	and	a	little	smaller	one	a	little
一个	小的	更大的	一	奶昔	一个	小的	更高	,	和	一个	小的	较小的	一	一个	小的

['ləʊə(r)] .

lower	.
降低	.

稍大一点的摇晃幅度稍高一点，稍小一点的摇晃幅度稍低一点。

[wen] [θɪŋz] [faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒn] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

When	things	find	their	place	,	you	can	shake	on	till	doomsday	,
什么时候	事物	寻找	他们的	地方	,	你	能	摇	在	直到	末日	,

当一切各归其位，你们就可以一直团结到世界末日。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .

but	you	cannot	change	the	place	of	one	of	the	objects	.
但	你	不能	改变	这	地方	的	一	的	这	对象	.

但是你不能改变其中一个物体的位置。

[mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

Mix	them	up	again	and	shake	.
混合	他们	向上	再次	和	摇	.

再次混合并摇匀。

[wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃeɪk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Watch	them	all	shake	back	as	they	were	before	,
手表	他们	全部	摇	后退	作为	他们	是	前	,

看着他们像之前那样纷纷恢复原状，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒn][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	largest	on	top	and	the	smallest	at	the	bottom	.
这	最大	在	顶部	和	这	最小	在	这	底部	.

最大的在最上面，最小的在最下面。

['lektʃəz] [ɪn][kænz]

Lectures	in	Cans
讲座	在	罐头

罐装讲座

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [ig'zibits] [ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] [smɔːl]

At	this	place	the	lecturer	exhibits	a	glass	jar	more	than	half	-	filled	with	small
在	这	地方	这	讲师	展品	一个	玻璃	罐	更多的	比	一半	-	已填	和	小的

[waɪt] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːlnʌts] .

white	beans	and	a	few	walnuts	.
白色的	豆子	和	一个	很少	核桃	.

在这里，讲师展示了一个玻璃罐，里面装着大半罐白色的小豆子和几颗核桃。

[let] [ju: 'es][traɪ] [ðæt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Let	us	try	that	right	on	the	platform	.
让	我们	尝试	那	正确的	在	这	平台	.

让我们直接在平台上试试。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['saɪzɪz][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] - - [ə; eɪ]

Here	is	a	glass	jar	and	inside	of	it	you	see	two	sizes	of	objects	-	-	a
这里	是	一个	玻璃	罐	和	里面	的	它	你	看	二	尺寸	的	对象	-	-	一个

[lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [biːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] .

lot	of	little	white	beans	and	some	walnuts	.
很多	的	小的	白色的	豆子	和	一些	核桃	.

这里有一个玻璃罐，里面装着两种大小的物体——很多白色的小豆子和一些核桃。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kruːd] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'fɔː(r)]

You	will	pardon	me	for	bringing	such	a	simple	and	crude	apparatus	before
你	将要	赦免	我	为了	带来	这样的	一个	简单的	和	原油	设备	前

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,

you	in	a	lecture	,
你	在	一个	演讲	,

请各位谅解，我在讲座中展示如此简陋的装置。

[bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fɔː'beərəns] .

but	I	ask	your	forbearance	.
但	我	问	你的	宽容	.

但我恳请各位谅解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][fɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] .

I	am	discovering	that	we	can	hear	faster	thru	the	eye	than	thru	the	ear	.
我	是	发现	那	我们	能	听到	快点	通过	这	眼睛	比	通过	这	耳朵	.

我发现我们通过眼睛听到声音的速度比通过耳朵听到的声音快。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	to	make	this	so	vivid	that	you	will	never	forget	it	,
我	想	到	制作	这	所以	生动	那	你	将要	绝不	忘记	它	,

我想让这件事变得如此生动，让你永生难忘。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	do	not	want	these	young	people	to	live	thirty	years	before	they	see	it
和	我	做	不是	想	这些	年轻的	人们	到	居住	三十	年	前	他们	看	它

.

:

.

我不希望这些年轻人再过三十年才能看到这一幕。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['lektʃəz] [ɪn][kænz] .

If	there	are	sermons	in	stones	,	there	must	be	lectures	in	cans	.
如果	那里	是	布道	在	石头	,	那里	必须	是	讲座	在	罐头	.

如果石头里有布道，罐子里也一定有讲座。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kænd] ['lektʃə(r)] .

This	is	a	canned	lecture	.
这	是	一个	罐装	演讲	.

这是一段预先录制好的演讲。

[let] [ðə; ði][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'waɪl] .

Let	the	can	talk	to	you	awhile	.
让	这	能	讲话	到	你	一会儿	.

让罐子跟你聊一会儿。

[juː; jʊ] [nəʊt] [æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːnz] ['kwɪkli] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

You	note	as	I	shake	the	jar	the	little	beans	quickly	settle	down	and	the	big
你	笔记	作为	我	摇	这	罐	这	小的	豆子	迅速地	定居	向下	和	这	大的

['wɔːlnʌts] [ʃeɪk] [ʌp] .

walnuts	shake	up	.
核桃	摇	向上	.

你注意到，当我摇晃罐子时，小豆子很快沉了下去，而大核桃则被摇晃起来。

[nɒt] [wʌn] [biːn] [ɑːsks] , " [wɪtʃ] [wei] [duː; də][ai][gəʊ] ?

Not	**one**	**bean**	**asks**	**,**	**"**	**Which**	**way**	**do**	**I**	**go**	**?**
不是	一	豆	问	,	"	哪个	方式	做	我	去	?

没有一颗豆子会问：“我该往哪走？”

" [nɒt] [wʌn] ['wɔːlnʌt] [ɑːsks] , " [wɪtʃ] [wei] [duː; də][ai][gəʊ] ?

"	**Not**	**one**	**walnut**	**asks**	**,**	**"**	**Which**	**way**	**do**	**I**	**go**	**?**
"	不是	一	核桃	问	,	"	哪个	方式	做	我	去	?

没有一个核桃会问：“我该往哪走？”

" [iːtʃ] [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

"	**Each**	**one**	**automatically**	**goes**	**the**	**right**	**way**	**.**
"	每个	一	自动地	去	这	正确的	方式	.

“它们各自自动朝正确的方向走。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [gəʊ] [ʌp] .

The	**little**	**ones**	**go**	**down**	**and**	**the**	**big**	**ones**	**go**	**up**	**.**
这	小的	一个	去	向下	和	这	大的	一个	去	向上	.

小的往下走，大的往上走。

[nəʊt] [ðæt] [ai][mɪks][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] .

Note	**that**	**I**	**mix**	**them**	**all**	**up**	**and**	**then**	**shake**	**.**
笔记	那	我	混合	他们	全部	向上	和	然后	摇	.

注意，我先将它们混合在一起，然后摇匀。

[nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Note	**that**	**they**	**arrange**	**themselves**	**just**	**as**	**they**	**were**	**before**	**.**
笔记	那	他们	安排	他们自己	只是	作为	他们	是	前	.

请注意，它们的排列方式与之前完全相同。

[sə'pəʊz] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd] [tɔːk] .

Suppose	**those**	**objects**	**could**	**talk**	**.**
认为	那些	对象	可以	讲话	.

假设这些物体会说话。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['seɪɪŋ] , " [help] [ˌem 'iː] !

I	**think**	**I**	**hear**	**that**	**littlest**	**bean**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**saying**	**,**	**"**	**Help**	**me**	**!**
我	思考	我	听到	那	最小的	豆	向下	在	这	底部	说	,	"	帮助	我	!

我好像听到最底下那颗最小的豆子在说：“救救我！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	**me**	**!**
帮助	我	!

帮我！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] .

I	**am**	**so**	**unfortunate**	**and**	**low**	**down**	**.**
我	是	所以	不幸	和	低的	向下	.

我真是太不幸、太落魄了。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	**never**	**had**	**no**	**chance**	**like**	**them**	**big**	**ones**	**up**	**there**	**.**
我	绝不	有	不	机会	喜欢	他们	大的	一个	向上	那里	.

我从来没有像那些大人物那样的机会。

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Help	**me**	**up**	**.**
帮助	我	向上	.

扶我起来。

" [ai] [seɪ] , " [jes] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [biːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	**I**	**say**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**you**	**little**	**bean**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
"	我	说	,	"	是的	,	你	小的	豆	,	患病的	帮助	你	.

我说：“好的，你这小家伙，我会帮你的。”

" [səʊ][aɪ] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .
" So I lift him up to the top .
" 所以 我 举起 他 向上 到 这 顶部 .

于是我把他举到了顶端。

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ][hæv; həv] ['buːstɪd] [hɪm] .
I have boosted him .
我 有 增强 他 .

我提拔了他。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪm] .
I have uplifted him .
我 有 提升 他 .

我提携了他。

[siː] , [ðə; ði][kæn; kən] [ʃeɪks] .
See , the can shakes .
看 , 这 能 奶昔 .

你看，罐子在晃动。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃeɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːn] .
Back to the bottom shakes the little bean .
后退 到 这 底部 奶昔 这 小的 豆 .

回到底部，小豆子摇晃了一下。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , " [kɪŋz] [eks] !
And I hear him say , " King's ex !
和 我 听到 他 说 , " 国王学院 前任 !

我听到他说：“国王的前妻！”

[aɪ] [slɪpt] .
I slipped .
我 滑倒了 .

我滑倒了。

[traɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɒn] [tɒp] .
Try that again and I'll stay on top .
尝试 那 再次 和 患病的 停留 在 顶部 .

再试试，我就能保持领先。

" [səʊ][aɪ] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [tɒp] .
" So I put him back again on top .
" 所以 我 放 他 后退 再次 在 顶部 .

所以我又把他放回了最上面。

[ðə; ði][kæn; kən] [ʃeɪks] .
The can shakes .
这 能 奶昔 .

罐子晃动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːn] [ə'gen] [ʃeɪks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
The little bean again shakes back to the bottom .
这 小的 豆 再次 奶昔 后退 到 这 底部 .

小豆子又沉回了底部。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
He is too small to stay up .
他 是 也 小的 到 停留 向上 .

他个子太小，熬不了夜。

[hiː; hi] ['kænɒt] [stænd] [prɒ'sperəti] .

He	cannot	stand	prosperity	.
他	不能	站立	繁荣	.

他无法忍受繁荣。

[ðen] [ai][hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [biːn] [seɪ] , " [wel] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

Then	I	hear	Little	Bean	say	,	"	Well	,	if	I	cannot	get	to	the	top	,
然后	我	听到	小的	豆	说	,	"	出色地	,	如果	我	不能	得到	到	这	顶部	,

然后我听到小豆子说：“好吧，如果我不能爬到顶峰，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][bɪg][wʌnz] [kʌm] [daʊn] .

you	make	them	big	ones	come	down	.
你	制作	他们	大的	一个	来	向下	.

你让他们的大家伙们倒下来。

[gɪv] ['evri] [wʌn][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] .

Give	every	one	an	equal	chance	.
给	每一个	一	一个	平等的	机会	.

给每个人平等的机会。

" [səʊ][ai] [seɪ] , " [jes] , [sɜː(r)] , ['lɪt(ə)l] [biːn] .

"	So	I	say	,	"	Yes	,	sir	,	Little	Bean	.
"	所以	我	说	,	"	是的	,	先生	,	小的	豆	.

所以我说，“是的，先生，小豆子。”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][bɪg][wʌnz][ɒn][tɒp] , [get] [daʊn] .

Here	,	you	big	ones	on	top	,	get	down	.
这里	,	你	大的	一个	在	顶部	,	得到	向下	.

你们这些高高在上的家伙，都给我下来！

[juː; jʊ][bɪg] [nʌts] [get] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [biːn] !

You	Big	Nuts	get	right	down	there	on	a	level	with	Little	Bean	!
你	大的	坚果	得到	正确的	向下	那里	在	一个	等级	和	小的	豆	!

你们这些大块头，都给我下来，跟小豆子一起站在同一起跑线上！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

"	And	you	see	I	put	them	down	.
"	和	你	看	我	放	他们	向下	.

你看，我把它们放下了。

[bʌt; bət][ai] [ʃeɪk] [ðə; ði][kæn; kən] ,

But	I	shake	the	can	,
但	我	摇	这	能	,

但我摇晃了一下罐子，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌnz][gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪks] [ðæt] [send][ðə; ði]

and	the	big	ones	go	right	back	to	the	top	with	the	same	shakes	that	send	the
和	这	大的	一个	去	正确的	后退	到	这	顶部	和	这	相同的	奶昔	那	发送	这

['lɪt(ə)l][wʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

little	ones	back	to	the	bottom	.
小的	一个	后退	到	这	底部	.

而大块头们则随着同样的摇晃回到顶端，小块头们则被摇晃回底端。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .

There	is	only	one	way	for	those	objects	to	change	their	place	in	the	can	.
那里	是	仅有的	一	方式	为了	那些	对象	到	改变	他们的	地方	在	这	能	.

这些物体只有一种方法可以改变它们在罐子里的位置。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Lifting	them	up	or	putting	them	down	will	not	do	it	.
举重	他们	向上	或者	推杆	他们	向下	将要	不是	做	它	.

把它们举起来或放下是行不通的。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [saɪz] !
But change their size !
但 改变 他们的 尺寸 !

但是要改变它们的大小!

[i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [saɪz] .
Equality of position demands quality of size .
平等 的 位置 需求 质量 的 尺寸 .

地位平等需要规模上的平等。

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [ʌp] .
Let the little one grow bigger and he will shake up .
让 这 小的 一 生长 大 和 他 将要 摇 向上 .

让小家伙长大，他就会有所作为。

[let] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [grəʊ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [daʊn] .
Let the big one grow smaller and he will shake down .
让 这 大的 一 生长 较小的 和 他 将要 摇 向下 .

让大的变小，它就会屈服。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪf]
The Shaking Barrel of Life
这 摇晃 桶 的 生活

人生的摇晃之桶

[əʊ] , ['feləʊ] ['æplz] !
O , fellow apples !
哦 , 同伴 苹果 !

哦，苹果们!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv]
We are all apples in the barrel of life on the way to the market place of
我们 是 全部 苹果 在 这 桶 的 生活 在 这 方式 到 这 市场 地方 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

我们都是人生这桶苹果，在通往未来市场的路上，我们每个人都是其中的一颗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʃeɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
It is a corduroy road and the barrel shakes all the time .
它 是 一个 灯心绒 路 和 这 桶 奶昔 全部 这 时间 .

这是一条木板路，木桶一直在晃动。

[ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] ['æplz] , ['lɪt(ə)l] ['æplz] , ['frekld] ['æplz] , ['spekld] ['æplz] , [griːn]
In the barrel are big apples , little apples , freckled apples , speckled apples , green
在 这 桶 是 大的 苹果 , 小的 苹果 , 雀斑 苹果 , 斑驳的 苹果 , 绿色的
['æplz] , [ænd; ənd] [draɪd] ['æplz] .
apples , and dried apples .
苹果 , 和 干燥 苹果 .

桶里有大苹果、小苹果、带雀斑的苹果、带斑点的苹果、青苹果和干苹果。

[ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , " [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] ['æplz] !
A bad boy on the front row shouted the other night , " And rotten apples !
一个 坏的 男生 在 这 正面 排 喊叫 这 其他 夜晚 , " 和 烂 苹果 !

那天晚上，前排一个坏小子喊道："还有烂苹果！"

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪf] .
" In other words , all the people of the world are in the great barrel of life .
" 在 其他 字 , 全部 这 人们 的 这 世界 是 在 这 伟大的 桶 的 生活 .

换句话说，全世界的人都身处人生这个巨大的桶中。

[ðæt] ['bærəl] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

That	barrel	is	shaking	all	the	time	.
那	桶	是	摇晃	全部	这	时间	.

那个桶一直在晃动。

['evri] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['evri] [pleɪs] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Every	community	is	shaking	,	every	place	is	shaking	.
每一个	社区	是	摇晃	,	每一个	地方	是	摇晃	.

每个社区都在震动，每个地方都在震动。

[ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] , [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðə; ði] [stɔ:z] , [ðə; ði] [skju:lz] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	offices	,	the	shops	,	the	stores	,	the	schools	,	the	pulpits	,
这	办公室	,	这	商店	,	这	商店	,	这	学校	,	这	讲坛	,

办公室、商店、学校、讲坛，

[ðə; ði] [hoʊmz] - - ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:(r)] [wɜ:k] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] .

the	homes	-	-	every	place	where	we	live	or	work	is	shaking	.
这	房屋	-	-	每一个	地方	在哪里	我们	居住	或者	工作	是	摇晃	.

房屋——我们生活或工作的每个地方都在摇晃。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

Life	is	a	constant	survival	of	the	fittest	.
生活	是	一个	持续的	生存	的	这	最强	.

生命就是一场永无止境的适者生存。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən]

The	same	law	that	shakes	the	little	ones	down	and	the	big	ones	up	in	that	can
这	相同的	法律	那	奶昔	这	小的	一个	向下	和	这	大的	一个	向上	在	那	能

[ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [fɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [laɪf] .

is	shaking	every	person	to	the	place	he	fits	in	the	barrel	of	life	.
是	摇晃	每一个	人	到	这	地方	他	适合	在	这	桶	的	生活	.

同样的法则，既能让罐子里的小家伙们摔倒，也能让大家伙们飞起来，它同样能让每个人在人生的桶里找到自己合适的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sendɪŋ] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌp] .

It	is	sending	small	people	down	and	great	people	up	.
它	是	发送	小的	人们	向下	和	伟大的	人们	向上	.

它让卑微的人沉沦，让伟大的人飞黄腾达。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]

And	do	you	not	see	that	we	are	very	foolish	when	we	want	to	be
和	做	你	不是	看	那	我们	是	非常	愚蠢	什么时候	我们	想	到	是

['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][bɪg] [pleɪs] ,

lifted	up	to	some	big	place	,
抬起	向上	到	一些	大的	地方	,

难道你看不出我们想要飞黄腾达是多么愚蠢吗?

[ɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][bɪg]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

or	when	we	want	some	big	person	to	be	put	down	to	some	little	place	?
或者	什么时候	我们	想	一些	大的	人	到	是	放	向下	到	一些	小的	地方	?

或者当我们想把某个地位显赫的人贬到某个渺小的地方时?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv][laɪf] .

We	are	foolishly	trying	to	overturn	the	eternal	law	of	life	.
我们	是	愚蠢地	尝试	到	颠覆	这	永恒	法律	的	生活	.

我们愚蠢地试图推翻永恒的生命法则。

[wi:; wi] [ʃeɪk] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['aʊə(r)] [saɪz] [dɪ'tɜ:mɪnz] .

We	shake	right	back	to	the	places	our	size	determines	.
我们	摇	正确的	后退	到	这	地方	我们的	尺寸	决定	.

我们摇晃着身体，回到我们体型所决定的位置。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp]

We	must	get	ready	for	places	before	we	can	get	them	and	keep
我们	必须	得到	准备好	为了	地方	前	我们	能	得到	他们	和	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们必须先做好准备，才能获得并保住那些地方。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['buːstɪd]

The	very	worst	thing	that	can	happen	to	anybody	is	to	be	artificially	boosted
这	非常	最差	事物	那	能	发生	到	任何人	是	到	是	人为地	增强

[ʌp]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['rætl] .

up	into	some	place	where	he	rattles	.
向上	进入	一些	地方	在哪里	他	嘎嘎作响	.

对任何人来说，最糟糕的事情莫过于被人为地提升到某个让他感到不适的地方。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['destəni] .

I	hear	a	good	deal	about	destiny	.
我	听到	一个	好的	交易	关于	命运	.

我经常听到关于命运的说法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['destəni] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də]

Some	people	seem	to	think	destiny	is	something	like	a	train	and	if	we	do
一些	人们	似乎	到	思考	命运	是	某物	喜欢	一个	火车	和	如果	我们	做

[nɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [taɪm] ['aʊə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['destəni] [wɪl] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] ,

not	get	to	the	depot	in	time	our	train	of	destiny	will	run	off	and	leave	us	,
不是	得到	到	这	仓库	在	时间	我们的	火车	的	命运	将要	跑步	离开	和	离开	我们	,

有些人似乎认为命运就像一列火车，如果我们没能及时到达车站，命运的列车就会开走，把我们抛在脑后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['destəni] .

and	we	will	have	no	destiny	.
和	我们	将要	有	不	命运	.

我们将没有命运。

[ðeə(r)] [ɪz] ['destəni] - - [ðæt] [dʒɑː(r)] .

There	is	destiny	-	-	that	jar	.
那里	是	命运	-	-	那	罐	.

命运就在那里——那个罐子里。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['destəni] .

If	we	are	small	we	shall	have	a	small	destiny	.
如果	我们	是	小的	我们	将	有	一个	小的	命运	.

如果我们渺小，我们的命运也将渺小。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['destəni] .

If	we	are	great	we	shall	have	a	great	destiny	.
如果	我们	是	伟大的	我们	将	有	一个	伟大的	命运	.

如果我们伟大，我们将拥有伟大的命运。

[wiː; wi] ['kænɒt] [dɒdʒ] ['aʊə(r)] ['destəni] .

We	cannot	dodge	our	destiny	.
我们	不能	躲闪	我们的	命运	.

我们无法逃避命运。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['destəni]

Kings	and	Queens	of	Destiny
国王	和	皇后区	的	命运

命运之王与王后

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][saɪz] .

The	objects	in	that	jar	cannot	change	their	size	.
这	对象	在	那	罐	不能	改变	他们的	尺寸	.

罐子里的物体无法改变大小。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['helpləs] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][blaɪnd] [feɪt] .

But	thank	God	,	you	and	I	are	not	helpless	victims	of	blind	fate	.
但	感谢	上帝	,	你	和	我	是	不是	无助	受害者	的	瞎的	命运	.

但感谢上帝，你我并非盲目命运的无助受害者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

We	are	not	creatures	of	chance	.
我们	是	不是	生物	的	机会	.

我们并非偶然的产物。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['destəni] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz]

We	have	it	in	our	hands	to	decide	our	destiny	as	we	grow	or	refuse
我们	有	它	在	我们的	双手	到	决定	我们的	命运	作为	我们	生长	或者	拒绝

[tuː; tə] [grəʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

我们可以通过成长或拒绝成长来决定自己的命运。

[wiː; wi] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ; [wiː; wi] [ʃeɪk] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

We	shake	down	if	we	become	small	;	we	shake	up	if	we	become	great	.
我们	摇	向下	如果	我们	变得	小的	;	我们	摇	向上如果	我们	变得	伟大的	.

如果我们变得渺小，我们就进行重组；如果我们变得强大，我们就进行变革。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['aʊə(r)][saɪz] [dɪ'tɜːmɪnz] ,

And	when	we	have	reached	the	place	our	size	determines	,
和	什么时候	我们	有	达到	这	地方	我们的	尺寸	决定	,

当我们到达由我们体型决定的位置时，

[wiː; wi] [steɪ] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ðæt] [saɪz] .

we	stay	there	so	long	as	we	stay	that	size	.
我们	停留	那里	所以	长的	作为	我们	停留	那	尺寸	.

只要我们保持这个体型，我们就一直待在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][saɪz] .

If	we	wish	to	change	our	place	,	we	must	first	change	our	size	.
如果	我们	希望	到	改变	我们的	地方	,	我们	必须	第一的	改变	我们的	尺寸	.

如果我们想改变自己的位置，就必须先改变自己的大小。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk]

If	we	wish	to	go	down	,	we	must	grow	smaller	and	we	shall	shake
如果	我们	希望	到	去	向下	,	我们	必须	生长	较小的	和	我们	将	摇

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我们想衰落，就必须缩小规模，然后彻底衰落。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [wiː; wi][mʌst; məst] [grəʊ] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ʌp] .

If	we	wish	to	go	up	,	we	must	grow	greater	,	and	we	shall	shake	up	.
如果	我们	希望	到	去	向上	,	我们	必须	生长	更大的	,	和	我们	将	摇	向上	.

如果我们想向上发展，就必须变得更强大，并且要奋起直追。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] . [wʌn] .

Each	person	is	doing	one	of	three	things	consciously	or	unconsciously	.	1	.
每个	人	是	正在做	一	的	三	事物	有意识地	或者	不知不觉	.	1	.

每个人都在有意识或无意识地做着以下三件事之一：1.

[hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] .

He	is	holding	his	place	.	2	.
他	是	保持	他的	地方	.	2	.

他保住了自己的位置。2.

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] . [θriː] .

He	is	going	down	.	3	.
他	是	去	向下	.	3	.

他要下台了。3.

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

He	is	going	up	.
他	是	去	向上	.

他要升职了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][hɪz; ɪz][saɪz] .

In	order	to	hold	his	place	he	must	hold	his	size	.
在	命令	到	抓住	他的	地方	他	必须	抓住	他的	尺寸	.

为了保住自己的地位，他必须保持自己的体型。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	must	fill	the	place	.
他	必须	充满	这	地方	.

他必须填补这个空缺。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃriŋk] [ʌp][hiː; hi] [wɪl] ['ræt(ə)l] .

If	he	shrinks	up	he	will	rattle	.
如果	他	收缩	向上	他	将要	嘎嘎作响	.

如果他缩小，他就会发出嘎嘎声。

['nəʊbədi][kæn; kən] [steɪ] [lɒŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['rætl] .

Nobody	can	stay	long	where	he	rattles	.
无人	能	停留	长的	在哪里	他	嘎嘎作响	.

没人能在他发出嘎嘎声的地方久留。

['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] .

Nature	abhors	a	rattler	.
自然	厌恶	一个	响尾蛇	.

自然界厌恶响尾蛇。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [pleɪs] .

He	shakes	down	to	a	smaller	place	.
他	奶昔	向下	到	一个	较小的	地方	.

他缩小了空间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][hiː; hi][mʌst; məst] [grəʊ] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

In	order	to	stay	the	same	size	he	must	grow	enough	each	day	to	supply	the
在	命令	到	停留	这	相同的	尺寸	他	必须	生长	足够的	每个	天	到	供应	这

[lɒs] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

loss	by	evaporation	.
损失	经过	蒸发	.

为了保持体型不变，他每天必须长得足够大，以弥补蒸发造成的损失。

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ] ['stedəli] [ɒn][ɪn][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['lɪkwɪdz] .

Evaporation	is	going	steadily	on	in	lives	as	well	as	in	liquids	.
蒸发	是	去	稳步	在	在	生活	作为	出色地	作为	在	液体	.

蒸发在生命中和在液体中一样，都在持续进行。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['grəʊɪŋ] ['eni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] .

If	we	are	not	growing	any	,	we	are	rattling	.
如果	我们	是	不是	生长	任何	,	我们	是	嘎嘎作响	.

如果我们没有取得任何进展，我们就会感到焦虑不安。

[wiː; wi] [kəm'pel] [prə'məʊʃ(ə)n]

We	Compel	Promotion
我们	迫使	晋升

我们强制推广

[səʊ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [fɪt] .

So	you	young	people	should	keep	in	mind	that	you	will	shake	into	the	places	you	fit	.
所以	你	年轻的	人们	应该	保持	在	头脑	那	你	将要	摇	进入	这	地方	你	合身	.

所以年轻人要记住，你们会找到适合自己的位置。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] - - [ɪn] [stɔːz] , [ʃɒps] , ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

And	when	you	are	in	your	places	-	-	in	stores	,	shops	,	offices	or	elsewhere	,
和	什么时候	你	是	在	你的	地方	-	-	在	商店	,	商店	,	办公室	或者	别处	,

当你在商店、办公室或其他任何地方时，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['grəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

if	you	want	to	hold	your	place	you	must	keep	growing	enough	to	keep	it
如果	你	想	到	抓住	你的	地方	你	必须	保持	生长	足够的	到	保持	它

['taɪtli] [fɪld] .

tightly	filled	.
紧紧	已填	.

如果你想保住自己的位置，就必须不断成长，使它始终保持满员状态。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [grəʊ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ]

If	you	want	a	greater	place	,	you	simply	grow	greater	and	they	cannot	keep	you
如果	你	想	一个	更大的	地方	,	你	简单地	生长	更大的	和	他们	不能	保持	你

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果你想要更大的成就，你只需要让自己变得更强大，他们无法将你击垮。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kəm'pel] [prə'məʊʃ(ə)n] .

You	do	not	ask	for	promotion	,	you	compel	promotion	.
你	做	不是	问	为了	晋升	,	你	迫使	晋升	.

你不是请求晋升，而是争取晋升。

[juː; jʊ] [grəʊ] ['greɪtə(r)] , [ɪn'lɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [dɪ'veləp] [njuː] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

You	grow	greater	,	enlarge	your	dimensions	,	develop	new	capabilities	,
你	生长	更大的	,	放大	你的	方面	,	发展	新的	能力	,

你不断成长，扩大规模，发展出新的能力。

[duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] - - [ˌəʊvə'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

do	more	than	you	are	paid	to	do	-	-	overfill	your	place	,
做	更多的	比	你	是	有薪酬的	到	做	-	-	溢出	你的	地方	,

做超出你职责范围的工作——超额完成你的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃeɪk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pleɪs] .

and	you	shake	up	to	a	greater	place	.
和	你	摇	向上	到	一个	更大的	地方	.

你奋起直追，迈向更高的境界。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

I	believe	if	I	were	so	fortunate	or	unfortunate	as	to	have	a	number
我	相信	如果	我	是	所以	幸运	或者	不幸	作为	到	有	一个	数字

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

of	people	working	for	me	,
的	人们	在职的	为了	我	,

我相信，如果我足够幸运或不幸，拥有一些为我工作的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

I	would	have	a	jar	in	my	office	filled	with	various	sizes	of	objects	.
我	会	有	一个	罐	在	我的	办公室	已填	和	各种各样的	尺寸	的	对象	.

我的办公室里会放一个罐子，里面装满各种大小的物品。

[wen] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

When	an	employee	would	come	into	the	office	and	say	,
什么时候	一个	员工	会	来	进入	这	办公室	和	说	,

当一名员工走进办公室说：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [reɪz] ?

"	Isn't	it	about	time	I	was	getting	a	raise	?
"	不是	它	关于	时间	我	曾是	获得	一个	增加	?

“我该涨工资了吗？”

" [ai] [wʊd] [seɪ] , " [gəʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , ['tʃɑːli] .

"	I	would	say	,	"	Go	shake	the	jar	,	Charlie	.
"	我	会	说	,	"	去	摇	这	罐	,	查理	.

我会说，“去摇摇罐子吧，查理。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get] [reɪzd] .

That	is	the	way	you	get	raised	.
那	是	这	方式	你	得到	提高	.

你就是这样被教育长大的。

[æz; əz][juː; jʊ] [greɪtə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd] .

As	you	grow	greater	you	won't	need	to	ask	to	be	promoted	.
作为	你	生长	更大的	你	惯于	需要	到	问	到	是	推广	.

随着你能力的提升，你自然不需要主动要求晋升。

[juː; jʊ] [wɪl] [prə'məʊt] [jɔː'self] . "

You	will	promote	yourself	.	"
你	将要	推动	你自己	.	"

你要自我推销。

" [gʊd] [lʌk] " [ænd; ənd] " [bæd] [lʌk]

"	Good	Luck	"	and	"	Bad	Luck
"	好的	运气	"	和	"	坏的	运气

“好运”和“厄运”

" [ðɪs] [dʒɑː(r)] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌk] .

"	This	jar	tells	me	so	much	about	luck	.
"	这	罐	讲述	我	所以	很多	关于	运气	.

“这个罐子告诉我很多关于运气的事情。”

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ʃeɪk] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['piːp(ə)l] [ʃeɪk] [daʊn] .

I	have	noted	that	the	lucky	people	shake	up	and	the	unlucky	people	shake	down	.
我	有	著名的	那	这	幸运的	人们	摇	向上	和	这	倒霉	人们	摇	向下	.

我注意到，幸运的人会奋起直追，而不幸的人则会沉沦下去。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['piːp(ə)l] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

That	is	,	the	lucky	people	grow	great	and	the	unlucky	people	shrivel	and	rattle	.
那	是	,	这	幸运的	人们	生长	伟大的	和	这	倒霉	人们	萎缩	和	嘎嘎作响	.

也就是说，幸运的人会变得伟大，而不幸的人则会萎靡不振、碌碌无为。

['nəʊtɪs] [æz; əz][ai] [bʌmp] [ðɪs] [dʒɑː(r)] .

Notice	as	I	bump	this	jar	.
注意	作为	我	撞	这	罐	.

注意我碰了一下这个罐子。

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Two	things	happened	.
二	事物	发生	.

发生了两件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ʃʊk] [ʌp] .

The	little	ones	shook	down	and	the	big	ones	shook	up	.
这	小的	一个	摇晃	向下	和	这	大的	一个	摇晃	向上	.

小的们向下摇晃，大的们向上摇晃。

[ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɒz; wəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

The	bump	that	was	bad	luck	to	the	little	ones	was	good	luck	to	the	big
这	撞	那	曾是	坏的	运气	到	这	小的	一个	曾是	好的	运气	到	这	大的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

对小孩子来说是厄运的颠簸，对大孩子来说却是好运。

[ðə; ði] [seɪm] [bʌmp] [wɒz; wəz][bəuθ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] .

The	same	bump	was	both	good	luck	and	bad	luck	.
这	相同的	撞	曾是	两个都	好的	运气	和	坏的	运气	.

同样的颠簸既是好运也是厄运。

[lʌk] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

Luck	does	not	depend	upon	the	direction	of	the	bump	,	but	upon	the	size	of
运气	做	不是	依赖	之上	这	方向	的	这	撞	,	但	之上	这	尺寸	的

[ðə; ði] [bʌmp] - [iː] !

the	bump	-	ee	!
这	撞	-	ee	!

运气不在于碰撞的方向，而在于被碰撞者的大小！

[ðə; ði] " ['lʌki] " [wʌn]

The	"	Lucky	"	One
这	"	幸运的	"	一

“幸运儿”

[səʊ] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bærəl] ['sɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .

So	everywhere	you	look	you	see	the	barrel	sorting	people	according	to	size	.
所以	到处	你	看	你	看	这	桶	排序	人们	根据	到	尺寸	.

所以到处都能看到按体型大小对人进行分类的桶。

['evri] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [haʊs] [weə(r)]

Every	business	concern	can	tell	you	stories	like	that	of	the	Chicago	house	where
每一个	商业	忧虑	能	告诉	你	故事	喜欢	那	的	这	芝加哥	房子	在哪里

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːkt] .

a	number	of	young	ladies	worked	.
一个	数字	的	年轻的	女士们	工作	.

每个企业都能讲述像芝加哥那家有很多年轻女士工作的房子一样的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Some	of	them	had	been	there	for	a	long	time	.
一些	的	他们	有	到过	那里	为了	一个	长的	时间	.

他们中有些人已经在那里待了很久了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔː] , [griːn] [dʌtʃ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	came	a	raw	,	green	Dutch	girl	from	the	country	.
那里	来了	一个	生的	,	绿色的	荷兰语	女孩	从	这	国家	.

一个来自荷兰乡村、稚气未脱的荷兰女孩来到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɒfɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['bɒtəm] [dʒɒb] .

It	was	her	first	office	experience	,	and	she	got	the	bottom	job	.
它	曾是	她	第一的	办公室	经验	,	和	她	得到	这	底部	工作	.

这是她第一次进办公室工作，而且她被安排在最底层。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [dʒəʊks][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	other	girls	poked	fun	at	her	and	played	jokes	upon	her	because
这	其他	女孩们	戳	乐趣	在	她	和	玩	笑话	之上	她	因为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [griːn] .

she	was	so	green	.
她	曾是	所以	绿色的	.

因为她太稚嫩了，其他女孩都取笑她，捉弄她。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [griːn] [θɪŋz] [grəʊ] ?

Do	**you**	**remember**	**that**	**green**	**things**	**grow**	**?**
做	你	记住	那	绿色的	事物	生长	?

你还记得绿色植物会生长吗?

" [ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ?

"	**Is**	**not**	**she**	**the**	**limit**	**?**
"	是	不是	她	这	限制	?

她难道不是极限吗?

" [ðeɪ] [ɒft] [speɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	**they**	**oft**	**spake**	**one**	**to**	**another**	**.**
"	他们	经常	说	一	到	其他	.

他们经常彼此交谈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

She	**was**	**.**
她	曾是	.

她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] ['blʌndəz] .

She	**made**	**many**	**blunders**	**.**
她	制成	许多	失误	.

她犯了很多错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['blʌndə(r)] [twaɪs] .

But	**it**	**is**	**now**	**recalled**	**that**	**she**	**never**	**made**	**the**	**same**	**blunder**	**twice**	**.**
但	它	是	现在	召回	那	她	绝不	制成	这	相同的	错误	两次	.

但现在人们记得，她从来没有犯过两次同样的错误。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmps] .

She	**learned**	**the**	**lesson**	**with**	**one**	**helping**	**to**	**the**	**bumps**	**.**
她	学习	这	课	和	一	帮助	到	这	颠簸	.

她吸取了教训，有人帮她扶了一下脚上的疙瘩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] " [gɒt] [dʌn] .

And	**she**	**never**	**"**	**got**	**done**	**.**
和	她	绝不	"	得到	完毕	.

她始终没有“完成”。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][æt; ət] ,

"	**When**	**she**	**had**	**finished**	**her**	**work**	**,**	**the**	**work**	**she**	**had**	**been**	**put**	**at**	**,**
"	什么时候	她	有	完成的	她	工作	,	这	工作	她	有	到过	放	在	,

“当她完成她被安排的工作后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]

she	**would**	**discover**	**something**	**else**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**,**	**and**	**she**	**would**	**go**
她	会	发现	某物	别的	那	应该	到	是	完毕	,	和	她	会	去

[raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] ,

right	**on**	**working**	**,**
正确的	在	在职的	,

她还会发现其他需要做的事情，然后继续去做。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] !

contrary	**to**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**union**	**!**
相反	到	这	规则	的	这	联盟	!

违反工会规定!

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Without	**being**	**told**	**,**	**mind**	**you**	**.**
没有	存在	讲述	,	头脑	你	.

注意，我是在没人告诉的情况下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [reə(r)]['fæk(ə)lti][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɪ'nɪʃətɪv] .

She	had	that	rare	faculty	the	world	is	bidding	for	-	-	initiative	.
她	有	那	稀有的	学院	这	世界	是	投标	为了	-	-	倡议	.

她拥有全世界都在争相争取的那种罕见才能——主动性。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] " [gɒt] [dʌn] .

The	other	girls	"	got	done	.
这	其他	女孩们	"	得到	完毕	.

其他女孩都“完成了”。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][æt; ət] , [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] - -

"	When	they	had	finished	the	work	they	had	been	put	at	,	they	would	wait	-	-
"	什么时候	他们	有	完成的	这	工作	他们	有	到过	放	在	,	他们	会	等待	-	-

[əʊ] ,

O	,
哦	,

“当他们完成分配给他们的工作后，他们会等待——哦，

[səʊ] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] - - [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

so	patiently	they	would	wait	-	-	to	be	told	what	to	do	next	.
所以	耐心	他们	会	等待	-	-	到	是	讲述	什么	到	做	下一个	.

他们会耐心地等待——等待被告知下一步该做什么。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['evri] ['ʌðə(r)][gɜːl][ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Within	three	months	every	other	girl	in	that	office	was	asking	questions	of	the	little
之内	三	几个月	每一个	其他	女孩	在	那	办公室	曾是	问	问题	的	这	小的

[dʌtʃ] [gɜːl] .

Dutch	girl	.
荷兰语	女孩	.

不到三个月，办公室里其他所有女孩都开始向那个荷兰小女孩问问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

She	had	learned	more	about	business	in	three	months	than	the	others	had
她	有	学习	更多的	关于	商业	在	三	几个月	比	这	其他的	有

['lɜːnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

learned	in	all	the	time	they	had	been	there	.
学习	在	全部	这	时间	他们	有	到过	那里	.

她在三个月内学到的商业知识比其他人在那里待了那么久学到的还要多。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	ever	escaped	her	.
没有什么	曾经	逃脱	她	.

没有什么能逃过她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

She	had	become	the	most	capable	girl	in	the	office	.
她	有	变得	这	最多	有能力的	女孩	在	这	办公室	.

她已经成为办公室里最能干的女孩。

[ðə; ði] ['bærəl] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

The	barrel	did	the	rest	.
这	桶	做过	这	休息	.

剩下的就交给枪管了。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Today	she	is	giving	orders	to	all	of	them	,	for	she	is	the	office
今天	她	是	给予	订单	到	全部	的	他们	,	为了	她	是	这	办公室

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

今天她要给所有人发号施令，因为她是办公室主管。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [fiːl] [hɜːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	other	girls	feel	hurt	about	it	.
这	其他	女孩们	感觉	伤害	关于	它	.

其他女孩为此感到难过。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['feɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm]['evə(r)]

They	will	tell	you	in	confidence	that	it	was	the	rankest	favoritism	ever
他们	将要	告诉	你	在	信心	那	它	曾是	这	排名最高	偏爱	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

他们会私下告诉你，这是有史以来最恶劣的偏袒行为。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [feə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	There	was	nothing	fair	about	it	.
"	那里	曾是	没有什么	公平的	关于	它	.

“这完全不公平。”

['dʒeni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Jennie	ought	to	have	been	made	superintendent	.
珍妮	应该	到	有	到过	制成	校长	.

珍妮本该被任命为校长。

['dʒeni] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] .

Jennie	had	been	here	four	years	.
珍妮	有	到过	这里	四	年	.

珍妮在这里已经四年了。

" [ðə; ði] " [ʌnˈlʌki] " [wʌn]

"	The	"	Unlucky	"	One
"	这	"	倒霉	"	一

“不幸的”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [mɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [məˈʃiːn] ['meɪkɪŋ]

The	other	day	in	a	paper	-	mill	I	was	standing	beside	a	long	machine	making
这	其他	天	在	一个	纸	-	磨	我	曾是	常设	旁	一个	长的	机器	制作

['ʃaɪni] ['suːpə(r)] - ['kælɪndəd] ['peɪpə(r)] .

shiny	super	-	calendered	paper	.
闪亮的	极好的	-	日历	纸	.

前几天在一家造纸厂，我站在一台生产光亮超压光纸的长机器旁边。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	asked	the	man	working	there	some	questions	about	the	machine	,	which	he
我	问	这	男人	在职的	那里	一些	问题	关于	这	机器	,	哪个	他

['ɑːnsə(r)d] ['feəli] [wel] .

answered	fairly	well	.
回答	相当	出色地	.

我问了那里的工作人员一些关于机器的问题，他回答得还不错。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Then	I	asked	him	about	a	machine	in	the	next	room	.
然后	我	问	他	关于	一个	机器	在	这	下一个	房间	.

然后我问他关于隔壁房间的一台机器。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɒs] , [aɪ][doʊnt] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] .

He	said	,	"	I	don't	know	nothing	about	it	,	boss	,	I	don't	work	in	there	.
他	说	,	"	我	不	知道	没有什么	关于	它	,	老板	,	我	不	工作	在	那里	.

他说：“老板，我对此一无所知，我不在那里工作。”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈprəʊses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
" I asked him about another process , and he replied , " I don't know nothing about
" 我 问 他 关于 其他 过程 , 和 他 回复 , " 我 不 知道 没有什么 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我问他关于另一个流程的问题，他回答说：“我对此一无所知。”

[ai][ˈnevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ðeə(r)] .
I never worked in there .
我 绝不 工作 在 那里 .

我从没在那里工作过。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] .
" I asked him about the pulpmill .
" 我 问 他 关于 这 纸浆厂 .

我问了他关于纸浆厂的事情。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈnaɪðə(r)] .
He replied , " No , I don't know nothing about that , neither .
他 回复 , " 不 , 我 不 知道 没有什么 关于 那 , 两者都不 .

他回答说：“不，我对此也一无所知。”

[ai][doʊnt] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] .
I don't work in there .
我 不 工作 在 那里 .

我并不在那里工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
" And he did not betray the least desire to know anything about anything .
" 和 他 做过 不是 背叛 这 至少 欲望 到 知道 任何事物 关于 任何事物 .

“他对任何事都没有丝毫求知的欲望。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːkt] [hɪə(r)] ? "
" How long have you worked here ? "
" 如何 长的 有 你 工作 这里 ? "

你在这里工作多久了?

" [əˈbaʊt] [twelv] [jˈiəz] .
" About twelve years .
" 关于 十二 年 .

大约十二年。

" [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] ,
" Going out of the building , I asked the foreman ,
" 去 出去 的 这 建筑 , 我 问 这 领班 ,

“走出大楼时，我问工头：”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] ?
" Do you see that man over there at the supercalendered machine ?
" 做 你 看 那 男人 超过 那里 在 这 超级压延 机器 ?

“你看到那边那个在超压光机旁的人了吗？”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" pointing to the man who didn't know .
" 指向 到 这 男人 WHO 没有 知道 .

“指着那个不知道的人。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ?
" Is he a human being ?
" 是 他 一个 人类 存在 ?

“他是人类吗？”

" [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" The foreman's face clouded .
" 这 工头的 脸 阴天 .

工头的脸色阴沉下来。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] .
" I hate to talk to you about that man .
" 我 恨 到 讲话 到 你 关于 那 男人 .

“我真不想跟你谈那个人。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [men] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] ,
He is one of the kindest - hearted men we ever had in the works ,
他 是 一 的 这 最善良的 - 心地 男人 我们 曾经 有 在 这 作品 ,

他是我们公司有史以来遇到的最善良的人之一。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
but we've got to let him go .
但 我们已经 得到 到 让 他 去 .

但我们必须放他走。

[wɪr] [ə'freɪd] [hiːl] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
We're afraid he'll break the machine .
是 害怕的 地狱 休息 这 机器 .

我们担心他会把机器弄坏。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] , [dʌz] [nɒt] [lɜːn] , ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] .
He isn't interested , does not learn , doesn't try to learn .
他 不是 感兴趣的 , 做 不是 学习 , 不 尝试 到 学习 .

他没兴趣，不学习，也不尝试学习。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] .
" So he had begun to rattle .
" 所以 他 有 开始 到 嘎嘎作响 .

于是他开始语无伦次了。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] ['rætl] .
Nobody can stay where he rattles .
无人 能 停留 在哪里 他 嘎嘎作响 .

没人能待在他发出嘎嘎声的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊ] [ɔː(r)][gəʊ] .
It is grow or go .
它 是 生长 或者 去 .

要么发展，要么淘汰。

[laɪfs] ['bærəl] [ðə; ði]['levə)lə(r)]
Life's Barrel the Leveler
生活的 桶 这 调平器

人生就像一个桶，它让每个人都平等。

[səʊ] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp]
So books could be filled with just such stories of how people have gone up
所以 图书 可以 是 已填 和 只是 这样的 故事 的 如何 人们 有 已消失 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

因此，书中可能会充满这类关于人们人生起伏跌宕的故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [tuː] ['brʌðəz] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] ,
You may have noticed two brothers start with the same chance ,
你 可能 有 注意到 二 兄弟 开始 和 这 相同的 机会 ,

你可能已经注意到，两兄弟一开始拥有相同的机会。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

and	presently	notice	that	one	is	going	up	and	the	other	is	going	down	.
和	目前	注意	那	一	是	去	向上	和	这	其他	是	去	向下	.

现在注意到一个在上升，另一个在下降。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['juː 'es] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] ,

Some	of	us	begin	life	on	the	top	branches	,	right	in	the	sunshine	of	popular	favor	,
一些	的	我们	开始	生活	在	这	顶部	分支	,	正确的	在	这	阳光	的	受欢迎的	偏爱	,

我们当中有些人天生就站在枝头，沐浴在众人的喜爱之中。

[ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

and	get	our	names	in	the	blue	-	book	at	the	start	.
和	得到	我们的	姓名	在	这	蓝色的	-	书	在	这	开始	.

一开始就要把我们的名字登记在蓝皮书上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['juː 'es] [bɪ'gɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['brɑːntʃɪz] ,

Some	of	us	begin	down	in	the	shade	on	the	bottom	branches	,
一些	的	我们	开始	向下	在	这	阴影	在	这	底部	分支	,

我们当中有些人是从最底层的树枝阴凉处开始的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	we	do	not	even	get	invited	.
和	我们	做	不是	甚至	得到	受邀	.

我们甚至连邀请都没收到。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] - ['brɑːntʃə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪ] ,

We	often	become	discouraged	as	we	look	at	the	top	-	branchers	,	and	we	say	,
我们	经常	变得	灰心	作为	我们	看	在	这	顶部	-	分支	,	和	我们	说	,

当我们看到那些排名靠前的分支时，常常会感到沮丧，然后我们会说：

" [əʊ] , [ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] !

"	O	,	if	I	only	had	his	chance	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	他的	机会	!

“哦，如果我能有他那样的机会就好了！”

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [mait] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

If	I	were	only	up	there	I	might	amount	to	something	.
如果	我	是	仅有的	向上	那里	我	可能	数量	到	某物	.

如果我能身居高位，或许能有所成就。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [ləʊ] [daʊn] .

But	I	am	too	low	down	.
但	我	是	也	低的	向下	.

但我排名太低了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [grəʊ] .

"	We	can	grow	.
"	我们	能	生长	.

我们可以成长。

['evribɒdi] [kæn; kən] [grəʊ] .

Everybody	can	grow	.
大家	能	生长	.

每个人都能成长。

[ænd; ənd] ['æftərˌwaɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][laɪf] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt]

And	afterwhile	we	are	all	in	the	barrel	of	life	,	shaken	and	bumped	about
和	之后	我们	是	全部	在	这	桶	的	生活	,	摇晃	和	撞	关于

.

:

.

之后，我们都身处人生的漩涡之中，被摇晃颠簸。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['riːəl] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt]['ɒf(ə)n][ɑːsk][juː 'es] ,

There	the	real	people	do	not	often	ask	us	,
那里	这	真实的	人们	做	不是	经常	问	我们	,

那里的人们很少会问我们这些问题。

" [ɒn] [wɒt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [dɪd][juː; jʊ] [grəʊ] ?

"	On	what	branch	of	that	tree	did	you	grow	?
"	在	什么	分支	的	那	树	做过	你	生长	?

你生长在那棵树的哪根树枝上?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ɪn'kwaɪə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	But	they	often	inquire	,	"	Are	you	big	enough	to	fill	this	place	?
"	但	他们	经常	查询	,	"	是	你	大的	足够的	到	充满	这	地方	?

但他们经常会问："你够大吗？能填满这个地方吗？"

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ræt(ə)l] !

"	The	Fatal	Rattle	!
"	这	致命的	嘎嘎作响	!

"致命的嘎嘎声！"

[naʊ] [laɪf][ɪz] ['meɪnli] [ruː'tiːn] .

Now	life	is	mainly	routine	.
现在	生活	是	主要	常规	.

现在生活基本恢复了规律。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['evribɒdi] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz]

You	and	I	and	everybody	must	go	on	doing	pretty	much	the	same	things
你	和	我	和	大家	必须	去	在	正在做	漂亮的	很多	这	相同的	事物

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

你、我以及所有人都要一遍又一遍地重复做着几乎相同的事情。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːtiz] .

Every	day	we	appear	to	have	about	the	same	round	of	duties	.
每一个	天	我们	出现	到	有	关于	这	相同的	圆形的	的	职责	.

我们每天似乎都要完成大致相同的任务。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ruː'tiːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] .

But	if	we	let	life	become	routine	,	we	are	shaking	down	.
但	如果	我们	让	生活	变得	常规	,	我们	是	摇晃	向下	.

但如果我们让生活变得千篇一律，我们就是在停滞不前。

[ðə; ði] ['veri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] ['evri] [deɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'træktɪvnəs] .

The	very	routine	of	life	must	every	day	flash	a	new	attractiveness	.
这	非常	常规	的	生活	必须	每一个	天	闪光	一个	新的	吸引力	.

日常生活的方方面面也应该每天都展现出新的魅力。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [dʒɔɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [ruː'tiːn]

We	must	be	learning	new	things	and	discovering	new	joys	in	our	daily	routine
我们	必须	是	学习	新的	事物	和	发现	新的	喜悦	在	我们的	日常的	常规

[ɔː(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] .

or	we	become	unhappy	.
或者	我们	变得	不开心	.

我们必须在日常生活中学习新事物、发现新乐趣，否则就会感到不快乐。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

If	we	go	on	doing	just	the	same	things	in	the	same	way	day	after	day	,
如果	我们	去	在	正在做	只是	这	相同的	事物	在	这	相同的	方式	天	后	天	,

如果我们日复一日地以同样的方式做同样的事情，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

thinking	the	same	thoughts	,
思维	这	相同的	想法	,

想到同样的事情，

['aʊə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [pɹ'ɛsɪdənts] - - [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz]

our	eyes	glued	to	precedents	-	-	just	turning	round	and	round	in	our	places
我们的	眼睛	胶合	到	先例	-	-	只是	转弯	圆形的	和	圆形的	在	我们的	地方

[ænd; ənd][nɒt] ['grəʊɪŋ] ['eni] ,

and	not	growing	any	,
和	不是	生长	任何	,

我们只盯着过去的先例——只是原地打转，却没有任何进步。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] .

pretty	soon	we	become	mere	machines	.
漂亮的	很快	我们	变得	仅仅	机器	.

很快我们就变成了机器。

[wiː; wi][weə(r)][smɔːlə(r)] .

We	wear	smaller	.
我们	穿	较小的	.

我们穿小号的衣服。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒuːs][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	joy	and	juice	go	out	of	our	lives	.
这	喜悦	和	汁	去	出去	的	我们的	生活	.

生活中的快乐和活力都消失了。

[wiː; wi] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

We	shrivel	and	rattle	.
我们	萎缩	和	嘎嘎作响	.

我们萎缩，发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [sək'ses] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lɜːnɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]

The	success	,	joy	and	glory	of	life	are	in	learning	,	growing	,	going	forward
这	成功	,	喜悦	和	荣耀	的	生活	是	在	学习	,	生长	,	去	向前

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

and	upward	.
和	向上	.

人生的成功、快乐和荣耀在于学习、成长、前进和向上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [pleɪs] .

That	is	the	only	way	to	hold	our	place	.
那	是	这	仅有的	方式	到	抓住	我们的	地方	.

这是我们保住地位的唯一途径。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [njuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs]

The	farmer	must	be	learning	new	things	about	farming	to	hold	his	place	this
这	农民	必须	是	学习	新的	事物	关于	农业	到	抓住	他的	地方	这

[prə'gresɪv] [eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

progressive	age	as	a	farmer	.
进步	年龄	作为	一个	农民	.

在这个日新月异的时代，农民必须不断学习新的农业知识才能保住自己的农民地位。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , ['waɪzə(r)] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

The	merchant	must	be	growing	into	a	greater	,	wiser	merchant	to	hold	his
这	商人	必须	是	生长	进入	一个	更大的	,	更明智	商人	到	抓住	他的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] .

place	among	his	competitors	.
地方	之中	他的	竞争对手	.

商人必须不断成长为更优秀、更睿智的商人，才能在竞争中保持地位。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz]

The	minister	must	be	getting	larger	visions	of	the	ministry	as	he	goes
这	部长	必须	是	获得	更大的	愿景	的	这	部	作为	他	去

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

back	into	the	same	old	pulpit	to	keep	on	filling	it	.
后退	进入	这	相同的	老的	讲坛	到	保持	在	填充	它	.

这位部长重返熟悉的讲坛，继续布道，想必他对教会的使命有了更宏大的构想。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

The	teacher	must	be	seeing	new	possibilities	in	the	same	old	schoolroom	.
这	老师	必须	是	看到	新的	可能性	在	这	相同的	老的	教室	.

这位老师一定在同样的旧教室里看到了新的可能性。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmmeɪkɪŋ] .

The	mother	must	be	getting	a	larger	horizon	in	her	homemaking	.
这	母亲	必须	是	获得	一个	更大的	地平线	在	她	家政	.

这位母亲在操持家务方面一定拥有了更广阔的视野。

[wiː; wi]['əʊnli][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] .

We	only	live	as	we	grow	and	learn	.
我们	仅有的	居住	作为	我们	生长	和	学习	.

我们只有在成长和学习中才能真正地生活。

[wen] ['enibɒdi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

When	anybody	stays	in	the	same	place	year	after	year	and	fills	it	,	he	does	not
什么时候	任何人	停留	在	这	相同的	地方	年	后	年	和	填充	它	,	他	做	不是

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

一个人如果年复一年地待在同一个地方，并且把那里填满，他就不会感到不安。

[ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] !

Unless	the	place	is	a	grave	!
除非	这	地方	是	一个	严重	!

除非那是个坟墓！

[aɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [skuːl] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ['leɪb(ə)ld] "

I	shiver	as	I	see	the	pages	of	school	advertisements	in	the	journals	labeled	"
我	颤抖	作为	我	看	这	页面	的	学校	广告	在	这	期刊	标签	"

['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] ,

Finishing	Schools	,
精加工	学校	,

看到杂志上刊登的学校广告，标题是“女子精修学校”，我不禁打了个寒颤。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

"	and	"	A	Place	to	Finish	Your	Child	.
"	和	"	一个	地方	到	结束	你的	孩子	.

“以及“一个让孩子完成学业的地方。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [skuːlz] ['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	know	the	schools	generally	mean	all	right	,
"	我	知道	这	学校	一般来说	意思是	全部	正确的	,

我知道学校通常都是好意，

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz]

but	I	fear	the	students	will	get	the	idea	they	are	being	finished	,	which	finishes
但	我	害怕	这	学生	将要	得到	这	主意	他们	是	存在	完成的	,	哪个	完成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我担心学生们会觉得他们要被淘汰了，那样就真的会毁了他们。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

We	never	finish	while	we	live	.
我们	绝不	结束	尽管	我们	居住	.

我们活着的时候，永远没有完成的事。

[ə; eɪ] [skuːl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [nɒt][æn; ən][end] - [mənt] .

A	school	finishing	is	a	commencement	,	not	an	end	-	ment	.
一个	学校	精加工	是	一个	开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	.

毕业是一个新的开始，而不是一个结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [sez] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	am	sorry	for	the	one	who	says	,	"	I	know	all	there	is	to	know	about	that	.
我	是	对不起	为了	这	一	WHO	说道	,	"	我	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	那	.

我为那些说“我知道关于那件事的一切”的人感到遗憾。

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	can't	tell	me	anything	about	that	.
你	不能	告诉	我	任何事物	关于	那	.

你什么都不能告诉我。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rætlɪŋ] .

"	He	is	generally	rattling	.
"	他	是	一般来说	嘎嘎作响	.

他总是语无伦次。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

The	greater	and	wiser	the	man	,	the	more	anxious	he	is	to	be	told	.
这	更大的	和	更明智	这	男人	,	这	更多的	焦虑的	他	是	到	是	讲述	.

人越伟大、越睿智，就越渴望得到指引。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [stˈrʌts] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [əʊn] [ðə; ði][dʒɒb] .

I	am	sorry	for	the	one	who	struts	around	saying	,	"	I	own	the	job	.
我	是	对不起	为了	这	一	WHO	支柱	大约	说	,	"	我	自己的	这	工作	.

我为那些趾高气扬地说“这份工作是我的”的人感到难过。

[ðeɪ] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

They	can't	get	along	without	me	.
他们	不能	得到	沿着	没有	我	.

他们离不开我。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

"	For	I	feel	that	they	are	getting	ready	to	get	along	without	him	.
"	为了	我	感觉	那	他们	是	获得	准备好	到	得到	沿着	没有	他	.

“因为我觉得他们已经准备好没有他也能好好生活了。”

[ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

That	noise	you	hear	is	the	death	-	rattle	in	his	throat	.
那	噪音	你	听到	是	这	死亡	-	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

你听到的那种声音是他临终前的喉咙嘶哑声。

[bɪg] ['bɪznəs] [men] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['rætl] [ɪn][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

Big	business	men	keep	their	ears	open	for	rattles	in	their	machinery	.
大的	商业	男人	保持	他们的	耳朵	打开	为了	嘎嘎作响	在	他们的	机械	.

大企业主们时刻警惕着机器运转中的异常情况。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

I	am	sorry	for	the	man	,
我	是	对不起	为了	这	男人	,

我为这位男士感到难过。

[kə'mjuːnəti] [ɔː(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd]

community	or	institution	that	spends	much	time	pointing	backward	with	pride	and
社区	或者	机构	那	花费	很多	时间	指向	落后	和	自豪	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn][maɪ] [deɪ] !

talking	about	"	in	my	day	!
说	关于	"	在	我的	天	!

社区或机构花费大量时间自豪地回顾过去，谈论“想当年！”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli]['ræt(ə)l] .

"	For	it	is	mostly	rattle	.
"	为了	它	是	大多	嘎嘎作响	.

因为大部分都是噪音。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʌnz] " [maɪ] [deɪ] " [ɪz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .

The	live	one's	"	my	day	"	is	today	and	tomorrow	.
这	居住	一个人的	"	我的	天	"	是	今天	和	明天	.

对于活着的人来说，“我的一天”就是今天和明天。

[ðə; ði] [ded] [wʌnz] [ɪz] ['jestədeɪ] .

The	dead	one's	is	yesterday	.
这	死的	一个人的	是	昨天	.

死者的日期是昨天。

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] [get]

We	Must	Get	Ready	to	Get
我们	必须	得到	准备好	到	得到

我们必须做好准备

[wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][laɪf] ['wɒntɪŋ] [greɪt] ['pleɪsɪz] .

We	young	people	come	up	into	life	wanting	great	places	.
我们	年轻的	人们	来	向上	进入	生活	想要	伟大的	地方	.

我们年轻人来到这个世界，都渴望去往美好的地方。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ([ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]) [huː] [dʌz] [nɒt]

I	would	not	give	much	for	a	young	person	(	or	any	other	person	)	who	does	not
我	会	不是	给	很多	为了	一个	年轻的	人	(	或者	任何	其他	人	)	WHO	做	不是

[wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

want	a	great	place	.
想	一个	伟大的	地方	.

我不会为一个不想要美好环境的年轻人（或其他任何人）付出太多。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd]

I	would	not	give	much	for	anybody	who	does	not	look	forward	to	greater	and
我	会	不是	给	很多	为了	任何人	WHO	做	不是	看	向前	到	更大的	和

['betə(r)] [θɪŋz] [tə'mɒrəʊ] .

better	things	tomorrow	.
更好的	事物	明天	.

对于那些不期待明天会更好更美好的人，我不会付出太多。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

We	often	think	the	way	to	get	a	great	place	is	just	to	go	after	it	and
我们	经常	思考	这	方式	到	得到	一个	伟大的	地方	是	只是	到	去	后	它	和

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

我们常常认为，获得好地方的方法就是努力争取并得到它。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] [pʊl] [ɪˈnʌf] , [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [pʊl] .

If	we	do	not	have	pull	enough	,	get	some	more	pull	.
如果	我们	做	不是	有	拉	足够的	,	得到	一些	更多的	拉	.

如果我们没有足够的影响力，那就想办法获得更多影响力。

[get] [sʌm; səm][mɔː(r)][ˌtestəˈməʊniːəlz] .

Get	some	more	testimonials	.
得到	一些	更多的	用户评价	.

再收集一些客户评价。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

We	think	if	we	could	only	get	into	a	great	place	we	would	be	great	.
我们	思考	如果	我们	可以	仅有的	得到	进入	一个	伟大的	地方	我们	会	是	伟大的	.

我们认为，如果我们能进入一个好地方，我们就能变得很棒。

[bʌt; bət] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

But	unless	we	have	grown	as	great	as	the	place	we	would	be	a	great
但	除非	我们	有	生长	作为	伟大的	作为	这	地方	我们	会	是	一个	伟大的

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

但除非我们发展得与这个地方一样伟大，否则我们将成为一个天大的笑话。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['ræt(ə)l] .

for	we	would	rattle	.
为了	我们	会	嘎嘎作响	.

因为我们会感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	when	we	have	grown	as	great	as	the	place	,
和	什么时候	我们	有	生长	作为	伟大的	作为	这	地方	,

当我们发展到与这片土地一样伟大的程度时，

[ðæt] [saɪzd] [pleɪs] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [siːkɪŋ] [juː 'es] .

that	sized	place	will	generally	come	seeking	us	.
那	尺寸	地方	将要	一般来说	来	寻求	我们	.

一般来说，规模如此之大的地方会主动来找我们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪˈkʌm] [greɪt] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,

We	do	not	become	great	by	getting	into	a	great	place	,
我们	做	不是	变得	伟大的	经过	获得	进入	一个	伟大的	地方	,

我们并非因为身处一个伟大的地方而变得伟大，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [buːts] .

any	more	than	a	boy	becomes	a	man	by	getting	into	his	father's	boots	.
任何	更多的	比	一个	男生	变成	一个	男人	经过	获得	进入	他的	父亲的	靴子	.

就像男孩穿上父亲的靴子并不能成为男人一样。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [buːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rætl] .

He	is	in	great	boots	,	but	he	rattles	.
他	是	在	伟大的	靴子	,	但	他	嘎嘎作响	.

他穿着很棒的靴子，但是走路会发出嘎嘎声。

[hiː; hi][mʌst; məst] [grəʊ] ['greɪtə(r)] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gets] ['greɪtə(r)] [buːts] .

He	must	grow	greater	feet	before	he	gets	greater	boots	.
他	必须	生长	更大的	脚	前	他	获得	更大的	靴子	.

他得先长出更大的脚，才能买到更大的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [buːts] .

But	he	must	get	the	feet	before	he	gets	the	boots	.
但	他	必须	得到	这	脚	前	他	获得	这	靴子	.

但他必须先练好脚，才能穿上靴子。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][ðem; ðəm] .

We	must	get	ready	for	things	before	we	get	them	.
我们	必须	得到	准备好	为了	事物	前	我们	得到	他们	.

我们必须先做好准备才能得到它们。

[ɔːl] [laɪf][ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

All	life	is	preparation	for	greater	things	.
全部	生活	是	准备	为了	更大的	事物	.

人生的一切都是为更伟大的事情做准备。

['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [j'iəz] [wɜːk] .

Moses	was	eighty	years	getting	ready	to	do	forty	years	work	.
摩西	曾是	八十	年	获得	准备好	到	做	四十	年	工作	.

摩西八十岁时，准备开始为期四十年的工作。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [θriː] [j'iəz] [wɜːk] .

The	Master	was	thirty	years	getting	ready	to	do	three	years	work	.
这	掌握	曾是	三十	年	获得	准备好	到	做	三	年	工作	.

大师花了三十年时间准备进行为期三年的工作。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['redi] [ɪn] " [fɔː(r)] ['iːzi] ['lesnz] [baɪ][meɪl] .

So	many	of	us	expect	to	get	ready	in	"	four	easy	lessons	by	mail	.
所以	许多	的	我们	预计	到	得到	准备好	在	"	四	简单的	课程	经过	邮件	.

很多人都希望通过"四节简单的邮件课程"做好准备。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][wʌn] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] " [pʌŋk] .

"	We	can	be	a	pumpkin	in	one	summer	,	with	the	accent	on	the	"	punk	.
"	我们	能	是	一个	南瓜	在	一	夏天	,	和	这	口音	在	这	"	朋克	.

"我们可以在一个夏天变成一个南瓜，重点是'朋克'。"

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] " [mʌʃ] .

"	We	can	be	a	mushroom	in	a	day	,	with	the	accent	on	the	"	mush	.
"	我们	能	是	一个	蘑菇	在	一个	天	,	和	这	口音	在	这	"	糊状物	.

"我们可以在一天之内变成蘑菇，重点在于'蘑菇'。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊk] [ðæt] [wei] .

"	But	we	cannot	become	an	oak	that	way	.
"	但	我们	不能	变得	一个	橡木	那	方式	.

但我们不能那样变成橡树。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌtestə'məʊniːəlz] .

The	world	is	not	greatly	impressed	by	testimonials	.
这	世界	是	不是	非常	印象深刻	经过	用户评价	.

世人对证言并不十分信服。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ˌtestə'məʊniːəlz]['dʒen(ə)rəli] [niːdz] [ðem; ðəm][məʊst][tuː; tə] [kiːp]

The	man	who	has	the	most	testimonials	generally	needs	them	most	to	keep
这	男人	WHO	有	这	最多	用户评价	一般来说	需求	他们	最多	到	保持

[hɪm][frɒm; frəm] ['rætlɪŋ] .

him	from	rattling	.
他	从	嘎嘎作响	.

拥有最多推荐信的人，往往最需要这些推荐信来防止自己慌乱。

[ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .

A	testimonial	so	often	becomes	a	crutch	.
一个	用户评价	所以	经常	变成	一个	拐杖	.

证言常常会变成一种依赖。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

Many	a	man	writes	a	testimonial	to	get	rid	of	somebody	.
许多	一个	男人	写	一个	用户评价	到	得到	摆脱	的	某人	.

许多男人写推荐信是为了摆脱某人。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] .

"	Well	,	I	hope	it	will	do	him	some	good	.
"	出色地	,	我	希望	它	将要	做	他	一些	好的	.

“嗯，我希望这对他有好处。”

['enihaʊ] , [ai] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm] [ɒf] [maɪ] [hændz] .

Anyhow	,	I	have	gotten	him	off	my	hands	.
无论如何	,	我	有	获得	他	离开	我的	双手	.

总之，我已经把他摆脱了。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , " [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [hɪm] !

"	I	heard	a	Chicago	superintendent	say	to	his	foreman	,	"	Give	him	a	testimonial	and	fire	him	!
"	我	听到	一个	芝加哥	校长	说	到	他的	领班	,	"	给	他	一个	用户评价	和	火	他	!

“我听到芝加哥的一位主管对他的工头说：‘给他写个推荐信，然后把他解雇！’”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'buːst] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [buːst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] .

"	It	is	dangerous	to	overboost	people	,	for	the	higher	you	boost	them	the	farther	they	will	fall	.
"	它	是	危险的	到	超增压	人们	,	为了	这	更高	你	促进	他们	这	更远	他们	将要	落下	.

“过度吹捧别人是危险的，因为你吹捧得越高，他们摔得就越惨。”

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] - ['nəʊtɪs]

The	Menace	of	the	Press	-	Notice
这	威胁	的	这	按	-	注意

新闻公告的威胁

[naʊ] [ˌtestə'məʊniːəlz] [ænd; ənd] [pres] - [n'əʊtɪsɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] ['juːsf(ə)l] [endz] .

Now	testimonials	and	press	-	notices	very	often	serve	useful	ends	.
现在	用户评价	和	按	-	通知	非常	经常	服务	有用	结束	.

如今，客户评价和新闻稿往往能起到很好的作用。

[ɪn] [laɪ'siːəm] [wɜːk] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪn] ['veri] ['meni] [laɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

In	lyceum	work	,	in	teaching	,	in	very	many	lines	,	they	are	often	useful	to	introduce	a	stranger	.
在	中学	工作	,	在	教学	,	在	非常	许多	线条	,	他们	是	经常	有用	到	介绍	一个	陌生人	.

在中学教学中，在很多情况下，它们都有助于介绍陌生人。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] ['juːsf(ə)l] .

A	letter	of	introduction	is	useful	.
一个	信	的	介绍	是	有用	.

一封介绍信很有帮助。

[ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

A	diploma	,	a	degree	,	a	certificate	,	a	license	,	are	but	different	kinds	of	testimonials	.
一个	文凭	,	一个	程度	,	一个	证书	,	一个	执照	,	是	但	不同的	种类	的	用户评价	.

文凭、学位、证书、执照，都只是不同类型的证明文件。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

The	danger	is	that	the	hero	of	them	may	get	to	leaning	upon	them	.
这	危险	是	那	这	英雄	的	他们	可能	得到	到	倾斜	之上	他们	.

危险在于，他们中的英雄可能会依赖他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vaɪ'tæləti] .

Then	they	become	a	mirror	for	his	vanity	instead	of	a	monitor	for	his	vitality	.
然后	他们	变得	一个	镜子	为了	他的	虚荣	反而	的	一个	监视器	为了	他的	活力	.

这样一来，它们就成了他虚荣心的镜子，而不是他活力的指示器。

[məʊst][ˌtestə'məʊniːəlz][ænd; ənd] [pres] - [n'əʊtɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][fræŋk] ['flætəri] .

Most	testimonials	and	press	-	notices	are	frank	flatteries	.
最多	用户评价	和	按	-	通知	是	坦率	奉承	.

大多数客户评价和新闻稿都是毫不掩饰的奉承。

[ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] .

They	magnify	the	good	points	and	say	little	as	possible	about	the	bad	ones	.
他们	放大	这	好的	积分	和	说	小的	作为	可能的	关于	这	坏的	一个	.

他们会放大优点，而对缺点则尽量避而不谈。

[aɪ] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪ'siːəm][laɪf][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] ['hɪndəd] [maɪ] ['prəʊgres] [baɪ] ['riːdɪŋ] [maɪ] [pres] - [n'əʊtɪsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdɪənsɪz] .

I	look	back	over	my	lyceum	life	and	see	that	I	hindered	my	progress	by	reading	my	press	-	notices	instead	of	listening	to	the	verdict	of	my	audiences	.
我	看	后退	超过	我的	中学	生活	和	看	那	我	受阻	我的	进步	经过	阅读	我的	按	-	通知	反而	的	聆听	到	这	判决	的	我的	观众	.

回顾我的中学时代，我发现我因为只关注媒体报道而忽略了听众的评价，从而阻碍了自己的进步。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [fræŋk]['krɪtɪsɪzəm] .

I	avoided	frank	criticism	.
我	避免	坦率	批评	.

我避免了直言不讳的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

It	would	hurt	me	.
它	会	伤害	我	.

这会让我伤心。

[wen'evə(r)] [aɪ] [hɜːd] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [pres] - [n'əʊtɪsɪz] .

Whenever	I	heard	an	adverse	criticism	,	I	would	go	and	read	a	few	press	-	notices	.
每当	我	听到	一个	不利	批评	,	我	会	去	和	读	一个	很少	按	-	通知	.

每当我听到负面批评时，我都会去阅读一些新闻报道。

" [ðeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['klɪpɪŋ] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] ,

"	There	,	I	am	all	right	,	for	this	clipping	says	I	am	the	greatest	ever	,
"	那里	,	我	是	全部	正确的	,	为了	这	剪裁	说道	我	是	这	最	曾经	,

“好了，我没事了，因为这张剪报上说我是史上最伟大的球员。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] , [nəʊ] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	should	he	return	,	no	hall	would	be	able	to	contain	the	crowd	.
和	应该	他	返回	,	不	大厅	会	是	有能力的	到	包含	这	人群	.

如果他再次回来，任何大厅都容纳不下那么多人。

" [ænd; ənd][maɪ]['vænəti] [bʌmp] [wʊd] [ə'gen] [raɪz] .

"	And	my	vanity	bump	would	again	rise	.
"	和	我的	虚荣	撞	会	再次	上升	.

我的虚荣心又会再次膨胀起来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)]

How	often	I	have	learned	that	when	I	did	return	the	hall	that	was	filled	before
如何	经常	我	有	学习	那	什么时候	我	做过	返回	这	大厅	那	曾是	已填	前

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] !

was	entirely	too	big	for	the	audience	!
曾是	完全	也	大的	为了	这	观众	!

我常常发现，当我再次回到之前坐满观众的礼堂时，发现它对观众来说实在太大了！

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] - - [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !

The	editors	of	America	-	-	God	bless	them	!
这	编辑	的	美国	-	-	上帝	保佑	他们	!

美国编辑们——上帝保佑他们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [ə; eɪ] [həʊm] ['entəpraɪz] - - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

They	are	always	trying	to	boost	a	home	enterprise	-	-	not	for	the	sake	of
他们	是	总是	尝试	到	促进	一个	家	企业	-	-	不是	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] [huː] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	imported	attraction	but	for	the	sake	of	the	home	folks	who	import	it	.
这	进口	景点	但	为了	这	清酒	的	这	家	各位	WHO	进口	它	.

他们总是努力扶持本土企业——不是为了吸引外来商品，而是为了进口商品的本土居民。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [pres] - [n'əʊtɪsɪz] .

We	must	read	people	,	not	press	-	notices	.
我们	必须	读	人们	,	不是	按	-	通知	.

我们应该读懂人心，而不是看新闻稿。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] " [siː] [jɔː'self] [gəʊ]

When	you	get	to	the	place	where	you	can	stand	aside	and	"	see	yourself	go
什么时候	你	得到	到	这	地方	在哪里	你	能	站立	旁边	和	"	看	你自己	去

[baɪ] " - - [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

by	"	-	-	when	you	can	keep	still	and	see	every	fibre	of	you	and	your
经过	"	-	-	什么时候	你	能	保持	仍然	和	看	每一个	纤维	的	你	和	你的

[wɜːk] ['mɜːsɪləsli] [daɪ'sektɪd; dɪ-] ,

work	mercilessly	dissected	,
工作	无情地	解剖	,

当你能够置身事外，“看着自己走过”——当你能够保持静止，看着自己和自己的作品的每一根纤维都被无情地剖析时，

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jɔː'self] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] [jɔːz] .

shake	hands	with	yourself	and	rejoice	,	for	the	kingdom	of	success	is	yours	.
摇	双手	和	你自己	和	麾	,	为了	这	王国	的	成功	是	你的	.

与自己握手欢呼吧，因为成功的王国属于你。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌplɪft]

The	Artificial	Uplift
这	人造的	提升

人工抬升

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] , [sɪn'sɪə(r)] , ['fuːlɪʃ] , ['kruːəl] ['ʌplɪft] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	are	so	many	loving	,	sincere	,	foolish	,	cruel	uplift	movements	in	the	land	.
那里	是	所以	许多	爱	,	真诚	,	愚蠢	,	残忍的	提升	移动	在	这	土地	.

这个国家有太多充满爱心、真诚、愚蠢、残酷的提升运动。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] , [feɪl] , [weɪl] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]

They	spring	up	,	fail	,	wail	,	disappear	,	only	to	be	succeeded	by	twice	as	many
他们	春天	向上	,	失败	,	哀号	,	消失	,	仅有的	到	是	成功了	经过	两次	作为	许多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

它们涌现、失败、哀嚎、消失，然后又被数量翻倍的新事物所取代。

[ðeɪ] [feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [du:; də][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

They	fail	because	instead	of	having	the	barrel	do	the	uplifting	,
他们	失败	因为	反而	的	拥有	这	桶	做	这	令人振奋	,

它们失败的原因在于，不是由桶来提升物体，

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['derɪk] .

they	try	to	do	it	with	a	derrick	.
他们	尝试	到	做	它	和	一个	钻井架	.

他们试图用起重机来完成这项工作。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʌplɪft] ['kænɒt] [steɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] .

The	victims	of	the	artificial	uplift	cannot	stay	uplifted	.
这	受害者	的	这	人造的	提升	不能	停留	提升	.

人为抬高带来的受害者无法保持抬高状态。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] .

They	rattle	back	,	and	"	the	last	estate	of	that	man	is	worse	than	the	first	.
他们	嘎嘎作响	后退	,	和	"	这	最后的	财产	的	那	男人	是	更糟	比	这	第一的	.

他们反驳道："那个人最后的遗产比最初的遗产更糟糕。"

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ʌplɪft] [ə; eɪ] ['begə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɑ:mz] .

"	You	cannot	uplift	a	beggar	by	giving	him	alms	.
"	你	不能	提升	一个	乞丐	经过	给予	他	施舍	.

"你不能通过施舍来改变一个乞丐的境况。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['derɪk] .

You	are	using	the	derrick	.
你	是	使用	这	钻井架	.

您正在使用起重机。

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	must	feed	the	hungry	and	clothe	the	naked	,	but	that	is	not	helping	them	,
我们	必须	喂养	这	饥饿的	和	衣服	这	裸	,	但	那	是	不是	帮助	他们	,

我们必须让饥饿的人吃饱，让赤身裸体的人穿衣，但这并不能帮助他们。

[ðæt] [ɪz] ['prɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	is	propping	them	.
那	是	支撑	他们	.

那实际上是在支撑他们。

[ðə; ði] ['begə(r)] [hu:] [ɑ:sks][ju:; jʊ][tu:; tə][help] [hɪm] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] .

The	beggar	who	asks	you	to	help	him	does	not	want	to	be	helped	.
这	乞丐	WHO	问	你	到	帮助	他	做	不是	想	到	是	帮助	.

向你求助的乞丐其实并不想得到帮助。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [prɒpt] .

He	wants	to	be	propped	.
他	想要	到	是	支撑	.

他想被人扶着。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə]['laɪs(ə)ns][hɪm][ænd; ənd] [prə'feʃənəlaɪz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] .

He	wants	you	to	license	him	and	professionalize	him	as	a	beggar	.
他	想要	你	到	执照	他	和	专业化	他	作为	一个	乞丐	.

他想让你给他颁发执照，让他成为一名职业乞丐。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][help][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help] [hɪm'self] .

You	can	only	help	a	man	to	help	himself	.
你	能	仅有的	帮助	一个	男人	到	帮助	他自己	.

你只能帮助一个人自助。

[help] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] .

Help	**him**	**to**	**grow**	**.**
帮助	他	到	生长	.

帮助他成长。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

You	**cannot**	**help**	**many**	**people**	**,**
你	不能	帮助	许多	人们	,

你不可能帮助很多人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第3/8页

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

for	there	are	not	many	people	willing	to	be	helped	on	the	inside	.
为了	那里	是	不是	许多	人们	愿意的	到	是	帮助	在	这	里面	.

因为里面愿意接受帮助的人并不多。

[nɒt] ['meni] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

Not	many	willing	to	grow	up	.
不是	许多	愿意的	到	生长	向上	.

愿意长大的人不多。

[wen] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪm] ['begə(r)] ['sɪtɪŋ]

When	Peter	and	John	went	up	to	the	temple	they	found	the	lame	beggar	sitting
什么时候	彼得	和	约翰	去	向上	到	这	寺庙	他们	成立	这	瘸	乞丐	坐着

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

at	the	gate	Beautiful	.
在	这	门	美丽的	.

彼得和约翰来到圣殿，发现一个瘸腿的乞丐坐在门口。真美。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [biːn] " [helpt] .

Every	day	the	beggar	had	been	"	helped	.
每一个	天	这	乞丐	有	到过	"	帮助	.

每天都有乞丐得到"帮助"。

" ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

"	Every	day	as	they	laid	him	at	the	gate	people	would	pass	thru	the	gate	and
"	每一个	天	作为	他们	铺设	他	在	这	门	人们	会	经过	通过	这	门	和

[siː] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

"每天当他们把他放在门口时，人们都会经过门口看到他。"

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [help] [ˌem 'iː] ! "

He	would	say	,	"	Help	me	!	"
他	会	说	,	"	帮助	我	!	"

他会说："救救我！"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .

"	Poor	man	,	"	they	would	reply	,	"	you	are	in	a	bad	fix	.
"	贫穷的	男人	,	"	他们	会	回复	,	"	你	是	在	一个	坏的	使固定	.

他们会回答说："可怜的人，你处境很糟糕。"

[hɪə(r)] [ɪz] [help] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] .

Here	is	help	,	"	and	they	would	throw	him	some	money	.
这里	是	帮助	,	"	和	他们	会	扔	他	一些	钱	.

"这是帮助，"他们会给他一些钱。

[ænd; ənd] [səʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['begə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

And	so	every	day	that	beggar	got	to	be	more	of	a	beggar	.
和	所以	每一个	天	那	乞丐	得到	到	是	更多的	的	一个	乞丐	.

于是，那个乞丐一天比一天更像个乞丐。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] " [helpt] " [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊrər] [ɪn] ['spɪrɪt] , [mɔ:(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]

The	public	"	helped	"	him	to	be	poorer	in	spirit	,	more	helpless	and	a	more
这	民众	"	帮助	"	他	到	是	贫穷	在	精神	,	更多的	无助	和	一个	更多的

['həʊpləs] ['krɪp(ə)l] .

hopeless	cripple	.
绝望	削弱	.

公众“帮助”他变得更加精神贫瘠、更加无助、更加绝望。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['helpɪŋ] " [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒə'ru:sələm]

No	doubt	he	belonged	after	a	few	days	of	the	"	helping	"	to	the	Jerusalem
不	怀疑	他	属于	后	一个	很少	天	的	这	"	帮助	"	到	这	耶路撒冷

['begəz] - ['ju:niən] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] .

Beggars	'	Union	and	carried	his	card	.
乞丐	-	联盟	和	携带	他的	卡片	.

毫无疑问，在“帮助”了几天之后，他就加入了耶路撒冷乞丐联盟，并随身携带了会员卡。

['meɪbi] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['begəz] - [bi:t] .

Maybe	he	paid	a	commission	for	such	a	choice	beggars	'	beat	.
或许	他	有薪酬的	一个	委员会	为了	这样的	一个	选择	乞丐	-	打	.

也许他付了佣金才拍出这么精彩的乞丐打斗场面。

[bʌt; bət] ['pi:tə(r)] ['ri:əli] [helpt] [hɪm] .

But	Peter	really	helped	him	.
但	彼得	真的	帮助	他	.

但彼得确实帮了他很大的忙。

" ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [hæv; həv] [ai] [nʌn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [gɪv] [ai] [ði:] :

"	Silver	and	gold	have	I	none	;	but	such	as	I	have	give	I	thee	:
"	银	和	金子	有	我	没有任何	;	但	这样的	作为	我	有	给	我	你	:

“金银我都没有；但我所有的，我都给你：

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] .

In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	rise	up	and	walk	.
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	上升	向上	和	走	.

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧！

" [fɪks] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði] ['bærəl]

"	Fix	the	People	,	Not	the	Barrel
"	使固定	这	人们	,	不是	这	桶

“先解决人的问题，再解决枪管的问题。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " ['nəʊbədi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ˌem 'i:] [raɪt] .

I	used	to	say	,	"	Nobody	uses	me	right	.
我	用过的	到	说	,	"	无人	用途	我	正确的	.

我以前常说：“没有人好好利用我。”

['nəʊbədi] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

Nobody	gives	me	a	chance	.
无人	给予	我	一个	机会	.

没人给我机会。

" [bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑ:nsiz] [hæd; həd] [bi:n] [sneɪks] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	But	if	chances	had	been	snakes	,	I	would	have	been	bitten	a	hundred	times	a	day	.
"	但	如果	机会	有	到过	蛇	,	我	会	有	到过	被咬	一个	百	时代	一个	天	.

“但如果机会像蛇一样，我一天会被咬一百次。”

[wi:; wi] [ni:d] ['ɒkjəlɪst] , [nɒt] [ˌɒpə'tju:nətiz] .

We	need	oculists	,	not	opportunities	.
我们	需要	眼科医生	,	不是	机会	.

我们需要眼科医生，而不是机会。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " ['sekʃ(ə)n] " [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

I	used	to	work	on	the	"	section	"	and	get	a	dollar	and	fifteen	cents	a	day
我	用过的	到	工作	在	这	"	部分	"	和	得到	一个	美元	和	十五	分	一个	天

.

:

.

我以前在那个"部门"工作，一天能挣一块一美元十五美分。

[ai] ['rætld] [ðeə(r)] .

I	rattled	there	.
我	摇晃	那里	.

我在那里晃动了一下。

[ai][dɪd][nɒt] [ɜːn] [maɪ]['dɒlə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

I	did	not	earn	my	dollar	fifteen	.
我	做过	不是	赚	我的	美元	十五	.

我没挣到那15美元。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

I	tried	to	see	how	little	I	could	do	and	look	like	I	was	working	.
我	尝试	到	看	如何	小的	我	可以	做	和	看	喜欢	我	曾是	在职的	.

我试着尽可能少做点事，但还要看起来像是在工作。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] .

I	was	the	Artful	Dodger	of	Section	Sixteen	.
我	曾是	这	巧	孱	的	部分	十六	.

我曾是第十六区的机灵鬼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʊd] [bləʊ] - - [əʊ] , ['dʒɔɪfl] [saʊnd] !

When	the	whistle	would	blow	-	-	O	,	joyful	sound	!
什么时候	这	哨	会	吹	-	-	哦	,	快乐	声音	!

当汽笛响起——啊，多么欢快的声音！

- - [ai] [wʊd] [liːv] [maɪ] [pɪk] [hæŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

-	-	I	would	leave	my	pick	hang	right	up	in	the	air	.
-	-	我	会	离开	我的	挑选	悬挂	正确的	向上	在	这	空气	.

我会把拨片高高举过头顶。

[ai] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['səʊlləs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	would	not	bring	it	down	again	for	a	soulless	corporation	.
我	会	不是	带来	它	向下	再次	为了	一个	无魂	公司	.

我不会为了一个冷酷无情的公司再次把它毁掉。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][ai] [pɑːst] [bɪl] ['bɑrloʊz] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	used	to	wonder	as	I	passed	Bill	Barlow's	bank	on	the	way	down	to	the
我	用过的	到	想知道	作为	我	通过了	账单	巴洛的	银行	在	这	方式	向下	到	这

['sekʃ(ə)n] - [haʊs] ,

section	-	house	,
部分	-	房子	,

我以前每次路过比尔·巴洛的银行去工地时都会想，

[waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [bæŋk] .

why	I	was	not	president	of	that	bank	.
为什么	我	曾是	不是	总统	的	那	银行	.

这就是我没能成为那家银行总裁的原因。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'hɒgəni] [siːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

I	wondered	why	I	was	not	sitting	upon	one	of	those	mahogany	seats	instead	of
我	想知道	为什么	我	曾是	不是	坐着	之上	一	的	那些	桃花心木	座位	反而	的

['pʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['hændkɑː(r)] .

pumping	a	handcar	.
抽水	一个	手推车	.

我纳闷自己为什么不是坐在那些红木座椅上，而是在给手推车打气。

[ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

I	was	naturally	bright	.
我	曾是	自然	明亮的	.

我天生聪明。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʌznt] ['getɪŋ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊrər] ,

I	used	to	say	"	If	the	rich	wasn't	getting	richer	and	the	poor	poorer	,
我	用过的	到	说	"	如果	这	富有的	不是	获得	更富有	和	这	贫穷的	贫穷	,

我以前常说："如果富人没有越来越富，穷人没有越来越穷，

[aɪ'd][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .

I'd	be	president	of	a	bank	.
ID	是	总统	的	一个	银行	.

我将成为一家银行的总裁。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

"	Did	you	ever	hear	that	line	of	conversation	?
"	做过	你	曾经	听到	那	线	的	对话	?

你听过这种对话吗?

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [huː] ['rætl] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

It	generally	comes	from	somebody	who	rattles	where	he	is	.
它	一般来说	来	从	某人	WHO	嘎嘎作响	在哪里	他	是	.

这通常出自那些在所在地方大声喧哗的人之口。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	am	so	glad	now	that	I	did	not	get	to	be	president	of	the	bank	.
我	是	所以	高兴的	现在	那	我	做过	不是	得到	到	是	总统	的	这	银行	.

我现在非常庆幸自己没能当上银行行长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd] , [tuː] !

They	are	glad	,	too	!
他们	是	高兴的	,	也	!

他们也很高兴!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rætld] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːnʌt] [rəʊ] ,

I	would	have	rattled	down	in	about	fifteen	minutes	,	down	to	the	peanut	row	,
我	会	有	摇晃	向下	在	关于	十五	分钟	,	向下	到	这	花生	排	,

我大概十五分钟就能走到花生种植区。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['piːnʌt] .

for	I	was	only	a	peanut	.
为了	我	曾是	仅有的	一个	花生	.

因为我当时只是一颗花生米而已。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][hænd] - [kɑː(r)][dʒɒb][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][dʒɒb] ,

Remember	,	the	hand	-	car	job	is	just	as	honorable	as	the	bank	job	,
记住	,	这	手	-	车	工作	是	只是	作为	光荣的	作为	这	银行	工作	,

记住，手工修车的工作和银行的工作一样体面。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['feɪθf(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rætld] ['əʊvə(r)]

but	as	I	was	not	faithful	over	a	few	things	,	I	would	have	rattled	over
但	作为	我	曾是	不是	忠实	超过	一个	很少	事物	,	我	会	有	摇晃	超过

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

但由于我在某些事情上不够忠诚，我在很多事情上都会感到不安。

[ðə; ðɪ]['feəri] [bʊks] [lʌv] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['klɒdhɒpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	fairy	books	love	to	tell	about	some	clodhopper	suddenly	enchanted	up	into	a
这	仙女	图书	爱	到	告诉	关于	一些	笨蛋	突然	迷人的	向上	进入	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

童话故事书里喜欢讲述一些笨拙的人突然被施了魔法变成国王的故事。

[bʌt; bət] [laɪfs] [gʊd] ['fɛəriz] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɒdhɒpə(r)] [ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ɪntu:] ['redinəs]

But	life's	good	fairies	see	to	it	that	the	clodhopper	is	enchanted	into	readiness
但	生活的	好的	仙女	看	到	它	那	这	笨蛋	是	迷人的	进入	准备就绪

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][lændz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

for	kingship	before	he	lands	upon	the	throne	.
为了	君主制	前	他	土地	之上	这	王座	.

但是，生活中的善良仙女们会确保这个笨拙的人在登上王位之前，就已经被施了魔法，做好了成为国王的准备。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [ru:l] ['ʌðə(r)z] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ru:l] [aʊə'self] .

The	only	way	to	rule	others	is	to	learn	to	rule	ourself	.
这	仅有的	方式	到	规则	其他的	是	到	学习	到	规则	我们自己	.

要想统治他人，唯一的办法就是先学会统治自己。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] ['kɒŋgres] .

I	used	to	say	,	"	Just	wait	till	I	get	to	Congress	.
我	用过的	到	说	,	"	只是	等待	直到	我	得到	到	国会	.

我以前常说：“等着瞧吧，等我进了国会。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] !

"	I	think	they	are	all	waiting	!
"	我	思考	他们	是	全部	等待	!

“我想他们都在等待！”

" [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] .

"	I'll	fix	things	.
"	患病的使固定		事物	.

我会解决的。

[aɪl] [pɑ:s] [lɔ:z] [ri'kwaiə] [ɔ:l] ['æplz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

I'll	pass	laws	requiring	all	apples	to	be	the	same	size	.
患病的	经过	法律	需要	全部	苹果	到	是	这	相同的	尺寸	.

我将立法规定所有苹果的大小都必须一样。

[jes] , [aɪl] [pɑ:s] [lɔ:z] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ðɪ] ['bærəl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Yes	,	I'll	pass	laws	to	turn	the	barrel	upside	down	,
是的	,	患病的	经过	法律	到	转动	这	桶	上行	向下	,

是的，我会通过立法把枪管倒过来用。

[səʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]

so	the	little	ones	will	be	on	the	top	and	the	big	ones	will	be	at	the
所以	这	小的	一个	将要	是	在	这	顶部	和	这	大的	一个	将要	是	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

所以个头小的会在上面，个头大的会在下面。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [end][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][tɒp] ,

"	But	I	had	not	seen	that	it	wouldn't	matter	which	end	was	the	top	,
"	但	我	有	不是	已见	那	它	不会	事情	哪个	结尾	曾是	这	顶部	,

但我没想到哪一端是顶部都无关紧要。

[ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wʊd] [ʃeɪk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [ʃeɪk] [daʊn]

the	big	ones	would	shake	right	up	to	it	and	the	little	ones	would	shake	down
这	大的	一个	会	摇	正确的	向上	到	它	和	这	小的	一个	会	摇	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

大的会一直摇晃到它跟前，小的会摇晃到底部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːns] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [greuz] .

The	little	man	has	the	chance	now	,	just	as	fast	as	he	grows	.
这	小的	男人	有	这	机会	现在	,	只是	作为	快速地	作为	他	生长	.

这个小家伙现在有了机会，而且成长得很快。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fɪks] [ðə; ði] ['bærəl] .

You	cannot	fix	the	barrel	.
你	不能	使固定	这	桶	.

枪管无法修复。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [fɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] .

You	can	only	fix	the	people	inside	the	barrel	.
你	能	仅有的	使固定	这	人们	里面	这	桶	.

你只能拯救桶里的人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] ,

Have	you	ever	noticed	that	the	man	who	is	not	willing	to	fix	himself	,
有	你	曾经	注意到	那	这	男人	WHO	是	不是	愿意的	到	使固定	他自己	,

你有没有注意到，那些不愿意改变自己的人，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [lɔːz] [pɑːst] [tuː; tə] [fɪks] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

is	the	one	who	wants	to	get	the	most	laws	passed	to	fix	other	people	?
是	这	一	WHO	想要	到	得到	这	最多	法律	通过了	到	使固定	其他	人们	?

是那个想通过最多法律来改造他人的人吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	wants	something	for	nothing	.
他	想要	某物	为了	没有什么	.

他想不劳而获。

[ðæt] ['kruːəl] [feɪt]

That	Cruel	Fate
那	残忍的	命运

那残酷的命运

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] !

I	am	so	glad	I	did	not	get	the	things	I	wanted	at	the	time	I	wanted	them	!
我	是	所以	高兴的	我	做过	不是	得到	这	事物	我	通缉	在	这	时间	我	通缉	他们	!

我真庆幸当初没能得到我想要的东西!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒfi] - [pɒts] .

They	would	have	been	coffee	-	pots	.
他们	会	有	到过	咖啡	-	锅	.

它们原本应该是咖啡壶。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][get][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]

Thank	goodness	,	we	do	not	get	the	coffee	-	pot	until	we	are	ready	to
感谢	善良	,	我们	做	不是	得到	这	咖啡	-	锅	直到	我们	是	准备好	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

谢天谢地，我们只有在准备好使用咖啡壶的时候才会拿到它。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['jestədeɪ] .

Today	you	and	I	have	things	we	couldn't	have	yesterday	.
今天	你	和	我	有	事物	我们	不能	有	昨天	.

今天你我拥有了昨天我们所不拥有的东西。

[wiː; wi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] .

We	just	wanted	them	yesterday	.
我们	只是	通缉	他们	昨天	.

我们昨天就想要它们了。

[əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] !

O	,	how	we	wanted	them	!
哦	,	如何	我们	通缉	他们	!

我们多么想要他们啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [wʊd] [nɒt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

But	a	cruel	fate	would	not	let	us	have	them	.
但	一个	残忍的	命运	会	不是	让	我们	有	他们	.

但残酷的命运却不肯让我们拥有它们。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Today	we	have	them	.
今天	我们	有	他们	.

今天我们拥有了它们。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [tə'deɪ] ,

They	come	to	us	as	naturally	today	,
他们	来	到	我们	作为	自然	今天	,

它们如今自然而然地来到我们身边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	we	see	it	is	because	we	have	grown	ready	for	them	,
和	我们	看	它	是	因为	我们	有	生长	准备好	为了	他们	,

我们认为这是因为我们已经做好了迎接它们的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	barrel	has	shaken	us	up	to	them	.
和	这	桶	有	摇晃	我们	向上	到	他们	.

而这桶木桶已经把我们震到了他们那里。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

Today	you	and	I	want	things	beyond	our	reach	.
今天	你	和	我	想	事物	超过	我们的	抵达	.

如今你我都渴望得到遥不可及的东西。

[əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] !

O	,	how	we	want	them	!
哦	,	如何	我们	想	他们	!

我们多么想要它们啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [wɪl] [nɒt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

But	a	cruel	fate	will	not	let	us	have	them	.
但	一个	残忍的	命运	将要	不是	让	我们	有	他们	.

但残酷的命运不会让我们拥有它们。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] " ['kruːəl] [feɪt] " [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ʌn'redinəs] ?

Do	you	not	see	that	"	cruel	fate	"	is	our	own	smallness	and	unreadiness	?
做	你	不是	看	那	"	残忍的	命运	"	是	我们的	自己的	小	和	准备不足	?

难道你看不出所谓的"残酷命运"其实是我们自身的渺小和准备不足吗?

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['greɪtə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

As	we	grow	greater	we	have	greater	things	.
作为	我们	生长	更大的	我们	有	更大的	事物	.

随着我们不断壮大，我们拥有更美好的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [tə'deɪ] .

We	have	today	all	we	can	stand	today	.
我们	有	今天	全部	我们	能	站立	今天	.

我们今天拥有的，就是我们今天所能承受的一切。

[mɔː(r)] [wʊd] [rek] [ˌjuː 'es] .

More	would	wreck	us	.
更多的	会	破坏	我们	.

更多的人会毁了我们。

[mɔː(r)] [wʊd] [stɑːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rætlɪŋ] .

More	would	start	us	to	rattling	.
更多的	会	开始	我们	到	嘎嘎作响	.

再多一些就会让我们感到不安。

['getɪŋ] [ʌp][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

Getting	up	is	growing	up	.
获得	向上	是	生长	向上	.

起床就是成长。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest][əʊld] ['bærəl] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeɪk]

And	this	blessed	old	barrel	of	life	is	just	waiting	and	anxious	to	shake
和	这	蒙福	老的	桶	的	生活	是	只是	等待	和	焦虑的	到	摇

['evribɒdi] [ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['evribɒdi] [grəuz] .

everybody	up	as	fast	as	everybody	grows	.
大家	向上	作为	快速地	作为	大家	生长	.

而这充满祝福的古老生命之桶，正等待着，渴望随着每个人的成长而迅速地震动每个人。

['tʃæptə(r)][viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['gəʊɪŋ] [ʌp]

Going	Up
去	向上

向上

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt]

How	We	Become	Great
如何	我们	变得	伟大的

我们如何变得伟大

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [greɪt] .

WE	go	up	as	we	grow	great	.
我们	去	向上	作为	我们	生长	伟大的	.

我们随着成长而进步，变得越来越伟大。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][gəʊ][ʌp][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] .

That	is	,	we	go	up	as	we	grow	up	.
那	是	,	我们	去	向上	作为	我们	生长	向上	.

也就是说，我们长大后会不断进步。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] [greɪt] [ɒn]

But	**so**	**many**	**are**	**trying**	**to**	**grow**	**great**	**on**	**the**	**outside**	**without**	**growing**	**great**	**on**
但	所以	许多	是	尝试	到	生长	伟大的	在	这	外部	没有	生长	伟大的	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	**inside**	**.**
这	里面	.

但很多人只追求外表上的完美，却忽略了内在的成长。

[ðeɪ] ['ræt(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

They	**rattle**	**on**	**the**	**inside**	**!**
他们	嘎嘎作响	在	这	里面	!

它们里面会发出嘎嘎声！

[ðeɪ] [fuːl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] .

They	**fool**	**themselves**	**,**	**but**	**nobody**	**else**	**.**
他们	傻子	他们自己	,	但	无人	别的	.

他们自欺欺人，但骗不了别人。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['greɪtnəs] - - [ˌɪn'saɪd] ['greɪtnəs] .

There	**is**	**only**	**one**	**greatness**	**-**	**-**	**inside**	**greatness**	**.**
那里	是	仅有的	一	伟大	-	-	里面	伟大	.

伟大只有一种——那就是内在的伟大。

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['greɪtnəs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

All	**outside**	**greatness**	**is**	**merely**	**an**	**incidental**	**reflection**	**of**	**the**	**inside**	**.**
全部	外部	伟大	是	仅仅	一个	偶然的	反射	的	这	里面	.

外在的一切伟大，都只是内在品质的偶然反映。

['greɪtnəs] [ɪz] [nɒt] ['meʒəd] [ɪn] ['eni] [mə'tɪəriəl] [tɜːmz] .

Greatness	**is**	**not**	**measured**	**in**	**any**	**material**	**terms**	**.**
伟大	是	不是	测量	在	任何	材料	条款	.

伟大并非以任何物质标准来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meʒəd] [ɪn] ['ɪntʃɪz] , [d'ɒləz] , ['eɪkəz] , [vəʊts] , [hə'rɑː] ,

It	**is**	**not**	**measured**	**in**	**inches**	**,**	**dollars**	**,**	**acres**	**,**	**votes**	**,**	**hurrahs**	**,**
它	是	不是	测量	在	英寸	,	美元	,	英亩	,	投票	,	万岁	,

它不是用英寸、美元、英亩、选票或欢呼声来衡量的。

[ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['jɑːdstik] [ɔː(r)] [bə'rɑːmətərz] .

or	**by**	**any**	**other**	**of**	**the**	**world's**	**yardsticks**	**or**	**barometers**	**.**
或者	经过	任何	其他	的	这	世界的	标尺	或者	气压计	.

或者用世界上任何其他衡量标准或晴雨表来衡量。

['greɪtnəs] [ɪz] ['meʒəd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [tɜːmz] .

Greatness	**is**	**measured**	**in**	**spiritual**	**terms**	**.**
伟大	是	测量	在	精神	条款	.

伟大是用精神层面来衡量的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**education**	**.**
它	是	教育	.

这是教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪk'spænʃ(ə)n] .

It	**is**	**life**	**expansion**	**.**
它	是	生活	扩张	.

这是生命的拓展。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃnəs] .

We	**go**	**up**	**from**	**selfishness**	**to**	**unselfishness**	**.**
我们	去	向上	从	自私	到	无私	.

我们从自私走向无私。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ɪmˈpjʊərəti][tuː; tə]['pjʊərəti] .

We	go	up	from	impurity	to	purity	.
我们	去	向上	从	杂质	到	纯度	.

我们从不纯净走向纯净。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

We	go	up	from	unhappiness	to	happiness	.
我们	去	向上	从	不快乐	到	幸福	.

我们从不快乐走向快乐。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['wiːknəs] [tuː; tə] [streŋθ] .

We	go	up	from	weakness	to	strength	.
我们	去	向上	从	弱点	到	力量	.

我们从弱势走向强大。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] [ləʊ] [aɪˈdiəl] [tuː; tə] [haɪ] [aɪˈdiəl] .

We	go	up	from	low	ideals	to	high	ideals	.
我们	去	向上	从	低的	理想	到	高的	理想	.

我们的理想从低到高。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['vɪʒn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['vɪʒn] .

We	go	up	from	little	vision	to	greater	vision	.
我们	去	向上	从	小的	想象	到	更大的	想象	.

我们的视野从狭隘走向广阔。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .

We	go	up	from	foolishness	to	wisdom	.
我们	去	向上	从	愚蠢	到	智慧	.

我们从愚昧走向智慧。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][fɪə(r)][tuː; tə] [feɪθ] .

We	go	up	from	fear	to	faith	.
我们	去	向上	从	害怕	到	信仰	.

我们从恐惧走向信仰。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

We	go	up	from	ignorance	to	understanding	.
我们	去	向上	从	无知	到	理解	.

我们从无知走向理解。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['efəts] .

We	go	up	by	our	own	personal	efforts	.
我们	去	向上	经过	我们的	自己的	个人的	努力	.

我们靠自己的努力向上攀登。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜːvɪs] , ['sækrɪfaɪs] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .

We	go	up	by	our	own	service	,	sacrifice	,	struggle	and	overcoming	.
我们	去	向上	经过	我们的	自己的	服务	,	牺牲	,	斗争	和	克服	.

我们靠自己的付出、牺牲、奋斗和克服困难而进步。

[wiː; wi] [pʊʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['skaɪlaɪn] .

We	push	out	our	own	skyline	.
我们	推	出去	我们的	自己的	天际线	.

我们打造属于我们自己的天际线。

[wiː; wi] [raɪz] [əˈbʌv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒbstək(ə)lz] .

We	rise	above	our	own	obstacles	.
我们	上升	多于	我们的	自己的	障碍	.

我们克服了自身遇到的困难。

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] , [hɪə(r)] , [həʊld][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

We	learn	to	see	,	hear	,	hold	and	understand	.
我们	学习	到	看	,	听到	,	抓住	和	理解	.

我们学会看、听、握、理解。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] ['veri] [greɪt] , ['veri] ['edʒukeɪtɪd] , [raɪz] ['veri] [haɪ] ,

We	may	become	very	great	,	very	educated	,	rise	very	high	,
我们	可能	变得	非常	伟大的	,	非常	受过教育	,	上升	非常	高的	,

我们可能会变得非常伟大，学识渊博，地位很高，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [liːv] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

and	yet	not	leave	our	kitchen	or	blacksmith	shop	.
和	然而	不是	离开	我们的	厨房	或者	铁匠	店铺	.

然而，我们却从未离开过我们的厨房或铁匠铺。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] !

We	take	the	kitchen	or	blacksmith	shop	right	up	with	us	!
我们	拿	这	厨房	或者	铁匠	店铺	正确的	向上	和	我们	!

我们把厨房或铁匠铺也一起搬上来了!

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [greɪt] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

We	make	it	a	great	kitchen	or	great	blacksmith	shop	.
我们	制作	它	一个	伟大的	厨房	或者	伟大的	铁匠	店铺	.

我们可以把它打造成一个很棒的厨房或一个很棒的铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)] [θrəʊn] - [ruːm] !

It	becomes	our	throne	-	room	!
它	变成	我们的	王座	-	房间	!

它成了我们的王座厅!

[kʌm] , [let] [juː 'es] [grəʊ] ['greɪtə(r)] .

Come	,	let	us	grow	greater	.
来	,	让	我们	生长	更大的	.

来吧，让我们共同成长。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

There	is	a	throne	for	each	of	us	.
那里	是	一个	王座	为了	每个	的	我们	.

我们每个人都有一个属于自己的王座。

" ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] "

"	Getting	to	the	Top	"
"	获得	到	这	顶部	"

“登上顶峰”

" ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] " [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [pet] [dɪ'luːʒn] .

"	Getting	to	the	top	"	is	the	world's	pet	delusion	.
"	获得	到	这	顶部	"	是	这	世界的	宠物	错觉	.

“登上顶峰”是世人最津津乐道的错觉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][tɒp] .

There	is	no	top	.
那里	是	不	顶部	.

没有上限。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [raɪz] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] [ə'bʌv] .

No	matter	how	high	we	rise	,	we	discover	infinite	distances	above	.
不	事情	如何	高的	我们	上升	,	我们	发现	无限	距离	多于	.

无论我们爬多高，都会发现上方有无限的距离。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [raɪz] ,

The	higher	we	rise	,
这	更高	我们	上升	,

我们爬得越高，

[ðə; ði]['betə(r)][wi:; wi] [si:] [ðæt] [laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnaɪt][tu:; tə]

the	better	we	see	that	life	on	this	planet	is	the	going	up	from	the	Finite	to
这	更好的	我们	看	那	生活	在	这	行星	是	这	去	向上	从	这	有限	到

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	Infinite	.
这	无限	.

我们越发明白，地球上的生命是从有限走向无限的进步过程。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [sez] [ðæt] [tu:; tə][get] ['greɪtnəs] [mi:nz] [tu:; tə][get] [greɪt] [θɪŋz] .

The	world	says	that	to	get	greatness	means	to	get	great	things	.
这	世界	说道	那	到	得到	伟大	方法	到	得到	伟大的	事物	.

世人皆说，伟大意味着拥有伟大的事物。

[səʊ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] - - ['getɪŋ] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] , [greɪt] [lændz] ,

So	the	world	is	in	the	business	of	getting	-	-	getting	great	fortunes	,	great	lands	,
所以	这	世界	是	在	这	商业	的	获得	-	-	获得	伟大的	财富	,	伟大的	土地	,

所以，全世界都在忙着获取——获取巨额财富、广袤土地。

[greɪt] ['taɪtlz] , [greɪt] [ə'plɔ:z] , [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɒldəˌrɒl] .

great	titles	,	great	applause	,	great	fame	,	and	folderol	.
伟大的	标题	,	伟大的	掌声	,	伟大的	名声	,	和	胡闹	.

伟大的头衔，热烈的掌声，巨大的名声，以及胡闹。

['æftərˌwaɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [wɜ:ld] [h'iəz] [ðə; ði] ['empti] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]

Afterwhile	the	poor	old	world	hears	the	empty	rattle	of	the	inside	,	and
之后	这	贫穷的	老的	世界	听到	这	空的	嘎嘎作响	的	这	里面	,	和

[weil] , " [ɔ:l][ɪz]['vænəti] .

wails	,	"	All	is	vanity	.
哀嚎	,	" 全部		是	虚荣	.

之后，可怜的旧世界听到了内部空洞的嘎嘎声，哀叹道：“一切皆是虚空。”

[aɪ][faɪnd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	find	no	pleasure	in	them	.
我	寻找	不	乐趣	在	他们	.

我从中感受不到任何乐趣。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Life	is	a	failure	.
生活	是	一个	失败	.

人生是一场失败。

" [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	All	outside	life	is	a	failure	.
" 全部		外部	生活	是	一个	失败	.

“所有外部生活都是失败的。”

['ri:əl] [laɪf][ɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [nɒt][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Real	life	is	in	being	things	on	the	inside	,	not	in	getting	things	on	the	outside	.
真实的	生活	是	在	存在	事物	在	这	里面	,	不是	在	获得	事物	在	这	外部	.

真正的生活在于内在的修养，而不是外在的拥有。

[aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [pɪŋk] - [ʃi:t] ['ekstrəz] [ə'baʊt] " ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] " [ænd; ənd] "

I	weary	of	the	world's	pink	-	sheet	extras	about	"	Getting	to	the	Top	"	and	"
我	厌倦	的	这	世界的	粉色的	-	床单	额外	关于	"	获得	到	这	顶部	"	和	"

['fɔ:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Forging	to	the	Front	.
锻造	到	这	正面	.

我厌倦了世上那些关于“登上顶峰”和“冲锋陷阵”的粉红纸片上的附加内容。

" [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

"	Too	often	they	are	the	sordid	story	of	a	few	scrambling	over	the	heads	of
"	也	经常	他们	是	这	肮脏的	故事	的	一个	很少	争抢	超过	这	头部	的

[ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] .

the	weaker	ones	.
这	较弱	一个	.

“很多时候，这都是少数人凌驾于弱者之上争权夺利的丑陋故事。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn] [pɪg] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɪgz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	they	are	the	story	of	one	pig	crowding	the	other	pigs	out	of	the
有时	他们	是	这	故事	的	一	猪	拥挤	这	其他	猪	出去	的	这

[trɒf] [ænd; ənd] ['kɔːrnərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swɪl] !

trough	and	cornering	all	the	swill	!
槽	和	转弯	全部	这	泔水	!

有时，故事讲述的是一头猪把其他猪挤出食槽，独占泔水！

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]

The	Secret	of	Greatness
这	秘密	的	伟大

伟大的秘密

[kraɪst] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] .

Christ	Jesus	was	a	great	Teacher	.
基督	耶稣	曾是	一个	伟大的	老师	.

耶稣基督是一位伟大的教师。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hjuː'mænəti] .

His	mission	was	to	educate	humanity	.
他的	使命	曾是	到	教育	人类	.

他的使命是教化人类。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] [tuː] [dɪ'saɪpl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

There	came	to	him	those	two	disciples	who	wanted	to	"	get	to	the	top	.
那里	来了	到	他	那些	二	门徒	WHO	通缉	到	"	得到	到	这	顶部	.

有两个门徒来到他面前，想要“爬到顶峰”。

" [ðəʊz] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

"	Those	two	sons	of	Zebedee	wanted	to	have	the	greatest	places	in	the	new
"	那些	二	儿子们	的	西庇太	通缉	到	有	这	最	地方	在	这	新的

['kɪŋdəm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɒn] [ɜːθ] .

kingdom	they	imagined	he	would	establish	on	earth	.
王国	他们	想象	他	会	建立	在	地球	.

“西庇太的那两个儿子想要在他们想象中他将在地上建立的新王国里占据最重要的位置。”

[ðeɪ] [gɒt] ['veri] ['bɪzi] [pə'sjuːɪŋ] ['greɪtnəs] ,

They	got	very	busy	pursuing	greatness	,
他们	得到	非常	忙碌的	追求	伟大	,

他们忙于追求卓越，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][səʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] .

but	I	do	not	read	that	they	were	half	so	busy	preparing	for	greatness	.
但	我	做	不是	读	那	他们	是	一半	所以	忙碌的	准备	为了	伟大	.

但我没有读到他们当时忙于为成就伟业做准备。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	even	had	their	mother	out	electioneering	for	them	.
他们	甚至	有	他们的	母亲	出去	竞选活动	为了	他们	.

他们甚至还让自己的母亲为他们助选。

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [grɑːnt] [ðæt] [ðiːz] [maɪ] [tuː] [sʌnz] [meɪ] [sɪt] ,

"	O	,	Master	,	"	said	the	mother	,	"	grant	that	these	my	two	sons	may	sit	,
"	哦	,	掌握	,	"	说	这	母亲	,	"	授予	那	这些	我的	二	儿子们	可能	坐	,

“哦，主人，”母亲说，“请允许我的这两个儿子坐下，

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [ɪn][ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

the	one	on	thy	right	hand	,	and	the	other	on	the	left	,	in	thy	kingdom	.
这	一	在	你的	正确的	手	,	和	这	其他	在	这	左边	,	在	你的	王国	.

在你国度里，一个在你右边，一个在你左边。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .

"	The	Master	looked	with	love	and	pity	upon	their	unpreparedness	.
"	这	掌握	看起来	和	爱	和	遗憾	之上	他们的	准备不足	.

师父看着他们毫无准备的样子，充满了爱和怜悯。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ?

"	Are	ye	able	to	drink	of	the	cup	?
"	是	是的	有能力的	到	喝	的	这	杯子	?

你们能喝这杯吗?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)][stænd] :

"	Then	he	gave	the	only	definition	of	greatness	that	can	ever	stand	:
"	然后	他	给予	这	仅有的	定义	的	伟大	那	能	曾经	站立	:

然后，他给出了唯一一个经得起时间考验的伟大定义：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] ;

"	Whosoever	will	be	great	among	you	,	let	him	be	your	minister	;
"	无论谁	将要	是	伟大的	之中	你	,	让	他	是	你的	部长	;

“你们中间谁愿为大，就让他做你们的执事；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

and	whosoever	will	be	chief	among	you	,	let	him	be	your	servant	.
和	无论谁	将要	是	首席	之中	你	,	让	他	是	你的	仆人	.

你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人。

" [ðæt] [ɪz][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] " [bɔːn] [greɪt] , " [nɔː(r)] " [hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn] " [ˌjuː 'es] .

"	That	is	we	cannot	be	"	born	great	,	"	nor	"	have	greatness	thrust	upon	"	us	.
"	那	是	我们	不能	是	"	出生	伟大的	,	"	也不	"	有	伟大	推力	之上	"	我们	.

也就是说，我们既不能“生而伟大”，也不能“被强加伟大”。

[wiː; wi][mʌst; məst] " [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] " [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - - [dɪ'veləpɪŋ] [ə'bɪlətɪ]

We	must	"	achieve	greatness	"	by	developing	it	on	the	inside	-	-	developing	ability
我们	必须	"	达到	伟大	"	经过	发展	它	在	这	里面	-	-	发展	能力

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] .

to	minister	and	to	serve	.
到	部长	和	到	服务	.

我们必须通过内在的培养来“成就伟大”——培养服务和奉献的能力。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] .

We	cannot	buy	a	great	arm	.
我们	不能	买	一个	伟大的	手臂	.

我们买不到威力强大的武器。

['aʊə(r)] [ɑːm] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪt] .

Our	arm	must	become	a	great	servant	,	and	thus	it	becomes	great	.
我们的	手臂	必须	变得	一个	伟大的	仆人	,	和	因此	它	变成	伟大的	.

我们的手臂必须成为优秀的仆人，如此它才能变得伟大。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

We	cannot	buy	a	great	mind	.
我们	不能	买	一个	伟大的	头脑	.

伟大的头脑是买不到的。

['aʊə(r)][maɪnd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [greɪt] .

Our	mind	must	become	a	great	servant	,	and	thus	it	becomes	great	.
我们的	头脑	必须	变得	一个	伟大的	仆人	,	和	因此	它	变成	伟大的	.

我们的思想必须成为优秀的仆人，如此它才能变得伟大。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] .

We	**cannot**	**buy**	**a**	**great**	**character**	**.**
我们	不能	买	一个	伟大的	特点	.

伟大的品格是买不到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːnd] [ɪn] [greɪt] ['mɒrəl] ['sɜːvɪs] .

It	**is**	**earned**	**in**	**great**	**moral**	**service**	**.**
它	是	获得	在	伟大的	道德	服务	.

这是通过做出伟大的道德贡献而获得的。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [æt; ət][hænd]

The	**First**	**Step**	**at**	**Hand**
这	第一的	步	在	手

迈出的第一步就在眼前

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] - - ['gəʊɪŋ] [ʌp] , ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] , ['getɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒn]

This	**is**	**the**	**Big**	**Business**	**of**	**life**	**-**	**-**	**going**	**up**	**,**	**getting**	**educated**	**,**	**getting**	**greatness**	**on**
这	是	这	大的	商业	的	生活	-	-	去	向上	,	获得	受过教育	,	获得	伟大	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	**inside**	**.**
这	里面	.

这就是人生的真谛——向上攀登，接受教育，成就内在的伟大。

['getɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

Getting	**greatness**	**on**	**the**	**outside**	**is**	**little**	**business**	**.**
获得	伟大	在	这	外部	是	小的	商业	.

外在的成功微不足道。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

Much	**of**	**it**	**mighty**	**little**	**.**
很多	的	它	强大的	小的	.

其中很多都微不足道。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

Everybody's	**privilege**	**and**	**duty**	**is**	**to**	**become**	**great**	**.**
每个人的	特权	和	责任	是	到	变得	伟大的	.

每个人都有权利和义务去追求卓越。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] .

And	**the**	**joy**	**of**	**it**	**is**	**that**	**the**	**first**	**step**	**is**	**always**	**nearest**	**at**	**hand**	**.**
和	这	喜悦	的	它	是	那	这	第一的	步	是	总是	最近的	在	手	.

而它的乐趣在于，第一步总是近在咫尺。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)][gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd]

We	**do**	**not**	**have**	**to**	**go**	**off**	**to**	**New**	**York**	**or**	**Chicago**	**or**	**go**	**chasing**	**around**
我们	做	不是	有	到	去	离开	到	新的	约克	或者	芝加哥	或者	去	追逐	大约

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .

the	**world**	**to**	**become**	**great**	**.**
这	世界	到	变得	伟大的	.

我们不必去纽约或芝加哥，也不必环游世界去追逐梦想才能变得伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['steəweɪ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌpwəd]

It	**is**	**a**	**great**	**stairway**	**that**	**leads**	**from**	**where**	**our**	**feet**	**are**	**now**	**upward**
它	是	一个	伟大的	楼梯	那	线索	从	在哪里	我们的	脚	是	现在	向上

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] .

for	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**steps**	**.**
为了	一个	无限	数字	的	步骤	.

这是一条高耸的阶梯，从我们现在脚下的地方向上延伸，仿佛有无穷无尽的台阶。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [step] [naʊ] .

We	**must**	**take**	**the**	**first**	**step**	**now**	**.**
我们	必须	拿	这	第一的	步	现在	.

我们必须立即迈出第一步。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [step] [ɔː(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [step] [naʊ] .

Most	of	us	want	to	take	the	hundredth	step	or	the	thousandth	step	now	.
最多	的	我们	想	到	拿	这	百分之一	步	或者	这	千分之一	步	现在	.

我们大多数人现在都想迈出第一百步或第一千步。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][spek'tækjələ(r)] [straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [æt; ət][wʌn] [liːp] .

We	want	to	make	some	spectacular	stride	of	a	thousand	steps	at	one	leap	.
我们	想	到	制作	一些	壮观的	步幅	的	一个	千	步骤	在	一	飞跃	.

我们想一步迈出惊人的步伐，就像千步之遥。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [fɔːl] [səʊ] [hɑːd] [wen] [wiː; wi] [mɪs] ['aʊə(r)] [step] .

That	is	why	we	fall	so	hard	when	we	miss	our	step	.
那	是	为什么	我们	落下	所以	难的	什么时候	我们	错过	我们的	步	.

这就是为什么我们一旦失足就会摔得那么重的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪs] - - ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)]['aʊə(r)]

We	must	go	right	back	to	our	old	place	-	-	into	our	kitchen	or	our
我们	必须	去	正确的	后退	到	我们的	老的	地方	-	-	进入	我们的	厨房	或者	我们的

['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] ,

workshop	or	our	office	and	take	the	first	step	,
车间	或者	我们的	办公室	和	拿	这	第一的	步	,

我们必须回到原来的地方——厨房、工作室或办公室，迈出第一步。

[sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] .

solve	the	problem	nearest	at	hand	.
解决	这	问题	最近的	在	手	.

先解决眼前最紧迫的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)][əʊld] [wɜːk] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vəʊʃn] .

We	must	make	our	old	work	luminous	with	a	new	devotion	.
我们	必须	制作	我们的	老的	工作	发光的	和	一个	新的	虔诚	.

我们必须以新的奉献精神，使我们过去的工作焕发出新的光彩。

[wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] .

We	must	battle	up	over	every	inch	.
我们	必须	战斗	向上	超过	每一个	英寸	.

我们必须寸土必争。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [sɒlv] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)]

And	as	fast	as	we	solve	and	dissolve	the	difficulties	and	turn	our
和	作为	快速地	作为	我们	解决	和	溶解	这	困难	和	转动	我们的

['bəːdən] ['ɪntuː] ['blesɪŋz] ,

burdens	into	blessings	,
负担	进入	祝福	,

我们解决和化解困难、将负担转化为福气的速度越快，

[wiː; wi][faɪnd] [lʌv] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒlvənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

we	find	love	,	the	universal	solvent	,	shining	out	of	our	lives	.
我们	寻找	爱	,	这	普遍的	溶剂	,	灼灼	出去	的	我们的	生活	.

我们发现，爱，这种万能的溶剂，在我们生活中闪耀。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] ['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] .

We	find	our	spiritual	influences	going	upward	.
我们	寻找	我们的	精神	影响	去	向上	.

我们发现我们的精神状态正在提升。

[səʊ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;

So	the	winds	of	earth	are	born	;
所以	这	风	的	地球	是	出生	;

于是，地球上的风就此诞生；

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][lændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['ʌpwəd] ['kʌrənts] .

they	rush	in	from	the	cold	lands	to	the	warm	upward	currents	.
他们	匆忙	在	从	这	寒冷的	土地	到	这	温暖的	向上	电流	.

它们从寒冷的陆地涌向温暖的上升气流。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf] ['kʌrənts] [set] ['ʌpwəd] ,

And	so	as	our	problems	disappear	and	our	life	currents	set	upward	,
和	所以	作为	我们的	问题	消失	和	我们的	生活	电流	放	向上	,

于是，当我们的问题消失，我们的人生水流开始向上流动时，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] ['prɔːbləmz] .

the	world	is	drawn	toward	us	with	its	problems	.
这	世界	是	绘制	朝向	我们	和	它是	问题	.

世界及其问题正向我们涌来。

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [θrəʊn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

We	find	our	kitchen	or	workshop	or	office	becoming	a	new	throne	of	power	.
我们	寻找	我们的	厨房	或者	车间	或者	办公室	成为	一个	新的	王座	的	力量	.

我们发现厨房、工作室或办公室正在变成新的权力宝座。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es]['blesɪd; blest] .

We	find	the	world	around	us	rising	up	to	call	us	blessed	.
我们	寻找	这	世界	大约	我们	上升	向上	到	称呼	我们	蒙福	.

我们发现周围的世界都在称赞我们很幸运。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['greɪtə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [grəʊ] [smɔːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] ['greɪtə(r)] [aɪz] .

As	we	grow	greater	our	troubles	grow	smaller	,	for	we	see	them	thru	greater	eyes	.
作为	我们	生长	更大的	我们的	麻烦	生长	较小的	,	为了	我们	看	他们	通过	更大的	眼睛	.

随着我们长大，我们的烦恼也随之减少，因为我们用更广阔的眼光看待它们。

[wiː; wi][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

We	rise	above	them	.
我们	上升	多于	他们	.

我们凌驾于他们之上。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['greɪtə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [grəʊ] ['greɪtə(r)] .

As	we	grow	greater	our	opportunities	grow	greater	.
作为	我们	生长	更大的	我们的	机会	生长	更大的	.

随着我们发展壮大，我们的机会也随之增多。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

That	is	,	we	begin	to	see	them	.
那	是	,	我们	开始	到	看	他们	.

也就是说，我们开始看到它们了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get]['greɪtə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	are	around	us	all	the	time	,	but	we	must	get	greater	eyes	to	see	them	.
他们	是	大约	我们	全部	这	时间	,	但	我们	必须	得到	更大的	眼睛	到	看	他们	.

它们一直都在我们身边，但我们需要睁大眼睛才能看到它们。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][smɔːlə(r)]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] ,

Generally	speaking	,	the	smaller	our	vision	of	our	work	,
一般来说	请讲	,	这	较小的	我们的	想象	的	我们的	工作	,

一般来说，我们对工作的视野越小，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][əd'maɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] " [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] .

the	more	we	admire	what	we	have	accomplished	and	"	point	with	pride	.
这	更多的	我们	钦佩	什么	我们	有	完成	和	"	观点	和	自豪	.

我们越欣赏自己取得的成就，就越会“自豪地指指点点”。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)]['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

"	The	greater	our	vision	,	the	more	we	see	what	is	yet	to	be	accomplished	.
"	这	更大的	我们的	想象	,	这	更多的	我们	看	什么	是	然而	到	是	完成	.

“我们的视野越广阔，就越能看到尚未完成的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [æt; ət] [kə'mensmənt] [w'ʌndəd] [haʊ] [wʌn]

It	was	the	sweet	girl	graduate	who	at	commencement	wondered	how	one
它	曾是	这	甜的	女孩	毕业	WHO	在	开始	想知道	如何	一

[smɔːl] [hed] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

small	head	could	contain	it	all	.
小的	头	可以	包含	它	全部	.

那位甜美的女毕业生在毕业典礼上疑惑，小小的脑袋里怎么能装下这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['njuːtən] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [njuː] ['saɪəns] [huː] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	was	Newton	after	giving	the	world	a	new	science	who	looked	back	over	it
它	曾是	牛顿	后	给予	这	世界	一个	新的	科学	WHO	看起来	后退	超过	它

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

牛顿在为世界带来了一门新的科学之后，回顾这一切时说道：

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [pn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] *

"	I	seem	to	have	been	only	a	boy	playing	on	the	seashore	*
"	我	似乎	到	有	到过	仅有的	一个	男生	玩耍	在	这	海滨	*

“我好像一直都是个在海边玩耍的男孩。”

* * [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [leɪ] [ɔːl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

*	*	while	the	great	ocean	of	truth	lay	all	undiscovered	before	me	.
*	*	尽管	这	伟大的	海洋	的	真相	躺	全部	未被发现的	前	我	.

真理的海洋依然在我面前，尚未被我发现。

" [ðæt] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	That	great	ocean	is	before	us	all	.
"	那	伟大的	海洋	是	前	我们	全部	.

“那片浩瀚的海洋就在我们面前。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪts]

The	Widow's	Mites
这	寡妇的	螨虫

寡妇的螨虫

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [huː] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [maɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	great	Teacher	pointed	to	the	widow	who	cast	her	two	mites	into	the
这	伟大的	老师	尖	到	这	寡妇	WHO	投掷	她	二	螨虫	进入	这

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

伟大的导师指着那位把两个小钱投入奉献箱的寡妇说：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd][kɑːst][ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

and	then	to	the	rich	men	who	had	cast	in	much	more	.
和	然后	到	这	富有的	男人	WHO	有	投掷	在	很多	更多的	.

然后是那些投入更多资金的富人。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæθ] [kɑːst][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	This	poor	widow	hath	cast	in	more	than	they	all	.
"	这	贫穷的	寡妇	有	投掷	在	更多的	比	他们	全部	.

“这位可怜的寡妇捐的钱比他们所有人捐的都多。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈbʌndəns] [kɑːst][ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] :

For	all	these	have	of	their	abundance	cast	in	unto	the	offerings	of	God	:
为了	全部	这些	有	的	他们的	丰富	投掷	在	到	这	供品	的	上帝	:

这些人将他们多余的财物都献给了神的祭物：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpenjəri] [hæθ] [kɑːst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

but	she	of	her	penury	hath	cast	in	all	the	living	that	she	had	.
但	她	的	她	贫困	有	投掷	在	全部	这	活的	那	她	有	.

但她因贫穷，已将所有生活所得都投入其中。

" [ðəʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [hæd; həd][kɑːst][ɪn][mɔː(r)] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Tho	the	rich	men	had	cast	in	more	,	yet	it	was	only	a	part	of	their
"	虽然	这	富有的	男人	有	投掷	在	更多的	,	然而	它	曾是	仅有的	一个	部分	的	他们的

[pəˈzeʃənz] .

possessions	.
财产	.

“虽然富人投入的更多，但这只是他们财产的一部分。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kɑːst][ɪn] [les] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

The	widow	cast	in	less	,	but	it	was	all	she	had	.
这	寡妇	投掷	在	较少的	,	但	它	曾是	全部	她	有	.

寡妇捐的钱少一些，但这已经是她全部的家当了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

The	Master	cared	little	what	the	footings	of	the	money	were	in	the	treasury	.
这	掌握	关心	小的	什么	这	地基	的	这	钱	是	在	这	财政部	.

主人并不关心国库里钱财的来源。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪ] [wiː; wi] [gɪv] .

That	is	not	why	we	give	.
那	是	不是	为什么	我们	给	.

我们捐赠并非出于这个原因。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [greɪt] .

We	give	to	become	great	.
我们	给	到	变得	伟大的	.

我们付出是为了成就伟大。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] - - [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

The	widow	had	given	all	-	-	had	completely	overcome	her	selfishness	and
这	寡妇	有	给定	全部	-	-	有	完全地	克服	她	自私	和

[fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] .

fear	of	want	.
害怕	的	想	.

这位寡妇已经倾尽所有——她彻底克服了自私和对匮乏的恐惧。

[bɪˈkʌmɪŋ] [greɪt] [ɪz] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] ['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Becoming	great	is	overcoming	our	selfishness	and	fear	.
成为	伟大的	是	克服	我们的	自私	和	害怕	.

伟大就是克服我们的自私和恐惧。

[hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	that	saveth	his	life	shall	lose	it	,
他	那	萨维斯	他的	生活	将	失去	它	,

凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

but	he	that	loseth	his	life	for	the	advancement	of	the	kingdom	of
但	他	那	失去	他的	生活	为了	这	进步	的	这	王国	的

['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] .

happiness	on	earth	shall	find	it	great	and	glorified	.
幸福	在	地球	将	寻找	它	伟大的	和	光荣的	.

但为增进世上幸福王国而牺牲生命的人，必将发现它伟大而荣耀。

['aʊə(r)] ['greɪtnəs] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɔː(r)][ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi]

Our	greatness	therefore	does	not	depend	upon	how	much	we	give	or	upon	what	we
我们的	伟大	所以	做	不是	依赖	之上	如何	很多	我们	给	或者	之上	什么	我们

[duː; də] ,

do	,
做	,

因此，我们的伟大并不取决于我们付出多少或做了什么。

['weðə(r)] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɔː(r)] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

whether	peeling	potatoes	or	ruling	a	nation	,	but	upon	the	percentage	of	our
无论	剥落	土豆	或者	裁决	一个	国家	,	但	之上	这	百分比	的	我们的

['aʊtpʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

output	to	our	resources	.
输出	到	我们的	资源	.

无论是削土豆皮还是统治一个国家，关键在于我们的产出与资源的比值。

[ə'pɒn] ['duːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [maɪt] [wɒt] ['aʊə(r)][hændz][faɪnd][tuː; tə][duː; də] .

Upon	doing	with	our	might	what	our	hands	find	to	do	.
之上	正在做	和	我们的	可能	什么	我们的	双手	寻找	到	做	.

尽我们所能去做我们双手所能做的事。

[kwɪt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [tuː; tə][duː; də] .

Quit	worrying	about	what	you	cannot	get	to	do	.
辞职	令人担忧	关于	什么	你	不能	得到	到	做	.

别再为做不到的事烦恼了。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][duː; də] .

Rejoice	in	doing	the	things	you	can	get	to	do	.
麾	在	正在做	这	事物	你	能	得到	到	做	.

尽情享受你能做的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['ruːlə(r)]

And	as	you	are	faithful	over	a	few	things	you	go	up	to	be	ruler
和	作为	你	是	忠实	超过	一个	很少	事物	你	去	向上	到	是	统治者

['əʊvə(r)] ['meni] .

over	many	.
超过	许多	.

你们忠于小事，就要升为许多事的统治者。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [sez] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['gəʊldən] [gɪfts] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['kɒpə(r)]

The	world	says	some	of	us	have	golden	gifts	and	some	have	copper
这	世界	说道	一些	的	我们	有	金的	礼物	和	一些	有	铜

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

世人说，有些人天赋异禀，有些人天赋平庸。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kɑːst][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] [raɪt] ['sɜːvɪs] ,

But	when	we	cast	them	all	into	the	treasury	of	right	service	,
但	什么时候	我们	投掷	他们	全部	进入	这	财政部	的	正确的	服务	,

但当我们把它们全部投入到正当服务的宝库中时，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ælkəmi] [ðæt] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ['evri] [gɪft]['ɪntuː][gəʊld] .

there	is	an	alchemy	that	transmutes	every	gift	into	gold	.
那里	是	一个	炼金术	那	嬗变	每一个	礼物	进入	金子	.

有一种炼金术，能将每一份礼物都变成黄金。

['evri] [wɜːk] [ɪz] ['drʌdʒəri] [wen] [dʌn] ['selfɪʃli] .

Every	work	is	drudgery	when	done	selfishly	.
每一个	工作	是	苦役	什么时候	完毕	自私地	.

自私自利地做任何工作都会变成苦差事。

['evri] [wɜːk] [bɪ'kʌmz] ['gəʊldən] [wen] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]['mænə(r)] .

Every	work	becomes	golden	when	done	in	a	golden	manner	.
每一个	工作	变成	金的	什么时候	完毕	在	一个	金的	方式	.

任何作品，只要以黄金般的方式完成，都会变得黄金般完美。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l]

Finding	the	Great	People
寻找	这	伟大的	人们

寻找优秀人才

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)][aɪ][stænd][ə'pɒn] .

I	do	not	know	who	fitted	the	boards	into	the	floor	I	stand	upon	.
我	做	不是	知道	WHO	适配	这	板	进入	这	地面	我	站立	之上	.

我不知道是谁把这些木板铺在了我脚下的地板上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .

I	do	not	know	all	the	great	people	who	may	come	and	stand	upon	this	floor	.
我	做	不是	知道	全部	这	伟大的	人们	WHO	可能	来	和	站立	之上	这	地面	.

我不认识所有将来会来到这里、站在这个平台上的伟人。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [swiːps]

But	I	do	know	that	the	one	who	made	the	floor	-	-	and	the	one	who	sweeps
但	我	做	知道	那	这	一	WHO	制成	这	地面	-	-	和	这	一	WHO	扫荡

[ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn]

it	-	-	is	just	as	great	as	anybody	in	the	world	who	may	come	and	stand	upon
它	-	-	是	只是	作为	伟大的	作为	任何人	在	这	世界	WHO	可能	来	和	站立	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我知道，铺设地板的人——以及清扫地板的人——和世界上任何一位来到这片土地上的人一样伟大。

[ɪf] [iːtʃ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti] .

if	each	be	doing	his	work	with	the	same	love	,	faithfulness	and	capability	.
如果	每个	是	正在做	他的	工作	和	这	相同的	爱	,	忠诚	和	能力	.

如果每个人都以同样的爱心、忠诚和能力去做自己的工作。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [huz] [huː] " [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd]

We	have	to	look	farther	than	the	"	Who's	Who	"	and	Dun	and
我们	有	到	看	更远	比	这	"	谁是	WHO	"	和	逼债	和

['brædˌstriːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

Bradstreet	to	make	a	roster	of	the	great	people	of	a	community	.
布拉德斯特里特	到	制作	一个	名册	的	这	伟大的	人们	的	一个	社区	.

要列出一个社区的杰出人物名单，我们不能只看《名人录》和邓白氏公司。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['hændfʊl] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

You	will	find	the	community	heart	in	the	precious	handful	who	believe	that	the	service
你	将要	寻找	这	社区	心	在	这	宝贵的	少数	WHO	相信	那	这	服务

[ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] .

of	God	is	the	service	of	man	.
的	上帝	是	这	服务	的	男人	.

你会发现，真正具有社区精神的人，只有极少数人相信，侍奉上帝就是侍奉人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sɜːv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

The	great	people	of	the	community	serve	and	sacrifice	for	a	better
这	伟大的	人们	的	这	社区	服务	和	牺牲	为了	一个	更好的

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

社区里的伟大人物为了更美好的明天而服务和奉献。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fjuː] [huː] [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði][laɪ'siːəm]

They	are	the	faithful	few	who	get	behind	the	churches	,	the	schools	,	the	lyceum
他们	是	这	忠实	很少	WHO	得到	在后面	这	教堂	,	这	学校	,	这	中学

[ænd; ənd] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] ,

and	chautauqua	,
和	肖托夸	,

他们是少数忠实的支持者，支持教堂、学校、文理中学和夏令营活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['muːvmənts] [ðæt][gəʊ] ['ʌpwəd] .

and	all	the	other	movements	that	go	upward	.
和	全部	这	其他	移动	那	去	向上	.

以及所有其他向上运动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

They	are	the	ones	who	are	"	always	trying	to	run	things	.
他们	是	这	一个	WHO	是	"	总是	尝试	到	跑步	事物	.

他们总是想掌控一切。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] ,

"	They	are	the	happy	ones	,
"	他们	是	这	快乐的	一个	,

他们是快乐的人，

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒn] [ðæt] ['kɒmz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]['haɪə(r)] [baɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] .

happy	for	the	larger	vision	that	comes	as	they	go	higher	by	unselfish	service	.
快乐的	为了	这	更大的	想象	那	来	作为	他们	去	更高	经过	无私	服务	.

为他们通过无私奉献而不断提升自我，并由此获得的更广阔的视野感到欣慰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [peɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ]

They	are	discovering	that	their	sweetest	pay	comes	from	doing	many	things	they
他们	是	发现	那	他们的	最甜美的	支付	来	从	正在做	许多	事物	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

are	not	paid	for	.
是	不是	有薪酬的	为了	.

他们发现，最丰厚的报酬来自于做很多没有报酬的事情。

[ðeɪ] ['reəli] [get] [θæŋkt] ,

They	rarely	get	thanked	,
他们	很少	得到	谢谢	,

他们很少得到感谢，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [taɪm]

for	the	community	does	not	often	think	of	thanking	them	until	it	comes	time
为了	这	社区	做	不是	经常	思考	的	谢谢	他们	直到	它	来	时间

[tuː; tə][drɑːft][ðə; ði] " [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

to	draft	the	"	resolutions	of	respect	.
到	草稿	这	"	决议	的	尊重	.

社区往往直到起草“尊重决议”时才会想到感谢他们。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'nɔɪz] [taʊn] ,

"	I	had	to	go	to	the	mouth	of	a	coal	-	mine	in	a	little	Illinois	town	,
"	我	有	到	去	到	这	嘴	的	一个	煤炭	-	矿	在	一个	小的	伊利诺伊州	镇	,

“我不得不去伊利诺伊州一个小镇的煤矿井口，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][laɪ'siːəm] [kə'mɪtɪmən] [ðeə(r)] .

to	find	the	man	the	bureau	had	given	as	lyceum	committeeman	there	.
到	寻找	这	男人	这	局	有	给定	作为	中学	委员	那里	.

找到该局指派的担任当地文理学院委员的那个人。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][ˈgraɪmi] - [feɪst] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] , [ˈweərɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][læmp]

I	wondered	what	the	grimy	-	faced	man	from	the	shaft	,	wearing	the	miner's	lamp
我	想知道	什么	这	肮脏的	-	面对	男人	从	这	轴	,	穿着	这	矿工的	灯

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

in	his	cap	,
在	他的	帽	,

我想知道那个从矿井里走出来、满脸污垢、帽子上别着矿工灯的男人是做什么的。

[kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][laɪˈsiːəm] [kɔːs] .

could	possibly	have	to	do	with	the	lyceum	course	.
可以	可能	有	到	做	和	这	中学	课程	.

可能与中学课程有关。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	learned	that	he	had	all	to	do	with	it	.
但	我	学习	那	他	有	全部	到	做	和	它	.

但我后来得知，这一切都与他有关。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] .

He	had	sold	the	tickets	and	had	done	all	the	managing	.
他	有	卖	这	门票	和	有	完毕	全部	这	管理	.

他负责售票和所有管理工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

He	was	superintendent	of	the	Sunday	school	.
他	曾是	校长	的	这	星期日	学校	.

他是主日学校的校长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] - [ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˌæltruˈɪstɪk] [ˈefət] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

He	was	the	storm	-	center	of	every	altruistic	effort	in	the	town	-	-	the	greatest
他	曾是	这	风暴	-	中心	的	每一个	利他主义	努力	在	这	镇	-	-	这	最

[mæn][ðeə(r)] ,

man	there	,
男人	那里	,

他是镇上所有利他主义活动的中心人物——是那里最伟大的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][məʊst] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] ,

because	the	most	serviceable	,
因为	这	最多	可用	,

因为最实用，

[ðəʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ˈevri] [deɪ] [fʊl] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)]

tho	he	worked	every	day	full	time	with	his	pick	at	his	bread	-	and	-	butter
虽然	他	工作	每一个	天	满的	时间	和	他的	挑选	在	他的	面包	-	和	-	黄油

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

虽然他每天都全职从事着维持生计的工作。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈsɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd]

The	great	people	are	so	busy	serving	that	they	have	little	time	to	strut	and
这	伟大的	人们	是	所以	忙碌的	服务	那	他们	有	小的	时间	到	支撑	和

[pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈpleɪsɪz] .

pose	in	the	show	places	.
姿势	在	这	展示	地方	.

那些伟大的人们忙于服务他人，很少有时间在表演场所炫耀和摆姿势。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] " [ˈprɒmɪnənt] [ˈklʌbmən] .

Few	of	them	are	"	prominent	clubmen	.
很少	的	他们	是	"	著名的	俱乐部成员	.

他们当中很少有人是“知名俱乐部成员”。

" [juː; jʊ] ['reəli] [faɪnd][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][peɪdʒ] .

"	You	rarely	find	their	names	in	the	society	page	.
"	你	很少	寻找	他们的	姓名	在	这	社会	页	.

“你很少能在社会版面上看到他们的名字。”

[ðeɪ] ['reəli] [gɪv] " ['brɪliənt] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

They	rarely	give	"	brilliant	social	functions	.
他们	很少	给	"	杰出的	社会的	函数	.

他们很少举办“精彩的社交活动”。

" [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Their	idle	families	attend	to	such	things	.
"	他们的	闲置的	家庭	出席	到	这样的	事物	.

“他们那些闲散的家人会处理这些事情。”

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] -

A	Glimpse	of	Gunsaulus
一个	一瞥	的	-

冈萨鲁斯一瞥

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃətɔkwəs] .

I	found	a	great	man	lecturing	at	the	chautauquas	.
我	成立	一个	伟大的	男人	讲课	在	这	肖托夸	.

我在巡回讲座上遇到了一位很棒的演讲者。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] .

He	preaches	in	Chicago	on	Sundays	to	thousands	.
他	布道	在	芝加哥	在	星期日	到	数千	.

他每周日都会在芝加哥向成千上万的人布道。

[hiː; hi] [raɪts] [bʊks] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːtʃɪŋ] .

He	writes	books	and	runs	a	college	he	founded	by	his	own	preaching	.
他	写	图书	和	跑步	一个	大学	他	创立	经过	他的	自己的	布道	.

他著书立说，并经营着一所由他自己布道创办的大学。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌplɪft] ['muːvmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gets] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	is	the	mainspring	of	so	many	uplift	movements	that	his	name	gets	into	the
他	是	这	主发条	的	所以	许多	提升	移动	那	他的	姓名	获得	进入	这

['peɪpəz] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ,

papers	about	every	day	,
文件	关于	每一个	天	,

他是众多社会运动的主要推动者，以至于他的名字几乎每天都会出现在报纸上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'mɪti] ['duːɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	you	read	it	in	almost	every	committee	doing	good	things	in	Chicago	.
和	你	读	它	在	几乎	每一个	委员会	正在做	好的	事物	在	芝加哥	.

你在芝加哥几乎所有致力于做好事的委员会里都能看到这句话。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	had	broken	away	from	Chicago	to	have	a	vacation	.
他	有	破碎的	离开	从	芝加哥	到	有	一个	假期	.

他离开芝加哥去度假了。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [miːnz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

Many	people	think	that	a	vacation	means	going	off	somewhere	and	stretching	out
许多	人们	思考	那	一个	假期	方法	去	离开	某处	和	伸展	出去

['ʌndə(r)] [triːz] [ɔː(r)] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][blæŋk] .

under	trees	or	letting	the	mind	become	a	blank	.
在下面	树木	或者	出租	这	头脑	变得	一个	空白的	.

许多人认为度假意味着去某个地方，在树荫下伸展身体，或者让大脑一片空白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈpriːtʃə(r)] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

But	this	Chicago	preacher	went	from	one	chautauqua	town	to	another	,
但	这	芝加哥	牧师	去	从	一	肖托夸	镇	到	其他	,

但这位来自芝加哥的传教士却辗转于各个巡回演讲小镇之间，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .

and	took	his	vacation	going	up	and	down	the	streets	.
和	采取	他的	假期	去	向上	和	向下	这	街道	.

他利用假期在街上闲逛。

[hiː; hi] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪs] ,

He	dug	into	the	local	history	of	each	place	,
他	挖	进入	这	当地的	历史	的	每个	地方	,

他深入挖掘了每个地方的当地历史，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

and	before	dinner	he	knew	more	about	the	place	than	most	of	the	natives	.
和	前	晚餐	他	知道	更多的	关于	这	地方	比	最多	的	这	本地人	.

晚饭前，他对这个地方的了解比大多数当地人还要多。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ˈevri] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] .

"	There	is	a	sermon	for	me	,	"	he	would	exclaim	every	half	-	hour	.
"	那里	是	一个	讲道	为了	我	,	"	他	会	惊叹	每一个	一半	-	小时	.

“我得听听他的教诲，”他每隔半小时就会这样喊道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

He	went	to	see	people	who	were	doing	things	.
他	去	到	看	人们	WHO	是	正在做	事物	.

他去拜访了那些正在做事情的人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

He	went	to	see	people	who	were	doing	nothing	.
他	去	到	看	人们	WHO	是	正在做	没有什么	.

他去看望那些无所事事的人。

[ɪn] [ˈevri] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈsʌmbədi] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈteɪnmənt] .

In	every	town	he	would	discover	somebody	of	unusual	attainment	.
在	每一个	镇	他	会	发现	某人	的	异常	素养	.

在每个城镇，他都会发现一些才华横溢的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [taʊn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [taʊn] .

He	made	every	town	an	unusual	town	.
他	制成	每一个	镇	一个	异常	镇	.

他把每个城镇都变成了不寻常的城镇。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈtræv(ə)l] [mæp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʌndəlænd] .

He	turned	the	humdrum	travel	map	into	a	wonderland	.
他	转向	这	平淡无奇	旅行	地图	进入	一个	仙境	.

他把平淡无奇的旅行地图变成了奇妙的仙境。

[hiː; hi] [skəʊldid] [ˈleɪzi] [taʊnz] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [wʌnz] .

He	scolded	lazy	towns	and	praised	enterprising	ones	.
他	责骂	懒惰的	城镇	和	赞扬	进取	一个	.

他斥责懒惰的城镇，赞扬进取的城镇。

[hiː; hi] [stɒpt] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .

He	stopped	young	fellows	on	the	streets	.
他	停止	年轻的	伙伴们	在	这	街道	.

他在街上拦住了几个年轻人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [laɪf] ?

"	What	are	you	going	to	do	in	life	?
"	什么	是	你	去	到	做	在	生活	?

你这辈子打算做什么？

" [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] . "
" **Perhaps the young man would say , " I have no chance . "**
" 也许 这 年轻的 男人 会 说 , " 我 有 不 机会 . "

“或许这个年轻人会说：‘我没有机会。’”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
" **You come to Chicago and I'll give you a chance ,**
" 你 来 到 芝加哥 和 患病的 给 你 一个 机会 ,

“你来芝加哥，我会给你一个机会。”

" [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" **the man on his vacation would reply .**
" 这 男人 在 他的 假期 会 回复 .

“正在度假的男子会这样回答。”

[səʊ] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
So this Chicago preacher was busy every day , working overtime on his vacation .
所以 这 芝加哥 牧师 曾是 忙碌的 每一个 天 , 在职的 随着时间的推移 在 他的 假期 .

所以这位芝加哥牧师每天都很忙，甚至在假期里也要加班。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
He was busy about other people's business .
他 曾是 忙碌的 关于 其他 人们的 商业 .

他忙于处理别人的事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wʌns] [ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][lænd] ,
He did not once ask the price of land ,
他 做过 不是 一次 问 这 价格 的 土地 ,

他一次也没有问过土地的价格。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
nor where there was a good investment for himself ,
也不 在哪里 那里 曾是 一个 好的 投资 为了 他自己 ,

也没有适合他进行良好投资的地方。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['sʌmbədi] [els] .
but every day he was trying to make an investment in somebody else .
但 每一个 天 他 曾是 尝试 到 制作 一个 投资 在 某人 别的 .

但他每天都在尝试投资别人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
His friends would sometimes worry about him .
他的 朋友们 会 有时 担心 关于 他 .

他的朋友有时会为他担心。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
They would say , " Why doesn't the doctor take care of himself ,
他们 会 说 , " 为什么 不 这 医生 拿 关心 的 他自己 ,

他们会说：“为什么医生不照顾好自己呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] ?
instead of taking care of everybody else ?
反而 的 采取 关心 的 大家 别的 ?

而不是照顾其他人？

[hiː; hi] [weəz] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæznt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]
He wears himself out for other people until he hasn't strength enough left to
他 穿着 他自己 出去 为了 其他 人们 直到 他 还没有 力量 足够的 左边 到
['lektʃə(r)] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
lecture and do his own work .
演讲 和 做 他的 自己的 工作 .

他为了别人耗尽心力，以至于连讲课和做自己的工作都做不了了。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Sometimes	they	were	right	about	that	.
"	有时	他们	是	正确的	关于	那	.

“有时候他们的看法是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	that	saveth	his	life	shall	lose	it	,
但	他	那	萨维斯	他的	生活	将	失去	它	,

但凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [greɪt]

and	he	that	loseth	his	life	in	loving	service	finds	it	returning	to	him	great
和	他	那	失去	他的	生活	在	爱	服务	发现	它	返回	到	他	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

and	glorious	.
和	辉煌	.

为爱奉献而牺牲生命的人，必将获得伟大而荣耀的生命归还给他。

[ðɪs] [mænz] ['priːtʃɪŋ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [greɪt] .

This	man's	preaching	did	not	make	him	great	.
这	男人的	布道	做过	不是	制作	他	伟大的	.

这个人的布道并没有使他变得伟大。

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [greɪt] .

His	college	did	not	make	him	great	.
他的	大学	做过	不是	制作	他	伟大的	.

他的大学经历并没有让他变得伟大。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [greɪt] .

His	books	did	not	make	him	great	.
他的	图书	做过	不是	制作	他	伟大的	.

他的著作并没有让他变得伟大。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][baɪ] - ['prɒdʌkts] .

These	are	the	by	-	products	.
这些	是	这	经过	-	产品	.

这些是副产品。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [meɪks] [hɪm] [greɪt] - - [meɪks] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]

His	life	of	service	for	others	makes	him	great	-	-	makes	his	preaching	,	his
他的	生活	的	服务	为了	其他的	制作	他	伟大的	-	-	制作	他的	布道	,	他的

['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [greɪt] .

college	and	his	books	great	.
大学	和	他的	图书	伟大的	.

他一生致力于服务他人，这使他伟大——也使他的布道、他的大学和他的著作伟大。

[ðɪs] [ʃɪ'kɑːgəʊ][mæn] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

This	Chicago	man	gives	his	life	into	the	service	of	humanity	,
这	芝加哥	男人	给予	他的	生活	进入	这	服务	的	人类	,

这位芝加哥男子将自己的一生奉献给了人类事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	it	becomes	the	fuel	to	make	the	steam	to	accomplish	the	wonderful
和	它	变成	这	燃料	到	制作	这	蒸汽	到	完成	这	精彩的

[θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] .

things	he	does	.
事物	他	做	.

它成为了他创造奇迹的燃料，让他能够产生蒸汽。

[let] [hɪm] [stɒp] [ænd; ənd] " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wʊd] [stɒp] .

Let	him	stop	and	"	take	care	of	himself	,	"	and	his	career	would	stop	.
让	他	停止	和	"	拿	关心	的	他自己	,	"	和	他的	职业	会	停止	.

让他停下来“照顾好自己”，他的事业也就结束了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][baɪ] " ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] " [ænd; ənd] " ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
If he had begun life by " taking care of himself " and " looking out for
如果 他 有 开始 生活 经过 " 采取 关心 的 他自己 " 和 " 寻找 出去 为了
['nʌmbə(r)][wʌn] ,
number one ,
数字 一 ,

如果他从小就"照顾好自己"和"只顾自己",

" ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ['evri] [sent] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn]
" stipulating in advance every cent he was to get and writing it all down in
" 规定 在 进步 每一个 中心 他 曾是 到 得到 和 写作 它 全部 向下 在
[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
the contract ,
这 合同 ,

"事先明确规定了他应得的每一分钱，并将所有内容都写在合同里。"

[məʊst] ['laɪkli] ['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk]['dʌbljuː] . - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
most likely Dr . Frank W . Gunsaulus would have remained a struggling ,
最多 可能 博士 . 坦率 W . - 会 有 剩余 一个 挣扎 ,

弗兰克·W·冈萨鲁斯博士很可能仍然会是一个苦苦挣扎的人。

[dɪs'kʌrɪdʒd] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .
discouraged preacher in the backwoods of Morrow county , Ohio .
灰心 牧师 在 这 偏远地区 的 明天 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州莫罗县偏远山区一位灰心丧气的传教士。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Give It Now
给 它 现在

立即给予

- ['ɒf(ə)n] [sez] ,
Gunsaulus often says ,
- 经常 说道 ,

Gunsaulus经常说,

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] ['æftərˌwaɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" You are planning and saving and telling yourself that afterwhile you are
" 你 是 规划 和 保存 和 讲述 你自己 那 之后 你 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] .
going to give great things and do great things .
去 到 给 伟大的 事物 和 做 伟大的 事物 .

"你计划、储蓄，并告诉自己，过一段时间后，你会做出伟大的事情，成就伟大的事业。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Give it now !
给 它 现在 !

现在就给!

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] [naʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [θ'aʊzəndz] ['æftərˌwaɪl] .
Give your dollar now , rather than your thousands afterwhile .
给 你的 美元 现在 , 相当 比 你的 数千 之后 .

现在捐出你只需一美元，总比以后捐出几千美元要好。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You need to give it now , and the world needs to get it now .
你 需要 到 给 它 现在 , 和 这 世界 需求 到 得到 它 现在 .

你需要现在就付出，世界也需要现在就得到。

" ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
" Chapter VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] " [prɪ'peərɪdnəs]

The	Problem	of	"	Preparedness
这	问题	的	"	准备

“准备”问题

" [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Preparing	Children	to	Live
"	准备	孩子们	到	居住

让孩子做好生活的准备

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] " [prɪ'peərɪdnəs] " [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

THE	problem	of	"	preparedness	"	is	the	problem	of	preparing	children	for	life	.
这	问题	的	"	准备	"	是	这	问题	的	准备	孩子们	为了	生活	.

“准备”问题指的是让孩子为人生做好准备的问题。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] " [prɪ'peərɪdnəs] " [feɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

All	other	kinds	of	"	preparedness	"	fade	into	insignificance	before	this	.
全部	其他	种类	的	"	准备	"	褪色	进入	微不足道	前	这	.

与此相比，其他所有“准备”都显得微不足道。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	history	of	nations	shows	that	their	strength	was	not	in	the	size	of	their
这	历史	的	国家	演出	那	他们的	力量	曾是	不是	在	这	尺寸	的	他们的

['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] ,

armies	and	in	the	vastness	of	their	population	and	wealth	,
军队	和	在	这	广袤无垠	的	他们的	人口	和	财富	,

各国历史表明，它们的强大并不在于军队规模、人口数量和财富多少。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .

but	in	the	strength	and	ideals	of	the	individual	citizens	.
但	在	这	力量	和	理想	的	这	个人	公民	.

但在于公民个人的力量和理想。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] - - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

As	long	as	the	nation	was	young	and	growing	-	-	as	long	as	the
作为	长的	作为	这	国家	曾是	年轻的	和	生长	-	-	作为	长的	作为	这

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] - - [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

people	were	struggling	and	overcoming	-	-	that	nation	was	strong	.
人们	是	挣扎	和	克服	-	-	那	国家	曾是	强的	.

只要国家年轻且正在发展——只要人民还在奋斗和克服困难——这个国家就是强大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [prɪ'peəd] .

It	was	"	prepared	.
它	曾是	"	准备	.

它是“准备好的”。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɒpt] , [ðə; ði] [streŋθ] [wein] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [keɪm]

"	But	when	the	struggle	stopped	,	the	strength	waned	,	for	the	strength	came
"	但	什么时候	这	斗争	停止	,	这	力量	减弱	,	为了	这	力量	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

from	the	struggle	.
从	这	斗争	.

“但是，当斗争停止时，力量也随之减弱，因为力量来自于斗争。”

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mə'tɪərɪəli] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd]

When	the	people	became	materially	prosperous	and	surrendered	to	ease	and
什么时候	这	人们	成为	重大	繁荣	和	投降	到	舒适	和

[ɪn'dʌldʒəns] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fæt] , [stɔːl] - [fed] ['wiːkliŋ] .

indulgence	,	they	became	fat	,	stall	-	fed	weaklings	.
放纵	,	他们	成为	胖的	,	摊位	-	美联储	弱者	.

当人们物质富裕起来，沉溺于安逸享乐时，他们就变成了肥胖、圈养的弱者。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['jʌŋgə] , ['hɑːdiə] ['piːplz] .

Then	they	fell	a	prey	to	younger	,	hardier	peoples	.
然后	他们	跌倒	一个	猎物	到	年轻	,	更强壮	人民	.

然后他们又成了更年轻、更强壮的民族的猎物。

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðæt] ['pɪəriəd] ?

Has	the	American	nation	reached	that	period	?
有	这	美国人	国家	达到	那	时期	?

美国是否已经到了那个时期?

['meni] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	homes	and	communities	have	reached	it	.
许多	房屋	和	社区	有	达到	它	.

许多家庭和社区都已达到这个水平。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd][hæv; həv]

All	over	America	are	fathers	and	mothers	who	have	struggled	and	have
全部	超过	美国	是	父亲们	和	母亲们	WHO	有	挣扎	和	有

[bɪ'kʌm] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θruː] [ðeə(r)] ['strʌglz] ,

become	strong	men	and	women	thru	their	struggles	,
变得	强的	男人	和	女性	通过	他们的	斗争	,

在美国各地，有很多父母经历过艰辛，并在奋斗中成长为坚强的男人和女人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .

who	are	saying	,	"	Our	children	shall	have	better	chances	than	we	had	.
WHO	是	说	,	"	我们的	孩子们	将	有	更好的	机会	比	我们	有	.

他们说："我们的孩子将比我们拥有更好的机会。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

We	are	living	for	our	children	.
我们	是	活的	为了	我们的	孩子们	.

我们活着就是为了孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

We	are	going	to	give	them	the	best	education	our	money	can	buy	.
我们	是	去	到	给	他们	这	最好的	教育	我们的	钱	能	买	.

我们将尽我们所能，为他们提供最好的教育。

" [ðen] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] ,

"	Then	,	forgetful	of	how	they	became	strong	,
"	然后	,	健忘	的	如何	他们	成为	强的	,

然后，他们忘记了自己是如何变得强大的，

[ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] - - [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

they	plan	to	take	away	from	their	children	their	birthright	-	-	their	opportunity
他们	计划	到	拿	离开	从	他们的	孩子们	他们的	与生俱来的权利	-	-	他们的	机会

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] " [prɪ'peəd] " - - [θruː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

to	become	strong	and	"	prepared	"	-	-	thru	struggle	and	service	and
到	变得	强的	和	"	准备	"	-	-	通过	斗争	和	服务	和

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .

overcoming	.
克服	.

他们计划剥夺孩子们与生俱来的权利——通过奋斗、奉献和克服困难而变得强大和"做好准备"的机会。

[məʊst] " [əd'væntɪdʒ] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Most	"	advantages	"	are	disadvantages	.
最多	"	优势	"	是	缺点	.

大多数"优势"实际上都是劣势。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Giving	a	child	a	chance	generally	means	getting	out	of	his	way	.
给予	一个	孩子	一个	机会	一般来说	方法	获得	出去	的	他的	方式	.

给孩子机会通常意味着不要阻碍他。

['meni] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒəult][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] -

Many	an	orphan	can	be	grateful	that	he	was	jolted	from	his	life	-
许多	一个	孤儿	能	是	感激的	那	他	曾是	猛然一震	从	他的	生活	-

[prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['kruːəli] [fɔːst] [tuː; tə][sɪŋk][ɔː(r)] [swɪm] .

preserver	and	cruelly	forced	to	sink	or	swim	.
保护者	和	残酷地	强制	到	下沉	或者	游泳	.

许多孤儿或许会感激自己被从救生圈中甩开，被迫残酷地选择沉没或游向彼岸。

[ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] .

Thus	he	learned	to	swim	.
因此	他	学习	到	游泳	.

于是他学会了游泳。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['mʌni] [kæn; kən]

"	We	are	going	to	give	our	children	the	best	education	our	money	can
"	我们	是	去	到	给	我们的	孩子们	这	最好的	教育	我们的	钱	能

[bai] .

buy	.
买	.

“我们将尽我们所能，为孩子们提供最好的教育。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [bai] ['wɪzdəm] , [streŋθ] [ænd; ənd]

"	They	think	they	can	buy	an	education	-	-	buy	wisdom	,	strength	and
"	他们	思考	他们	能	买	一个	教育	-	-	买	智慧	,	力量	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“他们以为可以用钱买到教育——买到智慧、力量和理解力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][siː] . [əʊ] . [diː] !

and	give	it	to	them	C	.	O	.	D	!
和	给	它	到	他们	C	.	哦	.	D	!

并把它给他们 CO D!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] ['eni] [brænd] [ðeɪ] [siː] - - [baɪ] [ðə; ði] [həʊm] [brænd][ɒv; əv]

They	seem	to	think	they	will	buy	any	brand	they	see	-	-	buy	the	home	brand	of
他们	似乎	到	思考	他们	将要	买	任何	品牌	他们	看	-	-	买	这	家	品牌	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他们似乎认为只要看到某个品牌就会买——甚至包括教育界的自有品牌。

[ɔː(r)] [els] [send] [ɒf] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)]['pærɪs][ɔː(r)][tuː; tə] " [sɪəz] ['rəʊbʌk] ,

or	else	send	off	to	New	York	or	Paris	or	to	"	Sears	Roebuck	,
或者	别的	发送	离开	到	新的	约克	或者	巴黎	或者	到	"	西尔斯	罗巴克	,

或者寄往纽约、巴黎或“西尔斯·罗巴克”百货公司，

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tæŋkfʊl][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	and	get	a	bucketful	or	a	tankful	of	education	.
"	和	得到	一个	一桶	或者	一个	满罐	的	教育	.

“然后接受满满一桶或一罐教育。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

If	they	are	rich	enough	,
如果	他们	是	富有的	足够的	,

如果他们足够富有的话，

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['paɪplaɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][leɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

maybe	they	will	have	a	private	pipeline	of	education	laid	to	their	home	.
或许	他们	将要	有	一个	私人的	管道	的	教育	铺设	到	他们的	家	.

或许他们会拥有直通家门口的私人教育渠道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['regjələli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm]

They	are	going	to	force	this	education	into	them	regularly	until	they	get	them
他们	是	去	到	力量	这	教育	进入	他们	经常	直到	他们	得到	他们

[fʊl] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

full	of	education	.
满的	的	教育	.

他们会定期强迫孩子们接受这种教育，直到他们完全掌握为止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

They	are	going	to	get	them	fully	inflated	with	education	!
他们	是	去	到	得到	他们	完全	膨胀	和	教育	!

他们要用教育把他们彻底灌输进去！

[təʊl][ðə; ði] [bel] !

Toll	the	bell	!
收费	这	钟	!

敲响丧钟！

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [bləʊ] [aʊt] .

There's	going	to	be	a	"	blow	out	.
有	去	到	是	一个	"	吹	出去	.

将会有一场“大爆发”。

" [ðəʊz] [ɪn'fleɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] " [flæt] ['taɪə(r)z] .

"	Those	inflated	children	are	going	to	have	to	run	on	"	flat	tires	.
"	那些	膨胀	孩子们	是	去	到	有	到	跑步	在	"	平坦的	轮胎	.

“那些被吹捧的孩子将不得不踩着瘪胎奔跑。”

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Father	and	mother	cannot	buy	their	children	education	.
"	父亲	和	母亲	不能	买	他们的	孩子们	教育	.

父母买不来孩子的教育。

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tuːlz] , [pə'hæps] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]

All	they	can	do	is	to	buy	them	some	tools	,	perhaps	,	and	open	the
全部	他们	能	做	是	到	买	他们	一些	工具	,	也许	,	和	打开	这

[geɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

gate	and	say	,
门	和	说	,

他们所能做的，或许就是给他们买些工具，然后打开大门说：

" [sɪk] - [ɪm] , [tiːʒ] !

"	Sic	'	em	,	Tige	!
"	原文如此	-	呃	,	虎	!

“放马过来，老虎！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	The	children	must	get	it	themselves	.
"	这	孩子们	必须	得到	它	他们自己	.

孩子们必须自己去争取。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] ,

A	father	and	mother	might	as	well	say	,
一个	父亲	和	母亲	可能	作为	出色地	说	,

父母或许会说：

" [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	We	will	buy	our	children	the	strength	we	have	earned	in	our	arms	and
"	我们	将要	买	我们的	孩子们	这	力量	我们	有	获得	在	我们的	武器	和

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

the	wisdom	we	have	acquired	in	a	life	of	struggle	.
这	智慧	我们	有	获得	在	一个	生活	的	斗争	.

“我们将用我们在奋斗中赢得的力量和我们在人生中获得的智慧，为我们的孩子换来力量。”

" [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['æθli:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hi:; hi][hæz; həz]

"	As	well	expect	the	athlete	to	give	them	his	physical	development	he	has
"	作为	出色地	预计	这	运动员	到	给	他们	他的	身体的	发展	他	有

[ɜ:nd] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

earned	in	years	of	exercise	.
获得	在	年	的	锻炼	.

“我们也希望运动员能展现出他多年锻炼所获得的身体素质。”

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['teknɪk] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

As	well	expect	the	musician	to	give	them	the	technic	he	has	acquired	in
作为	出色地	预计	这	音乐家	到	给	他们	这	技术	他	有	获得	在

[j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

years	of	practice	.
年	的	实践	.

人们也期待这位音乐家能将他多年练习中积累的技巧展现给他们。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]

As	well	expect	the	scholar	to	give	them	the	ability	to	think	he	has
作为	出色地	预计	这	学者	到	给	他们	这	能力	到	思考	他	有

[dɪ'veləpt] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

developed	in	years	of	study	.
发达	在	年	的	学习	.

还应期望学者能让他们感受到他多年学习所培养出的思考能力。

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt]['məʊzɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]

As	well	expect	Moses	to	give	them	his	spiritual	understanding	acquired	in	a
作为	出色地	预计	摩西	到	给	他们	他的	精神	理解	获得	在	一个

[lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] .

long	life	of	prayer	.
长的	生活	的	祷告	.

我们还可以期待摩西将他一生祈祷中所获得的属灵智慧传授给他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [tʃaɪld][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

They	can	show	the	children	the	way	,	but	each	child	must	make	the	journey	.
他们	能	展示	这	孩子们	这	方式	,	但	每个	孩子	必须	制作	这	旅行	.

他们可以为孩子们指明方向，但每个孩子都必须自己踏上这段旅程。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .

Here	is	a	typical	case	.
这里	是	一个	典型的	案件	.

这是一个典型的例子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " ['gʌsi]

The	Story	of	"	Gussie
这	故事	的	"	格西

“格西”的故事

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [taʊn] [bæk] [i:st] .

"	There	was	a	factory	town	back	East	.
"	那里	曾是	一个	工厂	镇	后退	东方	.

“东部有个工厂小镇。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] ,

Not	a	pretty	town	,	but	just	a	great	,
不是	一个	漂亮的	镇	,	但	只是	一个	伟大的	,

小镇不算漂亮，但很棒。

['dɜ:ti] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɜ:ti] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

dirty	mill	and	a	lot	of	little	dirty	houses	around	the	mill	.
肮脏的	磨	和	一个	很多	的	小的	肮脏的	房屋	大约	这	磨	.

肮脏的磨坊和磨坊周围许多肮脏的小房子。

[ðə; ði][hændz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɜːti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]

The	hands	lived	in	the	little	dirty	houses	and	worked	six	days	of	the	week	in
这	双手	居住地	在	这	小的	肮脏的	房屋	和	工作	六	天	的	这	星期	在

[ðə; ði][bɪg] [mɪl] .

the	big	mill	.
这	大的	磨	.

工人们住在又小又脏的房子里，每周在大工厂工作六天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld][mæn] [huː] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪl] , ['ɒf(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

There	was	a	little	,	old	man	who	went	about	that	mill	,	often	saying	,
那里	曾是	一个	小的	,	老的	男人	WHO	去	关于	那	磨	,	经常	说	,

有个矮小的老头经常在那家磨坊里走来走去，嘴里念叨着：

" [aɪ] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [bʊk] - - [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	hain't	got	no	book	l'arnin	'	like	the	rest	of	you	.
"	我	没有	得到	不	书	-	-	喜欢	这	休息	的	你	.

“我没有像你们其他人那样读书学习。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

"	He	was	the	man	who	owned	the	mill	.
"	他	曾是	这	男人	WHO	拥有	这	磨	.

“他是那家磨坊的老板。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

He	had	made	it	with	his	own	genius	out	of	nothing	.
他	有	制成	它	和	他的	自己的	天才	出去	的	没有什么	.

他凭借自己的天赋，白手起家，取得了今天的成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

He	had	become	rich	and	honored	.
他	有	变得	富有的	和	荣幸	.

他变得富有且受人尊敬。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Every	man	in	the	mill	loved	him	like	a	father	.
每一个	男人	在	这	磨	喜爱	他	喜欢	一个	父亲	.

工厂里的每个人都像爱父亲一样爱他。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɒlətri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

He	had	an	idolatry	for	a	book	.
他	有	一个	偶像崇拜	为了	一个	书	.

他对一本书有着近乎偶像崇拜的崇拜。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ef] . [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] .

He	also	had	a	little	pink	son	,	whose	name	was	F	.	Gustavus	Adolphus	.
他	还	有	一个	小的	粉色的	儿子	,	谁	姓名	曾是	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	.

他还有一个粉红色的小儿子，名叫 F. Gustavus Adolphus。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]['ɒf(ə)n] [sed] ,

The	little	old	man	often	said	,
这	小的	老的	男人	经常	说	,

那位老先生常说：

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

"	I'm	going	to	give	that	boy	the	best	education	my	money	can	buy	.
"	我是	去	到	给	那	男生	这	最好的	教育	我的	钱	能	买	.

“我要尽我所能，给那个孩子最好的教育。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	began	to	buy	it	.
"	他	开始	到	买	它	.

他开始购买。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['sændpeɪpə(r)] ['gʌsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

He	began	to	polish	and	sandpaper	Gussie	from	the	minute	the	child	could
他	开始	到	抛光	和	砂纸	格西	从	这	分钟	这	孩子	可以

[sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] .

sit	up	in	the	cradle	and	notice	things	.
坐	向上	在	这	摇篮	和	注意	事物	.

从孩子能坐在摇篮里注意到周围的事物的那一刻起，他就开始打磨和抛光 Gussie。

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] , [ðə; ði] [frə'nɑːlədʒər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] " - " [ðeɪ]

He	sent	him	to	the	astrologer	,	the	phrenologer	and	all	other	"	ologers	"	they
他	发送	他	到	这	占星家	,	这	颅相学家	和	全部	其他	"	-	"	他们

[hæd; həd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

had	around	there	.
有	大约	那里	.

他把他送到占星家、颅相学家以及附近所有其他的“巫师”那里。

[wen] ['gʌsi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,

When	Gussie	was	old	enough	to	export	,
什么时候	格西	曾是	老的	足够的	到	出口	,

当古西到了可以出口的年纪时，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

he	sent	the	boy	to	one	of	the	greatest	universities	in	the	land	.
他	发送	这	男生	到	一	的	这	最	大学	在	这	土地	.

他把这孩子送到了全国最好的大学之一。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [nɒt] [wɪð] ['gʌsi] , [huː] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

The	fault	was	not	with	the	university	,	not	with	Gussie	,	who	was	bright	and
这	过错	曾是	不是	和	这	大学	,	不是	和	格西	,	WHO	曾是	明亮的	和

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

错不在大学，也不在古西，她聪明能干。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'baʊt]

The	fault	was	with	the	little	old	man	,	who	was	so	wise	and	great	about
这	过错	曾是	和	这	小的	老的	男人	,	WHO	曾是	所以	明智的	和	伟大的	关于

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

错的竟然是那个矮小的老人，他在其他方面都那么睿智、那么伟大。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] .

and	so	foolish	about	his	own	boy	.
和	所以	愚蠢	关于	他的	自己的	男生	.

他对自己的儿子竟然如此愚蠢。

[ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [rɔb] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] .

In	the	blindness	of	his	love	he	robbed	his	boy	of	his	birthright	.
在	这	失明	的	他的	爱	他	被抢劫	他的	男生	的	他的	与生俱来的权利	.

他被爱蒙蔽了双眼，剥夺了儿子的继承权。

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] - - [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

The	birthright	of	every	child	is	the	opportunity	of	becoming	great	-	-	of	going	up
这	与生俱来的权利	的	每一个	孩子	是	这	机会	的	成为	伟大的	-	-	的	去	向上

- - [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

-	-	of	getting	educated	.
-	-	的	获得	受过教育	.

每个孩子与生俱来的权利就是成为伟大的人——向上发展——接受教育的机会。

['gʌsi] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] .

Gussie	**had**	**no**	**chance**	**to**	**serve**	**.**
格西	有	不	机会	到	服务	.

Gussie没有机会上场。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] .

Everything	**was**	**handed**	**to**	**him**	**on**	**a**	**silver**	**platter**	**.**
一切	曾是	递交	到	他	在	一个	银	拼盘	.

他得到的一切都唾手可得。

['gʌsi] [went] [θruː] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [frɒm; frəm] ['teksəs] [gəʊz] [θruː] ['mɪstə(r)] .

Gussie	**went**	**thru**	**that**	**university**	**about**	**like**	**a**	**steer**	**from**	**Texas**	**goes**	**thru**	**Mr**	**.**
格西	去	通过	那	大学	关于	喜欢	一个	转向	从	德克萨斯州	去	通过	先生	.

['ɑːrmərz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Armour's	**institute**	**of**	**packnology**	**in**	**Chicago**	**.**
盔甲的	研究所	的	-	在	芝加哥	.

Gussie 在那所大学的经历，就像一头来自德克萨斯州的公牛进入芝加哥 Armour 先生的畜牧学研究所一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [pækɪŋtaʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Did	**you**	**ever**	**go**	**over**	**into**	**Packingtown**	**and**	**see**	**a**	**steer**	**receive**	**his**	**education**	**?**
做过	你	曾经	去	超过	进入	包装镇	和	看	一个	转向	收到	他的	教育	?

你有没有去过包装镇，亲眼见过小牛接受教育?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [mə'trikjuleit] - - ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [grænd] [bʌmp]

You	**remember**	**,**	**then**	**,**	**that**	**after**	**he**	**matriculates**	**-**	**-**	**after**	**he**	**gets**	**the**	**grand**	**bump**
你	记住	,	然后	,	那	后	他	入学	-	-	后	他	获得	这	盛大	撞

,

,

,

你还记得吗，在他入学之后——在他获得重大晋升之后，

[sed] [stɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

said	**steer**	**does**	**not**	**have**	**to**	**do**	**another**	**thing**	**.**
说	转向	做	不是	有	到	做	其他	事物	.

这头牛不需要再做其他事了。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪəli] [raɪdz] [θruː] [ænd; ənd]

His	**education**	**is**	**all**	**arranged**	**for**	**in**	**advance**	**and**	**he**	**merely**	**rides**	**thru**	**and**
他的	教育	是	全部	安排	为了	在	进步	和	他	仅仅	骑行	通过	和

[rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

receives	**it**	**.**
接收	它	.

他的教育早已安排妥当，他只需按部就班地接受即可。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [prə'fesər] [wɪð] [ðeə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [huː] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'griːz] .

There	**is**	**a**	**row**	**of**	**professors**	**with**	**their**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**who**	**give**	**him**	**the**	**degrees**	**.**
那里	是	一个	排	的	教授们	和	他们的	袖子	滚动	向上	WHO	给	他	这	学位	.

一排教授卷起袖子，给他颁发学位证书。

[səʊ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [stɪə(r)] [ɒv; əv] ['pænhændl] [gəʊz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ɒn] [ðæt] ['endləs] ['keɪb(ə)l]

So	**as**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**Steer**	**of**	**Panhandle**	**goes**	**riding**	**thru**	**on**	**that**	**endless**	**cable**
所以	作为	先生	.	T	.	转向	的	狭长地带	去	骑术	通过	在	那	无尽的	电缆

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] - [biː] - [siːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

from	**his**	**A**	**-**	**B**	**-**	**C's**	**to**	**his**	**eternal**	**cold**	**storage**	**,**
从	他的	一个	-	B	-	CS	到	他的	永恒	寒冷的	贮存	,

于是，潘汉德尔的T·斯蒂尔先生沿着那条无尽的缆绳，从他的ABC电视台一路骑行到他永恒的冷藏室。

[iːtʃ] [prə'fesə(r)] [hɪts] [hɪm] [ə; eɪ] [dæb] .

each	**professor**	**hits**	**him**	**a**	**dab**	**.**
每个	教授	点击量	他	一个	轻拍	.

每个教授都给他来个dab。

[hiː; hi] [raɪdz] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kænd] .

He	rides	along	from	department	to	department	until	he	is	canned	.
他	骑行	沿着	从	部门	到	部门	直到	他	是	罐装	.

他辗转于各个部门之间，直到被解雇为止。

[ðeɪ] " [kænd] " [ˈgʌsi] .

They	"	canned	"	Gussie	.
他们	"	罐装	"	格西	.

他们“解雇”了格西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhaɪəd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	had	a	man	hired	to	study	for	him	.
他	有	一个	男人	雇用	到	学习	为了	他	.

他雇了一个人替他做研究。

[hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtmənt] .

He	rode	from	department	to	department	.
他	骑	从	部门	到	部门	.

他骑车从一个部门走到另一个部门。

[ðeɪ] [ʌpˈhəʊlstəd] [hɪm] , [ɪˈnæməld] [hɪm] , [ˈmænɪkjʊəd] [hɪm] , [ˈʃʊgə(r)] - [kjʊəd] [hɪm] , [ɪmˈbɑːmd] [hɪm]

They	upholstered	him	,	enameled	him	,	manicured	him	,	sugar	-	cured	him	,	embalmed	him
他们	软垫	他	,	珐琅	他	,	修剪	他	,	糖	-	治愈	他	,	防腐处理	他

.

:

.

他们给他做了装饰，给他上了釉，给他修了指甲，用糖腌了他，给他做了防腐处理。

[ˈfaɪnəli] [ˈgʌsi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [draɪ] .

Finally	Gussie	was	done	and	the	paint	was	dry	.
最后	格西	曾是	完毕	和	这	画	曾是	干燥	.

终于，古西完成了，油漆也干了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

He	was	a	thing	of	beauty	.
他	曾是	一个	事物	的	美丽	.

他真是个俊美的人。

[ˈgʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - [ˈgʌsi] [keɪm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ]

Gussie	and	Bill	Whackem	Gussie	came	back	home	with	his	education	in	the	baggage
格西	和	账单	-	格西	来了	后退	家	和	他的	教育	在	这	行李

- [kɑː(r)] .

-	car	.
-	车	.

Gussie 和 Bill Whackem Gussie 带着他的教育经历，搭乘行李车回到了家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

It	was	checked	.
它	曾是	已检查	.

已经核实过了。

[ðə; ði] [mɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The	mill	shut	down	on	a	week	day	,	the	first	time	in	its	history	.
这	磨	关闭	向下	在	一个	星期	天	,	这	第一的	时间	在	它是	历史	.

这家工厂在工作日停工，这在历史上尚属首次。

[ðə; ði] [hændz] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [əˈlait] ,

The	hands	marched	down	to	the	depot	,	and	when	the	young	lord	alighted	,
这	双手	行军	向下	到	这	仓库	,	和	什么时候	这	年轻的	主	下车	,

工人们列队走向车站，当年轻的领主下车时，

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][bænd] [pleɪd] , " [siː] , [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] .

the	factory	band	played	,	"	See	,	the	Conquering	Hero	Comes	.
这	工厂	乐队	玩	,	"	看	,	这	征服	英雄	来	.

工厂乐队演奏道："看，凯旋的英雄来了。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] .

"	A	few	years	later	the	mill	shut	down	again	on	a	week	day	.
"	一个	很少	年	之后	这	磨	关闭	向下	再次	在	一个	星期	天	.

几年后，这家工厂在工作日再次停产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kreɪp] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

There	was	crape	hanging	on	the	office	door	.
那里	曾是	黑纱	绞刑	在	这	办公室	门	.

办公室门上挂着一块绉纱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Men	and	women	stood	weeping	in	the	streets	.
男人	和	女性	站立	哭泣	在	这	街道	.

男男女女站在街上哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] .

The	little	old	man	had	been	translated	.
这	小的	老的	男人	有	到过	翻译	.

那位老先生已经被翻译了。

[wen] [ðeɪ] [nekst] ['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] , [ef] . [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] .

When	they	next	opened	up	the	mill	,	F	.	Gustavus	Adolphus	was	at	its	head	.
什么时候	他们	下一个	打开	向上	这	磨	,	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	曾是	在	它是	头	.

当他们下次重新开办磨坊时，F. Gustavus Adolphus 担任负责人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] .

He	had	inherited	the	entire	plant	.
他	有	遗传	这	全部的	植物	.

他继承了整个工厂。

" [ef] . [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , ['prezɪdənt] .

"	F	.	Gustavus	Adolphus	,	President	.
"	F	.	古斯塔夫	阿道弗斯	,	总统	.

"F. Gustavus Adolphus，总统。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːnʌt] !

"	Poor	little	peanut	!
"	贫穷的	小的	花生	!

可怜的小花生！

[hiː; hi] ['rætld] .

He	rattled	.
他	摇晃	.

他发出咔哒声。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	had	never	grown	great	enough	to	fill	so	great	a	place	.
他	有	绝不	生长	伟大的	足够的	到	充满	所以	伟大的	一个	地方	.

他始终没能成长到足以胜任如此重要职位的程度。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

In	two	years	and	seven	months	the	mill	was	a	wreck	.
在	二	年	和	七	几个月	这	磨	曾是	一个	破坏	.

两年零七个月后，这家工厂就彻底报废了。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] [wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

The	monument	of	a	father's	lifetime	was	wrecked	in	two	years	and	seven
这	纪念碑	的	一个	父亲的	寿命	曾是	损毁	在	二	年	和	七

[mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] " [əd'væntɪdʒ] .

months	by	the	boy	who	had	all	the	"	advantages	.
几个月	经过	这	男生	WHO	有	全部	这	"	优势	.

一位父亲毕生心血的丰碑，在两年零七个月内被一个拥有所有"优势"的男孩摧毁了。

" [səʊ][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] .

"	So	the	mill	was	shut	down	the	third	time	on	a	week	day	.
"	所以	这	磨	曾是	关闭	向下	这	第三	时间	在	一个	星期	天	.

"所以，这家工厂在工作日第三次停工了。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd]['əʊpən] .

It	looked	as	tho	it	never	could	open	.
它	看起来	作为	虽然	它	绝不	可以	打开	.

它看起来好像永远也打不开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɒs] .

But	it	did	open	,	and	when	it	opened	it	had	a	new	kind	of	boss	.
但	它	做过	打开	,	和	什么时候	它	打开	它	有	一个	新的	种类	的	老板	.

但它确实开业了，而且开业后，它迎来了一位新型的老板。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] [bɒs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] " [bɪl]

If	I	were	to	give	the	new	boss	a	descriptive	name	,	I	would	call	him	"	Bill
如果	我	是	到	给	这	新的	老板	一个	描述性的	姓名	,	我	会	称呼	他	"	账单

-

Whackem	.
-	.

如果我要给这位新老板起个形象的名字，我会叫他"比尔·瓦克姆"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

"	He	was	an	orphan	.
"	他	曾是	一个	孤儿	.

他是个孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] .

He	had	little	chance	.
他	有	小的	机会	.

他几乎没有机会。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [blæk] [aɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

He	had	a	new	black	eye	almost	every	day	.
他	有	一个	新的	黑色的	眼睛	几乎	每一个	天	.

他几乎每天都会添新的黑眼圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɒn] [bʌmps] .

But	he	seemed	to	fatten	on	bumps	.
但	他	似乎	到	催肥	在	颠簸	.

但他似乎吃颠簸的东西会长胖。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʌmpt] [hiː; hi] [wʊd] [swel] [ʌp] .

Every	time	he	was	bumped	he	would	swell	up	.
每一个	时间	他	曾是	撞	他	会	膨胀	向上	.

他每次受到碰撞都会肿胀起来。

[haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [gruː] !

How	fast	he	grew	!
如何	快速地	他	生长	!

他长得真快!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

He	became	the	most	useful	man	in	the	community	.
他	成为	这	最多	有用	男人	在	这	社区	.

他成了社区里最有用的人。

['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪlz] ['ləʊli] ['ɒrɪdʒɪn] .

People	forgot	all	about	Bill's	lowly	origin	.
人们	忘了	全部	关于	法案的	卑微的	起源	.

人们完全忘记了比尔卑微的出身。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] .

They	got	to	looking	up	to	him	to	start	and	run	things	.
他们	得到	到	寻找	向上	到	他	到	开始	和	跑步	事物	.

他们开始仰仗他来做事和管理事情。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

So	when	the	courts	were	looking	for	somebody	big	enough	to	take	charge
所以	什么时候	这	法院	是	寻找	为了	某人	大的	足够的	到	拿	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [mɪl] ,

of	the	wrecked	mill	,
的	这	损毁	磨	,

所以，当法院寻找足够强大的公司来接管这家被毁的工厂时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɒn] .

they	simply	had	to	appoint	Hon	.
他们	简单地	有	到	委	尊敬的	.

他们只需任命尊敬的先生即可。

['wɪljəm] - .

William	Whackem	.
威廉	-	.

威廉·惠克姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒn] .

It	was	Hon	.
它	曾是	尊敬的	.

是尊敬的

['wɪljəm] - [huː] [pʊt][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] ,

William	Whackem	who	put	the	wreckage	together	and	made	the	wheels	go	round	,
威廉	-	WHO	放	这	残骸	一起	和	制成	这	车轮	去	圆形的	,

威廉·沃克姆把残骸重新拼凑起来，让一切运转起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [taʊn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	finally	got	the	hungry	town	back	to	work	.
和	最后	得到	这	饥饿的	镇	后退	到	工作	.

最终让饥肠辘辘的小镇重新开工。

['kɑːlɪdʒz] [gɪv] [juː 'es] [tuːlz]

Colleges	Give	Us	Tools
大学	给	我们	工具

大学为我们提供工具

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]

After	that	a	good	many	people	said	it	was	the	college	that	made	a	fool	of
后	那	一个	好的	许多	人们	说	它	曾是	这	大学	那	制成	一个	傻子	的

['gʌsi] .

Gussie	.
格西	.

之后很多人都说，是大学让格西出丑了。

[ðeɪ] [sed] [bɪl] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] " [ðem; ðəm]

They	said	Bill	succeeded	so	well	because	he	never	went	to	one	of	"	them
他们	说	账单	成功了	所以	出色地	因为	他	绝不	去	到	一	的	"	他们

['haɪbraʊ] [skuːlz] .

highbrow	schools	.
高雅文化	学校	.

他们说比尔之所以如此成功，是因为他从未上过那些"精英学校"。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	I	am	sorry	to	say	I	thought	that	way	for	a	good	while	.
"	我	是	对不起	到	说	我	想法	那	方式	为了	一个	好的	尽管	.

"很遗憾，我曾经也这么想过很长一段时间。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [bɪl] [went] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændikæps] .

But	now	I	see	that	Bill	went	up	in	spite	of	his	handicaps	.
但	现在	我	看	那	账单	去	向上	在	尽管如此	的	他的	障碍	.

但现在我明白了，比尔克服了种种困难，最终取得了成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʌsiːz] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɑːstli]

If	he	had	had	Gussie's	fine	equipment	he	might	have	accomplished	vastly
如果	他	有	有	格西的	美好的	设备	他	可能	有	完成	非常

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

如果他拥有格西的精良装备，他或许能取得更大的成就。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

The	book	and	the	college	suffer	at	the	hands	of	their	friends	.
这	书	和	这	大学	遭受	在	这	双手	的	他们的	朋友们	.

这本书和这所大学都因为朋友们的缘故而蒙受损失。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , " [gɪv] [juː 'es][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

They	say	to	the	book	and	the	college	,	"	Give	us	an	education	.
他们	说	到	这	书	和	这	大学	,	"	给	我们	一个	教育	.

他们对书本和大学说："给我们提供教育吧。"

" [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

"	They	cannot	do	that	.
"	他们	不能	做	那	.

他们不能这样做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)]

You	cannot	get	an	education	from	the	book	and	the	college	any	more
你	不能	得到	一个	教育	从	这	书	和	这	大学	任何	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələz] - [gaɪd] .

than	you	can	get	to	New	York	by	reading	a	travelers	'	guide	.
比	你	能	得到	到	新的	约克	经过	阅读	一个	旅行者	-	指导	.

你不可能通过书本和大学获得教育，就像你不可能通过阅读旅行指南去纽约一样。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [dʒɪm'næstɪks] .

You	cannot	get	physical	education	by	reading	a	book	on	gymnastics	.
你	不能	得到	身体的	教育	经过	阅读	一个	书	在	体操	.

你不可能通过阅读一本体操书来获得体育教育。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ,

The	book	and	the	college	show	you	the	way	,
这	书	和	这	大学	展示	你	这	方式	,

书和大学会为你指明方向。

[gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ][faɪnə] ['wɜːkɪŋ] [tuːlz] .

give	you	instruction	and	furnish	you	finer	working	tools	.
给	你	操作说明	和	提供	你	更精细	在职的	工具	.

给你指导，并为你提供更好的工作工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] ,

But	the	real	education	is	the	journey	you	make	,	the	strength	you	develop	,
但	这	真实的	教育	是	这	旅行	你	制作	,	这	力量	你	发展	,

但真正的教育在于你经历的旅程，在于你培养的力量。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [wɪð] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [tuːlz] .

the	service	you	perform	with	these	instruments	and	tools	.
这	服务	你	履行	和	这些	仪器	和	工具	.

您使用这些仪器和工具提供的服务。

['gʌsi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [tuːlz]

Gussie	was	in	the	position	of	a	man	with	a	very	fine	equipment	of	tools
格西	曾是	在	这	位置	的	一个	男人	和	一个	非常	美好的	设备	的	工具

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	no	experience	in	using	them	.
和	不	经验	在	使用	他们	.

古西的情况就像是一个拥有精良工具却缺乏使用经验的人。

[bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌhəʊm'meɪd] , [kruːd] [tuːlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

Bill	was	the	man	with	the	poor	,	homemade	,	crude	tools	,	but	with	the
账单	曾是	这	男人	和	这	贫穷的	,	自制	,	原油	工具	,	但	和	这

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

比尔拥有简陋的自制工具，但他精力充沛。

['vɪʒn] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['strʌg(ə)l] .

vision	and	strength	developed	by	struggle	.
想象	和	力量	发达	经过	斗争	.

奋斗中磨砺出的远见和力量。

[ðə; ði] " [hɑːd] [nɔk] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]

The	"	Hard	Knocks	Graduates
这	"	难的	敲门声	毕业生

《逆境求生》

" [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ['wɪzdəm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [streŋθ] , ['greɪtnəs] , ['fɪzɪkli] ,

"	For	education	is	getting	wisdom	,	understanding	,	strength	,	greatness	,	physically	,
"	为了	教育	是	获得	智慧	,	理解	,	力量	,	伟大	,	身体	,

['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

mentally	and	morally	.
精神上	和	道德上	.

“因为教育能使人在身体、精神和道德方面获得智慧、理解、力量和伟大。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪd] [huː] ['kænɒt] [raɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] .

I	believe	I	know	some	people	liberally	educated	who	cannot	write	their	own	names	.
我	相信	我	知道	一些	人们	慷慨地	受过教育	WHO	不能	写	他们的	自己的	姓名	.

我相信我认识一些受过良好教育的人，他们甚至不会写自己的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [greɪt] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði]

But	they	have	served	and	overcome	and	developed	great	lives	with	the
但	他们	有	服务	和	克服	和	发达	伟大的	生活	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但他们服务穷人、克服困难，并与穷人一起创造了美好的生活。

[kruːd] [tuːlz] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

crude	tools	at	their	command	.
原油	工具	在	他们的	命令	.

他们只能使用简陋的工具。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] " [hɑːd] [nɔk]

In	almost	every	community	are	what	we	sometimes	call	"	hard	knocks
在	几乎	每一个	社区	是	什么	我们	有时	称呼	"	难的	敲门声

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] " - - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [nɔː(r)][hæv; həv] ['stʌdid]

graduates	"	-	-	people	who	have	never	been	to	college	nor	have	studied
毕业生	"	-	-	人们	WHO	有	绝不	到过	到	大学	也不	有	研究

['meni] [ɔː(r)] ['eni] [bʊks] .

many	or	any	books	.
许多	或者	任何	图书	.

几乎每个社区都有我们有时称之为“逆境毕业生”的人——他们从未上过大学，也没有读过多少书，甚至根本没读过书。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [drˈgriː] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

Yet	they	are	educated	to	the	degree	they	have	acquired	these	elements	of
然而	他们	是	受过教育	到	这	程度	他们	有	获得	这些	元素	的

['greɪtnəs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

greatness	in	their	lives	.
伟大	在	他们的	生活	.

然而，他们所受的教育程度，决定了他们在生活中获得的这些伟大品质。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hændikæpt] [baɪ][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ment(ə)l] [tuːlz] .

They	realized	how	they	have	been	handicapped	by	their	poor	mental	tools	.
他们	已实现	如何	他们	有	到过	残疾人	经过	他们的	贫穷的	精神的	工具	.

他们意识到自己因思维方式的落后而受到阻碍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]

That	is	why	they	say	,	"	All	my	life	I	have	been	handicapped	by	lack	of	proper
那	是	为什么	他们	说	,	"	全部	我的	生活	我	有	到过	残疾人	经过	缺少	的	恰当的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

所以他们才会说：“我一生都因为缺乏充分的准备而受到阻碍。”

[doʊnt] [meɪk] [maɪ] [mis'teik] , ['tʃɪldrən] , [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Don't	make	my	mistake	,	children	,	go	to	school	.
不	制作	我的	错误	,	孩子们	,	去	到	学校	.

孩子们，别犯我的错误，去上学吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	The	young	person	with	electrical	genius	will	make	an	electrical	machine	from	a
"	这	年轻的	人	和	电气	天才	将要	制作	一个	电气	机器	从	一个

[fjuː] ['bɪts][ɒv; əv][dʒʌŋk] .

few	bits	of	junk	.
很少	比特	的	垃圾	.

“有电气天赋的年轻人可以用一些废旧零件制造出一台电器。”

[bʌt; bət] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['westɪŋhaʊs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] [wɪð]

But	send	him	to	Westinghouse	and	see	how	much	more	he	will	achieve	with
但	发送	他	到	西屋	和	看	如何	很多	更多的	他	将要	达到	和

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [wɪð] [faɪnə] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	same	genius	and	with	finer	equipment	.
这	相同的	天才	和	和	更精细	设备	.

但把他送到西屋公司去，看看他凭借同样的才华和更精良的设备能取得多大的成就。

[get] [ðə; ði] [best] [tuːlz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	the	best	tools	you	can	.
得到	这	最好的	工具	你	能	.

尽可能使用最好的工具。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [dɪpl'əʊməz] , [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]

But	remember	diplomas	,	degrees	are	not	an	education	,	they	are	merely
但	记住	文凭	,	学位	是	不是	一个	教育	,	他们	是	仅仅

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

但请记住，文凭、学位并不等同于教育，它们仅仅是准备工作。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

When	you	are	thru	with	the	books	,	remember	,	you	are	having	a
什么时候	你	是	通过	和	这	图书	,	记住	,	你	是	拥有	一个

[kə'mensmənt] , [nɒt] [æn; ən] [end] - [mənt] .

commencement	,	not	an	end	-	ment	.
开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	.

当你读完书的时候，记住，这是毕业典礼，而不是结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)]

You	will	discover	with	the	passing	years	that	life	is	just	one	series	of	greater
你	将要	发现	和	这	通过	年	那	生活	是	只是	一	系列	的	更大的

[kə'mensmənt] .

commencements	.
开学典礼	.

随着岁月的流逝，你会发现人生不过是一系列更伟大开始的集合。

[gəʊ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mensmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl]

Go	out	with	your	fine	equipment	from	your	commencements	into	the	school
去	出去	和	你的	美好的	设备	从	你的	开学典礼	进入	这	学校

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [bʊk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] -

of	service	and	write	your	education	in	the	only	book	you	ever	can	know	-
的	服务	和	写	你的	教育	在	这	仅有的	书	你	曾经	能	知道	-

- [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

-	the	book	of	your	experience	.
-	这	书	的	你的	经验	.

带着你们毕业典礼上获得的精良装备，进入服务社会的学校，在你们唯一能了解的书籍——你们的经验之书上——书写你们的教育。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - - [wɒt] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] ['evɪdəns] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ]

That	is	what	you	know	-	-	what	the	courts	will	take	as	evidence	when	they	put	you
那	是	什么	你	知道	-	-	什么	这	法院	将要	拿	作为	证据	什么时候	他们	放	你

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

upon	the	witness	stand	.
之上	这	证人	站立	.

这就是你所知道的——法庭在传唤你出庭作证时会采纳的证据。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ʌnprɪ'peərɪdnəs]

The	Tragedy	of	Unpreparedness
这	悲剧	的	准备不足

准备不足的悲剧

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['gʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [tɪəz] ,

The	story	of	Gussie	and	Bill	Whackem	is	being	written	in	every	community	in	tears	,
这	故事	的	格西	和	账单	-	是	存在	书面	在	每一个	社区	在	眼泪	,

Gussie 和 Bill Whackem 的故事在每个社区都以泪水书写着。

['feɪljə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːteɪk] .

failure	and	heartache	.
失败	和	心痛	.

失败和心碎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tə'deɪ] .

It	is	peculiarly	a	tragedy	of	our	American	civilization	today	.
它	是	奇特地	一个	悲剧	的	我们的	美国人	文明	今天	.

这真是当今美国文明的一大悲剧。

[ðiːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [seɪv] , [huː] [get] [greɪt] [fɑːrmz] ,

These	fathers	and	mothers	who	toil	and	save	,	who	get	great	farms	,
这些	父亲们	和	母亲们	WHO	辛劳	和	节省	,	WHO	得到	伟大的	农场	,

这些辛勤劳作、省吃俭用，最终拥有大片农场的父母们，

[faɪn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bæŋk] [ə'kaʊnts] ,

fine	homes	and	large	bank	accounts	,
美好的	房屋	和	大的	银行	账户	,

豪宅和巨额银行存款，

[səʊ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] - - [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [greɪt]

so	often	think	they	can	give	greatness	to	their	children	-	-	they	can	make	great
所以	经常	思考	他们	能	给	伟大	到	他们的	孩子们	-	-	他们	能	制作	伟大的

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

places	for	them	in	life	and	put	them	into	them	.
地方	为了	他们	在	生活	和	放	他们	进入	他们	.

他们常常认为自己可以成就一番伟业，可以为自己的孩子创造美好的未来，让他们在人生中占据重要的位置。

[ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræt(ə)l] .

They	do	all	this	and	the	children	rattle	.
他们	做	全部	这	和	这	孩子们	嘎嘎作响	.

他们做着这一切，孩子们却在一旁喧闹。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

They	have	had	no	chance	to	grow	great	enough	for	the	places	.
他们	有	有	不	机会	到	生长	伟大的	足够的	为了	这	地方	.

它们还没有机会发展壮大到足以适应这些地方的规模。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

The	child	gets	the	blame	for	making	the	wreck	,
这	孩子	获得	这	责备	为了	制作	这	破坏	,

孩子被指责造成了车祸。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['gʌsi] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plɑːnt] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld]

even	as	Gussie	was	blamed	for	wrecking	his	father's	plant	,	when	the	child
甚至	作为	格西	曾是	被指责	为了	破坏	他的	父亲的	植物	,	什么时候	这	孩子

[ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

is	the	victim	.
是	这	受害者	.

即使 Gussie 被指责毁坏了他父亲的工厂，而受害者却是孩子。

[ə; eɪ][mæn] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['gʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - ,

A	man	heard	me	telling	the	story	of	Gussie	and	Bill	Whackem	,
一个	男人	听到	我	讲述	这	故事	的	格西	和	账单	-	,

一个男人听到我讲格西和比尔·惠克姆的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

and	he	went	out	of	my	audience	very	indignant	.
和	他	去	出去	的	我的	观众	非常	愤怒	.

他愤愤不平地离开了我的听众席。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	was	very	glad	his	boy	was	not	there	to	hear	it	.
他	说	他	曾是	非常	高兴的	他的	男生	曾是	不是	那里	到	听到	它	.

他说他非常庆幸儿子当时不在场，没听到这些话。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ,

But	that	good	,
但	那	好的	,

但那很好，

[dɪ'luːdɪd] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

deluded	father	now	has	his	head	bowed	in	shame	over	the	career	of	his
妄想	父亲	现在	有	他的	头	鞠躬	在	耻辱	超过	这	职业	的	他的

[spɔɪld] [sʌn] .

spoiled	son	.
被宠坏了	儿子	.

这位被宠坏的父亲现在为自己被宠坏的儿子的事业感到羞愧，低下了头。

[aɪ] ['reəli] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['sʌmbədi]

I	rarely	tell	of	it	on	a	platform	that	at	the	close	of	the	lecture	somebody
我	很少	告诉	的	它	在	一个	平台	那	在	这	关闭	的	这	演讲	某人

[dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][sæd][frɒm; frəm] [ðæt]

does	not	take	me	aside	and	tell	me	a	story	just	as	sad	from	that
做	不是	拿	我	旁边	和	告诉	我	一个	故事	只是	作为	伤心	从	那

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

我很少在演讲台上讲述这样的故事，因为在演讲结束时，总会有人把我拉到一边，给我讲述来自那个社区同样令人悲伤的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [θɔː] [wɒz; wəz] [frʌnt] - [peɪdʒd][ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

For	years	poor	Harry	Thaw	was	front	-	paged	on	the	newspapers	and
为了	年	贫穷的	哈里	解冻	曾是	正面	-	分页	在	这	报纸	和

['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['juːθfl] [drˈprævəti] .

gibbeted	in	the	pulpits	as	the	shocking	example	of	youthful	depravity	.
绞刑架	在	这	讲坛	作为	这	令人震惊	例子	的	青春	堕落	.

多年来，可怜的哈里·索一直占据着报纸的头版头条，并在讲坛上被公开谴责，成为青少年堕落的骇人例子。

[hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

He	seems	never	to	have	had	a	fighting	chance	to	become	a	man	.
他	似乎	绝不	到	有	有	一个	斗争	机会	到	变得	一个	男人	.

他似乎从未有过真正成长为男人的机会。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

He	seems	to	have	been	robbed	of	his	birthright	from	the	cradle	.
他	似乎	到	有	到过	被抢劫	的	他的	与生俱来的权利	从	这	摇篮	.

他似乎从出生起就被剥夺了与生俱来的权利。

[jet] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][kɒst] [ə'merɪkə] [m'ɪliənz] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn]

Yet	the	father	of	this	boy	who	has	cost	America	millions	in	court	and	detention
然而	这	父亲	的	这	男生	WHO	有	成本	美国	百万	在	法庭	和	拘留

[ɪk'spensɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [steɪt] .

expenses	was	one	of	the	greatest	business	generals	of	the	Keystone	state	.
开支	曾是	一	的	这	最	商业	将军们	的	这	基石	状态	.

然而，这个让美国在法庭和拘留费用上损失数百万美元的男孩的父亲，却是宾夕法尼亚州最伟大的商业巨头之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][plæt] [greɪt] [kəʊl] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [men] ,

He	could	plat	great	coal	empires	and	command	armies	of	men	,
他	可以	平台	伟大的	煤炭	帝国	和	命令	军队	的	男人	,

他可以建立庞大的煤炭帝国，并指挥大军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pɪtɪfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl]

but	he	seems	to	have	been	pitifully	ignorant	of	the	fact	that	the	barrel
但	他	似乎	到	有	到过	可怜地	无知	的	这	事实	那	这	桶

[ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

但他似乎对木桶会晃动这一事实毫不知情，真是可悲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ,

It	is	the	educated	,
它	是	这	受过教育	,

是受过教育的人，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldli] [waɪz] [huː] ['blʌndə(r)][məʊst][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

the	rich	and	the	worldly	wise	who	blunder	most	in	the	training	of	their	children
这	富有的	和	这	世俗	明智的	WHO	错误	最多	在	这	训练	的	他们的	孩子们

.

:
.

那些富有且世故的人在子女教育方面犯的错误最多。

['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['treɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

Poverty	is	a	better	trainer	for	the	rest	.
贫困	是	一个	更好的	教练	为了	这	休息	.

贫穷对其他人来说是最好的训练者。

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['swəʊlən] ['fɔːtʃənz] ,

The	menace	of	America	lies	not	in	the	swollen	fortunes	,
这	威胁	的	美国	谎言	不是	在	这	肿	财富	,

美国的威胁不在于其膨胀的财富，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [səʊlz] [huː] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm] .

but	in	the	shrunken	souls	who	inherit	them	.
但	在	这	缩小	灵魂	WHO	继承	他们	.

但却在继承它们的萎缩灵魂中。

[bʌt; bət] ['neɪtʃərz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['prəʊses] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn]

But	Nature's	eliminating	process	is	kind	to	the	race	in	the	barrel	shaking	down
但	自然的	消除	过程	是	种类	到	这	种族	在	这	桶	摇晃	向下

[ðə; ði]['ræt(ə)lə(r)] .

the	rattlers	.
这	响尾蛇	.

但大自然的淘汰机制对那些在摇晃响尾蛇的桶中挣扎的种族是友好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第4/8页

['sʌmbədi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['əʊnli]	[θriː]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[frɒm; frəm]	['ʃɜːrtsliːvz]	[tuː; tə]	['ʃɜːrtsliːvz]	.
Somebody	**said**	**it**	**is**	**only**	**three**	**generations**	**from**	**shirtsleeves**	**to**	**shirtsleeves**	**.**
某人	说	它	是	仅有的	三	几代人	从	衬衫袖子	到	衬衫袖子	.

有人说，从穿衬衫到穿衬衫，只需要三代人的时间。

[haʊ]	[lɒŋ]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[ɪn'djʊə(r)]	[dɪ'pendz]	[ə'pɒn]	[haʊ]	['meni]	['gʌsi]	[bɔɪz]	[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[pɹədj'uːsɪz]
How	**long**	**this**	**nation**	**will**	**endure**	**depends**	**upon**	**how**	**many**	**Gussie**	**boys**	**this**	**nation**	**produces**
如何	长的	这	国家	将要	忍受	取决于	之上	如何	许多	格西	男孩们	这	国家	产

.

:

.

这个国家能延续多久，取决于这个国家能培养出多少像格西男孩那样的人才。

[stiːm]	[hiːt]	[ɪz][ə; eɪ]	[faɪn]	[θɪŋ]	,
Steam	**heat**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**,**
蒸汽	热	是	一个	美好的	事物	,

蒸汽加热是件好事，

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪs]	[haʊ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[strɒŋ]	[men]	[get]	[ðeə(r)]	[stɑːt]	[wɪð]	[stiːm]	[hiːt]	?
but	**do**	**you**	**notice**	**how**	**few**	**of**	**our**	**strong**	**men**	**get**	**their**	**start**	**with**	**steam**	**heat**	**?**
但	做	你	注意	如何	很少	的	我们的	强的	男人	得到	他们的	开始	和	蒸汽	热	?

但你有没有注意到，我们这些强壮的男人中，有多少人是从蒸汽供暖行业起步的?

['tʃɪldrən]	,	[lɜːn]	[ðɪs]	['ɜːli]
Children	**,**	**Learn**	**This**	**Early**
孩子们	,	学习	这	早期的

孩子们，从小就要学会这个

[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd][gˈɜːlz]	,	[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	!
You	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**!**
你	男孩们	和	女孩们	,	上帝	保佑	你	!

孩子们，愿上帝保佑你们!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv]	[ɪn]	[gʊd]	[hoʊmz]	.
You	**live**	**in**	**good**	**homes**	**.**
你	居住	在	好的	房屋	.

你住在很好的房子里。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[lʌv]	[juː; jʊ][ænd; ənd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[niːd]	.
Father	**and**	**mother**	**love**	**you**	**and**	**give**	**you**	**everything**	**you**	**need**	**.**
父亲	和	母亲	爱	你	和	给	你	一切	你	需要	.

父母爱你，会给你一切所需。

[juː; jʊ]	[get]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪŋ]	,	"	[ai]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[maɪ]	[hænd]	['əʊvə(r)]	.
You	**get**	**to**	**thinking**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**have**	**to**	**turn**	**my**	**hand**	**over**	**.**
你	得到	到	思维	,	"	我	惯于	有	到	转动	我的	手	超过	.

你会想，“我不用翻手了。”

[pə'pɑː][ænd; ənd]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)][ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
Papa	**and**	**mamma**	**will**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**
爸爸	和	妈妈	将要	拿	关心	的	我	,

爸爸妈妈会照顾我的。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	[aɪl]	[ɪn'herɪt]	['evriθɪŋ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	.
and	**when**	**they**	**are**	**gone**	**I'll**	**inherit**	**everything**	**they**	**have**	**.**
和	什么时候	他们	是	已消失	患病的	继承	一切	他们	有	.

等他们去世后，我将继承他们的一切。

[aɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

I'm	fixed	for	life	.
我是	固定的	为了	生活	.

我这辈子都摆脱不了这个问题了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪkst] .

"	No	,	you	are	unfixed	.
"	不	,	你	是	未修复	.

不，你还没定型。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

You	are	a	candidate	for	trouble	.
你	是	一个	候选人	为了	麻烦	.

你迟早会惹上麻烦。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] .

You	are	going	to	rattle	.
你	是	去	到	嘎嘎作响	.

你会感到紧张不安。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

Father	and	mother	can	be	great	and	you	can	be	a	peanut	.
父亲	和	母亲	能	是	伟大的	和	你	能	是	一个	花生	.

父母可以很伟大，而你可能只是个微不足道的小人物。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ləʊdz] [tuː; tə] [hæv; həv]

You	must	solve	your	own	problems	and	carry	your	own	loads	to	have
你	必须	解决	你的	自己的	问题	和	携带	你的	自己的	负载	到	有

[ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [ænd; ənd] [bæk] .

a	strong	mind	and	back	.
一个	强的	头脑	和	后退	.

你必须自己解决问题，自己承担责任，才能拥有强大的心理素质和坚强的意志。

['enibɒdi] [huː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['regjələli] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] - -

Anybody	who	does	for	you	regularly	what	you	can	do	for	yourself	- -
任何人	WHO	做	为了	你	经常	什么	你	能	做	为了	你自己	- -

['enibɒdi] [huː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['regjələli] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

anybody	who	gives	you	regularly	what	you	can	earn	for	yourself	,
任何人	WHO	给予	你	经常	什么	你	能	赚	为了	你自己	,

任何经常为你做你自己能做的事情的人——任何经常给你你自己能挣到的东西的人，

[ɪz] ['rɒbɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] .

is	robbing	you	of	your	birthright	.
是	抢劫	你	的	你的	与生俱来的权利	.

这是在剥夺你的与生俱来的权利。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

Father	and	mother	can	put	money	in	your	pocket	,
父亲	和	母亲	能	放	钱	在	你的	口袋	,

父母可以给你放钱，

[aɪ'diəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ,

ideas	in	your	head	and	food	in	your	stomach	,
想法	在	你的	头	和	食物	在	你的	胃	,

脑子里全是想法，肚子里全是食物。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] - - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

but	you	cannot	own	it	save	as	you	digest	it	-	-	put	it	into	your	life	.
但	你	不能	自己的	它	节省	作为	你	消化	它	-	-	放	它	进入	你的	生活	.

但只有当你消化吸收它，把它融入你的生活时，你才能真正拥有它。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

I	have	read	somewhere	about	a	man	who	found	a	cocoon	and	put	it	in	his
我	有	读	某处	关于	一个	男人	WHO	成立	一个	茧	和	放	它	在	他的

[haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] .

house	where	he	could	watch	it	develop	.
房子	在哪里	他	可以	手表	它	发展	.

我曾在某处读到过这样一个故事：一个人发现了一个茧，并把它放在家里，以便观察它如何发育。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'kuːn] .

One	day	he	saw	a	little	insect	struggling	inside	the	cocoon	.
一	天	他	锯	一个	小的	昆虫	挣扎	里面	这	茧	.

有一天，他看到一只小昆虫在茧里挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

It	was	trying	to	get	out	of	the	envelope	.
它	曾是	尝试	到	得到	出去	的	这	信封	.

它试图从信封里挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] .

It	seemed	in	trouble	and	needed	help	.
它	似乎	在	麻烦	和	需要	帮助	.

它似乎遇到了麻烦，需要帮助。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪnsekt] [friː] .

He	opened	the	envelope	with	a	knife	and	set	the	struggling	insect	free	.
他	打开	这	信封	和	一个	刀	和	放	这	挣扎	昆虫	自由的	.

他用刀划开信封，放出了挣扎的昆虫。

[bʌt; bət] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] [suːn] [daɪd] .

But	out	came	a	monstrosity	that	soon	died	.
但	出去	来了	一个	怪物	那	很快	死亡	.

但出来的却是个怪物，而且很快就死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['əʊvə(r)] - [dɪ'veləpt] ['bɒdi] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [dɪ'veləpt] [wɪŋz] .

It	had	an	over	-	developed	body	and	under	-	developed	wings	.
它	有	一个	超过	-	发达	身体	和	在下面	-	发达	翅膀	.

它的身体过于发达，而翅膀发育不全。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	learned	that	helping	the	insect	was	killing	it	.
他	学习	那	帮助	这	昆虫	曾是	杀	它	.

他发现帮助昆虫实际上是在杀死它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	took	away	from	it	the	very	thing	it	had	to	have	-	-	the	struggle	.
他	采取	离开	从	它	这	非常	事物	它	有	到	有	-	-	这	斗争	.

他从中夺走了它最不可或缺的东西——奋斗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['envələʊp] [ðæt]

For	it	was	this	struggle	of	breaking	its	own	way	out	of	that	envelope	that
为了	它	曾是	这	斗争	的	打破	它是	自己的	方式	出去	的	那	信封	那

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪts] [wɪŋz] .

was	needed	to	reduce	its	body	and	develop	its	wings	.
曾是	需要	到	减少	它是	身体	和	发展	它是	翅膀	.

正是这种挣脱束缚、挣脱枷锁的挣扎，才使得它能够缩小身躯，长出翅膀。

[nɒt] ['pækhɔːs] [wɜːk]

Not	Packhorse	Work
不是	驮马	工作

不是驮马工作

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [wɜ:k] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌmweə(r)] .

But	**remember**	**there**	**is**	**little**	**virtue**	**in**	**work**	**unless**	**it**	**is**	**getting**	**us**	**somewhere**	**.**
但	记住	那里	是	小的	美德	在	工作	除非	它	是	获得	我们	某处	.

但请记住，如果工作不能带给我们任何好处，那么工作本身就没有什么价值。

[dʒʌst] [wɜ:k] [ðæt] [gets] [ˌju: 'es] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p]

Just	**work**	**that**	**gets**	**us**	**three**	**meals**	**a**	**day**	**and**	**a**	**place**	**to**	**lie**	**down**	**to**	**sleep**
只是	工作	那	获得	我们	三	餐	一个	天	和	一个	地方	到	说谎	向下	到	睡觉

,

,

,

只要能让我们一日三餐有个睡觉的地方就行了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [graɪnd] ,

then	**another**	**day**	**of**	**the**	**same**	**grind**	**,**
然后	其他	天	的	这	相同的	研磨	,

然后又是一天同样的枯燥乏味，

[ðen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [mə'ʃi:n] [ɪz] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd]

then	**a**	**year**	**of**	**it**	**and**	**years**	**following**	**until**	**our**	**machine**	**is**	**worn**	**out**	**and**
然后	一个	年	的	它	和	年	下列的	直到	我们的	机器	是	磨损	出去	和

[ɒn] [ðə; ði] [dʒʌŋkpəl] ,

on	**the**	**junkpile**	**,**
在	这	垃圾堆	,

然后就这样持续了一年，之后又持续了好几年，直到我们的机器报废报废为止。

[mi:nz] ['lɪt(ə)l] .

means	**little**	**.**
方法	小的	.

意义不大。

" [wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)] [həʊm] " [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] [mi:nz] [wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['skræphi:p] .

"	**One**	**day**	**nearer**	**home**	**"**	**for**	**such**	**a**	**worker**	**means**	**one**	**day**	**nearer**	**the**	**scrapheap**	**.**
"	一	天	更近	家	"	为了	这样的	一个	工人	方法	一	天	更近	这	废料堆	.

对这样的工人来说，“离家更近一天”意味着离报废场更近一天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pækhɔ:s] [hu:] [gəʊz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp]

Such	**a**	**worker**	**is**	**like**	**the**	**packhorse**	**who**	**goes**	**forward**	**to**	**keep**	**ahead**	**of**	**the**	**whip**
这样的	一个	工人	是	喜欢	这	驮马	WHO	去	向前	到	保持	前方	的	这	鞭

.

:

.

这样的工人就像驮马一样，为了不被鞭子抽打而奋勇向前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɔ:s] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔ:gəm] [mɪl] .

Such	**a**	**worker**	**is**	**the**	**horse**	**we**	**used**	**to**	**have**	**hitched**	**to**	**the**	**sorghum**	**mill**	**.**
这样的	一个	工人	是	这	马	我们	用过的	到	有	搭便车	到	这	高粱	磨	.

这样的工人就像我们过去套在磨坊里的马一样。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [hɔ:s] [went] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]

Round	**and**	**round**	**that**	**horse**	**went**	**,**	**seeing**	**nothing**	**,**	**hearing**	**nothing**	**,**	**his**	**head**	**down**
圆形的	和	圆形的	那	马	去	,	看到	没有什么	,	听力	没有什么	,	他的	头	向下

,

,

,

那匹马低着头，绕着圈走，什么也看不见，什么也听不见。

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

without	**ambition**	**enough**	**to**	**prick**	**up**	**his**	**ears**	**.**
没有	志向	足够的	到	刺	向上	他的	耳朵	.

他没有足够的野心去关注这件事。

[sʌtʃ] [wɜːk] ['dedən] [ænd; ənd] ['stju:pifai] .

Such	work	deadens	and	stupefies	.
这样的	工作	死	和	令人震惊的	.

这样的工作会使人麻木不仁。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] .

The	masses	work	about	that	way	.
这	群众	工作	关于	那	方式	.

大多数人都是这样行事的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .

They	regard	work	as	a	necessary	evil	.
他们	看待	工作	作为	一个	必要的	邪恶的	.

他们认为工作是一种必要的恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - - [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .

They	are	right	-	-	such	work	is	a	necessary	evil	,	and	they	make	it	such	.
他们	是	正确的	-	-	这样的	工作	是	一个	必要的	邪恶的	,	和	他们	制作	它	这样的	.

他们说得对——这种工作是必要的恶，而他们让它变成了必要的恶。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [nəʊz] .

They	follow	their	nose	.
他们	跟随	他们的	鼻子	.

他们循着气味而来。

" [dʌm] , ['drɪvn] ['kæt(ə)l] .

"	Dumb	,	driven	cattle	.
"	哑的	,	驱动	牛	.

“愚笨的、被驱赶的牛。”

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	getting	a	vision	of	life	,	and	working	to	grow	upward	to	it	,
"	但	获得	一个	想象	的	生活	,	和	在职的	到	生长	向上	到	它	,

但是，要对人生有清晰的愿景，并努力朝着这个愿景不断成长，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] .

that	is	the	work	that	brings	the	joy	and	the	greatness	.
那	是	这	工作	那	带来	这	喜悦	和	这	伟大	.

那项工作才能带来快乐和伟大。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [dɪ'veləp] , [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pækhɔːs] [dʒɒb] ,

When	we	are	growing	and	letting	our	faculties	develop	,	we	will	love	even	the	packhorse	job	,
什么时候	我们	是	生长	和	出租	我们的	学院	发展	,	我们	将要	爱	甚至	这	驮马	工作	,

当我们成长发育，各项能力不断提升时，即使是驮马这样的工作，我们也会热爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] " [miːl] ['tɪkɪt] " [ðæt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l] ['ʌpwəd] .

because	it	is	our	"	meal	ticket	"	that	enables	us	to	travel	upward	.
因为	它	是	我们的	"	一顿饭	票	"	那	启用	我们	到	旅行	向上	.

因为它是我们向上发展的“饭票”。

" ['helpɪŋ] " [ðə; ði] ['tɜːkɪz]

"	Helping	"	the	Turkeys
"	帮助	"	这	火鸡

“帮助”火鸡

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['tɜːki] [egz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

One	**time**	**I**	**put**	**some**	**turkey**	**eggs**	**under**	**the**	**mother**	**hen**	**and**	**waited**	**day**	**by**	**day**
一	时间	我	放	一些	火鸡	鸡蛋	在下面	这	母亲	母鸡	和	等待	天	经过	天

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ] .

for	**them**	**to**	**hatch**	**.**
为了	他们	到	孵化	.

有一次，我把一些火鸡蛋放在母鸡身下，然后一天天地等着它们孵化。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

And	**sure**	**enough**	**,**
和	当然	足够的	,

果然不出所料，

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [egz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)]

one	**day**	**the**	**eggs**	**began**	**to**	**crack**	**and**	**the**	**little**	**turkeys**	**began**	**to**	**stick**	**their**
一	天	这	鸡蛋	开始	到	裂缝	和	这	小的	火鸡	开始	到	戳	他们的

[hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] .

heads	**out**	**of**	**the**	**shells**	**.**
头部	出去	的	这	贝壳	.

有一天，鸡蛋开始裂开，小火鸡们开始把头从蛋壳里探出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] [ɔːl] [raɪt] ,

Some	**of**	**the**	**little**	**turkeys**	**came**	**out**	**from**	**the**	**shells**	**all**	**right**	**,**
一些	的	这	小的	火鸡	来了	出去	从	这	贝壳	全部	正确的	,

有些小火鸡顺利地从蛋壳里出来了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃelz] .

but	**some**	**of**	**them**	**stuck**	**in**	**the**	**shells**	**.**
但	一些	的	他们	卡住	在	这	贝壳	.

但有些卡在了壳里。

" [ʃel] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] , [ʃel] [aʊt] , " [aɪ] [ɜːrdʒd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	**Shell**	**out**	**,**	**little**	**turkeys**	**,**	**shell**	**out**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**,**	**"**	**for**	**Thanksgiving**	**is**	**coming**	**.**
"	壳	出去	,	小的	火鸡	,	壳	出去	,	"	我	敦促	,	"	为了	感恩	是	未来	.

“小火鸡们，快点掏钱吧，快点掏钱吧，”我催促道，“感恩节就要到了。”

[ʃel] [aʊt] !

Shell	**out**	**!**
壳	出去	!

掏钱！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelz] .

"	**But**	**they**	**stuck**	**to**	**the**	**shells**	**.**
"	但	他们	卡住	到	这	贝壳	.

但它们都粘在了贝壳上。

" ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	**Little**	**turkeys**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**help**	**you**	**.**
"	小的	火鸡	,	患病的	有	到	帮助	你	.

“小火鸡们，我得帮帮你们。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃel] [juː; jʊ][baɪ][hænd] .

I'll	**have**	**to**	**shell**	**you**	**by**	**hand**	**.**
患病的	有	到	壳	你	经过	手	.

我得亲手给你剥壳。

" [səʊ][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒf] .

"	**So**	**I**	**picked**	**the**	**shells**	**off**	**.**
"	所以	我	挑选	这	贝壳	离开	.

于是我就把壳挑了下来。

" ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	Little	turkeys	,	you	will	never	know	how	fortunate	you	are	.
"	小的	火鸡	,	你	将要	绝不	知道	如何	幸运	你	是	.

“小火鸡们，你们永远不会知道自己有多幸运。”

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tɜ:kɪz] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] .

Ordinary	turkeys	do	not	have	these	advantages	.
普通的	火鸡	做	不是	有	这些	优势	.

普通火鸡不具备这些优势。

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tɜ:kɪz] [du:; də] [nɒt] [get] [ʃeld] [baɪ] [hænd] .

Ordinary	turkeys	do	not	get	shelled	by	hand	.
普通的	火鸡	做	不是	得到	带壳	经过	手	.

普通的火鸡不是手工剥壳的。

" [dɪd] [aɪ] [help] [ðem; ðəm] ?

"	Did	I	help	them	?
"	做过	我	帮助	他们	?

我帮到他们了吗?

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['stʌntɪd] [ðem; ðəm] .

I	killed	them	,	or	stunted	them	.
我	被杀	他们	,	或者	发育不良	他们	.

我杀死了它们，或者阻碍了它们的生长。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wɒz; wəz] " [raɪt] " [ðæt] [aɪ] [helpt] .

Not	one	of	the	turkeys	was	"	right	"	that	I	helped	.
不是	一	的	这	火鸡	曾是	"	正确的	"	那	我	帮助	.

在我帮忙照料的火鸡中，没有一只“合格”。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌnts] .

They	were	runts	.
他们	是	矮子	.

他们是矮小的个体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['hæri] [θɔ:] ['tɜ:ki] .

One	of	them	was	a	regular	Harry	Thaw	turkey	.
一	的	他们	曾是	一个	常规的	哈里	解冻	火鸡	.

其中一只就是一只普通的哈里·索火鸡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [sɪlk] [sɒks] .

They	had	too	many	silk	socks	.
他们	有	也	许多	丝绸	袜子	.

他们有太多丝袜了。

[tu:] ['meni] " [əd'væntɪdʒ] .

Too	many	"	advantages	.
也	许多	"	优势	.

优势太多了。

" ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kræk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ʃelz] .

"	Children	,	you	must	crack	your	own	shells	.
"	孩子们	,	你	必须	裂缝	你的	自己的	贝壳	.

孩子们，你们必须自己打破自己的壳。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒbstək(ə)lz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .

You	must	overcome	your	own	obstacles	to	develop	your	own	powers	.
你	必须	克服	你的	自己的	障碍	到	发展	你的	自己的	权力	.

你必须克服自身的障碍才能发展自身的能力。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pʊrər] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	rich	boy	can	succeed	,	but	he	has	a	poorer	chance	than	a
一个	富有的	男生	能	成功	,	但	他	有	一个	贫穷	机会	比	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

poor	boy	.
贫穷的	男生	.

富家子弟也能成功，但成功的机会比穷家子弟要少。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

The	cards	are	against	him	.
这	牌	是	反对	他	.

他处境很不利。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [əd'væntɪdʒ] .

He	must	succeed	in	spite	of	his	"	advantages	.
他	必须	成功	在	尽管如此	的	他的	"	优势	.

尽管他拥有“优势”，但他必须取得成功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] , [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ,

"	I	am	pleading	for	you	to	get	a	great	arm	,	a	great	mind	,
"	我	是	恳求	为了	你	到	得到	一个	伟大的	手臂	,	一个	伟大的	头脑	,

我恳求你拥有强壮的手臂和卓越的头脑，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf] .

a	great	character	,	for	the	joy	of	having	a	larger	life	.
一个	伟大的	特点	,	为了	这	喜悦	的	拥有	一个	更大的	生活	.

一个伟大的人，为了拥有更精彩的人生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

I	am	pleading	with	you	to	know	the	joy	of	overcoming	and	having	the
我	是	恳求	和	你	到	知道	这	喜悦	的	克服	和	拥有	这

['eɪndʒəls] [kʌm] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

angels	come	and	minister	to	you	.
天使	来	和	部长	到	你	.

我恳求你们体验战胜困难的喜悦，并让天使来服侍你们。

['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk]

Happiness	in	Our	Work
幸福	在	我们的	工作

工作中的幸福

['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] .

Children	,	I	am	pleading	with	you	to	find	happiness	.
孩子们	,	我	是	恳求	和	你	到	寻找	幸福	.

孩子们，我恳求你们去寻找幸福。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [siːkɪŋ] ['hæpinəs] ,

All	the	world	is	seeking	happiness	,
全部	这	世界	是	寻求	幸福	,

全世界的人都在追求幸福，

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .

but	so	many	are	seeking	it	by	rattling	down	instead	of	by	shaking	up	.
但	所以	许多	是	寻求	它	经过	嘎嘎作响	向下	反而	的	经过	摇晃	向上	.

但很多人寻求的却是向下沉沦，而不是向上变革。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp] - - [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɑːm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ]

The	happiness	is	in	going	up	-	-	in	developing	a	greater	arm	,	a	greater	mind	,	a
这	幸福	是	在	去	向上	-	-	在	发展	一个	更大的	手臂	,	一个	更大的	头脑	,	一个

['greɪtə(r)] ['kærəktə(r)] .

greater	character	.
更大的	特点	.

快乐在于不断进步——发展出更强壮的臂膀、更睿智的头脑、更优秀的品格。

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .

Happiness	is	the	joy	of	overcoming	.
幸福	是	这	喜悦	的	克服	.

幸福是战胜困难的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

It	is	the	delight	of	an	expanding	consciousness	.
它	是	这	喜	的	一个	扩展	意识	.

这是意识扩展带来的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] .

It	is	the	cry	of	the	eagle	mounting	upward	.
它	是	这	哭	的	这	鹰	安装	向上	.

这是雄鹰翱翔天际时的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

It	is	the	proof	that	we	are	progressing	.
它	是	这	证明	那	我们	是	进展	.

这证明我们正在进步。

[wiː; wi][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] , [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .

We	find	happiness	in	our	work	,	not	outside	of	our	work	.
我们	寻找	幸福	在	我们的	工作	,	不是	外部	的	我们的	工作	.

我们在工作中找到快乐，而不是在工作之外。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [dʒɒb] .

If	we	cannot	find	happiness	in	our	work	,	we	have	the	wrong	job	.
如果	我们	不能	寻找	幸福	在	我们的	工作	,	我们	有	这	错误的	工作	.

如果我们无法从工作中获得快乐，那说明我们选错了工作。

[faɪnd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [fɪts] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntS] , [ænd; ənd] [stɒp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd]

Find	the	work	that	fits	your	talents	,	and	stop	watching	the	clock	and
寻找	这	工作	那	适合	你的	天赋	,	和	停止	观看	这	钟	和

['plænɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

planning	vacations	.
规划	假期	.

找到适合自己才能的工作，别再盯着时间，也别再计划假期了。

['lʌvɪŋ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] " ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

Loving	friends	used	to	warn	me	against	"	breaking	down	.
爱	朋友们	用过的	到	警告	我	反对	"	打破	向下	.

亲爱的朋友们过去常常告诫我不要“崩溃”。

" [ðeɪ] [skeəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] " ['teɪkɪŋ] [keə(r)] " [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	They	scared	me	into	"	taking	care	"	of	myself	.
"	他们	害怕的	我	进入	"	采取	关心	"	的	我	.

“他们吓唬我，让我学会了‘照顾’自己。”

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

And	I	got	to	taking	such	good	care	of	myself	and	watching	for
和	我	得到	到	采取	这样的	好的	关心	的	我	和	观看	为了

['sɪmptəmz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .

symptoms	that	I	became	a	physical	wreck	.
症状	那	我	成为	一个	身体的	破坏	.

我开始过度关注自己的身体状况，留意各种症状，结果身体状况变得非常糟糕。

[aɪ] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ] ['getɪŋ] ['bɪziə] .

I	saved	myself	by	getting	busier	.
我	已保存	我	经过	获得	更繁忙	.

我通过让自己变得更忙碌来拯救自己。

[ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] [ai] [lʌv] .

I	plunged	into	work	I	love	.
我	暴跌	进入	工作	我	爱	.

我全身心投入到我热爱的工作中。

[ai] [faʊnd] [maɪ][dʒɒb][ɪn][maɪ] [wɜːk] , [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	my	job	in	my	work	,	not	away	from	it	,
我	成立	我的	工作	在	我的	工作	,	不是	离开	从	它	,

我的工作是在工作中找到的，而不是在工作之外找到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][ˌem 'iː] .

and	the	work	refreshed	me	and	rejuvenated	me	.
和	这	工作	焕然一新	我	和	恢复活力	我	.

这份工作让我精神焕发，活力充沛。

[naʊ] [ai][duː; də] [tuː] [menz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɪni] , ['fretf(ə)l] ,

Now	I	do	two	men's	work	,	and	have	grown	from	a	skinny	,	fretful	,
现在	我	做	二	男士	工作	,	和	有	生长	从	一个	瘦骨嶙峋的	,	烦躁	,

现在我一个人干两个人的工作，从一个瘦弱、焦虑不安的人成长为一个……

['nɜːvəs] [rek] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] , ['hæpi] [mæn] .

nervous	wreck	into	a	hearty	,	happy	man	.
紧张的	破坏	进入	一个	爽朗	,	快乐的	男人	.

从一个精神崩溃的人变成了一个健康快乐的人。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

This	has	been	a	great	surprise	to	my	friends	and	a	great	disappointment
这	有	到过	一个	伟大的	惊喜	到	我的	朋友们	和	一个	伟大的	失望

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

to	the	undertaker	.
到	这	殡仪员	.

这令我的朋友们非常惊讶，也令殡仪员非常失望。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['edɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][æt; ət] [naɪt] .

I	am	an	editor	in	the	daytime	and	a	lecturer	at	night	.
我	是	一个	编辑	在	这	白天	和	一个	讲师	在	夜晚	.

我白天是编辑，晚上是讲师。

[ai]['edɪt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

I	edit	all	day	and	take	a	vacation	lecturing	at	night	.
我	编辑	全部	天	和	拿	一个	假期	讲课	在	夜晚	.

我白天忙于剪辑工作，晚上则利用假期去讲课。

[ai]['lektʃə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - - ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sʌm; səm] [deɪz] - -

I	lecture	almost	every	day	of	the	year	-	-	maybe	two	or	three	times	some	days	-	-
我	演讲	几乎	每一个	天	的	这	年	-	-	或许	二	或者	三	时代	一些	天	-	-

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['edɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	then	take	a	vacation	by	editing	and	writing	.
和	然后	拿	一个	假期	经过	编辑	和	写作	.

我一年中几乎每天都要讲课——有时一天要讲两到三次——然后通过编辑和写作来放松休息。

[ðʌs] ['evri] [deɪ] [ɪz][dʒæm] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] .

Thus	every	day	is	jam	full	of	play	and	vacation	and	good	times	.
因此	每一个	天	是	果酱	满的	的	玩	和	假期	和	好的	时代	.

因此，每一天都充满了玩乐、度假和美好时光。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

The	year	is	one	round	of	joy	,
这	年	是	一	圆形的	的	喜悦	,

一年就是一轮欢乐，

[ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

and	I	ought	to	pay	people	for	the	privilege	of	speaking	and	writing
和	我	应该	到	支付	人们	为了	这	特权	的	请讲	和	写作

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] !

to	them	instead	of	them	paying	me	!
到	他们	反而	的	他们	付费	我	!

我应该付费给别人，才有资格和他们交谈和写作，而不是他们付钱给我！

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][maɪ] [wɜ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

If	I	did	not	like	my	work	,	of	course	,
如果	我	做过	不是	喜欢	我的	工作	,	的	课程	,

当然，如果我不喜欢我的工作的话，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] ['spi:dəli] [kə'læps] .

I	would	be	carrying	a	terrible	burden	and	would	speedily	collapse	.
我	会	是	携带	一个	糟糕的	负担	和	会	迅速地	坍塌	.

我会背负沉重的负担，很快就会崩溃。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .

You	see	,	I	have	no	time	nowadays	to	break	down	.
你	看	,	我	有	不	时间	如今	到	休息	向下	.

你看，我现在根本没时间崩溃大哭。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɒdi] .

I	have	no	time	to	think	and	grunt	and	worry	about	my	body	.
我	有	不	时间	到	思考	和	咕哝	和	担心	关于	我的	身体	.

我没时间去思考、呻吟或担心我的身体状况。

[ænd; ənd] [laɪk] [pɔ:l] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] " ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

And	like	Paul	I	am	happy	to	be	"	absent	from	the	body	and	present
和	喜欢	保罗	我	是	快乐的	到	是	"	缺席的	从	这	身体	和	展示

[wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] .

with	the	Lord	.
和	这	主	.

和保罗一样，我很高兴“离开肉身，与主同在”。

" [ðʌs] [ðɪs] [əʊld] ['bɒdi] [bi'heiv] [dʒʌst] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd][wægz] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [fɒləʊz]

"	Thus	this	old	body	behaves	just	beautifully	and	wags	along	like	the	tail	follows
"	因此	这	老的	身体	行为	只是	非常漂亮	和	摇尾巴	沿着	喜欢	这	尾巴	跟随

[ðə; ði][dɒg] [wen] [ai] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	dog	when	I	forget	all	about	it	.
这	狗	什么时候	我	忘记	全部	关于	它	.

“因此，当我完全忘记它的存在时，这具老躯体表现得非常出色，像狗尾巴跟着狗一样摇摆着向前走。”

[ðə; ði]['grʌntə(r)] [lets] [ðə; ði][teɪl][wæg][ðə; ði][dɒg] .

The	grunter	lets	the	tail	wag	the	dog	.
这	彘	让我们	这	尾巴	摇摆	这	狗	.

哼哼唧唧的家伙让狗摇尾巴。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] " [ˌəʊvə'wɜ:k] .

I	have	never	known	a	case	of	genuine	"	overwork	.
我	有	绝不	已知	一个	案件	的	真的	"	过度劳累	.

我从未听说过真正的“过度劳累”的情况。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] .

"	I	have	never	known	of	anyone	killing	himself	by	working	.
"	我	有	绝不	已知	的	任何人	杀	他自己	经过	在职的	.

“我从未听说过有人因工作而自杀。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

But	I	have	known	of	multitudes	killing	themselves	by	taking	vacations	.
但	我	有	已知	的	众多	杀	他们自己	经过	采取	假期	.

但我听说过很多人因为度假而自杀。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəuvə'wə:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [oʊvɝ-wɝ-i:ɪŋ] .

The	**people**	**who**	**think**	**they**	**are**	**overworking**	**are**	**merely**	**overworrying**	**.**
这	人们	WHO	思考	他们	是	过度劳累	是	仅仅	过度担忧	.

那些认为自己工作过度的人，其实只是过度担忧而已。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

This	**is**	**one**	**species**	**of**	**selfishness**	**.**
这	是	一	物种	的	自私	.

这是一种自私的行为。

[tu:; tə] ['wʌri] [ɪz][tu:; tə] [daʊt] [gɒd] .

To	**worry**	**is**	**to**	**doubt**	**God**	**.**
到	担心	是	到	怀疑	上帝	.

忧虑就是怀疑上帝。

[tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [lʌv] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] ,

To	**work**	**at**	**the**	**things**	**you**	**love**	**,**	**or**	**for**	**those**	**you**	**love**	**,**
到	工作	在	这	事物	你	爱	,	或者	为了	那些	你	爱	,

去做你热爱的事，或者为你爱的人工作，

[ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [wɜ:k] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd]['dju:ti]['ɪntu:] ['prɪvəlɪdʒ] .

is	**to**	**turn**	**work**	**into**	**play**	**and**	**duty**	**into**	**privilege**	**.**
是	到	转动	工作	进入	玩	和	责任	进入	特权	.

就是把工作变成玩乐，把责任变成特权。

[wen] [wi:; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] .

When	**we**	**love**	**our**	**work**	**,**	**it**	**is**	**not**	**work**	**,**	**it**	**is**	**life**	**.**
什么时候	我们	爱	我们的	工作	,	它	是	不是	工作	,	它	是	生活	.

当我们热爱自己的工作时，工作就不是工作，而是生活。

['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['drʌŋkəd]

Many	**Kinds**	**of**	**Drunkards**
许多	种类	的	醉汉

各种各样的醉汉

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] .

The	**world**	**is**	**trying**	**to**	**find**	**happiness**	**in**	**being**	**amused**	**.**
这	世界	是	尝试	到	寻找	幸福	在	存在	觉得好笑	.

世界试图在娱乐中寻找快乐。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ə'mju:zmənt] - [mæd] . [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , ['kəʊkə]['kəʊlə][ænd; ənd] !

The	**world**	**is**	**amusement**	**-**	**mad**	**.**	**Vacations**	**,**	**Coca**	**Cola**	**and**	**moviemania**	**!**
这	世界	是	娱乐	-	疯狂的	.	假期	,	古柯	可乐	和	电影狂热	!

全世界都为娱乐而疯狂。假期、可口可乐和电影热潮!

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] , ['empti] [lɒt][ɒv; əv]['ræt(ə)lə(r)] !

What	**a**	**sad**	**,**	**empty**	**lot**	**of**	**rattlers**	**!**
什么	一个	伤心	,	空的	很多	的	响尾蛇	!

多么可悲、空荡荡的一群响尾蛇啊!

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:vɪz] ,

Look	**over**	**the**	**bills**	**of**	**the**	**movies**	**,**
看	超过	这	账单	的	这	电影	,

看看电影的账单，

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nju:zstænd] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,

look	**over**	**the**	**newsstands**	**and**	**see**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**popular**	**mind**	**,**
看	超过	这	报摊	和	看	一个	图片	的	这	受欢迎的	头脑	,

环顾报摊，你会看到大众思想的缩影。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ki:p] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] .

for	**these**	**places**	**keep**	**just**	**what**	**the**	**people**	**want**	**to**	**buy**	**.**
为了	这些	地方	保持	只是	什么	这	人们	想	到	买	.

因为这些地方只保留人们想买的东西。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [frɒg] - [pɒnd] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [slʌm] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [weɪd]

What	a	lot	of	mental	frog	-	pond	and	moral	slum	our	boys	and	girls	wade
什么	一个	很多	的	精神的	青蛙	-	池塘	和	道德	贫民窟	我们的	男孩们	和	女孩们	涉水

[θru:] !

thru	!
通过	!

我们的孩子们要涉足多少精神上的泥潭和道德上的贫民窟啊!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ten] ['lɪtərəri] ['drʌŋkəd] [tu:; tə] [wʌn] [ˌælkə'hɒlɪk] ['drʌŋkəd] .

There	are	ten	literary	drunkards	to	one	alcoholic	drunkard	.
那里	是	十	文学	醉汉	到	一	酗酒者	酒鬼	.

文学界的酒鬼比实际酗酒的酒鬼多十倍。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'mju:zmənt] ['drʌŋkəd] [tu:; tə] [wʌn] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

There	are	a	hundred	amusement	drunkards	to	one	victim	of	strong	drink	.
那里	是	一个	百	娱乐	醉汉	到	一	受害者	的	强的	喝	.

一百个寻欢作乐的醉汉，才有一个烈酒受害者。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kjʊə(r)] .

And	all	just	as	hard	to	cure	.
和	全部	只是	作为	难的	到	治愈	.

而且这些疾病都很难治愈。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [fɪl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

We	have	to	have	amusement	,	but	if	we	fill	our	lives	with	nothing
我们	有	到	有	娱乐	,	但	如果	我们	充满	我们的	生活	和	没有什么

[bʌt; bət] [ə'mju:zmənt] ,

but	amusement	,
但	娱乐	,

我们需要娱乐，但如果我们的生活只有娱乐，

[wi:; wi] ['nevə(r)] [grəʊ] .

we	never	grow	.
我们	绝不	生长	.

我们永远不会成长。

[wi:; wi] [gəʊ] [θru:] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['beɪbiz] [wɪð] [nju:] [ænd; ənd] " ['ʃʊgə(r)] - [tɪts] .

We	go	thru	our	lives	babies	with	new	rattleboxes	and	"	sugar	-	tits	.
我们	去	通过	我们的	生活	婴儿	和	新的	摇铃	和	"	糖	-	乳房	.

我们一生中都会遇到带着新摇铃和"甜心奶"的婴儿。

" ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hɔ:l] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] ,

"	Almost	every	day	as	I	go	along	the	street	to	some	hall	to	lecture	,
"	几乎	每一个	天	作为	我	去	沿着	这	街道	到	一些	大厅	到	演讲	,

"几乎每天我沿着街道去某个礼堂讲课时，

[ai] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['ɑ:skɪŋ] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'naɪt] ? "

I	hear	somebody	asking	,	"	What	are	they	going	to	have	in	the	hall	tonight	?	"
我	听到	某人	问	,	"	什么	是	他们	去	到	有	在	这	大厅	今晚	?	"

我听到有人问："今晚大厅里会有什么活动？"

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] . "

"	Going	to	have	a	lecture	.	"
"	去	到	有	一个	演讲	.	"

"我要去听课。"

" ['lektʃə(r)] ? " [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " [smɔ:l] [pɒks] . "

"	Lecture	?	"	said	with	a	shiver	as	tho	it	was	"	small	pox	.	"
"	演讲	?	"	说	和	一个	颤抖	作为	虽然	它	曾是	"	小的	天花	.	"

"讲座？"他打了个寒颤，仿佛得了"天花"似的。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] . -
" I ain't goin . '
" 我 不是 去 . -

“我不去。”

[ai][doʊnt][laɪk] ['lektʃəz] .
I don't like lectures .
我 不 喜欢 讲座 .

我不喜欢听讲座。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] .
" The speaker is perfectly honest .
" 这 扬声器 是 完美 诚实的 .

发言者非常诚实。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
He has no place to put a lecture .
他 有 不 地方 到 放 一个 演讲 .

他没有地方发表演讲。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [maɪ]['lektʃə(r)] ,
I am not saying that he should attend my lecture ,
我 是 不是 说 那 他 应该 出席 我的 演讲 ,

我并不是说他应该来听我的讲座，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ˌʌndə'lai] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .
but I am grieving at what underlies his remark .
但 我 是 悲伤 在 什么 底层 他的 评论 .

但我为他这番话背后的含义感到悲哀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He does not want to think .
他 做 不是 想 到 思考 .

他不想思考。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'raʊnd] .
He wants to follow his nose around .
他 想要 到 跟随 他的 鼻子 大约 .

他想跟着感觉四处看看。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [liːd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Other people generally lead his nose .
其他 人们 一般来说 带领 他的 鼻子 .

通常都是别人引导他的鼻子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The man who will not make the effort to think is the great menace to the nation
这 男人 WHO 将要 不是 制作 这 努力 到 思考 是 这 伟大的 威胁 到 这 国家
.
:
.

不愿动脑思考的人，对国家来说是一个极大的威胁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [drɪfts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [faindz][ɪt'self]
The crowd that drifts and lives for amusement is the crowd that finds itself
这 人群 那 漂移 和 生活 为了 娱乐 是 这 人群 那 发现 本身
[bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'buːs] ,
back near the caboose ,
后退 靠近 这 车尾 ,

那些随波逐流、以寻欢作乐为生的人群，最终都会回到车尾附近。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]['prəʊgres] [liːvz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [weɪl] , [ðeɪ] " ['nevə(r)][hæd; həd]

and	as	the	train	of	progress	leaves	them	,	they	wail	,	they	"	never	had
和	作为	这	火车	的	进步	树叶	他们	,	他们	哀号	,	他们	"	绝不	有

[nəʊ] - .

no	chanct	.
不	-	.

当进步的列车离他们而去时，他们哀号着，他们“从来没有机会”。

" [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][stɑːt][ə; eɪ][njuː] ['pɑːti][tuː; tə][rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

"	They	want	to	start	a	new	party	to	reform	the	government	.
"	他们	想	到	开始	一个	新的	派对	到	改革	这	政府	.

他们想组建一个新政党来改革政府。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	Lure	of	the	City
这	饵	的	这	城市

城市的诱惑

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['ləʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ?

Do	you	ever	get	lonely	in	a	city	?
做	你	曾经	得到	孤独	在	一个	城市	?

你住在城市里会感到孤独吗?

[haʊ] [fjuː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] .

How	few	men	and	women	there	.
如何	很少	男人	和	女性	那里	.

那里男女都很少。

[ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

A	jam	of	people	,
一个	果酱	的	人们	,

人山人海，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌimi'teiʃən] - - [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [get][mɔː(r)]

most	of	them	imitations	-	-	most	of	them	trying	to	look	like	they	get	more
最多	的	他们	仿制品	-	-	最多	的	他们	尝试	到	看	喜欢	他们	得到	更多的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

他们大多数都是模仿者——他们大多数都试图让自己看起来像是拿了更高的薪水。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌŋgri] , [dəʊpt] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , - - ['həʊpə(r)] , ['sʌkəz] [ænd; ənd]

Poor	,	hungry	,	doped	butterflies	of	the	bright	lights	,	-	-	hopers	,	suckers	and
贫穷的	,	饥饿的	,	掺杂	蝴蝶	的	这	明亮的	灯	,	-	-	希望者	,	傻瓜	和

['stræpˌhæŋə(r)] !

straphangers	!
吊带	!

可怜的、饥饿的、被灯光迷惑的蝴蝶们，——希望者、傻瓜和搭便车的人!

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] [ðeɪ] [gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] .

Down	the	great	white	way	they	go	chasing	amusement	to	find	happiness	.
向下	这	伟大的	白色的	方式	他们	去	追逐	娱乐	到	寻找	幸福	.

他们沿着大白街一路追寻欢乐，寻找幸福。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'mjuːzd] ['evri] ['məʊmənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [iːt] ,

They	must	be	amused	every	moment	,	even	when	they	eat	,
他们	必须	是	觉得好笑	每一个	片刻	,	甚至	什么时候	他们	吃	,

他们必须时刻保持愉悦，即使在吃饭的时候也是如此。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['empti] [laɪvz; lɪvz] .

or	they	will	have	to	be	alone	with	their	empty	lives	.
或者	他们	将要	有	到	是	独自的	和	他们的	空的	生活	.

否则，他们将不得不独自面对空虚的生活。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftərˌwaɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

The	Prodigal	Son	came	to	himself	afterwhile	and	thought	upon	his	ways	.
这	浪子	儿子	来了	到	他自己	之后	和	想法	之上	他的	方式	.

浪子回过神来，开始反思自己的所作所为。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

Then	he	arose	and	went	to	his	father's	house	.
然后	他	出现	和	去	到	他的	父亲的	房子	.

然后他起身去了他父亲家。

[wen'evə(r)] [wʌn] [wɪl] [stɒp] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Whenever	one	will	stop	chasing	amusements	long	enough	to	think	upon	his	ways	,
每当	一	将要	停止	追逐	娱乐	长的	足够的	到	思考	之上	他的	方式	,

当一个人停止追逐娱乐，静下心来反思自己的行为时，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

he	will	arise	and	go	to	his	father's	house	of	wisdom	.
他	将要	出现	和	去	到	他的	父亲的	房子	的	智慧	.

他必起身，往他父亲的智慧之家去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

But	there	is	no	hope	for	the	person	who	will	not	stop	and	think	.
但	那里	是	不	希望	为了	这	人	WHO	将要	不是	停止	和	思考	.

但对于那些不愿停下来思考的人来说，是没有希望的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɜːks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪfts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

And	the	devil	works	day	and	night	shifts	keeping	the	crowd	moving	on	.
和	这	魔鬼	作品	天	和	夜晚	轮班	保持	这	人群	移动	在	.

魔鬼日夜不停地工作，驱使人群继续前行。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [nɒt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

That	is	why	the	crowd	is	not	furnishing	the	strong	men	and	women	.
那	是	为什么	这	人群	是	不是	家具	这	强的	男人	和	女性	.

这就是为什么群众无法提供强壮的男女的原因。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

We	must	have	amusement	and	relaxation	.
我们	必须	有	娱乐	和	松弛	.

我们必须有娱乐和放松的时间。

['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

Study	your	muscles	.
学习	你的	肌肉	.

感受你的肌肉。

[fɜːst] [ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'læks] .

First	they	contract	,	then	they	relax	.
第一的	他们	合同	,	然后	他们	放松	.

它们先收缩，然后放松。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'læksɪŋ] [ɪz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

But	the	muscle	that	goes	on	continually	relaxing	is	degenerating	.
但	这	肌肉	那	去	在	持续	放松	是	退化的	.

但是，持续放松的肌肉正在退化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [rɪ'læksɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	the	individual	,	the	community	,	the	nation	that	goes	on	relaxing	without
和	这	个人	,	这	社区	,	这	国家	那	去	在	放松	没有

[kən'træktɪŋ] - - [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] - - [ɪz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

contracting	-	-	without	struggling	and	overcoming	-	-	is	degenerating	.
承包	-	-	没有	挣扎	和	克服	-	-	是	退化的	.

而个人、社区、国家如果继续放松而不收缩——不去奋斗和克服困难——就会走向衰落。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

The	more	you	study	your	muscles	,
这	更多的	你	学习	你的	肌肉	,

你越了解你的肌肉，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [waɪl] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [rɪ'læksɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kən'træktɪŋ] .

the	more	you	learn	that	while	one	muscle	is	relaxing	another	is	contracting	.
这	更多的	你	学习	那	尽管	一	肌肉	是	放松	其他	是	承包	.

你越了解这一点，就越会发现当一块肌肉放松时，另一块肌肉就会收缩。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

So	you	must	learn	that	your	real	relaxation	,	vacation	and	amusement	,
所以	你	必须	学习	那	你的	真实的	松弛	,	假期	和	娱乐	,

所以你必须明白，你真正的放松、假期和娱乐，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'træktɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] .

are	merely	changing	over	to	contracting	another	set	of	muscles	.
是	仅仅	变化	超过	到	承包	其他	放	的	肌肉	.

只不过是换成收缩另一组肌肉而已。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mægˌneɪts] ['ɒfɪs] , [gəʊ][tuː; tə]

Go	to	the	bank	president's	office	,	go	to	the	railroad	magnate's	office	,	go	to
去	到	这	银行	总统的	办公室	,	去	到	这	铁路	大亨的	办公室	,	去	到

[ðə; ði] [greɪt] ['pʊlpɪt] ,

the	great	pulpit	,
这	伟大的	讲坛	,

去银行总裁办公室，去铁路大亨办公室，去讲坛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tʃeə(r)] - - [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

to	the	college	chair	-	-	go	to	any	place	of	great	responsibility	in	a	city	and
到	这	大学	椅子	-	-	去	到	任何	地方	的	伟大的	责任	在	一个	城市	和

[ɑːsk][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] ,

ask	the	one	who	fills	the	place	,
问	这	一	WHO	填充	这	地方	,

对大学主席来说——去一个城市里任何一个身居要职的地方，问问担任这个职位的人，

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

"	Were	you	born	in	this	city	?
"	是	你	出生	在	这	城市	?

你出生在这座城市吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mə'nɒtəni] .

"	The	reply	is	almost	a	monotony	.
"	这	回复	是	几乎	一个	单调	.

回复几乎都是千篇一律的。

" [aɪ] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

"	I	born	in	this	city	?
"	我	出生	在	这	城市	?

我出生在这座城市?

[nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['poʊziˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ,

No	,	I	was	born	in	Poseyville	,	Indiana	,
不	,	我	曾是	出生	在	波西维尔	,	印第安纳州	,

不，我出生在印第安纳州的波西维尔。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	I	came	to	this	city	forty	years	ago	and	went	to	work	at	the	bottom
和	我	来了	到	这	城市	四十	年	前	和	去	到	工作	在	这	底部

.

:

.

四十年前我来到这座城市，从底层做起。

" [hiː; hi] [gləʊz] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][lɒg] - ['kæbɪn] [həʊm] ,

"	He	glows	as	he	tells	you	of	some	log	-	cabin	home	,
"	他	发光	作为	他	讲述	你	的	一些	日志	-	舱	家	,

“他兴高采烈地向你讲述他的小木屋，

['hɪlsaɪd] [ɔː(r)] [fɑːrmsaɪd] [weə(r)] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

hillside	or	farmside	where	he	struggled	as	a	boy	.
山坡	或者	农场	在哪里	他	挣扎	作为	一个	男生	.

他小时候挣扎求生的山坡或农场。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lɒg] - ['kæbɪn] ['ænsestri] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] - [kən'fest] [fɔː(r); fə(r)]

Personally	,	I	think	this	log	-	cabin	ancestry	has	been	over	-	confessed	for
亲自	,	我	思考	这	日志	-	舱	祖先	有	到过	超过	-	坦白	为了

[kæm'peɪn] [p'ɜːpəsɪz] .

campaign	purposes	.
活动	目的	.

我个人认为，这种小木屋出身的背景被过度渲染，纯粹是为了竞选目的。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [stiːm] [hiːt] [ænd; ənd] [pʊʃ] - ['bʌtnz] .

Give	us	steam	heat	and	push	-	buttons	.
给	我们	蒸汽	热	和	推	-	按钮	.

给我们蒸汽供暖和按钮。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ə; eɪ][lɒg] - ['kæbɪn] ,

There	is	no	virtue	in	a	log	-	cabin	,
那里	是	不	美德	在	一个	日志	-	舱	,

小木屋并无任何优点。

[seɪv] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [streŋθ] [ɪz][məʊst][ɪn] ['evɪdəns] .

save	that	there	the	necessity	for	struggle	that	brings	strength	is	most	in	evidence	.
节省	那	那里	这	必要性	为了	斗争	那	带来	力量	是	最多	在	证据	.

但恰恰在那里，经历斗争才能获得力量的必要性体现得最为明显。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [gets] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ]

There	the	young	person	gets	the	struggle	and	service	that	makes	for	strength
那里	这	年轻的	人	获得	这	斗争	和	服务	那	制作	为了	力量

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

and	greatness	.
和	伟大	.

在那里，年轻人会经历奋斗和服务，从而变得坚强和伟大。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl]

And	as	that	young	person	comes	to	the	city	and	shakes	in	the	barrel
和	作为	那	年轻的	人	来	到	这	城市	和	奶昔	在	这	桶

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːkliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ,

among	the	weaklings	of	the	artificial	life	,
之中	这	弱者	的	这	人造的	生活	,

当那个年轻人来到城市，在虚伪生活的弱者中瑟瑟发抖时，

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['spærəʊz] .

he	rises	above	them	like	the	eagle	soars	above	a	lot	of	chattering	sparrows	.
他	上升	多于	他们	喜欢	这	鹰	翱翔	多于	一个	很多	的	喋喋不休	麻雀	.

他凌驾于它们之上，就像雄鹰翱翔在一群叽叽喳喳的麻雀之上一样。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [stiːm] .

The	cities	do	not	make	their	own	steam	.
这	城市	做	不是	制作	他们的	自己的	蒸汽	.

城市本身并不产生蒸汽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪ'nɒrəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz][kən'trəʊlz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

The	little	minority	from	the	farms	controls	the	majority	.
这	小的	少数民族	从	这	农场	控制	这	多数	.

来自农场的一小部分人控制着大多数人。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

The	red	blood	of	redemption	flows	from	the	country	year	by	year	into	the
这	红色的	血	的	赎回	流量	从	这	国家	年	经过	年	进入	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɑːtəɹiz] ,

national	arteries	,
国家的	动脉	,

救赎的鲜血年复一年地从这个国家流淌到国家的动脉中。

[els] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

else	these	cities	would	drop	off	the	map	.
别的	这些	城市	会	降低	离开	这	地图	.

否则这些城市就会从地图上消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['poʊziˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

If	it	were	not	for	Poseyville	,	Indiana	,	Chicago	would	disappear	.
如果	它	是	不是	为了	波西维尔	,	印第安纳州	,	芝加哥	会	消失	.

如果没有印第安纳州的波西维尔，芝加哥就会消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['poʊziˌvɪl] , [njuː] [jɔːk] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

If	it	were	not	for	Poseyville	,	New	York	would	disintegrate	for	lack	of
如果	它	是	不是	为了	波西维尔	,	新的	约克	会	瓦解	为了	缺少	的

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

如果没有波西维尔，纽约会因为缺乏领导者而分崩离析。

" [hep] " [ænd; ənd] " [pep] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [taʊn]

"	Hep	"	and	"	Pep	"	for	the	Home	Town
"	肝	"	和	"	活力	"	为了	这	家	镇

“Hep”和“Pep”代表家乡

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .

But	so	many	of	the	home	towns	of	America	are	sick	.
但	所以	许多	的	这	家	城镇	的	美国	是	生病的	.

但美国很多家乡都病入膏肓。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .

Many	are	dying	.
许多	是	垂死	.

许多人正在死去。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

Many	are	dead	.
许多	是	死的	.

许多人已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)] - ['lesnes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	the	lure	of	the	city	-	-	and	the	lure	-	lessness	of	the	country	.
它	是	这	饵	的	这	城市	-	-	和	这	饵	-	缺乏	的	这	国家	.

这就是城市的魅力所在——以及乡村的无魅力所在。

[ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [liːv] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] .

The	town	the	young	people	leave	is	the	town	the	young	people	ought	to	leave	.
这	镇	这	年轻的	人们	离开	是	这	镇	这	年轻的	人们	应该	到	离开	.

年轻人离开的那个小镇，正是年轻人应该离开的小镇。

['sʌmbədi] [sez] ,

Somebody	says	,
某人	说道	,

有人说，

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)]

"	The	reason	so	many	young	people	go	to	hell	is	because	they	have	no	other
"	这	原因	所以	许多	年轻的	人们	去	到	地狱	是	因为	他们	有	不	其他

[pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

place	to	go	.
地方	到	去	.

“很多年轻人下地狱的原因是他们无处可去。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ?

"	What	is	the	matter	with	the	small	town	?
"	什么	是	这	事情	和	这	小的	镇	?

小镇到底出了什么问题?

[duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪl]['ɔːdə(r)] [haʊs] .

Do	not	blame	it	all	upon	the	city	mail	order	house	.
做	不是	责备	它	全部	之上	这	城市	邮件	命令	房子	.

不要把所有责任都推到城市邮购公司身上。

[wɪð] ['rʊərəl] [dɪ'lɪvəri] , ['deɪli] ['peɪpəz] , [t'ɛlɪfˌəʊnz] , ['sentrəlaɪzd] [skuːlz] , ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]

With	rural	delivery	,	daily	papers	,	telephones	,	centralized	schools	,	automobiles	and
和	乡村的	送货	,	日常的	文件	,	电话	,	集中	学校	,	汽车	和

[gʊd] [rəʊdz] ,

good	roads	,
好的	道路	,

有了农村配送服务、日报、电话、集中式学校、汽车和良好的道路，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

there	are	no	more	delightful	places	in	the	world	to	live	than	in	the	country
那里	是	不	更多的	愉快	地方	在	这	世界	到	居住	比	在	这	国家

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] .

or	in	the	small	town	.
或者	在	这	小的	镇	.

世界上没有比乡村或小镇更宜居的地方了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] [əd'væntɪdʒ] [plʌs] ['sʌnʃaɪn] , [eə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]

They	have	the	city	advantages	plus	sunshine	,	air	and	freedom	that	the	crowded
他们	有	这	城市	优势	加	阳光	,	空气	和	自由	那	这	挤

['sɪtɪz] ['kænɒt] [hæv; həv] .

cities	cannot	have	.
城市	不能	有	.

它们拥有城市的各种便利，还有拥挤的城市所没有的阳光、空气和自由。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][æt; ət] ['westən] ,

I	asked	the	keeper	who	was	showing	me	thru	the	insane	asylum	at	Weston	,
我	问	这	守门员	WHO	曾是	显示	我	通过	这	疯狂的	庇护所	在	韦斯顿	,

[west] [və'dʒɪniə] ,

West	Virginia	,
西方	弗吉尼亚州	,

我问了带我参观西弗吉尼亚州韦斯顿精神病院的管理员，

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['əʊnli]

"	You	say	you	have	nearly	two	thousand	insane	people	in	this	institution	and	only
"	你	说	你	有	几乎	二	千	疯狂的	人们	在	这	机构	和	仅有的

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

a	score	of	guards	to	keep	them	in	.
一个	分数	的	守卫	到	保持	他们	在	.

“你说你们机构里有近两千名精神病人，却只有二十几个狱警来看管他们。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

Aren't	you	in	danger	?
不是	你	在	危险	?

你难道没有危险吗?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)] [ðiːz] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['ɔːgənaɪzɪŋ] ,

What	is	to	hinder	these	insane	people	from	getting	together	,	organizing	,
什么	是	到	阻碍	这些	疯狂的	人们	从	获得	一起	,	组织	,

有什么能阻止这些疯子聚集在一起，组织起来呢?

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ?

overpowering	the	few	guards	and	breaking	out	?
压倒性的	这	很少	守卫	和	打破	出去	?

制服少数守卫并越狱?

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	keeper	was	not	in	the	least	alarmed	at	the	question	.
"	这	守门员	曾是	不是	在	这	至少	惊慌	在	这	问题	.

守门员对这个问题丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] .

"	Many	people	say	that	.
"	许多	人们	说	那	.

很多人都这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

But	they	don't	understand	.
但	他们	不	理解	.

但他们不明白。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ə'saɪləm] .

If	these	people	could	get	together	they	wouldn't	be	in	this	asylum	.
如果	这些	人们	可以	得到	一起	他们	不会	是	在	这	庇护所	.

如果这些人能够团结起来，他们就不会待在这家精神病院里了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] .

They	are	insane	.
他们	是	疯狂的	.

他们疯了。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ə'griː] [ə'pɒn] [haʊ] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

No	two	of	them	can	agree	upon	how	to	get	together	and	how	to	break	out	.
不	二	的	他们	能	同意	之上	如何	到	得到	一起	和	如何	到	休息	出去	.

他们两人在如何重聚以及如何逃脱的问题上无法达成一致。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] .

So	a	few	of	us	can	hold	them	.
所以	一个	很少	的	我们	能	抓住	他们	.

所以我们当中有几个人可以拿着它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ,

"	It	would	be	almost	unkind	to	carry	this	further	,
"	它	会	是	几乎	不友善	到	携带	这	更远	,

“如果继续这样下去，未免太不近人情了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz]

but	I	have	been	thinking	ever	since	that	about	three	-	fourths	of	the	small	towns
但	我	有	到过	思维	曾经	自从	那	关于	三	-	第四部分	的	这	小的	城镇

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ə'saɪləm][fəʊks] - - [ðeɪ] [kænt] [get]

of	America	have	one	thing	in	common	with	the	asylum	folks	-	-	they	can't	get
的	美国	有	一	事物	在	常见的	和	这	庇护所	各位	-	-	他们	不能	得到

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但我一直觉得，美国大约四分之三的小镇和精神病院的人们有一个共同点——他们无法聚在一起。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

They	cannot	organize	for	the	public	good	.
他们	不能	组织	为了	这	民众	好的	.

他们无法为公共利益而组织起来。

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][æn,tægə'nɪstɪk]['səʊʃ(ə)l] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækʃənz]

They	break	up	into	little	antagonistic	social	,	business	and	even	religious	factions
他们	休息	向上	进入	小的	敌对的	社会的	,	商业	和	甚至	宗教	派系

[ænd; ənd] ['njuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['efəts] .

and	neutralize	each	other's	efforts	.
和	中和	每个	其他的	努力	.

它们分裂成一个个相互敌对的社会、商业甚至宗教派别，彼此抵消对方的努力。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [kəm'piːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	lot	of	struggling	churches	compete	with	each	other	instead	of	massing	for
一个	很多	的	挣扎	教堂	竞争	和	每个	其他	反而	的	群体	为了

[ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

the	common	good	.
这	常见的	好的	.

许多处境艰难的教会互相竞争，而不是团结起来为共同利益而努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [faɪt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [steɪz] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ðə; ði]

And	when	the	churches	fight	,	the	devil	stays	neutral	and	furnishes	the
和	什么时候	这	教堂	斗争	,	这	魔鬼	停留	中性的	和	提供	这

[mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [saɪdz] .

munitions	for	both	sides	.
弹药	为了	两个都	侧面	.

当教会之间发生争斗时，魔鬼保持中立，为双方提供武器弹药。

[səʊ][ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] [stæg'neɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['vɪʒnz] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	home	towns	stagnate	and	the	young	people	with	visions	go	away	to	the
所以	这	家	城镇	凝滞	和	这	年轻的	人们	和	愿景	去	离开	到	这

['sɪtɪz] [weə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːm] [tuː; tə] ['bekən] .

cities	where	opportunity	seems	to	beckon	.
城市	在哪里	机会	似乎	到	招手	.

于是，家乡停滞不前，有抱负的年轻人纷纷前往充满机遇的城市。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['stræpˌhæŋə(r)] [ɔːl]

Ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of	them	will	jostle	with	the	straphangers	all
九十	-	九	出去	的	一个	百	的	他们	将要	推搡	和	这	吊带	全部

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

一百个人里有九十九个一辈子都要和乘客们挤在一起。

[mɪə(r)] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

mere	wheels	turning	round	in	a	huge	machine	.
仅仅	车轮	转弯	圆形的	在	一个	巨大的	机器	.

只不过是一台巨大机器中转动的车轮而已。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]

Ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of	them	might	have	had	a	larger
九十	-	九	出去	的	一个	百	的	他们	可能	有	有	一个	更大的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] ,

opportunity	right	back	in	the	home	town	,
机会	正确的	后退	在	这	家	镇	,

一百个人里，有九十九个可能在家乡就有更大的机会。

[hæd; həd] [ðə; ði] [taʊn] [biːn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

had	the	town	been	awake	and	united	and	inviting	.
有	这	镇	到过	醒	和	团结的	和	邀请	.

如果这座城镇曾经清醒、团结、热情好客的话。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [məʊst] [ə'træktɪv] , [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ]

We	must	make	the	home	town	the	brightest	,	most	attractive	,	most	promising
我们	必须	制作	这	家	镇	这	最亮的	,	最多	吸引人的	,	最多	有前途

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

place	for	the	young	people	.
地方	为了	这	年轻的	人们	.

我们必须把家乡建设成年轻人最光明、最有吸引力、最有前途的地方。

[nəʊ] [həʊm] [taʊn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [j'iəz] ['reɪzɪŋ] [krɒps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

No	home	town	can	afford	to	spend	its	years	raising	crops	of	young	people
不	家	镇	能	买得起	到	花费	它是	年	提高	农作物	的	年轻的	人们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

for	the	cities	.
为了	这	城市	.

任何一个家乡都无法承受花费数年时间为城市培养年轻人的代价。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] - - [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

That	is	the	worst	kind	of	soil	impoverishment	-	-	all	going	out	and	nothing	coming
那	是	这	最差	种类	的	土壤	贫困	-	-	全部	去	出去	和	没有什么	未来

[bæk] .

back	.
后退	.

这是最严重的土壤贫瘠化——所有养分都流失了，却没有一丝养分补充回来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dreɪn] [ðæt] [ˌdiː'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [həʊm] [taʊnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪl] ['ɔːdə(r)]

That	is	the	drain	that	devitalizes	the	home	towns	more	than	all	the	city	mail	order
那	是	这	流走	那	使失去活力	这	家	城镇	更多的	比	全部	这	城市	邮件	命令

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这才是真正让家乡失去活力的罪魁祸首，比所有城市邮购公司加起来都更甚。

[ə'merɪkə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] ,

America	is	to	be	great	,	not	in	the	greatness	of	a	few	crowded	cities	,
美国	是	到	是	伟大的	,	不是	在	这	伟大	的	一个	很少	挤	城市	,

美国应该伟大，但这种伟大并非体现在少数几个人口稠密的城市上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [həʊm] [taʊnz] .

but	in	the	greatness	of	innumerable	home	towns	.
但	在	这	伟大	的	无数	家	城镇	.

但在无数伟大的家乡中。

[ðə; ði] ['sləʊgən] [tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] !

The	slogan	today	should	be	,	For	God	and	Home	and	the	Home	Town	!
这	口号	今天	应该	是	,	为了	上帝	和	家	和	这	家	镇	!

今天的口号应该是：为了上帝、为了家、为了家乡！

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l]

A	School	of	Struggle
一个	学校	的	斗争

奋斗学校

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['sɒləmən] [lɪə(r)] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['nɔːðən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]

Dr	.	Henry	Solomon	Lehr	,	founder	of	the	Ohio	Northern	University	at
博士	.	亨利	所罗门	莱尔	,	创始人	的	这	俄亥俄州	北方	大学	在

['eɪdə] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Ada	,	Ohio	,
艾达	,	俄亥俄州	,

亨利·所罗门·莱尔博士，俄亥俄州艾达市俄亥俄北方大学的创始人

[wʌn][ɒv; əv]['oʊ'haɪoʊz] ['greɪtɪst] ['edʒukeɪtəz] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [praɪd] , " ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [kʌm]

one	of	Ohio's	greatest	educators	,	used	to	say	with	pride	,	"	Our	students	come
一	的	俄亥俄州的	最	教育工作者	,	用过的	到	说	和	自豪	,	"	我们的	学生	来

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

俄亥俄州最伟大的教育家之一曾自豪地说："我们的学生来上学；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] .

they	are	not	sent	.
他们	是	不是	发送	.

它们没有被发送。

" [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːtɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	He	encouraged	his	students	to	be	self	-	supporting	,	and	most	of	them
"	他	鼓励	他的	学生	到	是	自己	-	支持	,	和	最多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [skuːl] .

were	working	their	way	thru	school	.
是	在职的	他们的	方式	通过	学校	.

"他鼓励学生们自力更生，他们中的大多数人都是边工作边完成学业。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['kælɪndə(r)][ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] .

He	made	the	school	calendar	and	courses	elastic	to	accommodate	them	.
他	制成	这	学校	日历	和	课程	松紧带	到	容纳	他们	.

他调整了学校的校历和课程安排，以适应他们的需求。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .

He	saw	the	need	of	combining	the	school	of	books	with	the	school	of	struggle
他	锯	这	需要	的	结合	这	学校	的	图书	和	这	学校	的	斗争

.

:
.

他认为有必要将书本知识与实践经验结合起来。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['ɪntuː] [kəm'piːtɪŋ] [gruːps] ,

He	organized	his	school	into	competing	groups	,
他	组织	他的	学校	进入	竞争	团体	,

他将学校分成几个相互竞争的团体，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][tuː; tə]

so	that	the	student	who	had	no	struggle	in	his	life	would	at	least	have	to
所以	那	这	学生	WHO	有	不	斗争	在	他的	生活	会	在	至少	有	到

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .

struggle	with	the	others	during	his	schooling	.
斗争	和	这	其他的	期间	他的	学校教育	.

这样，那些生活中一帆风顺的学生，至少在求学期间也要和其他学生一样经历奋斗。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [klɑːs] [ə'genst] [klɑːs] .

He	pitted	class	against	class	.
他	凹坑	班级	反对	班级	.

他挑拨阶级之间的关系。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [greɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He	organized	great	literary	and	debating	societies	to	compete	with	each	other	.
他	组织	伟大的	文学	和	辩论	社会	到	竞争	和	每个	其他	.

他组织了许多优秀的文学社和辩论社，让它们相互竞争。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] .

He	arranged	contests	for	the	military	department	.
他	安排	比赛	为了	这	军队	部门	.

他为军方组织比赛。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [wɒz; wəz][wʌn] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'testənts] .

His	school	was	one	surging	mass	of	contestants	.
他的	学校	曾是	一	滔滔	大量的	的	参赛者	.

他的学校就像一个熙熙攘攘的参赛者大军。

[jet] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] [felt] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] .

Yet	each	student	felt	no	compulsion	.
然而	每个	学生	毛毡	不	强迫症	.

然而，每个学生都没有感到任何被迫之感。

['rɑːðə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [klɑːs] ['efət] [tuː; tə] [wɪn] .

Rather	he	felt	that	he	was	initiating	an	individual	or	class	effort	to	win	.
相当	他	毛毡	那	他	曾是	启动	一个	个人	或者	班级	努力	到	赢	.

相反，他觉得自己是在发起一场个人或班级的胜利行动。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]['prəʊgræms][ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [njuː]

The	literary	societies	vied	with	each	other	in	their	programs	and	in	getting	new
这	文学	社会	竞争	和	每个	其他	在	他们的	程序	和	在	获得	新的

['membəz] ,

members	,
成员	,

各个文学社团在活动安排和招募新成员方面展开了激烈的竞争。

['gəʊɪŋ] ['evri] [tɜːm] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

going	every	term	to	unbelievable	efforts	to	win	over	the	others	.
去	每一个	学期	到	难以置信	努力	到	赢	超过	这	其他的	.

每届任期都付出了令人难以置信的努力来战胜其他对手。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [maɪlz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [njuː] ['stjʊdnts] ,

They	would	go	miles	out	on	the	trains	to	intercept	new	students	,
他们	会	去	英里	出去	在	这	火车	到	截距	新的	学生	,

他们会乘火车行驶很远的路程去拦截新生，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

even	to	their	homes	in	other	states	.
甚至	到	他们的	房屋	在	其他	各州	.

甚至回到他们在其他州的家中。

[iːtʃ] [əʊld]['stjuːd(ə)nt] [pledʒd] [njuː] ['stjʊdnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ['kʌntri] .

Each	old	student	pledged	new	students	in	his	home	country	.
每个	老的	学生	承诺	新的	学生	在	他的	家	国家	.

每位老生都在自己的祖国招募新生。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kʌmpəniz] [tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [iːtʃ]

The	military	companies	turned	the	school	into	a	military	camp	for	weeks	each
这	军队	公司	转向	这	学校	进入	一个	军队	营	为了	周	每个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

军方公司每年都会将学校改造成军营数周。

['skeəsli] ['sliːpɪŋ] [waɪl] [drɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntest] [flæg] .

scarcely	sleeping	while	drilling	for	a	contest	flag	.
几乎	睡眠	尽管	钻孔	为了	一个	竞赛	旗帜	.

为了赢得比赛旗帜，几乎没怎么睡觉。

[ðəʊz] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [treɪnd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Those	students	went	out	into	the	world	trained	to	struggle	.
那些	学生	去	出去	进入	这	世界	受过训练	到	斗争	.

这些学生走向社会时，就已经做好了奋斗的准备。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ə'lʌmnaɪ][rəʊl][ɒv; əv][men]

I	do	not	believe	there	is	a	school	in	America	with	a	greater	alumni	roll	of	men
我	做	不是	相信	那里	是	一个	学校	在	美国	和	一个	更大的	校友	卷	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmli] ['greɪtə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

and	women	of	uniformly	greater	achievement	.
和	女性	的	均匀地	更大的	成就	.

我不认为美国有哪所学校的校友名单比这所学校的校友名单更杰出，而且所有校友的成就都更加均衡。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [skuːlz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [skuːlz] ['ɒfərɪŋ]

I	believe	the	most	useful	schools	today	are	schools	of	struggle	schools	offering
我	相信	这	最多	有用	学校	今天	是	学校	的	斗争	学校	提供

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd]

encouragement	and	facilities	for	young	people	to	work	their	way	thru	and
鼓励	和	设施	为了	年轻的	人们	到	工作	他们的	方式	通过	和

[tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

to	act	upon	their	own	initiative	.
到	行为	之上	他们的	自己的	倡议	.

我认为当今最有用的学校是那些鼓励年轻人努力奋斗、并为他们提供便利的学校，让他们能够自主学习、主动行动。

[men] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [m'ɪlɪənz]

Men	Needed	More	Than	Millions
男人	需要	更多的	比	百万

男人需要的不仅仅是数百万美元

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [tə'deɪ] .

We	are	trying	a	new	educational	experiment	today	.
我们	是	尝试	一个	新的	教育	实验	今天	.

今天我们尝试一项新的教育实验。

[ðə; ði][əʊld] " - " [skuːl] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːl] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]

The	old	"	deestrick	"	school	is	passing	,	and	with	it	the	small	academies	and
这	老的	"	-	"	学校	是	通过	,	和	和	它	这	小的	学院	和

['kɑːlɪdʒz] ,

colleges	,
大学	,

老旧的“迪斯特里克”学校正在消亡，随之消亡的还有那些小型学院和大学。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

each	with	its	handful	of	students	around	a	teacher	,
每个	和	它是	少数	的	学生	大约	一个	老师	,

每个教室里都有几个学生围着一位老师，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɪn] ['æθənz] ,

as	in	the	old	days	of	the	lyceum	in	Athens	,
作为	在	这	老的	天	的	这	中学	在	雅典	,

就像古雅典的吕克昂学院那样，

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] .

when	the	pupils	sat	around	the	philosopher	in	the	groves	.
什么时候	这	学生	卫星	大约	这	哲学家	在	这	小树林	.

学生们围坐在树林里的哲学家周围。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [skuːlz] [keɪm] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'zəːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

From	these	schools	came	the	makers	and	the	preservers	of	the	nation	.
从	这些	学校	来了	这	制造商	和	这	防腐剂	的	这	国家	.

这些学校培养出了国家的缔造者和守护者。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪð] ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

Today	we	are	building	wonderful	public	schools	with	equally	wonderful	equipment	.
今天	我们	是	建筑	精彩的	民众	学校	和	同样地	精彩的	设备	.

今天，我们正在建设一流的公立学校，并配备同样一流的设施。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['sentrəlaɪzd] [steɪt]

Today	we	are	replacing	the	many	small	colleges	with	a	few	great	centralized	state
今天	我们	是	替换	这	许多	小的	大学	和	一个	很少	伟大的	集中	状态

['nɔːm(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

normal	schools	and	state	universities	.
普通的	学校	和	状态	大学	.

如今，我们正在用少数几所优秀的集中式州立师范学院和州立大学取代众多小型学院。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [m'ɪliənz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['læbrətɔːriz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

We	are	spending	millions	upon	them	in	laboratories	,	equipment	and
我们	是	开支	百万	之上	他们	在	实验室	,	设备	和

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

我们在实验室、设备和维护方面投入了数百万美元。

[tə'deɪ] [wiː; wi]['skaʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃəlɪsts] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [spiːk]

Today	we	scour	the	earth	for	specialists	to	sit	in	the	chairs	and	speak
今天	我们	冲刷	这	地球	为了	专家	到	坐	在	这	椅子	和	说话

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'sɜːtʃ] .

the	last	word	in	every	department	of	human	research	.
这	最后的	单词	在	每一个	部门	的	人类	研究	.

如今，我们竭尽全力寻找专家，让他们坐在决策席上，在人类研究的各个领域发表最终意见。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːk] ['eɪdʒɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

O	,	how	the	students	of	the	"	dark	ages	"	would	have	rejoiced	to	see	this	day	!
哦	,	如何	这	学生	的	这	"	黑暗的	年龄	"	会	有	欣喜若狂	到	看	这	天	!

如果“黑暗时代”的学生们能看到这一天，该是多么高兴啊！

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][dʒɜːm] !

Many	of	them	never	saw	a	germ	!
许多	的	他们	绝不	锯	一个	细菌	!

他们中许多人从未见过细菌！

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['defɪnət] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [tə'deɪ]

But	each	student	has	the	same	definite	effort	to	make	in	assimilation	today
但	每个	学生	有	这	相同的	定	努力	到	制作	在	同化	今天

[æz; əz] [ðen] .

as	then	.
作为	然后	.

但如今每个学生在融入新环境方面都必须付出与过去同样切实的努力。

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Knowing	and	growing	demand	the	same	personal	struggle	in	the	cushions	of	the
会心	和	生长	要求	这	相同的	个人的	斗争	在	这	靠垫	的	这

" [fræt] " [haʊs] [æz; əz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] - [slæb] [bentʃ] [wɪð] [ɪts] ['splintə] [saɪd] [ʌp] .

"	frat	"	house	as	back	on	the	old	oak	-	slab	bench	with	its	splintered	side	up	.
"	兄弟会	"	房子	作为	后退	在	这	老的	橡木	-	板	长椅	和	它是	破碎的	边	向上	.

认识和成长需要像在“兄弟会”宿舍的软垫上一样，在老旧的橡木板长凳上经历同样的个人奋斗，长凳的裂面朝上。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

I	am	anxiously	awaiting	the	results	.
我	是	焦虑地	等待中	这	结果	.

我正焦急地等待结果。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [keɪs] - [lɒts] [frɒm; frəm] [ðiːz]

I	am	hoping	that	the	boys	and	girls	who	come	out	in	case	-	lots	from	these
我	是	希望	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	来	出去	在	案件	-	很多	从	这些

[hjuːdʒ] [skuːl] [plɑːnts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [kænz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [laɪf] .

huge	school	plants	will	not	be	rows	of	lithographed	cans	on	the	shelves	of	life	.
巨大的	学校	植物	将要	不是	是	行	的	石版印刷	罐头	在	这	货架	的	生活	.

我希望从这些大型学校工厂里成批出来的男孩女孩们，不会成为人生货架上成排的印刷罐头。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

I	am	hoping	they	will	not	be	shorn	of	their	individuality	,
我	是	希望	他们	将要	不是	是	剪	的	他们的	个性	,

我希望他们不会失去个性。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] .

but	will	have	it	stimulated	and	unfettered	.
但	将要	有	它	刺激	和	不受约束的	.

但会刺激它，让它不受束缚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [və'nɪəd] [bʌt; bət] [ɪn'spaɪəd] , [nɒt] [diː'neɪtʃəd] [bʌt; bət]

I	am	anxious	that	they	be	not	veneered	but	inspired	,	not	denatured	but
我	是	焦虑的	那	他们	是	不是	贴面	但	灵感	,	不是	变性	但

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

我渴望它们不是被粉饰而是被启发，不是被扭曲而是被发现。

[ɔːl] [ðɪs] [skuːl] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['əʊnli] [mə'ʃiːnəri] .

All	this	school	machinery	is	only	machinery	.
全部	这	学校	机械	是	仅有的	机械	.

学校里的所有这些机器都只是机器而已。

[bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [men] - - [greɪt] [men] .

Back	of	it	must	be	men	-	-	great	men	.
后退	的	它	必须	是	男人	-	-	伟大的	男人	.

其背后一定是人——伟大的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'mɑːnd, -'mænd]

I	am	anxious	that	the	modern	school	have	the	modern	equipment	demanded
我	是	焦虑的	那	这	现代的	学校	有	这	现代的	设备	要求

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .

to	serve	the	present	age	.
到	服务	这	展示	年龄	.

我非常希望现代学校能够配备满足当今时代需求的现代化设备。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [greɪt] [men] .

But	I	am	more	anxious	that	each	student	come	in	vital	touch	with	great	men	.
但	我	是	更多的	焦虑的	那	每个	学生	来	在	必不可少的	触碰	和	伟大的	男人	.

但我更希望每个学生都能与伟人进行重要的接触。

[wiː; wi] [get] [laɪf] [frɒm; frəm] [laɪf] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['læbrətɔːriz] ,

We	get	life	from	life	,	not	from	laboratories	,
我们	得到	生活	从	生活	,	不是	从	实验室	,

生命源于生命本身，而非实验室。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [laɪf] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [æz; əz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tʌtʃ] ['greɪtə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	we	have	life	more	abundantly	as	our	lives	touch	greater	lives	.
和	我们	有	生活	更多的	大量	作为	我们的	生活	触碰	更大的	生活	.

当我们的生命与更多人的生命产生共鸣时，我们的生命也会更加丰盛。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mə'ʃiːnəri] , ['meθədz] , ['maɪkrəˌskoʊps] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] .

A	school	is	vastly	more	than	machinery	,	methods	,	microscopes	and	millions	.
一个	学校	是	非常	更多的	比	机械	,	方法	,	显微镜	和	百万	.

一所学校远不止是机器、方法、显微镜和数百万美元那么简单。

['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [ɪn'daʊmənt] ,

Many	a	small	school	struggling	to	live	thinks	that	all	it	needs	is	endowment	,
许多	一个	小的	学校	挣扎	到	居住	思考	那	全部	它	需求	是	捐赠基金	,

许多苦苦挣扎的小学校认为，它们所需要的只是捐赠基金。

[wen] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tiːtʃə(r)z]

when	the	fact	is	that	its	struggle	for	existence	and	the	spirit	of	its	teachers
什么时候	这	事实	是	那	它是	斗争	为了	存在	和	这	精神	的	它是	教师

[ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['greɪtɪst] [ɪn'daʊmənt] .

are	its	greatest	endowment	.
是	它是	最	捐赠基金	.

事实上，它为生存而奋斗的精神和教师们的精神才是它最大的财富。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'daʊmənt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'daʊmənt] [gəʊz] [ɪn]

And	sometimes	when	the	money	endowment	comes	the	spiritual	endowment	goes	in
和	有时	什么时候	这	钱	捐赠基金	来	这	精神	捐赠基金	去	在

['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

fatty	degeneration	.
脂肪	退化	.

有时，当金钱财富到来时，精神财富却在脂肪的侵蚀下逐渐衰退。

[sʌm; səm] [skuːlz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kə'læmitiz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [prɒ'sperəti]

Some	schools	seem	to	have	been	visited	by	calamities	in	the	financial	prosperity
一些	学校	似乎	到	有	到过	到访	经过	灾难	在	这	金融的	繁荣

[ðæt] [hæz; həz] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

that	has	engulfed	them	.
那	有	吞噬	他们	.

有些学校似乎在经济繁荣的浪潮中遭遇了灾难。

[kæn; kən] [wiː; wi] [kiːp] [men] [bɪ'fɔː(r)] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ]

Can	we	keep	men	before	millions	,	and	keep	our	ideals	untainted	by
能	我们	保持	男人	前	百万	,	和	保持	我们的	理想	未受污染的	经过

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ?

foundations	?
基础	?

我们能否将个人利益置于大众利益之上，并使我们的理想不受世俗因素的玷污?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] .

That	is	the	question	the	age	is	asking	.
那	是	这	问题	这	年龄	是	问	.

这是时代提出的问题。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

You	and	I	are	very	much	interested	in	the	answer	.
你	和	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	回答	.

你我都非常想知道答案。

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sʌkə(r)]
The Salvation of a " Sucker
这 救恩 的 一个 " 傻瓜

一个“傻瓜”的救赎

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ]
" The Fiddle and the Tuning
" 这 小提琴 和 这 调谐

小提琴和调音

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] !
HOW long it takes to learn things !
如何 长的 它 需要 到 学习 事物 !

学习新事物需要多长时间!

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['lɜːnɪŋ] [wʌn] ['sentəns] , " [juː; jʊ][kænt] [get] ['sʌmθɪŋ]
I think I was thirty - four years learning one sentence , " You can't get something
我 思考 我 曾是 三十 - 四 年 学习 一 句子 , " 你 不能 得到 某物
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

我想我花了三十四年时间才学会一句话：“天下没有免费的午餐。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have not yet learned it .
" 我 有 不是 然而 学习 它 .

我还没有学会。

['evri] [fjuː] [deɪz] [ai]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
Every few days I stumble over it somewhere .
每一个 很少 天 我 绊倒 超过 它 某处 .

每隔几天我都会在某个地方偶然看到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sentəns] ['ʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˌʌndə'lai] ['evri]
For that sentence utters one of the fundamentals of life that underlies every
为了 那 句子 说话 一 的 这 基本面 的 生活 那 底层 每一个
[fiːld] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
field of activity .
场地 的 活动 .

因为这句话道出了生活中最重要的基本原则之一，它贯穿于所有活动领域。

[wɒt] [ɪz] ['nəʊɪŋ] ?
What is knowing ?
什么 是 会心 ?

什么是认知?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] ['fidl] .
One day a manufacturer took me thru his factory where he makes fiddles .
一 天 一个 制造商 采取 我 通过 他的 工厂 在哪里 他 制作 小提琴 .

有一天，一位制琴师带我参观了他的制琴工厂。

[nɒt] ['vaɪə'lɪn] - - ['fidl] .
Not violins - - fiddles .
不是 小提琴 - - 小提琴 .

不是小提琴——是乡村小提琴。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

A	violin	is	only	a	fiddle	with	a	college	education	.
一个	小提琴	是	仅有的	一个	小提琴	和	一个	大学	教育	.

小提琴只不过是受过高等教育的提琴手而已。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:ld] [laɪk]

I	have	had	the	feeling	ever	since	that	you	and	I	come	into	this	world	like
我	有	有	这	感觉	曾经	自从	那	你	和	我	来	进入	这	世界	喜欢

[ðə; ði] ['fɪdl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

the	fiddle	comes	from	the	factory	.
这	小提琴	来	从	这	工厂	.

从那时起，我就一直觉得你我来到这个世界就像小提琴从工厂里出来一样。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] .

We	have	a	body	and	a	neck	.
我们	有	一个	身体	和	一个	脖子	.

我们有身体和脖子。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdl] .

That	is	about	all	there	is	either	to	us	or	to	the	fiddle	.
那	是	关于	全部	那里	是	任何一个	到	我们	或者	到	这	小提琴	.

这就是我们和提琴所要表达的一切了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['empti] .

We	are	empty	.
我们	是	空的	.

我们空无一人。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [strɪŋz] .

We	have	no	strings	.
我们	有	不	字符串	.

我们没有任何附加条件。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][baʊ; bəʊ] - - [jet] !

We	have	no	bow	-	-	yet	!
我们	有	不	弓	-	-	然而	!

我们还没有弓——不过很快就会有了！

[wen] [ðə; ði]['hju:mən] ['fidl] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪməri] [sku:lz]

When	the	human	fiddles	are	about	six	years	old	they	go	into	the	primary	schools
什么时候	这	人类	小提琴	是	关于	六	年	老的	他们	去	进入	这	基本的	学校

[ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] ,

and	up	thru	the	grammar	grades	,
和	向上	通过	这	语法	成绩	,

当这些“人类小提琴手”大约六岁时，他们就会进入小学，一路升入中学。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜ:st] [strɪŋ] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][i:] [strɪŋ] .

and	get	the	first	string	-	-	the	little	E	string	.
和	得到	这	第一的	细绳	-	-	这	小的	E	细绳	.

然后拿起第一根弦——也就是小的 E 弦。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['fidl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [raɪt]

The	trouble	is	so	many	of	these	human	fiddles	think	they	are	an	orchestra	right
这	麻烦	是	所以	许多	的	这些	人类	小提琴	思考	他们	是	一个	乐队	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

问题是，这些人中有很多都自以为是管弦乐队成员。

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kwɪt] [sku:l] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɪdlɪŋ] [θru:] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [strɪŋ] !

They	want	to	quit	school	and	go	fiddling	thru	life	on	this	one	string	!
他们	想	到	辞职	学校	和	去	拉琴	通过	生活	在	这	一	细绳	!

他们想辍学，就这么靠着一根琴弦混日子！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fidl] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp]

We	must	show	these	little	fiddles	they	must	go	back	into	school	and	go	up
我们	必须	展示	这些	小的	小提琴	他们	必须	去	后退	进入	学校	和	去	向上

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl]

thru	all	the	departments	and	institutions	necessary	to	give	them	the	full
通过	全部	这	部门	和	机构	必要的	到	给	他们	这	满的

['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laɪf] ['sɪmfəniz] .

complement	of	strings	for	their	life	symphonies	.
补充	的	字符串	为了	他们的	生活	交响乐	.

我们必须让这些小家伙们明白，他们必须重返校园，通过所有必要的院系和机构的学习，才能获得演奏人生交响曲所需的全部技能。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['kɒmz] [fɔːθ] [wɪð]

After	all	this	there	comes	the	commencement	,	and	the	violin	comes	forth	with
后	全部	这	那里	来	这	开始	,	和	这	小提琴	来	前进	和

[ðə; ði][iː] ,

the	E	,
这	E	,

这一切之后，乐曲正式开始，小提琴奏出了E音。

[ə; eɪ] , [diː][ænd; ənd][dʒiː] [strɪŋz] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] .

A	,	D	and	G	strings	all	in	place	.
一个	,	D	和	G	字符串	全部	在	地方	.

A、D、G 弦都已安装到位。

['edʒukeɪtɪd] [naʊ] ?

Educated	now	?
受过教育	现在	?

现在受过教育了吗?

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

Why	is	a	violin	?
为什么	是	一个	小提琴	?

为什么是小提琴?

[tuː; tə][weə(r)] [strɪŋz] ?

To	wear	strings	?
到	穿	字符串	?

戴绳子?

['gʌsi] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

Gussie	got	that	far	and	gave	a	lot	of	discord	.
格西	得到	那	远的	和	给予	一个	很多	的	Discord	.

Gussie 走到那一步，引发了很多不和。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk] .

The	violin	is	to	give	music	.
这	小提琴	是	到	给	音乐	.

小提琴是用来演奏音乐的。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

So	there	is	much	yet	to	do	after	getting	the	strings	.
所以	那里	是	很多	然而	到	做	后	获得	这	字符串	.

所以拿到琴弦之后，还有很多工作要做。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [strɪŋz] - - [ðə; ði] [tuːlz] .

All	the	book	and	college	can	do	is	to	give	the	strings	-	-	the	tools	.
全部	这	书	和	大学	能	做	是	到	给	这	字符串	-	-	这	工具	.

书籍和大学所能做的只是提供工具——也就是手段。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['tjuːnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv][laɪf] .

After	**that**	**the**	**violin**	**must**	**go**	**into**	**the**	**great**	**tuning**	**school**	**of**	**life**	**.**
后	那	这	小提琴	必须	去	进入	这	伟大的	调谐	学校	的	生活	.

之后，小提琴就必须进入人生这所伟大的调律学校。

[hɪə(r)][ðə; ði][pegz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][tjuːn] .

Here	**the**	**pegs**	**are**	**turned**	**and**	**the**	**strings**	**are**	**put**	**in**	**tune**	**.**
这里	这	钉子	是	转向	和	这	字符串	是	放	在	调	.

在这里，琴弦的弦轴会被转动，琴弦会被调音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] .

The	**music**	**is**	**the**	**knowing**	**.**
这	音乐	是	这	会心	.

音乐即是领悟。

['lɜːnɪŋ] [ɪz]['tjuːnɪŋ] .

Learning	**is**	**tuning**	**.**
学习	是	调谐	.

学习就是调校。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	**do**	**not**	**know**	**what**	**you**	**have**	**memorized**	**,**	**you**	**know**	**what**	**you**	**have**
你	做	不是	知道	什么	你	有	记忆	,	你	知道	什么	你	有

['vaitəlaizd] ,

vitalized	**,**
充满活力	,

你不知道你记住了什么，但你知道你赋予了什么生命。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

what	**you**	**have**	**written**	**in**	**the**	**book**	**of**	**experience**	**.**
什么	你	有	书面	在	这	书	的	经验	.

你在经验之书中写下的一切。

['gʌsi] [sez] , " [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Gussie	**says**	**,**	**"**	**I**	**have**	**read**	**it**	**in**	**a**	**book**	**.**
格西	说道	,	"	我	有	读	它	在	一个	书	.

Gussie说：“我在一本书里读到过。”

" [bɪl] - [sez] , " [ai] [nəʊ] !

"	**Bill**	**Whackem**	**says**	**,**	**"**	**I**	**know**	**!**
"	账单	-	说道	,	"	我	知道	!

比尔·沃克姆说：“我知道！”

" ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]

"	**Reading**	**and**	**Knowing**
"	阅读	和	会心

阅读与认知

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [njuː] - [əʊld] ['kɒntɪnənts]

All	**of**	**us**	**are**	**Christopher**	**Columbuses**	**,**	**discovering**	**the**	**same**	**new**	**-**	**old**	**continents**
全部	的	我们	是	克里斯托弗	哥伦布	,	发现	这	相同的	新的	-	老的	各大洲

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	**Truth**	**.**
的	真相	.

我们都是克里斯托弗·哥伦布，发现了同样的新旧真理大陆。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] - - [dɪ'skʌvərɪŋ] [truːθ] .

That	**is**	**the**	**true**	**happiness**	**of**	**life**	**-**	**-**	**discovering**	**Truth**	**.**
那	是	这	真的	幸福	的	生活	-	-	发现	真相	.

发现真理才是人生的真正幸福。

[wiː; wi] [riːd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	read	things	in	a	book	and	have	a	hazy	idea	of	them	.
我们	读	事物	在	一个	书	和	有	一个	朦胧	主意	的	他们	.

我们读书中的内容，却只留下模糊的概念。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ʌtə(r)] [truːðz] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] , " [jes] , [ðæt] [ɪz]

We	hear	the	preacher	utter	truths	and	we	say	with	little	feeling	,	"	Yes	,	that	is
我们	听到	这	牧师	说出	真相	和	我们	说	和	小的	感觉	，	"	是的	,	那	是

[səʊ] .

so	.
所以	.

我们听见牧师讲道，却没什么感情地说：“是的，确实如此。”

" [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv][laɪf]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	We	hear	the	great	truths	of	life	over	and	over	and	we	are	not
"	我们	听到	这	伟大的	真相	的	生活	超过	和	超过	和	我们	是	不是

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“我们一遍又一遍地听到人生的伟大真理，却并不感到兴奋。”

[truːθ] ['nevə(r)] [ik'sait] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [ik'sait] - - [ʌn'tɪl] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]

Truth	never	excites	-	-	it	is	falsehood	that	excites	-	-	until	we	discover	it	in	our
真相	绝不	兴奋	-	-	它	是	谬误	那	兴奋	-	-	直到	我们	发现	它	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

真理本身并不令人兴奋——只有谎言才会令人兴奋——直到我们在生活中发现它。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .

Until	we	see	it	with	our	own	eyes	.
直到	我们	看	它	和	我们的	自己的	眼睛	.

直到我们亲眼所见。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] .

Then	there	is	a	thrill	.
然后	那里	是	一个	刺激	.

然后，你会感到一阵兴奋。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [truːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [njuː] ['blesɪŋ] .

Then	the	old	truth	becomes	a	new	blessing	.
然后	这	老的	真相	变成	一个	新的	祝福	.

于是，旧有的真理就变成了新的祝福。

[ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst] , ['draɪɪst]['plætɪtjuːd] ['kristə,laiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəl][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Then	the	oldest	,	driest	platitude	crystallizes	into	a	flashing	jewel	to	delight	and
然后	这	最老	,	最干燥	老生常谈	结晶	进入	一个	闪烁	宝石	到	喜	和

[ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

enrich	our	consciousness	.
丰富	我们的	意识	.

然后，最古老、最枯燥的陈词滥调凝结成一颗闪耀的宝石，愉悦并丰富了我们的意识。

[ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

This	joy	of	discovery	is	the	joy	of	living	.
这	喜悦	的	发现	是	这	喜悦	的	活的	.

这种发现的乐趣就是生活的乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	is	such	a	difference	between	reading	a	thing	and	knowing	a	thing	.
那里	是	这样的	一个	不同之处	之间	阅读	一个	事物	和	会心	一个	事物	.

阅读和了解之间有着天壤之别。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn]

We	could	read	a	thousand	descriptions	of	the	sun	and	not	know	the	sun
我们	可以	读	一个	千	描述	的	这	太阳	和	不是	知道	这	太阳

[æz; əz][ɪn][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .

as	in	one	glimpse	of	it	with	our	own	eyes	.
作为	在	一	一瞥	的	它	和	我们的	自己的	眼睛	.

我们或许可以读上千篇关于太阳的描述，却仍然无法像亲眼所见那样真正了解太阳。

[ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn][ðə; ði] " - " [skuːl]

I	used	to	stand	in	the	row	of	blessed	little	rascals	in	the	"	deestrick	"	school
我	用过的	到	站立	在	这	排	的	蒙福	小的	无赖	在	这	"	-	"	学校

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [məgʌfiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	read	from	McGuffey's	celebrated	literature	,
和	读	从	麦格菲	著名	文学	,

我以前常常站在“迪斯特里克”学校里那群可爱的小淘气中间，朗读麦格菲的著名文学作品。

" [ɪf] - - [ai] - [piː] - [piː] - [pleɪ] - - [wɪð] - - [ðə; ði] - - [ef] - [ef] - [ef] - [ai] - [ai] - [ai] - [ai] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [iː] - -

"	If	-	-	I	-	p	-	p	-	play	-	-	with	-	-	the	-	-	f	-	f	-	f	-	i	-	i	-	i	-	i	-	r	-	r	-	e	-	-
"	如果	-	-	我	-	p	-	p	-	玩	-	-	和	-	-	这	-	-	f	-	f	-	f	-	我	-	我	-	我	-	我	-	r	-	r	-	e	-	-

[ai] - - [wɪl] - - [dʒiː] - [iː] - [iː] - [et] - - [maɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - - [ef] - [ef] - [ef] - [ef] - - - - - -

I	-	-	will	-	-	g	-	e	-	e	-	et	-	-	my	-	y	-	y	-	y	-	y	-	-	f	-	f	-	f	-	f	-	-	ingers	-	-
我	-	-	将要	-	-	克	-	e	-	e	-	等	-	-	我的	-	是	-	是	-	是	-	是	-	-	f	-	f	-	f	-	f	-	-	-	-	-

[bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - - - - ['pɪəriəd] !

bur	-	r	-	r	-	rned	-	-	period	!
烧伤	-	r	-	r	-	-	-	-	时期	!

"如果--Ipp-play--with--the--fffiiiirre--I--will--gee-et --my-yyyy--ffff--ingers--bur-rr-rned--perform!

" [ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	learn	it	.
"	我	做过	不是	学习	它	.

我没学过。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ai] [wɪl] [get] [maɪ]

I	wish	I	had	learned	by	reading	it	that	if	I	play	with	the	fire	I	will	get	my
我	希望	我	有	学习	经过	阅读	它	那	如果	我	玩	和	这	火	我	将要	得到	我的

['fɪŋgəz] [bɜːnd] .

fingers	burned	.
手指	烧伤	.

我真希望读到这本书时就能明白，玩火必自焚。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][slæp][maɪ][hændz][ə'pɒn] [hɒt] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒts] ,

I	had	to	slap	my	hands	upon	hot	stoves	and	coffee	-	pots	,
我	有	到	拍击	我的	双手	之上	热的	炉灶	和	咖啡	-	锅	,

我不得不把手拍在滚烫的炉灶和咖啡壶上，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['blɪstər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	get	many	kinds	of	blisters	in	order	to	learn	it	.
和	有	到	得到	许多	种类	的	水泡	在	命令	到	学习	它	.

为了学会它，他身上起了各种各样的水泡。

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɪstər] ,

Then	I	had	to	go	around	showing	the	blisters	,
然后	我	有	到	去	大约	显示	这	水泡	,

然后我不得不到处展示这些水泡，

['bɔːrɪŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

boring	my	friends	and	taking	up	a	collection	of	sympathy	.
无聊的	我的	朋友们	和	采取	向上	一个	收藏	的	同情	.

让朋友们觉得无聊，博取同情。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][bæd] [lʌk] !
" **Look** **at** **my** **bad** **luck** **!**
" 看 在 我的 坏的 运气 !

“看看我这倒霉的运气！”

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

“傻子！

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
This **is** **not** **a** **lecture** **.**
这 是 不是 一个 演讲 .

这不是讲座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
It **is** **a** **confession** **!**
它 是 一个 忏悔 !

这是忏悔！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
It **seems** **to** **me** **if** **you** **in** **the** **audience** **knew** **how** **little** **I** **know** **,** **you** **wouldn't**
它 似乎 到 我 如果 你 在 这 观众 知道 如何 小的 我 知道 , 你 不会
[steɪ] .
stay **.**
停留 .

我觉得，如果台下的各位知道我懂得多么少，你们就不会留下来了。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
" **You** **Can't** **Get** **Something** **for** **Nothing**
" 你 不能 得到 某物 为了 没有什么

“天下没有免费的午餐。”

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] .
" **Yes** **,** **I** **was** **thirty** **-** **four** **years** **learning** **that** **one** **sentence** **.**
" 是的 , 我 曾是 三十 - 四 年 学习 那 一 句子 .

“是的，我花了三十四年时间才学会这句话。”

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **You** **can't** **get** **something** **for** **nothing** **.**
" 你 不能 得到 某物 为了 没有什么 .

“天下没有免费的午餐。”

" [ðæt] [ɪz] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɑːʃ(ə)l] [tjuːn] .
" **That** **is** **,** **getting** **it** **in** **partial** **tune** **.**
" 那 是 , 获得 它 在 部分的 调 .

也就是说，让它部分调准。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .
It **took** **me** **so** **long** **because** **I** **was** **naturally** **bright** **.**
它 采取 我 所以 长的 因为 我 曾是 自然 明亮的 .

我花了这么长时间才成功，是因为我天生聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [kaɪnd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It **takes** **that** **kind** **longer** **than** **a** **human** **being** **.**
它 需要 那 种类 更长 比 一个 人类 存在 .

那种动物比人类需要更长的时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] .
They **are** **so** **smart** **you** **cannot** **teach** **them** **with** **a** **few** **bumps** **.**
他们 是 所以 聪明的 你 不能 教 他们 和 一个 很少 颠簸 .

他们非常聪明，你不可能通过一些小挫折就教会他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] .
They have to be pulverized .
他们 有 到 是 粉碎的 .

它们必须被粉碎。

[ðæt] ['sentəns] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['haɪəd][mæn] " [ɒn][ðə; ði]
That sentence takes me back to the days when I was a " hired man " on the
那 句子 需要 我 后退 到 这 天 什么时候 我 曾是 一个 " 雇用 男人 " 在 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

这句话让我想起了当年在农场当“雇工”的日子。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] " ['haɪəd][mæn] " [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ten]
You might not think I had ever been a " hired man " on the farm at ten
你 可能 不是 思考 我 有 曾经 到过 一个 " 雇用 男人 " 在 这 农场 在 十
[dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] " [wɒʃt] ,
dollars a month and " washed ,
美元 一个 月 和 " 洗过 ,

你可能想不到我曾经在农场当过每月十美元的“雇工”，还做过“洗漱工”。

['mendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] .
mended and found .
已修复 和 成立 .

已修补并找到。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ɪn][maɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['mænə(r)] ,
" You see me here on this platform in my graceful and cultured manner ,
" 你 看 我 这里 在 这 平台 在 我的 优美 和 有文化的 方式 ,

“你们看到我以优雅有礼的姿态站在这个平台上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [treɪnd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [kɑːf][tuː; tə] [drɪŋk]
and you might not believe that I had ever trained an orphan calf to drink
和 你 可能 不是 相信 那 我 有 曾经 受过训练 一个 孤儿 小牛 到 喝
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] .
from a copper kettle .
从 一个 铜 壶 .

你可能不会相信我曾经训练过一头孤儿小牛用铜壶喝水。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fed] [hɪm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hænd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
But I have fed him the fingers of this hand many a time .
但 我 有 美联储 他 这 手指 的 这 手 许多 一个 时间 .

但我曾多次喂他吃我这只手的手指。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
You might not think that I had ever driven a yoke of oxen and had
你 可能 不是 思考 那 我 有 曾经 驱动 一个 轭 的 牛 和 有
[sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .
said the words .
说 这 字 .

你可能不会想到我曾经驾驭过牛轭，也说过那些话。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] !
But I have !
但 我 有 !

但我有！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnti] [feə(r)][ai]['evə(r)] [ə'tendɪd] .
I remember the first county fair I ever attended .
我 记住 这 第一的 县 公平的 我 曾经 参加 .

我还记得我第一次参加的县集市。

['feləʊ] ['sʌfərə] ,
Fellow **sufferers** **,**
同伴 受害者 ,

各位病友，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
you **may** **remember** **that** **at** **the** **county** **fair** **all** **the** **people** **sort** **out** **to** **their** **own**
你 可能 记住 那 在 这 县 公平的 全部 这 人们 种类 出去 到 他们的 自己的
[dɪ'pɑːrtmənts] .
departments **.**
部门 .

你可能还记得，在县集市上，所有人都会按自己的类别分组。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kænd] [fruːt] [dɪ'pɑːtmənt] .
Some **people** **go** **to** **the** **canned** **fruit** **department** **.**
一些 人们 去 到 这 罐装 水果 部门 .

有些人会去罐头水果区。

[sʌm; səm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsɪwɜːk] [dɪ'pɑːtmənt] .
Some **go** **to** **the** **fancywork** **department** **.**
一些 去 到 这 精美作品 部门 .

有些人去了工艺品部门。

[sʌm; səm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪ'pɑːtmənt] .
Some **go** **to** **the** **swine** **department** **.**
一些 去 到 这 猪 部门 .

有些人去了养猪部门。

['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] .
Everybody **goes** **to** **his** **own** **department** **.**
大家 去 到 他的 自己的 部门 .

每个人都去自己的部门。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] " ['sʌkəz] " !
Even **the** **"** **suckers** **"** **!**
甚至 这 " 傻瓜 " !

就连那些“傻瓜”也一样！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Did **you** **ever** **notice** **where** **they** **go** **?**
做过 你 曾经 注意 在哪里 他们 去 ?

你有没有注意到他们都去了哪里？

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [went] - - [tuː; tə] [ðə; ði] " ['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
That **is** **where** **I** **went** **-** **-** **to** **the** **"** **trimming** **department** **.**
那 是 在哪里 我 去 - - 到 这 " 修剪 部门 .

我去了那里——“修剪部门”。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] " ['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] " [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **I** **was** **in** **the** **"** **trimming** **department** **"** **in** **five** **minutes** **.**
" 我 曾是 在 这 " 修剪 部门 " 在 五 分钟 .

“五分钟之内我就到了‘修剪部门’。”

['nəʊbədi] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Nobody **told** **me** **where** **it** **was** **.**
无人 讲述 我 在哪里 它 曾是 .

没人告诉我它在哪里。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
I **didn't** **need** **to** **be** **told** **.**
我 没有 需要 到 是 讲述 .

我不需要别人告诉我。

[ai] [ˈgræviteit] [ðeə(r)] .

I	gravitated	there	.
我	引力	那里	.

我被那里吸引住了。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈɔːlweɪz] [ʃeɪks] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][saɪz][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .

The	barrel	always	shakes	all	of	one	size	to	one	place	.
这	桶	总是	奶昔	全部	的	一	尺寸	到	一	地方	.

桶里的东西总是会集中到一个地方，而且大小都一样。

[juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][saɪz] [get] [təˈgeðə(r)] .

You	notice	that	-	-	in	a	city	all	of	one	size	get	together	.
你	注意	那	-	-	在	一个	城市	全部	的	一	尺寸	得到	一起	.

你会注意到——在一个规模相同的城市里，所有居民都聚集在一起。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈləʊk(ə)l] [ˌmɪdˈweɪ] " [ai] [met] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

Right	at	the	entrance	to	the	"	local	Midway	"	I	met	a	gentleman	.
正确的	在	这	入口	到	这	"	当地的	中途	"	我	遇见	一个	绅士	.

就在“当地游乐场”的入口处，我遇到了一位先生。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

I	know	he	was	a	gentleman	because	he	said	he	was	a	gentleman	.
我	知道	他	曾是	一个	绅士	因为	他	说	他	曾是	一个	绅士	.

我知道他是一位绅士，因为他自己说他是绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lait] [ˈteɪb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˈkwɪkli] .

He	had	a	little	light	table	he	could	move	quickly	.
他	有	一个	小的	光	桌子	他	可以	移动	迅速地	.

他有一张轻便的小桌子，可以快速移动。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈsʌltri] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] [ˈgriːnə] [ˈpɑːstʃəz] .

Whenever	the	climate	became	too	sultry	he	would	move	to	greener	pastures	.
每当	这	气候	成为	也	闷热	他	会	移动	到	更环保	牧场	.

每当气候过于闷热时，他就会迁徙到更绿的牧场。

[ɒn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

On	that	table	were	three	little	shells	in	a	row	,
在	那	桌子	是	三	小的	贝壳	在	一个	排	,

桌子上并排放着三个小贝壳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʃel] .

and	there	was	a	little	pea	under	the	middle	shell	.
和	那里	曾是	一个	小的	豌豆	在下面	这	中间	壳	.

中间那层壳下面还有一颗小豌豆。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

I	saw	it	there	,	being	naturally	bright	.
我	锯	它	那里	,	存在	自然	明亮的	.

我看到它在那里，自然明亮。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] ['pɜːs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	was	the	only	naturally	bright	person	around	the	table	,
我	曾是	这	仅有的	自然	明亮的	人	大约	这	桌子	,

我是桌边唯一一个天资聪颖的人，

[hens] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [piː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

hence	the	only	one	who	knew	under	which	shell	the	little	round	pea	was	hidden	.
因此	这	仅有的	一	WHO	知道	在下面	哪个	壳	这	小的	圆形的	豌豆	曾是	隐	.

因此，只有他才知道那颗圆圆的小豌豆藏在哪颗豆荚里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [fuːld] .

Even	the	gentleman	running	the	game	was	fooled	.
甚至	这	绅士	跑步	这	游戏	曾是	被骗了	.

就连游戏的组织者都被骗了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][end] [ʃel] [ænd; ənd][bet][ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

He	thought	it	was	under	the	end	shell	and	bet	me	money	it	was
他	想法	它	曾是	在下面	这	结尾	壳	和	赌注	我	钱	它	曾是

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][end] [ʃel] .

under	the	end	shell	.
在下面	这	结尾	壳	.

他认为它在壳的末端下面，并跟我打赌说它就在壳的末端下面。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgæmblɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

You	see	,	this	was	not	gambling	,	this	was	a	sure	thing	.
你	看	,	这	曾是	不是	赌博	,	这	曾是	一个	当然	事物	.

你看，这不是赌博，这是稳赚不赔的买卖。

([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !)

(	It	was	!	)
(	它	曾是	!	)

（确实如此！）

[ai][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][maɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][feə(r)] .

I	had	saved	up	my	money	for	weeks	to	attend	the	fair	.
我	有	已保存	向上	我的	钱	为了	周	到	出席	这	公平的	.

我攒了好几个星期的钱才来参加这个博览会。

[ai][bet][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒn] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ʃel] .

I	bet	it	all	on	that	middle	shell	.
我	赌注	它	全部	在	那	中间	壳	.

我把所有赌注都押在了中间那块贝壳上。

[ai] [felt] [bæd] .

I	felt	bad	.
我	毛毡	坏的	.

我感到很难过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈrɒbɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] .

It	seemed	like	robbing	father	.
它	似乎	喜欢	抢劫	父亲	.

这简直就像是在抢劫父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [naɪs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

And	he	seemed	like	a	real	nice	old	gentleman	,	and	maybe	he	had	a
和	他	似乎	喜欢	一个	真实的	好的	老的	绅士	,	和	或许	他	有	一个

[ˈfæməli][tuː; tə] [kiːp] .

family	to	keep	.
家庭	到	保持	.

他看起来是一位非常和蔼的老绅士，也许他还有家人要养。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [nɒt][tuː; tə] " ['mʌŋki] " [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli]

But	I	would	teach	him	a	lesson	not	to	"	monkey	"	with	people	like	me	,	naturally
但	我	会	教	他	一个	课	不是	到	"	猴	"	和	人们	喜欢	我	,	自然

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

但我会给他一个教训，让他以后不要"招惹"像我这样天资聪颖的人。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [hæv; həv][felt][bæd] .

But	I	needn't	have	felt	bad	.
但	我	不必	有	毛毡	坏的	.

但我其实不必感到难过。

[ai][dɪd][nɒt][rɒb]['fɑːðə(r)] .

I	did	not	rob	father	.
我	做过	不是	抢	父亲	.

我没有抢劫父亲。

['fɑːðə(r)] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Father	**cleaned**	**me**	**out**	**of**	**all**	**I**	**had**	**in**	**about**	**five**	**seconds**	**.**
父亲	已清洗	我	出去	的	全部	我	有	在	关于	五	秒	.

父亲在短短五秒钟内就把我所有的钱都拿走了。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

I	**went**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fairgrounds**	**and**	**sat**	**down**	**.**
我	去	超过	到	这	其他	边	的	这	展览场地	和	卫星	向下	.

我走到游乐场另一边坐了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] - - [dʒʌst] [gəʊ] , [sɪt] [daʊn] .

That	**was**	**all**	**I**	**had**	**to**	**do**	**now**	**-**	**-**	**just**	**go**	**,**	**sit**	**down**	**.**
那	曾是	全部	我	有	到	做	现在	-	-	只是	去	,	坐	向下	.

我现在要做的就是——去坐下。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [naʊ] [ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grænstænd] .

I	**couldn't**	**see**	**the**	**mermaid**	**now**	**or**	**get**	**into**	**the**	**grandstand**	**.**
我	不能	看	这	美人鱼	现在	或者	得到	进入	这	看台	.

我现在既看不到美人鱼，也进不了看台。

['sædli] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

Sadly	**I**	**thought**	**it**	**all**	**over**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**get**	**the**	**right**	**answer**	**.**
令人遗憾的是	我	想法	它	全部	超过	,	但	我	做过	不是	得到	这	正确的	回答	.

遗憾的是，我反复思考，但还是没能找到正确答案。

[ai] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [fuːl] [dʌz] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [gets] [bʌmpt] [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [lɜːn]

I	**said**	**the**	**thing**	**every**	**fool**	**does**	**say**	**when**	**he**	**gets**	**bumped**	**and**	**fails**	**to**	**learn**
我	说	这	事物	每一个	傻子	做	说	什么时候	他	获得	撞	和	失败	到	学习

[ðə; ði] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌmp] .

the	**lesson**	**from**	**the**	**bump**	**.**
这	课	从	这	撞	.

我说了每个傻瓜在被撞到后都会说的话，而且他并没有从这次碰撞中吸取教训。

[ai] [sed] , " [nekst] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

I	**said**	**,**	**"**	**Next**	**time**	**I**	**shall**	**be**	**more**	**careful**	**.**
我	说	,	"	下一个	时间	我	将	是	更多的	小心	.

我说："下次我会更加小心。"

" [wen] ['enibɒdi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [deɪt] .

"	**When**	**anybody**	**says**	**that**	**he**	**is**	**due**	**for**	**a**	**return**	**date**	**.**
"	什么时候	任何人	说道	那	他	是	到期的	为了	一个	返回	日期	.

"当有人说他应该有返回日期时。"

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [səʊp]

I	**Bought**	**the**	**Soap**
我	买	这	肥皂

我买了那块肥皂

[lɜːn] ?

Learn	**?**
学习	?

学习?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [wen] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən]

Within	**a**	**month**	**I**	**was**	**on**	**the**	**street**	**a**	**Saturday**	**night**	**when**	**another**	**gentleman**
之内	一个	月	我	曾是	在	这	街道	一个	周六	夜晚	什么时候	其他	绅士

[drəʊv] [ˈɪntuː] [taʊn] .

drove	**into**	**town**	**.**
驾驶	进入	镇	.

不到一个月后，在一个星期六的晚上，我流落街头，这时另一位先生开车进了城。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] .

He	**stopped**	**on**	**the**	**public**	**square**	**and**	**stood**	**up**	**in**	**his**	**buggy**	**.**
他	停止	在	这	民众	正方形	和	站立	向上	在	他的	有缺陷的	.

他把车停在广场上，从车里站了起来。

" [let] [ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈsɪtəznz] [ˈgæðə(r)] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ]

"	**Let**	**the**	**prominent**	**citizens**	**gather**	**around**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**away**
"	让	这	著名的	公民	收集	大约	我	,	为了	我	是	去	到	给	离开

[dˈɒləz] .

dollars	**.**
美元	.

“请各位名流聚集在我周围，因为我要分发美元。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] " [ˈsʌkəz] " [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌgi] .

"	**Immediately**	**all**	**the**	**prominent**	**"**	**suckers**	**"**	**crowded**	**around**	**the**	**buggy**	**.**
"	立即地	全部	这	著名的	"	傻瓜	"	挤	大约	这	有缺陷的	.

“立刻，所有显眼的‘傻瓜’都围在了马车周围。

" [ˈdʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðɪs] [njuː] [məˈdɪsɪnl] [səʊp] [ðæt] [kjˈɔːz] [ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [hjuːˈmænəti]

"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**introducing**	**this**	**new**	**medicinal**	**soap**	**that**	**cures**	**all**	**diseases**	**humanity**
"	先生们	,	我	是	介绍	这	新的	药用	肥皂	那	治愈	全部	疾病	人类

[ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

is	**heir**	**to**	**.**
是	继承人	到	.

“先生们，我向大家介绍这款新型药皂，它可以治愈人类所患的所有疾病。”

[naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ænd; ənd] [ˈædvətaɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [keɪks] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [səʊp]

Now	**just**	**to**	**introduce**	**and**	**advertise**	**,**	**I**	**am**	**putting**	**these**	**cakes**	**of**	**Wonder**	**Soap**
现在	只是	到	介绍	和	广告	,	我	是	推杆	这些	蛋糕	的	想知道	肥皂

[ɪn][maɪ][hæt] .

in	**my**	**hat**	**.**
在	我的	帽子	.

现在，为了介绍和宣传，我把这些神奇香皂放在我的帽子里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [əˈraʊnd] [wʌn] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

You	**see**	**I**	**am**	**wrapping**	**a**	**ten**	**-**	**dollar**	**bill**	**around**	**one**	**cake**	**and**	**throwing**	**it**	**into**
你	看	我	是	包装	一个	十	-	美元	账单	大约	一	蛋糕	和	投掷	它	进入

[ðə; ði][hæt] .

the	**hat**	**.**
这	帽子	.

你看，我正把一张十美元的钞票包在一个蛋糕上，然后把它扔进帽子里。

[naʊ] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]

Now	**who**	**will**	**give**	**me**	**five**	**dollars**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**taking**	**a**	**cake**	**of**	**this**
现在	WHO	将要	给	我	五	美元	为了	这	特权	的	采取	一个	蛋糕	的	这

['wʌndəf(ə)l] [səʊp] [frɒm; frəm][maɪ][hæt] - - ['eni] [keɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

wonderful	**soap**	**from**	**my**	**hat**	**-**	**-**	**any**	**cake**	**you**	**want**	**,**
精彩的	肥皂	从	我的	帽子	-	-	任何	蛋糕	你	想	,

现在谁愿意给我五美元，让我从我的帽子里拿走一块这种神奇的肥皂——任何款式的都可以。

['dʒentlmən] !

gentlemen	**!**
先生们	!

先生们!

" [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ten] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	right	on	top	of	the	pile	was	the	cake	with	the	ten	wrapped	around	it
"	和	正确的	在	顶部	的	这	桩	曾是	这	蛋糕	和	这	十	包装	大约	它

!

!

!

“而最上面就是蛋糕，蛋糕上还裹着十块钱！”

[ai] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ʃʌv] [maɪ] [faɪv] ([tuː] [wiːks] - [fɑːm] [wɜːk]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

I	jumped	over	the	rest	to	shove	my	five	(	two	weeks	-	farm	work	)	in	his	hands
我	跳了起来	超过	这	休息	到	推	我的	五	(	二	周	-	农场	工作	)	在	他的	双手

[ænd; ənd] [græb] [ðæt] [bɪl] [keɪk] .

and	grab	that	bill	cake	.
和	抓住	那	账单	蛋糕	.

我跳过其他人，把我的五块钱（两周的农活报酬）塞到他手里，然后抢走了那块账单蛋糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪl] [dɪsə'pɪəd] .

But	the	bill	disappeared	.
但	这	账单	消失	.

但账单消失了。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

I	never	knew	where	it	went	.
我	绝不	知道	在哪里	它	去	.

我一直不知道它去了哪里。

[ðə; ði] [mæn] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] .

The	man	whipped	up	his	horse	and	also	disappeared	.
这	男人	鞭打	向上	他的	马	和	还	消失	.

那人勒住马，也消失了。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .

I	never	knew	where	he	went	.
我	绝不	知道	在哪里	他	去	.

我一直不知道他去了哪里。

[maɪ] " [fuːl] [drɔː(r)]

My	"	Fool	Drawer
我的	"	傻子	抽屉

我的“傻瓜抽屉”

" [ai] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd]

"	I	grew	older	and	people	began	to	notice	that	I	was	naturally	bright	and
"	我	生长	老	和	人们	开始	到	注意	那	我	曾是	自然	明亮的	和

['ðeəfɔː(r)] [gʊd] ['pɪkɪŋ] .

therefore	good	picking	.
所以	好的	挑选	.

“随着年龄增长，人们开始注意到我天生聪明，因此很擅长采摘。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

They	began	to	let	me	in	on	the	ground	floor	.
他们	开始	到	让	我	在	在	这	地面	地面	.

他们开始让我从一楼进去。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ?

Did	anybody	ever	let	you	in	on	the	ground	floor	?
做过	任何人	曾经	让	你	在	在	这	地面	地面	?

有人让你从一楼进去过吗?

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stɪk] .

I	never	could	stick	.
我	绝不	可以	戳	.

我总是坚持不下去。

[wen'evə(r)] ['enibɒdi] [let] [ˌem 'i:][ɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [slaɪd]

Whenever	anybody	let	me	in	on	the	ground	floor	it	seemed	like	I	would	always	slide
每当	任何人	让	我	在	在	这	地面	地面	它	似乎	喜欢	我	会	总是	滑动

[ɒn] [θru:] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

on	thru	and	land	in	the	cellar	.
在	通过	和	土地	在	这	地窖	.

每当有人让我从一楼进去，我好像总是会滑进去，然后掉到地下室。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn][maɪ] [desk] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] " [fu:l] [drɔ:(r)] .

I	used	to	have	a	drawer	in	my	desk	I	called	my	"	fool	drawer	.
我	用过的	到	有	一个	抽屉	在	我的	桌子	我	称为	我的	"	傻子	抽屉	.

我以前在办公桌里有个抽屉，我称之为“傻瓜抽屉”。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [ɪn'vestmənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	kept	my	investments	in	it	.
"	我	保留	我的	投资	在	它	.

“我保留了我的投资。”

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [ɪn'vestmənts] [aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [lɒk] [ʌp] .

I	mean	,	the	investments	I	did	not	have	to	lock	up	.
我	意思是	,	这	投资	我	做过	不是	有	到	锁	向上	.

我的意思是，那些我不需要锁定的投资。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ðæt] - - [ðə; ði] [ɪn'vestmənts] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sti:l] .

You	get	the	pathos	of	that	-	-	the	investments	nobody	wanted	to	steal	.
你	得到	这	感伤	的	那	-	-	这	投资	无人	通缉	到	偷	.

你会感受到其中的悲哀——那些没人想窃取的投资。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [wʊd] [get] [ˌʌn'dju:li] [ɪn'fleɪtɪd] [aɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ðæt] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] " [vju:]

And	whenever	I	would	get	unduly	inflated	I	would	open	that	drawer	and	"	view
和	每当	我	会	得到	过度	膨胀	我	会	打开	那	抽屉	和	"	看法

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

the	remains	.
这	遗迹	.

每当我过度膨胀时，我就会打开那个抽屉，“看看残骸”。

" [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [drɔ:(r)] [ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][maɪ][ˌəʊklə'həʊmə]['kɔ:nə(r)] - [lɒts] .

"	I	had	in	that	drawer	the	deed	to	my	Oklahoma	corner	-	lots	.
"	我	有	在	那	抽屉	这	契据	到	我的	俄克拉荷马州	角落	-	很多	.

“我的俄克拉荷马州街角地块的地契就放在那个抽屉里。”

[ðəʊz] [lɒts] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [nekst] [wi:k] .

Those	lots	were	going	to	double	next	week	.
那些	很多	是	去	到	双倍的	下一个	星期	.

这些地块下周价格将翻倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [aɪ] ['dʌbld] .

But	they	did	not	double	I	doubled	.
但	他们	做过	不是	双倍的	我	双倍	.

但他们没有加倍，我加倍了。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['blu:prɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] [mə'trɒpəlɪs] [ɒn]['peɪpə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ]

They	still	exist	on	the	blueprint	and	the	Oklahoma	metropolis	on	paper	is	yet	a
他们	仍然	存在	在	这	蓝图	和	这	俄克拉荷马州	都会	在	纸	是	然而	一个

[waɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

wide	place	in	the	road	.
宽的	地方	在	这	路	.

它们仍然存在于蓝图上，纸上的俄克拉荷马大都会仍然是一条宽阔的道路。

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [drɔ:(r)] [maɪ] [di:d] [tu:; tə][maɪ] ['rʌbə(r)] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

I	had	in	that	drawer	my	deed	to	my	rubber	plantation	.
我	有	在	那	抽屉	我的	契据	到	我的	橡皮	种植园	.

我的橡胶种植园地契就放在那个抽屉里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**rubber**	**plantation**	**in**	**Central**	**America**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	橡皮	种植园	在	中央	美国	?

你听说过中美洲的橡胶种植园吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] .

That	**was**	**mine**	**.**
那	曾是	矿	.

那是我的。

[aɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [maɪ] [ɔɪl] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

I	**had**	**there**	**my**	**oil**	**propositions**	**.**
我	有	那里	我的	油	命题	.

我当时在那里提出了我的石油方案。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɔɪl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪl] [wel] !

What	**a**	**difference**	**,**	**I**	**have**	**learned**	**,**	**between**	**an**	**oil**	**proposition**	**and**	**an**	**oil**	**well**	**!**
什么	一个	不同之处	,	我	有	学习	,	之间	一个	油	主张	和	一个	油	出色地	!

我发现，石油项目和油井之间有着多么大的区别啊!

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

The	**learning**	**has**	**been**	**very**	**expensive**	**.**
这	学习	有	到过	非常	昂贵的	.

学习成本非常高。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [spend] [maɪ] ['ɪnkʌm] .

I	**used**	**to**	**wonder**	**how**	**I**	**ever**	**could**	**spend**	**my**	**income**	**.**
我	用过的	到	想知道	如何	我	曾经	可以	花费	我的	收入	.

我以前常常想，我该怎么花掉我的收入呢?

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [naʊ] .

I	**do**	**not**	**wonder**	**now**	**.**
我	做	不是	想知道	现在	.

我现在并不感到奇怪。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wonder**	**how**	**I**	**will**	**make**	**it**	**.**
我	想知道	如何	我	将要	制作	它	.

我不知道自己该如何才能成功。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] [maɪ] " ['evəˌgleɪd] " [fɑːm] .

I	**had**	**in**	**that**	**drawer**	**my**	**"**	**Everglade**	**"**	**farm**	**.**
我	有	在	那	抽屉	我的	"	大沼泽地	"	农场	.

我的“大沼泽地”农场模型就放在那个抽屉里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['evəgleɪdz] " ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**the**	**"**	**Everglades**	**"**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	这	"	大沼泽地	"	?

你听说过“大沼泽地”吗?

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] .

I	**have**	**an**	**alligator**	**ranch**	**there**	**.**
我	有	一个	鳄鱼	牧场	那里	.

我在那里有一个鳄鱼养殖场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [frɒst] - [laɪn] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

It	**is**	**below**	**the**	**frost**	**-**	**line**	**,**	**also**	**below**	**the**	**water**	**-**	**line**	**.**
它	是	以下	这	霜	-	线	,	还	以下	这	水	-	线	.

它位于冻土线以下，也位于水位线以下。

[ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ]['gælən] .

I	will	sell	it	by	the	gallon	.
我	将要	卖	它	经过	这	加仑	.

我会按加仑出售。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [stɒk] .

I	had	also	a	bale	of	mining	stock	.
我	有	还	一个	包	的	矿业	库存	.

我还有一批矿业股票。

[ai][hæd; həd] [stɒk] [ɪn][gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] .

I	had	stock	in	gold	mines	and	silver	mines	.
我	有	库存	在	金子	矿井	和	银	矿井	.

我持有金矿和银矿的股票。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['maɪnɪŋ] [stɒk] [ai][hæv; həv] [əʊnd] .

Nobody	knows	how	much	mining	stock	I	have	owned	.
无人	知道	如何	很多	矿业	库存	我	有	拥有	.

没人知道我持有多少矿业股票。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [waɪl] [ai] [kept] [ðæt] [drɔː(r)] [ʃʌt] .

Nobody	could	know	while	I	kept	that	drawer	shut	.
无人	可以	知道	尽管	我	保留	那	抽屉	关闭	.

只要我一直关着抽屉，就没人能知道。

[æz; əz][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪn] [stɒk] ,

As	I	looked	over	my	gold	and	silver	mine	stock	,
作为	我	看起来	超过	我的	金子	和	银	矿	库存	,

当我查看我的金银矿藏时，

[ai]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [griːn] .

I	often	noticed	that	it	was	printed	in	green	.
我	经常	注意到	那	它	曾是	打印	在	绿色的	.

我经常注意到它是用绿色印刷的。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [griːn] - - ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

I	used	to	wonder	why	they	printed	it	in	green	-	-	wonder	if	they	wanted	it	to
我	用过的	到	想知道	为什么	他们	打印	它	在	绿色的	-	-	想知道	如果	他们	通缉	它	到

['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

harmonize	with	me	!
协调	和	我	!

我以前一直纳闷他们为什么用绿色印刷——是不是想让它和我的颜色相配呢！

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ðɪ] ['dɪvəˌdend] .

And	I	would	realize	I	had	so	much	to	live	for	-	-	the	dividends	.
和	我	会	意识到	我	有	所以	很多	到	居住	为了	-	-	这	股息	.

我会意识到我有很多值得活下去的理由——那就是分红。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪvəˌdend] [ai][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

I	have	been	so	near	the	dividends	I	could	smell	them	.
我	有	到过	所以	靠近	这	股息	我	可以	闻	他们	.

我离分红如此之近，甚至都能闻到它们的味道了。

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [ə'sesmənt] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['melən] !

Only	one	more	assessment	,	then	we	will	cut	the	melon	!
仅有的	一	更多的	评估	,	然后	我们	将要	切	这	瓜	!

再进行一次评估，然后我们就可以切瓜了！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][raɪnd] .

I	have	heard	that	all	my	life	and	never	got	a	piece	of	the	rind	.
我	有	听到	那	全部	我的	生活	和	绝不	得到	一个	片	的	这	果皮	.

我从小就听说过这件事，但从未尝过果皮的滋味。

['getɪŋ] " [sɪ'lektɪd]
Getting " Selected
获得 " 已选

被选中

" [waɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ?
" Why go farther ?
" 为什么 去 更远 ?

为什么要走得更远?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] [kən'fesɪŋ] .
I am not half done confessing .
我 是 不是 一半 完毕 坦白 .

我的忏悔还没完成一半。

[iːtʃ] [bʌmp] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] .
Each bump only increased my faith that the next ship would be mine .
每个 撞 仅有的 增加 我的 信仰 那 这 下一个 船 会 是 矿 .

每一次颠簸都让我更加坚信下一艘船会是我的。

[gʊd] , ['ɒnɪst] ,
Good , honest ,
好的 , 诚实的 ,

善良、诚实、

[rɪ'taɪəd] ['mɪnɪstər] [wʊd] [kʌm] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː] [stɒk] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['entəpraɪz]
retired ministers would come periodically and sell me stock in some new enterprise
退休 部长们 会 来 定期 和 卖 我 库存 在 一些 新的 企业
[ðæt] [hæd; həd] [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][ɪts] [prə'spektəs] .
that had millions in it - - in its prospectus .
那 有 百万 在 它 - - 在 它是 招股说明书 .

退休牧师会定期来向我推销一些新企业的股票，这些企业在招股说明书上写着投资额高达数百万美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第5/8页

[ai] [wʊd] [bai] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nju:] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	buy	because	I	knew	the	minister	was	honest	and	believed	in	it	.
我	会	买	因为	我	知道	这	部长	曾是	诚实的	和	相信	在	它	.

我会购买，因为我知道这位牧师为人诚实，而且他相信这件事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	was	selling	it	on	his	reputation	.
他	曾是	销售	它	在	他的	名声	.

他靠的是自己的名声来推销。

['feɪvərɪt] [dɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

Favorite	dodge	of	the	promoter	to	get	the	ministers	to	sell	his	shares	.
最喜欢的	躲闪	的	这	启动子	到	得到	这	部长们	到	卖	他的	分享	.

这是发起人让部长们出售其股份的惯用伎俩。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [weə(r)] [ai][pʊt][ɪn][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd][gɒt] [bæk]

I	was	also	greatly	interested	in	companies	where	I	put	in	one	dollar	and	got	back
我	曾是	还	非常	感兴趣的	在	公司	在哪里	我	放	在	一	美元	和	得到	后退

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [stɒk] .

a	dollar	or	two	of	bonds	and	a	dollar	or	two	of	stock	.
一个	美元	或者	二	的	债券	和	一个	美元	或者	二	的	库存	.

我对那些投入一美元就能收回一两美元债券和一两美元股票的公司也非常感兴趣。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['treblɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

That	was	doubling	and	trebling	my	money	over	night	.
那	曾是	翻倍	和	三倍	我的	钱	超过	夜晚	.

那相当于一夜之间让我的钱翻了一番甚至两番。

[æn; ən][əʊld]['bæŋkə(r)] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

An	old	banker	once	said	to	me	,
一个	老的	银行家	一次	说	到	我	,

一位老银行家曾经对我说：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'vest] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][pə(r)] [sent] .

"	Why	don't	you	invest	in	something	that	will	pay	you	five	or	six	per	cent	.
"	为什么	不	你	投资	在	某物	那	将要	支付	你	五	或者	六	每	中心	.

“为什么不投资一些能给你带来 5% 或 6% 回报的项目呢？”

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	get	it	?
和	得到	它	?

明白了吗?

" [ai] ['piti] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

"	I	pitied	his	lack	of	vision	.
"	我	可怜的	他的	缺少	的	想象	.

我为他缺乏远见而感到惋惜。

['bæŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] " ['taitwɔd] .

Bankers	were	such	"	tightwads	.
银行家	是	这样的	"	吝啬鬼	.

银行家们真是“吝啬鬼”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

"	They	had	no	imagination	!
"	他们	有	不	想像力	!

他们缺乏想象力!

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] . - - [ðen] .

Nothing	**interested**	**me**	**that**	**did**	**not**	**offer**	**fifty**	**or**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**	**-**	**-**	**then**	**.**
没有什么	感兴趣的	我	那	做过	不是	提供	五十	或者	一个	百	每	中心	.	-	-	然后	.

当时，只有能提供百分之五十或百分之百回报的东西才能吸引我。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Give	**me**	**the**	**five**	**per**	**cent**	**.**
给	我	这	五	每	中心	.

把那百分之五给我。

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

现在!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] ['wɜːθləs] ['peɪpə(r)] .

By	**the**	**time**	**I**	**was**	**thirty**	**-**	**four**	**I**	**was**	**a**	**rich**	**man**	**in**	**worthless**	**paper**	**.**
经过	这	时间	我	曾是	三十	-	四	我	曾是	一个	富有的	男人	在	毫无价值	纸	.

到我三十四岁的时候，我已经成了个富翁，只不过手里握着一堆毫无价值的纸币。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] ['seɪvɪŋz]

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**thrown**	**about**	**all**	**my**	**savings**
它	会	有	到过	更好的	为了	我	如果	我	有	抛掷	关于	全部	我的	节省

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

into	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
进入	这	底部	的	这	海	.

如果我把所有的积蓄都扔进海底，对我来说或许更好。

[ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] .

Then	**I**	**got**	**a**	**confidential**	**letter**	**from**	**a**	**friend**	**of**	**our**	**family**	**I**	**had**	**never**	**met**	**.**
然后	我	得到	一个	机密的	信	从	一个	朋友	的	我们的	家庭	我	有	绝不	遇见	.

然后我收到了一封来自我们家一位我从未见过面的朋友的保密信。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['kliːɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .

His	**name**	**was**	**Thomas**	**A**	**.**	**Cleage**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**the**	**Rialto**	**Building**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Missouri**	**.**
他的	姓名	曾是	托马斯	一个	.	乳沟	,	和	他	曾是	在	这	里亚托桥	建筑	,	英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

他的名字叫托马斯·A·克莱格，当时他在密苏里州圣路易斯的里亚尔托大厦。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'striːm] ['kɒnfɪdəns] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] .

He	**wrote**	**me**	**in**	**extreme**	**confidence**	**,**	**"**	**You**	**have**	**been**	**selected**	**.**
他	写道	我	在	极端	信心	,	"	你	有	到过	已选	.

他非常自信地写信告诉我："你被选中了。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪ'lektɪd] ?

"	**Were**	**you**	**ever**	**selected**	**?**
"	是	你	曾经	已选	?

你被选中了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

If	**you**	**were**	**,**
如果	你	是	,

如果你是，

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [rent] [maɪ] ['mænli] ['bʊzəm] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

then	you	know	the	thrill	that	rent	my	manly	bosom	as	I	read	that	letter	from
然后	你	知道	这	刺激	那	租	我的	男子气概	怀	作为	我	读	那	信	从

[ðɪs] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] .

this	man	who	said	he	was	a	friend	of	our	family	.
这	男人	WHO	说	他	曾是	一个	朋友	的	我们的	家庭	.

那么你就能体会到，当我读到这位自称是我们家朋友的男人的来信时，我那颗男子汉的心是如何激动不已的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	You	have	been	selected	because	you	are	a	prominent	citizen	and	have
"	你	有	到过	已选	因为	你	是	一个	著名的	公民	和	有

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] .

a	large	influence	in	your	community	.
一个	大的	影响	在	你的	社区	.

“您被选中是因为您是一位杰出的公民，在您的社区中具有很大的影响力。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	are	a	natural	leader	and	everybody	looks	up	to	you	.
你	是	一个	自然的	领导者	和	大家	看起来	向上	到	你	.

你天生就是个领导者，大家都敬仰你。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] !

"	He	knew	me	!
"	他	知道	我	!

他认识我!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [dɪd] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

He	was	the	only	man	who	did	know	me	.
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	做过	知道	我	.

他是唯一一个真正了解我的人。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːk] [klɪə(r)] ['ʌndə(r)] .

So	I	took	the	cork	clear	under	.
所以	我	采取	这	软木	清除	在下面	.

所以我把软木塞完全取了下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]

"	Because	of	your	tremendous	influence	you	have	been	selected	to	go	in
"	因为	的	你的	巨大的	影响	你	有	到过	已选	到	去	在

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] .

with	us	in	the	inner	circle	and	get	a	thousand	per	cent	.
和	我们	在	这	内	圆圈	和	得到	一个	千	每	中心	.

“由于你巨大的影响力，你被选中加入我们的核心圈子，并获得百分之百的认可。”

['dɪvəˌdend] .

dividends	.
股息	.

股息。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

"	Did	you	get	that	?
"	做过	你	得到	那	?

你听到了吗?

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	hope	you	did	.
我	希望	你	做过	.

希望你做到了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] !

I	did	not	!
我	做过	不是	!

我没有!

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

But	**I**	**took**	**a**	**night**	**train**	**for**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
但	我	采取	一个	夜晚	火车	为了	英石	.	路易斯	.

但我搭乘夜班火车前往圣路易斯。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [mait] [biːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

I	**was**	**afraid**	**somebody**	**might**	**beat**	**me**	**there**	**if**	**I**	**waited**	**till**	**next**	**day**	**.**
我	曾是	害怕的	某人	可能	打	我	那里	如果	我	等待	直到	下一个	天	.

我担心如果等到第二天，会被人抢先一步。

[ai][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,

I	**sat**	**up**	**all**	**night**	**in**	**a**	**day**	**coach**	**to**	**save**	**money**	**for**	**Tom**	**,**
我	卫星	向上	全部	夜晚	在	一个	天	教练	到	节省	钱	为了	汤姆	,

我整夜坐在长途汽车里，为了省钱给汤姆。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

the	**friend**	**of**	**our**	**family**	**.**
这	朋友	的	我们的	家庭	.

我们家的朋友。

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['hʌrid] [səʊ] .

But	**I**	**see**	**now**	**I**	**need**	**not**	**have**	**hurried**	**so**	**.**
但	我	看	现在	我	需要	不是	有	慌忙	所以	.

但我现在明白，我当时不必那么着急。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] - [ʃɪəz] ['redi] .

They	**would**	**have**	**waited**	**a**	**month**	**with**	**the**	**sheep**	**-**	**shears**	**ready**	**.**
他们	会	有	等待	一个	月	和	这	羊	-	剪	准备好	.

他们会等上一个月，把剪羊毛的剪刀准备好。

['læmbɪk] , ['læmbɪk] , ['læmbɪk] , [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !

Lambie	**,**	**lambie**	**,**	**lambie**	**,**	**come**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**!**
兰比	,	兰比	,	兰比	,	来	到	英石	.	路易斯	!

小羊羔，小羊羔，小羊羔，快来圣路易斯!

[ai][dəʊnt][get] ['eni] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] .

I	**don't**	**get**	**any**	**sympathy**	**from**	**this**	**crowd**	**.**
我	不	得到	任何	同情	从	这	人群	.

我没有得到这群人的任何同情。

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

You	**laugh**	**at**	**me**	**.**
你	笑	在	我	.

你嘲笑我。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [nɒt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	**respect**	**not**	**my**	**feelings**	**.**
你	尊重	不是	我的	情怀	.

你根本不尊重我的感受。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**thing**	**that**	**happened**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
我	是	不是	去	到	告诉	你	一个	事物	那	发生	在	英石	.	路易斯	.

我不会告诉你圣路易斯发生的任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !

It	**is**	**none**	**of**	**your**	**business**	**!**
它	是	没有任何	的	你的	商业	!

这不关你的事!

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

O	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**I**	**went**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
哦	,	我	是	所以	高兴的	我	去	到	英石	.	路易斯	.

哦，我真庆幸我去了圣路易斯。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] , [bæk] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

Being	**naturally**	**bright**	**,**	**I**	**could**	**not**	**learn**	**it**	**at**	**home**	**,**	**back**	**in**	**Ohio**	**.**
存在	自然	明亮的	,	我	可以	不是	学习	它	在	家	,	后退	在	俄亥俄州	.

我天资聪颖，但在家乡俄亥俄州却学不会。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [tɒm] - ['bʌkɪt] - [ʃɒp] [ænd; ənd]

I	**had**	**to**	**go**	**clear**	**down**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**to**	**Tom**	**Cleage's**	**bucket**	**-**	**shop**	**and**
我	有	到	去	清除	向下	到	英石	.	路易斯	到	汤姆	-	桶	-	店铺	和

[peɪ] [hɪm] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [wiːt] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

pay	**him**	**eleven**	**hundred**	**dollars**	**to**	**corner**	**the**	**wheat**	**market**	**of**	**the**	**world**	**.**
支付	他	十一	百	美元	到	角落	这	小麦	市场	的	这	世界	.

我不得不一路南下到圣路易斯，到汤姆·克莱格的杂货店，付给他一千一百美元，才能垄断世界小麦市场。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [peɪd] [hɪm] .

That	**is**	**all**	**I**	**paid**	**him**	**.**
那	是	全部	我	有薪酬的	他	.

我只付给他这么多钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['bɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	**could**	**not**	**borrow**	**any**	**more**	**.**
我	可以	不是	借	任何	更多的	.

我无法再借更多钱了。

[aɪ][dʒɔɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [puːl] .

I	**joined**	**what**	**he**	**called**	**a**	**"**	**pool**	**.**
我	加入	什么	他	称为	一个	"	水池	.

我加入了他所谓的“互助小组”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [puːl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd][gɒt]

"	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**pool**	**,**	**for**	**I**	**know**	**I**	**fell**	**in**	**and**	**got**
"	我	思考	它	必须	有	到过	一个	水池	,	为了	我	知道	我	跌倒	在	和	得到

[səʊkt] !

soaked	**!**
浸泡过	!

“我想那一定是游泳池，因为我知道我掉进去了，全身都湿透了！”

[ðæt] [bʌmp] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

That	**bump**	**set**	**me**	**to**	**thinking**	**.**
那	撞	放	我	到	思维	.

那一下颠簸让我开始思考。

[maɪ]['fiːvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'djuːs] .

My	**fever**	**began**	**to**	**reduce**	**.**
我的	发烧	开始	到	减少	.

我的烧开始退了。

[aɪ][gɒt][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [dɪ'griː] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [sʌkɜ-dəm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

I	**got**	**the**	**thirty**	**-**	**third**	**degree**	**in**	**financial**	**suckerdom**	**for**	**only**	**eleven**	**hundred**	**dollars**
我	得到	这	三十	-	第三	程度	在	金融的	傻瓜	为了	仅有的	十一	百	美元

.

:
.

我只花了 1100 美元就获得了金融诈骗第三十三级学位。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [tɒm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .

I	**have**	**always**	**regarded**	**Tom**	**as**	**one**	**of**	**my**	**great**	**school**	**teachers**	**.**
我	有	总是	认为	汤姆	作为	一	的	我的	伟大的	学校	教师	.

我一直把汤姆视为我最优秀的老师之一。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'vestmənt] [ai][hæd; həd]

I	have	always	regarded	the	eleven	hundred	as	the	finest	investment	I	had
我	有	总是	认为	这	十一	百	作为	这	最好的	投资	我	有

[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

made	up	to	that	time	,
制成	向上	到	那	时间	,

我一直认为那1100块钱是我当时为止做过的最明智的投资。

[fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	got	the	most	out	of	it	.
为了	我	得到	这	最多	出去	的	它	.

因为我从中获得了最大的益处。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [hɑːd] [tə'wɔːd] ['gəʊldbrɪk] [men][ænd; ənd] " [bluː] [skaɪ] " ['vendə(r)] .

I	do	not	feel	hard	toward	goldbrick	men	and	"	blue	sky	"	venders	.
我	做	不是	感觉	难的	朝向	金砖	男人	和	"	蓝色的	天空	"	供应商	.

我并不敌视那些兜售金砖和“蓝天”的商贩。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] .

I	sometimes	feel	that	we	should	endow	them	.
我	有时	感觉	那	我们	应该	赋予	他们	.

我有时觉得我们应该给他们一些资助。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] ?

How	else	can	we	save	a	sucker	?
如何	别的	能	我们	节省	一个	傻瓜	?

我们还能用什么方法拯救傻瓜呢?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [breɪt] [ænd; ənd] [nəʊz] ['betə(r)] .

You	cannot	tell	him	anything	,	because	he	is	naturally	bright	and	knows	better	.
你	不能	告诉	他	任何事物	,	因为	他	是	自然	明亮的	和	知道	更好的	.

你什么都不能跟他说，因为他天资聪颖，懂得很多。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [trɪm] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bliːdz] .

You	simply	have	to	trim	him	till	he	bleeds	.
你	简单地	有	到	修剪	他	直到	他	出血	.

你只需要把他的毛剪到流血就行了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd]

I	Am	Cured
我	是	治愈

我痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] ,

It	is	worth	eleven	hundred	dollars	every	day	to	know	that	one	sentence	,
它	是	值得	十一	百	美元	每一个	天	到	知道	那	一	句子	,

每天记住这句话，就值一千一百美元。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	cannot	get	something	for	nothing	.
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	.

天下没有免费的午餐。

[laɪf] [dʒʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['dʒuːsi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	just	begins	to	get	juicy	when	you	know	it	.
生活	只是	开始	到	得到	多汁的	什么时候	你	知道	它	.

当你意识到这一点时，生活才会变得精彩纷呈。

[tə'deɪ] [wen] [ai]['əʊpən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪg][æd] , " [grɑːsp][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] !

Today	when	I	open	a	newspaper	and	see	a	big	ad	,	"	Grasp	a	Fortune	Now	!
今天	什么时候	我	打开	一个	报纸	和	看	一个	大的	广告	,	"	抓牢	一个	财富	现在	!

今天我打开报纸，看到一则大广告：“立即抓住财富！”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	will	not	do	it	!
"	我	将要	不是	做	它	!

我不会这么做!

[ai] [stɒp] [maɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] .

I	stop	my	subscription	to	that	paper	.
我	停止	我的	订阅	到	那	纸	.

我取消了对那份报纸的订阅。

[ai] [ˈsɪmpli] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] [æd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	simply	will	not	take	a	paper	with	that	ad	in	it	,
我	简单地	将要	不是	拿	一个	纸	和	那	广告	在	它	,

我绝不会接受刊登了那则广告的报纸。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [klɑːs] .

for	I	have	graduated	from	that	class	.
为了	我	有	毕业	从	那	班级	.

因为我已经从那个班级毕业了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [grɑːsp][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [naʊ] .

I	will	not	grasp	a	fortune	now	.
我	将要	不是	抓牢	一个	财富	现在	.

我现在不会去追求财富。

[traɪ][ˌem ˈiː] , [ai][deə(r)][juː; jʊ] !

Try	me	,	I	dare	you	!
尝试	我	,	我	敢	你	!

来试试看，你敢吗?

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Bring	a	fortune	right	up	on	this	platform	and	put	it	down	there	on	the	floor	.
带来	一个	财富	正确的	向上	在	这	平台	和	放	它	向下	那里	在	这	地面	.

把一大笔钱带到这个平台上，然后放在地板上。

[ai] [wɪl] [nɒt] [grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	not	grasp	it	.
我	将要	不是	抓牢	它	.

我无法理解。

[kʌm] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [pɒt] !

Come	away	,	it	is	a	coffee	-	pot	!
来	离开	,	它	是	一个	咖啡	-	锅	!

走开，这是个咖啡壶!

[təˈdeɪ] [wen] [ˈsʌmbədi] [ˈɒfəz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai]

Today	when	somebody	offers	me	much	more	than	the	legal	rate	of	interest	I
今天	什么时候	某人	优惠	我	很多	更多的	比	这	合法的	速度	的	兴趣	我

[nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

know	he	is	no	friend	of	our	family	.
知道	他	是	不	朋友	的	我们的	家庭	.

如今，如果有人给我的利率远高于法定利率，我就知道他肯定不是我们家的朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

If	he	offers	me	a	hundred	per	cent	.
如果	他	优惠	我	一个	百	每	中心	.

如果他给我百分之百的保证。

[ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] !

I	call	for	the	police	!
我	称呼	为了	这	警察	!

我要报警!

[tə'deɪ] [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['letə(r)] [ðæt] [stɑːrts] [aʊt] ,

Today	**when**	**I**	**get**	**a**	**confidential**	**letter**	**that**	**starts**	**out**	**,**
今天	什么时候	我	得到	一个	机密的	信	那	开始	出去	,

今天我收到一封以“

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] - - " [ai] ['nevə(r)] [riːd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːd] " [sɪ'lektɪd] .

"	**You**	**have**	**been**	**selected**	**-**	**-**	**"**	**I**	**never**	**read**	**farther**	**than**	**the**	**word**	**"**	**selected**	**.**
"	你	有	到过	已选	-	-	"	我	绝不	读	更远	比	这	单词	"	已选	.

“你已被选中——”我再也没读到“被选中”这个词。

" ['miːtɪŋ] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] .

"	**Meeting**	**is**	**adjourned**	**.**
"	会议	是	休会	.

会议结束。

[ai] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .

I	**select**	**the**	**waste**	**-**	**basket**	**.**
我	选择	这	浪费	-	篮子	.

我选择了垃圾桶。

[hɪə(r)] , [get] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Here	**,**	**get**	**in**	**there**	**just**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**.**
这里	,	得到	在	那里	只是	作为	快的	作为	你	能	.

来，你赶紧进去。

[ai] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] !

I	**was**	**selected**	**!**
我	曾是	已选	!

我被选中了!

[əʊ] , ['æbsələm] , ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !

O	**,**	**Absalom**	**,**	**Absalom**	**,**	**my**	**son**	**,**	**my**	**son**	**!**
哦	,	押沙龙	,	押沙龙	,	我的	儿子	,	我的	儿子	!

哦，押沙龙，押沙龙，我的儿子，我的儿子!

[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] .

Learn	**it**	**early**	**in**	**life**	**.**
学习	它	早期的	在	生活	.

从小就应该学会。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevə(r)] [sə'spendɪd] .

The	**law**	**of**	**compensation**	**is**	**never**	**suspended**	**.**
这	法律	的	赔偿	是	绝不	暂停	.

赔偿法永远不会中止。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [əʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] .

You	**only**	**own**	**what**	**you**	**earn**	**.**
你	仅有的	自己的	什么	你	赚	.

你只拥有你挣来的东西。

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	**can't**	**get**	**something**	**for**	**nothing**	**.**
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	.

天下没有免费的午餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] " [sɪ'lektɪd] .

If	**you**	**do**	**not**	**learn**	**it**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**be**	**"**	**selected**	**.**
如果	你	做	不是	学习	它	,	你	将要	有	到	是	"	已选	.

如果你不学习它，你就必须被“选中”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

"	**There**	**is**	**no**	**other**	**way**	**for**	**you**	**,**	**because**	**you**	**are**	**naturally**	**bright**	**.**
"	那里	是	不	其他	方式	为了	你	,	因为	你	是	自然	明亮的	.

“你没有其他出路，因为你天生聪颖。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)]
When **you** **get** **a** **letter** **,** **"** **You** **have** **been** **selected** **to** **receive** **a** **thousand** **per**
什么时候 你 得到 一个 信 , " 你 有 到过 已选 到 收到 一个 千 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

当你收到一封信时，“你已被选中获得百分之百的奖励。”

['dɪvəˌdend] ,
dividends **,**
股息 ,

股息，

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɪstər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" **it** **means** **you** **have** **been** **selected** **to** **receive** **this** **bunch** **of** **blisters** **because**
" 它 方法 你 有 到过 已选 到 收到 这 束 的 水泡 因为
[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sʌkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lændskeɪp] .
you **look** **like** **the** **biggest** **sucker** **on** **the** **local** **landscape** **.**
你 看 喜欢 这 最大 傻瓜 在 这 当地的 景观 .

“这意味着你被选中承受这堆水泡，因为你看起来像是当地最大的傻瓜。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
The **other** **night** **in** **a** **little** **town** **of** **perhaps** **a** **thousand** **,**
这 其他 夜晚 在 一个 小的 镇 的 也许 一个 千 ,

那天晚上，在一个大概只有一千人的小镇上，

[ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd]
a **banker** **took** **me** **up** **into** **his** **office** **after** **the** **lecture** **in** **which** **I** **had** **related**
一个 银行家 采取 我 向上 进入 他的 办公室 后 这 演讲 在 哪个 我 有 有关的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
some **of** **the** **above** **experiences** **.**
一些 的 这 多于 经历 .

讲座结束后，一位银行家把我叫到他的办公室，我在讲座中讲述了上述一些经历。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːft] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" **The** **audience** **laughed** **with** **you** **and** **thought** **it** **very** **funny** **,** **"** **said** **he** **.**
" 这 观众 笑了 和 你 和 想法 它 非常 有趣的 , " 说 他 .

他说：“观众们都和你一起笑了，觉得非常搞笑。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] .
" **I** **couldn't** **laugh** **.**
" 我 不能 笑 .

我笑不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'θetɪk] .
It **was** **too** **pathetic** **.**
它 曾是 也 可怜的 .

太可悲了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]
It **was** **a** **picture** **of** **what** **is** **going** **on** **in** **our** **own** **little** **community** **year** **after**
它 曾是 一个 图片 的 什么 是 去 在 在 我们的 自己的 小的 社区 年 后
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

这幅景象反映了我们这个小社区年复一年发生的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] .
I **wish** **you** **could** **see** **what** **I** **have** **to** **see** **.**
我 希望 你 可以 看 什么 我 有 到 看 .

我真希望你能看到我所看到的。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑːd] - [ɜːnd] [d'ɒləz] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	wish	you	could	see	the	thousands	of	hard	-	earned	dollars	that	go	out	of	our
我	希望	你	可以	看	这	数千	的	难的	-	获得	美元	那	去	出去	的	我们的

[kə'mjuːnəti] ['evri] [jɪə(r)]['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] ['waɪldkæt] ['entəpraɪzɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .

community	every	year	into	just	such	wildcat	enterprises	as	you	described	.
社区	每一个	年	进入	只是	这样的	野猫	企业	作为	你	描述	.

我真希望你能亲眼看看，每年我们社区有多少辛辛苦苦挣来的钱，都流入了你所描述的那种非法企业。

[ðə; ði] [sædist] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts]

The	saddest	part	of	it	is	that	the	money	nearly	always	goes	out	of	the	pockets
这	最悲伤的	部分	的	它	是	那	这	钱	几乎	总是	去	出去	的	这	口袋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	people	who	can	least	afford	to	lose	it	.
的	这	人们	WHO	能	至少	买得起	到	失去	它	.

最令人悲哀的是，这些钱几乎总是从最输不起的人的口袋里流出去。

" ['æbsələm] , [weɪk] [ʌp] !

"	Absalom	,	wake	up	!
"	押沙龙	,	唤醒	向上	!

“押沙龙，醒醒！”

[ðɪs] [ɪz] ['bɑːgən] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	is	bargain	night	for	you	.
这	是	便宜货	夜晚	为了	你	.

今晚是你的特价之夜。

[ai] [peɪd] [ɪ'levə(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	paid	eleven	hundred	dollars	to	tell	you	this	one	thing	,
我	有薪酬的	十一	百	美元	到	告诉	你	这	一	事物	,

我花了1100美元就是为了告诉你这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

and	you	get	it	for	a	dollar	or	two	.
和	你	得到	它	为了	一个	美元	或者	二	.

而且只要一两美元就能买到。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʃiːp] ['lektʃə(r)] .

This	is	no	cheap	lecture	.
这	是	不	便宜的	演讲	.

这可不是一场廉价的讲座。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [blʌd] .

It	cost	blood	.
它	成本	血	.

这付出了鲜血的代价。

[lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['gæmblə(r)]['nevə(r)] [əʊnz] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .

Learn	that	the	gambler	never	owns	his	winnings	.
学习	那	这	赌徒	绝不	拥有	他的	奖金	.

要知道，赌徒永远不拥有他的赢利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kjuːmjuleit] [baɪ] [ʃɑːp] ['præktɪsɪz] [ɔː(r)][baɪ] [ʌn'djuː] ['prɑːfɪts]['nevə(r)] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	who	accumulates	by	sharp	practices	or	by	undue	profits	never	owns	it	.
这	男人	WHO	积累	经过	锋利的	实践	或者	经过	过度	利润	绝不	拥有	它	.

靠不正当手段或非法获利而积累财富的人，永远无法真正拥有财富。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	young	person	who	has	large	fortune	given	him	does	not	own	it	.
甚至	这	年轻的	人	WHO	有	大的	财富	给定	他	做	不是	自己的	它	.

即使是得到一大笔遗产的年轻人，这笔遗产也不是他所有的。

[wiː; wi]['əʊnli] [əʊn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rendəd] ['defɪnət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [baʊnd] .

We	only	own	what	we	have	rendered	definite	service	to	bound	.
我们	仅有的	自己的	什么	我们	有	渲染	定	服务	到	边界	.

我们只拥有我们已向其提供明确服务的东西。

[ðə; ði] ['əʊnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuːz] .

The	owning	is	in	the	understanding	of	values	.
这	拥有	是	在	这	理解	的	值	.

所有权在于对价值的理解。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['fɪzɪkli] , ['mentəli] , ['mɒrəli] .

This	is	true	physically	,	mentally	,	morally	.
这	是	真的	身体	,	精神上	,	道德上	.

从生理、心理、道德层面来说，这都是事实。

[juː; jʊ]['əʊnli] [əʊn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

You	only	own	what	you	have	earned	and	stored	in	your	life	,	not	merely	in	your	pocket	,
你	仅有的	自己的	什么	你	有	获得	和	存储	在	你的	生活	,	不是	仅仅	在	你的	口袋	,

你只拥有你一生中赚取和积累的东西，而不仅仅是你口袋里的东西。

['stʌmək] [ɔː(r)][maɪnd] .

stomach	or	mind	.
胃	或者	头脑	.

胃还是精神?

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] ['sentəns] ,

I	often	think	if	it	takes	me	thirty	-	four	years	to	begin	to	learn	one	sentence	,
我	经常	思考	如果	它	需要	我	三十	-	四	年	到	开始	到	学习	一	句子	,

我常常想，如果我花了三十四年才开始学习一句话，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

I	see	the	need	of	an	eternity	.
我	看	这	需要	的	一个	永恒	.

我看到了永恒的必要性。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] - - [haʊ] ['sləʊli] [aɪ] [lɜːn] ,

To	me	that	is	one	of	the	great	arguments	for	eternal	life	-	-	how	slowly	I	learn	,
到	我	那	是	一	的	这	伟大的	论点	为了	永恒	生活	-	-	如何	缓慢地	我	学习	,

对我来说，这就是永生的一大论据——我学习得多么缓慢。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] .

and	how	much	there	is	to	learn	.
和	如何	很多	那里	是	到	学习	.

还有太多东西需要学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] !

It	will	take	an	eternity	!
它	将要	拿	一个	永恒	!

这得花上好久!

[ðəʊz] [kə'mensmənt] [ɔː'reiʃən, əu-]

Those	Commencement	Orations
那些	开始	演讲

那些毕业典礼演讲

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [sez] , " [baɪ][nekst][dʒuːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	young	person	says	,	"	By	next	June	I	shall	have	finished	my	education	.
这	年轻的	人	说道	,	"	经过	下一个	六月	我	将	有	完成的	我的	教育	.

这位年轻人说："到明年六月，我就要完成学业了。"

" [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	Bless	them	all	!
"	保佑	他们	全部	!

祝福他们所有人!

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪdl] .

They	will	have	put	another	string	on	their	fiddle	.
他们	将要	有	放	其他	细绳	在	他们的	小提琴	.

他们会给自己的小提琴再添上一根弦。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] " ['fɪnɪʃ] " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [nɒt][æn; ən][end] - [mənt] , [æz; əz] [ðeɪ]

After	they	"	finish	"	they	have	a	commencement	,	not	an	end	-	ment	,	as	they
后	他们	"	结束	"	他们	有	一个	开始	,	不是	一个	结尾	-	精神	,	作为	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他们"完成"之后，迎来的不是他们所认为的结束，而是开始。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][snɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

This	is	not	to	sneer	,	but	to	cheer	.
这	是	不是	到	冷笑	,	但	到	欢呼	.

这并非嘲讽，而是欢呼。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] [ðæt] [laɪf][ɪz][wʌn] ['ɪnfɪnət] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] [ænd; ənd]

Isn't	it	glorious	that	life	is	one	infinite	succession	of	commencements	and
不是	它	辉煌	那	生活	是	一	无限	演替	的	开学典礼	和

[prə'məuʃənz] !

promotions	!
促销	!

人生不就是一场永无止境的开始和晋升吗？这难道不是一件很美好的事吗!

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'tend] [kə'mensmənt] .

I	love	to	attend	commencements	.
我	爱	到	出席	开学典礼	.

我喜欢参加毕业典礼。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] ['evriweə(r)] .

The	stage	is	so	beautifully	decorated	and	the	joy	of	youth	is	everywhere	.
这	阶段	是	所以	非常漂亮	装饰	和	这	喜悦	的	青年	是	到处	.

舞台装饰得非常漂亮，到处都洋溢着青春的喜悦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

There	is	a	row	of	geraniums	along	the	front	of	the	stage	and	a	big
那里	是	一个	排	的	天竺葵	沿着	这	正面	的	这	阶段	和	一个	大的

[ˌəʊli'ændə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] .

oleander	on	the	side	.
夹竹桃	在	这	边	.

舞台前方摆放着一排天竺葵，旁边还有一棵大夹竹桃。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪskəd] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	is	a	long	-	whiskered	rug	in	the	middle	.
那里	是	一个	长的	-	胡须	小地毯	在	这	中间	.

中间铺着一张长须地毯。

[ðə; ði]['grædʒuɪts; 'grædʒuəts][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðeə(r)][njuː]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

The	graduates	sit	in	a	semicircle	upon	the	stage	in	their	new	patent
这	毕业生	坐	在	一个	半圆	之上	这	阶段	在	他们的	新的	专利

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

毕业生们身着崭新的漆皮西装，在舞台上围成半圆形就座。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .

I	know	how	it	hurts	.
我	知道	如何	它	疼痛	.

我知道那种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	first	time	they	have	worn	it	.
它	是	这	第一的	时间	他们	有	磨损	它	.

这是他们第一次穿这件衣服。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)][ɔː'reiʃən, əu-] .

Then	they	make	their	orations	.
然后	他们	制作	他们的	演讲	.

然后他们发表演讲。

['evri] [taɪm] [ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɔː'reiʃən, əu-][ai] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [jɪə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

Every	time	I	hear	their	orations	I	like	them	better	,	because	every	year	I	am
每一个	时间	我	听到	他们的	演讲	我	喜欢	他们	更好的	,	因为	每一个	年	我	是

['getɪŋ] ['jʌŋgə] .

getting	younger	.
获得	年轻	.

每次听到他们的演讲，我都更喜欢他们，因为我一年比一年年轻。

['dæmzl] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['kɒmz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] :

Damsel	Number	One	comes	forth	and	begins	:
闺女	数字	一	来	前进	和	开始	:

第一位少女走上前来，开始说道：

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ælps] ([swiːp] [ɑːmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [left] [ɑːm] ['liːdɪŋ]) [liːθ] ['ɪtəli] !

"	Beyond	the	Alps	(	sweep	arms	forward	to	the	left	,	left	arm	leading	)	lieth	Italy	!
"	超过	这	阿尔卑斯山	(	扫	武器	向前	到	这	左边	,	左边	手臂	领导	)	谎言	意大利	!

“阿尔卑斯山那边（双臂向前向左挥动，左臂在前）是意大利！”

" ([brɪŋ] [ɑːmz] [daʊn] , ['letɪŋ] ['fɪŋgəz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪst] .

"	(	Bring	arms	down	,	letting	fingers	follow	the	wrist	.
"	(	带来	武器	向下	,	出租	手指	跟随	这	手腕	.

（放下手臂，让手指跟随手腕。）

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

How	embarrassing	at	a	commencement	for	the	fingers	not	to	follow	the
如何	尴尬的	在	一个	开始	为了	这	手指	不是	到	跟随	这

[rɪst] !

wrist	!
手腕	!

在毕业典礼上，手指不跟手腕，这太尴尬了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] [ðə; ði] [rɪst] [swiːps] ['daʊnwəd] [ænd; ənd]

It	is	always	a	shock	to	the	audience	when	the	wrist	sweeps	downward	and
它	是	总是	一个	震惊	到	这	观众	什么时候	这	手腕	扫荡	向下	和

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'meɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

the	fingers	remain	up	in	the	air	.
这	手指	保持	向上	在	这	空气	.

当手腕向下挥动而手指仍然高高举起时，总是会让观众感到震惊。

[səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪst] ,
So by all means , let the fingers follow the wrist ,
所以 经过 全部 方法 , 让 这 手指 跟随 这 手腕 ,

所以，手指一定要跟随手腕的动作。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [mɑːkt] [ɒn][peɪdʒ] - .)
just as the elocution teacher marked on page 69 .)
只是 作为 这 演讲 老师 标记 在 页 - .)

正如演讲老师在第69页所标记的那样。）

[əˈplɔːz] , [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] ['relətɪvz] .
Applause , especially from relatives .
掌声 , 尤其 从 亲属 .

掌声，尤其是来自亲戚的掌声。

[swiːt] [gɜːl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['nʌmbə(r)][ˌtuːˈtuː] , ['dʒen(ə)rəli] ['kʊmz] ['sekənd] .
Sweet Girl Graduate Number 2 , generally comes second .
甜的 女孩 毕业 数字 2 , 一般来说 来 第二 .

甜美女孩毕业生2号，通常排名第二。

[es] . [dʒiː] . [dʒiː] . [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][stændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
S . G . G . No . 2 stands at the same leadpencil mark on the floor ,
S . G . G . 不 . 2 站立 在 这 相同的 - 标记 在 这 地面 ,

SGG 2号站在那里，与地板上铅笔留下的痕迹重合。

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kɔːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
resplendent in a filmy creation caught with something or other .
灿烂 在 一个 电影 创建 捕捉 和 某物 或者 其他 .

身着轻薄的服饰，光彩照人，仿佛被什么东西缠住了。

" [wiː; wi] ([hændz][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊɪŋ] (['bɪznəs] [ɒv; əv]
" We (hands at half - mast and separating) are rowing (business of
" 我们 (双手 在 一半 - 桅杆 和 分离) 是 划船 (商业 的
[prəˈpelɪŋ] ['eərɪəl] [bəʊt] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,
propelling aerial boat with two fingers of each hand ,
推进 天线 船 和 二 手指 的 每个 手 ,

“我们（双手半举并分开）正在划船（用每只手的两个手指划动空中船只）。

[hed] [ɪnˈklaɪnd]) .
head inclined) .
头 倾斜) .

（头部倾斜）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['drɪftɪŋ] ([hændz][slaɪd] ['daʊnwəd]) .
We are not drifting (hands slide downward) .
我们 是 不是 漂流 (双手 滑动 向下) .

我们没有漂移（手向下滑动）。

" ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Children , we are not laughing at you .
" 孩子们 , 我们 是 不是 笑 在 你 .

孩子们，我们不是在嘲笑你们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ɑːˈselvz] .
We are laughing at ourselves .
我们 是 笑 在 我们自己 .

我们是在嘲笑自己。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [lɑːf] [æt; ət] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [greɪt] [truːðz]

We	are	laughing	the	happy	laugh	at	how	we	have	learned	these	great	truths
我们	是	笑	这	快乐的	笑	在	如何	我们	有	学习	这些	伟大的	真相

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meməraɪzd] ,

that	you	have	memorized	,
那	你	有	记忆	,

我们开怀大笑，因为我们学到了你背诵的这些伟大真理。

[bʌt; bət][nɒt] ['vaitəlaizd] .

but	not	vitalized	.
但	不是	充满活力	.

但尚未被激活。

[juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [truːðz] [frɒm; frəm] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] .

You	get	the	most	beautiful	and	sublime	truths	from	Emerson's	essays	.
你	得到	这	最多	美丽的	和	升华	真相	从	爱默生的	散文	.

从爱默生的散文中，你可以领略到最美好、最崇高的真理。

([haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [kə'mensmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['eməsn] ?)

(	How	did	they	ever	have	commencements	before	Emerson	?	)
(	如何	做过	他们	曾经	有	开学典礼	前	爱默生	?	)

（在爱默生之前，他们是怎么举行毕业典礼的？）

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	that	is	not	knowing	them	.
但	那	是	不是	会心	他们	.

但这并不代表你了解他们。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm] .

You	cannot	know	them	until	you	have	lived	them	.
你	不能	知道	他们	直到	你	有	居住地	他们	.

只有亲身经历过，才能真正了解它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ælps] [liːθ] ['ɪtəli] ,

It	is	a	grand	thing	to	say	,	"	Beyond	the	Alps	lieth	Italy	,
它	是	一个	盛大	事物	到	说	,	"	超过	这	阿尔卑斯山	谎言	意大利	,

说“阿尔卑斯山之外是意大利”是一件很了不起的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)]

"	but	you	can	never	really	say	that	until	you	know	it	by	struggling	up	over
"	但	你	能	绝不	真的	说	那	直到	你	知道	它	经过	挣扎	向上	超过

[ælps] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪtəli] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [bɪ'jɒnd] .

Alps	of	difficulty	and	seeing	the	Italy	of	promise	and	victory	beyond	.
阿尔卑斯山	的	困难	和	看到	这	意大利	的	承诺	和	胜利	超过	.

“但是，只有当你历经艰辛翻越阿尔卑斯山，看到山后充满希望和胜利的意大利时，你才能真正说出这句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['drɪftɪŋ] ,

It	is	fine	to	say	,	"	We	are	rowing	and	not	drifting	,
它	是	美好的	到	说	,	"	我们	是	划船	和	不是	漂流	,

可以说：“我们在划船而不是随波逐流”，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʊld] [ɒn][ðə; ðɪ][ɔː(r)] .

"	but	you	cannot	really	say	that	until	you	have	pulled	on	the	oar	.
"	但	你	不能	真的	说	那	直到	你	有	拉	在	这	桨	.

但你只有划过桨之后才能真正说出来。

[əʊ] , ['gʌsi] , [get][æn; ən][ɔː(r)] !

O	,	Gussie	,	get	an	oar	!
哦	,	格西	,	得到	一个	桨	!

哦，格西，拿个桨来！

[maɪ] ['meɪdn] ['sɜːmən]

My	Maiden	Sermon
我的	少女	讲道

我的初次布道

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] , [dʒʌst] ['kæptʃəd] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ?

Did	you	ever	hear	a	young	preacher	,	just	captured	,	just	out	of	a	factory	?
做过	你	曾经	听到	一个	年轻的	牧师	,	只是	捕获	,	只是	出去	的	一个	工厂	?

你有没有听过一个刚被抓、刚从工厂出来的年轻传教士的讲道?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [hɪm] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] " ['meɪdn] ['sɜːmən] " ?

Did	you	ever	hear	him	preach	his	"	maiden	sermon	"	?
做过	你	曾经	听到	他	布道	他的	"	少女	讲道	"	?

你听过他第一次布道吗?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪn] .

I	wish	you	had	heard	mine	.
我	希望	你	有	听到	矿	.

我希望你能听到我的讲述。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

I	had	a	call	.
我	有	一个	称呼	.

我接到一个电话。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

At	least	,	I	thought	I	had	a	call	.
在	至少	,	我	想法	我	有	一个	称呼	.

至少，我以为我接到电话了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] " [ʃɔːt] - ['səːkɪt] .

I	think	now	I	was	"	short	-	circuited	.
我	思考	现在	我	曾是	"	短的	-	电路	.

我现在觉得我当时“短路了”。

" [ðə; ðɪ] " ['breðrən] " ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] " [sɪ'lektɪd] " :

"	The	"	brethren	"	waited	upon	me	and	told	me	I	had	been	"	selected	"	:
"	这	"	弟兄们	"	等待	之上	我	和	讲述	我	我	有	到过	"	已选	"	:

“弟兄们”来见我，告诉我我已被“选中”:

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [kɔːl] , [nɒt] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

Maybe	this	was	a	local	call	,	not	long	distance	.
或许	这	曾是	一个	当地的	称呼	,	不是	长的	距离	.

也许这是本地电话，不是长途电话。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sɪks] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

They	gave	me	six	weeks	in	which	to	load	the	gospel	gun	and	get	ready	for
他们	给予	我	六	周	在	哪个	到	加载	这	福音	枪	和	得到	准备好	为了

[maɪ] [traɪ] - [aʊt] .

my	try	-	out	.
我的	尝试	-	出去	.

他们给了我六周时间来准备福音，迎接我的试镜。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] .

I	certainly	loaded	it	to	the	muzzle	.
我	当然	已加载	它	到	这	枪口	.

我肯定把子弹装到了枪口。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mis'teik] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] .

But	I	made	the	mistake	I	am	trying	to	warn	you	against	.
但	我	制成	这	错误	我	是	尝试	到	警告	你	反对	.

但我犯了我想警告你们不要犯的错误。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bʊk] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['sɜːmən] - - [ðə; ði]
Instead **of** **going** **to** **the** **one** **book** **where** **I** **might** **have** **gotten** **a** **sermon** **-** **-** **the**
反而 的 去 到 这 一 书 在哪里 我 可能 有 获得 一个 讲道 - - 这
[bʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
book **of** **my** **experience** **,**
书 的 我的 经验 ,

我没有去读那本可能让我得到教诲的书——那本记录我人生经历的书，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] .
I **went** **to** **the** **books** **in** **my** **father's** **library** **.**
我 去 到 这 图书 在 我的 父亲的 图书馆 .

我去了父亲的书房看书。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [sed] ,
" **As** **the** **poet** **Shakespeare** **has** **so** **beautifully** **said** **,**
" 作为 这 诗人 莎士比亚 有 所以 非常漂亮 说 ,

正如诗人莎士比亚所言，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [peɪdʒ] [faɪv] [ɒv; əv]
" **and** **then** **I** **took** **a** **chunk** **of** **Shakespeare** **and** **nailed** **it** **on** **page** **five** **of**
" 和 然后 我 采取 一个 块 的 莎士比亚 和 钉子 它 在 页 五 的
[maɪ] ['sɜːmən] .
my **sermon** **.**
我的 讲道 .

然后我摘取了莎士比亚的一段话，把它写在了我的讲道稿第五页。

" [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['tenɪsən] .
" **List** **to** **the** **poet** **Tennyson** **.**
" 列表 到 这 诗人 丁尼生 .

听听诗人丁尼生的诗。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [lɔːd] ['ælfrɪd] .
" **Come** **here** **,** **Lord** **Alfred** **.**
" 来 这里 , 主 阿尔弗雷德 .

“过来，阿尔弗雷德大人。”

[səʊ] [aɪ] ['sɔdəd] [ðiːz] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
So **I** **soldered** **these** **fragments** **from** **the** **books** **together** **with** **my** **own** **native** **genius** **.**
所以 我 焊接 这些 片段 从 这 图书 一起 和 我的 自己的 本国的 天才 .

于是，我凭借自己的天赋，将这些书中的碎片焊接在一起。

[aɪ] [wɜːkt] [ðæt] ['sɜːmən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [splə:dʒ] [ænd; ənd] ['spæzəmz] .
I **worked** **that** **sermon** **up** **into** **the** **most** **beautiful** **splurges** **and** **spasms** **.**
我 工作 那 讲道 向上 进入 这 最多 美丽的 挥霍 和 痉挛 .

我把那篇布道词写成了最美妙的倾泻和痉挛。

[aɪ] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] ['semə,fɔːz] .
I **bedecked** **it** **with** **metaphors** **and** **semaphores** **.**
我 装饰 它 和 隐喻 和 信号灯 .

我用比喻和信号符号装饰了它。

[aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['klaimæks] , [bəuθ] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] .
I **filled** **it** **with** **climaxes** **,** **both** **wet** **and** **dry** **.**
我 已填 它 和 高潮 , 两个都 湿的 和 干燥 .

我让它充满了高潮，既有湿的，也有干的。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [wet] ['klaɪmæks] [ɒn] [peɪdʒ] [ˌfɔː'tiːn] ,
I **had** **a** **fine** **wet** **climax** **on** **page** **fourteen** **,**
我 有 一个 美好的 湿的 高潮 在 页 十四 ,

我在第十四页达到了高潮，而且非常湿润。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [wɪtʃ] [ment] " [kraɪ][hɪə(r)] .

where	I	had	made	a	little	mark	in	the	margin	which	meant	"	cry	here	.
在哪里	我	有	制成	一个	小的	标记	在	这	利润	哪个	意思是	"	哭	这里	.

我在页边空白处做了个小小的标记，意思是“在这里哭泣”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['klaɪmæks] .

"	This	was	the	spilling	-	point	of	the	wet	climax	.
"	这	曾是	这	溢出	-	观点	的	这	湿的	高潮	.

这是高潮迭起的顶点。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ][ɒn][ðə; ði]['lɛftˈhænd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

I	was	to	cry	on	the	lefthand	side	of	the	page	.
我	曾是	到	哭	在	这	左手	边	的	这	页	.

我本该在页面左侧哭泣。

[ai] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [tɔːt]

I	committed	it	all	to	memory	,	and	then	went	to	a	lady	who	taught
我	坚定的	它	全部	到	记忆	,	和	然后	去	到	一个	女士	WHO	教授

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

我把所有内容都记住了，然后去找了一位教表情表达的女士。

[tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] .

to	get	it	expressed	.
到	得到	它	表达	.

表达出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] .

You	have	to	get	it	expressed	.
你	有	到	得到	它	表达	.

你必须把它表达出来。

[ai][gɒt][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒestʃəz] [neɪld] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] .

I	got	the	most	beautiful	gestures	nailed	into	almost	every	page	.
我	得到	这	最多	美丽的	手势	钉子	进入	几乎	每一个	页	.

我几乎在每一页都描绘出了最美好的姿态。

[juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] ['dʒestʃəz] - - [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]

You	know	about	gestures	-	-	these	things	you	make	with	your	arms	in	the	air	as
你	知道	关于	手势	-	-	这些	事物	你	制作	和	你的	武器	在	这	空气	作为

[juː; jʊ] [spiːk] .

you	speak	.
你	说话	.

你知道手势——就是你说话时举起手臂做的那些动作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˌem ˈiː] [jet] .

You	can	notice	it	on	me	yet	.
你	能	注意	它	在	我	然而	.

你现在还能在我身上看到它。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

I	am	not	sneering	at	expression	.
我	是	不是	冷笑	在	表达	.

我并非在嘲笑这种表情。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] .

Expression	is	a	noble	art	.
表达	是	一个	高贵	艺术	.

表达是一种高尚的艺术。

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

All	**life**	**is**	**expression**	**.**
全部	生活	是	表达	.

生命的一切都是表达。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

But	**you**	**have**	**to**	**get**	**something**	**to**	**express**	**.**
但	你	有	到	得到	某物	到	表达	.

但你总得有东西要表达吧。

[hɪə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .

Here	**I**	**made**	**my**	**mistake**	**.**
这里	我	制成	我的	错误	.

我犯了个错误。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [faɪn] ['dʒestʃəz] .

I	**got**	**a**	**lot**	**of**	**fine**	**gestures**	**.**
我	得到	一个	很多	的	美好的	手势	.

我收到了很多美好的举动。

[ai] [gɒt] [æn; ən] [ɪkˈspres] - ['wægən] [ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**got**	**an**	**express**	**-**	**wagon**	**and**	**got**	**no**	**load**	**for**	**it**	**.**
我	得到	一个	表达	-	车皮	和	得到	不	加载	为了	它	.

我租了一辆快递车厢，结果没拉到货。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] .

So	**it**	**rattled**	**.**
所以	它	摇晃	.

所以它发出嘎嘎声。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['nektaɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɒn] .

I	**got**	**a**	**necktie**	**,**	**but**	**failed**	**to**	**get**	**any**	**man**	**to**	**hang**	**it**	**upon**	**.**
我	得到	一个	领带	,	但	失败的	到	得到	任何	男人	到	悬挂	它	之上	.

我买了一条领带，但是没找到哪个男人愿意戴上它。

[ai] [gɒt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

I	**got**	**up**	**before**	**a**	**mirror**	**for**	**six**	**weeks**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
我	得到	向上	前	一个	镜子	为了	六	周	,	天	经过	天	,

我连续六周，每天都对着镜子起床。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['sɜːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] .

and	**said**	**the**	**sermon**	**to**	**the**	**glass**	**.**
和	说	这	讲道	到	这	玻璃	.

然后对着玻璃杯布道。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɪtˈself] .

It	**got**	**so**	**it**	**would**	**run**	**itself**	**.**
它	得到	所以	它	会	跑步	本身	.

它最终实现了自动运行。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .

I	**could**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**and**	**that**	**sermon**	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**.**
我	可以	有	已消失	到	睡觉	和	那	讲道	会	不是	有	犹豫了一下	.

我当时完全可以去睡觉，而那篇布道也不会有任何停顿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [grænd] [deɪ] .

Then	**came**	**the**	**grand**	**day**	**.**
然后	来了	这	盛大	天	.

然后，重要的日子到来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndə(r)] [stʊd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['kɒŋkɔːs]

The	boy	wonder	stood	forth	and	before	his	large	and	enthusiastic	concourse
这	男生	想知道	站立	前进	和	前	他的	大的	和	热情的	大厅

[dɪ'lɪvəd] [ðæt] ['meɪdn] ['sɜːmən] [mɔː(r)] ['grændli] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

delivered	that	maiden	sermon	more	grandly	than	ever	to	a	mirror	.
发表	那	少女	讲道	更多的	宏伟	比	曾经	到	一个	镜子	.

这位神童站了出来，在他众多热情洋溢的追随者面前，对着镜子发表了他人生中的第一次布道，比以往任何时候都更加雄伟壮丽。

['evri] ['dʒestʃə(r)] [went] [ɒf] [ðə; ði][bæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːprɪnt] .

Every	gesture	went	off	the	bat	according	to	the	blueprint	.
每一个	手势	去	离开	这	蝙蝠	根据	到	这	蓝图	.

每一个动作都严格按照计划进行。

[aɪ] [kraɪd] [ɒn][peɪdʒ] [ˌfɔː'tiːn] !

I	cried	on	page	fourteen	!
我	哭	在	页	十四	!

我读到第十四页的时候哭了！

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .

I	never	knew	it	was	in	me	.
我	绝不	知道	它	曾是	在	我	.

我以前从不知道自己身上有这种能力。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ðæt] [deɪ] !

But	I	certainly	got	it	all	out	that	day	!
但	我	当然	得到	它	全部	出去	那	天	!

但我那天确实把所有情绪都释放出来了！

[ðen] [aɪ][dɪd] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋ] , [aɪ][sæt] [daʊn] .

Then	I	did	another	fine	thing	,	I	sat	down	.
然后	我	做过	其他	美好的	事物	,	我	卫星	向下	.

然后我又做了一件很棒的事，我坐了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] .

I	wish	now	I	had	done	that	earlier	.
我	希望	现在	我	有	完毕	那	早些时候	.

我现在真希望我早点这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ʌp] .

I	wish	now	I	had	sat	down	before	I	got	up	.
我	希望	现在	我	有	卫星	向下	前	我	得到	向上	.

现在我真希望起身之前先坐下来。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - - [ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] .

I	was	the	last	man	out	of	the	church	-	-	and	I	hurried	.
我	曾是	这	最后的	男人	出去	的	这	教会	-	-	和	我	慌忙	.

我是最后一个走出教堂的人——而且我走得很快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] - - [ɔːl] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	they	beat	me	out	-	-	all	nine	of	them	.
但	他们	打	我	出去	-	-	全部	九	的	他们	.

但他们九个人都赢了我。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

When	I	went	out	the	door	,
什么时候	我	去	出去	这	门	,

当我出门时，

[ðə; ði][əʊld]['sekstən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒigl] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː] ,

the	old	sexton	said	as	he	jiggled	the	key	in	the	door	to	hurry	me	,
这	老的	教堂司事	说	作为	他	晃动	这	钥匙	在	这	门	到	匆忙	我	,

老教堂管理员一边晃动着门上的钥匙催促我快点，一边说道：

" [doʊnt] [fiːl] [bæd] , [bʌb] , [aɪv] [hɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Don't feel bad , bub , I've heerd worse than that .
" 不 感觉 坏的 , 泡泡 , 我已经 听见 更糟 比 那 .

“别难过，孩子，我听过比这更糟糕的事。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌb] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [jet] .
You're all right , bub , but you don't know nothin ' yet .
你是 全部 正确的 , 泡泡 , 但 你 不 知道 什么也没有 - 然而 .

你没事，孩子，但你什么都不懂。

" [aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .
" I cried all the way to town .
" 我 哭 全部 这 方式 到 镇 .

我一路哭到镇上。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ]
If he had plunged a dagger into me he would not have hurt me so much
如果 他 有 暴跌 一个 匕首 进入 我 他 会 不是 有 伤害 我 所以 很多
.
:
.

如果他用匕首刺我，也不会让我伤得这么重。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
It has taken some years to learn that the old man was right .
它 有 已采取 一些 年 到 学习 那 这 老的 男人 曾是 正确的 .

过了好几年我才明白，老人是对的。

[aɪ] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['sɜːmən] .
I had wonderful truth in that sermon .
我 有 精彩的 真相 在 那 讲道 .

那篇讲道里蕴含着许多美好的真理。

[nəʊ] ['sɜːmən] ['evə(r)] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] [truːθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
No sermon ever had greater truth , but I had not lived it .
不 讲道 曾经 有 更大的 真相 , 但 我 有 不是 居住地 它 .

没有哪篇布道比这更真切，但我却没有践行过。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ment] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['sɜːmən] .
The old man meant I did not know my own sermon .
这 老的 男人 意思是 我 做过 不是 知道 我的 自己的 讲道 .

老人的意思是，我不记得自己讲的道词了。

[səʊ] , ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] [prɪ'peə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mensmənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [raɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,
So , children , when you prepare your commencement oration , write about what you know best ,
所以 , 孩子们 , 什么时候 你 准备 你的 开始 演讲 , 写 关于 什么 你 知道 最好的 ,

所以，孩子们，在准备毕业演讲时，要写你最了解的事情。

[wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .
what you have lived .
什么 你 有 居住地 .

你所经历的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [raɪt] [ə'baʊt] " ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
If you know more about peeling potatoes than about anything else , write about " Peeling Potatoes ,
如果 你 知道 更多的 关于 剥落 土豆 比 关于 任何事物 别的 , 写 关于 " 剥落 土豆 ,

如果你对削土豆皮的了解胜过其他任何事情，那就写一篇关于“削土豆皮”的文章吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [piːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
" and you are most likely to hear the applause peal from that part of
" 和 你 是 最多 可能 到 听到 这 掌声 皮尔 从 那 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
your audience unrelated to you .
你的 观众 无关 到 你 .

“你很可能会听到来自与你无关的那部分观众的掌声。”

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ,
Out of every thousand books published ,
出去 的 每一个 千 图书 已发布 ,

每出版一千本书，

[pə'hæps] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
perhaps nine hundred of them do not sell enough to pay the cost of
也许 九 百 的 他们 做 不是 卖 足够的 到 支付 这 成本 的
['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
printing them .
印刷 他们 .

也许其中九百本销量不足以支付印刷成本。

[æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [duː; də][lɪv; laɪv] ,
As you study the books that do live ,
作为 你 学习 这 图书 那 做 居住 ,

当你研读那些经久不衰的书籍时，

[juː; jʊ] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] .
you note that they are the books that have been lived .
你 笔记 那 他们 是 这 图书 那 有 到过 居住地 .

你注意到，这些都是经历过的人写的书。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [feɪl][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
Perhaps the books that fail have just as much of truth in them and they
也许 这 图书 那 失败 有 只是 作为 很多 的 真相 在 他们 和 他们
[meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['betə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
may even be better written ,
可能 甚至 是 更好的 书面 ,

或许那些失败的书籍也蕴含着同样的真理，甚至它们的文笔可能更好。

[jet] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] .
yet they lack the vital impulse .
然而 他们 缺少 这 必不可少的 冲动 .

但他们却缺乏那种至关重要的动力。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [hed] .
They come out of the author's head .
他们 来 出去 的 这 作者的 头 .

它们都出自作者的想象。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The books that live must come out of his heart .
这 图书 那 居住 必须 来 出去 的 他的 心 .

那些真正鲜活的书籍，必须源自他的内心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
They are his own life .
他们 是 他的 自己的 生活 .

它们是他生命的一部分。

[ðeɪ] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
They come surging and pulsating from the book of his experience .
他们 来 滔滔 和 脉动 从 这 书 的 他的 经验 .

它们如同潮水般涌来，脉动着，从他的经历之书中跃然而出。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skuːlɪŋ] ['kɒmz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] ,

The	best	part	of	our	schooling	comes	not	from	the	books	,
这	最好的	部分	的	我们的	学校教育	来	不是	从	这	图书	,

我们学校教育中最宝贵的部分并非来自书本，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊks] .

but	from	the	men	behind	the	books	.
但	从	这	男人	在后面	这	图书	.

但这一切都出自那些幕后作者之手。

[wiː; wi] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] [bʊks] .

We	study	agriculture	from	books	.
我们	学习	农业	从	图书	.

我们通过书本学习农业。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː 'es] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

That	does	not	make	us	an	agriculturist	.
那	做	不是	制作	我们	一个	农学家	.

但这并不意味着我们就是农业从业者。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] - .

We	must	take	a	hoe	and	go	out	and	agricult	.
我们	必须	拿	一个	锄	和	去	出去	和	-	.

我们必须拿起锄头出去务农。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] .

That	is	the	knowing	in	the	doing	.
那	是	这	会心	在	这	正在做	.

这就是行动中的领悟。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]

You	Must	Live	Your	Song
你	必须	居住	你的	歌曲

你必须活出你的歌

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [sʌŋ] ,

"	There	was	never	a	picture	painted	,	There	was	never	a	poem	sung	,
"	那里	曾是	绝不	一个	图片	绘	,	那里	曾是	绝不	一个	诗	唱	,

“从未画过一幅画，从未唱过一首诗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊɪts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .

But	the	soul	of	the	artist	fainted	,	And	the	poet's	heart	was	wrung	.
但	这	灵魂	的	这	艺术家	昏厥	,	和	这	诗人的	心	曾是	拧干	.

但艺术家的灵魂昏厥了，诗人的心也揪了起来。

" [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	So	many	young	people	think	because	they	have	a	good	voice	and	they	have
"	所以	许多	年轻的	人们	思考	因为	他们	有	一个	好的	嗓音	和	他们	有

['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cultivated	it	,
栽培	它	,

“很多年轻人认为，因为他们嗓音好，而且他们也培养了这种嗓音，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋəz] .

they	are	singers	.
他们	是	歌手	.

他们是歌手。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt]
All this cultivation and irritation and irrigation and gargling of the throat
全部 这 栽培 和 刺激 和 灌溉 和 漱口 的 这 喉
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] - - ['mɪəli] ['nekˌtaɪz] .
are merely symptoms of a singer - - merely neckties .
是 仅仅 症状 的 一个 歌手 - - 仅仅 领带 .

所有这些对喉咙的保养、刺激、冲洗和漱口都只是歌手的症状——只不过是领带而已。

['sɪŋəz] [lʊk] ['betə(r)] [wɪð] ['nekˌtaɪz] .
Singers look better with neckties .
歌手 看 更好的 和 领带 .

歌手戴领带更好看。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɒŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəfræm] .
They think the song comes from the diaphragm .
他们 思考 这 歌曲 来 从 这 隔膜 .

他们认为这首歌是从横膈膜发出的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , ['ʃæpərɔn] [baɪ][ðə; ði] ['daɪəfræm] .
But it comes from the heart , chaperoned by the diaphragm .
但 它 来 从 这 心 , 有监护人陪同 经过 这 隔膜 .

但它源自心脏，由横膈膜辅助完成。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] .
You cannot sing a song you have not lived .
你 不能 唱歌 一个 歌曲 你 有 不是 居住地 .

你无法唱出你未曾经历过的歌。

['dʒesi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] .
Jessie was singing the other day at a chautauqua .
杰西 曾是 歌唱 这 其他 天 在 一个 肖托夸 .

杰西前几天在一次巡回演讲活动中唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [bəː] - [liːn] " [tuː; tə]
She has a beautiful voice , and she has been away to " Ber - leen " to
她 有 一个 美丽的 嗓音 , 和 她 有 到过 离开 到 " ber - 莉恩 " 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
have it attended to .
有 它 参加 到 .

她有一副好嗓子，她曾去伯明翰接受过治疗。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [tent] , " [ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
She sang that afternoon in the tent , " The Last Rose of Summer .
她 唱 那 下午 在 这 帐篷 , " 这 最后的 玫瑰 的 夏天 .

那天下午，她在帐篷里唱了《夏日最后的玫瑰》。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [nəʊt] [səʊ] [wel] [pleɪst] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] [ænd; ənd]
" She sang it with every note so well placed , with the sweetest little trills and
" 她 唱 它 和 每一个 笔记 所以 出色地 放置 , 和 这 最甜美的 小的 颤音 和
['tendrəlz] ,
tendrils ,
卷须 ,

“她唱得那么好，每个音符都恰到好处，还有最甜美的颤音和婉转的音符。”

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
with the smile exactly like her teacher had taught her .
和 这 微笑 确切地 喜欢 她 老师 有 教授 她 .

脸上带着老师教她的那种笑容。

['dʒesi] [ig'zibitid] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Jessie	exhibited	all	the	machinery	and	trimmings	for	the	song	,	but	she
杰西	展出	全部	这	机械	和	装饰	为了	这	歌曲	,	但	她

[hæd; həd][nəʊ] [sti:m] , [nəʊ] [sɒŋ] .

had	no	steam	,	no	song	.
有	不	蒸汽	,	不	歌曲	.

杰西展示了歌曲所需的所有道具和装饰，但她没有激情，唱不出歌来。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [nəʊts] .

She	sang	the	notes	.
她	唱	这	笔记	.

她唱出了音符。

[ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sʌŋ] , " [pɒp] , [gəʊz] [ðə; ði] ['wi:zl] .

She	might	as	well	have	sung	,	"	Pop	,	Goes	the	Weasel	.
她	可能	作为	出色地	有	唱	,	"	流行音乐	,	去	这	黄鼠狼	.

她简直就像在唱《黄鼠狼跳出来了》。

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [pə'laɪtli] [ɪn'djʊəd] ['dʒesi] .

"	The	audience	politely	endured	Jessie	.
"	这	观众	礼貌地	忍受	杰西	.

观众们礼貌地忍受了杰西的表演。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] " [ðə; ði][lɑ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

That	night	a	woman	sang	in	the	same	tent	"	The	Last	Rose	of	Summer	.
那	夜晚	一个	女士	唱	在	这	相同的	帐篷	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	.

当晚，一位女子在同一个帐篷里演唱了《夏日最后的玫瑰》。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [sɒŋ] .

"	She	had	never	been	to	Berlin	,	but	she	had	lived	that	song	.
"	她	有	绝不	到过	到	柏林	,	但	她	有	居住地	那	歌曲	.

“她从未去过柏林，但她亲身经历了那首歌所唱的人生。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dres] [ðə; ði] [nəʊts] [hɑ:f][səʊ] ['bju:tɪfli] [æz; əz] ['dʒesi] [dɪd] ,

She	didn't	dress	the	notes	half	so	beautifully	as	Jessie	did	,
她	没有	裙子	这	笔记	一半	所以	非常漂亮	作为	杰西	做过	,

她给纸条的装饰远不如杰西那么精美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndz] .

but	she	sang	it	with	the	tremendous	feeling	it	demands	.
但	她	唱	它	和	这	巨大的	感觉	它	需求	.

但她用饱含深情的演唱展现了这首歌应有的感染力。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [went] [waɪld] .

The	audience	went	wild	.
这	观众	去	荒野	.

观众们都沸腾了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['gʌsi] [ænd; ənd] [bɪl] - .

It	was	a	case	of	Gussie	and	Bill	Whackem	.
它	曾是	一个	案件	的	格西	和	账单	-	.

这是格西和比尔·惠克姆的案子。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['wɜ:mwʊd] [tu:; tə] ['dʒesi] .

All	this	was	gall	and	wormwood	to	Jessie	.
全部	这	曾是	癞	和	蒿	到	杰西	.

这一切对杰西来说都如同苦涩和刺鼻。

" [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)]
" Child , " I said to her , " this is the best singing lesson you have ever
" 孩子 , " 我 说 到 她 , " 这 是 这 最好的 歌唱 课 你 有 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

“孩子，”我对她说，“这是你上过的最好的歌唱课。”

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wʊmən] ,
Your study is all right and you have a better voice than that woman ,
你的 学习 是 全部 正确的 和 你 有 一个 更好的 嗓音 比 那 女士 ,

你的学习成绩不错，而且你的声音比那个女人好听。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] " [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] " [jet] ,
but you cannot sing " The Last Rose of Summer " yet ,
但 你 不能 唱歌 " 这 最后的 玫瑰 的 夏天 " 然而 ,

但你现在还不能唱《夏日最后的玫瑰》。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
for you do not know very much about the first rose of summer .
为了 你 做 不是 知道 非常 很多 关于 这 第一的 玫瑰 的 夏天 .

因为你对夏日的第一朵玫瑰了解甚少。

[ænd; ənd] ['riːəli] ,
And really ,
和 真的 ,

真的，

[aɪ] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
I hope you'll never know the ache and disappointment you must know before
我 希望 你会 绝不 知道 这 疼痛 和 失望 你 必须 知道 前
[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ,
you can sing that song ,
你 能 唱歌 那 歌曲 ,

我希望你永远不会体会到唱那首歌之前必须经历的痛苦和失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .
for it is the sob of a broken - hearted woman .
为了 它 是 这 哭泣 的 一个 破碎的 - 心地 女士 .

因为那是心碎女人的啜泣声。

[lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .
Learn to sing the songs you have lived .
学习 到 唱歌 这 歌曲 你 有 居住地 .

学会唱出你经历过的歌。

" [waɪ] [duː; də] ['sɪŋəz] [traɪ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [sɔːŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?
" Why do singers try to execute songs beyond the horizon of their lives ?
" 为什么 做 歌手 尝试 到 执行 歌曲 超过 这 地平线 的 他们的 生活 ?

为什么歌手要尝试演唱超越他们人生视野的歌曲?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] " ['eksɪkjuːt] " [ðem; ðəm] .
That is why they " execute " them .
那 是 为什么 他们 " 执行 " 他们 .

这就是他们“处决”这些人的原因。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] - ['raɪtə(r)]
The Success of a Song - Writer
这 成功 的 一个 歌曲 - 作家

歌曲创作人的成功

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [klʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][wʌn]

The	guest	of	honor	at	a	dinner	in	a	Chicago	club	was	a	woman	who	is	one
这	客人	的	荣誉	在	一个	晚餐	在	一个	芝加哥	俱乐部	曾是	一个	女士	WHO	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [nəʊn] [sɒŋ] - ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

of	the	widely	known	song	-	writers	of	this	land	.
的	这	广泛	已知	歌曲	-	作家	的	这	土地	.

在芝加哥一家俱乐部举行的晚宴上，贵宾是一位女士，她是这个国家广为人知的词曲作家之一。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['wɒntɪd]

As	I	had	the	good	fortune	to	be	sitting	at	table	with	her	I	wanted
作为	我	有	这	好的	财富	到	是	坐着	在	桌子	和	她	我	通缉

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

to	ask	her	,
到	问	她	,

我有幸和她同桌而坐，所以我想问她：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [nəʊn] ?

"	How	did	you	get	your	songs	known	?
"	如何	做过	你	得到	你的	歌曲	已知	?

你是如何让你的歌曲为人所知的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

How	did	you	know	what	kind	of	songs	the	people	want	to	sing	?
如何	做过	你	知道	什么	种类	的	歌曲	这	人们	想	到	唱歌	?

你是怎么知道人们想唱什么类型的歌曲的?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

"	But	in	the	hour	she	talked	with	her	friends	around	the	table	I	found	the
"	但	在	这	小时	她	谈话	和	她	朋友们	大约	这	桌子	我	成立	这

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] .

answer	to	every	question	.
回答	到	每一个	问题	.

“但在她和朋友们围坐在桌旁交谈的那一个小时里，我找到了所有问题的答案。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?

"	Isn't	it	good	to	be	here	?
"	不是	它	好的	到	是	这里	?

来到这里难道不好吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] ?

Isn't	it	great	to	have	friends	and	a	fine	home	and	money	?
不是	它	伟大的	到	有	朋友们	和	一个	美好的	家	和	钱	?

拥有朋友、舒适的房子和金钱，难道不是一件很棒的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	have	had	such	a	struggle	in	my	life	.
"	我	有	有	这样的	一个	斗争	在	我的	生活	.

“我的人生经历了很多苦难。”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][nekst] [miːl]

I	have	lived	on	one	meal	a	day	and	didn't	know	where	the	next	meal
我	有	居住地	在	一	一顿饭	一个	天	和	没有	知道	在哪里	这	下一个	一顿饭

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

was	coming	from	.
曾是	未来	从	.

我曾经一天只吃一顿饭，不知道下一顿饭在哪里。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] .

I	know	what	it	is	to	be	left	alone	in	the	world	upon	my	own	resources	.
我	知道	什么	它	是	到	是	左边	独自的	在	这	世界	之上	我的	自己的	资源	.

我知道独自一人靠自己在这个世界上生存是什么滋味。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] .

I	have	had	years	of	struggle	.
我	有	有	年	的	斗争	.

我经历了多年的奋斗。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

I	have	been	sick	and	discouraged	and	down	and	out	.
我	有	到过	生病的	和	灰心	和	向下	和	出去	.

我生病了，情绪低落，意志消沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [həʊm] [ai][hæd; həd] , [ðæt] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə]

It	was	in	my	little	back	-	room	,	the	only	home	I	had	,	that	I	began	to
它	曾是	在	我的	小的	后退	-	房间	,	这	仅有的	家	我	有	,	那	我	开始	到

[raɪt] [sɔːŋz] .

write	songs	.
写	歌曲	.

正是在我那间狭小的后屋里——我唯一的家——我开始创作歌曲。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [rɪˈliːf] .

I	wrote	them	for	my	own	relief	.
我	写道	他们	为了	我的	自己的	宽慰	.

我写它们是为了让自己放松。

[ai][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

I	was	writing	my	own	life	,
我	曾是	写作	我的	自己的	生活	,

我当时是在书写自己的人生，

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] .

just	what	was	in	my	own	heart	and	what	the	struggles	were	teaching	me	.
只是	什么	曾是	在	我的	自己的	心	和	什么	这	斗争	是	教学	我	.

正是我内心深处的想法，以及这些磨难教会我的道理。

[nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [sɔːŋz]

No	one	is	more	surprised	and	grateful	that	the	world	seems	to	love	my	songs
不	一	是	更多的	惊讶	和	感激的	那	这	世界	似乎	到	爱	我的	歌曲

[ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	asks	for	more	of	them	.
和	问	为了	更多的	的	他们	.

没有人比我更惊讶和感激，因为全世界似乎都喜欢我的歌曲，并要求我创作更多。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkæri] [ˈdʒeɪkəbz] - [bɒnd] , [huː] [rəʊt] " [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] , "

"	The	woman	was	Carrie	Jacobs	-	Bond	,	who	wrote	"	The	Perfect	Day	,	"
"	这	女士	曾是	凯莉	雅各布斯	-	纽带	,	WHO	写道	"	这	完美的	天	,	"

“这位女士是凯莉·雅各布斯-邦德，她创作了《完美的一天》。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , "

"	Just	a	Wearyin	'	for	You	,	"
"	只是	一个	-	-	为了	你	,	"

“只是为你疲惫一下，”

" [hɪz; ɪz] ['lʌləbaɪ] " [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	Lullaby	"	and	many	more	of	those	simple	little	songs	so	full	of	the
"	他的	催眠曲	"	和	许多	更多的	的	那些	简单的	小的	歌曲	所以	满的	的	这

['peɪθɒs] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['mɔɪsn]

pathos	and	philosophy	of	life	that	they	tug	at	your	heart	and	moisten
感伤	和	哲学	的	生活	那	他们	拖船	在	你的	心	和	濡

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

《他的摇篮曲》以及许多其他简单的小歌，充满了悲悯和人生哲理，它们触动你的心弦，让你热泪盈眶。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðəʊz] [sɔ:ŋz] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [nəʊts] .

Anybody	could	write	those	songs	-	-	just	a	few	simple	words	and	notes	.
任何人	可以	写	那些	歌曲	-	-	只是	一个	很少	简单的	字	和	笔记	.

任何人都能写出这样的歌——只需要几个简单的词句和音符。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʊks] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt]

Books	of	theory	and	harmony	and	expression	only	teach	us	how	to	write
图书	的	理论	和	和谐	和	表达	仅有的	教	我们	如何	到	写

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nəʊts] .

the	words	and	where	to	place	the	notes	.
这	字	和	在哪里	到	地方	这	笔记	.

理论、和声与表现力方面的书籍只教我们如何写歌词以及音符的位置。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɒŋ] ,

These	are	not	the	song	,
这些	是	不是	这	歌曲	,

这些不是这首歌，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][mʌst; məst] [bri:ð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

but	only	the	skeleton	into	which	our	own	life	must	breathe	the	life	of	the
但	仅有的	这	骨骼	进入	哪个	我们的	自己的	生活	必须	呼吸	这	生活	的	这

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

但它只是骨架，我们自己的生命必须注入其中，才能赋予歌曲生命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [sæt][ðeə(r)][klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] [kraʊnd]

The	woman	who	sat	there	clad	in	black	,	with	her	sweet	,	expressive	face	crowned
这	女士	WHO	卫星	那里	覆膜	在	黑色的	,	和	她	甜的	,	富有表现力的	脸	加冕

[wɪð] ['sɪlvəri] [heə(r)] ,

with	silvery	hair	,
和	银色	头发	,

那位身着黑衣、面容甜美、表情丰富的女子坐在那里，一头银发更添几分妩媚。

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [hɑ:d] [nɔk] .

had	learned	to	write	her	songs	in	the	University	of	Hard	Knocks	.
有	学习	到	写	她	歌曲	在	这	大学	的	难的	敲门声	.

她在社会大学里学会了写歌。

[ʃi:; ʃi][hɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [fə'lɒsəfə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tə'deɪ] .

She	here	became	the	song	philosopher	she	is	today	.
她	这里	成为	这	歌曲	哲学家	她	是	今天	.

她正是在这里成长为如今的歌曲哲学家。

[hɜː(r); hə(r)] [diˈfiːt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəriz] .

Her	defeats	were	her	victories	.
她	失败	是	她	胜利	.

她的失败就是她的胜利。

[ɪf] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɒnd] [hæd; həd]['nevə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , ['sɪknəs] , ['pɒvəti]

If	Carrie	Jacobs	-	Bond	had	never	struggled	with	discouragement	,	sickness	,	poverty
如果	凯莉	雅各布斯	-	纽带	有	绝不	挣扎	和	沮丧	,	疾病	,	贫困

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,

and	loneliness	,
和	孤独	,

如果凯莉·雅各布斯-邦德从未经历过沮丧、疾病、贫困和孤独，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

she	never	would	have	been	able	to	write	the	songs	that	appeal	to	the
她	绝不	会	有	到过	有能力的	到	写	这	歌曲	那	上诉	到	这

[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)lz] .

multitudes	who	have	the	same	battles	.
众多	WHO	有	这	相同的	战斗	.

她永远不可能创作出能引起众多与她有着相同奋斗经历的人们共鸣的歌曲。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [best] ['vɔɪsɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [hɑːt] .

The	popular	song	is	the	song	that	best	voices	what	is	in	the	popular	heart	.
这	受欢迎的	歌曲	是	这	歌曲	那	最好的	声音	什么	是	在	这	受欢迎的	心	.

流行歌曲就是最能表达大众内心感受的歌曲。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

And	while	we	have	a	continual	inundation	of	popular	songs	that	are
和	尽管	我们	有	一个	持续的	洪水	的	受欢迎的	歌曲	那	是

['træʃi] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tɔːdrɪɪst] ['hjuːmən] ['ɪmpʌls] ,

trashy	and	voice	the	tawdriest	human	impulses	,
垃圾	和	嗓音	这	最庸俗的	人类	冲动	,

虽然我们不断受到低俗流行歌曲的冲击，这些歌曲表达了人类最庸俗的欲望，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənts] [ɪn][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ,

yet	it	is	a	tribute	to	the	good	elements	in	humanity	that	the	wholesome	,
然而	它	是	一个	贡	到	这	好的	元素	在	人类	那	这	健康	,

然而，这正是对人性中美好品质的致敬，这种美好品质体现在健康、善良、善良的品质上。

[ʌp'lɪftɪŋ] ['sentɪmənts] [ɪn] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɑːndz] [sɔːŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

uplifting	sentiments	in	Carrie	Jacobs	-	Bond's	songs	continue	to	hold	their	popularity	.
令人振奋	情感	在	凯莉	雅各布斯	-	债券	歌曲	继续	到	抓住	他们的	人气	.

凯莉·雅各布斯-邦德歌曲中积极向上的情感一直广受欢迎。

['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

Theory	and	Practice
理论	和	实践

理论与实践

[maɪ] [frendz] , [aiˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv]

My	friends	,	I	am	not	arguing	that	you	and	I	must	drink	the	dregs	of
我的	朋友们	,	我	是	不是	争论	那	你	和	我	必须	喝	这	渣	的

[dɪ'fiːt] ,

defeat	,
击败	,

朋友们，我并不是说你我都必须喝下失败的苦酒，

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [rek] .

or	that	our	lives	must	fill	up	with	poverty	or	sorrow	,	or	become	wrecks	.
或者	那	我们的	生活	必须	充满	向上	和	贫困	或者	悲哀	,	或者	变得	残骸	.

或者说，我们的生活注定要充满贫困或悲伤，或者变得支离破碎。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [siː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

But	I	am	insisting	upon	what	I	see	written	all	around	me	in	the	affairs	of
但	我	是	坚持	之上	什么	我	看	书面	全部	大约	我	在	这	事务	的

['evrideɪ] [laɪf] ,

everyday	life	,
每天	生活	,

但我坚持认为，我所看到的、体现在我日常生活中的种种事情上，都是事实。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ['riːəl] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] [ʌn'tɪl]

that	none	of	us	will	ever	know	real	success	in	any	line	of	human	endeavor	until
那	没有任何	的	我们	将要	曾经	知道	真实的	成功	在	任何	线	的	人类	努力	直到

[ðæt] [sək'ses] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋz] [keɪm]

that	success	flows	from	the	fullness	of	our	experience	just	as	the	songs	came
那	成功	流量	从	这	饱腹感	的	我们的	经验	只是	作为	这	歌曲	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kæri] ['dʒeɪkəbz] - [bɒnd] .

from	the	life	of	Carrie	Jacobs	-	Bond	.
从	这	生活	的	凯莉	雅各布斯	-	纽带	.

只有当我们的成功源于我们丰富的经验时，我们才能在任何人类努力中获得真正的成功，就像歌曲源于凯莉·雅各布斯-邦德的生活一样。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θiərists] , ['driːməz] , ['ʌpˌlɪftərz] , [rɪ'fɔːməz] ,

The	world	is	full	of	theorists	,	dreamers	,	uplifters	,	reformers	,
这	世界	是	满的	的	理论家	,	梦想家	,	提升者	,	改革者	,

世界充满了理论家、梦想家、激励者、改革者，

[huː] [hæv; həv] ['wɜːðiː] ['vɪʒnz] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪkl]

who	have	worthy	visions	but	are	not	able	to	translate	them	into	practical
WHO	有	值得	愿景	但	是	不是	有能力的	到	翻译	他们	进入	实际的

[riˈælitiz] .

realities	.
现实	.

他们拥有值得称道的愿景，但却无法将其转化为实际行动。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ,

They	go	around	with	their	heads	in	the	clouds	,	looking	upward	,
他们	去	大约	和	他们的	头部	在	这	云	,	寻找	向上	,

他们整天心不在焉，仰望着天空。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][ɔː(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðeə(r)]

and	half	the	time	their	feet	are	in	the	flower	-	beds	or	trampling	upon	their
和	一半	这	时间	他们的	脚	是	在	这	花	-	床	或者	践踏	之上	他们的

['feləʊ] [men] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] .

fellow	men	they	dream	of	helping	.
同伴	男人	他们	梦	的	帮助	.

而他们一半的时间都在花坛里漫步，或者践踏着他们梦想着帮助的同胞。

[ðeə(r)][aɪ'diəz][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːdʒd] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl]

Their	ideas	must	be	forged	into	usefulness	available	for	this	day	upon	the	anvil
他们的	想法	必须	是	锻造	进入	用处	可用的	为了	这	天	之上	这	砧

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

他们的想法必须在经验的锤炼下，才能转化为如今可用的实用工具。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['θiərists] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feljər] [ɪn] ['præktɪs] .

Many	of	the	most	brilliant	theorists	have	been	the	greatest	failures	in	practice	.
许多	的	这	最多	杰出的	理论家	有	到过	这	最	失败	在	实践	.

许多最杰出的理论家在实践中却都以失败告终。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [tu:; tə]

There	are	a	thousand	who	can	tell	you	what	is	the	matter	with	things	to
那里	是	一个	千	WHO	能	告诉	你	什么	是	这	事情	和	事物	到

[wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

one	person	who	can	give	you	a	practical	way	to	fix	them	.
一	人	WHO	能	给	你	一个	实际的	方式	到	使固定	他们	.

能告诉你事物哪里出了问题的人有成千上万，但能给你提供切实可行解决方法的人却只有一个。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ə'maunt] [tu:; tə] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['ridər] [ænd; ənd] [bʊk]

I	used	to	have	respect	amounting	to	reverence	for	great	readers	and	book
我	用过的	到	有	尊重	金额	到	尊敬	为了	伟大的	读者	和	书

[men] .

men	.
男人	.

我过去对伟大的读者和书商抱有极大的敬意，甚至可以说是崇敬。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wɒt] [bʊk] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

I	used	to	know	a	man	who	could	tell	in	what	book	almost	anything	you	could
我	用过的	到	知道	一个	男人	WHO	可以	告诉	在	什么	书	几乎	任何事物	你	可以

[θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

think	of	was	discussed	,
思考	的	曾是	讨论	,

我以前认识一个人，他几乎能说出任何你能想到的话题在哪本书里讨论过。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][peɪdʒ] .

and	perhaps	the	page	.
和	也许	这	页	.

或许还有页面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['laɪbrəri]['ɪndeks] .

He	was	a	walking	library	index	.
他	曾是	一个	步行	图书馆	指数	.

他简直就是一本行走的图书馆索引。

[ai] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .

I	thought	him	a	most	wonderful	man	.
我	想法	他	一个	最多	精彩的	男人	.

我觉得他是个非常棒的人。

[ɪn'di:d] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Indeed	,	in	my	childhood	I	thought	he	was	the	greatest	man	in	the	world	.
的确	,	在	我的	童年	我	想法	他	曾是	这	最	男人	在	这	世界	.

的确，在我小时候，我认为他是世界上最伟大的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] - - [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:də(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt]

He	was	a	remarkable	man	-	-	a	great	reader	and	with	a	memory	that
他	曾是	一个	卓越	男人	-	-	一个	伟大的	读者	和	和	一个	记忆	那

[rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

retained	it	all	.
保留	它	全部	.

他是一位杰出的人——博览群书，而且记忆力惊人，能记住所有内容。

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['vɒlju:mz] .

That	man	could	recite	chapters	and	volumes	.
那	男人	可以	背诵	章节	和	卷	.

那个人能背诵好几章好几卷书。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst] ['eni] [deɪt] .

He	could	give	you	almost	any	date	.
他	可以	给	你	几乎	任何	日期	.

他几乎可以给你任何日期。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['ɔːlməʊst]['eni] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

He	could	finish	almost	any	quotation	.
他	可以	结束	几乎	任何	引述	.

他几乎能背诵任何名言。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [kwəʊ'teɪʃənz] .

His	conversation	was	largely	made	up	of	classical	quotations	.
他的	对话	曾是	很大程度上	制成	向上	的	古典	引文	.

他的谈话主要由古典名言组成。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['helpləs] [men] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf]

But	he	was	one	of	the	most	helpless	men	I	have	ever	seen	in	practical	life
但	他	曾是	一	的	这	最多	无助	男人	我	有	曾经	已见	在	实际的	生活

.

:

.

但他是我在现实生活中见过的最无助的人之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	seemed	to	be	unable	to	think	and	reason	for	himself	.
他	似乎	到	是	无法	到	思考	和	原因	为了	他自己	.

他似乎丧失了独立思考和推理的能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwəʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][dʒɒn] [lɒk] ,

He	could	quote	a	page	of	John	Locke	,
他	可以	引用	一个	页	的	约翰	洛克	,

他能背诵约翰·洛克的一页文字。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][peɪdʒ]['dɪd(ə)nt] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wʌn] ['sentəns] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

but	somehow	the	page	didn't	supply	the	one	sentence	needed	for	the	occasion
但	不知何故	这	页	没有	供应	这	一	句子	需要	为了	这	场合

.

:

.

但不知为何，页面上却缺少了当时需要的那句话。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [ɒn] [ɜːθ] .

The	man	was	a	misfit	on	earth	.
这	男人	曾是	一个	格格不入	在	地球	.

这个人与世格格不入。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	liable	to	put	the	gravy	in	his	coffee	and	the	gasoline	in	the
他	曾是	容易	到	放	这	肉汁	在	他的	咖啡	和	这	汽油	在	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他可能会把肉汁放进咖啡里，把汽油放进火里。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][daɪ'dʒestɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	seemed	never	to	have	digested	any	of	the	things	in	his	memory	.
他	似乎	绝不	到	有	消化	任何	的	这	事物	在	他的	记忆	.

他似乎从未真正消化过记忆中的任何事物。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəʊld]

Since	I	have	grown	up	I	always	think	of	that	man	as	an	intellectual	cold
自从	我	有	生长	向上	我	总是	思考	的	那	男人	作为	一个	知识分子	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] [plɑːnt] .

storage	plant	.
贮存	植物	.

从我长大后，我一直觉得那个人就像一座知识的冷藏库。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['tekstbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] ,

The	greatest	book	is	the	textbook	of	the	University	of	Hard	Knocks	,
这	最	书	是	这	教科书	的	这	大学	的	难的	敲门声	,

最伟大的书是社会大学的教科书。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .

the	Book	of	Human	Experience	the	"	sermons	in	stones	"	and	the	"	books	in	running	brooks	.
这	书	的	人类	经验	这	"	布道	在	石头	"	和	这	"	图书	在	跑步	布鲁克斯	.

《人类经验之书》是“石头上的布道”和“溪流中的书”。

" [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌʌndə'stændɪŋli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	fortunate	is	he	who	has	learned	to	read	understandingly	from	it	.
"	最多	幸运	是	他	WHO	有	学习	到	读	理解地	从	它	.

“最幸运的人是能够从中学会理解阅读的人。”

[nəʊt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , ['pɒzətɪv] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

Note	the	sweeping	,	positive	statements	of	the	young	person	.
笔记	这	扫荡	,	积极的	声明	的	这	年轻的	人	.

注意这位年轻人充满积极向上、全面概括的言论。

[nəʊt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Note	the	cautious	,	specific	statements	of	the	person	who	has	lived	long	in	this	world	.
笔记	这	谨慎	,	具体的	声明	的	这	人	WHO	有	居住地	长的	在	这	世界	.

请注意这位在世上生活多年的人的谨慎、具体的陈述。

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , ['pɒzətɪv] , ['həʊlseɪl] ['steɪtmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] ,

Our	education	is	our	progress	from	the	sweeping	,	positive	,	wholesale	statements	we	have	not	proved	,
我们的	教育	是	我们的	进步	从	这	扫荡	,	积极的	,	批发的	声明	我们	有	不是	已证实	,

我们的教育就是我们从那些未经证实的、一概而论的、积极的、笼统的论断中取得进步的过程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] .

to	the	cautious	,	specific	statements	we	have	proved	.
到	这	谨慎	,	具体的	声明	我们	有	已证实	.

我们已经证明了这些谨慎、具体的陈述。

['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf]

Tuning	the	Strings	of	Life
调谐	这	字符串	的	生活

调校人生之弦

['meni] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ['ɔːdiəns] .

Many	audiences	are	gathered	into	this	one	audience	.
许多	观众	是	聚集	进入	这	一	观众	.

许多观众汇聚成这一个观众群体。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdiəns] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .

Each	person	here	is	a	different	audience	,	reading	a	different	page	in	the	Book	of	Human	Experience	.
每个	人	这里	是	一个	不同的	观众	,	阅读	一个	不同的	页	在	这	书	的	人类	经验	.

这里的每个人都是不同的读者，阅读着人类经验之书的不同篇章。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] .

Each	has	a	different	fight	to	make	and	a	different	burden	to	carry	.
每个	有	一个	不同的	斗争	到	制作	和	一个	不同的	负担	到	携带	.

每个人都面临着不同的挑战，背负着不同的重担。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] !

Each	one	of	us	has	more	trouble	than	anybody	else	!
每个	一	的	我们	有	更多的	麻烦	比	任何人	别的	!

我们每个人都比其他人遇到的困难更多！

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊldə][wʌnz] .

I	know	there	are	chapters	of	heroism	in	the	lives	of	you	older	ones	.
我	知道	那里	是	章节	的	英雄主义	在	这	生活	的	你	老	一个	.

我知道你们这些长辈的人生中都有英雄事迹。

[juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [sliːp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

You	have	cried	yourselves	to	sleep	,	some	of	you	,
你	有	哭	你们自己	到	睡觉	,	一些	的	你	,

你们当中有些人哭着睡着了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

and	walked	the	floor	when	you	could	not	sleep	.
和	步行	这	地面	什么时候	你	可以	不是	睡觉	.

当你睡不着觉时，你会在地板上走来走去。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ælps] [liːθ] ['ɪtəli] .

You	have	learned	that	"	beyond	the	Alps	lieth	Italy	.
你	有	学习	那	"	超过	这	阿尔卑斯山	谎言	意大利	.

你已经了解到“阿尔卑斯山那边是意大利”。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bʌmpt] [tə'deɪ] [ɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [j'iəz] [ə'gəʊ]

"	A	good	many	of	you	were	bumped	today	or	yesterday	,	or	maybe	years	ago
"	一个	好的	许多	的	你	是	撞	今天	或者	昨天	,	或者	或许	年	前

,

,

,

“你们当中很多人今天、昨天，甚至几年前就被调离岗位了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz][nɒt] [hiːld] .

and	the	wound	has	not	healed	.
和	这	伤口	有	不是	已治愈	.

伤口还没有愈合。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [hiːl] .

You	think	it	never	will	heal	.
你	思考	它	绝不	将要	愈合	.

你觉得它永远不会愈合。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You	came	here	thinking	that	perhaps	you	would	forget	your	trouble	for	a	little	while	.
你	来了	这里	思维	那	也许	你	会	忘记	你的	麻烦	为了	一个	小的	尽管	.

你来到这里，或许是想暂时忘却烦恼。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][peɪn] .

I	know	there	are	people	in	this	audience	in	pain	.
我	知道	那里	是	人们	在	这	观众	在	疼痛	.

我知道在座的各位中有人正承受着痛苦。

['nevə(r)][du:; də] [ðɪs] ['meni] ['gæðə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑ:ts] .

Never	do	this	many	gather	but	what	there	are	some	with	aching	hearts	.
绝不	做	这	许多	收集	但	什么	那里	是	一些	和	疼痛	心	.

许多人聚集在一起，但有些人却心如刀绞。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ]

And	you	young	people	here	with	lives	like	June	mornings	,	are	not	much
和	你	年轻的	人们	这里	和	生活	喜欢	六月	早晨	,	是	不是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

interested	in	this	lecture	.
感兴趣的	在	这	演讲	.

而你们这些年轻人，过着像六月清晨一样美好的生活，对这场讲座并不太感兴趣。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

You	are	polite	and	attentive	because	this	is	a	polite	and	attentive
你	是	有礼貌的	和	细心	因为	这	是	一个	有礼貌的	和	细心

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

你彬彬有礼、体贴周到，因为这是一个充满礼貌和体贴的社区。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

But	down	in	your	hearts	you	are	asking	,	"	What	is	this	all	about	?
但	向下	在	你的	心	你	是	问	,	"	什么	是	这	全部	关于	?

但你们内心深处都在问："这一切到底是为了什么？"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	that	man	talking	about	?
什么	是	那	男人	说	关于	?

那个人在说什么?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] !

I	haven't	had	these	things	and	I'm	not	going	to	have	them	,	either	!
我	还没有	有	这些	事物	和	我是	不是	去	到	有	他们	,	任何一个	!

我没有这些东西，以后也不会有!

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] !

"	Maybe	some	of	you	are	naturally	bright	!
"	或许	一些	的	你	是	自然	明亮的	!

"也许你们当中有些人天生聪明！"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bʌmpt] .

You	are	going	to	be	bumped	.
你	是	去	到	是	撞	.

你将被淘汰。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [jɔ:'selvz] [tu:; tə] [sli:p] .

You	are	going	to	cry	yourselves	to	sleep	.
你	是	去	到	哭	你们自己	到	睡觉	.

你们会哭着睡着的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [sli:p] .

You	are	going	to	walk	the	floor	when	you	cannot	sleep	.
你	是	去	到	走	这	地面	什么时候	你	不能	睡觉	.

你睡不着的时候就会在房间里走来走去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ki:n] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]

Some	of	you	are	going	to	know	the	keen	sorrow	of	having	the	one	you
一些	的	你	是	去	到	知道	这	敏锐的	悲哀	的	拥有	这	一	你

[trʌst] [məʊst] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .

trust	most	betray	you	.
相信	最多	背叛	你	.

你们中的一些人将会体会到被最信任的人背叛的那种锥心之痛。

['meɪbi] , [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

Maybe	**,**	**betray**	**you**	**with**	**a**	**kiss**	**.**
或许	,	背叛	你	和	一个	吻	.

或许，我会用一个吻背叛你。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [geθ'seməni] .

You	**will**	**go**	**through**	**your**	**Gethsemane**	**.**
你	将要	去	通过	你的	客西马尼	.

你将会经历你的客西马尼园。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [plænz] [rekt] .

You	**will**	**see**	**your**	**dearest**	**plans**	**wrecked**	**.**
你	将要	看	你的	亲爱的	计划	损毁	.

你将会眼睁睁地看着自己最珍视的计划化为泡影。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['lɪvəbl] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

You	**will**	**see**	**all**	**that**	**seems**	**to**	**make**	**life**	**livable**	**lost**	**out**	**of**	**your**	**horizon**	**.**
你	将要	看	全部	那	似乎	到	制作	生活	宜居	丢失的	出去	的	你的	地平线	.

你会发现，所有让生活变得美好的事物都将从你的视野中消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [gɒd] , [let][ˌem 'iː][daɪ] .

You	**will**	**say**	**,**	**"**	**God**	**,**	**let**	**me**	**die**	**.**
你	将要	说	,	"	上帝	,	让	我	死	.

你会说：“上帝，让我死吧。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

I	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**live**	**for**	**.**
我	有	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

我已没有活下去的理由了。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] .

"	**For**	**all**	**lives**	**have**	**about**	**the**	**same**	**elements**	**.**
"	为了	全部	生活	有	关于	这	相同的	元素	.

“因为所有生命都由大致相同的元素构成。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Your	**life**	**is**	**going**	**to**	**be**	**about**	**like**	**other**	**lives**	**.**
你的	生活	是	去	到	是	关于	喜欢	其他	生活	.

你的人生将会和其他人一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [bʌmps]

And	**you**	**are**	**going**	**to**	**learn**	**the**	**wonderful**	**lesson**	**thru**	**the**	**years**	**,**	**the**	**bumps**
和	你	是	去	到	学习	这	精彩的	课	通过	这	年	,	这	颠簸

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ,

and	**the**	**tears**	**,**
和	这	眼泪	,

你会在未来的岁月里，在坎坷和泪水中，领悟到这宝贵的一课。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	**all**	**these**	**things**	**somehow**	**are**	**necessary**	**to**	**promote**	**our**	**education**	**.**
那	全部	这些	事物	不知何故	是	必要的	到	推动	我们的	教育	.

所有这些事情在某种程度上都是促进我们教育的必要条件。

[ðiːz] [bʌmps] [ænd; ənd] [hɑːd] [nɔk] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] - - [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [pegz] .

These	**bumps**	**and**	**hard**	**knocks**	**do**	**not**	**break**	**the**	**fiddle**	**-**	**-**	**they**	**turn**	**the**	**pegs**	**.**
这些	颠簸	和	难的	敲门声	做	不是	休息	这	小提琴	-	-	他们	转动	这	钉子	.

这些磕碰不会弄坏小提琴——它们只会转动琴轴。

[ðiːz] [bʌmps] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['taɪtə]

These	bumps	and	tragedies	and	Waterloos	draw	the	strings	of	the	soul	tighter
这些	颠簸	和	悲剧	和	滑铁卢	画	这	字符串	的	这	灵魂	更紧

[ænd; ənd] ['taɪtə] ,

and	tighter	,
和	更紧	,

这些坎坷、悲剧和挫折，让灵魂的弦越拉越紧。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɑːdz] [greɪt] ['kɒnsət] [pɪtʃ] ,

nearer	and	nearer	to	God's	great	concert	pitch	,
更近	和	更近	到	神的	伟大的	音乐会	沥青	,

越来越接近上帝的伟大乐章，

[weə(r)] [ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd] [feɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'vaɪn]

where	the	discords	fade	from	our	lives	and	where	the	music	divine
在哪里	这	不和谐	褪色	从	我们的	生活	和	在哪里	这	音乐	神圣的

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [sə'lestiəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [strɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	harmonies	celestial	come	from	the	same	old	strings	that	had	been
和	和声	天体	来	从	这	相同的	老的	字符串	那	有	到过

['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] .

sending	forth	the	noise	and	discord	.
发送	前进	这	噪音	和	Discord	.

在那里，不和谐的声音从我们的生活中消失，神圣的音乐和天籁的和声从曾经发出噪音和不和谐的那些古老的琴弦中响起。

[ðʌs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Thus	we	know	that	our	education	is	progressing	,
因此	我们	知道	那	我们的	教育	是	进展	,

由此可见，我们的教育正在进步。

[æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][æz; əz] [piːs] ,

as	the	evil	and	unworthy	go	out	of	our	lives	and	as	peace	,
作为	这	邪恶的	和	不配	去	出去	的	我们的	生活	和	作为	和平	,

当邪恶和不配的人离开我们的生活，和平随之而来，

['hɑːməni] , ['hæpinəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

harmony	,	happiness	,	love	and	understanding	come	into	our	lives	.
和谐	,	幸福	,	爱	和	理解	来	进入	我们的	生活	.

和谐、幸福、爱与理解走进了我们的生活。

[ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [tjuːn] .

That	is	getting	in	tune	.
那	是	获得	在	调	.

这就是渐入佳境。

[ðæt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

That	is	growing	up	.
那	是	生长	向上	.

这就是成长。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['lʊkɪŋ] ['bækwəd]

Looking	Backward
寻找	落后

回顾过去

['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ]

Memories	**of**	**the**	**Price**	**We**	**Pay**
回忆	的	这	价格	我们	支付

我们所付出的代价的记忆

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] !

WHAT	**a**	**price**	**we**	**pay**	**for**	**what**	**we**	**know**	**!**
什么	一个	价格	我们	支付	为了	什么	我们	知道	!

我们为所知付出了多么沉重的代价啊!

[ai] [lɑːf] [æz; əz][ai] [lʊk] ['bækwəd] - - [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

I	**laugh**	**as**	**I**	**look**	**backward**	**-**	**-**	**and**	**weep**	**and**	**rejoice**	**.**
我	笑	作为	我	看	落后	-	-	和	哭泣	和	麾	.

回首往事，我时而大笑，时而落泪，时而欢欣鼓舞。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

I	**was**	**not**	**born**	**with**	**a**	**silver**	**spoon**	**in**	**my**	**mouth**	**,**
我	曾是	不是	出生	和	一个	银	勺子	在	我的	嘴	,

我并非生来就含着金汤匙，

[ɔːl'ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [spuːn] .

altho	**it**	**is**	**quite**	**evident**	**that**	**I**	**could**	**have**	**handled**	**a**	**pretty**	**good**	**-**	**sized**	**spoon**	**.**
虽然	它	是	相当	明显	那	我	可以	有	处理	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	勺子	.

虽然很明显，我完全可以驾驭一把相当大的勺子。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['priːtʃə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][tɪn] [spuːn] .

But	**father**	**being**	**a**	**country**	**preacher**	**,**	**we**	**had**	**tin**	**spoons**	**.**
但	父亲	存在	一个	国家	牧师	,	我们	有	锡	勺子	.

但我父亲是乡村牧师，所以我们用的是锡勺。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [red] [strɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [spuːn] [wen] [wiː; wi] [ləun]

We	**never**	**had**	**to**	**tie**	**a**	**red**	**string**	**around**	**our**	**spoons**	**when**	**we**	**loaned**
我们	绝不	有	到	领带	一个	红色的	细绳	大约	我们的	勺子	什么时候	我们	借出的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪəti] ['ɔɪstə(r)] ['sʌpə(r)] .

them	**for**	**the**	**ladies**	**'**	**aid**	**society**	**oyster**	**supper**	**.**
他们	为了	这	女士们	-	援助	社会	牡蛎	晚餐	.

我们把勺子借给妇女互助会举办牡蛎晚宴时，从来不需要把红绳系在勺子上。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] ['aʊə(r)] [spuːn] [bæk] .

We	**always**	**got**	**our**	**spoons**	**back**	**.**
我们	总是	得到	我们的	勺子	后退	.

我们总能找回我们的勺子。

['nəʊbədi] ['evə(r)] ['treɪdɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ] [mis'teik] .

Nobody	**ever**	**traded**	**with**	**us**	**by**	**mistake**	**.**
无人	曾经	交易	和	我们	经过	错误	.

从来没有人误打误撞地跟我们做交易。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌni] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɜːnd] ?

Do	**you**	**remember**	**the**	**first**	**money**	**you**	**ever**	**earned**	**?**
做	你	记住	这	第一的	钱	你	曾经	获得	?

你还记得你赚到的第一笔钱吗?

[ai][duː; də] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[ai] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðəʊz] [əʊld] ['riːpə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʃiːvz] .

I	**walked**	**several**	**miles**	**into**	**the**	**country**	**those**	**old**	**reaper**	**days**	**and**	**gathered**	**sheaves**	**.**
我	步行	一些	英里	进入	这	国家	那些	老的	死神	天	和	聚集	捆	.

那些收割庄稼的日子里，我走了好几英里路到乡下去收割麦捆。

[ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] [wen] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

That	night	I	was	proud	when	that	farmer	patted	me	on	the	head	and	said	,
那	夜晚	我	曾是	自豪的	什么时候	那	农民	轻拍	我	在	这	头	和	说	,

那天晚上，那位农夫拍了拍我的头，说道：我当时感到非常自豪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	You	are	the	best	boy	to	work	,	I	ever	saw	.
"	你	是	这	最好的	男生	到	工作	,	我	曾经	锯	.

“你是我见过的最棒的工人。”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [əʊld]['maɪzə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][maɪ] ['blɪstəd] [hænd] .

"	Then	the	cheerful	old	miser	put	a	nickel	in	my	blistered	hand	.
"	然后	这	快乐	老的	吝啬鬼	放	一个	镍	在	我的	起泡的	手	.

“然后，这位和蔼可亲的老吝啬鬼往我满是水泡的手上塞了一枚五美分硬币。”

[ðæt] ['nɪk(ə)l] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [sɪns] ['hændld] .

That	nickel	looked	bigger	than	any	money	I	have	since	handled	.
那	镍	看起来	大	比	任何	钱	我	有	自从	处理	.

那枚五分镍币看起来比我之后经手的任何钱都大。

[ðæt] " [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl]

That	"	Last	Day	of	School
那	"	最后的	天	的	学校

学校的最后一天

" [jet] [ai][wɒz; wəz] [j'iəz] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	Yet	I	was	years	learning	it	is	much	easier	to	make	money	than	to	handle
"	然而	我	曾是	年	学习	它	是	很多	更轻松	到	制作	钱	比	到	处理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，我花了多年时间才明白，赚钱远比理财容易得多。

[hens] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [fˈɒləʊz] .

hence	the	tale	that	follows	.
因此	这	故事	那	跟随	.

因此就有了接下来的故事。

[ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

I	was	sixteen	years	old	and	a	school	teacher	.
我	曾是	十六	年	老的	和	一个	学校	老师	.

我当时十六岁，是一名教师。

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn] - - [wɪtʃ] [miːnz] [griːn] [ˌsɪks'tiːn] .

Sweet	sixteen	-	-	which	means	green	sixteen	.
甜的	十六	-	-	哪个	方法	绿色的	十六	.

甜蜜十六岁——也就是绿色十六岁。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ə'gen] , ['əʊnli] [griːn] [θɪŋz] [grəʊ] .

But	remember	again	,	only	green	things	grow	.
但	记住	再次	,	仅有的	绿色的	事物	生长	.

但请记住，只有绿色植物才能生长。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [θɪŋz] .

There	is	hope	for	green	things	.
那里	是	希望	为了	绿色的	事物	.

绿色事物还有希望。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ðen] - - [ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] .

I	was	so	tall	and	awkward	then	-	-	I	haven't	changed	much	since	.
我	曾是	所以	高的	和	尴尬的	然后	-	-	我	还没有	已更改	很多	自从	.

我那时又高又笨拙——到现在也没什么变化。

[ai] [kept] [stɪl] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] .

I	kept	still	about	my	age	.
我	保留	仍然	关于	我的	年龄	.

我年龄一直保持不变。

[ai][wɒz; wəz] ['sevrəl] [d'ɒləz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdə(r)] .

I	was	several	dollars	the	lowest	bidder	.
我	曾是	一些	美元	这	最低	竞标者	.

我的出价比最低的要高出好几美元。

[ðeɪ] [sed] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " ['enibɒdi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [kidz] .

They	said	out	that	way	,	"	Anybody	can	teach	kids	.
他们	说	出去	那	方式	,	"	任何人	能	教	孩子们	.

他们这样说道：“任何人都可以教孩子。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

"	That	is	why	I	was	a	teacher	.
"	那	是	为什么	我	曾是	一个	老师	.

这就是我当老师的原因。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['stʌdid] ['pedəgɒdʒi] ,

I	had	never	studied	pedagogy	,
我	有	绝不	研究	教育学	,

我从未学习过教育学。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hwitl] [aʊt] [θriː] [ruːlz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

but	I	had	whittled	out	three	rules	that	I	thought	would	make	it	go	.
但	我	有	削过的	出去	三	规则	那	我	想法	会	制作	它	去	.

但我已经精简出了三条我认为能够奏效的规则。

[maɪ] [fɜːst] [ruːl] [wɒz; wəz] , [meɪk] - [ɪm] ['stʌdi] .

My	first	rule	was	,	Make	'	em	study	.
我的	第一的	规则	曾是	,	制作	-	呃	学习	.

我的第一条规则是：让他们学习。

[maɪ] ['sekənd] , [meɪk] , [ɪm] [rɪ'saɪt] .

My	second	,	Make	,	em	recite	.
我的	第二	,	制作	,	呃	背诵	.

我的第二个任务是，让他们背诵。

[ðæt] [ɪz] , [fɪl] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['empti] - [ɪm] .

That	is	,	fill	'	em	up	and	then	empty	'	em	.
那	是	,	充满	-	呃	向上	和	然后	空的	-	呃	.

也就是说，先把它们装满，然后再把它们清空。

[maɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [wɒz; wəz] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !

My	third	and	most	important	rule	was	,	Get	your	money	!
我的	第三	和	最多	重要的	规则	曾是	,	得到	你的	钱	!

我的第三条也是最重要的一条规则是：拿到你的钱！

[ai] [wɔːkt] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [iːtʃ] [weɪ] ,

I	walked	thirteen	miles	a	day	,	six	and	a	half	miles	each	way	,
我	步行	十三	英里	一个	天	,	六	和	一个	一半	英里	每个	方式	,

我每天步行十三英里，单程六英里半。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] .

most	of	the	time	,	to	save	money	.
最多	的	这	时间	,	到	节省	钱	.

大多数情况下，是为了省钱。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] ['meθədz] [ɪn][juːz] .

I	think	I	had	all	teaching	methods	in	use	.
我	思考	我	有	全部	教学	方法	在	使用	.

我觉得我当时运用了所有教学方法。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ][aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæd(ə)l][tu:; tə] [wɪn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'raʊz]

With	the	small	fry	I	used	a	small	paddle	to	win	their	confidence	and	arouse
和	这	小的	炒	我	用过的	一个	小的	桨	到	赢	他们的	信心	和	引起

[ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

their	enthusiasm	for	an	education	.
他们的	热情	为了	一个	教育	.

对于小孩子们，我用小桨来赢得他们的信任，并激发他们对学习的热情。

[wɪð] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['mʌskjələ(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] [aɪ] [ju:st] [lʌv]

With	the	pupils	larger	and	more	muscular	than	their	teacher	I	used	love
和	这	学生	更大的	和	更多的	肌肉发达的	比	他们的	老师	我	用过的	爱

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] .

and	moral	suasion	.
和	道德	劝说	.

学生们比他们的老师更高大、更强壮，所以我运用了爱和道德劝说。

[wi:; wi] [endid] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð] [æn; ən] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

We	ended	the	school	with	an	"	exhibition	.
我们	结束	这	学校	和	一个	"	展览	.

我们以一场“展览”结束了这所学校的课程。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [ə'tend] [ðə; ði][əʊld] [bæk] - ['kʌntri] " [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " ?

"	Did	you	ever	attend	the	old	back	-	country	"	last	day	of	school	exhibition	"	?
"	做过	你	曾经	出席	这	老的	后退	-	国家	"	最后的	天	的	学校	展览	"	?

你以前参加过那种在偏远地区举办的“学校最后一天展览”吗?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

The	people	that	day	came	from	all	over	the	township	.
这	人们	那	天	来了	从	全部	超过	这	乡	.

那天，人们从镇上的各个地方赶来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][glæd]['aʊə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

They	were	so	glad	our	school	was	closing	they	all	turned	out	to	make	it
他们	是	所以	高兴的	我们的	学校	曾是	结束	他们	全部	转向	出去	到	制作	它

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

他们非常高兴我们学校要关闭了，所以都来帮忙，让关闭仪式圆满成功。

[ðeɪ] [brɔ:t] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:st] .

They	brought	great	baskets	of	provender	and	we	had	a	feast	.
他们	带来	伟大的	篮子	的	饲料	和	我们	有	一个	盛宴	.

他们带来了满满几篮食物，我们吃了一顿丰盛的晚餐。

[wi:; wi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sku:l] [desks] [wɪð] [bɔ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɔ:dz] [wɪð] [paɪlz]

We	covered	the	school	desks	with	boards	,	and	then	covered	the	boards	with	piles
我们	涵盖	这	学校	桌子	和	板	,	和	然后	涵盖	这	板	和	堆

[ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

of	fried	chicken	,
的	油煎	鸡	,

我们用木板盖住课桌，然后在木板上堆满了炸鸡。

['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [kaɪndz][ɒv; əv][paɪ] .

doughnuts	and	forty	kinds	of	pie	.
甜甜圈	和	四十	种类	的	馅饼	.

甜甜圈和四十种馅饼。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] " [' du: ɪŋz] .

Then	we	had	a	"	doings	.
然后	我们	有	一个	"	行为	.

然后我们做了一些“事情”。

" ['evribɒdi] [dɪd][ə; eɪ] [stʌnt] .
" Everybody did a stunt .
" 大家 做过 一个 特技 .

“每个人都表演了特技。”

[wiː; wi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæt] [deɪ] .
We executed a lot of literature that day .
我们 执行 一个 很多 的 文学 那 天 .

那天我们排练了很多文学作品。

['eksɪkjuːt][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [telz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['dɪstrɪkt] [nəʊ] . [wʌn] ,
Execute is the word that tells what happened to literature in District No . 1 ,
执行 是 这 单词 那 讲述 什么 发生 到 文学 在 区 不 . 1 ,

“执行”这个词道出了第一区文学的命运。

['dʒæksən] ['taʊnʃɪp] , [ðæt] [deɪ] .
Jackson Township , that day .
杰克逊 乡 , 那 天 .

那天，杰克逊镇。

[ai][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I can shut my eyes and see it yet .
我 能 关闭 我的 眼睛 和 看 它 然而 .

我闭上眼睛还能看到它。

[ai][kæn; kən] [siː] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] " ['piːsɪz] .
I can see my pupils coming forward to speak their " pieces .
我 能 看 我的 学生 未来 向前 到 说话 他们的 " 件 .

我看到我的学生们走上前来发表他们的“观点”。

" [ai] ['hɑːdli] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] "
" I hardly knew them and they hardly knew me , for we were "
" 我 几乎 知道 他们 和 他们 几乎 知道 我 , 为了 我们 是 "
[drest] [ʌp] .
dressed up .
穿着 向上 .

“我几乎不认识他们，他们也几乎不认识我，因为我们都盛装打扮。”

" ['meni] [ə; eɪ] [hed] [ʃəʊd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [məʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - .
" Many a head showed father had mowed it with the sheepshears .
" 许多 一个 头 显示 父亲 有 割草 它 和 这 - .

“许多头骨都显示父亲用剪羊毛机剪过它。”

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɒʃ] - [ræg] - - [klɪə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] !
Mother had been busy with the wash - rag - - clear back of the ears !
母亲 有 到过 忙碌的 和 这 洗 - 抹布 - - 清除 后退 的 这 耳朵 !

母亲一直在用抹布擦拭——耳朵后面都擦干净了！

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm] !
And into them !
和 进入 他们 !

进入它们！

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)] ['kɒləz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] [stɪf] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðeə(r)]
So many of them wore collars that stuck out all stiff like they had pushed their
所以 许多 的 他们 穿着 项圈 那 卡住 出去 全部僵硬的 喜欢 他们 有 推动 他们的
[hedz] [ɒn] [θruː] [ðeə(r)][bɪg] [strɔː] [hæts] .
heads on thru their big straw hats .
头部 在 通过 他们的 大的 稻草 帽子 .

他们中的许多人都戴着领子，领子僵硬地竖在外面，就像把头硬塞进大草帽里一样。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] " ['piːsɪz] .

I	can	see	them	speaking	their	"	pieces	.
我	能	看	他们	请讲	他们的	"	件	.

我能看到他们在发表各自的“观点”。

" [ai][kæn; kən] [siː] " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][æl'dʒɪəz] .

"	I	can	see	"	The	Soldier	of	the	Legion	lay	dying	in	Algiers	.
"	我	能	看	"	这	士兵	的	这	军团	躺	垂死	在	阿尔及尔	.

“我能看到‘军团士兵躺在阿尔及尔奄奄一息’。”

" [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][daɪ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [end][æz; əz]

"	We	had	him	die	again	that	day	,	and	he	had	a	lingering	end	as
"	我们	有	他	死	再次	那	天	,	和	他	有	一个	挥之不去的	结尾	作为

[wiː; wi]['eksɪkjuːtɪd][hɪm] .

we	executed	him	.
我们	执行	他	.

“那天我们让他再次死去，我们在处决他的时候，他经历了痛苦的最后时刻。”

[ai][kæn; kən] [siː] " [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] , [wens] [ɔːl]

I	can	see	"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,	whence	all
我	能	看	"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	何处	全部

我能看到“男孩站在燃烧的甲板上，一切由此而来”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fled] .

but	he	had	fled	.
但	他	有	逃亡	.

但他逃走了。

" [ai][kæn; kən] [siː] " ['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] " [kʌm] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	I	can	see	"	Mary's	little	lamb	"	come	slipping	over	the	stage	.
"	我	能	看	"	玛丽的	小的	羊肉	"	来	滑倒	超过	这	阶段	.

“我能看到《玛丽的小羊羔》从舞台上滑下来。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [təʊ] - ['hedɪd] ['pætrɪət][ɪn] " [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] .

I	see	the	tow	-	headed	patriot	in	"	Give	me	liberty	or	give	me	death	.
我	看	这	拖	-	标题	爱国者	在	"	给	我	自由	或者	给	我	死亡	.

我在《不自由，毋宁死》中看到了那个金发爱国者。

" [ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['pætrɪk] ['henri] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [gɪv]

"	I	feel	now	that	if	Patrick	Henry	had	been	present	,	he	would	have	said	,	"	Give
"	我	感觉	现在	那	如果	帕特里克	亨利	有	到过	展示	,	他	会	有	说	,	"	给

[ˌem 'iː] [deθ] .

me	death	.
我	死亡	.

“我现在觉得，如果帕特里克·亨利在场，他会说：‘给我死亡。’

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [æz; əz] " ['tiːtʃə(r)] " [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒn]

"	There	came	a	breathless	hush	as	"	teacher	"	came	forward	as	the	last	act	on
"	那里	来了	一个	喘不过气	嘘	作为	"	老师	"	来了	向前	作为	这	最后的	行为	在

[ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

the	bill	to	say	farewell	.
这	账单	到	说	告别	.

“当‘老师’作为节目单上的最后一个嘉宾上台告别时，现场一片寂静。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][kraɪ] .

It	was	customary	to	cry	.
它	曾是	习惯	到	哭	.

哭泣是当时的习俗。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [jel] .

I	wanted	to	yell	.
我	通缉	到	叫喊	.

我当时真想大喊。

[təˈmɒrəʊ] [ai] [wʊd] [get] [maɪ] [ˈmʌni] !
Tomorrow I would get my money !
明天 我 会 得到 我的 钱 !

明天我就能拿到钱了！

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ]
I had a speech I had been saying over and over until it would say
我 有 一个 演讲 我 有 到过 说 超过 和 超过 直到 它 会 说
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

我曾反复讲过一段话，直到它自己都能说出口。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] " [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] " [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd]
But somehow when I got up before that " last day of school " audience and
但 不知何故 什么时候 我 得到 向上 前 那 " 最后的 天 的 学校 " 观众 和
[ˈəʊpənd] [maɪ] [maʊθ] ,
opened my mouth ,
打开 我的 嘴 ,

但不知为何，当我站在那群"毕业典礼最后一天"的听众面前，开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈəʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
it was a great opening , but nothing came out .
它 曾是 一个 伟大的 开幕 , 但 没有什么 来了 出去 .

开场很精彩，但结果却一无所获。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] .
It came out of my eyes .
它 来了 出去 的 我的 眼睛 .

它从我的眼睛里流出来了。

[tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ˈspætə(r)] [ɒn] [maɪ] [sɪks] - [ˈdɒlə(r)] [suːt] .
Tears rolled down my cheeks until I could hear them spatter on my six - dollar suit .
眼泪 滚动 向下 我的 脸颊 直到 我 可以 听到 他们 溅 在 我的 六 - 美元 套装 .

泪水顺着我的脸颊滚落，直到我能听到它们溅到我那件价值六美元的西装上的声音。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [wept] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [ˌfeəˈwel] .
And my pupils wept as their dear teacher said farewell .
和 我的 学生 哭泣 作为 他们的 亲爱的 老师 说 告别 .

老师临别时，我的学生们都哭了。

[ˈpeərənts] [wept] .
Parents wept .
父母 哭泣 .

父母哭了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪəri] [taɪm] .
It was a teary time .
它 曾是 一个 泪眼婆娑 时间 .

那段时间令人潸然泪下。

[ai] [ˈəʊnli] [sed] , " [wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] [frendz] .
I only said , " Weep not for me , dear friends .
我 仅有的 说 , " 哭泣 不是 为了 我 , 亲爱的 朋友们 .

我只是说："亲爱的朋友们，不要为我哭泣。"

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
I am going away , but I am coming back .
我 是 去 离开 , 但 我 是 未来 后退 .

我要离开，但我会回来的。

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wept] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

"	I	thought	to	cheer	them	up	,	but	they	wept	the	more	.
"	我	想法	到	欢呼	他们	向上	,	但	他们	哭泣	这	更多的	.

“我本想让他们开心起来，结果他们哭得更厉害了。”

[nekst] [deɪ] [aɪ] [druː] [maɪ] ['mʌni] .

Next	day	I	drew	my	money	.
下一个	天	我	画	我的	钱	.

第二天我就把钱取走了。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['dʒɔɪəs] [wɒd] - - $240 .

I	had	it	all	in	one	joyous	wad	-	-	$240	.
我	有	它	全部	在	一	欢乐	瓦德	-	-	$240	.

我当时高兴地把所有钱都攒在了一起——240美元。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] - ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] .

I	was	going	home	with	head	high	and	aircastles	even	higher	.
我	曾是	去	家	和	头	高的	和	-	甚至	更高	.

我昂首挺胸地回家，心中充满了不切实际的幻想。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	I	never	got	home	with	the	money	.
但	我	绝不	得到	家	和	这	钱	.

但我最终没能带着钱回家。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] .

Talk	about	the	fool	and	his	money	and	you	get	very	personal	.
讲话	关于	这	傻子	和	他的	钱	和	你	得到	非常	个人的	.

谈到傻瓜和他的钱，话题就会变得非常私人化。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [aɪ] [met] ['diːkən] [keɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

For	on	the	way	home	I	met	Deacon	K	,	and	he	borrowed	it	all	.
为了	在	这	方式	家	我	遇见	执事	K	,	和	他	借来的	它	全部	.

回家的路上我遇到了迪肯·K，他把东西全借走了。

['diːkən] [keɪ] [wɒz; wəz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Deacon	K	was	"	such	a	good	man	"	and	a	"	pillar	of	the	church	.
执事	K	曾是	"	这样的	一个	好的	男人	"	和	一个	"	支柱	的	这	教会	.

执事 K 是个“非常好的人”，是“教会的栋梁”。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	I	used	to	wonder	,	tho	,	why	he	didn't	take	a	pillow	to	church	.
"	我	用过的	到	想知道	,	虽然	,	为什么	他	没有	拿	一个	枕头	到	教会	.

“不过，我以前一直很纳闷，他为什么不带个枕头去教堂呢。”

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] $240 , " [djuː] [æt; ət] ['kɔːrnˌkʌtɪŋ] ,

I	took	his	note	for	$240	,	"	due	at	corncutting	,
我	采取	他的	笔记	为了	$240	,	"	到期的	在	玉米收割	,

我收下了他那张240美元的纸条，“玉米收割时到期”，

" [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrmd] [ðæt] ['ænjuəl] [fɔːl] - [taɪm] ['peɪɪŋ] [ʌp] ['siːz(ə)n] .

"	as	we	termed	that	annual	fall	-	time	paying	up	season	.
"	作为	我们	称为	那	年度的	落下	-	时间	付费	向上	季节	.

正如我们所说的，每年秋季的缴费季。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
I really thought a note was not necessary , such was my confidence in the
我 真的 想法 一个 笔记 曾是 不是 必要的 ，这样的 曾是 我的 信心 在 这
['diːkən] .
deacon .
执事 .

我当时真的觉得没必要写便条，因为我对执事很有信心。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [kept] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] , [teə(r); tɪə] - ['spætə] , ['jeləʊ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] $240 , " [djuː]
For years I kept a faded , tear - spattered , yellow note for $240 , " due
为了 年 我 保留 一个 褪色 , 撕 - 溅射 , 黄色的 笔记 为了 $240 , " 到期的
[æt; ət] ['kɔːrnˌkʌtɪŋ] ,
at corncutting ,
在 玉米收割 ,

多年来，我一直保存着一张褪色的、沾满泪痕的黄色纸条，上面写着240美元，“玉米收割时到期”。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] ['skuːlˌtɪtʃɪŋ] .
" as a souvenir of my first schoolteaching .
" 作为 一个 纪念品 的 我的 第一的 学校教学 .

“作为我第一次教书的纪念品。”

['diːkən] [keɪ] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Deacon K has gone from earth .
执事 K 有 已消失 从 地球 .

执事K已离开人世。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] .
He has gone to his eternal reward .
他 有 已消失 到 他的 永恒 报酬 .

他已升入永恒的奖赏。

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [æz; əz] [ai] [seɪ] [ðæt] .
I scarcely know whether to look up or down as I say that .
我 几乎 知道 无论 到 看 向上 或者 向下 作为 我 说 那 .

说这话的时候，我几乎不知道该抬头看还是低头看。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] ['eni] ['fɔːwədɪŋ] ['ədres] .
He never left any forwarding address .
他 绝不 左边 任何 转发 地址 .

他从未留下任何转寄地址。

[ai] [wɒz; wəz] [peɪd] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['skuːlˌtɪtʃɪŋ] ,
I was paid thousands in experience for that first schoolteaching ,
我 曾是 有薪酬的 数千 在 经验 为了 那 第一的 学校教学 ,

我第一份教师工作获得了数千美元的经验报酬。

[bʌt; bət] [ai] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] - - [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ˌθɜː'tiːn] -
but I paid all the money I got from it - - two hundred and forty thirteen -
但 我 有薪酬的 全部 这 钱 我 得到 从 它 - - 二 百 和 四十 十三 -
[maɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] [d'ɒləz] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] ,
mile - a - day dollars to learn one thing I could not learn from the books ,
英里 - 一个 - 天 美元 到 学习 一 事物 我 可以 不是 学习 从 这 图书 ,

但我把从中赚来的所有钱——每天13英里，共计240美元——都用来学习一件我无法从书本上学到的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [les] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəntli]

that	it	takes	less	wisdom	to	make	money	,	than	it	does	to	intelligently
那	它	需要	较少的	智慧	到	制作	钱	,	比	它	做	到	聪明地

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

handle	it	afterwards	.
处理	它	然后	.

赚钱所需的智慧远不及事后如何明智地管理金钱。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['sɪnə(r)]

Incidentally	I	learned	it	may	be	safer	to	do	business	with	a	first	-	class	sinner
顺便	我	学习	它	可能	是	更安全	到	做	商业	和	一个	第一的	-	班级	罪人

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [seɪnt] .

than	with	a	second	-	class	saint	.
比	和	一个	第二	-	班级	圣	.

顺便一提，我发现和一流的罪人做生意可能比和二流的圣人做生意更安全。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][slæp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ['enəmɪz] ,

Which	is	no	slap	at	the	church	,	but	at	its	worst	enemies	,
哪个	是	不	拍击	在	这	教会	,	但	在	它是	最差	敌人	,

这并非贬低教会，而是贬低教会最凶恶的敌人。

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

the	foes	of	its	own	household	.
这	敌人	的	它是	自己的	家庭	.

自己家庭的敌人。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] - [rəʊl]

Calling	the	Class	-	Roll
呼叫	这	班级	-	卷

点名

[ə; eɪ] [laɪ'siːəm] ['bjʊərəʊ] [wʌns] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [taʊn] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] .

A	lyceum	bureau	once	sent	me	back	to	my	home	town	to	lecture	.
一个	中学	局	一次	发送	我	后退	到	我的	家	镇	到	演讲	.

曾有一所学校的招生办公室派我回家乡讲学。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [məʊst] ['lektʃəəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] .

I	imagine	most	lecturers	have	a	hard	time	lecturing	in	the	home	town	.
我	想象	最多	讲师	有	一个	难的	时间	讲课	在	这	家	镇	.

我想大多数讲师在家乡授课都会遇到困难。

[ðeə(r)] ['skuːlmeit] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz]

Their	schoolmates	and	playmates	are	apt	to	be	down	there	in	the	front	rows
他们的	同学	和	玩伴	是	易于	到	是	向下	那里	在	这	正面	行

[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

with	their	families	,
和	他们的	家庭	,

他们的同学和玩伴很可能会和家人一起坐在前排。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [skɔːz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['set(ə)ld] .

and	maybe	all	the	old	scores	have	not	yet	been	settled	.
和	或许	全部	这	老的	得分	有	不是	然而	到过	定居	.

或许过去的恩怨还没有完全了结。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] .

The	boy	he	fought	with	may	be	down	there	.
这	男生	他	战斗	和	可能	是	向下	那里	.

和他打架的那个男孩可能就在下面。

[pə'hæps] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] " ['mɪtn] " [ɪz] [ðeə(r)] .

Perhaps	the	girl	who	gave	him	the	"	mitten	"	is	there	.
也许	这	女孩	WHO	给予	他	这	"	手套	"	是	那里	.

或许送他“手套”的那个女孩就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] [taʊn] .

And	he	has	gotten	his	lecture	out	of	that	home	town	.
和	他	有	获得	他的	演讲	出去	的	那	家	镇	.

他已经离开了家乡，完成了他的演讲。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['vɪlənz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	heroes	and	villains	live	there	within	striking	distance	.
这	英雄	和	反派	居住	那里	之内	引人注目	距离	.

英雄和反派都住在附近，彼此之间距离很近。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

Perhaps	they	have	come	to	hear	him	.
也许	他们	有	来	到	听到	他	.

或许他们是来听他讲话的。

" [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] ?

"	Is	not	this	the	carpenter's	son	?
"	是	不是	这	这	木匠的	儿子	?

“这不是木匠的儿子吗？”

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Perhaps	this	is	why	some	lecturers	and	authors	are	not	so	popular	in	the
"	也许	这	是	为什么	一些	讲师	和	作者	是	不是	所以	受欢迎的	在	这

[həʊm] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] .

home	town	until	several	generations	pass	.
家	镇	直到	一些	几代人	经过	.

“或许这就是为什么有些讲师和作家在家乡要过几代人才能获得认可的原因。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	went	back	to	the	same	hall	to	speak	,
我	去	后退	到	这	相同的	大厅	到	说话	,

我回到同一个大厅发言，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːm] [weə(r)] ['twentɪ] - [wʌn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [stʊd]

and	stood	upon	the	same	platform	where	twenty	-	one	years	before	I	had	stood
和	站立	之上	这	相同的	平台	在哪里	二十	-	一	年	前	我	有	站立

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ]['grædʒueɪtɪŋ][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

to	deliver	my	graduating	oration	,
到	递送	我的	毕业	演讲	,

我站在了21年前我发表毕业演讲的同一个台上，

[wen] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [wel] ['mɔdjuleitid] [təʊnz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,

when	in	impassioned	and	well	modulated	tones	I	had	exclaimed	,
什么时候	在	热情洋溢	和	出色地	调制	音调	我	有	惊呼	,

当我用充满激情且抑扬顿挫的语气高声说道：

" [griːs] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌef 'iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

"	Greece	is	gone	and	Rome	is	no	more	,	but	fe	-	e	-	e	-	e	-	ear	not	,	for	I
"	希腊	是	已消失	和	罗马	是	不	更多的	,	但	费	-	e	-	e	-	e	-	耳朵	不是	,	为了	我

[wɪl] ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] !

will	sa	-	a	-	a	-	a	-	ave	you	!
将要	萨	-	一个	-	一个	-	一个	-	大道	你	!

“希腊已不复存在，罗马也已不复存在，但是不要害怕，因为我会拯救你！”

" [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	or	words	to	that	effect	.
"	或者	字	到	那	影响	.

或类似的话。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ] [ruːm] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt]

Then	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**little**	**hotel**	**and**	**sat**	**up**	**alone**	**in**	**my**	**room**	**half**	**the**	**night**
然后	我	去	后退	到	这	小的	酒店	和	卫星	向上	独自的	在	我的	房间	一半	这	夜晚

['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

living	**it**	**over**	**.**
活的	它	超过	.

然后我回到那家小旅馆，独自一人在房间里坐了半夜，反复回想这件事。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [θɔːt] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Time	**was**	**when**	**I**	**thought**	**anybody**	**who**	**could**	**live**	**in**	**that**	**hotel**	**was**	**a**
时间	曾是	什么时候	我	想法	任何人	WHO	可以	居住	在	那	酒店	曾是	一个

[suː'pɪərɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

superior	**order**	**of**	**being**	**.**
优越的	命令	的	存在	.

曾几何时，我认为能住进那家酒店的人都是高人一等的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni]

But	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**I**	**knew**	**the**	**person**	**who**	**could**	**go**	**on**	**living**	**in**	**any**
但	这	时间	有	来	什么时候	我	知道	这	人	WHO	可以	去	在	活的	在	任何

[həʊ'tel][hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

hotel	**has**	**a**	**superior**	**order**	**of**	**vitality**	**.**
酒店	有	一个	优越的	命令	的	活力	.

但后来我意识到，能够适应任何酒店生活的人，其生命力必然更强。

[ai] [held] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [naɪt] .

I	**held**	**thanksgiving**	**services**	**that**	**night**	**.**
我	握住	感恩	服务	那	夜晚	.

当晚我举行了感恩礼拜。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .

I	**could**	**see**	**better**	**.**
我	可以	看	更好的	.

我看得更清楚了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['twenti] - [wʌn]

I	**had**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**school**	**in**	**that**	**town**	**that**	**had**	**been**	**taken**	**twenty**	**-**	**one**
我	有	一个	图片	的	这	学校	在	那	镇	那	有	到过	已采取	二十	-	一

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	**before**	**,**
年	前	,

我有一张那座镇上学校的照片，那是二十一年前拍的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensmənt] .

just	**before**	**commencement**	**.**
只是	前	开始	.

就在开学前。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,

I	**had**	**not**	**seen**	**the**	**picture**	**these**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**,**
我	有	不是	已见	这	图片	这些	二十	-	一	年	,

二十一年来，我一直没见过这张照片。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .

for	**I**	**could**	**not**	**then**	**afford**	**to**	**buy**	**one**	**.**
为了	我	可以	不是	然后	买得起	到	买	一	.

因为我当时买不起。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

The	**price**	**was**	**a**	**quarter**	**.**
这	价格	曾是	一个	四分之一	.

价格是25美分。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [naɪt] .

I	got	a	truer	perspective	of	life	that	night	.
我	得到	一个	更真实	看法	的	生活	那	夜晚	.

那天晚上，我对人生有了更真实的感悟。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsmeɪts] ['teɪkən] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz]

Did	you	ever	sit	alone	with	a	picture	of	your	classmates	taken	twenty	-	one	years
做过	你	曾经	坐	独自的	和	一个	图片	的	你的	同学	已采取	二十	-	一	年

[bɪ'fɔː(r)] ?

before	?
前	?

你有没有独自一人对着一张二十一年前拍摄的同学合影静静地坐着?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

It	is	a	memorable	experience	.
它	是	一个	难忘	经验	.

这是一次难忘的经历。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	class	of	brilliant	and	gifted	young	people	went	out	to	take	charge	of	the
一个	班级	的	杰出的	和	天才	年轻的	人们	去	出去	到	拿	收费	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

一群才华横溢、天赋异禀的年轻人走向世界，肩负起领导世界的重任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

They	were	so	glad	the	world	had	waited	so	long	on	them	.
他们	是	所以	高兴的	这	世界	有	等待	所以	长的	在	他们	.

他们非常庆幸世界等待了他们这么久。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

They	were	so	willing	to	take	charge	of	the	world	.
他们	是	所以	愿意的	到	拿	收费	的	这	世界	.

他们如此渴望掌控世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['senətəz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

They	were	going	to	be	presidents	and	senators	and	authors	and
他们	是	去	到	是	总统们	和	参议员	和	作者	和

['ɔːθəres] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] - ['esɪz] [ænd; ənd] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] -

authoresses	and	scientists	and	scientist	-	esses	and	geniuses	and	genius	-
女作家	和	科学家	和	科学家	-	esses	和	天才	和	天才	-

['esɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

esses	and	things	like	that	.
esses	和	事物	喜欢	那	.

他们将会成为总统、参议员、作家、科学家、天才等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] .

There	was	one	boy	in	the	class	who	was	not	naturally	bright	.
那里	曾是	一	男生	在	这	班级	WHO	曾是	不是	自然	明亮的	.

班里有一个男孩天性不太聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

It	was	not	the	one	you	may	be	thinking	of	!
它	曾是	不是	这	一	你	可能	是	思维	的	!

不是你想的那种!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ['læmbət] .

No	,	it	was	Jim	Lambert	.
不	,	它	曾是	吉姆	兰伯特	.

不，是吉姆·兰伯特。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɪn] [vjuː] .

He	had	no	brilliant	career	in	view	.
他	有	不	杰出的	职业	在	看法	.

他并没有为自己规划辉煌的职业生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['ɪntəlekt] .

He	was	dull	and	seemed	to	lack	intellect	.
他	曾是	乏味的	和	似乎	到	缺少	智力	.

他很迟钝，似乎缺乏智力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [kən'dɪʃ(ə)nd] " ['ɪntuː][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] .

He	was	"	conditioned	"	into	the	senior	class	.
他	曾是	"	条件反射	"	进入	这	高级的	班级	.

他被"培养"成了高年级学生。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] .

We	all	felt	a	little	sorry	for	Jim	.
我们	全部	毛毡	一个	小的	对不起	为了	吉姆	.

我们都有些同情吉姆。

[æz; əz] [kə'mensmənt] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	commencement	day	approached	,
作为	开始	天	接近	,

随着毕业典礼日期的临近，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [tʊk] [dʒɪm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	committee	of	the	class	appointed	for	that	purpose	took	Jim	back	of	the
这	委员会	的	这	班级	任命	为了	那	目的	采取	吉姆	后退	的	这

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm]

schoolhouse	and	broke	the	news	to	him	that	they	were	going	to	let	him
校舍	和	打破	这	消息	到	他	那	他们	是	去	到	让	他

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

班级为此目的而设立的委员会把吉姆带回了学校，并告诉他，他们决定让他毕业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [spiːk] ,

but	they	were	not	going	to	let	him	speak	,
但	他们	是	不是	去	到	让	他	说话	,

但他们不打算让他说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [klɑːs] .

because	he	couldn't	make	a	speech	that	would	do	credit	to	such	a	brilliant	class	.
因为	他	不能	制作	一个	演讲	那	会	做	信用	到	这样的	一个	杰出的	班级	.

因为他无法发表一篇足以与如此优秀的班级相匹配的演讲。

[ðeɪ] [hɪd][dʒɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] [kə'mensmənt] [naɪt] .

They	hid	Jim	on	the	stage	back	of	the	oleander	commencement	night	.
他们	隐藏	吉姆	在	这	阶段	后退	的	这	夹竹桃	开始	夜晚	.

在奥勒安德毕业典礼当晚，他们把吉姆藏在了舞台后面。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['bærəl] !

Shake	the	barrel	!
摇	这	桶	!

摇晃木桶！

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][həʊm]

The	girl	who	was	to	become	the	authoress	became	the	helloess	in	the	home
这	女孩	WHO	曾是	到	变得	这	作者	成为	这	-	在	这	家

['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

telephone	exchange	,
电话	交换	,

这位后来成为作家的女孩，却成了家庭电话接线员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	had	become	absolutely	indispensable	to	the	community	.
和	有	变得	绝对地	必不可少	到	这	社区	.

并且已经成为社区中不可或缺的一部分。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][æt; ət][ðə; ði]

The	girl	who	was	to	become	the	poetess	became	the	goddess	at	the
这	女孩	WHO	曾是	到	变得	这	女诗人	成为	这	女神	在	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] - ['lɪkɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt]

general	delivery	window	and	superintendent	of	the	stamp	-	licking	department
一般的	送货	窗户	和	校长	的	这	邮票	-	舔舐	部门

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['poʊstˌɔfɪs] .

of	the	home	postoffice	.
的	这	家	邮局	.

这位原本要成为女诗人的女孩，却成了邮局总投递窗口的女神和邮票舔舐部门的主管。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][best] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	boy	who	was	going	to	Confess	was	raising	the	best	corn	in	the	county	,
这	男生	WHO	曾是	去	到	承认	曾是	提高	这	最好的	玉米	在	这	县	,

那个要去忏悔的男孩种出了全县最好的玉米。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	his	wife	was	speaker	of	the	house	.
和	他的	妻子	曾是	扬声器	的	这	房子	.

他的妻子是众议院议长。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ['iːv(ə)n][dʒɪm] ['læmbət] .

Most	of	them	were	doing	very	well	even	Jim	Lambert	.
最多	的	他们	是	正在做	非常	出色地	甚至	吉姆	兰伯特	.

他们中的大多数人都做得很好，甚至包括吉姆·兰伯特。

[dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]

Jim	had	become	the	head	of	one	of	the	big	manufacturing	plants	of	the
吉姆	有	变得	这	头	的	一	的	这	大的	制造业	植物	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

吉姆成为了南方一家大型制造厂的负责人。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

with	a	lot	of	men	working	for	him	.
和	一个	很多	的	男人	在职的	为了	他	.

他手下有很多男人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	committee	that	took	him	out	behind	the	schoolhouse	to	inform	him	he	could
这	委员会	那	采取	他	出去	在后面	这	校舍	到	通知	他	他	可以

[nɒt] [spiːk] [æt; ət] [kə'mensmənt] ,

not	speak	at	commencement	,
不是	说话	在	开始	,

把他带到校舍后面，告诉他不能在毕业典礼上发言的委员会成员们

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ɪn][laɪn] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['frɒstɪd] [dɔː(r)] [mɑːkt] , " ['mɪstə(r)] . ['læmbət] ,

would	now	have	to	wait	in	line	before	a	frosted	door	marked	,	"	Mr	.	Lambert	,
会	现在	有	到	等待	在	线	前	一个	磨砂	门	标记	,	"	先生	.	兰伯特	,

['praɪvət] .

Private	.
私人的	.

现在他必须排队等候在一扇磨砂门前，门上标有“兰伯特先生，私人”。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send] [ʌp][ðeə(r)][kɑːdz] ,

"	They	would	have	to	send	up	their	cards	,
"	他们	会	有	到	发送	向上	他们的	牌	,

“他们得把卡片寄上来，”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['wɒtʃdɒg] [huː] [gɑːdz] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] , " [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] , [hiːz]

and	the	watchdog	who	guards	the	door	would	tell	them	,	"	Cut	it	short	,	he's
和	这	监督机构	WHO	守卫	这	门	会	告诉	他们	,	"	切	它	短的	,	他是

['bɪzi] !

busy	!
忙碌的	!

看门的看门狗会告诉他们：“别说了，他很忙！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['eni] [njuːz] [tuː; tə][hɪm] [təˈdeɪ] .

"	before	they	could	break	any	news	to	him	today	.
"	前	他们	可以	休息	任何	消息	到	他	今天	.

“在他们今天能够把任何消息告诉他之前。”

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['læmbət] [ɪn][ðə; ðiˈ] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðiˈ][lɑːst][əˈlʌmnaɪ]

They	hung	a	picture	of	Mr	.	Lambert	in	the	high	school	at	the	last	alumni
他们	悬挂	一个	图片	的	先生	.	兰伯特	在	这	高的	学校	在	这	最后的	校友

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

在上次校友聚会上，他们在高中校园里挂了一张兰伯特先生的照片。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðiˈ] [wɔːl] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiˈ][ˌəʊliˈændə(r)] [stʊd] [ðæt] [naɪt] .

They	hung	it	on	the	wall	near	where	the	oleander	stood	that	night	.
他们	悬挂	它	在	这	墙	靠近	在哪里	这	夹竹桃	站立	那	夜晚	.

他们把它挂在了那天晚上夹竹桃生长的那片区域附近的墙上。

[dʌl] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] - - [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] ['sʌmtaɪmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ]

Dull	boy	or	girl	-	-	you	with	your	eyes	tear	-	dimmed	sometimes	because	you
乏味的	男生	或者	女孩	-	-	你	和	你的	眼睛	撕	-	调暗	有时	因为	你

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] [laɪk][sʌm; səm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [get][ə; eɪ][bɪt]

do	not	seem	to	learn	like	some	in	your	classes	can	you	not	get	a	bit
做	不是	似乎	到	学习	喜欢	一些	在	你的	课程	能	你	不是	得到	一个	少量

[ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒɪm] ?

of	cheer	from	the	story	of	Jim	?
的	欢呼	从	这	故事	的	吉姆	?

愚钝的男孩或女孩——你有时会因为不像班上某些同学那样学习而眼含泪水，难道你不能从吉姆的故事中获得一些快乐吗？

['aʊəz] [pɑːs] ,

Hours	pass	,
小时	经过	,

时间流逝，

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ai][sæt][ɪn] [ðæt] [həʊ'tel] [ruːm] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [skuːl] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

and	still	as	I	sat	in	that	hotel	room	I	was	lost	in	that	school	picture	and
和	仍然	作为	我	卫星	在	那	酒店	房间	我	曾是	丢失的	在	那	学校	图片	和

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

the	twenty	-	one	years	.
这	二十	-	一	年	.

当我坐在酒店房间里时，我仍然沉浸在那张学校照片和那二十一年的时光中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

There	were	fifty	-	four	young	people	in	that	picture	.
那里	是	五十	-	四	年轻的	人们	在	那	图片	.

照片里有五十四个年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

They	had	been	shaken	these	years	in	the	barrel	,
他们	有	到过	摇晃	这些	年	在	这	桶	,

这些年来，它们一直在桶里摇晃，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ai] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɒn][ðem; ðəm] ,

and	now	as	I	called	the	roll	on	them	,
和	现在	作为	我	称为	这	卷	在	他们	,

现在，我开始点名了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

most	of	them	that	I	expected	to	go	up	had	shaken	down	and	some
最多	的	他们	那	我	预期的	到	去	向上	有	摇晃	向下	和	一些

[ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

that	I	expected	to	stay	down	had	shaken	up	.
那	我	预期的	到	停留	向下	有	摇晃	向上	.

大多数我预期会上升的物体都下降了，而一些我预期会保持下降状态的物体却上升了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪfti] - [fɔː(r)] , [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

Out	of	that	fifty	-	four	,	one	had	gone	to	a	pulpit	,
出去	的	那	五十	-	四	,	一	有	已消失	到	一个	讲坛	,

那五十四个人中，有一个人走上了讲坛。

[wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

one	had	gone	to	Congress	and	one	had	gone	to	the	penitentiary	.
一	有	已消失	到	国会	和	一	有	已消失	到	这	监狱	.

一人去了国会，一人去了监狱。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['brɪliənt] [sək'ses] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][sæd]

Some	had	gone	to	brilliant	success	and	some	had	gone	down	to	sad
一些	有	已消失	到	杰出的	成功	和	一些	有	已消失	向下	到	伤心

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

有些人取得了辉煌的成功，有些人则遭遇了惨痛的失败。

[sʌm; səm][hæd; həd] [faʊnd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [faʊnd] [ʌn'hæpinəs] .

Some	had	found	happiness	and	some	had	found	unhappiness	.
一些	有	成立	幸福	和	一些	有	成立	不快乐	.

有些人找到了幸福，有些人却遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ðəʊ]['ɔːlməʊst] ['evri] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæd; həd]

It	seemed	as	tho	almost	every	note	on	the	keyboard	of	human	possibility	had
它	似乎	作为	虽然	几乎	每一个	笔记	在	这	键盘	的	人类	可能性	有

[biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] .

been	struck	by	the	one	school	of	fifty	-	four	.
到过	击	经过	这	一	学校	的	五十	-	四	.

仿佛人类所能创造的一切可能性，都被这五十四个人组成的学校演奏过了。

[wen] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ,

When	that	picture	was	taken	the	oldest	was	not	more	than	eighteen	,
什么时候	那	图片	曾是	已采取	这	最老	曾是	不是	更多的	比	十八	,

那张照片拍摄时，照片中最年长的人也不过十八岁。

[jet] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] ['destini] .

yet	most	of	them	seemed	already	to	have	decided	their	destinies	.
然而	最多	的	他们	似乎	已经	到	有	决定	他们的	命运	.

然而，他们中的大多数人似乎已经决定了自己的命运。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .

The	twenty	-	one	years	that	followed	had	not	changed	their	courses	.
这	二十	-	一	年	那	随后	有	不是	已更改	他们的	课程	.

接下来的二十一年里，他们的发展方向并没有改变。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [weə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	changes	had	come	where	God	had	come	into	a	life	to	uplift	it	,
这	仅有的	变化	有	来	在哪里	上帝	有	来	进入	一个	生活	到	提升	它	,

唯一的改变发生在上帝介入生命并提升生命的时候。

[ɔː(r)] [weə(r)] ['mæmən] [hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

or	where	Mammon	had	entered	to	pull	it	down	.
或者	在哪里	玛门	有	进入	到	拉	它	向下	.

或者说，是玛门闯入并将其拆毁的地方。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ɒv; əv] [sək'ses] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

And	I	saw	better	that	the	foolish	dreams	of	success	faded	before	the	natural
和	我	锯	更好的	那	这	愚蠢	梦境	的	成功	褪色	前	这	自然的

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['tælənts] ,

unfolding	of	talents	,
展开	的	天赋	,

我更清楚地看到，那些愚蠢的成功梦想在天赋自然展现之前就已破灭。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [sək'ses] .

which	is	the	real	success	.
哪个	是	这	真实的	成功	.

这才是真正的成功。

[ai] [sɔː] ['betə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

I	saw	better	that	"	the	boy	is	father	to	the	man	.
我	锯	更好的	那	"	这	男生	是	父亲	到	这	男人	.

我更清楚地认识到“男孩是男人的父亲”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [skuːl] [wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

"	The	boy	who	skimmed	over	his	work	in	school	was	skimming	over	his	work
"	这	男生	WHO	脱脂	超过	他的	工作	在	学校	曾是	撇脂	超过	他的	工作

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

“那个在学校里敷衍了事的男孩，长大后也会敷衍了事。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boy	who	went	to	the	bottom	of	things	in	school	was	going	to	the
这	男生	WHO	去	到	这	底部	的	事物	在	学校	曾是	去	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['mænhʊd] .

bottom	of	things	in	manhood	.
底部	的	事物	在	男子气概	.

那个在学校里喜欢钻研事物本质的男孩，长大后也会继续钻研事物本质。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Which	had	helped	him	to	go	to	the	top	of	things	!
哪个	有	帮助	他	到	去	到	这	顶部	的	事物	!

这帮助他登上了事业的顶峰！

[dʒɪm] [ˈlæmbət] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˈtæləns] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn] [hɪm] [ˈtwenti] - [wʌn]

Jim	Lambert	had	merely	followed	the	call	of	talents	unseen	in	him	twenty	-	one
吉姆	兰伯特	有	仅仅	随后	这	称呼	的	天赋	看不见	在	他	二十	-	一

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

吉姆·兰伯特只是追随了自己21年前从未发现的天赋的召唤。

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] " [ˈtaɪəd] " [mæn] .

The	lazy	boy	became	a	"	tired	"	man	.
这	懒惰的	男生	成为	一个	"	疲劳的	"	男人	.

懒惰的男孩变成了“疲惫”的人。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] .

The	industrious	boy	became	an	industrious	man	.
这	勤劳	男生	成为	一个	勤劳	男人	.

勤奋的男孩变成了勤奋的男人。

[ðə; ði] [ˈspɔːti] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈspɔːti] [mæn] .

The	sporty	boy	became	a	sporty	man	.
这	运动型	男生	成为	一个	运动型	男人	.

爱运动的男孩变成了爱运动的男人。

[ðə; ði] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [ˈiːgətɪst] [bɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [ˈiːgətɪst] [mæn] .

The	domineering	egotist	boy	became	the	domineering	egotist	man	.
这	盛气凌人	自负	男生	成为	这	盛气凌人	自负	男人	.

那个专横自负的男孩变成了专横自负的男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈtreɪdɪd] [naɪvz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː] - - [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈenvi] [hɪm] !

The	boy	who	traded	knives	with	me	and	beat	me	-	-	how	I	used	to	envy	him	!
这	男生	WHO	交易	刀具	和	我	和	打	我	-	-	如何	我	用过的	到	嫉妒	他	!

那个和我交换刀具并殴打我的男孩——我曾经多么羡慕他啊!

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ?

Why	was	it	he	could	always	get	the	better	of	me	?
为什么	曾是	它	他	可以	总是	得到	这	更好的	的	我	?

为什么他总是能赢我?

[wel] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtreɪdɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

Well	,	he	went	on	trading	knives	and	getting	the	better	of	people	.
出色地	,	他	去	在	贸易	刀具	和	获得	这	更好的	的	人们	.

他继续贩卖刀具，并且屡战屡胜。

[naʊ] , [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪˈtenʃəri]

Now	,	twenty	-	one	years	afterwards	,	he	was	doing	time	in	the	state	penitentiary
现在	,	二十	-	一	年	然后	,	他	曾是	正在做	时间	在	这	状态	监狱

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːdʒəri] .

for	forgery	.
为了	伪造	.

二十一年后，他因伪造罪在州立监狱服刑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,

He	was	now	called	a	bad	man	,
他	曾是	现在	称为	一个	坏的	男人	,

他现在被称作坏人了。

[wen] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] [ðeɪ]

when	twenty	-	one	years	ago	when	he	did	the	same	things	on	a	smaller	scale	they
什么时候	二十	-	一	年	前	什么时候	他	做过	这	相同的	事物	在	一个	较小的	规模	他们

[kɔːld] [hɪm] [smɑːt] [ænd; ənd] [braɪt] .

called	him	smart	and	bright	.
称为	他	聪明的	和	明亮的	.

二十一年前，当他做同样的事情时，规模较小，人们称他聪明睿智。

[ðə; ði] " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] " [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['wɪspə(r)] ,

The	"	perfectly	lovely	"	boy	who	didn't	mix	with	the	other	boys	,	who	didn't	whisper	,
这	"	完美	迷人的	"	男生	WHO	没有	混合	和	这	其他	男孩们	,	WHO	没有	耳语	,

那个“完美可爱”的男孩，他不和其他男孩来往，也不窃窃私语。

[huː] ['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kəʊmd] , [ænd; ənd] [sed] ,

who	never	got	into	trouble	,	who	always	had	his	hair	combed	,	and	said	,
WHO	绝不	得到	进入	麻烦	,	WHO	总是	有	他的	头发	梳理过的	,	和	说	,

他从不惹麻烦，头发总是梳得整整齐齐，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [juːst] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

"	If	you	please	,	"	used	to	hurt	me	.
"	如果	你	请	,	"	用过的	到	伤害	我	.

“如果你愿意的话”这句话曾经伤害过我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['mɒd(ə)l] [bɔɪ] .

He	was	the	teacher's	model	boy	.
他	曾是	这	老师的	模型	男生	.

他是老师眼中的模范生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['reprəbeɪt] ['ɒfsprɪŋ] ,

All	the	mothers	of	the	community	used	to	say	to	their	own	reprobate	offspring	,
全部	这	母亲们	的	这	社区	用过的	到	说	到	他们的	自己的	恶棍	后代	,

村里所有的母亲都曾对自己的浪荡子女说：

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] ['hæri] ?

"	Why	can't	you	be	like	Harry	?
"	为什么	不能	你	是	喜欢	哈里	?

你为什么不能像哈利一样?

[hiːl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .

He'll	be	President	of	the	United	States	some	day	,	and	you'll	be	in	jail	.
地狱	是	总统	的	这	团结的	各州	一些	天	,	和	你会	是	在	监狱	.

他将来会成为美国总统，而你却会在监狱里。

" [bʌt; bət]['mɒd(ə)l] ['hæri] [sæt] [ə'raʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

"	But	Model	Harry	sat	around	all	his	life	being	a	model	.
"	但	模型	哈里	卫星	大约	全部	他的	生活	存在	一个	模型	.

“但模特哈里一生都在当模特。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [dɪ'faɪnz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

I	believe	Mr	.	Webster	defines	a	model	as	a	small	imitation	of	the	real	thing	.
我	相信	先生	.	韦伯斯特	定义	一个	模型	作为	一个	小的	模仿	的	这	真实的	事物	.

我认为韦伯斯特先生对模型的定义是：真实事物的微小仿制品。

['hæri] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)l] .

Harry	certainly	was	a	successful	model	.
哈里	当然	曾是	一个	成功的	模型	.

哈里无疑是一位成功的模特。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːdi] , ['sliːpi] , ['helpləs] ['relɪk][æt; ət] ['fɔːti] .

He	became	a	seedy	,	sleepy	,	helpless	relic	at	forty	.
他	成为	一个	肮脏的	,	困	,	无助	遗迹	在	四十	.

四十岁时，他变成了一个邋遢、昏昏欲睡、无助的老古董。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði]['enədʒi][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

He	was	"	perfectly	lovely	"	because	he	hadn't	the	energy	to	be	anything
他	曾是	"	完美	迷人的	"	因为	他	之前没有	这	活力	到	是	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

他“非常可爱”，因为他没有精力去做其他任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['enədʒi] ,

It	was	the	boys	who	had	the	hustle	and	the	energy	,
它	曾是	这	男孩们	WHO	有	这	努力奋斗	和	这	活力	,

是那些男孩们更有干劲和活力。

[huː] [ə'keɪʒnəli] ['niːdɪd] ['bʌmpɪŋ] - - [ænd; ənd] [huː] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] - - [huː] ['riːəli] [gruː] .

who	occasionally	needed	bumping	-	-	and	who	got	it	-	-	who	really	grew	.
WHO	偶尔	需要	碰撞	-	-	和	WHO	得到	它	-	-	WHO	真的	生长	.

偶尔需要被鞭策的人——以及得到鞭策的人——真正成长起来的人。

[ai][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

I	have	said	little	about	the	girls	of	the	school	.
我	有	说	小的	关于	这	女孩们	的	这	学校	.

我很少谈到这所学校的女生。

[fækt][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ]

Fact	was	,	at	that	age
事实	曾是	,	在	那	年龄

事实上，在那个年纪

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	didn't	pay	much	attention	to	them	.
我	没有	支付	很多	注意力	到	他们	.

我没太在意他们。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	regarded	them	as	in	the	way	.
我	认为	他们	作为	在	这	方式	.

我认为他们碍事。

[bʌt; bət][ai]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['klæris] ,

But	I	naturally	thought	of	Clarice	,
但	我	自然	想法	的	克拉丽丝	,

但我自然而然地想到了克拉丽丝。

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][pet][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] - - ['aʊə(r)]['riːəl] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [vɑːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm]

our	social	pet	of	the	class	-	-	our	real	pretty	girl	who	won	the	vase	in	the	home
我们的	社会的	宠物	的	这	班级	-	-	我们的	真实的	漂亮的	女孩	WHO	韩元	这	花瓶	在	这	家

['peɪpə(r)] ['bjuːti] ['kɒntest] .

paper	beauty	contest	.
纸	美丽	竞赛	.

我们班上的社交宠儿——我们这位漂亮的小姑娘，在家庭报纸选美比赛中赢得了花瓶奖。

['klæris] [went] [raɪt] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['spɒtlaɪt] , [primp] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] .

Clarice	went	right	on	remaining	in	the	social	spotlight	,	primping	and	flirting	.
克拉丽丝	去	正确的	在	其余的	在	这	社会的	聚光灯	,	梳妆打扮	和	调情	.

克拉丽丝继续活跃在社交圈，精心打扮，与人调情。

[ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

She	outshone	all	the	rest	.
她	黯然失色	全部	这	休息	.

她光芒四射，盖过了所有人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] - [ʃaɪn] [ænd; ənd][nəʊ][ɪn] - [ʃaɪn] .

But	it	seemed	like	she	was	all	out	-	shine	and	no	in	-	shine	.
但	它	似乎	喜欢	她	曾是	全部	出去	-	闪耀	和	不	在	-	闪耀	.

但她似乎只有被他人光芒掩盖，没有自己闪耀的一面。

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

She	mistook	popularity	for	success	.
她	误	人气	为了	成功	.

她把受欢迎程度误认为是成功。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

The	boys	voted	for	her	,	but	did	not	marry	her	.
这	男孩们	投票	为了	她	,	但	做过	不是	结婚	她	.

男孩们投票支持她，但最终没有娶她。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [ʃɒn] [wɪð] [les] ['səʊʃ(ə)l]['lʌstə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['həʊmmeɪkə(r)]

Most	of	the	girls	who	shone	with	less	social	luster	became	the	happy	homemakers
最多	的	这	女孩们	WHO	闪耀	和	较少的	社会的	光泽	成为	这	快乐的	家庭主妇

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

大多数在社交方面不太出众的女孩，后来都成为了社区里幸福的家庭主妇。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɪm] ['læmbət] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

But	as	I	looked	into	the	face	of	Jim	Lambert	in	the	picture	,
但	作为	我	看起来	进入	这	脸	的	吉姆	兰伯特	在	这	图片	,

但当我凝视着照片中吉姆·兰伯特的脸时，

[maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [sək'ses] - - [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['aɪrɪʃ]

my	heart	warmed	at	the	sight	of	another	great	success	-	-	a	sweet	-	faced	irish
我的	心	温暖	在	这	视线	的	其他	伟大的	成功	-	-	一个	甜的	-	面对	爱尔兰

[læs] [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] " [əʊld] [meɪd] .

lass	who	became	an	"	old	maid	.
小姐	WHO	成为	一个	"	老的	女佣	.

看到又一个伟大的成功案例，我的内心感到无比温暖——一位面容甜美的爱尔兰姑娘成为了“老处女”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][keə(r)]

"	She	had	worked	day	by	day	all	these	years	to	support	a	home	and	care
"	她	有	工作	天	经过	天	全部	这些	年	到	支持	一个	家	和	关心

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

for	her	family	.
为了	她	家庭	.

“这些年来，她日复一日地工作，养家糊口，照顾家人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

She	had	kept	her	grace	and	sweetness	thru	it	all	,	and	the	influence
她	有	保留	她	优雅	和	甜味	通过	它	全部	,	和	这	影响

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,

of	her	white	,
的	她	白色的	,

她始终保持着优雅和甜美，而她那身洁白的装束也产生了影响。

['lʌvɪŋ] [laɪf] ['reɪdieɪtɪd][fɑː(r)] .

loving	life	radiated	far	.
爱	生活	辐射	远的	.

热爱生活，这份热情远播四方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ai][hæd; həd] ['envid]

The	Boy	I	Had	Envied
这	男生	我	有	令人羡慕

我曾羡慕的男孩

[fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['envɪd] .

Frank	**was**	**the**	**boy**	**I**	**had**	**envied**	**.**
坦率	曾是	这	男生	我	有	令人羡慕	.

弗兰克是我曾经羡慕的那种男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] - - [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	**had**	**everything**	**-**	**-**	**a**	**fine**	**home**	**,**	**a**	**loving**	**father**	**,**	**plenty**	**of**	**money**	**,**
他	有	一切	-	-	一个	美好的	家	,	一个	爱	父亲	,	很多	的	钱	,

他拥有一切——漂亮的房子、慈爱的父亲、大量的金钱。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

opportunity	**and**	**a**	**great**	**career**	**awaiting**	**him**	**.**
机会	和	一个	伟大的	职业	等待中	他	.

机遇和美好的职业生涯正在等待着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] .

And	**he**	**was**	**bright**	**and**	**lovable**	**and**	**talented**	**.**
和	他	曾是	明亮的	和	可爱的	和	才华横溢	.

他聪明、可爱、有才华。

['evrɪbɒdi] [sed] [fræŋk] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [praʊd]

Everybody	**said**	**Frank**	**would**	**make**	**his**	**mark**	**in**	**the**	**world**	**and**	**make**	**the**	**town**	**proud**
大家	说	坦率	会	制作	他的	标记	在	这	世界	和	制作	这	镇	自豪的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

大家都说弗兰克会在世界上有所作为，让全镇为他感到骄傲。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

I	**was**	**the**	**janitor**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**.**
我	曾是	这	清洁工	的	这	校舍	.

我曾是学校的管理员。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['klɑːsmeɪts] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['θɔːtləs] [dʒɪəz][ænd; ənd][dʒəʊks]

Some	**of**	**my**	**classmates**	**will**	**never**	**know**	**how**	**their**	**thoughtless**	**jeers**	**and**	**jokes**
一些	的	我的	同学	将要	绝不	知道	如何	他们的	轻率	嘲笑	和	笑话

['wuːndɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ,

wounded	**the**	**sensitive**	**,**
受伤	这	敏感的	,

我的一些同学永远不会知道，他们那些不经思考的嘲笑和玩笑是如何伤害了那些敏感的人。

['ʃæbi] [bɔɪ] [huː] [swept] [ðə; ði] [flɔːz] , [bɪlt] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] .

shabby	**boy**	**who**	**swept**	**the**	**floors**	**,**	**built**	**the**	**fires**	**and**	**carried**	**in**	**the**	**coal**	**.**
破旧	男生	WHO	扫荡	这	楼层	,	建造	这	火灾	和	携带	在	这	煤炭	.

一个衣衫褴褛的男孩，负责扫地、生火和搬煤。

['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt] [maɪ][kə'rɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][end][ænd; ənd][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][fræŋk]

After	**commencement**	**my**	**career**	**seemed**	**to**	**end**	**and**	**the**	**careers**	**of**	**Frank**
后	开始	我的	职业	似乎	到	结尾	和	这	职业生涯	的	坦率

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	**the**	**rest**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**begin**	**.**
和	这	休息	的	他们	似乎	到	开始	.

毕业典礼之后，我的职业生涯似乎就结束了，而弗兰克和其他人的职业生涯似乎才刚刚开始。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

They	**were**	**going**	**off**	**to**	**college**	**and**	**going**	**to**	**do**	**so**	**many**	**wonderful**	**things**
他们	是	去	离开	到	大学	和	去	到	做	所以	许多	精彩的	事物

.

:

.

他们即将上大学，去做许多精彩的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

But	the	week	after	commencement	I	had	to	go	into	a	printing	office	,
但	这	星期	后	开始	我	有	到	去	进入	一个	印刷	办公室	,

但毕业典礼后的一周，我不得不去一家印刷厂。

[rəʊl][ʌp][maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] " ['dɛvəlz]['kɔːnə(r)] " [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .

roll	up	my	sleeves	and	go	to	work	in	the	"	devil's	corner	"	to	earn	my	daily	bread	.
卷	向上	我的	袖子	和	去	到	工作	在	这	"	魔鬼的	角落	"	到	赚	我的	日常的	面包	.

我卷起袖子，到“魔鬼角落”去干活，挣我每天的面包。

[siːmd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [bred] !

Seemed	like	it	took	so	much	bread	!
似乎	喜欢	它	采取	所以	很多	面包	!

感觉好像用了好多面包！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai] ['plʌgd] [æt; ət][ðə; ði] " [keɪs] " [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] .

Many	a	time	as	I	plugged	at	the	"	case	"	I	would	think	of	Frank	and	wonder	why	some	people	had	all	the	good	things	and	I	had	all	the	hard	things	.
许多	一个	时间	作为	我	已插电	在	这	"	案件	"	我	会	思考	的	坦率	和	想知道	为什么	一些	人们	有	全部	这	好的	事物	和	我	有	全部	这	难的	事物	.

很多时候，当我摆弄着“箱子”时，我会想起弗兰克，并纳闷为什么有些人拥有所有美好的事物，而我却拥有所有艰难的事物。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ['bækwəd] .

How	easy	it	is	to	see	as	you	look	backward	.
如何	简单的	它	是	到	看	作为	你	看	落后	.

回望过去，一切都变得如此清晰。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] .

But	how	hard	it	is	to	see	when	you	look	forward	.
但	如何	难的	它	是	到	看	什么时候	你	看	向前	.

但向前看时，却很难看清前方的路。

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [æz; əz][ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] ,

Twenty	-	one	years	afterward	as	I	got	off	the	train	in	the	home	town	,
二十	-	一	年	之后	作为	我	得到	离开	这	火车	在	这	家	镇	,

二十一年后，当我走下火车回到家乡时，

[ai] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

I	asked	,	"	Where	is	he	?
我	问	,	"	在哪里	是	他	?

我问：“他在哪里？”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] , [weə(r)] [ai] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] ['hedstəʊn] ,

"	We	went	out	to	the	cemetery	,	where	I	stood	at	a	grave	and	read	on	the	headstone	,
"	我们	去	出去	到	这	公墓	,	在哪里	我	站立	在	一个	严重	和	读	在	这	墓石	,

“我们去了墓地，我站在一座坟墓前，读着墓碑上的文字，

" [fræŋk] .

"	Frank	.
"	坦率	.

“坦率。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] - - [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] .

"	I	had	the	story	of	a	tragedy	-	-	the	tragedy	of	modern	unpreparedness	.
"	我	有	这	故事	的	一个	悲剧	-	-	这	悲剧	的	现代的	准备不足	.

“我讲述了一个悲剧的故事——现代人准备不足的悲剧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

It	was	the	story	of	the	boy	who	had	every	opportunity	,
它	曾是	这	故事	的	这	男生	WHO	有	每一个	机会	,

这是一个男孩拥有所有机会的故事，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	who	had	all	the	struggle	taken	out	of	his	life	.
但	WHO	有	全部	这	斗争	已采取	出去	的	他的	生活	.

但他的人生却从此摆脱了所有苦难。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , ['nevə(r)] [dɪ'veləpt] ['eni] [streŋθ] .

He	never	followed	his	career	,	never	developed	any	strength	.
他	绝不	随后	他的	职业	,	绝不	发达	任何	力量	.

他从未认真对待自己的事业，也从未发展出任何实力。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] , [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [ʃɒkt] [ðə; ðɪ]

He	disappointed	hopes	,	spent	a	fortune	,	broke	his	father's	heart	,	shocked	the
他	失望的	希望	,	花费	一个	财富	,	打破	他的	父亲的	心	,	震惊	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他辜负了人们的期望，挥霍了巨额财富，伤透了父亲的心，震惊了整个社区。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

and	finally	ended	his	wasted	life	with	a	bullet	fired	by	his	own	hand	.
和	最后	结束	他的	浪费	生活	和	一个	子弹	被解雇	经过	他的	自己的	手	.

最后，他用自己亲手射出的一颗子弹结束了自己虚度的一生。

[waɪ] [ben] [hɜːr] [wʌn]

Why	Ben	Hur	Won
为什么	本	赫	韩元

《宾虚》为何获胜

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ben][hɜːr] .

It	revived	the	memory	of	the	story	of	Ben	Hur	.
它	复活	这	记忆	的	这	故事	的	本	赫	.

它唤起了人们对《宾虚》故事的记忆。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	remember	it	?
做	你	记住	它	?

你还记得吗?

[ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

The	Jewish	boy	is	torn	from	his	home	in	disgrace	.
这	犹太人	男生	是	撕裂	从	他的	家	在	耻辱	.

这个犹太男孩被强行带离家园，蒙受耻辱。

[hiː; hi][ɪz] [heɪld] ['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .

He	is	haled	into	court	and	tried	for	a	crime	he	never	committed	.
他	是	被洗礼	进入	法庭	和	尝试	为了	一个	犯罪	他	绝不	坚定的	.

他被押上法庭，并因一项他从未犯过的罪行接受审判。

[ben] [hɜːr] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .

Ben	Hur	did	not	get	a	fair	trial	.
本	赫	做过	不是	得到	一个	公平的	审判	.

宾虚没有得到公正的审判。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [pv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

Nobody	**can**	**get**	**a**	**fair**	**trial**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**this**	**world**	**.**
无人	能	得到	一个	公平的	审判	在	这	双手	的	这	世界	.

在这个世界上，没有人能得到公正的审判。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] , [dʒʌdʒ] [nɒt] ,

That	**is**	**why**	**the**	**great**	**Judge**	**has**	**said**	**,**	**judge**	**not**	**,**
那	是	为什么	这	伟大的	法官	有	说	,	法官	不是	,

所以伟大的审判官才说，不要论断人。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

for	**you**	**have**	**not**	**the**	**full**	**evidence**	**in**	**the**	**case**	**.**
为了	你	有	不是	这	满的	证据	在	这	案件	.

因为你还没有掌握全部证据。

[aɪ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ðæt] .

I	**alone**	**have**	**that**	**.**
我	独自的	有	那	.

只有我拥有它。

[ðen] [ðeɪ] [kən'dem] [hɪm] .

Then	**they**	**condemn**	**him**	**.**
然后	他们	谴责	他	.

然后他们就谴责他。

[ðeɪ] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliz] .

They	**lead**	**him**	**away**	**to**	**the**	**galleys**	**.**
他们	带领	他	离开	到	这	厨房	.

他们把他带往战船。

[ðeɪ] [tʃeɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

They	**chain**	**him**	**to**	**the**	**bench**	**and**	**to**	**the**	**oar**	**.**
他们	链	他	到	这	长椅	和	到	这	桨	.

他们把他用铁链锁在长凳上和船桨上。

[ðeə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] [wen] [hiː; hi] [pul] [pn] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læʃ] .

There	**follow**	**the**	**days**	**and**	**long**	**years**	**when**	**he**	**pulls**	**on**	**the**	**oar**	**under**	**the**	**lash**	**.**
那里	跟随	这	天	和	长的	年	什么时候	他	拉	在	这	桨	在下面	这	睫毛	.

接下来便是漫长的岁月，他在鞭笞下奋力划桨。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [pul] [pn] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

Day	**after**	**day**	**he**	**pulls**	**on**	**the**	**oar**	**.**
天	后	天	他	拉	在	这	桨	.

他日复一日地划桨。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [raið] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [pv; əv] [ðə; ði] [læʃ] .

Day	**after**	**day**	**he**	**writhes**	**under**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**lash**	**.**
天	后	天	他	扭动	在下面	这	蜇	的	这	睫毛	.

他日复一日地在鞭笞下痛苦挣扎。

[j'iəz] [pv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [pɑːs] .

Years	**of**	**the**	**cruel**	**injustice**	**pass**	**.**
年	的	这	残忍的	不公正	经过	.

多年的残酷不公过去了。

[ben] [hɜːr] [ɪz] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm] [pv; əv] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [feɪt] .

Ben	**Hur**	**is**	**the**	**helpless**	**victim**	**of**	**a**	**mocking**	**fate**	**.**
本	赫	是	这	无助	受害者	的	一个	嘲讽	命运	.

宾虚是命运捉弄下的无助受害者。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] .

That	**seems**	**to**	**be**	**your**	**life**	**and**	**my**	**life**	**.**
那	似乎	到	是	你的	生活	和	我的	生活	.

这似乎就是你我的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

In	the	kitchen	or	the	office	,
在	这	厨房	或者	这	办公室	,

在厨房或办公室里，

[ɔː(r)][weər'evə(r)][wiː; wi] [wɜːk] [wiː; wi] [siːm] [səʊ]['ɒf(ə)n] [laɪk] [sleɪvz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd]

or	wherever	we	work	we	seem	so	often	like	slaves	bound	to	the	oar	and
或者	无论	我们	工作	我们	似乎	所以	经常	喜欢	奴隶	边界	到	这	桨	和

['pʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] .

pulling	under	the	sting	of	the	lash	of	necessity	.
拉	在下面	这	蜇	的	这	睫毛	的	必要性	.

无论我们在哪里工作，我们似乎常常像奴隶一样被束缚在船桨上，在生活必需品的鞭笞下挣扎。

[laɪf] [siːm] [wʌn] ['fjuːtʃələs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] .

Life	seems	one	futureless	round	of	drudgery	.
生活	似乎	一	没有未来	圆形的	的	苦役	.

生活似乎就是一场没有未来的单调乏味的循环。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [waɪ] .

We	wonder	why	.
我们	想知道	为什么	.

我们想知道为什么。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmbədi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [laɪf] .

We	often	look	across	the	street	and	see	somebody	who	lives	a	happier	life	.
我们	经常	看	穿过	这	街道	和	看	某人	WHO	生活	一个	更快乐	生活	.

我们经常会看向街对面，看到有人过着更幸福的生活。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][nəʊ][ɔː(r)] .

That	one	is	chained	to	no	oar	.
那	一	是	连锁	到	不	桨	.

那艘船没有桨，也没有锁链。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] .

See	what	a	fine	time	they	all	have	.
看	什么	一个	美好的	时间	他们	全部	有	.

看看他们玩得多开心！

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] ?

Why	must	we	pull	on	the	oar	?
为什么	必须	我们	拉	在	这	桨	?

我们为什么要划桨?

[haʊ] [blaɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

How	blind	we	are	!
如何	瞎的	我们	是	!

我们是多么盲目啊！

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnlɪ] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] .

We	can	only	see	our	own	oar	.
我们	能	仅有的	看	我们的	自己的	桨	.

我们只能看到自己的桨。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [læʃ] .

We	cannot	see	that	they	,	too	,	pull	on	the	oar	and	feel	the	lash	.
我们	不能	看	那	他们	,	也	,	拉	在	这	桨	和	感觉	这	睫毛	.

我们看不到他们也在拉桨，也在感受鞭子的抽打。

[məʊst] ['laɪklɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] ['envɪ] [juː 'es] .

Most	likely	they	are	looking	back	at	us	and	envying	us	.
最多	可能	他们	是	寻找	后退	在	我们	和	羡慕	我们	.

他们很可能正在回头看着我们，羡慕我们。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi] ['envi] ['ʌðə(r)z] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['envi] [ˌjuː 'es] .

For	while	we	envy	others	,	others	are	envying	us	.
为了	尽管	我们	嫉妒	其他的	,	其他的	是	羡慕	我们	.

当我们羡慕别人的时候，别人也在羡慕我们。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [reɪs] [ɪn] ['æntɪˌɒk] .

But	look	at	the	chariot	race	in	Antioch	.
但	看	在	这	战车	种族	在	安提阿	.

但看看安条克的战车比赛吧。

[siː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .

See	the	thousands	in	the	circus	.
看	这	数千	在	这	马戏团	.

看看马戏团里成千上万的人吧。

[siː] ['mɛsələ] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [siː] !

See	Messala	,	the	haughty	Roman	,	and	see	!
看	梅萨拉	,	这	傲慢	罗马	,	和	看	!

看看傲慢的罗马人梅萨拉，瞧瞧!

[ben] [hɜːr][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæliz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃæriət] ['pɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] .

Ben	Hur	from	the	galleys	in	the	other	chariot	pitted	against	him	.
本	赫	从	这	厨房	在	这	其他	战车	凹坑	反对	他	.

宾·赫尔从战船上下来，与他并肩作战。

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [dæʃ] [ðiːz] [twɪn] ['θʌndəbəʊlt] .

Down	the	course	dash	these	twin	thunderbolts	.
向下	这	课程	短跑	这些	双	雷电	.

沿着赛道疾驰而下，这两道闪电般的闪电。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] .

The	thousands	hold	their	breath	.
这	数千	抓住	他们的	气息	.

数千人屏住了呼吸。

" [huː] [wɪl] [wɪn] ? "

"	Who	will	win	?	"
"	WHO	将要	赢	?	"

谁会赢?

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['fɔːrɑːm] , " [ðeɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	man	with	the	stronger	forearms	,	"	they	whisper	.
"	这	男人	和	这	更强	前臂	,	"	他们	耳语	.

“前臂更强壮的那个人，”他们低声说道。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

There	comes	the	crucial	moment	in	the	race	.
那里	来	这	至关重要的	片刻	在	这	种族	.

比赛的关键时刻来临了。

[siː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['fɔːrɑːm] .

See	the	man	with	the	stronger	forearms	.
看	这	男人	和	这	更强	前臂	.

看看哪个男人的前臂更强壮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bændz][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [ɒv; əv][ben] [hɜːr] .

They	are	bands	of	steel	that	swell	in	the	forearms	of	Ben	Hur	.
他们	是	乐队	的	钢	那	膨胀	在	这	前臂	的	本	赫	.

它们是本·赫尔前臂上膨胀的钢带。

[ðeɪ] [swɪŋ] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'reɪbiənz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] .

They	swing	those	flying	Arabians	into	the	inner	ring	.
他们	摇摆	那些	飞行	阿拉伯人	进入	这	内	戒指	.

他们把那些飞翔的阿拉伯马赶到内圈。

[ben] [hɜːr] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] !

Ben	**Hur**	**wins**	**the**	**race**	**!**
本	赫	胜利	这	种族	!

宾虚赢得了比赛!

[weə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [dʒuː] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [ˈfɔːrɑːm] ?

Where	**got**	**the**	**Jew**	**those**	**huge**	**forearms**	**?**
在哪里	得到	这	犹	那些	巨大的	前臂	?

这犹太人哪来的这么粗壮的前臂?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæliz] !

From	**the**	**galleys**	**!**
从	这	厨房	!

来自厨房!

[hæd; həd] [ben] [hɜːr] [ˈnevə(r)] [ˈpʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət]

Had	**Ben**	**Hur**	**never**	**pulled**	**on**	**the**	**oar**	**,**	**he**	**never**	**could**	**have**	**won**	**the**	**chariot**
有	本	赫	绝不	拉	在	这	桨	,	他	绝不	可以	有	韩元	这	战车

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

如果本·赫尔没有划桨，他就永远不可能赢得战车比赛。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [meɪks] [nəʊ] [mɪˈsteɪks] [ɪn]

Sooner	**or**	**later**	**you**	**and**	**I**	**are**	**to**	**learn**	**that**	**Providence**	**makes**	**no**	**mistakes**	**in**
俄克拉荷马	或者	之后	你	和	我	是	到	学习	那	普罗维登斯	制作	不	错误	在

[ðə; ði] [ˈbʊkkiːpɪŋ] .

the	**bookkeeping**	**.**
这	簿记	.

你我迟早都会明白，上帝在记账方面从不出错。

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [səʊ] [ˈbf(ə)n] [læʃt] [baɪ] [grɪm] [nəˈsesəti] ,

As	**we**	**pull**	**on**	**the**	**oar**	**,**	**so**	**often**	**lashed**	**by**	**grim**	**necessity**	**,**
作为	我们	拉	在	这	桨	,	所以	经常	鞭打	经过	严峻	必要性	,

当我们奋力划桨，常常被残酷的现实所驱使时，

[ˈevri] [ˈɒnɪst] [ˈefət] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] .

every	**honest**	**effort**	**is**	**laid**	**up**	**at**	**compound**	**interest**	**in**	**the**	**bank**	**account**	**of**	**strength**	**.**
每一个	诚实的	努力	是	铺设	向上	在	化合物	兴趣	在	这	银行	帐户	的	力量	.

每一次真诚的努力都会像复利一样，积攒到你力量的银行账户里。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˈevri] [aʊns] .

Sooner	**or**	**later**	**the**	**time**	**comes**	**when**	**we**	**need**	**every**	**ounce**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	这	时间	来	什么时候	我们	需要	每一个	盎司	.

迟早有一天，我们会需要用尽每一分每一毫。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃæriət] [reɪs] [ɪz] [ɒn] - - [wen] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [straɪk] [ðə; ði]

Sooner	**or**	**later**	**our**	**chariot**	**race**	**is**	**on**	**-**	**-**	**when**	**we**	**win**	**the**	**victory**	**,**	**strike**	**the**
俄克拉荷马	或者	之后	我们的	战车	种族	是	在	-	-	什么时候	我们	赢	这	胜利	,	罢工	这

[dɪˈsaɪdɪŋ] [bləʊ] ,

deciding	**blow**	**,**
决定	吹	,

我们的战车比赛迟早会开始——当我们赢得胜利时，给予对手决定性一击。

[stænd] [waɪl] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [fɔːl] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] [ɜːnd] [ɪn]

stand	**while**	**those**	**around**	**us**	**fall**	**-**	**-**	**and**	**it**	**is**	**won**	**with**	**the**	**forearms**	**earned**	**in**
站立	尽管	那些	大约	我们	落下	-	-	和	它	是	韩元	和	这	前臂	获得	在

[ðə; ði] [ˈgæliz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

the	**galleys**	**of**	**life**	**by**	**pulling**	**on**	**the**	**oar**	**.**
这	厨房	的	生活	经过	拉	在	这	桨	.

当周围的人倒下时，我们要站起来——而胜利，是用在人生的苦海中奋力划桨所赢得的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θæŋkt] [gɒd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [maɪ] ['klɑːsmeɪt] .

That	is	why	I	thanked	God	as	I	stood	at	the	grave	of	my	classmate	.
那	是	为什么	我	谢谢	上帝	作为	我	站立	在	这	严重	的	我的	同学	.

所以，当我站在同学的墓前时，我感谢了上帝。

[aɪ] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

I	thanked	God	for	parents	who	believed	in	the	gospel	of	struggle	,
我	谢谢	上帝	为了	父母	WHO	相信	在	这	福音	的	斗争	,

我感谢上帝，我的父母相信奋斗的福音。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	circumstances	that	compelled	it	.
和	为了	这	情况	那	被迫	它	.

以及迫使它发生的种种情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] .

I	am	not	an	example	of	success	.
我	是	不是	一个	例子	的	成功	.

我不是成功人士的典范。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]

But	I	am	a	very	grateful	pupil	in	the	first	reader	class	of	The	University	of
但	我	是	一个	非常	感激的	瞳孔	在	这	第一的	读者	班级	的	这	大学	的

[hɑːd] [nɔk] .

Hard	Knocks	.
难的	敲门声	.

但我非常感激自己是“社会大学”第一期学员。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !

Go	On	South	!
去	在	南	!

继续南下!

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk]

The	Book	in	the	Running	Brook
这	书	在	这	跑步	溪

流水溪中的书

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [kɔːld] [leɪk] [ɪ'tæskə] .

THERE	is	a	little	silvery	sheet	of	water	in	Minnesota	called	Lake	Itasca	.
那里	是	一个	小的	银色	床单	的	水	在	明尼苏达州	称为	湖	伊塔斯卡	.

明尼苏达州有一个银光闪闪的小湖，叫做艾塔斯卡湖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [liːps] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

There	is	a	place	where	a	little	stream	leaps	out	from	the	lake	.
那里	是	一个	地方	在哪里	一个	小的	溪流	跳跃	出去	从	这	湖	.

湖中有一处小溪从那里奔涌而出。

" [əʊl] !

"	Ole	!
"	奥莱	!

“哦！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['liːkɪŋ] .

"	you	will	exclaim	,	"	the	lake	is	leaking	.
"	你	将要	惊叹	,	"	这	湖	是	泄漏	.

你会惊呼：“湖水漏水了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] ? "

What	is	the	name	of	this	little	creek	?	"
什么	是	这	姓名	的	这	小的	溪	?	"

这条小溪叫什么名字?

" [kriːk] !

"	Creek	!
"	溪	!

“溪!

[ˌaɪ 'tiː] [beɪn] [nəʊ] [kriːk] .

It	bane	no	creek	.
它	祸根	不	溪	.

它不会破坏任何溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

It	bane	Mississippi	river	.
它	祸根	密西西比州	河	.

它祸害了密西西比河。

" [səʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kriːk] .

"	So	even	the	Father	of	Waters	has	to	begin	as	a	creek	.
"	所以	甚至	这	父亲	的	沃特斯	有	到	开始	作为	一个	溪	.

“所以，即使是众水之父也必须从一条小溪开始。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi]['rɪvə(r)] [liːps] [fɔːθ] .

We	are	at	the	cradle	where	the	baby	river	leaps	forth	.
我们	是	在	这	摇篮	在哪里	这	婴儿	河	跳跃	前进	.

我们正站在婴儿河流奔涌而出的摇篮旁。

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːt] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .

We	all	start	about	alike	.
我们	全部	开始	关于	同样	.

我们所有人的起点都差不多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəlz] [ə'raʊnd] [θruː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

It	wabbles	around	thru	the	woods	of	Minnesota	.
它	摇摆	大约	通过	这	树林	的	明尼苏达州	.

它在明尼苏达州的树林里蹒跚而行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

It	doesn't	know	where	it	is	going	,	but	it	is	"	on	the	way	.
它	不	知道	在哪里	它	是	去	,	但	它	是	"	在	这	方式	.

它不知道自己要去哪里，但它“正在路上”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['wɑːblɪŋ] [ə'raʊnd] , ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] ,

"	It	keeps	wabbling	around	,	never	giving	up	and	quitting	,
"	它	保持	摇摇晃晃	大约	,	绝不	给予	向上	和	辞职	,

它不停地摇摆不定，从不放弃，从不退出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [get] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

and	it	gets	to	the	place	where	all	of	us	get	sooner	or	later	.
和	它	获得	到	这	地方	在哪里	全部	的	我们	得到	很快	或者	之后	.

而我们每个人迟早都会走到那一步。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pɔːl] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

The	place	where	Paul	came	on	the	road	to	Damascus	.
这	地方	在哪里	保罗	来了	在	这	路	到	大马士革	.

保罗在大马士革路上经过的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] .

The	place	of	the	"	heavenly	vision	.
这	地方	的	这	"	天上	想象	.

“天上的异象”之地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['grævəti] [sez] , " ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] ?
" It is the place where gravity says , " Little Mississippi , do you want to grow ?
" 它 是 这 地方 在哪里 重力 说道 , " 小的 密西西比州 , 做 你 想 到 生长 ?

“这里就像重力在说：‘小密西西比，你想成长吗？’”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] .
Then you will have to go south .
然后 你 将要 有 到 去 南 .

那么你就得往南走了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [stɑːrts] [saʊθ] .
" The little Mississippi starts south .
" 这 小的 密西西比州 开始 南 .

“小密西西比河发源于南方。”

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ˌgʊd'baɪ] , [fəʊks] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] .
He says to the people , " Goodbye , folks , I am going south .
他 说道 到 这 人们 , " 再见 , 各位 , 我 是 去 南 .

他对人们说：“再见了，各位，我要去南方了。”

" [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] - [seɪ] , " [waɪ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] .
" The folks at Itascaville say , " Why , Mississippi , you are foolish .
" 这 各位 在 - 说 , " 为什么 , 密西西比州 , 你 是 愚蠢 .

“伊塔斯卡维尔的人们说：‘密西西比，你真是愚蠢。’”

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
You hain't got water enough to get out of the county .
你 没有 得到 水 足够的 到 得到 出去 的 这 县 .

你没有足够的水离开这个县。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" That is a fact , but he is not trying to get out of the county .
" 那 是 一个 事实 , 但 他 是 不是 尝试 到 得到 出去 的 这 县 .

“这是事实，但他并不是想离开这个县。”

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] .
The Mississippi is only trying to go south .
这 密西西比州 是 仅有的 尝试 到 去 南 .

密西西比河只想往南流。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
The Mississippi knows nothing about the Gulf of Mexico .
这 密西西比州 知道 没有什么 关于 这 海湾 的 墨西哥 .

密西西比河对墨西哥湾一无所知。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [saʊθ] .
He does not know that he has to go hundreds of miles south .
他 做 不是 知道 那 他 有 到 去 数百 的 英里 南 .

他不知道自己要往南走几百英里。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] .
He is only trying to go south .
他 是 仅有的 尝试 到 去 南 .

他只是想往南走。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,
He has not much water ,
他 有 不是 很多 水 ,

他没有多少水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [hɪm][sʌm; səm]

but	he	does	not	wait	for	a	relative	to	die	and	bequeath	him	some
但	他	做	不是	等待	为了	一个	相对的	到	死	和	遗赠	他	一些

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但他不会等到亲戚去世后给他留下一些水。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] !

That	is	a	beautiful	thought	!
那	是	一个	美丽的	想法	!

真是个美好的想法!

[hiː; hi][hæz; həz]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .

He	has	water	enough	to	start	south	,	and	he	does	that	.
他	有	水	足够的	到	开始	南	,	和	他	做	那	.

他有足够的水向南出发，他也确实这么做了。

[hiː; hi][gəʊz][ə; eɪ] [fʊt] [saʊθ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] [saʊθ] .

He	goes	a	foot	south	,	then	another	foot	south	.
他	去	一个	脚	南	,	然后	其他	脚	南	.

他向南走了一英尺，然后又向南走了一英尺。

[hiː; hi][gəʊz][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] .

He	goes	a	mile	south	.
他	去	一个	英里	南	.

他向南走了一英里。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

He	picks	up	a	little	stream	and	he	has	some	more	water	.
他	精选	向上	一个	小的	溪流	和	他	有	一些	更多的	水	.

他取了一小股水，又取了一些水。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [saʊθ] .

He	goes	on	south	.
他	去	在	南	.

他继续向南走。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [ænd; ənd] [grəuz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

He	picks	up	another	stream	and	grows	some	more	.
他	精选	向上	其他	溪流	和	生长	一些	更多的	.

他又找了一条溪流，继续生长。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] ['striːmlit] , ['bruklit] , [rɪvjʊ'lɪts] .

Day	by	day	he	picks	up	streamlets	,	brooklets	,	rivulets	.
天	经过	天	他	精选	向上	细流	,	小溪	,	小溪	.

他日复一日地收集小溪、小河、涓涓细流。

['bɪznəs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] !

Business	is	picking	up	!
商业	是	挑选	向上	!

生意越来越好了!

[hiː; hi] [grəuz] [æz; əz][hiː; hi] [fləʊz] .

He	grows	as	he	flows	.
他	生长	作为	他	流量	.

他边走边成长。

['pəʊətri] !

Poetry	!
诗	!

诗!

[maɪ] [frendz] ,
My **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pɪktʃəz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
here **is** **one** **of** **the** **best** **pictures** **I** **can** **find** **in** **nature** **of** **what** **it** **seems** **to**
这里 是 一 的 这 最好的 图片 我 能 寻找 在 自然 的 什么 它 似乎 到
[ˌem 'iː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
me **our** **lives** **should** **be** **.**
我 我们的 生活 应该 是 .

这是我能找到的自然界中最能展现我们理想生活状态的图片之一。

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɔː'reiʃən, əu-] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [kə'mensmənt] , [ɪn'taɪtld] ,
I **hear** **a** **great** **many** **orations** **,** **especially** **in** **high** **school** **commencements** **,** **entitled** **,**
我 听到 一个 伟大的 许多 演讲 , 尤其 在 高的 学校 开学典礼 , 标题 ,

我听过很多演讲，尤其是在高中毕业典礼上，题目是：

" [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊl] [ɪn] [laɪf] .
" **The** **Value** **of** **a** **Goal** **in** **Life** **.**
" 这 价值 的 一个 目标 在 生活 .

“人生目标的价值。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪz]['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊl] .
" **But** **the** **direction** **is** **vastly** **more** **important** **than** **the** **goal** **.**
" 但 这 方向 是 非常 更多的 重要的 比 这 目标 .

但方向远比目标重要。

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
Find **the** **way** **your** **life** **should** **go** **,**
寻找 这 方式 你的 生活 应该 去 ,

找到你的人生方向，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊlz] .
and **then** **go** **and** **keep** **on** **going** **and** **you'll** **reach** **a** **thousand** **goals** **.**
和 然后 去 和 保持 在 去 和 你会 抵达 一个 千 目标 .

然后继续前进，你就能实现一千个目标。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
We **do** **not** **have** **to** **figure** **out** **how** **far** **we** **have** **to** **go** **,**
我们 做 不是 有 到 数字 出去 如何 远的 我们 有 到 去 ,

我们不必去计算还有多远的路要走，

[nɔː(r)] [haʊ] ['meni] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
nor **how** **many** **supplies** **we** **will** **need** **along** **the** **way** **.**
也不 如何 许多 补给品 我们 将要 需要 沿着 这 方式 .

也不知道沿途需要多少补给。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
All **we** **have** **to** **do** **is** **to** **start** **and** **we** **will** **find** **the** **resources** **all** **along**
全部 我们 有 到 做 是 到 开始 和 我们 将要 寻找 这 资源 全部 沿着
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

我们只需要开始，沿途自然会找到所需的资源。

[wiː; wi] [wɪl] [grəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [fləʊ] .
We **will** **grow** **as** **we** **flow** **.**
我们 将要 生长 作为 我们 流动 .

我们将顺其自然，不断成长。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [stɑːt] !
All **of** **us** **can** **start** **!**
全部 的 我们 能 开始 !

我们所有人都可以开始!

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !
And **then** **go** **on** **south** **!**
和 然后 去 在 南 !

然后继续向南走!

[sək'ses] [ɪz] [nɒt] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
Success **is** **not** **tomorrow** **or** **next** **year** **.**
成功 是 不是 明天 或者 下一个 年 .

成功并非指明天或明年。

[sək'ses] [ɪz] [naʊ] .
Success **is** **now** **.**
成功 是 现在 .

成功就在当下。

[sək'ses] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] .
Success **is** **not** **at** **the** **end** **of** **the** **journey** **,** **for** **there** **is** **no** **end** **.**
成功 是 不是 在 这 结尾 的 这 旅行 , 为了 那里 是 不 结尾 .

成功并非旅程的终点，因为旅程没有终点。

[sək'ses] [ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .
Success **is** **every** **day** **in** **flowing** **and** **growing** **.**
成功 是 每一个 天 在 流动 和 生长 .

成功在于每天的进步和成长。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [saʊθ] .
The **Mississippi** **is** **a** **success** **in** **Minnesota** **as** **well** **as** **on** **south** **.**
这 密西西比州 是 一个 成功 在 明尼苏达州 作为 出色地 作为 在 南 .

密西西比河在明尼苏达州以及南部地区都取得了成功。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] , " [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] .
You **and** **I** **sooner** **or** **later** **hear** **the** **call** **,** **"** **Go** **on** **south** **.**
你 和 我 很快 或者 之后 听到 这 称呼 , " 去 在 南 .

你我迟早都会听到这样的呼唤：“向南走。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **we** **haven't** **heard** **it** **,**
" 如果 我们 还没有 听到 它 ,

“如果我们还没听到，

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
let **us** **keep** **our** **ear** **to** **the** **receiver** **and** **live** **a** **more** **natural** **life** **,**
让 我们 保持 我们的 耳朵 到 这 接收者 和 居住 一个 更多的 自然的 生活 ,

让我们侧耳倾听，过上更自然的生活。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .
so **that** **we** **can** **hear** **the** **call** **.**
所以 那 我们 能 听到 这 称呼 .

这样我们才能听到呼唤。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɔːld] .
We **are** **all** **called** **.**
我们 是 全部 称为 .

我们都被召唤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] - - [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['tælənts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
It **is** **a** **divine** **call** **-** **-** **the** **call** **of** **our** **unfolding** **talents** **to** **be** **used** **.**
它 是 一个 神圣的 称呼 - - 这 称呼 的 我们的 展开 天赋 到 是 用过的 .

这是神圣的召唤——召唤我们不断展现的才能去发挥作用。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gəʊz] [saʊθ] .

Remember	**,**	**the**	**Mississippi**	**goes**	**south**	**.**
记住	,	这	密西西比州	去	南	.

记住，密西西比河向南流。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .

If	**he**	**had**	**gone**	**any**	**other**	**direction**	**he**	**would**	**never**	**have**	**been**	**heard**	**of**	**.**
如果	他	有	已消失	任何	其他	方向	他	会	绝不	有	到过	听到	的	.

如果他选择了其他任何道路，他就不会被人记住。

[θriː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'veləp] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] . [wʌn] .

Three	**wonderful**	**things**	**develop**	**as**	**the**	**Mississippi**	**goes**	**on**	**south**	**.**	**1**	**.**
三	精彩的	事物	发展	作为	这	密西西比州	去	在	南	.	1	.

随着密西西比河继续向南流淌，会发生三件美好的事情。

[hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

He	**keeps**	**on**	**going**	**on**	**south**	**and**	**growing**	**greater**	**.**	**2**	**.**
他	保持	在	去	在	南	和	生长	更大的	.	2	.

他继续向南前进，而且越来越强大。2.

[hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . [θriː] .

He	**overcomes**	**his**	**obstacles**	**and**	**develops**	**his**	**power**	**.**	**3**	**.**
他	克服	他的	障碍	和	发展	他的	力量	.	3	.

他克服了重重困难，增强了自己的能力。3.

[hiː; hi] [bles] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɒt] [bles] [hɪm] .

He	**blesses**	**the**	**valley**	**,**	**but**	**the**	**valley**	**does**	**not**	**bless**	**him**	**.**
他	祝福	这	谷	,	但	这	谷	做	不是	保佑	他	.

他祝福山谷，但山谷并不祝福他。

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəʊ] ['greɪtə(r)]

Go	**On**	**South**	**and**	**Grow**	**Greater**
去	在	南	和	生长	更大的

继续南下，发展壮大。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][stɑːrts] [saʊθ] ,

You	**never**	**meet**	**the**	**Mississippi**	**after**	**he**	**starts**	**south**	**,**
你	绝不	见面	这	密西西比州	后	他	开始	南	,

他从南方出发后，你就再也遇不到密西西比河了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] .

but	**what**	**he**	**is**	**going**	**on**	**south**	**and**	**growing**	**greater**	**.**
但	什么	他	是	去	在	南	和	生长	更大的	.

但他正在南下，而且势力越来越大。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [miːt] [hɪm][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [saʊθ] .

You	**never**	**meet**	**him**	**but**	**what**	**he**	**says**	**,**	**"**	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**I**	**must**	**go**	**on**	**south**	**.**
你	绝不	见面	他	但	什么	他	说道	,	"	原谅	我	,	但	我	必须	去	在	南	.

你从未见过他，但他却说："对不起，我必须继续往南走。"

" [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gets] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] .

"	**The**	**Mississippi**	**gets**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**and**	**Minneapolis**	**.**
"	这	密西西比州	获得	到	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	.

"密西西比河到达圣保罗和明尼阿波利斯。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] [naʊ] - - [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

He	**is**	**a**	**great**	**river**	**now**	**-**	**-**	**the**	**most**	**successful**	**river**	**in**	**the**	**state**	**.**
他	是	一个	伟大的	河	现在	-	-	这	最多	成功的	河	在	这	状态	.

他现在是一条伟大的河流——是该州最成功的河流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪ'taɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] .

But	he	does	not	retire	upon	his	laurels	.
但	他	做	不是	退休	之上	他的	月桂树	.

但他并没有就此功成身退。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəuz] ['greɪtə(r)] .

He	goes	on	south	and	grows	greater	.
他	去	在	南	和	生长	更大的	.

他继续南下，势力越来越大。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

He	goes	on	south	to	St	.	Louis	.
他	去	在	南	到	英石	.	路易斯	.

他继续南下前往圣路易斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['rɪvə(r)] [naʊ] .

He	is	a	wonderful	river	now	.
他	是	一个	精彩的	河	现在	.

他现在是一条美丽的河流。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] .

But	he	does	not	stop	.
但	他	做	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəuz] ['greɪtə(r)] .

He	goes	on	south	and	grows	greater	.
他	去	在	南	和	生长	更大的	.

他继续南下，势力越来越大。

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] .

Everywhere	you	meet	him	he	is	going	on	south	and	growing	greater	.
到处	你	见面	他	他	是	去	在	南	和	生长	更大的	.

无论你在哪里遇到他，他都在继续南下，而且越来越强大。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gəʊz][ɒn] [saʊθ] ?

Do	you	know	why	the	Mississippi	goes	on	south	?
做	你	知道	为什么	这	密西西比州	去	在	南	?

你知道为什么密西西比河一直向南流吗?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

To	continue	to	be	the	Mississippi	.
到	继续	到	是	这	密西西比州	.

继续做密西西比河。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp][ænd; ənd] [stæg'neɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['rɪvə(r)] .

If	he	should	stop	and	stagnate	,	he	would	not	be	the	Mississippi	,	river	.
如果	他	应该	停止	和	凝滞	,	他	会	不是	是	这	密西西比州	,	河	.

如果他停滞不前，他就不是密西西比河了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stægnənt] , ['pɔɪzənəs] [pɒnd] .

he	would	become	a	stagnant	,	poisonous	pond	.
他	会	变得	一个	停滞不前	,	有毒	池塘	.

他会变成一个死水一潭、有毒的池塘。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .

As	long	as	people	keep	on	going	south	,	they	keep	on	living	.
作为	长的	作为	人们	保持	在	去	南	,	他们	保持	在	活的	.

只要人们继续南迁，他们就能继续生存下去。

[wen] [ðeɪ] [stɒp][ænd; ənd] [stæg'neɪt] , [ðeɪ] [daɪ] .

When	they	stop	and	stagnate	,	they	die	.
什么时候	他们	停止	和	凝滞	,	他们	死	.

当它们停止生长停滞时，它们就会死亡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sləʊgən][ɒv; əv][maɪ][laɪf] - - [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd]

That	is	why	I	am	making	it	the	slogan	of	my	life	-	-	GO	ON	SOUTH	AND
那	是	为什么	我	是	制作	它	这	口号	的	我的	生活	-	-	去	在	南	和

[grəʊ] ['greɪtə(r)] !

GROW	GREATER	!
生长	更大的	!

这就是为什么我要把它作为我的人生格言——一路向南，成就更辉煌！

[aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

I	hope	I	can	make	you	remember	that	and	say	it	over	each	day	.
我	希望	我	能	制作	你	记住	那	和	说	它	超过	每个	天	.

我希望你能记住这句话，并且每天都能把它说出来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

I	wish	I	could	write	it	over	the	pulpits	,	over	the	schoolrooms	,
我	希望	我	可以	写	它	超过	这	讲坛	,	超过	这	教室	,

我多么希望我能把这句话写在讲坛上，写在教室里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊmz] - - [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [grəʊ] ['greɪtə(r)] .

over	the	business	houses	and	homes	-	-	GO	ON	SOUTH	AND	GROW	GREATER	.
超过	这	商业	房屋	和	房屋	-	-	去	在	南	和	生长	更大的	.

在商铺和住宅之上——继续向南发展壮大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

For	this	is	life	,	and	there	is	no	other	.
为了	这	是	生活	,	和	那里	是	不	其他	.

这就是人生，别无他途。

[ðɪs] [ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

This	is	education	-	-	and	religion	.
这	是	教育	-	-	和	宗教	.

这就是教育——也是宗教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

And	the	only	business	of	life	.
和	这	仅有的	商业	的	生活	.

而这，正是人生唯一的事业。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːt] [wel] .

You	and	I	start	well	.
你	和	我	开始	出色地	.

你我之间一开始相处得很好。

[wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'taɪə(r)] .

We	go	on	south	a	little	ways	,	and	then	we	retire	.
我们	去	在	南	一个	小的	方式	,	和	然后	我们	退休	.

我们继续往南走一小段路，然后就退休了。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [niː] - [pænts]

Even	young	people	as	they	start	south	and	make	some	little	knee	-	pants
甚至	年轻的	人们	作为	他们	开始	南	和	制作	一些	小的	膝盖	-	裤子

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

即使是年轻人，当他们开始向南进发，并取得一些小小的成就时，

[sʌm; səm] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tʌtʃdaʊn] , [sə'kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [pres] [n'əʊtɪsɪz] .

some	kindergarten	touchdown	,	succumb	to	their	press	notices	.
一些	幼儿园	接地	,	屈服	到	他们的	按	通知	.

一些幼儿园级别的达阵，屈服于媒体的关注。

[ðeə(r)] [frendz] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .

Their	**friends**	**crowd**	**around**	**them**	**to**	**congratulate**	**them**	**.**
他们的	朋友们	人群	大约	他们	到	祝贺	他们	.

朋友们纷纷围拢过来祝贺他们。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] .

"	**I**	**must**	**congratulate**	**you**	**upon**	**your**	**success**	**.**
"	我	必须	祝贺	你	之上	你的	成功	.

我必须祝贺你取得成功。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] .

You	**have**	**arrived**	**.**
你	有	到达的	.

您已到达目的地。

" [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['gɔzliŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	**So**	**many**	**of**	**those**	**young**	**goslings**	**believe**	**that**	**.**
"	所以	许多	的	那些	年轻的	小鹅	相信	那	.

“很多小鹅都这么认为。”

[ðeɪ] [kwɪt][ænd; ənd][get] [kænd] .

They	**quit**	**and**	**get**	**canned**	**.**
他们	辞职	和	得到	罐装	.

他们辞职后被解雇了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['gɒtn]

They	**think**	**they**	**have**	**gotten**	**to**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**when**	**they**	**have**	**not**	**gotten**
他们	思考	他们	有	获得	到	这	海湾	的	墨西哥	什么时候	他们	有	不是	获得

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

out	**of**	**the**	**woods**	**of**	**Minnesota**	**.**
出去	的	这	树林	的	明尼苏达州	.

他们以为自己已经到达墨西哥湾了，其实他们还没走出明尼苏达州的森林。

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] !

Go	**on**	**south**	**!**
去	在	南	!

继续往南走!

[wiː; wi][kæn; kən] [prəˈtekt] [ɑːˈselvz] ['feəli] [wel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dɪ'lɪvə(r)]

We	**can**	**protect**	**ourselves**	**fairly**	**well**	**from**	**our**	**enemies**	**,**	**but**	**heaven**	**deliver**
我们	能	保护	我们自己	相当	出色地	从	我们的	敌人	,	但	天堂	递送

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fuːl] [frendz] .

us	**from**	**our**	**fool**	**friends**	**.**
我们	从	我们的	傻子	朋友们	.

我们能够很好地保护自己免受敌人的侵害，但愿上天保佑我们远离愚蠢的朋友。

[səkˈses] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] .

Success	**is**	**so**	**hard**	**to**	**endure**	**.**
成功	是	所以	难的	到	忍受	.

成功真的很难承受。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈdjʊə(r)][ten] [dɪ'fiːt] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['vɪktəri] .

We	**can**	**endure**	**ten**	**defeats**	**better**	**than**	**one**	**victory**	**.**
我们	能	忍受	十	失败	更好的	比	一	胜利	.

我们能承受十次失败胜过一次胜利。

[səkˈses] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [gəʊz][tuː; tə] " [diː] [fiːt] .

Success	**goes**	**to**	**the**	**head**	**and**	**defeat**	**goes**	**to**	**"**	**de**	**feet**	**.**
成功	去	到	这	头	和	击败	去	到	"	德	脚	.

成功得意忘形，失败则令人沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .

"	It	makes	them	work	harder	.
"	它	制作	他们	工作	更难	.

“这让他们更加努力工作。”

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [inˈkɔmpitənt]

The	Plague	of	Incompetents
这	瘟疫	的	不称职的人

无能之辈的祸害

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz]['məʊstli][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [saʊθ] .

Civilization	is	mostly	a	conspiracy	to	keep	us	from	going	very	far	south	.
文明	是	大多	一个	阴谋	到	保持	我们	从	去	非常	远的	南	.

文明在很大程度上是一种阴谋，目的是阻止我们向南走得太远。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kiːps] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [diˈfai, 'diː-] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'ɔːθədɒks] .

The	one	who	keeps	on	going	south	defies	custom	and	becomes	unorthodox	.
这	一	WHO	保持	在	去	南	反抗	风俗	和	变成	非正统的	.

不断南下的人违背习俗，变得离经叛道。

[bʌt; bət] [kən'tentmənt] [wɪð] ['prez(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

But	contentment	with	present	achievement	is	the	damnation	of	the	race	.
但	满意	和	展示	成就	是	这	诅咒	的	这	种族	.

但安于现状是人类的末日。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli]['nevə(r)][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]

The	mass	of	the	human	family	never	go	on	south	far	enough	to	become	good
这	大量的	的	这	人类	家庭	绝不	去	在	南	远的	足够的	到	变得	好的

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

绝大多数人类从未向南迁徙到足够远的地区，因此无法成为优秀的仆人。

['wɜːkmən] [ɔː(r)] ['ɑːtɪsts] .

workmen	or	artists	.
工人	或者	艺术家	.

工人或艺术家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [get] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	young	people	get	a	smattering	and	squeeze	into	the	bottom	position	and
这	年轻的	人们	得到	一个	零星	和	挤	进入	这	底部	位置	和

['nevə(r)][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] .

never	go	on	south	to	efficiency	and	promotion	.
绝不	去	在	南	到	效率	和	晋升	.

年轻人只能得到一些零星的机会，挤到最底层，永远无法通过努力获得晋升。

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][ɪz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] .

They	wonder	why	their	genius	is	not	recognized	.
他们	想知道	为什么	他们的	天才	是	不是	认可	.

他们不明白为什么自己的才华得不到认可。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] .

They	do	not	make	it	visible	.
他们	做	不是	制作	它	可见的	.

他们没有让它显现出来。

[naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] [stə'nɒgrəfə(r)] [huː] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

Nine	out	of	ten	stenographers	who	apply	for	positions	can	write	a	few
九	出去	的	十	速记员	WHO	申请	为了	职位	能	写	一个	很少

['ʃɔːthænd] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['kiːbɔːd] .

shorthand	characters	and	irritate	a	typewriter	keyboard	.
速记	人物	和	刺激	一个	打字机	键盘	.

十个申请速记员职位的人中，有九个只会写几个速记字符，还会敲打打字机键盘。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	think	that	is	being	a	stenographer	,	when	it	is	merely	a	symptom	of	a
他们	思考	那	是	存在	一个	速记员	,	什么时候	它	是	仅仅	一个	症状	的	一个

[stə'nɒgrəfə(r)] .

stenographer	.
速记员	.

他们认为这就是速记员的作风，而实际上这只是速记员的一种表现。

[ðeɪ] ['mæŋg(ə)l][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['græmə(r)] , ['spelɪŋ] , [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

They	mangle	the	language	,	grammar	,	spelling	,	capitalization	and	punctuation	.
他们	绞肉机	这	语言	,	语法	,	拼写	,	资本化	和	标点	.

他们把语言、语法、拼写、大小写和标点符号都搞得一团糟。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [klɒk] , [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ðɪ] [muːvɪz] .

Their	eyes	are	on	the	clock	,	their	minds	on	the	movies	.
他们的	眼睛	是	在	这	钟	,	他们的	思想	在	这	电影	.

他们眼里只有时间，心里却想着电影。

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['wɜːkmən] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [tuː; tə]

Nine	out	of	ten	workmen	cannot	be	trusted	to	do	what	they	advertise	to
九	出去	的	十	工人	不能	是	可信	到	做	什么	他们	广告	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

十个工人中有九个不能信守承诺，不会按广告宣传的那样工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [saʊθ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

because	they	have	never	gone	south	far	enough	to	become	efficient	.
因为	他们	有	绝不	已消失	南	远的	足够的	到	变得	高效的	.

因为他们从未向南推进到足够远的距离，所以无法达到高效推进的程度。

['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] .

Many	a	professional	man	is	in	the	same	class	.
许多	一个	专业的	男人	是	在	这	相同的	班级	.

许多专业人士都属于同一类。

[hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [kɑːmpətɪnts] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtʃwɜːk] [ɒv; əv]

Half	of	our	life	is	spent	in	getting	competents	to	repair	the	botchwork	of
一半	的	我们的	生活	是	花费	在	获得	胜任者	到	维修	这	拙劣的工作	的

[in'kɔmpitənt] .

incompetents	.
不称职的人	.

我们一半的生命都花在了找能干的人来弥补不称职的人造成的烂摊子上。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

No	matter	how	well	equipped	you	are	,
不	事情	如何	出色地	配备	你	是	,

无论你装备多么精良，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə][duː; də] [tə'deɪ] [dʒʌst]

you	are	never	safe	in	your	job	if	you	are	contented	to	do	today	just
你	是	绝不	安全的	在	你的	工作	如果	你	是	满足	到	做	今天	只是

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] .

what	you	did	yesterday	.
什么	你	做过	昨天	.

如果你满足于今天做和昨天一样的事情，那么你的工作永远不会安全。

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tə'deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['jestədeɪ] .

Contented	to	think	today	what	you	thought	yesterday	.
满足	到	思考	今天	什么	你	想法	昨天	.

今天只想着想昨天想过的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

You	must	go	on	south	to	be	safe	.
你	必须	去	在	南	到	是	安全的	.

为了安全起见，你必须继续往南走。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [wʊd] [seɪ] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

I	used	to	know	a	violinist	who	would	say	,	"	If	I	were	not	a	genius	,
我	用过的	到	知道	一个	小提琴手	WHO	会	说	,	"	如果	我	是	不是	一个	天才	,

我以前认识一位小提琴家，他常说："如果我不是天才，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [səʊ] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

I	could	not	play	so	well	with	such	little	practice	.
我	可以	不是	玩	所以	出色地	和	这样的	小的	实践	.

练习这么少，我不可能打得这么好。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

"	The	poor	fellow	did	not	know	how	poor	a	fiddler	he	really	was	.
"	这	贫穷的	同伴	做过	不是	知道	如何	贫穷的	一个	小提琴手	他	真的	曾是	.

"可怜的家伙不知道自己拉琴拉得有多差劲。"

[wel] [dɪd] ['strɪkləndˌ] [-] , [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['pəʊɪt] - ['hjuːmərɪst] , [seɪ] ,

Well	did	Strickland	Gillilan	,	America's	great	poet	-	humorist	,	say	,
出色地	做过	斯特里克兰	吉利兰	,	美国的	伟大的	诗人	-	幽默家	,	说	,

美国伟大的诗人兼幽默作家斯特里克兰·吉利兰曾说过：

" ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz][ðə; ði] ['əʊpiət] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv]

"	Egotism	is	the	opiate	that	Nature	administers	to	deaden	the	pains	of
"	自负	是	这	阿片类药物	那	自然	管理	到	缓和	这	疼痛	的

[ˌmiːdi'ɒkrətiˌ] .

mediocrity	.
平庸	.

"自负是大自然用来麻痹平庸之痛的鸦片。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [deɪ]

This	Is	Our	Best	Day
这	是	我们的	最好的	天

这是我们最棒的一天

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][heə(r)] [gets] ['frɒsti] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌb] [ɒf] [ɪn] [spɒts] ,

Just	because	our	hair	gets	frosty	or	begins	to	rub	off	in	spots	,
只是	因为	我们的	头发	获得	霜冻	或者	开始	到	擦	离开	在	地点	,

仅仅因为我们的头发开始结霜或局部脱落，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em]['eɪdʒɪŋ] ['ræpɪdli] .

we	are	so	prone	to	say	,	"	I	am	aging	rapidly	.
我们	是	所以	易于	到	说	,	"	我	是	老化	快速	.

我们常常会说："我老得很快。"

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] .

"	It	pays	to	advertise	.
"	它	支付	到	广告	.

"做广告是值得的。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] [rɪ'zʌlts] .

We	always	get	results	.
我们	总是	得到	结果	.

我们总能取得成果。

[siː] [ðə; ði][wʌn] ['ʃrɪv(ə)l] [huː] [gəʊz] [ə'raʊnd] [frʌnt] - ['peɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

See	the	one	shrivel	who	goes	around	front	-	paging	his	age	.
看	这	一	萎缩	WHO	去	大约	正面	-	分页	他的	年龄	.

看看那个整容过度、整天在报纸头版露脸的家伙，他都快成老古董了。

[eɪdʒ][ɪz][nɒt] [j'iəz] ; [eɪdʒ][ɪz] [grʌnts] .

Age	**is**	**not**	**years**	**;**	**age**	**is**	**grunts**	**.**
年龄	是	不是	年	;	年龄	是	咕哝声	.

年龄不是以年数来衡量的，而是以呻吟次数来衡量的。

[wiː; wi] [seɪ] , " [aɪv] [siːn] [maɪ] [best] [deɪz] .

We	**say**	**,**	**"**	**I've**	**seen**	**my**	**best**	**days**	**.**
我们	说	,	"	我已经	已见	我的	最好的	天	.

我们常说：“我最好的日子已经过去了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [gəʊz][ænd; ənd] ['griːsɪz] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

"	**And**	**the**	**undertaker**	**goes**	**and**	**greases**	**his**	**buggy**	**.**
"	和	这	殡仪员	去	和	润滑脂	他的	有缺陷的	.

“然后殡仪员去给他的马车上油。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] " [prɪ'peərɪdnəs] .

He	**believes**	**in**	**"**	**preparedness**	**.**
他	相信	在	"	准备	.

他信奉“未雨绸缪”。

" [gəʊ][ɒn] [saʊθ] !

"	**Go**	**on**	**south**	**!**
"	去	在	南	!

继续向南走！

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['aʊə(r)][best] [deɪz] .

We	**have**	**not**	**seen**	**our**	**best**	**days**	**.**
我们	有	不是	已见	我们的	最好的	天	.

我们还没有迎来最好的时光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [deɪ] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ɒn] [saʊθ] .

This	**is**	**the**	**best**	**day**	**so**	**far**	**,**	**and**	**tomorrow**	**is**	**going**	**to**	**be**	**better**	**on**	**south**	**.**
这	是	这	最好的	天	所以	远的	,	和	明天	是	去	到	是	更好的	在	南	.

今天是目前为止最好的一天，明天南边的天气会更好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɪn][gɑːdz] [greɪt] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][ə; eɪ] - [biː] - [siːz] .

We	**are**	**only**	**children**	**in**	**God's**	**great**	**kindergarten**	**,**	**playing**	**with**	**our**	**A**	**-**	**B**	**-**	**C's**	**.**
我们	是	仅有的	孩子们	在	神的	伟大的	幼儿园	,	玩耍	和	我们的	一个	-	B	-	CS	.

我们只是上帝伟大幼儿园里的孩子，玩着字母游戏。

[aɪ][duː; də][nɒt] ['ʌtə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

I	**do**	**not**	**utter**	**that**	**as**	**a**	**bit**	**of**	**sentiment**	**,**
我	做	不是	说出	那	作为	一个	少量	的	情绪	,

我这么说并非出于感伤，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

but	**as**	**the**	**great**	**fundamental**	**of**	**our**	**life**	**.**
但	作为	这	伟大的	基本的	的	我们的	生活	.

但它却是我们生活的根本。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] [j'iəz] [siːz] [ðæt] [best] .

I	**hope**	**the**	**oldest**	**in**	**years**	**sees**	**that**	**best**	**.**
我	希望	这	最老	在	年	看到	那	最好的	.

我希望年纪最大的人能最清楚地看到这一点。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	**hope**	**he**	**says**	**,**	**"**	**I**	**am**	**just**	**beginning**	**.**
我	希望	他	说道	,	"	我	是	只是	开始	.

我希望他说：“我才刚刚开始。”

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Just	**beginning**	**to**	**understand**	**.**
只是	开始	到	理解	.

刚刚开始理解。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [laɪf] .

Just	beginning	to	know	about	life	.
只是	开始	到	知道	关于	生活	.

刚刚开始了解人生。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə]

"	We	are	not	going	on	south	to	old	age	,	we	are	going	on	south	to
"	我们	是	不是	去	在	南	到	老的	年龄	,	我们	是	去	在	南	到

[ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

eternal	youth	.
永恒	青年	.

“我们不是走向衰老，而是走向永葆青春。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɒps] [huː] " ['eɪdʒɪz]['ræpɪdli] .

It	is	the	one	who	stops	who	"	ages	rapidly	.
它	是	这	一	WHO	停止	WHO	"	年龄	快速	.

停止衰老的人反而会“迅速衰老”。

" [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒn] .

"	Each	day	brings	us	a	larger	vision	.
"	每个	天	带来	我们	一个	更大的	想象	.

“每一天都带给我们更广阔的视野。”

[ɪn'fɪnəti] , [ɪ'tɜːnəti] , [ɒm'nɪpətəns] , [ɒm'nɪsiəns] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn] [saʊθ] .

Infinity	,	Eternity	,	Omnipotence	,	Omniscience	are	all	on	south	.
无穷大	,	永恒	,	全能	,	全知	是	全部	在	南	.

无限、永恒、全能、全知都在南方。

[wiː; wi][hæv; həv][left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsks] .

We	have	left	nothing	behind	but	the	husks	.
我们	有	左边	没有什么	在后面	但	这	谷壳	.

我们什么也没留下，只剩下空壳。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [treɪd] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	trade	this	moment	for	all	the	years	before	it	.
我	会	不是	贸易	这	片刻	为了	全部	这	年	前	它	.

我不会用这一刻去交换之前所有的岁月。

[aɪ][hæv; həv][ðeə(r)] ['fʊtɪŋz] [æt; ət] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] !

I	have	their	footings	at	compound	interest	!
我	有	他们的	地基	在	化合物	兴趣	!

我已经让他们站稳脚跟，享受复利带来的收益！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

They	are	dead	.
他们	是	死的	.

他们死了。

[ðɪs] [ɪz][laɪf] .

This	is	life	.
这	是	生活	.

这就是生活。

['bəːθdeiz] [ænd; ənd]

Birthdays	and	Headmarks
生日	和	头部标记

生日和头衔

['jestədeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

Yesterday	I	had	a	birthday	.
昨天	我	有	一个	生日	.

昨天是我生日。

[ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [maɪ] ['fiːtʃəz] .

I	looked	in	the	glass	and	communed	with	my	features	.
我	看起来	在	这	玻璃	和	公有的	和	我的	特征	.

我看着镜子，与自己的容貌进行了一番交流。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪ] [heəz] ['kʌmɪŋ] .

I	saw	some	gray	hairs	coming	.
我	锯	一些	灰色的	头发	未来	.

我感觉自己要长白头发了。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ?

You	know	what	gray	hairs	are	?
你	知道	什么	灰色的	头发	是	?

你知道白头发是什么吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ə; eɪ] ['hɛdˌmɑːrk] [ɪn] [skuːl] ?

Did	you	ever	get	a	headmark	in	school	?
做过	你	曾经	得到	一个	头标	在	学校	?

你在学校得过高分吗?

[greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] .

Gray	hairs	are	silver	headmarks	in	our	education	as	we	go	on	south	.
灰色的	头发	是	银	头部标记	在	我们的	教育	作为	我们	去	在	南	.

随着我们不断南下，白发就像是我们教育道路上的银色印记。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tʃɪə(r)] [ʌp] .

You	children	cheer	up	.
你	孩子们	欢呼	向上	.

孩子们，振作起来!

[jɔː(r); jə(r)] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːbən] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɜːst] ['riːdə(r)] [heə(r)] [wɪl] [pɑːs]

Your	black	hair	and	auburn	hair	and	the	other	first	reader	hair	will	pass
你的	黑色的	头发	和	奥本	头发	和	这	其他	第一的	读者	头发	将要	经过

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [prə'məʊtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] .

and	you'll	get	promoted	as	you	go	on	south	.
和	你会	得到	推广	作为	你	去	在	南	.

你的黑发、红棕色头发以及其他第一批读者的头发都会消失，随着你继续向南走，你会得到晋升。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [greɪ] [heə(r)] [ɔː(r)] ['bɔːldnəs] .

Don't	worry	about	gray	hair	or	baldness	.
不	担心	关于	灰色的	头发	或者	秃顶	.

不要担心白发或秃顶。

['əʊnli] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [heə(r)] [ɔː(r)] ['bɔːldnəs] .

Only	worry	about	the	location	of	your	gray	hair	or	baldness	.
仅有的	担心	关于	这	地点	的	你的	灰色的	头发	或者	秃顶	.

你只需要担心白发或秃顶的位置即可。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , ['wʌri] .

If	they	get	on	the	inside	of	the	head	,	worry	.
如果	他们	得到	在	这	里面	的	这	头	,	担心	.

如果它们进入头部内部，那就需要担心了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [greɪ] -

Do	you	know	why	corporations	sometimes	say	they	do	not	want	to	employ	gray	-
做	你	知道	为什么	公司	有时	说	他们	做	不是	想	到	采用	灰色的	-

['hedɪd] [men] ?

headed	men	?
标题	男人	?

你知道为什么有些公司表示不想雇用白发苍苍的老人吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kwɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd]

They	have	found	that	so	many	of	them	have	quit	going	on	south	and
他们	有	成立	那	所以	许多	的	他们	有	辞职	去	在	南	和

[hæv; həv] ['gɒtn] [greɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] - - [ɔː(r)][bɔːld] .

have	gotten	gray	on	the	inside	-	-	or	bald	.
有	获得	灰色的	在	这	里面	-	-	或者	秃	.

他们发现，很多人不再南下，内心变得苍老——或者秃顶了。

[ðiːz] [seɪm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [send] [aʊt] ['pɪŋkərtn] [ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪ] - ['hedɪd]

These	same	corporations	send	out	Pinkertons	and	pay	any	price	for	gray	-	headed
这些	相同的	公司	发送	出去	平克顿侦探社	和	支付	任何	价格	为了	灰色的	-	标题

[men] - - [greɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

men	-	-	gray	on	the	outside	and	green	on	the	inside	.
男人	-	-	灰色的	在	这	外部	和	绿色的	在	这	里面	.

这些公司派出平克顿侦探社，不惜一切代价招募那些外表冷酷、内心邪恶的白发人深省的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ,

They	are	the	most	valuable	,
他们	是	这	最多	有价值的	,

它们是最有价值的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	have	the	vision	and	wisdom	of	many	years	and	the
为了	他们	有	这	想象	和	智慧	的	许多	年	和	这

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] " [pep] " [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

enthusiasm	and	"	pep	"	and	courage	of	youth	.
热情	和	"	活力	"	和	勇气	的	青年	.

因为他们拥有多年积累的远见和智慧，以及年轻人的热情、活力和勇气。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] - - ['evriwʌn] [huː] [gets] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [lɪst] , [ri'taiə] [hɪm'self]

The	preacher	,	the	teacher	-	-	everyone	who	gets	put	on	the	retired	list	,	retires	himself
这	牧师	,	这	老师	-	-	每个人	WHO	获得	放	在	这	退休	列表	,	退休	他自己

.

:
.

牧师、教师——所有被列入退休名单的人，都是自己退休的。

[hiː; hi] [kwɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] .

He	quits	going	on	south	.
他	退出	去	在	南	.

他不再往南走了。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] [ænd; ənd]

The	most	wonderful	person	in	the	world	is	the	one	who	has	lived	years	and
这	最多	精彩的	人	在	这	世界	是	这	一	WHO	有	居住地	年	和

[j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [pə'hæps] ['gɒtn] [greɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

years	on	earth	and	has	perhaps	gotten	gray	on	the	outside	,
年	在	地球	和	有	也许	获得	灰色的	在	这	外部	,

世界上最了不起的人，就是那些在地球上生活了很多年，也许头发已经花白的人。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kept] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

but	has	kept	young	and	fresh	on	the	inside	.
但	有	保留	年轻的	和	新鲜的	在	这	里面	.

但内心却始终保持年轻活力。

[pʊt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Put	that	person	in	the	pulpit	,	in	the	schoolroom	,	in	the	office	,
放	那	人	在	这	讲坛	,	在	这	教室	,	在	这	办公室	,

把那个人放在讲坛上、教室里、办公室里，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] - - [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒd] - - [ænd; ənd][juː; jʊ]

behind	the	ticket	-	window	or	on	the	bench	-	-	or	under	the	hod	-	-	and	you
在后面	这	票	-	窗户	或者	在	这	长椅	-	-	或者	在下面	这	霍德	-	-	和	你

[faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

find	the	whole	world	going	to	that	person	for	direction	,
寻找	这	所有的	世界	去	到	那	人	为了	方向	,

无论是在售票窗口后面、长椅上，还是在厨房的油布摊下，你会发现全世界的人都在向那个人寻求指引。

[əd'vaɪs] , ['vɪʒn] , [help] , ['sɪmpəθi] , [lʌv] .

advice	,	vision	,	help	,	sympathy	,	love	.
建议	,	想象	,	帮助	,	同情	,	爱	.

建议、远见、帮助、同情、爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tə'deɪ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ][laɪf] .

I	am	happy	today	as	I	look	back	over	my	life	.
我	是	快乐的	今天	作为	我	看	后退	超过	我的	生活	.

回首往事，我今天感到很开心。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I	have	been	trying	to	lecture	a	good	while	.
我	有	到过	尝试	到	演讲	一个	好的	尽管	.

我一直尝试讲课。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,

I	am	almost	ashamed	to	tell	you	how	long	,
我	是	几乎	羞愧	到	告诉	你	如何	长的	,

我几乎不好意思告诉你这有多久了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	I	ought	to	know	more	about	it	by	this	time	.
为了	我	应该	到	知道	更多的	关于	它	经过	这	时间	.

因为我到这个时候应该对它了解更多了。

[bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [sez] , " [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ]['lektʃə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət] - - - - "

But	when	anybody	says	,	"	I	heard	you	lecture	twenty	years	ago	over	at	-	-	-	-	"
但	什么时候	任何人	说道	,	"	我	听到	你	演讲	二十	年	前	超过	在	-	-	-	-	"

[aɪ] [stɒp] [hɪm] .

I	stop	him	.
我	停止	他	.

但如果有人说："我二十年前在……听过你的演讲"，我就会打断他。

" [pliːz] [doʊnt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Please	don't	throw	it	up	to	me	now	.
"	请	不	扔	它	向上	到	我	现在	.

"请不要现在就把这件事交给我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	just	as	ashamed	of	it	as	you	are	.
我	是	只是	作为	羞愧	的	它	作为	你	是	.

我对此感到和你一样羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [naʊ] .

I	am	trying	to	do	better	now	.
我	是	尝试	到	做	更好的	现在	.

我现在努力做得更好。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [seɪv] [ɪts] ['lesnz] .

"	O	,	I	want	to	forget	all	the	past	,	save	its	lessons	.
"	哦	,	我	想	到	忘记	全部	这	过去的	,	节省	它是	课程	.

“哦，我想忘记过去的一切，只留下其中的教训。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	am	just	beginning	to	live	.
我	是	只是	开始	到	居住	.

我才刚刚开始真正生活。

[ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [frend] ,

If	anybody	wants	to	be	my	best	friend	,
如果	任何人	想要	到	是	我的	最好的	朋友	,

如果有人想成为我最好的朋友，

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] - - [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]

let	him	come	to	me	and	tell	me	how	to	improve	-	-	what	to	do	and
让	他	来	到	我	和	告诉	我	如何	到	提升	-	-	什么	到	做	和

[wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .

what	not	to	do	.
什么	不是	到	做	.

让他来告诉我如何改进——该做什么，不该做什么。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lektʃə(r)] .

Tell	me	how	to	give	a	better	lecture	.
告诉	我	如何	到	给	一个	更好的	演讲	.

请告诉我如何才能讲得更好。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [huː] [bʊkt] [ˌem 'iː][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

Years	ago	a	bureau	representative	who	booked	me	told	me	my	lectures	were
年	前	一个	局	代表	WHO	已预订	我	讲述	我	我的	讲座	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

good	enough	.
好的	足够的	.

多年前，一位帮我安排演讲的机构代表告诉我，我的演讲已经足够好了。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['betə(r)] ['lektʃəz] ,

I	told	him	I	wanted	to	get	better	lectures	,
我	讲述	他	我	通缉	到	得到	更好的	讲座	,

我告诉他我想听更好的课，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [njuː] .

for	I	was	so	dissatisfied	with	what	little	I	knew	.
为了	我	曾是	所以	不满	和	什么	小的	我	知道	.

因为我对自己仅有的那点知识感到非常不满。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] ['eni] ['betə(r)] .

He	told	me	I	could	never	get	any	better	.
他	讲述	我	我	可以	绝不	得到	任何	更好的	.

他告诉我，我不可能变得更好了。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ]['lɪmɪt] .

I	had	reached	my	limit	.
我	有	达到	我的	限制	.

我已经达到极限了。

[ðəʊz] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] " ['lɪmɪt] .

Those	lectures	were	the	"	limit	.
那些	讲座	是	这	"	限制	.

那些讲座就是“极限”。

" [aɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɛɪɪŋ] [ðen] .

"	I	shiver	as	I	think	what	I	was	saying	then	.
"	我	颤抖	作为	我	思考	什么	我	曾是	说	然后	.

“想到我当时说的话，我不禁打了个寒颤。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .

I	want	to	go	on	south	shivering	about	yesterday	.
我	想	到	去	在	南	瑟瑟发抖	关于	昨天	.

我想继续往南走，回想起昨天的情景，不禁瑟瑟发抖。

[ðiːz] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð]

These	years	I	have	noticed	the	people	on	the	platform	who	were	contented	with
这些	年	我	有	注意到	这	人们	在	这	平台	WHO	是	满足	和

[ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] ,

their	offerings	,
他们的	供品	,

这些年来，我注意到平台上有些人对自己提供的产品感到满意，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

were	not	trying	to	improve	them	,	and	were	lost	in	admiration	of
是	不是	尝试	到	提升	他们	,	和	是	丢失的	在	钦佩	的

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

what	they	were	doing	,
什么	他们	是	正在做	,

他们并没有试图改进他们，而是沉浸在对他们所做事情的钦佩之中。

[dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

did	not	stay	long	on	the	platform	.
做过	不是	停留	长的	在	这	平台	.

在平台上停留的时间并不长。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

I	have	watched	them	come	and	go	,	come	and	go	.
我	有	观看	他们	来	和	去	,	来	和	去	.

我看着他们来来去去，来来去去。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [fɪəs] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz]

I	have	heard	their	fierce	invectives	against	the	bureaus	and	ungrateful	audiences
我	有	听到	他们的	凶猛的	谩骂	反对	这	局	和	忘恩负义	观众

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] " ['predʒədɪst] " [ə'genst] [ðem; ðəm] .

that	were	"	prejudiced	"	against	them	.
那	是	"	有偏见的	"	反对	他们	.

我听到了他们对新闻机构和对他们抱有“偏见”的忘恩负义的观众的激烈抨击。

['bəːθdeiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ænjuəl] [ə'feəz] .

Birthdays	are	not	annual	affairs	.
生日	是	不是	年度的	事务	.

生日不是每年一次的节日。

['bəːθdeiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] .

Birthdays	are	the	days	when	we	have	a	new	birth	.
生日	是	这	天	什么时候	我们	有	一个	新的	出生	.

生日是我们迎来新生的日子。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['vɪʒnz] .

The	days	when	we	go	on	south	to	larger	visions	.
这	天	什么时候	我们	去	在	南	到	更大的	愿景	.

那些我们继续南下，去追寻更宏大愿景的日子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['evri] ['mɪnɪt] !

I	wish	I	could	have	a	birthday	every	minute	!
我	希望	我	可以	有	一个	生日	每一个	分钟	!

我希望每分钟都能过生日！

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [strɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪð] ['maɪti] [fju:]

Some	people	seem	to	string	out	to	near	a	hundred	years	with	mighty	few
一些	人们	似乎	到	细绳	出去	到	靠近	一个	百	年	和	强大的	很少

['bə:θdeiz] .

birthdays	.
生日	.

有些人似乎能活到近百岁，但生日却寥寥无几。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [spɪn] [ʌp] [tu:; tə] [məθju:zələz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] .

Some	people	spin	up	to	Methuselahs	in	a	few	years	.
一些	人们	旋转	向上	到	玛土撒拉	在	一个	很少	年	.

有些人几年就能活到玛土撒拉岁。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [lɜ:n] [ɒv; əv] [mə'θju:zələ] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [gru:] [pɑ:st] ['kɒpə(r)] - [təʊd]

From	what	I	can	learn	of	Methuselah	,	he	never	grew	past	copper	-	toed
从	什么	我	能	学习	的	玛土撒拉	,	他	绝不	生长	过去的	铜	-	脚趾

[bu:ts] .

boots	.
靴子	.

据我所知，玛土撒拉似乎永远都穿着铜头靴。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['haɪbəˌneɪtid] [ænd; ənd] " [tʃɔ:] [ɒn] .

He	just	hibernated	and	"	chawed	on	.
他	只是	冬眠	和	"	咀嚼	在	.

他只是冬眠着，然后"继续咀嚼"。

" [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['bə:θdeiz] [wi:; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] !

"	The	more	birthdays	we	have	,	the	nearer	we	approach	eternal	youth	!
"	这	更多的	生日	我们	有	,	这	更近	我们	方法	永恒	青年	!

"生日越多，我们离永葆青春就越近！"

['bɜ:rnˌhɑ:rt] , ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['edis(ə)n]

Bernhardt	,	Davis	and	Edison
伯恩哈特	,	戴维斯	和	爱迪生

伯恩哈特、戴维斯和爱迪生

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['seərə] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] , [pɑ:st] ['sev(ə)nti] ,

The	spectacle	of	Sarah	Bernhardt	,	past	seventy	,
这	奇观	的	莎拉	伯恩哈特	,	过去的	七十	,

莎拉·伯恩哈特年过七十，依然风采依旧。

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ju:θ] , [ɪz]

thrilling	and	gripping	audiences	with	the	fire	and	brilliancy	of	youth	,	is
惊险	和	扣人心弦	观众	和	这	火	和	才华横溢	的	青年	,	是

[ɪn'spaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

以青春的热情和才华震撼和吸引观众，令人鼓舞。

[nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [kæn; kən] [dɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] .

No	obstacle	can	daunt	her	.
不	障碍	能	吓住	她	.

任何困难都无法吓倒她。

['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [dʌz] [nɒt] [end] [hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪŋ] ,

Losing	a	leg	does	not	end	her	acting	,
输	一个	腿	做	不是	结尾	她	表演	,

失去一条腿并不会终结她的演艺生涯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['seərə] " [wɪð] [nəʊ] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

for	she	remains	the	"	Divine	Sarah	"	with	no	crippling	of	her	work	.
为了	她	遗迹	这	"	神圣的	莎拉	"	和	不	致残	的	她	工作	.

因为她依然是"神圣的莎拉"，她的工作丝毫没有受到影响。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

She	looks	younger	than	many	women	of	half	her	years	.
她	看起来	年轻	比	许多	女性	的	一半	她	年	.

她看起来比很多只有她一半年纪的女性都年轻。

" [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	years	are	nothing	to	me	.
"	这	年	是	没有什么	到	我	.

“岁月对我来说算不了什么。”

" ['senətə(r)] ['henri] ['gæsəˌweɪ] ['deɪvɪs] , [west] [vər'dʒɪnjəz] [grænd][əʊld][mæn] ,

"	Senator	Henry	Gassaway	Davis	,	West	Virginia's	Grand	Old	Man	,
"	参议员	亨利	加萨韦	戴维斯	,	西方	弗吉尼亚州的	盛大	老的	男人	,

“西弗吉尼亚州元老级人物亨利·加萨韦·戴维斯参议员

[æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

at	ninety	-	two	was	working	as	hard	and	hopefully	as	any	man	of	the
在	九十	-	二	曾是	在职的	作为	难的	和	希望	作为	任何	男人	的	这

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

multitudes	in	his	employ	.
众多	在	他的	采用	.

九十二岁高龄的他，工作起来和他手下众多员工一样勤奋，充满希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɒd] ['feləʊ] ,

He	was	an	ardent	Odd	Fellow	,
他	曾是	一个	热心	奇怪的	同伴	,

他是一位热忱的奇人会成员，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['naɪnti] - [tuː] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] - - [hiː; hi]

and	one	day	at	ninety	-	two	-	-	just	a	short	time	before	his	passing	-	-	he
和	一	天	在	九十	-	二	-	-	只是	一个	短的	时间	前	他的	通过	-	-	他

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] ['feloʊz] - [həʊm] [nɪə(r)] ['ɛlkɪnz] ,

went	out	to	the	Odd	Fellows	'	Home	near	Elkins	,
去	出去	到	这	奇怪的	研究员	-	家	靠近	埃尔金斯	,

在他九十二岁那年的一天——就在他去世前不久——他去了埃尔金斯附近的奇人会之家。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [men] ['inmeits] .

On	the	porch	of	the	home	was	a	row	of	old	men	inmates	.
在	这	门廊	的	这	家	曾是	一个	排	的	老的	男人	囚犯	.

房子门廊上站着一排老囚犯。

[ðə; ði]['senətə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	senator	shook	hands	with	these	men	and	one	by	one	they	rose	from	the
这	参议员	摇晃	双手	和	这些	男人	和	一	经过	一	他们	玫瑰	从	这

[bentʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['griːtɪŋz] .

bench	to	return	his	hearty	greetings	.
长椅	到	返回	他的	爽朗	问候	.

这位参议员与这些人握手，他们也一个接一个地从长椅上站起来，回以他热烈的问候。

[ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .

The	last	man	on	the	bench	did	not	rise	.
这	最后的	男人	在	这	长椅	做过	不是	上升	.

替补席上最后一个人没有站起来。

[hiː; hi] ['helpləsli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd] [sed] , " ['senətə(r)] ,

He	helplessly	looked	up	at	the	senator	and	said	,	"	Senator	,
他	无助地	看起来	向上	在	这	参议员	和	说	,	"	参议员	,

他无奈地抬头看着参议员，说道：“参议员，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
you'll have to excuse me from getting up .
你会 有 到 原谅 我 从 获得 向上 .

请原谅我起身离开。

[aɪm] [tuː] [əʊld] .
I'm too old .
我是 也 老的 .

我年纪太大了。

[wen] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [jʊl] [nɒt] [get] [ʌp] , [ˈaɪðə(r)] . "
When you get as old as I am , you'll not get up , either . "
什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , 你会 不是 得到 向上 , 任何一个 . "

等你到了我这个年纪，你也起不来了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] , [maɪ] [mæn] , [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
But , my man , how old are you ? "
但 , 我的 男人 , 如何 老的 是 你 ? "

兄弟，你多大了?

" [ˈsenətə(r)] , [aɪm] [əʊld] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [əʊld] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
" Senator , I'm old in body and old in spirit .
" 参议员 , 我是 老的 在 身体 和 老的 在 精神 .

“参议员，我身体老了，精神也老了。”

[aɪm] [pɑːst] [ˈsɪksti] . "
I'm past sixty . "
我是 过去的 六十 . "

我已经六十多岁了。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [lɑːft] [ˈsenətə(r)] [ˈdeɪvɪs] , " [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ˈfeləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" My boy , " laughed Senator Davis , " I was an Odd Fellow before you were
" 我的 男生 , " 笑了 参议员 戴维斯 , " 我 曾是 一个 奇怪的 同伴 前 你 是
[bɔːn] .
born .
出生 .

“我的孩子，”戴维斯参议员笑着说，“在你出生之前，我就已经是‘奇人会’的一员了。”

" [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [æt; ət] [ˈnaɪnti] - [tuː] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] " [pɑːst] [ˈsɪksti] ,
" The senator at ninety - two was younger than the man " past sixty ,
" 这 参议员 在 九十 - 二 曾是 年轻 比 这 男人 " 过去的 六十 ,

这位92岁的参议员比那位60多岁的男士还年轻。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] .
" because he was going on south .
" 因为 他 曾是 去 在 南 .

因为他要往南走。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfəʊnəgrɑːf] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
When I was a little boy I saw them bring the first phonograph that Mr .
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 锯 他们 带来 这 第一的 留声机 那 先生 .
[ˈedɪs(ə)n] [ɪnˈventɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪksaɪd] ,
Edison invented into the meeting at Lakeside ,
爱迪生 发明 进入 这 会议 在 湖边 ,

我小时候亲眼看到他们把爱迪生先生发明的第一台留声机带到湖畔的会议上。

[əʊˈhaɪəʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] .

The	**people**	**cheered**	**when**	**they**	**heard**	**it**	**talk**	**.**
这	人们	欢呼	什么时候	他们	听到	它	讲话	.

人们听到它说话都欢呼起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [təˈdeɪ] .

You	**would**	**laugh**	**at**	**it**	**today**	**.**
你	会	笑	在	它	今天	.

你今天看到这段话肯定会笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪnfɔɪl] ['sɪlɪndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃt] [ænd; ənd] ['stʌtə] .

It	**had**	**a**	**tinfoil**	**cylinder**	**,**	**it**	**screeched**	**and**	**stuttered**	**.**
它	有	一个	锡箔纸	圆柱	,	它	尖叫	和	结巴	.

它有一个锡箔圆筒，发出刺耳的尖叫声和断断续续的声音。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɔːd] !

You	**would**	**not**	**have**	**it**	**in**	**your**	**barn**	**today**	**to**	**play**	**to**	**your**	**ford**	**!**
你	会	不是	有	它	在	你的	谷仓	今天	到	玩	到	你的	福特	!

如今你的谷仓里肯定不会有这种东西，让你在河边玩耍！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][hæz; həz] [sək'siːdɪd] .

But	**the**	**people**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Edison**	**has**	**succeeded**	**.**
但	这	人们	说	,	"	先生	.	爱迪生	有	成功了	.

但人们说："爱迪生先生成功了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

"	**There**	**was**	**one**	**man**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**Edison**	**had**	**succeeded**	**.**
"	那里	曾是	一	男人	WHO	做过	不是	相信	那	先生	.	爱迪生	有	成功了	.

"有一个人不相信爱迪生先生已经成功了。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['ælvə]['edɪs(ə)n] .

His	**name**	**was**	**Thomas**	**Alva**	**Edison**	**.**
他的	姓名	曾是	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	.

他的名字是托马斯·阿尔瓦·爱迪生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [saʊθ] .

He	**had**	**gotten**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**south**	**.**
他	有	获得	到	英石	.	保罗	,	和	他	去	在	南	.

他到达了圣保罗，然后继续向南行进。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

A	**million**	**people**	**would**	**have**	**stopped**	**there**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**arrived**	**.**
一个	百万	人们	会	有	停止	那里	和	说	,	"	我	有	到达的	.

一百万人会驻足于此，说道："我到了。"

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] ['lɪtɪgeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]

"	**They**	**would**	**have**	**put**	**in**	**their**	**time**	**litigating**	**for**	**their**	**rights**	**with**	**other**	**people**	**who**
"	他们	会	有	放	在	他们的	时间	诉讼	为了	他们的	权利	和	其他	人们	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [aɪ'dɪə] .

would	**have**	**gone**	**on**	**south**	**with**	**the**	**phonograph**	**idea**	**.**
会	有	已消失	在	南	和	这	留声机	主意	.

"他们本可以花时间与其他人打官司争取自己的权利，而其他人则可能带着留声机的想法继续向南方发展。"

['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [saʊθ] .

Mr	**.**	**Edison**	**has**	**said**	**that**	**his**	**genius**	**is**	**mainly**	**his**	**ability**	**to**	**keep**	**on**	**south**	**.**
先生	.	爱迪生	有	说	那	他的	天才	是	主要	他的	能力	到	保持	在	南	.

爱迪生先生曾说过，他的天才之处主要在于他能够不断向南探索。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

A	**young**	**lady**	**succeeded**	**in**	**getting**	**into**	**his**	**laboratory**	**the**	**other**	**day**	**,**
一个	年轻的	女士	成功了	在	获得	进入	他的	实验室	这	其他	天	,

前几天，一位年轻女子成功潜入了他的实验室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	**she**	**wrote**	**me**	**that**	**the**	**great**	**inventor**	**showed**	**her**	**one**	**invention**	**.**
和	她	写道	我	那	这	伟大的	发明者	显示	她	一	发明	.

她写信告诉我，那位伟大的发明家向她展示了一项发明。

" [aɪ] [meɪd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hɪt] [ə'pɒn] [ðæt] . "

"	**I**	**made**	**over**	**seven**	**thousand**	**experiments**	**and**	**failed**	**before**	**I**	**hit**	**upon**	**that**	**.**	**"**
"	我	制成	超过	七	千	实验	和	失败的	前	我	打	之上	那	.	"

“我做了七千多次实验都失败了，才找到这个方法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第7/8页

" [waɪ] [meɪk] [səʊ] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ? "
" Why make so many experiments ? "
" 为什么 制作 所以 许多 实验 ? "

为什么要做这么多实验?

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [naʊ] [ðæt] [woʊnt] [wɜːk] .
" I know more than seven thousand ways now that won't work .
" 我 知道 更多的 比 七 千 方式 现在 那 惯于 工作 .

“我现在知道有七千多种方法行不通。”

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" I doubt if there are ten men in America who could go on south in the face of
" 我 怀疑 如果 那里 是 十 男人 在 美国 WHO 可以 去 在 南 在 这 脸 的
['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['feljər] .
seven thousand failures .
七 千 失败 .

“我怀疑美国是否有十个人能在遭遇七千次失败后继续南下。”

[tə'deɪ] [hiː; hi] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['pɔɪntɪd] ['fəʊnəgrɑːf] .
Today he brings forth a diamond - pointed phonograph .
今天 他 带来 前进 一个 钻石 - 尖 留声机 .

今天他带来了一台钻石尖头的留声机。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['edis(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ,
I am sure if we could bring Mr . Edison to this platform and ask him ,
我 是 当然 如果 我们 可以 带来 先生 . 爱迪生 到 这 平台 和 问 他 ,

我相信，如果我们能把爱迪生先生请到这个平台上来，问问他.....

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ?
" Have you succeeded ?
" 有 你 成功了 ?

你成功了吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" he would say what he has said to reporters and what he said to the
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

“他会重复他对记者说过的话，以及他对那位年轻女士说过的话。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] .
" I have not succeeded .
" 我 有 不是 成功了 .

我没有成功。

[ai][ˌeɪ 'em] [sək'siːdɪŋ] .
I am succeeding .
我 是 成功 .

我正在取得成功。

[ɔːl] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [tuː; tə][duː; də] .
All I have done only shows me how much there is yet to do .
全部 我 有 完毕 仅有的 演出 我 如何 很多 那里 是 然而 到 做 .

我所做的一切只让我意识到还有多少事情要做。

" [ðæt] [ɪz] [sək'ses] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

"	That	is	success	supreme	.
"	那	是	成功	最高	.

“那才是至高无上的成功。”

[nɒt] " [sək'si:dɪd] " [bʌt; bət] " [sək'si:dɪŋ] .

Not	"	succeeded	"	but	"	succeeding	.
不是	"	成功了	"	但	"	成功	.

不是“成功”，而是“正在成功”。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] " [ed] " [ænd; ənd] " [ɪŋ] " !

"	What	a	difference	between	"	ed	"	and	"	ing	"	!
"	什么	一个	不同之处	之间	"	编辑	"	和	"	ing	"	!

“ed”和“ing”之间差别真大！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

The	difference	between	death	and	life	.
这	不同之处	之间	死亡	和	生活	.

生与死的区别。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] " [ed] - [ɪŋ] " [ɔ:(r)] " [ɪŋ] - [ɪŋ] " ?

Are	you	"	ed	-	ing	"	or	"	ing	-	ing	"	?
是	你	"	编辑	-	ing	"	或者	"	ing	-	ing	"	?

你是说“ed-ing”还是“ing-ing”?

['məʊzɪz] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['eɪti]

Moses	Begins	at	Eighty
摩西	开始	在	八十

摩西八十岁开始

['məʊzɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['hi:bru:] [lɔ:] - ['gɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [saʊθ]

Moses	,	the	great	Hebrew	law	-	giver	,	was	eighty	years	old	before	he	started	south
摩西	,	这	伟大的	希伯来语	法律	-	赠予者	,	曾是	八十	年	老的	前	他	开始	南

.

:
.

伟大的希伯来律法颁布者摩西，在开始南下之前已经八十岁了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['eɪti] [j'iəz] [tu:; tə] [get] ['redi] .

It	took	him	eighty	years	to	get	ready	.
它	采取	他	八十	年	到	得到	准备好	.

他花了八十年时间才做好准备。

['məʊzɪz] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [get] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['nju:zˌpeɪpəz] [tɪl] [hi:; hi]

Moses	did	not	even	get	on	the	back	page	of	the	Egyptian	newspapers	till	he
摩西	做过	不是	甚至	得到	在	这	后退	页	的	这	埃及人	报纸	直到	他

[wɒz; wəz] ['eɪti] .

was	eighty	.
曾是	八十	.

摩西直到八十岁才登上埃及报纸的最后一页。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [saʊθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] !

He	went	on	south	into	the	extra	editions	after	that	!
他	去	在	南	进入	这	额外的	版本	后	那	!

之后他继续向南进入了额外版本！

[ɪf] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] .

If	Moses	had	retired	at	seventy	-	nine	,	we'd	never	have	heard	of	him	.
如果	摩西	有	退休	在	七十	-	九	,	我们会	绝不	有	听到	的	他	.

如果摩西在七十九岁退休，我们可能永远不会听说过他。

[ɪf] ['məʊzɪz][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['pɪtʃɪŋ]

If	Moses	had	retired	to	a	checkerboard	in	the	grocery	store	or	to	pitching
如果	摩西	有	退休	到	一个	棋盘	在	这	杂货店	店铺	或者	到	投球

['hɔːsˌʃuːz] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [ðər] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,

horseshoes	up	the	alley	and	talking	about	"	ther	winter	of	fifty	-	four	,
马蹄铁	向上	这	胡同	和	说	关于	"	那里	冬天	的	五十	-	四	,

如果摩西退休后去杂货店玩棋盘游戏，或者在小巷里玩掷马蹄铁游戏，谈论“五十四年的那个冬天”，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mʌmi] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	he	would	have	become	the	seventeenth	mummy	on	the	thirty	-	ninth	row	in	the
"	他	会	有	变得	这	第十七	木乃伊	在	这	三十	-	第九	排	在	这

[griːn] ['pɪkl] - [dʒɑː(r)] !

green	pickle	-	jar	!
绿色的	泡菜	-	罐	!

“他本可以成为绿色泡菜罐里第三十九排的第十七个木乃伊！”

[ɪ'mædʒɪn] ['məʊzɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒn] " [ðə; ði]

Imagine	Moses	living	today	amidst	the	din	of	the	high	school	orations	on	"	The
想象	摩西	活的	今天	在……之中	这	din	的	这	高的	学校	演讲	在	"	这

[eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒslə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl]

Age	of	the	Young	Man	"	and	the	Ostler	idea	that	you	are	going	down	hill
年龄	的	这	年轻的	男人	"	和	这	马夫勒	主意	那	你	是	去	向下	爬坡道

[æt; ət] ['fɪfti] .

at	fifty	.
在	五十	.

想象一下，如果摩西生活在今天，他会在高中里听到关于“青年时代的”的演讲，还会听到“人到了五十岁就开始走下坡路”这种说法。

[ɪ'mædʒɪn] ['məʊzɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] " ['bɒrəʊd] [taɪm] " [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Imagine	Moses	living	on	"	borrowed	time	"	when	he	becomes	the	leader	of	the
想象	摩西	活的	在	"	借来的	时间	"	什么时候	他	变成	这	领导者	的	这

['ɪzrəlaɪt] [həʊst] .

Israelite	host	.
以色列人	主持人	.

想象一下，当摩西成为以色列军队的领袖时，他所拥有的只是“借来的时间”。

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['skændəlaiz] [frendz] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

I	would	see	his	scandalized	friends	gather	around	him	.
我	会	看	他的	丑闻	朋友们	收集	大约	他	.

我看到他那些感到震惊的朋友们围在他身边。

" ['məʊzɪz] !

"	Moses	!
"	摩西	!

“摩西！

['məʊzɪz] !

Moses	!
摩西	!

摩西！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] ?

what	is	this	we	hear	?
什么	是	这	我们	听到	?

我们听到的是什么？

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ?

You	going	to	lead	the	Israelites	to	the	Promised	Land	?
你	去	到	带领	这	以色列人	到	这	承诺	土地	?

你要带领以色列人进入应许之地吗？

[waɪ] , ['məʊzɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] .

Why	**,**	**Moses**	**,**	**you**	**are**	**an**	**old**	**man**	**.**
为什么	,	摩西	,	你	是	一个	老的	男人	.

摩西，你年纪大了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ækt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] ?

Why	**don't**	**you**	**act**	**like**	**an**	**old**	**man**	**?**
为什么	不	你	行为	喜欢	一个	老的	男人	?

你为什么不表现得像个老人家呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [drɒp] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt] .

You	**are**	**liable**	**to**	**drop**	**off**	**any**	**minute**	**.**
你	是	容易	到	降低	离开	任何	分钟	.

你随时都有可能掉下去。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .

Here	**is**	**a**	**pair**	**of**	**slippers**	**.**
这里	是	一个	一对	的	拖鞋	.

这是一双拖鞋。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

And	**keep**	**out**	**of**	**the**	**night**	**air**	**.**
和	保持	出去	的	这	夜晚	空气	.

并且要避免夜间暴露在空气中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [ɒn][əʊld][fəʊks] .

It	**is**	**so**	**hard**	**on**	**old**	**folks**	**.**
它	是	所以	难的	在	老的	各位	.

这对老年人来说太难了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɪə(r)]['məʊzɪz] [seɪ] , " [nəʊ] , [nəʊ] ,

"	**I**	**think**	**I**	**would**	**hear**	**Moses**	**say**	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**,**
"	我	思考	我	会	听到	摩西	说	,	"	不	,	不	,

“我想我会听到摩西说，‘不，不，’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	**am**	**just**	**beginning**	**to**	**see**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	是	只是	开始	到	看	什么	到	做	.

我才刚刚开始明白该怎么做。

[wɒtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Watch	**things**	**happen**	**from**	**now**	**on**	**.**
手表	事物	发生	从	现在	在	.

接下来就拭目以待吧。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

Children	**of**	**Israel**	**,**	**forward**	**,**	**march**	**!**
孩子们	的	以色列	,	向前	,	行进	!

以色列的子民，前进!

" [aɪ] [siː] ['məʊzɪz][æt; ət] ['eɪti] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [səʊ][fɑːst] ['eərən] [kæn; kən] ['hɑːdli]

"	**I**	**see**	**Moses**	**at**	**eighty**	**starting**	**for**	**the**	**Wilderness**	**so**	**fast**	**Aaron**	**can**	**hardly**
"	我	看	摩西	在	八十	开始	为了	这	荒野	所以	快速地	亚伦	能	几乎

[kiːp] [ʌp] .

keep	**up**	**.**
保持	向上	.

“我看到摩西八十岁时出发前往旷野，速度之快，亚伦几乎跟不上。”

['məʊzɪz][ɪz] ['eɪti] - [faɪv][ænd; ənd] ['bɪziə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Moses	**is**	**eighty**	**-**	**five**	**and**	**busier**	**and**	**more**	**enthusiastic**	**than**	**ever**	**.**
摩西	是	八十	-	五	和	更繁忙	和	更多的	热情的	比	曾经	.

摩西今年八十五岁了，比以往任何时候都更加忙碌，也更加热情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , " ['ɪz(ə)nt]['məʊzɪz] [ded] ? "

The	people	say	,	"	Isn't	Moses	dead	?	"
这	人们	说	,	"	不是	摩西	死的	?	"

人们说："摩西不是已经死了吗？"

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	he	ought	to	be	dead	,	for	he	is	old	enough	.
"	出色地	,	他	应该	到	是	死的	,	为了	他	是	老的	足够的	.

"他年纪大了，早就该死了。"

" [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] ['beri] ['məʊzɪz] .

"	They	appoint	a	committee	to	bury	Moses	.
"	他们	委	一个	委员会	到	埋葬	摩西	.

他们任命了一个委员会来埋葬摩西。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

You	cannot	do	anything	in	America	without	a	committee	.
你	不能	做	任何事物	在	美国	没有	一个	委员会	.

在美国，没有委员会你什么事都办不了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
['gɔ:dʒəs] ['fju:nərəl][nekst] ['θɜ:zdeɪ] .

The	committee	gets	out	the	invitations	and	makes	all	the	arrangements	for	a	gorgeous	funeral	next	Thursday	.
这	委员会	获得	出去	这	邀请函	和	制作	全部	这	安排	为了	一个	华丽的	葬礼	下一个	周四	.

委员会发出邀请函，并为下周四举行的隆重葬礼做好一切安排。

[ðeɪ] [get] ['redi] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] - - " [ˌweər'æz] , - - [ˌweər'æz] , - - [rɪ'zɒlvd] , - -

They	get	ready	the	resolutions	of	respect	-	-	"	Whereas	,	-	-	Whereas	,	-	-	Resolved	,	-	-
他们	得到	准备好	这	决议	的	尊重	-	-	"	然而	,	-	-	然而	,	-	-	已解决	,	-	-

[rɪ'zɒlvd] .

Resolved	.
已解决	.

他们准备了表示尊重的决议——"鉴于，——鉴于，——决议，——决议。

" [ðen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['məʊzɪz] .

"	Then	I	see	the	committee	waiting	on	Moses	.
"	然后	我	看	这	委员会	等待	在	摩西	.

然后我看到委员会正在等摩西。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [dʌz] - - [ˌaɪ 'ti:] " [weɪts] " [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

That	is	what	a	committee	does	-	-	it	"	waits	"	on	something	or	other	.
那	是	什么	一个	委员会	做	-	-	它	"	等待	"	在	某物	或者	其他	.

这就是委员会的作用——它"等待"这样那样的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [gəʊz] [ʌp] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['məʊzɪz] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

And	this	committee	goes	up	to	General	Moses	'	private	office	.
和	这	委员会	去	向上	到	一般的	摩西	-	私人的	办公室	.

这个委员会将前往摩西将军的私人办公室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] .

It	is	his	busy	day	.
它	是	他的	忙碌的	天	.

今天是他忙碌的一天。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ænd; ənd][weɪt][ðeə(r)][tɜːn] .

They	have	to	stand	in	line	and	wait	their	turn	.
他们	有	到	站立	在	线	和	等待	他们的	转动	.

他们需要排队等候轮到自己。

[wen] [ðeɪ] [get][ʌp][tuː; tə]['məʊzɪz] - [desk] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] [sez] , " [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

When	they	get	up	to	Moses	'	desk	,	the	great	prophet	says	,	"	Boys	,	what	is	it	?
什么时候	他们	得到	向上	到	摩西	-	桌子	,	这	伟大的	先知	说道	,	"	男孩们	,	什么	是	它	?

当他们走到摩西的桌子前时，这位伟大的先知说：“孩子们，什么事？”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [aɪm] ['bɪzi] .

Cut	it	short	,	I'm	busy	.
切	它	短的	,	我是	忙碌的	.

长话短说，我很忙。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːp] .

"	The	committee	begins	to	weep	.
"	这	委员会	开始	到	哭泣	.

委员会开始哭泣。

" ['dʒen(ə)rəl]['məʊzɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .

"	General	Moses	,	you	are	a	very	old	man	.
"	一般的	摩西	,	你	是	一个	非常	老的	男人	.

摩西将军，您年纪很大了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] .

You	are	eighty	-	five	years	old	and	full	of	honors	.
你	是	八十	-	五	年	老的	和	满的	的	荣誉	.

您已八十五岁高龄，并荣获诸多荣誉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] ['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['gɔːdʒəs] ['beriəl] .

We	are	the	committee	duly	authorized	to	give	you	gorgeous	burial	.
我们	是	这	委员会	正式地	授权	到	给	你	华丽的	葬礼	.

我们是经正式授权为您提供体面葬礼的委员会。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nekst] ['θɜːzdeɪ] .

The	funeral	is	to	be	next	Thursday	.
这	葬礼	是	到	是	下一个	周四	.

葬礼将于下周四举行。

['kaɪndli] [daɪ] .

Kindly	die	.
亲切地	死	.

请你死去。

" [aɪ] [siː] ['məʊzɪz] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] .

"	I	see	Moses	look	over	his	appointments	.
"	我	看	摩西	看	超过	他的	预约	.

我看到摩西在查看他的日程安排。

" [nekst] ['θɜːzdeɪ] ?

"	Next	Thursday	?
"	下一个	周四	?

下周四?

[waɪ] , [bɔɪz] , ['evri] ['aʊə(r)][ɪz]['teɪkən][nekst] ['θɜːzdeɪ] .

Why	,	boys	,	every	hour	is	taken	next	Thursday	.
为什么	,	男孩们	,	每一个	小时	是	已采取	下一个	周四	.

孩子们，下周四所有时间都用完了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ə'tend] [maɪ]['fjuːnərəl][nekst] ['θɜːzdeɪ] .

I	simply	cannot	attend	my	funeral	next	Thursday	.
我	简单地	不能	出席	我的	葬礼	下一个	周四	.

我实在无法参加下周四的葬礼。

" [ðeɪ] ['kænɒt] ['beri] ['məʊzɪz] .
" They cannot bury Moses .
" 他们 不能 埋葬 摩西 .

他们不能埋葬摩西。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'tend] .
He cannot attend .
他 不能 出席 .

他无法出席。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['beri] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] !
You cannot bury anybody who is too busy to attend his own funeral !
你 不能 埋葬 任何人 WHO 是 也 忙碌的 到 出席 他的 自己的 葬礼 !

你不能埋葬一个忙到连自己的葬礼都参加不了的人!

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['beri] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sent] .
You cannot bury anybody until he consents .
你 不能 埋葬 任何人 直到 他 同意 .

未经本人同意，不得埋葬任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mænəz] !
It is bad manners !
它 是 坏的 礼仪 !

这是没礼貌的行为!

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] .
The committee is so mortified , for all the invitations are out .
这 委员会 是 所以 羞愧难当 , 为了 全部 这 邀请函 是 出去 .

委员会感到非常尴尬，因为所有的邀请函都已经发出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] .
It waits .
它 等待 .

它静静等待。

['məʊzɪz][ɪz] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] - [fəʊnz] ['əʊvə(r)] , " ['məʊzɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ]
Moses is eighty - six and the committee ' phones over , " Moses , can you
摩西 是 八十 - 六 和 这 委员会 - 电话 超过 , " 摩西 , 能 你
[ə'tend] [nekst] ['θɜːzdeɪ] ?
attend next Thursday ?
出席 下一个 周四 ?

摩西已经八十六岁了，委员会打电话过来问：“摩西，你下周四能来吗？”

" [ænd; ənd]['məʊzɪz] [sez] , " [nəʊ] , [bɔɪz] ,
" And Moses says , " No , boys ,
" 和 摩西 说道 , " 不 , 男孩们 ,

摩西说：“不，孩子们，

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][həʊld] [ðæt] ['fjuːnərəl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] [wɜːk] [pʊʃt] [ɒf] [səʊ][aɪ][kæn; kən]
you'll just have to hold that funeral until I get this work pushed off so I can
你会 只是 有 到 抓住 那 葬礼 直到 我 得到 这 工作 推动 离开 所以 我 能
[ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
attend it .
出席 它 .

葬礼得等我把这项工作往后推迟一些，这样我才能参加。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [əʊld] .
I haven't even time to think about getting old .
我 还没有 甚至 时间 到 思考 关于 获得 老的 .

我甚至都没时间去想变老这件事。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [weɪts] .

"	The	committee	waits	.
"	这	委员会	等待	.

委员会正在等待。

['məʊzɪz][ɪz] ['naɪnti] [ænd; ənd] [rʌʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Moses	is	ninety	and	rushed	more	than	ever	.
摩西	是	九十	和	匆忙	更多的	比	曾经	.

摩西已经九十岁了，比以往任何时候都更加忙碌。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ten] [menz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

He	is	doing	ten	men's	work	and	his	friends	all	say	he	is	killing	himself	.
他	是	正在做	十	男士	工作	和	他的	朋友们	全部	说	他	是	杀	他自己	.

他一个人干十个人的活，他的朋友们都说他这是在自杀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kə'mɪti] [weɪt] .

But	he	makes	the	committee	wait	.
但	他	制作	这	委员会	等待	.

但他让委员会等了很久。

['məʊzɪz][ɪz] ['naɪnti] - [faɪv][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] [endz] .

Moses	is	ninety	-	five	and	burning	the	candle	at	both	ends	.
摩西	是	九十	-	五	和	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

摩西已经九十五岁了，他每天都在拼命工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

He	is	a	hundred	.
他	是	一个	百	.

他一百岁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [daɪz] !

And	the	committee	dies	!
和	这	委员会	死亡	!

委员会就此解散!

['məʊzɪz] [gəʊz] [raɪt] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['ɒnwəd] !

Moses	goes	right	on	shouting	,	"	Onward	!
摩西	去	正确的	在	喊叫	,	"	向前	!

摩西继续大喊："前进！"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .

"	He	is	a	hundred	and	ten	.
"	他	是	一个	百	和	十	.

"他一百一十岁了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .

He	is	a	hundred	and	twenty	.
他	是	一个	百	和	二十	.

他一百二十岁了。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [riːd] , " [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt][dɪm] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ə'beɪt] .

Even	then	I	read	,	"	His	eye	was	not	dim	,	nor	his	natural	force	abated	.
甚至	然后	我	读	,	"	他的	眼睛	曾是	不是	暗淡	,	也不	他的	自然的	力量	减弱	.

即使在那时，我也读到："他的眼睛没有黯淡，他的自然力量也没有减弱。"

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [ə'beɪt] .

"	He	had	not	time	to	stop	and	abate	.
"	他	有	不是	时间	到	停止	和	减弱	.

他没有时间停下来冷静思考。

[səʊ][gɒd] ['berɪd] [hɪm] .

So	God	buried	him	.
所以	上帝	埋葬	他	.

所以上帝把他埋葬了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ded] .

The	committee	was	dead	.
这	委员会	曾是	死的	.

委员会名存实亡了。

[əʊ] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'revərəns] .

O	,	friends	,	this	is	not	irreverence	.
哦	,	朋友们	,	这	是	不是	不敬	.

朋友们，这并非不敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪfl] ['revərəns] .

It	is	joyful	reverence	.
它	是	快乐	尊敬	.

这是充满喜悦的敬畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θɪŋz] ,

It	is	the	message	to	all	of	us	,	Go	on	south	to	the	greater	things	,
它	是	这	信息	到	全部	的	我们	,	去	在	南	到	这	更大的	事物	,

这是传递给我们所有人的信息：继续向南，去追求更美好的事物吧！

[ænd; ənd][get][səʊ] [en'θuːzd] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wiːl; wil] [fuːl] [ðə; ði] " [kə'mɪti]

and	get	so	enthused	and	absorbed	in	our	going	that	we'll	fool	the	"	committee
和	得到	所以	热情洋溢	和	吸收	在	我们的	去	那	出色地	傻子	这	"	委员会

.

:
.

并且我们会如此热情投入，以至于我们会骗过“委员会”。

" [ɔːl][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

"	All	the	multitudes	of	the	Children	of	Israel	died	in	the	Wilderness	.
"	全部	这	众多	的	这	孩子们	的	以色列	死亡	在	这	荒野	.

“以色列的子民大多都死在了旷野里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] .

They	were	afraid	to	go	on	south	.
他们	是	害怕的	到	去	在	南	.

他们不敢继续往南走。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɒn] [saʊθ] - - ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd]['keɪləb] .

Only	two	of	them	went	on	south	-	-	Joshua	and	Caleb	.
仅有的	二	的	他们	去	在	南	-	-	约书亚	和	卡莱布	.

他们之中只有两个人继续南下——约书亚和迦勒。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['dʒaɪənts][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

They	put	the	giants	out	of	business	.
他们	放	这	巨人	出去	的	商业	.

他们把那些巨头企业都挤出了市场。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʌns] [əʊnd] [ə'merɪkə] .

The	Indians	once	owned	America	.
这	印度人	一次	拥有	美国	.

印第安人曾经统治过美洲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] .

But	they	failed	to	go	on	south	.
但	他们	失败的	到	去	在	南	.

但他们未能继续南下。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [krɒp][ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

So	another	crop	of	Americans	came	into	the	limelight	.
所以	其他	庄稼	的	美国人	来了	进入	这	聚光灯	.

于是，又一批美国人进入了公众视野。

[ɪf] [wiː; wi] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkənz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

If	we	modern	Americans	do	not	go	on	south	we	will	join	the	Indians	,
如果	我们	现代的	美国人	做	不是	去	在	南	我们	将要	加入	这	印度人	,

如果我们现代美国人不继续南下，我们就会加入印第安人的行列。

[ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] .

the	auk	and	the	dodo	.
这	海雀	和	这	渡渡鸟	.

海雀和渡渡鸟。

[ðə; ði] " [ˌes əʊ 'biː] [skwɒd]

The	"	Sob	Squad
这	"	哭泣	队

“哭泣小队”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [huː] [kwɪt] , [rɪ'taɪə(r)] ,

"	I	am	so	sorry	for	the	folks	who	quit	,	retire	,
"	我	是	所以	对不起	为了	这	各位	WHO	辞职	,	退休	,

“我为那些辞职、退休的人感到非常遗憾，

" [get] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] " [ɔː(r)] [lɪv; laɪv] [ɒn] " ['bɒrəʊd] [taɪm] .

"	get	on	the	shelf	"	or	live	on	"	borrowed	time	.
"	得到	在	这	架子	"	或者	居住	在	"	借来的	时间	.

“被束之高阁”或“苟延残喘”。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dʒɔɪn] [ðə; ði] " [ˌes əʊ 'biː] [skwɒd] .

"	They	generally	join	the	"	sob	squad	.
"	他们	一般来说	加入	这	"	哭泣	队	.

他们通常会加入“哭泣小队”。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] .

"	They	generally	discover	the	world	is	"	going	to	the	dogs	.
"	他们	一般来说	发现	这	世界	是	"	去	到	这	狗	.

他们通常会发现世界正在“走向衰败”。

" [ðeɪ] [kraɪ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [kləʊðz] [ai] [weə(r)] .

"	They	cry	on	my	shoulder	,	no	matter	how	good	clothes	I	wear	.
"	他们	哭	在	我的	肩膀	,	不	事情	如何	好的	衣服	我	穿	.

“无论我穿多么漂亮的衣服，他们都会靠在我的肩膀上哭泣。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['nəʊbədi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðem; ðəm] [raɪt] .

They	tell	me	nobody	uses	them	right	.
他们	告诉	我	无人	用途	他们	正确的	.

他们告诉我没人能正确使用它们。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] [hæz; həz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['enibɒdi]

The	person	going	on	south	has	not	time	to	look	back	and	see	how	anybody
这	人	去	在	南	有	不是	时间	到	看	后退	和	看	如何	任何人

['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪm] .

uses	him	.
用途	他	.

南下的人没有时间回头看看别人是如何利用他的。

[ðeɪ] [seɪ] ['nəʊbədi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

They	say	nobody	loves	them	.
他们	说	无人	爱	他们	.

他们说没有人爱他们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [fækt] .

Which	is	often	a	fact	.
哪个	是	经常	一个	事实	.

这往往是事实。

['nəʊbədi] [lʌvz] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] .
Nobody loves the clock that runs down .
无人 爱 这 钟 那 跑步 向下 .

没有人喜欢时间流逝。

[ðeɪ] [seɪ] , " ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,
They say , " Only a few more days of trouble , only a few more tribulations ,
他们 说 , " 仅有的 一个 很少 更多的 天 的 麻烦 , 仅有的 一个 很少 更多的 苦难 ,

他们说："再过几天麻烦事，再经历几次磨难，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] .
and I'll be in that bright and happy land .
和 患病的 是 在 那 明亮的 和 快乐的 土地 .

而我将身处那片光明快乐的土地。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ?
" What will they do with them when they get them there ?
" 什么 将要 他们 做 和 他们 什么时候 他们 得到 他们 那里 ?

"他们把这些东西运到那里后会怎么处置它们？"

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪl] ['pɪklz] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [prɪ'zɜːv] - [dʒɑː(r)] .
They would be dill pickles in the heavenly preserve - jar .
他们 会 是 莳萝 泡菜 在 这 天上 保存 - 罐 .

它们就像天堂里珍藏的腌黄瓜一样。

[ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .
They say , " I wish I were a child again .
他们 说 , " 我 希望 我 是 一个 孩子 再次 .

他们说："我希望自己能再做回孩子。"

[aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['hæpi] [naʊ] .
I was happy when I was a child and I'm not happy now .
我 曾是 快乐的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 我是 不是 快乐的 现在 .

我小时候很快乐，但现在不快乐了。

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['pɑːmi] [deɪz] .
Them was the best days of my life childhood's palmy days .
他们 曾是 这 最好的 天 的 我的 生活 童年的 棕榈树 天 .

那是我一生中最美好的时光，是我童年最快乐的岁月。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[jɔː(r); jə(r)] [klɒk] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] .
Your clock has run down .
你的 钟 有 跑步 向下 .

你的时间到了。

['enibɒdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪz] [kən'fesɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
Anybody who wants to be a child again is confessing he has lost his
任何人 WHO 想要 到 是 一个 孩子 再次 是 坦白 他 有 丢失的 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

任何想要重新做回孩子的人，都等于承认自己失去了记忆。

['enibɒdi] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['haɪəd] [tu:; tə]

Anybody	**who**	**can**	**remember**	**the**	**horrors**	**of**	**childhood**	**could**	**not**	**be**	**hired**	**to**
任何人	WHO	能	记住	这	恐怖	的	童年	可以	不是	是	雇用	到

[lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

live	**it**	**over**	**again**	**.**
居住	它	超过	再次	.

任何经历过童年恐怖的人，都不可能被雇佣去重温那段经历。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [hu:] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

If	**there**	**is**	**anybody**	**who**	**does**	**not**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**
如果	那里	是	任何人	WHO	做	不是	有	一个	好的	时间	,

如果有人玩得不开心，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [hu:] [gets] [ʃɔ:tʃeɪndʒd] ['regjələli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

if	**there**	**is**	**anybody**	**who**	**gets**	**shortchanged**	**regularly**	**,**	**it**	**is**	**a**	**child**	**.**
如果	那里	是	任何人	WHO	获得	被克扣	经常	,	它	是	一个	孩子	.

如果说有谁经常受到不公平对待，那就是孩子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**a**	**child**	**.**
我	是	所以	对不起	为了	一个	孩子	.

我为这个孩子感到非常难过。

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] .

Hurry	**up**	**and**	**go**	**on**	**south**	**.**
匆忙	向上	和	去	在	南	.

赶紧往南走。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ɒn] [saʊθ] .

It	**is**	**better**	**on**	**south**	**.**
它	是	更好的	在	南	.

南边更好一些。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] " ['sekənd] ['teɪb(ə)l]

Waiting	**till**	**the**	**"**	**Second**	**Table**
等待	直到	这	"	第二	桌子

等到“第二桌”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**forget**	**many**	**of**	**my**	**childhood**	**memories**	**.**
"	我	希望	我	可以	忘记	许多	的	我的	童年	回忆	.

“我真希望我能忘记很多童年的记忆。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] .

I	**remember**	**the**	**palmy**	**days**	**.**
我	记住	这	棕榈树	天	.

我还记得棕榈树盛开的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:m] !

And	**the**	**palm**	**!**
和	这	棕榈	!

还有棕榈树！

[ai] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	**often**	**wonder**	**how**	**I**	**ever**	**lived**	**thru**	**my**	**childhood**	**.**
我	经常	想知道	如何	我	曾经	居住地	通过	我的	童年	.

我常常想，我是怎么熬过我的童年的。

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə'gen] .

I	**would**	**not**	**take**	**my**	**chances**	**living**	**it**	**thru**	**again**	**.**
我	会	不是	拿	我的	机会	活的	它	通过	再次	.

我不想再经历一次那样的事情了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] .

I	am	not	ungrateful	to	my	parents	.
我	是	不是	忘恩负义	到	我的	父母	.

我并不忘恩负义。

[ai][hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] .

I	had	advantages	.
我	有	优势	.

我拥有优势。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd]

I	was	born	in	a	parsonage	and	was	reared	in	the	nurture	and
我	曾是	出生	在	一个	牧师住宅	和	曾是	饲养	在	这	培育	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

admiration	of	the	Lord	.
钦佩	的	这	主	.

我出生在牧师住宅，在主的关爱和敬仰中长大。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dʒʌst][ʃʊə(r)][ai] [kwəʊtid] [ðæt] [kə'rektli] ,

I	am	not	just	sure	I	quoted	that	correctly	,
我	是	不是	只是	当然	我	引	那	正确	,

我不太确定我引用得是否正确，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .

but	I	know	I	was	reared	in	a	parsonage	.
但	我	知道	我	曾是	饲养	在	一个	牧师住宅	.

但我知道我是在牧师住宅里长大的。

[ə'baʊt] [ɔːl][ai] [ɪn'herɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æpɪtaɪt] .

About	all	I	inherited	was	a	Godly	example	and	a	large	appetite	.
关于	全部	我	遗传	曾是	一个	敬虔的	例子	和	一个	大的	食欲	.

我继承的几乎只有虔诚的榜样和旺盛的食欲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] .

That	was	about	all	there	was	to	inherit	.
那	曾是	关于	全部	那里	曾是	到	继承	.

这就是他能继承的全部遗产了。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] .

I	cannot	remember	when	I	was	not	hungry	.
我	不能	记住	什么时候	我	曾是	不是	饥饿的	.

我已经记不清自己什么时候不饿过了。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , ['nevə(r)] [θɔroʊli] [ɪk'splɔːrd] .

I	used	to	go	around	feeling	like	the	Mammoth	Cave	,	never	thoroly	explored	.
我	用过的	到	去	大约	感觉	喜欢	这	长毛象	洞穴	,	绝不	完全	探索	.

我以前总觉得自己像猛犸洞一样，从未被彻底探索过。

[ai]['nevə(r)][sɪt] [daʊn] [æz; əz] " ['kʌmpəni] " [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

I	never	sit	down	as	"	company	"	at	a	dinner	and	see	some	little	children
我	绝不	坐	向下	作为	"	公司	"	在	一个	晚餐	和	看	一些	小的	孩子们

['gəʊɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] " [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] " [ðæt] [maɪ] [hɑːt]

going	sadly	into	the	next	room	to	"	wait	till	the	second	table	"	that	my	heart
去	令人遗憾的是	进入	这	下一个	房间	到	"	等待	直到	这	第二	桌子	"	那	我的	心

[dʌz] [nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

does	not	go	out	to	them	.
做	不是	去	出去	到	他们	.

我从未在晚餐时作为“客人”坐下来，看到一些小孩难过地走到隔壁房间去“等到第二桌”，而我的心却不会为他们感到难过。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [dɪd] [ðæt] .

I	remember	when	I	did	that	.
我	记住	什么时候	我	做过	那	.

我记得我做过那件事。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [bɪg] [miːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I	can	only	remember	about	four	big	meals	in	a	year	.
我	能	仅有的	记住	关于	四	大的	餐	在	一个	年	.

我一年里大概只记得四顿大餐。

[ðæt] [wɒz; wəz] " - ['miːtɪŋ] [deɪ] .

That	was	"	quart'ly	meeting	day	.
那	曾是	"	-	会议	天	.

那是季度例会日。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] [ɒn] " - ['miːtɪŋ] [deɪ] .

"	We	always	had	a	big	dinner	on	"	quart'ly	meeting	day	.
"	我们	总是	有	一个	大的	晚餐	在	"	-	会议	天	.

“我们总会在季度会议日举行盛大的晚宴。”

" ['eldə(r)] ['beri] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Elder	Berry	would	stay	for	dinner	.
"	长老	浆果	会	停留	为了	晚餐	.

贝瑞接骨木会留下来吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['beri] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] " [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)] , " [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['eldə(r)] ['beri] .

His	name	was	Berry	,	but	being	"	presiding	elder	,	"	we	called	him	Elder	Berry	.
他的	姓名	曾是	浆果	,	但	存在	"	主持	长老	,	"	我们	称为	他	长老	浆果	.

他名叫贝瑞，但因为他是“主持长老”，所以我们称他为贝瑞长老。

['eldə(r)] ['beri] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Elder	Berry	always	stayed	for	dinner	.
长老	浆果	总是	入住	为了	晚餐	.

接骨木莓总是留下来吃晚饭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

He	was	one	of	the	easiest	men	to	get	to	stay	for	dinner	I	ever	saw	.
他	曾是	一	的	这	最容易	男人	到	得到	到	停留	为了	晚餐	我	曾经	锯	.

他是我见过最容易邀请留下来吃晚饭的人之一。

['mʌðə(r)] [wʊd] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] " - ['miːtɪŋ] " [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪnə(r)] ['redi] .

Mother	would	stay	home	from	"	quart'ly	meeting	"	to	get	the	big	dinner	ready	.
母亲	会	停留	家	从	"	-	会议	"	到	得到	这	大的	晚餐	准备好	.

母亲会为了准备丰盛的晚餐而缺席“季度会议”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] " ['breðrən] " [brɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

She	would	cook	up	about	all	the	"	brethren	"	brought	in	at	the	last	donation	.
她	会	厨师	向上	关于	全部	这	"	弟兄们	"	带来	在	在	这	最后的	捐款	.

她会编造出上次捐赠活动中带来的所有“弟兄”的故事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stretʃəbl] ['teɪblz] ,

We	had	one	of	those	stretchable	tables	,
我们	有	一	的	那些	可拉伸的	表格	,

我们当时用的是那种可伸缩的桌子，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [tuː] ['teɪb(ə)l] -

and	mother	would	stretch	it	clear	across	the	room	and	put	on	two	table	-
和	母亲	会	拉紧	它	清除	穿过	这	房间	和	放	在	二	桌子	-

[klɒθs] .

cloths	.
布料	.

母亲会把它铺满整个房间，然后铺上两块桌布。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læp][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] .

She	**would**	**lap**	**them**	**over**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**where**	**the**	**hole**	**was**	**.**
她	会	膝	他们	超过	在	这	中间	,	在哪里	这	洞	曾是	.

她会从中间的洞口处把它们舔过去。

[ai] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪnə(r)] ['redi] .

I	**would**	**watch**	**her**	**get**	**the**	**big**	**dinner**	**ready**	**.**
我	会	手表	她	得到	这	大的	晚餐	准备好	.

我会看着她准备丰盛的晚餐。

[ai] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] " ['prɒmɪst] [lænd] .

I	**would**	**look**	**over**	**the**	**long**	**table**	**and**	**view**	**the**	**"**	**promised**	**land**	**.**
我	会	看	超过	这	长的	桌子	和	看法	这	"	承诺	土地	.

我会越过长桌，眺望那片“应许之地”。

" [ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeli] .

"	**I**	**would**	**see**	**her**	**set**	**on**	**the**	**jelly**	**.**
"	我	会	看	她	放	在	这	果冻	.

我会看到她坐在果冻上。

[wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] - - [red] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [waɪt] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [bluː] ['dʒeli] .

We	**had**	**so**	**much**	**jelly**	**-**	**-**	**red**	**jelly**	**,**	**and**	**white**	**jelly**	**,**	**and**	**blue**	**jelly**	**.**
我们	有	所以	很多	果冻	-	-	红色的	果冻	,	和	白色的	果冻	,	和	蓝色的	果冻	.

我们有很多果冻——红色的果冻、白色的果冻和蓝色的果冻。

[ai][doʊnt][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bluː] ['dʒeli] ,

I	**don't**	**just**	**remember**	**if**	**they**	**had**	**blue**	**jelly**	**,**
我	不	只是	记住	如果	他们	有	蓝色的	果冻	,

我不仅记得他们有没有蓝色果冻，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

but	**if**	**they**	**had**	**it**	**we**	**had**	**it**	**on**	**that**	**table**	**.**
但	如果	他们	有	它	我们	有	它	在	那	桌子	.

但如果他们有，我们也会把它放在桌子上。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒeli] [ðæt] ['evə(r)] " [dʒel] " [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

All	**the**	**jelly**	**that**	**ever**	**"**	**jelled**	**"**	**was**	**represented**	**.**
全部	这	果冻	那	曾经	"	凝胶	"	曾是	代表	.

所有曾经“凝固”过的果冻都得到了体现。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] [tɪl] " - ['miːtɪŋ] " [deɪ] .

I	**didn't**	**know**	**we**	**had**	**so**	**much**	**jelly**	**till**	**"**	**quart'ly**	**meeting**	**"**	**day**	**.**
我	没有	知道	我们	有	所以	很多	果冻	直到	"	-	会议	"	天	.

直到“季度会议”那天，我才知道我们居然有这么多果冻。

[ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒeli]['tremb(ə)l] .

I	**would**	**watch**	**the**	**jelly**	**tremble**	**.**
我	会	手表	这	果冻	颤抖	.

我会看着果冻颤抖。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['dʒeli]['tremb(ə)l] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**jelly**	**tremble**	**?**
做过	你	曾经	看	果冻	颤抖	?

你见过果冻颤抖吗?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['eldə(r)] ['beri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	**used**	**to**	**think**	**it**	**ought**	**to**	**tremble**	**,**	**for**	**Elder**	**Berry**	**was**	**coming**	**for**	**dinner**	**.**
我	用过的	到	思考	它	应该	到	颤抖	,	为了	长老	浆果	曾是	未来	为了	晚餐	.

我以前总觉得它应该颤抖，因为接骨木莓要来吃晚饭了。

[ai] [wʊd] [siː] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [paɪl] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

I	would	see	mother	put	on	the	tallest	pile	of	mashed	potatoes	you	ever	saw	.
我	会	看	母亲	放	在	这	最高	桩	的	捣碎	土豆	你	曾经	锯	.

我曾亲眼看到母亲堆起一座你从未见过的最高的土豆泥堆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['həʊləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌtə(r)] .

She	would	make	a	hollow	in	the	top	and	fill	it	with	butter	.
她	会	制作	一个	空洞的	在	这	顶部	和	充满	它	和	黄油	.

她会在顶部挖个洞，然后往里面填满黄油。

[ai] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [seɪ] ,

I	would	see	the	butter	melt	and	run	down	the	sides	,	and	I	would	say	,
我	会	看	这	黄油	熔化	和	跑步	向下	这	侧面	,	和	我	会	说	,

我会看到黄油融化并顺着锅边流下来，然后我会说：

" ['hʌri] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] !

"	Hurry	,	mother	,	it	is	going	to	spill	!
"	匆忙	,	母亲	,	它	是	去	到	洒	!

“妈妈，快点，要洒出来了！”

" [əʊ] , [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	how	I	wanted	to	spill	it	!
"	哦	,	如何	我	通缉	到	洒	它	!

“哦，我多么想把它说出来啊！”

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] .

I	could	hardly	hold	out	faithful	.
我	可以	几乎	抓住	出去	忠实	.

我几乎无法保持忠诚。

[ænd; ənd] [ðen] ['eldə(r)] ['beri] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

And	then	Elder	Berry	would	sit	down	at	the	table	,	at	the	end	nearest	the	fried	chicken	.
和	然后	长老	浆果	会	坐	向下	在	这	桌子	,	在	这	结尾	最近的	这	油煎	鸡	.

然后，埃尔德·贝里会坐在桌旁，靠近炸鸡的那一头。

[ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

The	"	company	"	would	sit	down	.
这	"	公司	"	会	坐	向下	.

“公司”会坐下来。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " ['kʌmpəni] " [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	used	to	wonder	why	we	never	could	have	a	big	dinner	but	what	a	lot	of	"	company	"	had	to	come	and	gobble	it	up	.
我	用过的	到	想知道	为什么	我们	绝不	可以	有	一个	大的	晚餐	但	什么	一个	很多	的	"	公司	"	有	到	来	和	咕噜	它	向上	.

我以前一直纳闷，为什么我们从来不能好好吃顿大餐，却非得有很多“客人”来把饭菜吃光。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [siːt] .

They	would	fill	the	table	and	father	would	sit	down	in	the	last	seat	.
他们	会	充满	这	桌子	和	父亲	会	坐	向下	在	这	最后的	座位	.

他们会坐满桌子，父亲会坐在最后一个座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] .

There	was	no	place	for	me	to	sit	.
那里	曾是	不	地方	为了	我	到	坐	.

没有地方让我坐。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Father	**would**	**say**	**,**	**"**	**You**	**go**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**wait**	**.**
父亲	会	说	,	"	你	去	进入	这	下一个	房间	,	我的	男生	,	和	等待	.

父亲会说："孩子，你到隔壁房间去等。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There's	**no**	**room**	**for**	**you**	**at**	**the**	**table**	**.**
有	不	房间	为了	你	在	这	桌子	.

餐桌上没有你的位置。

" [ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

"	**The**	**hungriest**	**one**	**of**	**that**	**assemblage**	**would**	**have**	**to**	**go**	**in**	**the**	**next**	**room**
"	这	最饥饿的	一	的	那	装配	会	有	到	去	在	这	下一个	房间

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['dɪnə(r)] .

and	**hear**	**the**	**big**	**dinner**	**.**
和	听到	这	大的	晚餐	.

"在场最饿的人得去隔壁房间听听丰盛的晚餐。"

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] [wen] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**a**	**big**	**dinner**	**when**	**you**	**felt**	**like**	**the**	**Mammoth**	**Cave**	**?**
做过	你	曾经	听到	一个	大的	晚餐	什么时候	你	毛毡	喜欢	这	长毛象	洞穴	?

你有没有听过在感觉像猛犸洞一样的时候举办盛大晚宴的故事?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs]

I	**used**	**to**	**think**	**as**	**I**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**next**	**room**	**that**	**heaven**	**would**	**be**	**a**	**place**
我	用过的	到	思考	作为	我	会	坐	在	这	下一个	房间	那	天堂	会	是	一个	地方

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] .

where	**everybody**	**would**	**eat**	**at**	**the**	**first**	**table**	**.**
在哪里	大家	会	吃	在	这	第一的	桌子	.

我以前坐在隔壁房间时会想，天堂一定是每个人都坐在第一张桌子上吃饭的地方。

[aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

I	**would**	**watch**	**them**	**thru**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**.**
我	会	手表	他们	通过	这	钥匙	-	洞	.

我会透过钥匙孔偷看他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] .

It	**was**	**going**	**so**	**fast**	**.**
它	曾是	去	所以	快速地	.

时间过得太快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [left] .

There	**was**	**only**	**one**	**piece**	**of**	**chicken**	**left**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	片	的	鸡	左边	.

只剩下一块鸡肉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nek] .

It	**was**	**the**	**neck**	**.**
它	曾是	这	脖子	.

是脖子。

[əʊ] , [lɔːd] , [speə(r)][ðə; ði] [nek] !

O	**,**	**Lord**	**,**	**spare**	**the**	**neck**	**!**
哦	,	主	,	空闲的	这	脖子	!

主啊，饶恕他的脖子!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , " ['eldə(r)] ['beri] ,

And	**I**	**would**	**hear**	**them**	**say**	**,**	**"**	**Elder**	**Berry**	**,**
和	我	会	听到	他们	说	,	"	长老	浆果	,

我会听到他们说："接骨木浆果，

[meɪ] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ?

may	we	help	you	to	another	piece	of	the	chicken	?
可能	我们	帮助	你	到	其他	片	的	这	鸡	?

需要再加一块鸡肉吗?

" [ænd; ənd] [ˈeldə(r)] [ˈberi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nek] !

"	And	Elder	Berry	would	take	the	neck	!
"	和	长老	浆果	会	拿	这	脖子	!

“而贝瑞长老会替你挡下脖子！”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈeldə(r)] [ˈberi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz]

Many	a	time	after	that	,	Elder	Berry	would	come	into	the	room	where	I	was
许多	一个	时间	后	那	,	长老	浆果	会	来	进入	这	房间	在哪里	我	曾是

[ˈstɑːvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

此后很多次，贝瑞接骨木都会来到我饥肠辘辘的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ˈbrʌðə(r)] [-] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ?

He	would	say	,	"	Brother	Parlette	,	is	this	your	boy	?
他	会	说	,	"	兄弟	帕莱特	,	是	这	你的	男生	?

他会说：“帕莱特兄弟，这是你的儿子吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈbrʌðə(r)] - [bɔɪ] .

"	He	would	come	over	to	the	remains	of	Brother	Parlette's	boy	.
"	他	会	来	超过	到	这	遗迹	的	兄弟	-	男生	.

他会走到帕莱特修士儿子的遗体旁。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɒn] [maɪ] [hed] .

He	would	often	put	his	hand	in	benediction	upon	my	head	.
他	会	经常	放	他的	手	在	祝福	之上	我的	头	.

他经常把手放在我的头上，为我祈福。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

My	head	was	not	the	place	that	needed	the	benediction	.
我的	头	曾是	不是	这	地方	那	需要	这	祝福	.

我的脑袋里并不需要祝福。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] .

He	would	say	,	"	My	boy	,	I	want	you	to	have	a	good	time	now	.
他	会	说	,	"	我的	男生	,	我	想	你	到	有	一个	好的	时间	现在	.

他会说：“孩子，我希望你现在玩得开心。”

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [nek] !

When	all	the	chicken	was	gone	and	he	had	taken	the	neck	!
什么时候	全部	这	鸡	曾是	已消失	和	他	有	已采取	这	脖子	!

当所有的鸡都被吃光，只剩下鸡脖子的时候!

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	My	boy	,	you	are	seeing	the	best	days	of	your	life	right	now	as	a	child	.
"	我的	男生	,	你	是	看到	这	最好的	天	的	你的	生活	正确的	现在	作为	一个	孩子	.

“孩子，你现在正经历着童年最美好的时光。”

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈlaɪə(r)] !

"	The	dear	old	liar	!
"	这	亲爱的	老的	说谎者	!

“亲爱的老骗子！”

[ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	was	seeing	the	worst	days	of	my	life	.
我	曾是	看到	这	最差	天	的	我的	生活	.

那是我人生中最糟糕的日子。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [ʃɔːtʃeɪndʒd] - - [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

If	there	is	anybody	shortchanged	-	-	if	there	is	anybody	who	doesn't	have	a	good
如果	那里	是	任何人	被克扣	-	-	如果	那里	是	任何人	WHO	不	有	一个	好的

[taɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

time	,	it's	a	child	.
时间	,	它是	一个	孩子	.

如果说谁吃了亏——如果说谁玩得不开心，那一定是孩子。

[laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Life	has	been	getting	better	ever	since	,	and	today	is	the	best	day	of	all	.
生活	有	到过	获得	更好的	曾经	自从	,	和	今天	是	这	最好的	天	的	全部	.

从那以后，生活越来越好，而今天更是最好的一天。

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] !

Go	on	south	!
去	在	南	!

继续往南走!

[ɪts] ['betə(r)] [ɒn] [saʊθ]

It's	Better	on	South
它是	更好的	在	南

南边更好

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Seeing	your	best	days	as	a	child	?
看到	你的	最好的	天	作为	一个	孩子	?

看到你童年最美好的时光了吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [deɪz] .

You	are	seeing	your	worst	days	.
你	是	看到	你的	最差	天	.

你正在经历最糟糕的时期。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Of	course	,	you	can	be	happy	as	a	child	.
的	课程	,	你	能	是	快乐的	作为	一个	孩子	.

当然，你可以像孩子一样快乐。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [fʌz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

A	boy	can	be	happy	with	fuzz	on	his	upper	lip	,
一个	男生	能	是	快乐的	和	模糊	在	他的	上	唇	,

男孩可以很开心上唇长着绒毛，

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [hɪz; ɪz][lɪp] [fiːlz] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

but	he'll	be	happier	when	his	lip	feels	more	like	mine	like	a	piece	of
但	地狱	是	更快乐	什么时候	他的	唇	感觉	更多的	喜欢	矿	喜欢	一个	片	的

['sændpeɪpə(r)] .

sandpaper	.
砂纸	.

但当他的嘴唇感觉更像我的嘴唇一样粗糙，像砂纸一样时，他会更开心的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

There	are	chapters	of	happiness	undreamed	of	in	his	philosophy	.
那里	是	章节	的	幸福	未曾预料到的	的	在	他的	哲学	.

他的哲学思想中蕴含着人们未曾设想过的幸福篇章。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['əʊnli][həʊld][ə; eɪ][paɪnt] .

A	child	can	be	full	of	happiness	and	only	hold	a	pint	.
一个	孩子	能	是	满的	的	幸福	和	仅有的	抓住	一个	品脱	.

一个孩子可能充满快乐，但手里却只有一品脱啤酒。

[bʌt; bət] ['æftərˌwaɪl] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [kwɔːt] .

But	afterwhile	the	same	child	will	hold	a	quart	.
但	之后	这	相同的	孩子	将要	抓住	一个	夸脱	.

但之后同一个孩子就能拿着一夸脱（约950毫升）的水了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][həʊld][ə; eɪ] ['gælən] [naʊ] .

I	think	I	hold	a	gallon	now	.
我	思考	我	抓住	一个	加仑	现在	.

我觉得我现在手里拿着一加仑了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] ['bærəl] !

And	I	see	people	in	the	audience	who	must	hold	a	barrel	!
和	我	看	人们	在	这	观众	WHO	必须	抓住	一个	桶	!

我看到观众席上有人拿着一个木桶!

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] .

Go	on	south	.
去	在	南	.

继续往南走。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [sə'kʌmfərəns] .

Of	course	,	I	do	not	mean	circumference	.
的	课程	,	我	做	不是	意思是	圆周	.

当然，我指的不是周长。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [saʊθ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

But	every	year	we	go	south	increases	our	capacity	for	joy	.
但	每一个	年	我们	去	南	增加	我们的	容量	为了	喜悦	.

但是，我们每年去南方旅行都会增加我们感受快乐的能力。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [saʊθ] .

Our	life	is	one	continual	unfolding	as	we	go	south	.
我们的	生活	是	一	持续的	展开	作为	我们	去	南	.

我们的生活就像一场不断展开的旅程，一路向南。

['æftərˌwaɪl] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [gets] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [saʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Afterwhile	this	old	world	gets	too	small	for	us	and	we	go	on	south	into	a
之后	这	老的	世界	获得	也	小的	为了	我们	和	我们	去	在	南	进入	一个

['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

larger	one	.
更大的	一	.

后来，这个旧世界对我们来说太小了，于是我们继续向南进入一个更大的世界。

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [grəʊ] [əʊld] .

So	we	cannot	grow	old	.
所以	我们	不能	生长	老的	.

所以我们不能变老。

['aʊə(r)][laɪf]['nevə(r)] [stɒps] .

Our	life	never	stops	.
我们的	生活	绝不	停止	.

我们的生活永不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fər'evə(r)] .

It	goes	on	and	on	forever	.
它	去	在	和	在	永远	.

它没完没了地持续下去。

['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [stɒp] ['kænɒt] [grəʊ] [əʊld] [ɔː(r)] [hæv; həv] [eɪdʒ] .

Anything	that	does	not	stop	cannot	grow	old	or	have	age	.
任何事物	那	做	不是	停止	不能	生长	老的	或者	有	年龄	.

任何不停运转的事物都不会衰老或有年龄。

[mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] .

Material	things	will	grow	old	.
材料	事物	将要	生长	老的	.

物质的东西都会老化。

[ðɪs] [steɪdʒ] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [stɒp] .

This	stage	will	grow	old	and	stop	.
这	阶段	将要	生长	老的	和	停止	.

这个阶段终会衰老并结束。

[ðɪs] [hɔːl] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [stɒp] .

This	hall	will	grow	old	and	stop	.
这	大厅	将要	生长	老的	和	停止	.

这座大厅终将老旧，最终关闭。

[ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [stɒp] .

This	house	we	live	in	will	grow	old	and	stop	.
这	房子	我们	居住	在	将要	生长	老的	和	停止	.

我们居住的这栋房子终有一天会老旧，最终消失。

[ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [stɒp] .

This	flesh	and	blood	house	we	live	in	will	grow	old	and	stop	.
这	肉	和	血	房子	我们	居住	在	将要	生长	老的	和	停止	.

我们居住的这座血肉之躯的房子终将衰老，直至终结。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] - - [ænd; ənd] [stɒp] !

This	lecture	even	will	grow	old	-	-	and	stop	!
这	演讲	甚至	将要	生长	老的	-	-	和	停止	!

这场讲座终将令人厌倦——然后就结束了！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['kænɒt] [grəʊ] [əʊld] .

But	you	and	I	will	never	grow	old	,	for	God	cannot	grow	old	.
但	你	和	我	将要	绝不	生长	老的	,	为了	上帝	不能	生长	老的	.

但你我永远不会变老，因为上帝不会变老。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] .

You	and	I	will	go	on	living	as	long	as	God	lives	.
你	和	我	将要	去	在	活的	作为	长的	作为	上帝	生活	.

只要上帝活着，你我都会继续活着。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wʌrid] [tə'deɪ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	am	not	worried	today	over	what	I	do	not	know	.
我	是	不是	担心	今天	超过	什么	我	做	不是	知道	.

今天我不会为我不知道的事情感到担忧。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] .

I	used	to	be	worried	.
我	用过的	到	是	担心	.

我以前总是很担心。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	used	to	say	,	"	I	have	not	time	to	answer	you	now	!
我	用过的	到	说	,	"	我	有	不是	时间	到	回答	你	现在	!

我以前常说："我现在没时间回答你！"

" [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	But	today	it	is	such	a	relief	to	look	people	in	the	face	and	say	,
"	但	今天	它	是	这样的	一个	宽慰	到	看	人们	在	这	脸	和	说	,

“但今天，能够直视人们的眼睛说‘我愿意’，真是让我如释重负。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] ['kwestʃənz] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	And	I	have	to	say	that	to	many	questions	,	"	I	do	not	know	.
"	和	我	有	到	说	那	到	许多	问题	,	"	我	做	不是	知道	.

“对于很多问题，我不得不说，‘我不知道。’”

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [nəʊ] ,

"	I	often	think	if	people	in	an	audience	only	knew	how	little	I	know	,
"	我	经常	思考	如果	人们	在	一个	观众	仅有的	知道	如何	小的	我	知道	,

“我常常想，如果观众们知道我懂得多么少的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

they	would	not	stay	to	hear	me	.
他们	会	不是	停留	到	听到	我	.

他们不愿留下来听我说话。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] !

But	some	day	I	shall	know	!
但	一些	天	我	将	知道	!

但总有一天我会知道的!

[ai] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

I	patiently	wait	for	the	answer	.
我	耐心	等待	为了	这	回答	.

我耐心等待答案。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ['jestədeɪ] .

Every	day	brings	the	answer	to	something	I	could	not	answer	yesterday	.
每一个	天	带来	这	回答	到	某物	我	可以	不是	回答	昨天	.

每天都会给我带来昨天无法解答的问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] !

It	will	take	an	eternity	to	know	an	infinity	!
它	将要	拿	一个	永恒	到	知道	一个	无穷大	!

要了解无限，需要永恒的时间!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	wonderful	happiness	to	go	on	south	to	it	!
什么	一个	精彩的	幸福	到	去	在	南	到	它	!

能继续向南走，真是太幸福了!

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] [dɪ'veləps] ['paʊə(r)]

Overcoming	Obstacles	Develops	Power
克服	障碍	发展	力量

克服障碍能增强力量

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] [hiː; hi][faindz]['ɒbstək(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

As	the	Mississippi	River	goes	on	south	he	finds	obstacles	along	the	way	.
作为	这	密西西比州	河	去	在	南	他	发现	障碍	沿着	这	方式	.

随着密西西比河继续向南流淌，他一路上遇到了各种障碍。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][faɪnd]['ɒbstək(ə)lz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [wei] [saʊθ] .

You	and	I	find	obstacles	along	our	way	south	.
你	和	我	寻找	障碍	沿着	我们的	方式	南	.

你我一路向南，都会遇到障碍。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[gəʊ][tuː; tə] ['kiːəkʌk] , ['aɪəwə] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
Go **to** **Keokuk** **,** **Iowa** **,** **for** **your** **answer** **.**
去 到 基奥卡克 , 爱荷华州 , 为了 你的 回答 .

答案就在爱荷华州基奥卡克市。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkriːt] ['ɒbstək(ə)l][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
They **have** **built** **a** **great** **concrete** **obstacle** **clear** **across** **the** **path** **of** **the** **river** **.**
他们 有 建造 一个 伟大的 具体的 障碍 清除 穿过 这 小路 的 这 河 .

他们在河道上建造了一道巨大的混凝土障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [fiːt] [lɒŋ] .
It **is** **many** **feet** **high** **,** **and** **many** **,** **many** **feet** **long** **.**
它 是 许多 脚 高的 , 和 许多 , 许多 脚 长的 .

它很高，也很长。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [saʊθ] .
The **river** **cannot** **go** **on** **south** **.**
这 河 不能 去 在 南 .

河流无法继续向南流淌。

[wɒtʃ] [hɪm] .
Watch **him** **.**
手表 他 .

注意他。

[hiː; hi]['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [swiːps] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [saʊθ] .
He **rises** **higher** **than** **the** **obstacle** **and** **sweeps** **over** **it** **on** **south** **.**
他 上升 更高 比 这 障碍 和 扫荡 超过 它 在 南 .

他越过障碍物，向南横扫过去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][dæm][æt; ət] ['kiːəkʌk] [swiːps] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Over **the** **great** **power** **dam** **at** **Keokuk** **sweeps** **the** **Mississippi** **.**
超过 这 伟大的 力量 坝 在 基奥卡克 扫荡 这 密西西比州 .

密西西比河从基奥卡克的大坝上奔流而下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [dɪ'veləps] [laɪt] [ænd; ənd]
And **then** **you** **see** **the** **struggle** **of** **overcoming** **the** **obstacle** **develops** **light** **and**
和 然后 你 看 这 斗争 的 克服 这 障碍 发展 光 和
['paʊə(r)][tuː; tə]['vaɪtəˌlaɪz][ðə; ði] ['væli] .
power **to** **vitalize** **the** **valley** **.**
力量 到 活力 这 谷 .

然后你会看到，克服障碍的奋斗过程孕育出光明和力量，为山谷注入活力。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
A **hundred** **towns** **and** **cities** **radiate** **the** **light** **and** **power** **from** **the** **struggle** **.**
一个 百 城镇 和 城市 辐射 这 光 和 力量 从 这 斗争 .

百座城镇都闪耀着斗争的光芒和力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
The **great** **city** **of** **St** **.** **Louis** **,** **many** **miles** **away** **,** **throbs** **with** **the** **victory** **.**
这 伟大的 城市 的 英石 . 路易斯 , 许多 英里 离开 , 悸动 和 这 胜利 .

远在千里之外的圣路易斯这座伟大的城市，也沉浸在胜利的喜悦之中。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] - - [tuː; tə][get][ðə; ði] [lait]

So	that	is	why	they	spent	the	millions	to	build	the	obstacle	-	-	to	get	the	light
所以	那	是	为什么	他们	花费	这	百万	到	建造	这	障碍	-	-	到	得到	这	光

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .

and	the	power	.
和	这	力量	.

所以他们才花费数百万美元建造障碍物——为了获得照明和电力。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈleɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

The	light	and	the	power	were	latent	in	the	river	,
这	光	和	这	力量	是	潜	在	这	河	,

光明和力量潜藏在河流之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk]

but	it	took	the	obstacle	and	the	overcoming	to	develop	it	and	make
但	它	采取	这	障碍	和	这	克服	到	发展	它	和	制作

[ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)l] .

it	useful	.
它	有用	.

但正是克服了重重障碍，才使其得以发展并发挥作用。

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈaʊə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] .

That	is	exactly	what	happens	when	you	and	I	overcome	our	obstacles	.
那	是	确切地	什么	发生	什么时候	你	和	我	克服	我们的	障碍	.

这正是你我克服困难时所发生的事情。

[wiː; wi] [dɪˈveləp] [ˈaʊə(r)] [lait] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .

We	develop	our	light	and	power	.
我们	发展	我们的	光	和	力量	.

我们发展我们的光明和力量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,

We	are	rivers	of	light	and	power	,
我们	是	河流	的	光	和	力量	,

我们是光明与力量的河流，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈleɪt(ə)nt][ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈɒbstək(ə)lz][æz; əz][wiː; wi]

but	it	is	all	latent	and	does	no	good	until	we	overcome	obstacles	as	we
但	它	是	全部	潜	和	做	不	好的	直到	我们	克服	障碍	作为	我们

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] .

go	on	south	.
去	在	南	.

但这一切都是潜在的，在我们继续南下克服重重障碍之前，它们都起不到任何作用。

[ˈɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˈsteɪʃnz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [saʊθ] !

Obstacles	are	the	power	stations	on	our	way	south	!
障碍	是	这	力量	车站	在	我们的	方式	南	!

阻碍我们南下旅程的障碍就是沿途的发电站!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst][ˈɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][məʊst][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

And	where	the	most	obstacles	are	,	there	you	find	the	most	power	to	be
和	在哪里	这	最多	障碍	是	,	那里	你	寻找	这	最多	力量	到	是

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

障碍最多的地方，往往蕴藏着最大的发展潜力。

[səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .

So	many	of	us	do	not	understand	that	.
所以	许多	的	我们	做	不是	理解	那	.

我们当中很多人都不明白这一点。

[wiː; wi] [lʊk] ['saʊθwəd] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

We	look	southward	and	we	see	the	obstacles	in	the	road	.
我们	看	向南	和	我们	看	这	障碍	在	这	路	.

我们向南望去，看到了路上的障碍物。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

"	I	am	so	unfortunate	.
"	我	是	所以	不幸	.

我真是太不幸了。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	could	do	these	great	things	,	but	alas	!
我	可以	做	这些	伟大的	事物	,	但	唉	!

我本来可以做这些伟大的事情，但是唉!

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	have	so	many	obstacles	in	the	way	.
我	有	所以	许多	障碍	在	这	方式	.

我面前有太多障碍了。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

You	are	blessed	of	Providence	.
你	是	蒙福	的	普罗维登斯	.

你蒙受了天意的眷顾。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪst] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] .

They	do	not	waste	the	obstacles	.
他们	做	不是	浪费	这	障碍	.

他们没有浪费任何障碍。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn]

The	presence	of	the	obstacles	means	that	there	is	a	lot	of	light	and	power	in
这	在场	的	这	障碍	方法	那	那里	是	一个	很多	的	光	和	力量	在

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

you	to	be	developed	.
你	到	是	发达	.

障碍的存在意味着你身上蕴藏着许多有待开发的光芒和力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] .

If	you	see	no	obstacles	,	you	are	confessing	to	blindness	.
如果	你	看	不	障碍	,	你	是	坦白	到	失明	.

如果你看不到任何障碍，那就等于承认自己是盲人。

[ai][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

I	hear	people	saying	,
我	听到	人们	说	,

我听到有人说，

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['spiːdəli] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə]

"	I	hope	the	time	may	speedily	come	when	I	shall	have	no	more	obstacles	to
"	我	希望	这	时间	可能	迅速地	来	什么时候	我	将	有	不	更多的	障碍	到

[ˌəʊvə'kʌm] !

overcome	!
克服	!

“我希望不久的将来，我将不再有任何障碍需要克服！”

" [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] " [ded] [wʌn] .

" When that time comes , ring up the hearse , for you will be a " dead one .

" 什么时候 那 时间 来 , 戒指 向上 这 灵车 , 为了 你 将要 是 一个 " 死的 一 .

“当那一天到来时，就叫灵车来吧，因为你将是一个死人。”

" [laɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] .

" Life is going on south , and overcoming the obstacles .

" 生活 是 去 在 南 , 和 克服 这 障碍 .

“生活仍在继续，一路向南，克服重重困难。”

[deθ] [ɪz] ['mɪəli] [kwɪtɪŋ] .

Death is merely quitting .

死亡 是 仅仅 辞职 .

死亡不过是结束。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['berid] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

The fact that we are not buried is no proof that we are alive .

这 事实 那 我们 是 不是 埋葬 是 不 证明 那 我们 是 活 .

我们没有被埋葬并不能证明我们还活着。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

Go along the street in almost any town and see the dead ones .

去 沿着 这 街道 在 几乎 任何 镇 和 看 这 死的 一个 .

几乎在任何一个城镇的街道上，你都能看到死人。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [ræks] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ðə; ði] - .

There they are decorating the hitching - racks and festooning the storeboxes .

那里 他们 是 装饰 这 搭便车 - 货架 和 装饰 这 - .

他们在那儿装饰拴马架，给储物箱挂上彩带。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒkɪŋ] ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌpfɪs] [ænd; ənd]['depəʊ] .

There they are blocking traffic at the postoffice and depot .

那里 他们 是 阻塞 交通 在 这 邮局 和 仓库 .

他们在邮局和仓库附近堵塞交通。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gests] [stænd] [ʌp]

There they are in the hotel warming the chairs and making the guests stand up

那里 他们 是 在 这 酒店 变暖 这 椅子 和 制作 这 客人 站立 向上

.

:

.

他们竟然在酒店里烤椅子，还让客人站着。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['fɑːrmərz] [huː] [hæv; həv] [kwɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] [muːvd]

There they are - - rows of retired farmers who have quit work and moved

那里 他们 是 - - 行 的 退休 农民 WHO 有 辞职 工作 和 已搬

[tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [blɒk] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd][daɪ] .

to town to block improvements and die .

到 镇 到 堵塞 改进 和 死 .

瞧，那里有一排排退休农民，他们辞去工作搬到城里，阻碍城市发展，最终在那里死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['beriɪŋ] .

But they will never need anything more than burying .

但 他们 将要 绝不 需要 任何事物 更多的 比 埋葬 .

但他们永远也只需要埋葬而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ɪəz] [ʌp] .

For they are dead from the ears up .

为了 他们 是 死的 从 这 耳朵 向上 .

因为它们从耳朵以上都死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] .

They	have	not	thought	a	new	thought	the	past	month	.
他们	有	不是	想法	一个	新的	想法	这	过去的	月	.

过去一个月，他们没有产生任何新的想法。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [dʒʌst] [sɪt] .

Sometimes	they	sit	and	think	,	but	generally	they	just	sit	.
有时	他们	坐	和	思考	,	但	一般来说	他们	只是	坐	.

他们有时会坐着思考，但通常只是坐着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [saʊθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

They	have	not	gone	south	an	inch	the	past	year	.
他们	有	不是	已消失	南	一个	英寸	这	过去的	年	.

过去一年，他们寸步未移。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['dɛdɪst] ['ləʊfə(r)] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [l'aɪvst] ['wʊmən] .

Usually	the	deadest	loafer	is	married	to	the	livest	woman	.
通常	这	最死的	浪子	是	已婚	到	这	活的	女士	.

通常来说，最懒散的男人会娶到最活泼的女人。

['neɪtʃə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Nature	tries	to	maintain	an	equilibrium	.
自然	尝试	到	维持	一个	平衡	.

自然界试图维持一种平衡状态。

[ðeɪ] [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ]

They	block	the	wheels	of	progress	and	get	in	the	way	of	the	people	trying
他们	堵塞	这	车轮	的	进步	和	得到	在	这	方式	的	这	人们	尝试

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] .

to	go	on	south	.
到	去	在	南	.

它们阻碍了进步的步伐，妨碍了人们继续南下。

[ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .

They	say	of	the	people	trying	to	do	things	.
他们	说	的	这	人们	尝试	到	做	事物	.

他们这样评价那些努力做事的人。

" [ɔː] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

"	Aw	,	he's	always	tryin	'	to	run	things	.
"	啊	,	他是	总是	尝试	-	到	跑步	事物	.

“哎，他总是想掌控一切。”

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [bɪg] ['brʌðə(r)]

"	They	do	not	join	in	to	promote	the	churches	and	schools	and	big	brother
"	他们	做	不是	加入	在	到	推动	这	教堂	和	学校	和	大的	兄弟

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

“他们不参与推广教会、学校和老大哥运动。”

[ðeɪ] [graʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ʃətɔkwəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] " [teɪk] ['mʌni]

They	growl	at	the	lyceum	courses	and	chautauquas	,	because	they	"	take	money
他们	咆哮	在	这	中学	课程	和	肖托夸	,	因为	他们	"	拿	钱

['uːtə] [taʊn] .

outa	town	.
出	镇	.

他们抱怨文理学院课程和巡回讲座，因为这些课程“把钱带出城外”。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] " ['uːtə] [taʊn] .

"	They	do	not	take	any	of	their	money	"	outa	town	.
"	他们	做	不是	拿	任何	的	他们的	钱	"	出	镇	.

他们不会把任何钱带到城外。

" ['riŋliŋ] [ænd; ənd]['bɑːrnəm] & ['beɪli] [get] [ðeəz] .

"	Ringling	and	Barnum	&	Bailey	get	theirs	.
"	玲玲马戏团	和	巴纳姆	&	贝利	得到	他们的	.

“玲玲马戏团和巴纳姆贝利马戏团都得到了应有的待遇。”

[ai][duː; də] [nɒt] [smaɪl] [æz; əz][ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

I	do	not	smile	as	I	refer	to	the	dead	.
我	做	不是	微笑	作为	我	参考	到	这	死的	.

我谈及逝者时，脸上没有笑容。

[ai] [wiːp] .

I	weep	.
我	哭泣	.

我哭了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [skwɜːt] [sʌm; səm] " [pep] " ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɒn] [saʊθ] .

I	wish	I	could	squirt	some	"	pep	"	into	them	and	start	them	on	south	.
我	希望	我	可以	喷出	一些	"	活力	"	进入	他们	和	开始	他们	在	南	.

我真希望我能给他们注入一些“活力”，让他们开始向南前进。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ,

But	all	this	lecture	has	been	discussing	this	,
但	全部	这	演讲	有	到过	讨论	这	,

但整场讲座都在讨论这个问题，

[səʊ][aɪ] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

so	I	hurry	on	to	the	last	glimpse	of	the	book	in	the	running	brook	.
所以	我	匆忙	在	到	这	最后的	一瞥	的	这	书	在	这	跑步	溪	.

于是我赶紧跑向溪边，想最后看一眼那本书。

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l]

Go	on	South	From	Principle
去	在	南	从	原则

从原则继续向南走

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

Here	we	come	to	the	most	wonderful	and	difficult	thing	in	life	.
这里	我们	来	到	这	最多	精彩的	和	难的	事物	在	生活	.

接下来，我们要谈到人生中最美好也最艰难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

It	is	the	supreme	test	of	character	.
它	是	这	最高	测试	的	特点	.

这是对品格的最高考验。

[ðæt] [ɪz] , [waɪ] [gəʊ][ɒn] [saʊθ] ?

That	is	,	Why	go	on	south	?
那	是	,	为什么	去	在	南	?

也就是说，为什么要继续往南走?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [nɔː(r)] [kɜːrs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌpɒpju'lærəti][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [endz] , [nɒt]

Not	for	blessing	nor	cursing	,	not	for	popularity	nor	for	selfish	ends	,	not
不是	为了	祝福	也不	咒骂	,	不是	为了	人气	也不	为了	自私	结束	,	不是

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	anything	outside	,
为了	任何事物	外部	,

不为祝福，也不为诅咒；不为名利，也不为私利；不为任何外在事物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

but	for	the	happiness	that	comes	from	within	.
但	为了	这	幸福	那	来	从	之内	.

但是为了内心的幸福。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bles] [ðə; ði] ['væli] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌm] .

The	Mississippi	blesses	the	valley	every	day	as	he	goes	on	south	and	overcomes	.
这	密西西比州	祝福	这	谷	每一个	天	作为	他	去	在	南	和	克服	.

密西西比河每天一路向南，一路披荆斩棘，为这片山谷带来福祉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɒt] [bles] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

But	the	valley	does	not	bless	the	river	in	return	.
但	这	谷	做	不是	保佑	这	河	在	返回	.

但山谷却没有给予河流相应的恩惠。

[ðə; ði] ['væli] [θrəʊz] [ɪts] [dʒʌŋk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	valley	throws	its	junk	back	upon	the	river	.
这	谷	投掷	它是	垃圾	后退	之上	这	河	.

山谷将垃圾倾倒回河里。

[ðə; ði] ['væli] [pɔːrz] [ɪts] [faʊl] , ['mʌdi] , ['pɔɪzənəs] [striːmz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm] .

The	valley	pours	its	foul	,	muddy	,	poisonous	streams	back	upon	the	Mississippi	to	defile	him	.
这	谷	倾倒	它是	犯规	,	浑	,	有毒	溪流	后退	之上	这	密西西比州	到	亵渎	他	.

山谷中污浊、浑浊、有毒的溪流倒灌回密西西比河，玷污了他。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [meɪks] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

The	Mississippi	makes	St	.	Paul	and	Minneapolis	about	all	the	prosperity	they	have	,
这	密西西比州	制作	英石	.	保罗	和	明尼阿波利斯	关于	全部	这	繁荣	他们	有	,

密西西比河造就了圣保罗和明尼阿波利斯的大部分繁荣。

[gɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [mɪlz] .

gives	them	power	to	turn	their	mills	.
给予	他们	力量	到	转动	他们的	磨坊	.

赋予他们转动磨坊的动力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] ['mɪəli] [θrəʊ] [ðeə(r)] [weɪst] [bæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['benɪfæktə(r)] .

But	the	Twin	Cities	merely	throw	their	waste	back	upon	their	benefactor	.
但	这	双	城市	仅仅	扔	他们的	浪费	后退	之上	他们的	恩人	.

但双子城只是把垃圾扔回给了他们的恩人。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zaɪn] .

The	Mississippi	does	not	resign	.
这	密西西比州	做	不是	辞职	.

密西西比河不会辞职。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .

He	does	not	tell	a	tale	of	woe	.
他	做	不是	告诉	一个	故事	的	悲哀	.

他没有讲述悲惨的故事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

He	does	not	say	,	"	I	am	not	appreciated	.
他	做	不是	说	,	"	我	是	不是	感谢	.

他不会说："我没有得到赏识。"

[maɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

My	genius	is	not	understood	.
我的	天才	是	不是	理解	.

我的才华不被人理解。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

I	am	not	going	a	step	farther	south	.
我	是	不是	去	一个	步	更远	南	.

我不会再往南走了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] [ɪ'tæskə] .

I	am	going	right	back	to	Lake	Itasca	.
我	是	去	正确的	后退	到	湖	伊塔斯卡	.

我要立刻返回伊塔斯卡湖。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	No	,	he	does	not	even	go	to	live	with	his	father	-	in	-	law	.
"	不	,	他	做	不是	甚至	去	到	居住	和	他的	父亲	-	在	-	法律	.

“不，他甚至都不去和岳父一起住。”

[hiː; hi] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	says	,	"	Thank	you	.
他	说道	,	"	感谢	你	.

他说：“谢谢。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

Every	little	helps	,	send	it	all	along	.
每一个	小的	帮助	,	发送	它	全部	沿着	.

积少成多，请大家一起捐赠。

" [gəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

"	Go	a	few	miles	below	the	Twin	Cities	and	see	how	,	by	some	mysterious
"	去	一个	很少	英里	以下	这	双	城市	和	看	如何	,	经过	一些	神秘

['ælkəmi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

alchemy	of	Nature	,
炼金术	的	自然	,

“到双子城以南几英里处，看看大自然如何通过某种神秘的炼金术，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] ,

the	Mississippi	has	taken	over	all	the	poison	and	the	defilement	,
这	密西西比州	有	已采取	超过	全部	这	毒	和	这	玷污	,

密西西比河吞噬了所有的毒害和污秽。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pjʊərɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['klærəfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːt]

he	has	purified	it	and	clarified	it	,	and	has	made	it	a	part
他	有	纯化	它	和	澄清	它	,	和	有	制成	它	一个	部分

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

他净化了它，澄清了它，并把它变成了自己的一部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] !

And	he	is	greater	and	farther	south	!
和	他	是	更大的	和	更远	南	!

而且他更强大，更靠南！

[hiː; hi] ['fætn] [ə'pɒn] [bʌmps] .

He	fattens	upon	bumps	.
他	肥胖	之上	颠簸	.

他靠吃颠簸的地面长胖了。

[kɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

Kick	him	,	and	you	push	him	farther	south	.
踢	他	,	和	你	推	他	更远	南	.

踢他一脚，就会把他往南推得更远。

" [hænd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lemən] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌlemə'neɪd] .

"	Hand	him	a	lemon	,	"	and	he	makes	lemonade	.
"	手	他	一个	柠檬	,	"	和	他	制作	柠檬水	.

“给他一个柠檬”，他就能把它做成柠檬水。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Civilization	conspires	to	defeat	the	Mississippi	.
文明	阴谋	到	击败	这	密西西比州	.

文明世界密谋击败密西西比河。

[ʃɪ'kɑːgoʊz] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] [pə'lut] [hɪm] .

Chicago's	drainage	canal	pollutes	him	.
芝加哥的	引流	运河	污染	他	.

芝加哥的排水沟污染了他。

[ðə; ði] [flæt] , ['leɪzi] [plæt] , [θriː] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ; [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ,

The	flat	,	lazy	Platte	,	three	miles	wide	and	three	inches	deep	;	the	peevish	,
这	平坦的	,	懒惰的	普拉特	,	三	英里	宽的	和	三	英寸	深的	;	这	易怒的	,

平坦而慵懒的普拉特河，宽三英里，深三英寸；脾气暴躁的，

[dɪ'strʌktɪv] [kɔː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [striːmz] [ðæt] [juː'naɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['sɪnfl] ,

destructive	Kaw	,	and	all	those	streams	that	unite	to	form	the	treacherous	,	sinful	,
破坏性的	卡瓦	,	和	全部	那些	溪流	那	团结	到	形式	这	奸诈	,	罪恶的	,

毁灭性的卡瓦，以及所有汇聚成背信弃义、罪恶的河流，

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ləʊə(r)] [mɪ'zʊəri] ; [ðə; ði] [bɪg] , ['mʌdi] [əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , [ðə; ði] [red] ,

irresponsible	lower	Missouri	;	the	big	,	muddy	Ohio	,	the	Arkansas	,	the	Red	,
不负责任	降低	密苏里州	;	这	大的	,	浑	俄亥俄州	,	这	阿肯色州	,	这	红色的	,

不负责任的密苏里河下游；泥泞不堪的俄亥俄河、阿肯色河、红河，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [flʌdz] - - [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	black	and	the	blue	floods	-	-	all	these	pour	into	the	Mississippi	.
这	黑色的	和	这	蓝色的	洪水	-	-	全部	这些	倒	进入	这	密西西比州	.

黑色和蓝色的洪水——所有这些都汇入密西西比河。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] ,

Day	by	day	the	Father	of	Waters	goes	on	south	,
天	经过	天	这	父亲	的	沃特斯	去	在	南	,

大水之父日复一日地向南行进，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

taking	them	over	and	purifying	them	and	making	them	a	part	of	himself	.
采取	他们	超过	和	净化	他们	和	制作	他们	一个	部分	的	他自己	.

接管他们，净化他们，使他们成为自己的一部分。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'kʌrɪdʒ] , [daɪ'vɜːt] [nɔː(r)] [dɪ'faɪl] [hɪm] .

Nothing	can	discourage	,	divert	nor	defile	him	.
没有什么	能	阻碍	,	转移	也不	亵渎	他	.

没有什么能使他气馁、分心或玷污他。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['pɔɪzənəs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒn] [saʊθ]

No	matter	how	poisonous	he	becomes	,	he	goes	a	few	miles	on	south
不	事情	如何	有毒	他	变成	,	他	去	一个	很少	英里	在	南

无论他变得多么危险，他都会向南走几英里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [pjʊə(r)] [ə'gen] .

and	he	is	all	pure	again	.
和	他	是	全部	纯的	再次	.

他又恢复了纯洁。

['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] !

Wonderful	**the**	**book**	**in**	**the**	**running**	**brook**	**!**
精彩的	这	书	在	这	跑步	溪	!

溪流边的书真棒!

[wi:; wi] [let] ['aʊə(r)] [laɪf] [stri:m] [bɪ'kʌm] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] ['bɪtə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [rɪ'grets] .

We	**let**	**our**	**life**	**stream**	**become**	**poisoned**	**by**	**bitter**	**memories**	**and**	**bitter**	**regrets**	**.**
我们	让	我们的	生活	溪流	变得	中毒	经过	苦的	回忆	和	苦的	遗憾	.

我们任由痛苦的回忆和悔恨毒害了我们的生活。

[wi:; wi] ['kæri] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn]

We	**carry**	**along**	**such**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**the**	**injuries**	**that**	**other**	**people**	**have**	**done**
我们	携带	沿着	这样的	一个	心	满的	的	这	受伤	那	其他	人们	有	完毕

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们心中充满了别人带给我们的伤害，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bæŋk] [tu:; tə] [bæŋk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə]

that	**sometimes**	**we**	**are**	**bank**	**to**	**bank**	**full**	**of**	**poison**	**and**	**a**	**menace**	**to**
那	有时	我们	是	银行	到	银行	满的	的	毒	和	一个	威胁	到

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

those	**around**	**us**	**.**
那些	大约	我们	.

有时我们就像银行间毒药，对周围的人构成威胁。

[wi:; wi] [seɪ] , " [aɪ] [kæn; kən] [fə'gɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] .

We	**say**	**,**	**"**	**I**	**can**	**forgive**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**forget**	**.**
我们	说	,	"	我	能	原谅	,	但	我	不能	忘记	.

我们常说：“我可以原谅，但我无法忘记。”

" [əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Oh**	**,**	**forget**	**it**	**!**
"	哦	,	忘记	它	!

“哦，算了！”

[drɒp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Drop	**it**	**all**	**.**
降低	它	全部	.

放弃一切。

['pjʊərɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ɔ:l] [swi:t] [ə'gen] .

Purify	**your**	**life**	**and**	**go**	**on**	**south**	**all**	**sweet**	**again**	**.**
净化	你的	生活	和	去	在	南	全部	甜的	再次	.

净化你的生命，然后再次甜蜜地向南而去。

[wi:; wi] [fə'get] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]

We	**forget**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**remember**	**and**	**remember**	**what**	**we**	**ought**	**to**
我们	忘记	什么	我们	应该	到	记住	和	记住	什么	我们	应该	到

[fə'get] .

forget	**.**
忘记	.

我们忘记了应该记住的事，却记住了应该忘记的事。

[wi:; wi] [ni:d] [sku:lz] [ɒv; əv] ['meməri] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ni:d] [sku:lz] [ɒv; əv] ['fɔ:rˌgɛtəri] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] .

We	**need**	**schools**	**of**	**memory**	**,**	**but**	**we**	**need**	**schools**	**of**	**forgettery**	**,**	**even**	**more**	**.**
我们	需要	学校	的	记忆	,	但	我们	需要	学校	的	遗忘	,	甚至	更多的	.

我们需要记忆学校，但我们更需要遗忘学校。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [saʊθ] [ænd; ənd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['væli] ,

As	**you**	**go**	**on**	**south**	**and**	**bless**	**your**	**valley**	**,**
作为	你	去	在	南	和	保佑	你的	谷	,

当你继续南下，祝福你的山谷时，

[duː; də] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɒt] [bles] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

do	you	notice	the	valley	does	not	bless	you	very	much	?
做	你	注意	这	谷	做	不是	保佑	你	非常	很多	?

你有没有注意到，山谷并没有给你带来多少恩惠?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['sædli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [liːst]

Have	you	sadly	noted	that	the	people	you	help	the	most	often	are	the	least
有	你	令人遗憾的是	著名的	那	这	人们	你	帮助	这	最多	经常	是	这	至少

['greɪtf(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

grateful	in	return	?
感激的	在	返回	?

你是否遗憾地发现，你帮助得最多的人往往最不领情?

[doʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] .

Don't	wait	to	be	thanked	.
不	等待	到	是	谢谢	.

不要等着别人感谢你。

['hʌri] [ɒn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɪk] !

Hurry	on	to	avoid	the	kick	!
匆忙	在	到	避免	这	踢	!

快点躲开踢人!

[duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,

Do	good	to	others	because	that	is	the	way	to	be	happy	,
做	好的	到	其他的	因为	那	是	这	方式	到	是	快乐的	,

善待他人，因为这是获得幸福的途径。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ;

but	do	not	wait	for	a	receipt	for	your	goodness	;
但	做	不是	等待	为了	一个	收据	为了	你的	善良	;

但不要等到收到善行的收据才行动;

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪt] .

you	will	need	a	poultice	every	time	you	wait	.
你	将要	需要	一个	药膏	每一个	时间	你	等待	.

每次等待的时候都需要敷药膏。

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] !

I	know	,	for	I	have	waited	!
我	知道	,	为了	我	有	等待	!

我知道，因为我一直在等待!

[wiː; wi] [get] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

We	get	so	discouraged	.
我们	得到	所以	灰心	.

我们感到非常沮丧。

[wiː; wi] [seɪ] , " [ai] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [saʊθ] .

We	say	,	"	I	have	gone	far	enough	south	.
我们	说	,	"	我	有	已消失	远的	足够的	南	.

我们说：“我已经向南走得够远了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [huː] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] .

"	There	is	nobody	who	does	not	have	that	to	meet	.
"	那里	是	无人	WHO	做	不是	有	那	到	见面	.

“没有人不需要满足这个条件。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,

The	preacher	,	the	teacher	,	the	editor	,	the	man	in	office	,	the	business	man	,
这	牧师	,	这	老师	,	这	编辑	,	这	男人	在	办公室	,	这	商业	男人	,

牧师、教师、编辑、官员、商人

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] - - ['evri] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	father	and	mother	-	-	every	one	who	tries	to	carry	on	the	work	of	the
这	父亲	和	母亲	-	-	每一个	一	WHO	尝试	到	携带	在	这	工作	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

父亲和母亲——每一个努力传承教会事业的人，

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði][laɪ'siːəm][ænd; ənd] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

the	school	,	the	lyceum	and	chautauqua	,	the	work	that	makes	for	a	better
这	学校	,	这	中学	和	肖托夸	,	这	工作	那	制作	为了	一个	更好的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

学校、学院和巡回研讨会，以及为建设更美好社区所做的工作，

[gets] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [taɪmz] .

gets	discouraged	at	times	.
获得	灰心	在	时代	.

有时会感到沮丧。

[wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	fail	to	see	what	we	are	doing	or	why	we	are	doing	it	.
我们	失败	到	看	什么	我们	是	正在做	或者	为什么	我们	是	正在做	它	.

我们看不到自己在做什么，也看不到自己为什么要这样做。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [kəm'pliːtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪm] [dʌn] .

Sometimes	we	sit	down	completely	discouraged	and	say	,	"	I'm	done	.
有时	我们	坐	向下	完全地	灰心	和	说	,	"	我是	完毕	.

有时我们会彻底灰心丧气地坐下来，说：“我放弃了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] .

I'm	going	to	quit	.
我是	去	到	辞职	.

我要辞职了。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] .

I	have	done	my	share	.
我	有	完毕	我的	分享	.

我已经尽了自己的一份力。

['nəʊbədi] [ə'priːʃieɪts] [wɒt] [ai][duː; də] .

Nobody	appreciates	what	I	do	.
无人	感谢	什么	我	做	.

没有人欣赏我的付出。

[let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .

Let	somebody	else	do	it	awhile	.
让	某人	别的	做	它	一会儿	.

先让别人做一会儿吧。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

You	are	not	saying	that	.
你	是	不是	说	那	.

你并不是那个意思。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ðæt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

The	evil	one	is	whispering	that	into	your	heart	.
这	邪恶的	一	是	耳语	那	进入	你的	心	.

邪恶势力正在你心中低语。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

His	business	is	to	stop	you	from	going	south	.
他的	商业	是	到	停止	你	从	去	南	.

他的任务是阻止你往南走。

[hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [tuːl] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wedʒ] ,

His	most	successful	tool	is	discouragement	,	which	is	a	wedge	,
他的	最多	成功的	工具	是	沮丧	,	哪个	是	一个	楔	,

他最有效的手段是使人灰心丧气，这是一种楔子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ,

and	if	he	can	get	the	sharp	edge	started	into	your	thought	,
和	如果	他	能	得到	这	锋利的	边缘	开始	进入	你的	想法	,

如果他能让你脑海中开始闪现那种锐利的念头，

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] .

he	is	going	to	drive	it	deeper	.
他	是	去	到	驾驶	它	更深	.

他要把它打得更深。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['væli]

You	do	not	go	south	and	overcome	your	obstacles	and	bless	the	valley
你	做	不是	去	南	和	克服	你的	障碍	和	保佑	这	谷

[fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,

for	praise	or	blame	,
为了	称赞	或者	责备	,

你不会一路向南，克服重重困难，然后为了赞扬或责备而祝福山谷。

[fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	appreciation	or	lack	of	it	.
为了	欣赏	或者	缺少	的	它	.

欣赏或不欣赏。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	do	it	to	live	.
你	做	它	到	居住	.

你这样做是为了活着。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['stægnənt] , [ʌn'hæpi] [pɒnd][ɔː(r)] [swɒmp] .

You	do	it	to	remain	a	living	river	and	not	a	stagnant	,	unhappy	pond	or	swamp	.
你	做	它	到	保持	一个	活的	河	和	不是	一个	停滞不前	,	不开心	池塘	或者	沼泽	.

这样做是为了让河流保持生机勃勃，而不是变成死气沉沉、死气沉沉的池塘或沼泽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔː'self] [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

YOU	ARE	SAVING	YOURSELF	BY	SAVING	OTHERS	.
你	是	保存	你自己	经过	保存	其他的	.

拯救他人就是拯救自己。

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !

GO	ON	SOUTH	!
去	在	南	!

继续往南走！

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪz] [dɪ'siːvd] .

Almost	everybody	is	deceived	.
几乎	大家	是	受骗	.

几乎每个人都被欺骗了。

[wiː; wi] [wɜːk] [frɒm; frəm] [mɪkst] ['moʊtɪvz] .

We	work	from	mixed	motives	.
我们	工作	从	混合	动机	.

我们的工作动机多种多样。

[wiː; wi] [fuːl] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [wen] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]

We	fool	ourselves	that	we	are	working	to	do	good	,	when	as	we	do
我们	傻子	我们自己	那	我们	是	在职的	到	做	好的	,	什么时候	作为	我们	做

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

我们自欺欺人地以为自己在做好事，而实际上，当我们做好事的时候，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [preɪzd] [ɔː(r)] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	are	not	praised	or	thanked	for	it	,
如果	我们	是	不是	赞扬	或者	谢谢	为了	它	,

如果我们没有因此得到表扬或感谢，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔː(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] .

if	people	do	not	present	us	a	medal	or	resolutions	,	we	want	to	quit	.
如果	人们	做	不是	展示	我们	一个	勋章	或者	决议	,	我们	想	到	辞职	.

如果人们不给我们颁发奖牌或决议，我们就想退出。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

That	is	why	there	are	so	many	disappointed	and	disgruntled	people	in	the	world	.
那	是	为什么	那里	是	所以	许多	失望的	和	不满的	人们	在	这	世界	.

这就是为什么世界上有那么多失望和不满的人。

[ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [θæŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪn'saɪd] [θæŋks] .

They	worked	for	outside	thanks	instead	of	inside	thanks	.
他们	工作	为了	外部	谢谢	反而	的	里面	谢谢	.

他们追求的是外界的感谢，而不是内心的感谢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] ['seɪvjə(r)] .

They	were	trying	to	be	personal	saviours	.
他们	是	尝试	到	是	个人的	救世主	.

他们试图扮演救世主的角色。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wɜːld] .

They	say	this	is	an	ungrateful	world	.
他们	说	这	是	一个	忘恩负义	世界	.

他们说这是一个忘恩负义的世界。

[əʊ] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də]

O	,	how	easy	it	is	to	say	these	things	,	and	how	hard	it	is	to	do
哦	,	如何	简单的	它	是	到	说	这些	事物	,	和	如何	难的	它	是	到	做

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

说起来容易做起来难啊！

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf]

Reaching	the	Gulf
到达	这	海湾

抵达海湾

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ]

But	because	the	Mississippi	does	these	things	,	one	day	the	train	I	was	riding
但	因为	这	密西西比州	做	这些	事物	,	一	天	这	火车	我	曾是	骑术

[stɒpt] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

stopped	in	Louisiana	.
停止	在	路易斯安那州	.

但由于密西西比河的这种变化，有一天我乘坐的火车在路易斯安那州停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] [greɪt] ['saɪəns] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]

We	had	come	to	a	river	so	great	science	has	not	yet	been	able	to	put
我们	有	来	到	一个	河	所以	伟大的	科学	有	不是	然而	到过	有能力的	到	放

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

a	bridge	across	it	.
一个	桥	穿过	它	.

我们来到了一条河边，就连最先进的科学技术也未能架起一座桥横跨其上。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][paɪl][ðə; ði] [stiːl] [treɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] .

I	watched	them	pile	the	steel	train	upon	a	ferry	-	boat	.
我	观看	他们	桩	这	钢	火车	之上	一个	渡船	-	船	.

我看着他们把钢铁列车堆放到渡船上。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bəʊt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

I	watched	the	boat	crossing	a	river	more	than	a	mile	wide	.
我	观看	这	船	过境	一个	河	更多的	比	一个	英里	宽的	.

我看着那艘船渡过一条宽超过一英里的河流。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ,

Standing	upon	the	ferry	-	boat	,
常设	之上	这	渡船	-	船	,

站在渡船上，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːdli] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɑː(r)] [nɔːθ] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

I	could	look	down	into	the	lordly	river	and	then	far	north	perhaps	fifteen	hundred
我	可以	看	向下	进入	这	尊贵的	河	和	然后	远的	北	也许	十五	百

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['striːmlɪt] ['stɑrtɪŋ] ['saʊθwəd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]

miles	to	the	little	struggling	streamlet	starting	southward	thru	the	forests	of
英里	到	这	小的	挣扎	流子	开始	向南	通过	这	森林	的

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

Minnesota	,
明尼苏达州	,

我可以俯瞰雄伟的河流，然后向北眺望，也许远在1500英里之外，可以看到一条涓涓细流从明尼苏达州的森林中向南流淌。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

there	writing	the	first	chapter	of	this	wonderful	book	in	the	running	brook	.
那里	写作	这	第一的	章	的	这	精彩的	书	在	这	跑步	溪	.

她在潺潺溪流边写下了这本精彩书籍的第一章。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['saʊθwəd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] .

I	thank	God	that	I	had	gone	a	little	farther	southward	in	my	own	life	.
我	感谢	上帝	那	我	有	已消失	一个	小的	更远	向南	在	我的	自己的	生活	.

我感谢上帝，让我的人生道路再往南走一段。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

Father	of	Waters	,	you	have	fought	a	good	fight	.
父亲	的	沃特斯	,	你	有	战斗	一个	好的	斗争	.

水之父，你打了一场美好的仗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] ['glɔːriəsli] .

You	are	conquering	gloriously	.
你	是	征服	辉煌地	.

你们正在取得辉煌的胜利。

[juː; jʊ][beə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]['meni] ['neɪʃnz] .

You	**bear**	**upon**	**your**	**bosom**	**the**	**commerce**	**of**	**many**	**nations**	**.**
你	熊	之上	你的	怀	这	商业	的	许多	国家	.

你肩负着许多国家的贸易重任。

[ai] [nəʊ] [waɪ] .

I	**know**	**why**	**.**
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔːn] , [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌglz] , [sɔː] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

I	**saw**	**you**	**born**	**,**	**saw**	**your**	**struggles**	**,**	**saw**	**you**	**get**	**in**	**the**	**right**	**channel**	**,**
我	锯	你	出生	,	锯	你的	斗争	,	锯	你	得到	在	这	正确的	渠道	,

我见证了你的出生，见证了你的奋斗，见证了你走上正确的道路。

[sɔː] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɔk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒpt]

saw	**you**	**learn**	**the**	**lessons**	**of**	**your**	**knocks**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**you**	**never**	**stopped**
锯	你	学习	这	课程	的	你的	敲门声	,	和	锯	那	你	绝不	停止

['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] .

going	**southward**	**.**
去	向南	.

我看到你从挫折中吸取了教训，也看到你从未停止向南走去。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

And	**may**	**we**	**read**	**it**	**into**	**our**	**own**	**lives**	**.**
和	可能	我们	读	它	进入	我们的	自己的	生活	.

愿我们能将此融入到自己的生活中。

[meɪ] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

May	**we**	**get**	**the**	**vision**	**of**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**
可能	我们	得到	这	想象	的	哪个	方式	到	去	,

愿我们能看清前进的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] [saʊθ] - - [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz]

and	**then**	**keep**	**on**	**going**	**south**	**-**	**-**	**on**	**and**	**on**	**,**	**overcoming**	**,**	**getting**	**the**	**lessons**
和	然后	保持	在	去	南	-	-	在	和	在	,	克服	,	获得	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmps] ,

of	**the**	**bumps**	**,**
的	这	颠簸	,

然后继续向南走——一路走来，克服困难，吸取坎坷的教训。

[ðə; ði] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

the	**strength**	**from**	**the**	**struggle**	**and**	**thus**	**making**	**it**	**a**	**part**	**of**	**ourselves**	**,**
这	力量	从	这	斗争	和	因此	制作	它	一个	部分	的	我们自己	,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] .

and	**thus**	**growing**	**greater**	**.**
和	因此	生长	更大的	.

从斗争中汲取力量，并将之融入自身，从而变得更加强大。

[gəʊ][ɒn] [saʊθ] [fər'evə(r)] !

Go	**on**	**South**	**Forever**	**!**
去	在	南	永远	!

继续向南前进!

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɒp] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] ?

Where	**shall**	**we**	**stop**	**going**	**south**	**?**
在哪里	将	我们	停止	去	南	?

我们往南走到哪里就停止呢?

[æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ?

At	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**?**
在	这	海湾	的	墨西哥	?

在墨西哥湾?

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌlf] .

The	Mississippi	knows	nothing	about	the	gulf	.
这	密西西比州	知道	没有什么	关于	这	海湾	.

密西西比河对墨西哥湾一无所知。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [gʌlf] .

He	goes	on	south	until	he	reaches	the	gulf	.
他	去	在	南	直到	他	到达	这	海湾	.

他继续向南行进，直到到达海湾。

[ðen] [hiː; hi] [puʃiz] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [æz; əz][ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	pushes	right	on	into	the	gulf	as	tho	nothing	had	happened	.
然后	他	推动	正确的	在	进入	这	海湾	作为	虽然	没有什么	有	发生	.

然后他径直驶入海湾，仿佛什么都没发生过一样。

[səʊ][hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] [ɒn] [saʊθ] ['meni] [maɪlz] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

So	he	pushes	his	physical	banks	on	south	many	miles	right	out	into	the	gulf	.
所以	他	推动	他的	身体的	银行	在	南	许多	英里	正确的	出去	进入	这	海湾	.

因此，他将自己的实体堤岸向南推进了许多英里，一直延伸到墨西哥湾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] ,

And	when	he	comes	to	the	end	of	his	physical	banks	,
和	什么时候	他	来	到	这	结尾	的	他的	身体的	银行	,

当他耗尽所有实体银行账户时，

[hiː; hi] [puʃiz] [ɒn] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [saʊθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

he	pushes	on	south	into	the	gulf	,	and	goes	on	south	round	and	round	the
他	推动	在	南	进入	这	海湾	,	和	去	在	南	圆形的	和	圆形的	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

他继续向南进入海湾，然后绕着地球一路向南。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [raɪt] [ɒn]

When	you	and	I	come	to	our	Gulf	of	Mexico	,	we	must	push	right	on
什么时候	你	和	我	来	到	我们的	海湾	的	墨西哥	,	我们	必须	推	正确的	在

[saʊθ] .

south	.
南	.

当我们来到墨西哥湾时，我们必须径直向南前进。

[səʊ][wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] [j'iəz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

So	we	push	our	physical	banks	years	farther	into	the	gulf	.
所以	我们	推	我们的	身体的	银行	年	更远	进入	这	海湾	.

因此，我们将实体银行进一步推入海湾深处。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪzɪk(ə)l] [bæŋks] [feɪl] , [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [mɪə(r)] [hʌsk] ,

And	when	physical	banks	fail	,	we	go	on	south	beyond	this	mere	husk	,
和	什么时候	身体的	银行	失败	,	我们	去	在	南	超过	这	仅仅	外壳	,

当实体银行倒闭时，我们将进一步衰落，超越这具空壳。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

into	the	great	Gulf	of	the	Beyond	,	to	go	on	south	unfolding	thru	eternity	.
进入	这	伟大的	海湾	的	这	超过	,	到	去	在	南	展开	通过	永恒	.

进入浩瀚的彼岸之海，继续向南，在永恒中展开。

[wiː; wi]['nevə(r)] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

WE	NEVER	STOP	GOING	SOUTH	.
我们	绝不	停止	去	南	.

我们从未停止向南进发。

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['gəʊɪŋ] [ʌp] [laɪfs] ['maʊntən]

Going	Up	Life's	Mountain
去	向上	生活的	山

攀登人生之山

[ðə; ði] [di'fi:t] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪktəriz]

The	Defeats	that	are	Victories
这	失败	那	是	胜利

以失败告终的胜利

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] !

HOW	often	we	say	,	"	I	wish	I	had	a	million	!
如何	经常	我们	说	,	"	我	希望	我	有	一个	百万	!

我们经常说："我希望我有一百万美元！"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mɪljən] .

"	Perhaps	it	is	a	blessing	that	we	have	not	the	million	.
"	也许	它	是	一个	祝福	那	我们	有	不是	这	百万	.

"也许我们没有那一百万反而是件好事。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es]['leɪzi] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

Perhaps	it	would	make	us	lazy	,	selfish	and	unhappy	.
也许	它	会	制作	我们	懒惰的	,	自私	和	不开心	.

或许这会让我们变得懒惰、自私和不快乐。

[pə'hæps] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['leɪzi] ,

Perhaps	we	would	go	around	giving	it	to	other	people	to	make	them	lazy	,
也许	我们	会	去	大约	给予	它	到	其他	人们	到	制作	他们	懒惰的	,

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

selfish	and	unhappy	.
自私	和	不开心	.

或许我们会把它送给其他人，让他们变得懒惰、自私和不快乐。

[əʊ] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['mʌni] ,

O	,	the	problem	is	not	how	to	get	money	,
哦	,	这	问题	是	不是	如何	到	得到	钱	,

哦，问题不在于如何赚钱，

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] !

but	how	to	get	rid	of	money	with	the	least	injury	to	the	race	!
但	如何	到	得到	摆脱	的	钱	和	这	至少	受伤	到	这	种族	!

但如何在不损害比赛的情况下花钱呢?

[pə'hæps] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [wʊd] [kəm'pli:tli] [spɔɪl] [ˌju: 'es] .

Perhaps	getting	the	million	would	completely	spoil	us	.
也许	获得	这	百万	会	完全地	剧透	我们	.

也许得到那一百万美元会让我们彻底放纵自己。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][kæt][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbi] [kæt] .

Look	at	the	wild	cat	and	then	look	at	the	tabby	cat	.
看	在	这	荒野	猫	和	然后	看	在	这	虎斑猫	猫	.

看看野猫，再看看虎斑猫。

[ðə; ði][waɪld][kæt] [sə'pɔ:rts] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][hæz; həz][ɪts] ['mɪljən] .

The	wild	cat	supports	itself	and	the	tabby	cat	has	its	million	.
这	荒野	猫	支持	本身	和	这	虎斑猫	猫	有	它是	百万	.

野猫能自食其力，而家猫则拥有百万家产。

[səʊ][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɔktə] [baɪ] ['speʃəlɪsts] .

So	the	tabby	cat	has	to	be	doctored	by	specialists	.
所以	这	虎斑猫	猫	有	到	是	篡改过的	经过	专家	.

所以这只虎斑猫需要由专科医生进行治疗。

[ɪf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [rek] .

If	the	burden	were	lifted	from	most	of	us	we	would	go	to	wreck	.
如果	这	负担	是	抬起	从	最多	的	我们	我们	会	去	到	破坏	.

如果大多数人的负担被卸下，我们就会走向崩溃。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['bæləst] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪf] ['vɔɪɪdʒ] .

Necessity	is	the	ballast	in	our	life	voyage	.
必要性	是	这	压载物	在	我们的	生活	航程	.

需要是我们人生航程中的压舱物。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [spiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	you	hear	the	orator	speak	and	you	note	the	ease	and	power	of	his
什么时候	你	听到	这	演说者	说话	和	你	笔记	这	舒适	和	力量	的	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

当你聆听演说家讲话，并注意到他演讲的轻松自如和强大力量时，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ?

do	you	think	of	the	years	of	struggle	he	spent	in	preparing	?
做	你	思考	的	这	年	的	斗争	他	花费	在	准备	?

你会想到他为准备这一切所付出的多年努力吗?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['ɒrətə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [feɪld]

Do	you	ever	think	of	the	times	that	orator	tried	to	speak	when	he	failed
做	你	曾经	思考	的	这	时代	那	演说者	尝试	到	说话	什么时候	他	失败的

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

and	went	back	to	his	room	in	disgrace	,
和	去	后退	到	他的	房间	在	耻辱	,

你有没有想过，那些演说家试图发言却失败，灰溜溜地回到房间的场景?

['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ?

mortified	and	broken	-	hearted	?
羞愧难当	和	破碎的	-	心地	?

羞愧难当，心碎欲绝?

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [grɪm] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

Thru	it	all	there	came	the	discipline	,	experience	and	grim	resolve	that	made	him
通过	它	全部	那里	来了	这	纪律	,	经验	和	严峻	解决	那	制成	他

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

一路走来，他积累了自律、经验和坚韧不拔的决心，最终取得了成功。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	you	hear	the	musician	and	note	the	ease	and	grace	of	the
什么时候	你	听到	这	音乐家	和	笔记	这	舒适	和	优雅	的	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

当你聆听音乐家的演奏，并注意到其轻松优雅的表演时，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə]

do	you	think	of	the	years	of	struggle	and	overcoming	necessary	to
做	你	思考	的	这	年	的	斗争	和	克服	必要的	到

[prə'djuːs] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [greɪs] ?

produce	that	finish	and	grace	?
生产	那	结束	和	优雅	?

你是否想到，为了取得那样的成就和优雅，需要经历多年的奋斗和克服重重困难?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ə'teɪnmənt]

That	is	the	story	of	the	actor	,	the	author	and	every	other	one	of	attainment
那	是	这	故事	的	这	演员	,	这	作者	和	每一个	其他	一	的	素养

.

:

.

这就是演员、作家以及所有其他有成就者的故事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːmiɪst] [k'laɪməts] , [prə'djuːs]

Do	you	note	that	the	tropics	,	the	countries	with	the	balmiest	climates	,	produce
做	你	笔记	那	这	热带	,	这	国家	和	这	最温和的	气候	,	生产

[ðə; ði] ['wiːkɪst] ['piːplz] ?

the	weakest	peoples	?
这	最弱	人民	?

你有没有注意到，热带地区，也就是气候最温和的国家，却孕育了最弱小的民族?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [hiːt]

Do	you	note	that	the	conquering	races	are	those	that	struggle	with	both	heat
做	你	笔记	那	这	征服	种族	是	那些	那	斗争	和	两个都	热

[ænd; ənd][kəʊld] ?

and	cold	?
和	寒冷的	?

你有没有注意到，那些最终取得胜利的种族，往往都是那些既能适应炎热又能适应寒冷的种族?

[ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] - .

The	tropics	are	the	geographical	Gussielands	.
这	热带	是	这	地理	-	.

热带地区是地理上的古西兰群岛。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [mɔː(r)][ɪn] [liːn] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɪn][fæt] [j'iəz] ?

Do	you	note	that	people	grow	more	in	lean	years	than	in	fat	years	?
做	你	笔记	那	人们	生长	更多的	在	倾斜	年	比	在	胖的	年	?

你有没有注意到，人们在食物匮乏的年份比食物丰盛的年份长得更快?

[krɒp] ['feljər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['strɪndʒənsi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'læmitiz] , [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɪn]

Crop	failures	and	business	stringencies	are	not	calamities	,	but	blessings	in
庄稼	失败	和	商业	严格性	是	不是	灾难	,	但	祝福	在

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

作物歉收和经营困难并非灾难，而是因祸得福。

['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [fʊl] [p'ɒkɪts] ; [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] [wen] ['hʌŋgə(r)] [hɪts]

People	go	to	the	devil	with	full	pockets	;	they	turn	to	God	when	hunger	hits
人们	去	到	这	魔鬼	和	满的	口袋	;	他们	转动	到	上帝	什么时候	饥饿	点击量

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们口袋鼓鼓的时候会去求助于魔鬼；饥饿难耐的时候才会向上帝祈祷。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['bæbɪlən] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['bɪldɪd] ?

"	Is	not	this	Babylon	that	I	have	builded	?
"	是	不是	这	巴比伦	那	我	有	已建成	?

“这巴比伦岂不是我所建造的吗？”

" [sez] [ðə; ði] [belˈʃæzə(r)] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [prɒˈsperəti] [æz; əz] [hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .

"	says	the	Belshazzar	of	material	prosperity	as	he	drinks	to	his	gods	.
"	说道	这	伯沙撒	的	材料	繁荣	作为	他	饮料	到	他的	神	.

“物质繁荣的伯沙撒一边向他的神明敬酒，一边说道。”

[ðen] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ænd; ənd] [ˈniːdləs] [nɔk] [ˈhændraɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːl]

Then	must	come	the	Needful	and	Needless	Knocks	handwriting	upon	the	wall
然后	必须	来	这	需要	和	不必要	敲门声	手写	之上	这	墙

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

然后，拯救他的必然是墙上出现的“必要与不必要的敲门声”。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈmeni] [menz] [aɪz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .

You	have	to	shoot	many	men's	eyes	out	before	they	can	see	.
你	有	到	射击	许多	男士	眼睛	出去	前	他们	能	看	.

你得先挖掉很多人的眼睛，他们才能看见。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)] [hedz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] , [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)]

You	have	to	crack	their	heads	before	they	can	think	,	knock	them	down	before
你	有	到	裂缝	他们的	头部	前	他们	能	思考	,	敲	他们	向下	前

[ðeɪ] [kæn; kən] [stænd] ,

they	can	stand	,
他们	能	站立	,

你必须在他们思考之前击碎他们的脑袋，在他们站起来之前把他们打倒在地。

[breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæŋkrʌpt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

break	their	hearts	before	they	can	sing	,	and	bankrupt	them	before	they	can
休息	他们的	心	前	他们	能	唱歌	,	和	破产	他们	前	他们	能

[biː; bi] [rɪtʃ] .

be	rich	.
是	富有的	.

在他们能歌唱之前就让他们心碎，在他们能致富之前就让他们破产。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɒk] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] [ɪn] [ˈbedfəd] [dʒeɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

Do	you	remember	that	they	had	to	lock	John	Bunyan	in	Bedford	jail	before	he
做	你	记住	那	他们	有	到	锁	约翰	班扬	在	贝德福德	监狱	前	他

[wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] " [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] " ?

would	write	his	immortal	"	Pilgrim's	Progress	"	?
会	写	他的	不朽	"	朝圣者的	进步	"	?

你还记得约翰·班扬在写出不朽的《天路历程》之前，曾被关押在贝德福德监狱吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˈaʊə(r)]

It	may	be	that	some	of	us	will	have	to	go	to	jail	to	do	our
它	可能	是	那	一些	的	我们	将要	有	到	去	到	监狱	到	做	我们的

[best] [wɜːk] .

best	work	.
最好的	工作	.

或许我们中的一些人必须入狱才能做到最好。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [def] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ˈmjuːzɪk] [ðə; ði] [wɜːld]

Do	you	remember	that	one	musician	became	deaf	before	he	wrote	music	the	world
做	你	记住	那	一	音乐家	成为	聋	前	他	写道	音乐	这	世界

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)] ?

will	always	hear	?
将要	总是	听到	?

你是否记得，有一位音乐家在创作出世人永垂不朽的音乐之前就失聪了?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] ['ɔːθə(r)] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ðə; ði]

Do	**you**	**remember**	**that**	**one**	**author**	**became**	**blind**	**before**	**writing**	**"**	**Paradise**	**Lost**	**"**	**the**
做	你	记住	那	一	作者	成为	瞎的	前	写作	"	天堂	丢失的	"	这

[wɜːld] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [riːd] ?

world	**will**	**always**	**read**	**?**
世界	将要	总是	读	?

你是否记得，有一位作家在创作《失乐园》之前失明了？这部作品将永远被世人铭记。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'membəd] [hæd; həd]

Do	**you**	**remember**	**that**	**Saul**	**of**	**Tarsus**	**would**	**have**	**never**	**been**	**remembered**	**had**
做	你	记住	那	扫罗	的	睑板	会	有	绝不	到过	记得	有

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

he	**lived**	**the**	**life**	**of**	**luxury**	**planned**	**for**	**him**	**?**
他	居住地	这	生活	的	奢华	计划	为了	他	?

你是否记得，如果大数城的扫罗过着为他规划的奢华生活，他就不会被后人记住?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['riːəl] [sək'ses] .

He	**had**	**to**	**be**	**blinded**	**before**	**he**	**could**	**see**	**the**	**way**	**to**	**real**	**success**	**.**
他	有	到	是	失明	前	他	可以	看	这	方式	到	真实的	成功	.

他必须失明之后才能看清通往真正成功的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] [ænd; ənd] ['fetəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**had**	**to**	**be**	**scourged**	**and**	**fettered**	**to**	**become**	**the**	**Apostle**	**to**	**the**
他	有	到	是	受鞭笞	和	束缚	到	变得	这	使徒	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	**.**
外邦人	.

他必须遭受鞭笞和束缚才能成为外邦人的使徒。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**prison**	**to**	**write**	**his**	**immortal**	**messages**	**to**
他	,	也	,	有	到	是	发送	到	监狱	到	写	他的	不朽	消息	到

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

他也必须被送进监狱才能写下他留给人类的不朽信息。

[wɒt] [θrəʊn] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prizənz] !

What	**throne**	**-**	**rooms**	**are**	**some**	**prisons**	**!**
什么	王座	-	房间	是	一些	监狱	!

有些监狱简直就是王座厅!

[ænd; ənd] [wɒt] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θrəʊn] - [rʊmz; ruːmz] !

And	**what**	**prisons**	**are**	**some**	**throne**	**-**	**rooms**	**!**
和	什么	监狱	是	一些	王座	-	房间	!

有些王座厅简直就是监狱!

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

Do	**you**	**not**	**see**	**all**	**around**	**you**	**that**	**success**	**is**	**ever**	**the**	**phoenix**	**rising**	**from**	**the**
做	你	不是	看	全部	大约	你	那	成功	是	曾经	这	凤凰	上升	从	这

['æʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ?

ashes	**of**	**defeat**	**?**
灰烬	的	击败	?

难道你没有看到，成功总是像凤凰一样从失败的灰烬中涅槃重生吗?

[ðen] , ['tʃɪldrən] ,

Then	**,**	**children**	**,**
然后	,	孩子们	,

然后，孩子们，

[wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

when	you	stand	in	the	row	of	graduates	on	commencement	day	with	your
什么时候	你	站立	在	这	排	的	毕业生	在	开始	天	和	你的

[dɪpl'əʊməz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

diplomas	in	your	hands	,
文凭	在	你的	双手	,

当你在毕业典礼当天，手捧毕业证书，站在毕业生队伍中时，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [seɪ] , " [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	when	your	relatives	and	friends	say	,	"	Success	to	you	!
和	什么时候	你的	亲属	和	朋友们	说	,	"	成功	到	你	!

当你的亲朋好友说：“祝你成功！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪ'fiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	I	shall	take	your	hand	and	say	,	"	Defeat	to	you	!
"	我	将	拿	你的	手	和	说	,	"	击败	到	你	!

我将握住你的手，对你说：“你输了！”

[ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	struggles	to	you	!
和	斗争	到	你	!

祝你好运！

[ænd; ənd] [bʌmps] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	bumps	to	you	!
和	颠簸	到	你	!

祝你好运！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	For	that	is	the	only	way	to	say	,	"	Success	to	you	!
"	为了	那	是	这	仅有的	方式	到	说	,	"	成功	到	你	!

“因为只有这样才能表达‘祝你成功！’”

" [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

"	Go	Up	the	Mountain
"	去	向上	这	山

上山

[əʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] , [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ]

O	UNIVERSITY	OF	HARD	KNOCKS	,	we	learn	to	love	you	more	with	each	passing
哦	大学	的	难的	敲门声	,	我们	学习	到	爱	你	更多的	和	每个	通过

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

哦，人生大学，我们随着岁月的流逝更加爱你。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

We	learn	that	you	are	cruel	only	to	be	kind	.
我们	学习	那	你	是	残忍的	仅有的	到	是	种类	.

我们得知你残忍只是为了展现善良。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

We	learn	that	you	are	saving	us	from	ourselves	.
我们	学习	那	你	是	保存	我们	从	我们自己	.

我们明白，你是在拯救我们，让我们免于自我毁灭。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] !

But	O	,	how	most	of	us	must	be	bumped	to	see	this	!
但	哦	,	如何	最多	的	我们	必须	是	撞	到	看	这	!

但是，看到这一幕，我们大多数人该有多么震惊啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

社会大学(The University of Hard Knocks)
第8/8页

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp]
I know no better way to close this lecture than to tell you of a great bump
我 知道 不 更好的 方式 到 关闭 这 演讲 比 到 告诉 你 的 一个 伟大的 撞
[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
that struck me one morning in Los Angeles .
那 击 我 一 早晨 在 洛杉矶 洛杉矶 .

结束本次讲座的最佳方式莫过于讲述一天早上我在洛杉矶遇到的一次巨大颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed as tho twelve years of my life had dropped out of it ,
它 似乎 作为 虽然 十二 年 的 我的 生活 有 掉落 出去 的 它 ,

感觉我生命中的十二年仿佛都从那段时光里消失了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
and had been lost .
和 有 到过 丢失的 .

并且已经迷路了。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [bʌmpt] [səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] ?
Were you ever bumped so hard you were numb ?
是 你 曾经 撞 所以 难的 你 是 麻木的 ?

你有没有被撞得麻木过?

[ai] [wɒz; wəz] [nʌm] .
I was numb .
我 曾是 麻木的 .

我当时麻木了。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
I wondered why I was living .
我 想知道 为什么 我 曾是 活的 .

我开始思考我活着的意义。

[ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] .
I thought I had nothing more to live for .
我 想法 我 有 没有什么 更多的 到 居住 为了 .

我以为我活着已经没有任何意义了。

[wen] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
When a dog is wounded he crawls away alone to lick his wounds .
什么时候 一个 狗 是 受伤 他 爬行 离开 独自的 到 舔 他的 伤口 .

狗受伤后会独自爬走舔舐伤口。

[ai] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɒg] .
I felt like the wounded dog .
我 毛毡 喜欢 这 受伤 狗 .

我感觉自己像一只受伤的狗。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [wuːndz] .
I wanted to crawl away to lick my wounds .
我 通缉 到 爬行 离开 到 舔 我的 伤口 .

我当时只想爬走，独自舔舐伤口。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [klaɪmd] [maʊnt] [ləu] [ðæt] [deɪ] .
That is why I climbed Mount Lowe that day .
那 是 为什么 我 攀登 山 洛 那 天 .

这就是我那天攀登洛威山的原因。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'ləʊn] .

I	wanted	to	get	alone	.
我	通缉	到	得到	独自的	.

我想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [klaɪm] [maʊnt] [ləu] .

It	is	a	wonderful	experience	to	climb	Mount	Lowe	.
它	是	一个	精彩的	经验	到	爬	山	洛	.

攀登洛威山是一次美妙的体验。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [gəʊ] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː]['ruːbiːoʊ] ['kænjən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,

The	tourists	go	up	half	a	mile	into	Rubio	Canyon	,	to	the	engineering	miracle	,
这	游客	去	向上	一半	一个	英里	进入	鲁比奥	峡谷	,	到	这	工程	奇迹	,

游客们沿着鲁比奥峡谷向上走半英里，去欣赏这处工程奇迹。

[ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)][kɑː(r)] [ðæt] [hɔɪsts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kæzəm] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

the	triangular	car	that	hoists	them	out	of	the	hungry	chasm	thirty	-	five	hundred
这	三角形	车	那	起重机	他们	出去	的	这	饥饿的	深渊	三十	-	五	百

[fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grænɪt] [klɪf] ,

feet	up	the	side	of	a	granite	cliff	,
脚	向上	这	边	的	一个	花岗岩	悬崖	,

那辆三角形的车厢将他们从深不见底的峡谷中提升到花岗岩峭壁三千五百英尺高的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['ekəʊ] ['maʊntən] .

to	the	top	of	Echo	Mountain	.
到	这	顶部	的	回声	山	.

登上回声山顶。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ekəʊ] ['maʊntən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] [ləu] .

Here	they	find	that	Echo	Mountain	is	but	a	shelf	on	the	side	of	Mount	Lowe	.
这里	他们	寻找	那	回声	山	是	但	一个	架子	在	这	边	的	山	洛	.

他们发现，回声山只不过是洛山山坡上的一块平台。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [faɪv] [maɪlz] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] .

Here	they	take	an	electric	car	that	winds	five	miles	on	towards	the	sky	.
这里	他们	拿	一个	电的	车	那	风	五	英里	在	向	这	天空	.

在这里，他们乘坐一辆电动汽车，蜿蜒行驶五英里，直冲云霄。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [streɪt] [reɪl] [ɪn][ðə; ði] [træk] .

There	is	hardly	a	straight	rail	in	the	track	.
那里	是	几乎	一个	直的	轨	在	这	追踪	.

这条铁轨上几乎没有一段是直的。

['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [θril] [ə'laɪk] .

Every	minute	a	new	thrill	,	and	no	two	thrills	alike	.
每一个	分钟	一个	新的	刺激	,	和	不	二	刺激	同样	.

每一分钟都是新的刺激，而且没有两种刺激是相同的。

[faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]

Five	miles	of	winding	and	squirming	,	twisting	and	ducking	,	dodging	and
五	英里	的	绕线	和	蠕蠕	,	扭曲	和	躲避	,	躲避	和

summersaulting	.
翻筋斗	.

五英里蜿蜒曲折、盘旋起伏、躲闪腾挪、翻滚跳跃的道路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['wɒnts] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lɪft] .

There	are	places	where	the	tourist	wants	to	grasp	his	seat	and	lift	.
那里	是	地方	在哪里	这	游客	想要	到	抓牢	他的	座位	和	举起	.

有些地方，游客恨不得抓住座椅把它抬起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃelf] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['rɑ:kˌwɔ:l] [weə(r)]

There	is	a	wooden	shelf	nailed	to	the	side	of	the	perpendicular	rockwall	where
那里	是	一个	木制的	架子	钉子	到	这	边	的	这	垂直	岩壁	在哪里

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnəsti] [pv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [drəʊv][ðə; ði][neɪlz] .

his	life	depends	upon	the	honesty	of	the	man	who	drove	the	nails	.
他的	生活	取决于	之上	这	诚实	的	这	男人	WHO	驾驶	这	指甲	.

在垂直的岩壁侧面钉着一个木架子，他的生命取决于钉钉子的那个人的诚实。

[hi:; hi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][dʒɒb] !

He	may	wonder	if	the	man	was	working	by	the	day	or	by	the	job	!
他	可能	想知道	如果	这	男人	曾是	在职的	经过	这	天	或者	经过	这	工作	!

他可能会想知道这个人是按天计酬还是按工作计酬!

[hi:; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ['daʊnwəd] ,

He	looks	over	the	edge	of	the	shelf	downward	,
他	看起来	超过	这	边缘	的	这	架子	向下	,

他俯身越过书架边缘向下看去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ]

and	then	turns	to	the	other	side	to	look	at	the	face	of	the	cliff	they
和	然后	转弯	到	这	其他	边	到	看	在	这	脸	的	这	悬崖	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['hʌgɪŋ] ,

are	hugging	,
是	拥抱	,

然后转身看向另一侧，望着他们正依偎着的悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvə] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] !

and	discovers	there	is	no	place	to	resign	!
和	发现	那里	是	不	地方	到	辞职	!

结果发现根本没有地方可以辞职!

[ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɒps] [pn] [ðæt] [lɑ:st] [ʃelf] , ['ælpaɪn] ['tævən] .

The	car	is	five	thousand	feet	high	where	it	stops	on	that	last	shelf	,	Alpine	Tavern	.
这	车	是	五	千	脚	高的	在哪里	它	停止	在	那	最后的	架子	,	高山	酒馆	.

汽车停在了海拔五千英尺的最后一个平台上，那就是阿尔卑斯山酒馆。

[wʌn] ['kænɒt] [raɪd] ['fɑ:ðə(r)] ['ʌpwəd] .

One	cannot	ride	farther	upward	.
一	不能	骑	更远	向上	.

无法再往上骑了。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] ['saɪəns] [sə'rendə] .

This	is	not	the	summit	,	but	just	where	science	surrenders	.
这	是	不是	这	首脑	,	但	只是	在哪里	科学	投降	.

这并非巅峰，而是科学投降的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm]['ælpaɪn] ['tævən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

There	is	a	little	trail	that	winds	upward	from	Alpine	Tavern	to	the	summit	.
那里	是	一个	小的	踪迹	那	风	向上	从	高山	酒馆	到	这	首脑	.

从高山酒馆有一条蜿蜒向上通往山顶的小路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] .

It	is	three	miles	long	and	rises	eleven	hundred	feet	.
它	是	三	英里	长的	和	上升	十一	百	脚	.

它长三英里，高一千一百英尺。

[tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðæt] [lɑːst][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][stænd][əˈpɒn][ðə; ði][flæt] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]

To	go	up	that	last	eleven	hundred	feet	and	stand	upon	the	flat	rock	at	the
到	去	向上	那	最后的	十一	百	脚	和	站立	之上	这	平坦的	岩石	在	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [ləu] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

summit	of	Mount	Lowe	is	to	get	a	picture	so	wonderful	it	cannot	be	described
首脑	的	山	洛	是	到	得到	一个	图片	所以	精彩的	它	不能	是	描述

[wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

with	this	poor	human	vocabulary	.
和	这	贫穷的	人类	词汇	.

爬上最后 1100 英尺，站在洛山顶峰的平坦岩石上，你会看到一幅美妙绝伦的景象，这种景象无法用人类有限的词汇来描述。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] .

It	must	be	lived	.
它	必须	是	居住地	.

必须亲身经历。

[ɒn] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , [klɪə(r)] [deɪ] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ðɪs] ['sɪksti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

On	a	pure	,	clear	day	one	looks	down	this	sixty	-	one	hundred	feet	,	more	than	a
在	一个	纯的	,	清除	天	一	看起来	向下	这	六十	-	一	百	脚	,	更多的	比	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

在一个晴朗无云的日子里，向下望去，有6100英尺高，超过一英里。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [belt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .

into	the	orange	belt	of	Southern	California	.
进入	这	橙子	腰带	的	南方	加利福尼亚州	.

进入南加州的橙色地带。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['æmbə(r)][ænd; ənd]

It	spreads	out	below	in	one	great	mosaic	of	turquoise	and	amber	and
它	传播	出去	以下	在	一	伟大的	马赛克	的	绿松石	和	琥珀色	和

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

它在下方铺展开来，形成一幅由绿松石色、琥珀色和祖母绿色交织而成的壮丽马赛克图案。

[weə(r)] [ðə; ði] [maɪlz] [siːm] [laɪk] ['ɪntʃɪz] ,

where	the	miles	seem	like	inches	,
在哪里	这	英里	似乎	喜欢	英寸	,

感觉英里就像英寸一样遥远。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] [swiːps] [wʌn][ˌpænə'ræmɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)]

and	where	his	field	-	glass	sweeps	one	panoramic	picture	of	a	hundred	miles	or
和	在哪里	他的	场地	-	玻璃	扫荡	一	全景	图片	的	一个	百	英里	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他的望远镜扫过百里之外，展现出一幅全景图。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ˌpæsə'diːnə][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs] .

Just	below	is	Pasadena	and	Los	Angeles	.
只是	以下	是	帕萨迪纳	和	洛杉矶	洛杉矶	.

帕萨迪纳和洛杉矶就在下方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [pə'hæps] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

To	the	westward	perhaps	forty	miles	is	the	blue	stretch	of	the	Pacific	Ocean	,
到	这	向西	也许	四十	英里	是	这	蓝色的	拉紧	的	这	太平洋	海洋	,

向西大约四十英里就是蔚蓝的太平洋。

[ɒn] ['westwəd] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ˌkætə'li:nə] ['aɪləndz] .

on	westward	the	faint	outlines	of	Catalina	Islands	.
在	向西	这	头晕的	概述	的	卡塔利娜	岛屿	.

向西望去，隐约可见卡特琳娜群岛的轮廓。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siːm] [səʊ] [kləʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	ocean	seems	so	close	one	could	throw	a	pebble	over	into	it	.
这	海洋	似乎	所以	关闭	一	可以	扔	一个	卵石	超过	进入	它	.

大海似乎近在咫尺，仿佛可以扔颗石子进去。

[haʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [dʌz] [rɪ'djuːs] ['dɪstənsɪz] .

How	a	mountain	does	reduce	distances	.
如何	一个	山	做	减少	距离	.

山是如何缩短距离的?

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] !

You	throw	the	pebble	and	it	falls	upon	your	toes	!
你	扔	这	卵石	和	它	瀑布	之上	你的	脚趾	!

你扔出石子，结果石子砸到了你的脚趾头!

[ænd; ənd] [maʊnt] [ləu] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['siərəz] .

And	Mount	Lowe	is	but	a	shelf	on	the	side	of	the	higher	Sierras	.
和	山	洛	是	但	一个	架子	在	这	边	的	这	更高	山脉	.

而洛威山只不过是内华达山脉较高山坡上的一小块平台而已。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntənz] [raɪz] ['haɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['raɪzɪz] "

The	granite	mountains	rise	higher	to	the	northward	,	and	to	the	east	rises	"
这	花岗岩	山脉	上升	更高	到	这	向北	,	和	到	这	东方	上升	"

[əʊld] ['bɔːldi] ,

Old	Baldy	,
老的	秃头	,

花岗岩山脉向北隆起，向东则耸立着“老秃山”。

" [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪ'tɜːnəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	twelve	thousand	feet	high	and	snow	eternally	on	his	head	.
"	十二	千	脚	高的	和	雪	永恒	在	他的	头	.

“身高一万两千英尺，头上永远覆盖着积雪。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] !

This	is	one	of	the	workshops	of	the	infinite	!
这	是	一	的	这	研讨会	的	这	无限	!

这是无限工坊之一!

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ai]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðæt] [θriː] - [maɪl] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

All	alone	I	scrambled	up	that	three	-	mile	trail	to	the	summit	.
全部	独自的	我	打乱	向上	那	三	-	英里	踪迹	到	这	首脑	.

我独自一人沿着三英里长的山路攀登到了山顶。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

All	alone	I	stood	upon	the	flat	rock	at	the	summit	and	looked	down	into	the
全部	独自的	我	站立	之上	这	平坦的	岩石	在	这	首脑	和	看起来	向下	进入	这

['swɪmɪŋ] ['dɪstənsɪz] .

swimming	distances	.
游泳	距离	.

我独自一人站在山顶平坦的岩石上，向下望去，可以看到可以游泳的远方。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] ['maʊntən] ['sæŋktʃuəri] ,

I	did	not	know	why	I	had	struggled	up	into	that	mountain	sanctuary	,
我	做过	不是	知道	为什么	我	有	挣扎	向上	进入	那	山	避难所	,

我不知道自己为什么会挣扎着爬到那座山间圣地。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'blɪmətɪ] .

for	I	was	not	searching	for	sublimity	.
为了	我	曾是	不是	搜索	为了	崇高	.

因为我并非在追求崇高。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

I	was	searching	for	relief	.
我	曾是	搜索	为了	宽慰	.

我当时在寻求解脱。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtsɪk] .

I	was	heartsick	.
我	曾是	心碎	.

我心如刀绞。

[ai] [sɔː] [klaʊdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

I	saw	clouds	down	in	the	valley	below	me	.
我	锯	云	向下	在	这	谷	以下	我	.

我看到山谷下方有云。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [klaʊdz] .

I	had	never	before	looked	down	upon	clouds	.
我	有	绝不	前	看起来	向下	之上	云	.

我以前从未俯瞰过云层。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

I	thought	of	the	cloud	that	had	covered	me	in	the	valley	below	,
我	想法	的	这	云	那	有	涵盖	我	在	这	谷	以下	,

我想起了笼罩在山谷下方我的那片云雾。

[ænd; ənd] ['dʌlli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [spred] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] .

and	dully	watched	the	clouds	spread	wider	and	blacker	.
和	沉闷地	观看	这	云	传播	更广泛	和	更黑	.

茫然地看着乌云越开越大，越来越黑。

['æftərˌwaɪl] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] .

Afterwhile	the	valley	was	all	hidden	by	the	clouds	.
之后	这	谷	曾是	全部	隐	经过	这	云	.

之后，山谷完全被云层遮蔽了。

[ai] [njuː] [reɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

I	knew	rain	must	be	falling	down	there	.
我	知道	雨	必须	是	坠落	向下	那里	.

我知道下面肯定在下雨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] .

The	people	must	be	saying	,	"	The	sun	doesn't	shine	.
这	人们	必须	是	说	,	"	这	太阳	不	闪耀	.

人们肯定会说：“太阳不照耀了。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [gɒn] .

The	sky	is	all	gone	.
这	天空	是	全部	已消失	.

天空完全消失了。

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] - - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	But	I	saw	the	truth	-	-	the	sun	was	shining	.
"	但	我	锯	这	真相	-	-	这	太阳	曾是	灼灼	.

但我看到了真相——太阳正在照耀。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

The	sky	was	in	place	.
这	天空	曾是	在	地方	.

天空已就位。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɜːst] [maɪl] .

A	cloud	had	covered	down	over	that	first	mile	.
一个	云	有	涵盖	向下	超过	那	第一的	英里	.

最初的一英里路程被云层遮蔽了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bluː] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

The	sun	was	shining	upon	me	,	the	sky	was	all	blue	over	me	,
这	太阳	曾是	灼灼	之上	我	,	这	天空	曾是	全部	蓝色的	超过	我	,

阳光照耀着我，天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	there	were	millions	of	miles	of	sunshine	above	me	.
和	那里	是	百万	的	英里	的	阳光	多于	我	.

我头顶上方是绵延数百万英里的阳光。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

I	could	see	all	this	because	I	had	gone	above	the	valley	.
我	可以	看	全部	这	因为	我	有	已消失	多于	这	谷	.

我之所以能看到这一切，是因为我曾到过山谷上方。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

I	could	see	above	the	clouds	.
我	可以	看	多于	这	云	.

我能看到云层之上。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)] [maɪ] - [səʊl] .

A	great	light	seemed	to	break	over	my	stormswept	soul	.
一个	伟大的	光	似乎	到	休息	超过	我的	-	灵魂	.

一道耀眼的光芒仿佛照亮了我饱经风霜的灵魂。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

I	am	under	the	clouds	of	trouble	today	,	BUT	THE	SUN	IS	SHINING	!
我	是	在下面	这	云	的	麻烦	今天	,	但	这	太阳	是	灼灼	!

我今天虽然遭遇了一些麻烦事，但是阳光依然灿烂！

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	go	on	up	the	mountain	to	see	it	.
我	必须	去	在	向上	这	山	到	看	它	.

我必须上山去看它。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ði] [stɔrmklaʊdz] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [sʌn] .

The	years	have	been	passing	,	the	stormclouds	have	many	times	hidden	my	sun	.
这	年	有	到过	通过	,	这	暴风云	有	许多	时代	隐	我的	太阳	.

岁月流逝，乌云多次遮蔽了我的阳光。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

But	I	have	always	found	the	sun	shining	above	them	.
但	我	有	总是	成立	这	太阳	灼灼	多于	他们	.

但我总觉得阳光照耀着它们。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [tə'deɪ] , [wen] [ai] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] ,

No	matter	how	black	and	sunless	today	,	when	I	have	struggled	on	up	the	mountain	path	,
不	事情	如何	黑色的	和	无日光	今天	,	什么时候	我	有	挣扎	在	向上	这	山	小路	,

无论今天多么黑暗阴沉，当我艰难地攀登山路时，

[ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [fər'evə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɒd]
I have gotten above the clouds and found the sun forever shining and God
我 有 获得 多于 这 云 和 成立 这 太阳 永远 灼灼 和 上帝
[fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevənz] .
forever in His heavens .
永远 在 他的 天 .

我已升到云端之上，发现太阳永远照耀着大地，上帝永远高居天庭。

[i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][ai][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ai][get][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['vɪʒn] .
Each day as I go up the mountain I get a larger vision .
每个 天 作为 我 去 向上 这 山 我 得到 一个 更大的 想象 .

每天当我爬山时，我的视野都会更加开阔。

[ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [si:m] [səʊ] [greɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
The miles that seem so great down in the valley ,
这 英里 那 似乎 所以 伟大的 向下 在 这 谷 ,

山谷里那些看起来无比漫长的路程，

[si:m] [səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][ai] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [ʌp] .
seem so small as I look down upon them from higher up .
似乎 所以 小的 作为 我 看 向下 之上 他们 从 更高 向上 .

从高处俯视，它们显得如此渺小。

[i:tʃ] [deɪ] [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ai] [si:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] .
Each day as I look back I see more clearly the plan of a human life .
每个 天 作为 我 看 后退 我 看 更多的 清楚地 这 计划 的 一个 人类 生活 .

每天回首往事，我都更加清楚地看到人生的意义。

[ðə; ði] [rɒks] ,
The rocks ,
这 岩石 ,

岩石，

[ðə; ði] [kɜ:rvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [fɪt]['ɪntu:][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [plæn][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]
the curves and the struggles fit into a divine engineering plan to soften the
这 曲线 和 这 斗争 合身 进入 一个 神圣的 工程 计划 到 软化 这
['sti:pnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .
steepness of the ascent .
陡峭度 的 这 上升 .

蜿蜒的道路和艰难的攀登，都是精心设计的，旨在缓和攀登的陡峭程度。

[ðə; ði] [bʌmps] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪfts] .
The bumps are lifts .
这 颠簸 是 电梯 .

这些凸起是升降机。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smʌdʒi] , - ['væli] ,
The things that seem so important down in the smudgy , stormswept valley ,
这 事物 那 似乎 所以 重要的 向下 在 这 模糊的 , - 谷 ,

在阴暗潮湿、暴风雨肆虐的山谷里，那些看似至关重要的事物

[si:m] [səʊ] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz]
seem so unimportant as we go higher up the mountain to more important things
似乎 所以 不重要 作为 我们 去 更高 向上 这 山 到 更多的 重要的 事物
.
:
.

当我们攀登更高的山峰，去追求更重要的事情时，这些事情就显得那么不重要了。

[tə'deɪ] [ai] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌmp] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [maʊnt] [ləu] .
Today I look back to the bump that sent me up Mount Lowe .
今天 我 看 后退 到 这 撞 那 发送 我 向上 山 洛 .

今天，我回想起当初把我推上洛伊山的那次颠簸。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][pɑːst] [ðæt] [bʌmp] .

I	did	not	see	how	I	could	live	past	that	bump	.
我	做过	不是	看	如何	我	可以	居住	过去的	那	撞	.

我当时觉得我无法挺过那段艰难时期。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	years	have	passed	and	I	now	know	it	was	one	of	the	greatest
这	年	有	通过了	和	我	现在	知道	它	曾是	一	的	这	最

['blesɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

blessings	of	my	life	.
祝福	的	我的	生活	.

岁月流逝，我现在明白那是我生命中最美好的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [wʌn] [geɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɑːθweɪ] [ʌp][ðə; ði]

It	closed	one	gate	,	but	it	opened	another	gate	to	a	better	pathway	up	the
它	关闭	一	门	,	但	它	打开	其他	门	到	一个	更好的	路径	向上	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

它关闭了一扇门，但也打开了另一扇门，通往一条更好的登山之路。

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] [ləu] .

Late	that	day	I	was	clambering	down	the	side	of	Mount	Lowe	.
晚的	那	天	我	曾是	攀爬	向下	这	边	的	山	洛	.

那天傍晚，我正沿着洛山的山坡往下爬。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ai] [sɔː] ['ʃædəʊz] .

Down	in	the	valley	below	me	I	saw	shadows	.
向下	在	这	谷	以下	我	我	锯	阴影	.

我看到山谷下方有影子。

[ðen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

Then	I	looked	over	into	the	southwest	and	I	could	see	the	sun	going	down	.
然后	我	看起来	超过	进入	这	西南	和	我	可以	看	这	太阳	去	向下	.

然后我向西南方向望去，看到太阳正在落山。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [sɪŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv]

I	could	see	him	sink	lower	and	lower	until	his	red	lips	kissed	the	cheek	of
我	可以	看	他	下沉	降低	和	降低	直到	他的	红色的	嘴唇	亲吻	这	脸颊	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

我眼睁睁地看着他越沉越深，直到他那鲜红的嘴唇吻上了太平洋的脸颊。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [fɪld] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['faʊntɪnz]

The	glory	of	the	sunset	filled	sea	and	sky	with	flames	of	gold	and	fountains
这	荣耀	的	这	日落	已填	海	和	天空	和	火焰	的	金子	和	喷泉

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .

of	rainbows	.
的	彩虹	.

落日余晖将大海和天空染成金色的火焰和彩虹的喷泉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Such	a	sunset	from	the	mountain	-	side	is	a	promise	of	heaven	.
这样的	一个	日落	从	这	山	-	边	是	一个	承诺	的	天堂	.

从山上看到的这样的日落，简直就是天堂的化身。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['waɪdnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

The	shadows	of	sunset	widened	over	the	valley	.
这	阴影	的	日落	扩大	超过	这	谷	.

夕阳的阴影在山谷间逐渐拉开。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Presently	**all**	**the**	**valley**	**was**	**black**	**with**	**the**	**shadow**	**.**
目前	全部	这	谷	曾是	黑色的	和	这	阴影	.

此刻，整个山谷都被阴影笼罩，一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .

It	**was**	**night**	**down**	**there**	**.**
它	曾是	夜晚	向下	那里	.

下面已经是晚上了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] .

The	**people**	**were**	**saying**	**,**	**"**	**The**	**sun**	**doesn't**	**shine**	**.**
这	人们	是	说	,	"	这	太阳	不	闪耀	.

人们说：“太阳不照耀。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪt] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .

"	**But**	**it**	**was**	**not**	**night**	**where**	**I**	**stood**	**.**
"	但	它	曾是	不是	夜晚	在哪里	我	站立	.

但我所站的地方并非夜晚。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

I	**was**	**farther**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
我	曾是	更远	向上	这	山	.

我当时在山上更远的地方。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

I	**turned**	**and**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**summit**	**.**
我	转向	和	看起来	向上	到	这	首脑	.

我转身抬头望向山顶。

[ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['gɪldɪŋ] [maʊnt] [loʊz] ['sʌmɪt] .

The	**beams**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**were**	**yet**	**gilding**	**Mount**	**Lowe's**	**summit**	**.**
这	光束	的	这	环境	太阳	是	然而	镀金	山	劳氏	首脑	.

夕阳的余晖依然洒在洛伊山的山顶上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] !

It	**was**	**night**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**but**	**it**	**was**	**day**	**on**	**the**	**mountain**	**top**	**!**
它	曾是	夜晚	向下	在	这	谷	,	但	它	曾是	天	在	这	山	顶部	!

山谷里是夜晚，山顶上却是白天！

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !

Go	**on**	**south**	**!**
去	在	南	!

继续往南走！

[ðæt] [mi:nz] , [gəʊ] [ɒn] [ʌp] !

That	**means**	**,**	**go**	**on**	**up**	**!**
那	方法	,	去	在	向上	!

意思是，往上走！

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] ?

Child	**of**	**humanity**	**,**	**are**	**you**	**in**	**the**	**storm**	**?**
孩子	的	人类	,	是	你	在	这	风暴	?

人类之子，你是否身处风暴之中?

[gəʊ] [ɒn] ['ʌpwəd] .

Go	**on**	**upward**	**.**
去	在	向上	.

继续向上攀登。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

Are	**you**	**in**	**the**	**night**	**?**
是	你	在	这	夜晚	?

你身处夜晚吗?

[gəʊ][ɒn] ['ʌpwəd] .
Go on upward .
去 在 向上 .

继续向上攀登。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
For the peace and the light are always above the storm and the night
为了 这 和平 和 这 光 是 总是 多于 这 风暴 和 这 夜晚
,
,
,

因为和平与光明永远高于风暴和黑夜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [riːtʃ] .
and always in our reach .
和 总是 在 我们的 抵达 .

而且始终触手可及。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ʌpwəd] .
I am going on upward .
我 是 去 在 向上 .

我正在不断进步。

[teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Take my hand and let us go together .
拿 我的 手 和 让 我们 去 一起 .

牵着我的手，我们一起走吧。

[maʊnt] [ləu] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɑːk] [deɪ] .
Mount Lowe showed the way that dark day .
山 洛 显示 这 方式 那 黑暗的 天 .

在那黑暗的日子里，洛威山为人们指明了方向。

[ðeə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] .
There I heard the " sermons in stones .
那里 我 听到 这 " 布道 在 石头 .

在那里我听到了“石头上的布道”。

" [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] [naɪt] [wɪl] [kʌm] .
" Some day my night will come .
" 一些 天 我的 夜晚 将要 来 .

总有一天，我的黑夜会来临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːrmz] [hæv; həv] [reɪdʒd]
It will spread over all this valley of material things where the storms have raged
它 将要 传播 超过 全部 这 谷 的 材料 事物 在哪里 这 暴风雨 有 愤怒
.
:
.

它将蔓延到这片饱受风暴肆虐的物质世界。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .
But I shall be on the mountain top .
但 我 将 是 在 这 山 顶部 .

但我将登上山顶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
I shall look down upon the night ,
我 将 看 向下 之上 这 夜晚 ,

我将俯瞰黑夜，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔːrmz] .

as	I	am	learning	to	climb	and	look	down	upon	the	storms	.
作为	我	是	学习	到	爬	和	看	向下	之上	这	暴风雨	.

我正在学习攀爬，并俯瞰风暴。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [fər'evə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] .

I	shall	be	in	the	new	day	of	the	mountain	-	top	,	forever	above	the	night	.
我	将	是	在	这	新的	天	的	这	山	-	顶部	,	永远	多于	这	夜晚	.

我将屹立于山巅，迎接崭新的一天，永远凌驾于黑夜之上。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['maʊntən] - [tɒp] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]

I	shall	find	this	mountain	-	top	just	another	shelf	on	the	side	of	the	Mountain	of
我	将	寻找	这	山	-	顶部	只是	其他	架子	在	这	边	的	这	山	的

['ɪnfɪnət] [ʌn'fəʊldɪŋ] .

Infinite	Unfolding	.
无限	展开	.

我发现这座山顶只不过是无限展开之山侧面的另一个平台而已。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [pə'hæps] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [maɪl] .

I	shall	have	risen	perhaps	only	the	first	mile	.
我	将	有	升起	也许	仅有的	这	第一的	英里	.

我或许只爬升了第一英里。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] .

I	shall	have	millions	of	miles	yet	to	rise	.
我	将	有	百万	的	英里	然而	到	上升	.

我还有数百万英里的路要走。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kə'mensmənt] [deɪ] [ænd; ənd] ['maːstəz] [dɪ'griː] .

This	will	be	another	Commencement	Day	and	Master's	Degree	.
这	将要	是	其他	开始	天	和	硕士学位	程度	.

这将是又一次毕业典礼和硕士学位授予仪式。

['ɪnfɪnət] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn] [ʌp] .

Infinite	the	number	on	up	.
无限	这	数字	在	向上	.

无穷大，数字向上。

" [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

"	Eye	hath	not	seen	nor	ear	heard	,	neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
"	眼睛	有	不是	已见	也不	耳朵	听到	,	两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .

the	things	which	God	hath	prepared	for	them	that	love	Him	.
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	.

神为爱他的人所预备的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

"	We	are	not	growing	old	.
"	我们	是	不是	生长	老的	.

我们并没有变老。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

We	are	going	up	to	Eternal	Life	.
我们	是	去	向上	到	永恒	生活	.

我们将升入永生。

[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][gəʊ] ['ʌpwəd] !

Rejoice	and	Go	Upward	!
麾	和	去	向上	!

欢欣鼓舞，勇攀高峰！

[əˈnʌðə(r)]	[bɪˈgɪnɪŋ]
ANOTHER	**BEGINNING**
其他	开始

另一个开始

[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈbɪznəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ˈtɜːnɪŋ]	[wɜːk]	[ˈɪntuː]	[pleɪ]
The	**Big**	**Business**	**of**	**Life**	**Turning**	**work**	**Into**	**Play**
这	大的	商业	的	生活	转弯	工作	进入	玩

人生大生意：把工作变成游戏

[baɪ]	[rælf]	[-]
By	**Ralph**	**Parlette**
经过	拉尔夫	帕莱特

作者：拉尔夫·帕莱特

[ðɪs]	[bʊk]	[pruːvz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[bɪg]	[ˈbɪznəs]	[ɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈgetɪŋ]	[ˈaʊə(r)]	[ˈhæpinəs]	[naʊ]	[ɪn]
This	**book**	**proves**	**that**	**the**	**real**	**big**	**business**	**is**	**that**	**of**	**getting**	**our**	**happiness**	**now**	**in**
这	书	证明	那	这	真实的	大的	商业	是	那	的	获得	我们的	幸福	现在	在

[ˈaʊə(r)]	[wɜːk]	,
our	**work**	**,**
我们的	工作	,

这本书证明，真正的大生意在于如何从工作中获得当下的幸福。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[təˈmɒrəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]	[wɜːk]	.
and	**not**	**tomorrow**	**for**	**our**	**work**	**.**
和	不是	明天	为了	我们的	工作	.

明天不是我们工作的时间。

[dʒʌdʒ]	[ben]	[biː]	.	[ˈlɪndzi]	,	[ðə; ði]	[kidz]	-	[dʒʌdʒ]	,	[sez]	:
Judge	**Ben**	**B**	**.**	**Lindsey**	**,**	**the**	**kids**	**'**	**Judge**	**,**	**says**	**:**
法官	本	B	.	林赛	,	这	孩子们	-	法官	,	说道	:

孩子们的法官本·B·林赛法官说：

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	[buːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevribɒdi]	[huː]	[wɪl]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**It**	**is**	**a**	**great**	**big**	**boost**	**for**	**everybody**	**who**	**will**	**read**	**it**	**.**
"	它	是	一个	伟大的	大的	促进	为了	大家	WHO	将要	读	它	.

“对于所有读到这本书的人来说，这都是一个巨大的鼓舞。”

[ˈpiːp(ə)l]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[bai]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[grəʊs]	[ænd; ənd]	[send]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[frendz]	.
People	**ought**	**to**	**buy**	**them**	**by**	**the**	**gross**	**and**	**send**	**them**	**to**	**their**	**friends**	**.**
人们	应该	到	买	他们	经过	这	总的	和	发送	他们	到	他们的	朋友们	.

人们应该成批购买，然后送给朋友。

"	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	[dʒeɪ]	.	[dʒiː]	.	[kræb]	,	[ˈprezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ˈtiːtʃə(r)z]	[ˈkɒlɪdʒ]	,	[ˈgriːli]	,
"	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Crabbe**	**,**	**President**	**of**	**the**	**State**	**Teachers**	**College**	**,**	**Greeley**	**,**
"	博士	.	J	.	G	.	克拉布	,	总统	的	这	状态	教师	大学	,	格里利	,

[ˈkəʊləʊ]	.	,	[sez]	:
Colo	**.**	**,**	**says**	**:**
科洛	.	,	说道	:

科罗拉多州格里利州立师范学院院长JG Crabbe博士说：

"	[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈbɪznəs]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[riːd]	.
"	**The**	**Big**	**Business**	**of**	**Life**	**is**	**a**	**real**	**joy**	**to**	**read**	**.**
"	这	大的	商业	的	生活	是	一个	真实的	喜悦	到	读	.

《人生大生意》读起来真是一种享受。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riːd]	[təˈdeɪ]	[ænd; ənd]	[təˈmɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[fəˌrevəˈmɔː]
It	**is**	**big**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**read**	**today**	**and**	**tomorrow**	**and**	**forevermore**
它	是	大的	和	应该	到	是	读	今天	和	明天	和	永远

['evri]	[weə(r)]	.
every	**where**	**.**
每一个	在哪里	.

它篇幅宏大，值得今天、明天以及永远在任何地方阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtruːli] `A [bʊk] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] - .

It	is	truly	`A	Book	of	Rejoicing	'	.
它	是	真的	`A	书	的	欢欣鼓舞	-	.

这真是一本“充满喜乐的书”。

" [ðə; ði] [ɔgzbɜ˞g] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [sez] :

"	The	Augsberg	Teacher	,	a	Magazine	for	Teachers	,	says	:
"	这	奥格斯堡	老师	,	一个	杂志	为了	教师	,	说道	:

《奥格斯堡教师》杂志（一本面向教师的杂志）写道：

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	In	The	Big	Business	of	Life	we	have	the	practical	philosophy	that	it	is
"	在	这	大的	商业	的	生活	我们	有	这	实际的	哲学	那	它	是

['ɛvriˌwʌnz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

everyone's	business	to	abolish	work	and	turn	this	world	into	a	playground	.
每个人的	商业	到	取消	工作	和	转动	这	世界	进入	一个	操场	.

“在《人生大生意》中，我们秉持着这样的实用理念：每个人都有责任取消工作，把这个世界变成游乐场。

[huː] [wɪl] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] ['meni] ['mɔːtəlz] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː] ['sɪəriəsli] ,

Who	will	not	confess	that	many	mortals	take	their	work	too	seriously	,
WHO	将要	不是	承认	那	许多	凡人	拿	他们的	工作	也	严重地	,

谁会否认，许多凡人对自己的工作过于认真呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] , ['tʃɪələs] [θɪŋ] ?

and	that	to	them	it	is	a	joyless	,	cheerless	thing	?
和	那	到	他们	它	是	一个	悄	,	冷冷清清	事物	?

对他们来说，这是一件毫无乐趣、令人沮丧的事情吗?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ,

To	be	able	to	find	happiness	,
到	是	有能力的	到	寻找	幸福	,

为了能够找到幸福，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

and	to	find	it	when	we	are	bending	to	our	duties	is	to	possess	the
和	到	寻找	它	什么时候	我们	是	弯曲	到	我们的	职责	是	到	具有	这

['siːkrət] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

secret	of	living	to	the	full	.
秘密	的	活的	到	这	满的	.

当我们尽职尽责时发现这一点，就掌握了充实生活的秘诀。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ]

And	happiness	is	to	be	sought	within	,	and	not	among	the	things	that	lie
和	幸福	是	到	是	寻求	之内	,	和	不是	之中	这	事物	那	说谎

[æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

幸福应该向内寻求，而不是从我们触手可及的物质中寻找。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

The	book	before	us	is	wholesome	and	vivacious	.
这	书	前	我们	是	健康	和	活泼	.

摆在我们面前的这本书内容健康活泼。

[ˌaɪ 'tiː][prəu'vəuk] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	provokes	many	a	smile	,
它	挑衅	许多	一个	微笑	,

它逗得许多人微笑，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

and	beneath	each	one	is	a	bit	of	wisdom	it	would	do	us	a	world	of
和	下面	每个	一	是	一个	少量	的	智慧	它	会	做	我们	一个	世界	的

[gʊd] [tuː; tə] [lɜːn] .

good	to	learn	.
好的	到	学习	.

每条规则背后都蕴含着一些智慧，如果我们学习这些智慧，将会受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] `A ['meri] [hɑːt] ['duːɪθ] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

It	recalls	the	saying	of	the	wise	man	`A	merry	heart	doeth	good	like	a
它	召回	这	说	的	这	明智的	男人	`A	欢乐	心	做	好的	喜欢	一个

['medsn; 'medɪsn] - .

medicine	'	.
药品	-	.

它让人想起智者所言：“喜乐的心乃是良药。”

" ['meni] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Many	who	have	read	The	Big	Business	of	Life	write	us	that	they	think	it	is
"	许多	WHO	有	读	这	大的	商业	的	生活	写	我们	那	他们	思考	它	是

['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] ,

even	better	than	"	The	University	of	Hard	Knocks	,
甚至	更好的	比	"	这	大学	的	难的	敲门声	,

许多读过《人生大生意》的人写信告诉我们，他们认为这本书甚至比《社会大学》还要好。

" [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .

"	which	,	they	add	,	is	mighty	hard	to	beat	.
"	哪个	,	他们	添加	,	是	强大的	难的	到	打	.

他们补充说，这很难被超越。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

It's	Up	To	You	!
它是	向上	到	你	!

由你决定！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['rætlɪŋ] [daʊn] ?

Are	You	Shaking	Up	or	Rattling	Down	?
是	你	摇晃	向上	或者	嘎嘎作响	向下	?

你是振奋精神还是垂头丧气?

[gəʊ] [ɒn] [saʊθ] !

Go	On	South	!
去	在	南	!

继续南下！

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

The	Best	is	Yet	to	Come
这	最好的	是	然而	到	来

最好的还在后头

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

The	Salvation	of	a	Sucker	You	Can't	Get	Something	for	Nothing
这	救恩	的	一个	傻瓜	你	不能	得到	某物	为了	没有什么

傻瓜的救赎：天下没有免费的午餐

[ðiːz] ['buklits] [baɪ] [rælf] [-] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['tʃæptəz] [ɪn] " [ðə; ði]

These	booklets	by	Ralph	Parlette	are	short	stories	adapted	from	chapters	in	"	The
这些	小册子	经过	拉尔夫	帕莱特	是	短的	故事	改编	从	章节	在	"	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .

University	of	Hard	Knocks	.
大学	的	难的	敲门声	.

拉尔夫·帕莱特的这些小册子是改编自《社会大学》章节的短篇小说。

" [dʒɒn][siː] . ['kærəl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪd] [pɑːk] [steɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	John	C	.	Carroll	,	President	of	the	Hyde	Park	State	Bank	of	Chicago	,
"	约翰	C	.	卡罗尔	,	总统	的	这	海德	公园	状态	银行	的	芝加哥	,

“芝加哥海德公园州立银行行长约翰·C·卡罗尔，

[bɔːt] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

bought	1000	copies	of	the	booklet	"	It's	Up	to	You	!
买	-	副本	的	这	小册子	"	它是	向上	到	你	!

购买了 1000 册小册子《这取决于你！》

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] .

"	and	of	it	he	says	.
"	和	的	它	他	说道	.

他说道。

" - [biːnz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd]

"	Parlette's	Beans	and	Nuts	is	just	as	good	as	the	Message	to	Garcia	and
"	-	豆子	和	坚果	是	只是	作为	好的	作为	这	信息	到	加西亚	和

[wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][juː 'es] [mʌtʃ] .

will	be	handed	around	just	us	much	.
将要	是	递交	大约	只是	我们	很多	.

“帕莱特的豆子和坚果和给加西亚的信息一样好，而且会经常在我们这里传阅。

[aɪ][hæv; həv] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [men] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['feloʊz] , [bɒnd] ['seɪlzmən]

I	have	handed	the	book	to	business	men	,	to	young	fellows	,	bond	salesmen
我	有	递交	这	书	到	商业	男人	,	到	年轻的	伙伴们	,	纽带	推销员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

我把这本书送给了商人、年轻人、债券推销员等等。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

to	our	own	vice	president	,	and	they	all	want	another	copy	to	send	to
到	我们的	自己的	副	总统	,	和	他们	全部	想	其他	复制	到	发送	到

[sʌm; səm] [frend] .

some	friend	.
一些	朋友	.

连我们自己的副总裁也想要一份，好寄给朋友。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	would	rather	be	author	of	it	than	president	of	the	bank	.
我	会	相当	是	作者	的	它	比	总统	的	这	银行	.

我宁愿当作者，也不愿当银行行长。

" [ɪm'plɔɪər] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] " [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Employers	in	every	line	of	business	are	buying	quantities	of	"	It's	Up	to	You	!
"	雇主	在	每一个	线	的	商业	是	购买	数量	的	"	它是	向上	到	你	!

“各行各业的雇主都在大量购买‘由你决定！’

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɜːkəz] .

"	for	their	workers	.
"	为了	他们的	工人	.

“为了他们的工人。”

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] " [gəʊ][ɒn] [saʊθ] " :

William	Jennings	Bryan	says	of	the	booklet	"	Go	On	South	"	:
威廉	詹宁斯	布莱恩	说道	的	这	小册子	"	去	在	南	"	:

威廉·詹宁斯·布莱恩这样评价小册子《继续南下》:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	It	is	one	of	the	great	stories	of	the	day	.
"	它	是	一	的	这	伟大的	故事	的	这	天	.

这是当今最精彩的故事之一。

" [tʃɑːlz] [grɪlk] [ɒv; əv] ['dæv(ə)npɔːt] , [sez] :
" Charles Grilk of Davenport , says :
" 查尔斯 格里克 的 长椅 , 说道 :

来自达文波特的查尔斯·格里克说：

" [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ai] [riːd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['stɔːri] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi]
" My two children and I read the Mississippi River story together and we
" 我的 二 孩子们 和 我 读 这 密西西比州 河 故事 一起 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [θɔroʊli] [dɪ'laɪtɪd] .
were thoroly delighted .
是 完全 高兴极了 .

“我和我的两个孩子一起读了密西西比河的故事，我们都非常高兴。”

" [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['buklits] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" Instruct us to send one of these booklets to your friends .
" 指示 我们 到 发送 一 的 这些 小册子 到 你的 朋友们 .

“请指示我们将其中一本小册子寄给您的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] .
It will delight them more than any small present you can make .
它 将要 喜 他们 更多的 比 任何 小的 展示 你 能 制作 .

这会比你亲手制作的任何小礼物都更让他们高兴。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神